

**Комиссия Организации  
Объединенных Наций  
по Праву Международной  
Торговли**

**ЕЖЕГОДНИК**

**Том XVII: 1986 год**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**  
**Нью-Йорк, 1989 год**

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

A/CN.9/SER.A/1986

ISSN 0251-4281



СОДЕРЖАНИЕ

|   | <u>Стр.</u> |
|---|-------------|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | 6           |
| Часть первая. Доклад Комиссии о ее ежегодной сессии;<br>замечания и решения   |             |
| ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1986 год)   |             |
| A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии (Нью-Йорк, 23 июня - 11 июля 1986 года) (A/41/17) [Подлинный текст на английском языке]  | 8           |
| B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержки из доклада Совета по торговле и развитию о работе его тридцать третьей сессии (TD/B/L.810/Add.9) .....  | 59          |
| C. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/41/861) .....  | 60          |
| D. Резолюция Генеральной Ассамблеи 41/77 от 3 декабря 1986 года .....   | 62          |
| Часть вторая. Исследования и доклады по конкретным вопросам   |             |
| I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ  |             |
| A. Международные оборотные документы  |             |
| 1. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии (Вена, 9-20 декабря 1985 года) (A/CN.9/273) .....   | 66          |
| 2. Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: текст проектов статей, пересмотренных Комиссией на ее семнадцатой сессии или Рабочей группой по международным оборотным документам на ее тринадцатой и четырнадцатой сессиях (A/CN.9/274) ..... | 94          |
| 3. Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: некоторые соображения и предложения, касающиеся основных спорных вопросов (A/CN.9/WG.IV/WP.30) .....  | 117         |
| 4. Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: ответы на просьбы Рабочей группы по международным оборотным документам (A/CN.9/285)   | 127         |
| B. Электронный перевод средств  |             |
| Доклад Генерального секретаря: электронный перевод средств (A/CN.9/278) .....   | 132         |

|   | <u>Стр.</u> |
|---|-------------|
| II. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК   |             |
| А. Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее восьмой сессии (Вена, 17-27 марта 1986 года) (A/CN.9/276) .....  | 139         |
| В. Доклад Генерального секретаря: проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (A/CN.9/WG.V/WP.17 и Add.1/9) .....                                   | 170         |
| С. Записка секретариата: будущая работа в области нового международного экономического порядка (A/CN.9/277) .....   | 266         |
| III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ   |             |
| А. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 6-17 января 1986 года) (A/CN.9/275) .....   | 285         |
| В. Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: некоторые практические и правовые аспекты операций, выполняемых операторами транспортных терминалов (A/CN.9/WG.11/WP.55) .....         | 306         |
| С. Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: проект статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов и комментарии к нему (A/CN.9/WG.11/WP.56) ..... | 325         |
| IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ   |             |
| Доклад Генерального секретаря: координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбитража (A/CN.9/280)  | 343         |
| V. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ  |             |
| Доклад Генерального секретаря: правовые последствия автоматической обработки данных (A/CN.9/279) .....  | 365         |
| VI. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ  |             |
| Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/281) .....   | 386         |
| VII. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ   |             |
| Записка секретариата: статус конвенций (A/CN.9/283) .....   | 437         |
| VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ   |             |
| Доклад Генерального секретаря: подготовка кадров и оказание помощи (A/CN.9/282) .....   | 443         |

Часть третья. Приложения

|      |   |     |
|------|---|-----|
| I.   | ПРОЕКТ КОНВЕНЦИЙ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ (после его пересмотра Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее девятнадцатой сессии, Нью-Йорк, 23 июня - II июля 1986 года) ..... | 448 |
| II.  | КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О ЗАСЕДАНИЯХ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ (A/CN.9/SR.335-353, 355 и 356) .....                  | 472 |
| III. | ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА: БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/295) .....   | 613 |
| IV.  | ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ .....  | 633 |
| V.   | ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ: ДОКУМЕНТЫ ЮНСИТРАЛ, УПОМЯНУТЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ТОМЕ И ВОСПРОИЗВЕДЕННЫЕ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ <u>ЕЖЕГОДНИКА</u> .....  | 638 |

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящий том является семнадцатым в серии ежегодников Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) I/.

Настоящий том состоит из трех частей. В части первой содержится доклад Комиссии о работе ее девятнадцатой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 23 июня - II июля 1986 года, а также решения, принятые по этому докладу Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Генеральной Ассамблеи.

В части второй воспроизводится большинство документов, рассмотренных на девятнадцатой сессии Комиссии. Эти документы включают доклады рабочих групп Комиссии, касающиеся международных платежей, нового международного экономического порядка и ответственности операторов транспортных терминалов, а также рабочие документы, которые рассматривались этими рабочими группами.

В части третьей содержится проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, пересмотренный Комиссией на ее девятнадцатой сессии, краткие отчеты о заседаниях этой сессии, посвященных проекту конвенции, библиография последних работ, касающихся деятельности Комиссии, перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее девятнадцатой сессии, а также других документов, упомянутых в настоящем томе и воспроизведенных в предыдущих томах.

UNCITRAL secretariat  
Vienna International Centre  
P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria

I/ До настоящего времени были опубликованы следующие тома Ежегодника Организации Объединенных Наций по праву международной торговли /далее сокращенно называется Ежегодник (год)/:

| <u>Том</u> | <u>Охватываемые годы</u> | <u>Издание<br/>Организации Объединенных Наций<br/>в продаже под №</u> |
|------------|--------------------------|---|
| I          | 1968-1970                | R.71.V.1  |
| II         | 1971                     | R.72.V.4  |
| III        | 1972                     | R.72.V.6  |
| III Suppl. | 1972                     | R.73.V.9  |
| IV         | 1973                     | R.74.V.3  |
| V          | 1974                     | R.75.V.2  |
| VI         | 1975                     | R.76.V.5  |
| VII        | 1976                     | R.77.V.1  |
| VIII       | 1977                     | R.78.V.7  |
| IX         | 1978                     | R.80.V.8  |
| X          | 1979                     | R.81.V.2  |
| XI         | 1980                     | R.81.V.8  |
| XII        | 1981                     | R.82.V.6  |
| XIII       | 1982                     | R.84.V.5  |
| XIV        | 1983                     | R.85.V.3  |
| XV         | 1984                     | R.86.V.2  |
| XVI        | 1985                     | R.87.V.4  |

ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1986 год)

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии  
(Нью-Йорк, 23 июня-11 июля 1986 года) (А/41/17) а/  
[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

| <u>Глава</u>   | <u>Пункты</u> |
|--|---------------|
| ВВЕДЕНИЕ .....   | 1- 2          |
| I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ .....   | 3- 10         |
| А. Открытие .....  | 3             |
| В. Членский состав и участие в работе сессии .....   | 4- 7          |
| С. Выборы должностных лиц .....  | 8             |
| D. Повестка дня .....  | 9             |
| Е. Утверждение доклада .....   | 10            |
| II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ .....  | 11-23I        |
| А. Проект конвенции о международных переводных векселях и<br>международных простых векселях .....  | 11-23I        |
| I. Обзор решений Рабочей группы по международным оборотным<br>документам в отношении вопросов, ранее определенных в<br>качестве основных спорных проблем ..... | 15- 70        |
| Подложные индоссаменты (статья 23) .....   | 15- 21        |
| Совершение индоссамента представителем, не имеющим полномочий<br>(статья 23 бис) .....   | 22- 25        |
| Определение защищенного держателя (статья 4 (7)) .....   | 26- 28        |
| Возражения и притязания, которые могут выдвигаться против<br>держателя (статья 25) .....   | 29- 42        |
| Возражения и притязания, которые могут выдвигаться против<br>защищенного держателя (статья 26) .....   | 43- 49        |
| Ссылки на статью 25 в статье 4 (7) (а) .....   | 50- 57        |
| Защитительная норма (статья 27) .....  | 58- 59        |
| Презумпция относительно статуса защищенного держателя<br>(статья 28) .....   | 60- 61        |
| Ответственность лица, передающего вексель по индоссаменту или<br>путем простого вручения (статья 4I) .....   | 62            |
| Статья 5 (и ее связь с другими статьями) .....   | 63- 70        |

Глава

Пункты

|    |  |         |
|----|--|---------|
| 2. | Обзор других вопросов и проектов статей, рассмотренных Рабочей группой ..... | 71-173  |
|    | Статья I .....   | 71- 83  |
|    | Вопросы, относящиеся к статье 2 .....  | 84- 91  |
|    | Толкование Конвенции (статья 3) .....  | 92      |
|    | Определение "подписи" (статьи 4 (IO) и X) .....                              | 93-102  |
|    | Статьи 4 (II) и 7I (I бис) .....   | 103-110 |
|    | Статья 6 (b) и (c) .....   | 111-113 |
|    | Векселя и плавающими учетными ставками (статья 7) .....                      | 114-136 |
|    | Вопросы в отношении статьи 8 (2) .....                                       | 137     |
|    | Неполные векселя (статья II) .....   | 138-139 |
|    | Положения, запрещающие дальнейшую передачу (статьи I6 и 20 (3)) .....        | 140-144 |
|    | Подразумеваемое признание или заверение (статья 30) .....                    | 145-151 |
|    | Исключение ответственности векселедателя (трассанта) (статья 34 (2)) .....   | 152     |
|    | Статья 42 .....  | 153-155 |
|    | Статья 46 .....  | 156-158 |
|    | Статьи 5I (h) и 58 (2) (d) .....   | 159     |
|    | Статья 66 .....  | 160-173 |
| 3. | Рассмотрение других вопросов и проектов статей .....                         | 174-208 |
|    | Условные индоссаменты (статья I7) .....                                      | 174-179 |
|    | Залог векселя путем индоссамента .....                                       | 180-181 |
|    | Вопросы в отношении статей 34 (I), 35 (I) и 40 (I) .....                     | 182-183 |
|    | Статьи 38 (I) и ее взаимосвязь со статьей II .....                           | 184-188 |
|    | Статья 48 .....  | 189-193 |
|    | Статьи 68 (3) и 73 (2) .....   | 194-196 |
|    | Статья 68 (4) (a бис) .....  | 197     |
|    | Статьи 44, 68, 69 и 73 .....   | 198-203 |
|    | Статья 7I .....  | 204-205 |
|    | Статья 72 (I) .....  | 206-207 |
|    | Статья 80 (I) (c) .....  | 208     |
| 4. | Некоторые редакционные предложения, не рассмотренные Комиссией .....         | 209-211 |

| <u>Глава</u>   | <u>Пункты</u> |
|--|---------------|
| 5. Процедура принятия проекта конвенции в качестве конвенции .....   | 212-224       |
| а) Выбор процедуры, которой необходимо придерживаться .....  | 212-220       |
| б) Соблюдение этой процедуры .....   | 221-224       |
| В. Электронный перевод средств .....   | 225-231       |
| III. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК .....   | 232-243       |
| А. Промышленные контракты .....  | 232-234       |
| В. Будущая работа в области нового международного экономического порядка .....   | 235-243       |
| IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ .....   | 244-245       |
| V. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ .....  | 246-261       |
| А. Общая координация деятельности .....  | 246-249       |
| В. Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли ..... | 250-253       |
| С. Текущая деятельность других организаций в области международного торгового арбитража .....                            | 254-258       |
| D. Правовые аспекты автоматической обработки данных .....  | 259-261       |
| VI. СОСТОЯНИЕ КОНВЕНЦИЙ .....  | 262-264       |
| VII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ .....   | 265-269       |
| VIII. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ .....                                       | 270-274       |
| А. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии .....   | 270           |
| В. Сроки и место проведения двадцатой сессии Комиссии .....  | 271           |
| С. Сессии рабочих групп .....  | 272-274       |
| ПРИЛОЖЕНИЯ   |               |
|  | <u>Стр.</u>   |
| I. Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях .....                           | 57            |
| II. Перечень документов сессии .....   | 58            |

ВВЕДЕНИЕ

- I. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли содержит отчет о работе девятнадцатой сессии Комиссии, проходившей в Нью-Йорке с 23 июня по 11 июля 1986 года.
2. Во исполнение резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для замечаний.



## ГЛАВА I

### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

#### А. Открытие

3. Девятнадцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 23 июня 1986 года. От имени Генерального секретаря сессию открыл Заместитель Генерального секретаря, юрисконсульт г-н Карл-Август Флейшгауэр.

#### В. Членский состав и участие в работе сессии

4. Комиссия была учреждена в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств-членов, избранных Генеральной Ассамблеей. Согласно резолюции 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи число членов Комиссии было увеличено с 29 до 36 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 15 ноября 1982 года и 10 декабря 1985 года, являются следующие государства I/:

Австралия\*, Австрия\*, Алжир\*, Аргентина\*\*, Бразилия\*, Венгрия\*\*, Германская Демократическая Республика\*, Египет\*, Индия\*\*, Ирак\*\*, Иран (Исламская Республика)\*\*, Испания\*\*, Италия\*\*, Кения\*\*, Кипр\*\*, Китай\*, Куба\*\*, Лесото\*\*, Ливийская Арабская Джамахирия\*\*, Мексика\*, Нигерия\*, Нидерланды\*\*, Объединенная Республика Танзания\*, Сингапур\*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии\*, Соединенные Штаты Америки\*\*, Союз Советских Социалистических Республик\*, Сьерра-Леоне\*\*, Уругвай\*\*, Франция\*, Центральноафриканская Республика\*, Чехословакия\*\*, Чили\*\*, Швеция\*, Югославия\*\* и Япония\*.

---

\* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию двадцать второй сессии Комиссии в 1989 году.

\*\* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию двадцать пятой сессии Комиссии в 1992 году.

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Ливийской Арабской Джамахирии и Центральноафриканской Республики.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Бангладеш, Бирма, Болгария, Ватикан, Венесуэла, Гана, Гватемала, Германии, Федеративная Республика, Гондурас, Греция, Индонезия, Камерун, Канада, Колумбия, Корейская Республика, Кот-д'Ивуар, Оман, Панама, Перу, Польша, Сирийская Арабская Республика, Судан, Турция, Филиппины, Финляндия и Швейцария.

7. Наблюдателями были представлены нижеперечисленные специализированное учреждение, межправительственные организации и международные неправительственные организации:

a) Специализированное учреждение

Международный валютный фонд

b) Межправительственные организации

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет  
Гаагская конференция по международному частному праву  
Организация американских государств

c) Международные неправительственные организации

Официальный институт арбитров  
Европейская банковская федерация  
Межамериканская ассоциация юристов  
Международная ассоциация юристов  
Международная торговая палата  
Международная федерация инженеров-консультантов  
Латиноамериканская федерация банков

С. Выборы должностных лиц 2/

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н П.К. Картха (Индия)  
Заместители председателя: г-жа Дж.О. Адебанджо (Нигерия)  
г-н Луис А. Дельфино-Касет (Уругвай)  
г-н Хельмут Вагнер (Германская Демократическая Республика)  
Докладчик: г-н Альфред Дучек (Австрия)

Д. Повестка дня

9. На своем 335-м заседании 23 июня 1986 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии.
2. Выбор должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Международные платежи.
5. Новый международный экономический порядок.
6. Операторы транспортных терминалов.
7. Координация работы.
8. Статус конвенций.
9. Подготовка кадров и оказание помощи.
10. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии.
11. Будущая работа.
12. Прочие вопросы.
13. Утверждение доклада Комиссии.

Е. Утверждение доклада

10. Комиссия на основе консенсуса утвердила настоящий доклад на своем 357-м заседании 11 июля 1986 года.

b) он получает причитающуюся по векселю сумму,

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".

23. Было отмечено, что положения статьи 23 бис, касающиеся совершения индоссамента представителем, не имеющим полномочий, аналогичны положениям статьи 23, касающимся подложных индоссаментов. Было высказано мнение, что индоссамент, совершенный представителем без полномочий, следует рассматривать иначе, нежели подложный индоссамент. В частности, добросовестный получатель векселя, индоссированного представителем лица, передающего вексель, не должен нести бремя выяснения полномочий представителя и не должен также нести строгой ответственности за выплату возмещения в том случае, если представитель поставил свою подпись без полномочий. Было высказано мнение о том, что в большинстве случаев между лицом, выдающим себя за доверителя, и неуполномоченным представителем существуют определенные взаимоотношения; поэтому было бы более справедливо и целесообразно с точки зрения публичного порядка, чтобы не добросовестный получатель векселя, а лицо, назвавшее себя доверителем, несло риск за несанкционированные передачи лица, выдающего себя за представителя.

24. Соответственно было предложено изменить статью 23 бис (3) следующим образом:

"3) Равным образом ни одно лицо, от которого требуют компенсации, за исключением представителя, не несет ответственности в соответствии с пунктом I, если в момент оплаты векселя оно не знало, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".

25. После обсуждения Комиссия не приняла это предложение.

#### Определение защищенного держателя (статья 4 (7))

26. Было выражено мнение, что упоминание в статье 4 (7) о заполнении неполного векселя излишне и должно быть опущено. В то же время было отмечено, что, хотя лицо, которое приняло неполный вексель, не может быть держателем, статья 4 (7) предусматривает, что оно может стать держателем, если вексель будет удовлетворять требованиям статьи II (I) и если вексель будет заполнен в соответствии с данными полномочиями. Поэтому упоминание в статье 4 (7) о заполнении неполного векселя полезно и необходимо.

27. Согласно другой точке зрения, упоминание в статье 4 (7) о заполнении неполного векселя "в соответствии с данными полномочиями" означает, что индоссатор векселя, заполненного его индоссантом, должен будет выяснить, имел ли индоссант полномочия для заполнения векселя; это препятствовало бы международному обращению векселей, охваченных Конвенцией. Однако было отмечено, что статья 4 (7) касается только вопроса о том, может ли лицо, принявшее неполный вексель, стать защищенным держателем после заполнения векселя. Здесь же рассматривается вопрос о том, может ли стать защищенным держателем индоссатор документа, заполненного его индоссантом. Такой индоссатор может быть защищенным держателем, даже несмотря на то, что индоссант заполнил вексель без полномочий, если индоссатор не знал об отсутствии полномочий.

28. Для разъяснения статьи 4 (7) и отражения того значения, которое в нее вкладывается, было сделано предложение добавить слово "им", чтобы текст гласил: "был заполнен им в соответствии с данными полномочиями". Однако большинство придерживалось мнения, что следует оставить в силе решение, принятое на четырнадцатой сессии Рабочей группы, об исключении слова "им" (см. A/CN.9/273, пункт 22), поскольку вексель может быть заполнен не самим держателем, а лицом, действующим по поручению держателя, таким, как агент по условному депонированию, который принял вексель до того, как стала известна сумма сделки, и который был уполномочен проставить сумму на этом векселе. Комиссия согласилась с сутью статьи 4 (7), однако поручила редакционной группе разработать соответствующую формулировку для уточнения того значения статьи, которое в нее вкладывается (см. также последующее решение относительно статьи 4 (7) (a), пункт 57. ниже).

#### Возражения и притязания, которые могут выдвигаться против держателя (статья 25)

29. Для разъяснения того, что право стороны выдвигать против держателя возражение в соответствии с подпунктом (b) пункта I статьи 25 или притязание в соответствии с пунктом 2 статьи 25 оговаривается положениями пункта 2 бис этой статьи, Комиссия просила редакционную группу рассмотреть вопрос о включении сути пункта 2 бис как в подпункт b пункта I, так и в пункт 2.

Кроме того, было отмечено, что в подпункте (b) пункта 3 упоминается о приобретении векселя держателем путем кражи или подделки или путем участия в такой краже или подделке, в то время как в пункте 2 бис аналогичного упоминания нет. Было достигнуто согласие, что в пункте 2 бис должно содержаться аналогичное упоминание о краже.

30. Основываясь на предложении редакционной группы, Комиссия приняла следующий текст статьи 25 (I) (b):

"b) за исключением случая, предусмотренного в пункте 2 бис настоящей статьи, любое возражение, базирующееся на основной сделке между ней и трассантом или между ней и последующей стороной или возникающее из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;"

31. Редакционная группа предложила изменить статью 25 (2) следующим образом:

"2) За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 бис настоящей статьи, права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому притязанию на вексель со стороны любого лица".

32. Было высказано возражение в отношении исключения из этой формулировки ссылки на "обоснованное" притязание, содержащейся в тексте статьи 25 (2) в документе A/CN.9/274. Решение Комиссии по этому вопросу содержится в пункте 4I, ниже.

33. В отношении правила, содержащегося в пункте 2 бис, было предложено сделать исключение для просроченных векселей, добавив формулировку примерно следующего содержания: "за исключением того, что держатель, который принимает вексель после истечения срока платежа, подвержен любому притязанию или возражению на вексель, которому подвержен его индоссант". В поддержку этого предложения было сказано, что это добавление необходимо для подкрепления значения, которое вкладывается в статью 4 (7) (b), и нацеленности проекта Конвенции на то, чтобы предотвращать обращение просроченных векселей. Была сделана конкретная ссылка на статью 53, согласно которой некоторые стороны освобождаются от ответственности, если вексель не был должным образом представлен для платежа. Хотя выражались некоторые сомнения относительно целесообразности предлагаемого добавления, Комиссия обсудив это предложение, приняла его.

34. Редакционная группа предложила изменить статью 25 (2 бис) следующим образом:

"2 бис) В отношении держателя, не являющегося защищенным держателем, и принявшего вексель до наступления срока платежа, могут выдвигаться возражения на основании пункта I (b) или притязания на основании пункта 2 настоящей статьи лишь в том случае, если он принял вексель, зная о таком возражении или притязании или если он получил вексель путем подделки или кражи или когда-либо участвовал в подлоге или краже, связанных с этим векселем".

35. Было отмечено, что в соответствии с этой поправкой возражения или притязания, которые могут выдвигаться в отношении незащищенного держателя, будут ограничиваться случаями, изложенными в пункте 2 бис, только если он принял вексель до наступления срока платежа. Однако принятое Комиссией первоначальное предложение преследовало цель обеспечить, чтобы в отношении держателя, принявшего вексель после истечения срока платежа, выдвигались лишь такие возражения и притязания, которые могут выдвигаться против лица, передавшего ему вексель. Поэтому Комиссия решила принять статью 25 (2 бис) в том виде, в каком она содержится в документе A/CN.9/274, добавив в нее следующее предложение:

"Однако в отношении держателя, принявшего вексель после истечения срока представления к платежу, могут быть выдвинуты такие притязания или возражения по векселю, которые могут быть выдвинуты против лица, передавшего вексель".

36. Было выражено мнение, что в подпункте (c) пункта I статьи 25 следует изменить, чтобы он соответствовал подпункту b пункта I статьи 26 (см. пункты 44-48, ниже). В поддержку этой точки зрения было выражено мнение, что, поскольку было принято решение о том, что статья 26 (I) (b) не направлена на ограничение доступа к требованию о зачете или встречному притязанию, которые могут предусматриваться национальными законами (см. пункт 48, ниже), статья 25 (I) (c) и статья 26 (I) (b), по существу, предусматривают что незащищенный держатель и защищенный держатель подвержены одним и тем же возражениям. Поэтому формулировки этих двух положений должны соответствовать друг другу. Было отмечено, что таково было мнение Рабочей группы на ее четырнадцатой сессии (см. A/CN.9/273, пункт 20).

37. Однако согласно другому мнению такое изменение касается существа вопроса. Положение защищенного держателя должно быть иным, чем положение незащищенного держателя. В большинстве правовых систем агенты, аналогичные незащищенному держателю, подвержены всем возражениям по отношению к своему ближайшему индоссанту, и это отражено в статье 25 (I) (c). А положение защищенного держателя иное. В некоторых правовых системах агент, аналогичный защищенному держателю, подвержен широкому кругу возражений по отношению к своему ближайшему индоссанту, тогда как в других системах он подвержен только очень ограниченному кругу возражений. Статья 26 (I) (b) отражает компромисс между этими двумя системами. Поэтому было достигнуто общее согласие о том, что следует сохранить различие между статьями 25 (I) (c) и 26 (I) (b).

38. В связи с пунктом 3 статьи 25 был поставлен вопрос относительно значения слов "не заявлено обоснованного притязания" в подпункте (a): например, для того чтобы сторона могла выдвинуть возражение *ius tertii*, должно ли было третье лицо возбудить судебное разбирательство с целью заявления притязания на этот вексель, или оно должно было просто уведомить данную сторону о своем притязании на вексель. Было выражено мнение, что следует опустить слово "обоснованного", поскольку это слово подразумевает, что сторона может выдвинуть возражение *ius tertii* только в том случае, если притязание третьего лица на вексель было в результате судебного разбирательства в конечном счете признано обоснованным. Это положение явно не могло быть предназначено для получения такого результата. Кроме того, вследствие сохранения в формулировке слова "обоснованного" сторона, столкнувшаяся с требованием держателя об оплате векселя, окажется в затруднении при решении вопроса о том, оплачивать ли этот вексель, если она должна оценить, является ли притязание третьего лица обоснованным. С другой стороны, было отмечено, что включение слова "обоснованного" не потребует от стороны отложить решение вопроса об оплате векселя до тех пор, пока не была окончательно установлена по решению суда обоснованность притязания третьего лица на этот вексель. Следствием сохранения слова "обоснованного" будет то, что сторона может решить, оплачивать или не оплачивать вексель, однако она будет принимать такое решение на свой риск, если притязание третьего лица на вексель будет впоследствии признано обоснованным или необоснованным, в зависимости от случая. Было высказано мнение, что следует сохранить слово "обоснованного", с тем чтобы не допустить использования стороной возражения *ius tertii*, которое является явно неуместным.

39. Согласно другому мнению, статью 25 (3) следует принимать во внимание вместе со статьей 68 (3), согласно которой сторона, оплатившая вексель, не зная об обоснованном притязании третьего лица на этот вексель, освобождается от ответственности. Цель статьи 25 (3) (b) заключается в том, чтобы определить обстоятельства, в которых сторона может сослаться на притязание третьего лица на вексель как на возражение против держателя.

40. Комиссия постановила поручить редакционной группе уточнить формулировку подпункта (a) статьи 25 (3) в свете вопросов, которые были подняты в связи со словом "обоснованного".

41. Редакционная группа предложила исключить слово "обоснованного" из статьи 25 (3) (a). Однако, учитывая расхождения во мнениях относительно использования этого слова, Комиссия постановила пока сохранить слово "обоснованного" в этой статье, а также в статьях 25 (2), 26 (2), и 68 (3) и передать вопросы, касающиеся использования этого слова, на усмотрение Рабочей группы и Комиссии, которые займутся ими при дальнейшем рассмотрении проекта конвенции.

42. Комиссия приняла статью 25 с учетом решений, касающихся редактирования, о которых речь шла в предыдущих пунктах (см., однако, последующее решение в отношении статьи 25 (I) (c), пункты 50-57, ниже).

#### Возражения и притязания, которые могут выдвигаться против защищенного держателя (статья 26)

43. Комиссия согласилась с решением Рабочей группы, принятым на ее четырнадцатой сессии, включить в статью 26 (I) (a) ссылку на статью 59 (см. A/CN.9/273, пункт 10).

44. В связи со статьей 26 (I)(b) было выражено мнение, что возражения, которые могут выдвигаться против защищенного держателя, должны быть ограниченными, чтобы содействовать полезности и приемлемости международного оборотного документа. Согласно этой точке зрения, формулировка подпункта (b), содержащаяся в документе A/CN.9/274, предпочтительнее формулировки, рассмотренной Рабочей группой на ее четырнадцатой сессии (см. A/CN.9/273, пункт 16). Возражения, которым подвержен защищенный держатель в соответствии с подпунктом (b), должны быть ограничены возражениями, базирующимися на основной сделке между защищенным держателем и стороной, от которой требуют уплаты, или возникающими из какого-либо мошеннического действия, предпринятого защищенным держателем и направленного на получение подписи этой стороны на векселе.

Сторона не должна иметь возможности выдвигать возражение, базирующееся на сделке между ней и защищенным держателем, не имеющей отношения к векселю. Было также выражено мнение, что защищенный держатель должен быть подвержен не только возражениям, базирующимся на основной сделке, но и возражениям, базирующимся на таких ситуациях, связанных с основной сделкой, как соглашение о пролонгации.

45. Комиссия рассмотрела вопрос о том, должны ли возражения, которым подвержен защищенный держатель в соответствии с подпунктом (b) статьи 26 (I), быть исключительными, или защищенный держатель должен быть также подвержен дополнительным возражениям, которые могут быть предусмотрены национальными законами. В этой связи Комиссия рассмотрела вопрос, должен ли подпункт (b) отражаться на таких возражениях, как требование о зачете или встречное притязание, которые могут предусматриваться национальными законами для стороны, сталкивающейся с притязанием защищенного держателя на вексель. Было выражено мнение, что, если возражения помимо тех, которые упомянуты в подпункте (b), по-прежнему могли бы выдвигаться в соответствии с национальными законами, это должно быть прямо предусмотрено в данном подпункте, чтобы содействовать уверенности относительно возражений, которым подвержен защищенный держатель.

46. Было отмечено, что, как правило, требование о зачете и встречное притязание относятся к процедурному праву. Однако было также отмечено, что в некоторых правовых системах такие права считаются вопросами существа.

47. Было указано, что вопрос о том, должен ли защищенный держатель быть подвержен возражениям в соответствии с национальными законами в дополнение к возражениям, указанным в подпункте (b), имеет особенно большое значение в некоторых системах обычного права, где защищенный держатель подвержен очень ограниченному кругу возражений по отношению к своей ближайшей стороне. Для этих правовых систем возникнут сложности, если защищенный держатель будет подвержен возражениям в соответствии с национальными законами в дополнение к возражениям, упомянутым в подпункте (b). Было отмечено, что подпункт (b) является компромиссом между теми правовыми системами, в которых защищенный держатель подвержен широкому кругу возражений по отношению к своей ближайшей стороне, и теми системами, в которых защищенный держатель подвержен только очень ограниченному кругу возражений. Поэтому было выражено мнение, что защищенный держатель не должен подвергаться дополнительным возражениям в соответствии с национальными законами.

48. В целом все согласились, что подпункт (b) не направлен на то, чтобы препятствовать таким возражениям, как требование о зачете и встречное притязание, которые могут предусматриваться национальными законами. Была также в целом достигнута договоренность, что формулировка этого подпункта должна остаться в ее нынешнем виде с учетом оговорок в отношении употребления слова "сделка", которые были переданы редакционной группе.

49. Подпункт (c) статьи 26 (I) принимается.

#### Ссылки на статью 25 в статье 4 (7) (a)

50. Было высказано мнение, что в свете принятого текста статьи 25 (I), возможно, потребуется внести изменения в определение защищенного держателя в статье 4 (7). В своей нынешней формулировке статья 4 (7) предусматривает, что держатель не может считаться защищенным держателем, если в момент получения векселя он знал о каком-либо возражении в отношении этого векселя, указанном в статье 25. В частности, он не может считаться защищенным держателем, если он знал о каком-либо возражении относительно договорной ответственности, основанной на сделке между ним и стороной по векселю, даже если эта сделка не связана с выставлением или передачей векселя (статья 25 (I) (c)). Указывалось, что непредоставление в этом случае статуса защищенного держателя является нежелательным и что статью 4 (7) можно было бы изменить, чтобы избежать этого (например, предусмотрев, что держатель не может считаться защищенным держателем, если он знал о каком-либо возражении, указанном в статье 25 (I) (a), I (b) или (d)).

51. Это предположение получило существенную поддержку. Вместе с тем, было выражено мнение, что такая поправка может привести к тому, что держатель будет считаться защищенным держателем даже в том случае, если он знал о каком-либо возражении относительно договорной ответственности, которое могло быть выдвинуто стороной, непосредственно передавшей ему вексель, на основе основной сделки между держателем и этой стороной.

52. В ответ на это было указано, что, хотя держатель в данном случае может быть определен как защищенный держатель, сторона, непосредственно передавшая ему вексель, может выдвинуть против него возражения, основанные на основной сделке (статья 26 (I) (b)). Вместе с тем

отмечалось, что, хотя предъявление иска к стороне, непосредственно передавшей вексель держателю, может быть исключено в силу статьи 26 (I) (b), факт получения держателем статуса защищенного держателя может иметь и другие последствия (например, передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю может служить основанием для наделения этого держателя правами защищенного держателя (статья 27 (I))).

53. Было также выражено мнение, что слова "какое-либо возражение, указанное в статье 25", содержащиеся в статье 4 (7), требуют дальнейшего рассмотрения. В статье 25 (I) указывается целый ряд возражений, которые любая сторона, непосредственная или отстоящая, может выдвинуть против держателя, не являющегося защищенным держателем, но из нее не ясно, может ли держатель считаться защищенным держателем, если он знал о любом из этих возражений.

54. После обсуждения Комиссия пришла к выводу, что, учитывая указанные выше трудности, в статью 4 (7) необходимо внести изменения, и поручила сделать это специальной рабочей подгруппе. Эта рабочая подгруппа пришла к выводу, что ссылка на статью 25, содержащаяся в статье 4 (7) (a), является уместной, за исключением возражений, вытекающих из сделки или отношений между непосредственной стороной и держателем, которые не связаны с выставлением или передачей векселя. Чтобы отразить это исключение, было предложено провести в статье 25 (I) (c) различие между возражениями, вытекающими из основной сделки, и возражениями, вытекающими из других сделок, и исключить упоминание последних из ссылки, содержащейся в статье 4 (7) (a).

55. Комиссия рассмотрела следующее предложение специальной рабочей подгруппы:

a) изменить статью 4 (7) (a) следующим образом:

"a) он не знал о каком-либо притязании или возражении в отношении векселя, указанном в статье 25, за исключением случая, указанного в пункте I (c) (ii): или о том, что в акцепте или платеже по векселю было отказано; и"

b) изменить статью 25 (I) (c) следующим образом:

"Любое возражение, возникающее в результате:

i) основной сделки между этой стороной и держателем;

ii) любой другой сделки между этой стороной и держателем и являющееся возражением относительно договорной ответственности."

56. Было отмечено, что предложенная новая формулировка сохраняет в тексте статьи 4 (7) слова "притязании или возражении в отношении векселя, указанном в статье 25". В ходе предшествующего обсуждения в Комиссии отмечалось, что ссылка на статью 25 вызывает трудности в определении указанных в статье 4 (7) сторон в контексте статьи 25, между тем как для использования этой ссылки такое определение необходимо.

57. В ответ на это было отмечено, что любая попытка сформулировать статью 4 (7) без такой ссылки ведет к исключительному усложнению формулировки статьи 4 (7). После обсуждения Комиссия приняла предложенные тексты статей 4 (7) и 25 (I) (c), которые были предложены специальной рабочей подгруппой с редакционной поправкой к статье 4 (7), предложенной редакционной группой.

#### Защитительная норма (статья 27)

58. Было выражено мнение о том, что статья 27 в ее нынешней формулировке может не давать точного представления о том, какие последствия она должна иметь. После обсуждений было достигнуто мнение о том, что смысл статьи 27 состоит в следующем: лицо, получающее вексель от защищенного держателя, приобретает права, которые имел защищенный держатель в момент передачи; при этом оно не приобретает статус защищенного держателя.

59. Комиссия после обсуждения приняла статью 27.

#### Презумпция относительно статуса защищенного держателя (статья 28)

60. Было внесено предложение исключить статью 28 на том основании, что на лице, выдвигающем возражение, не должно лежать бремя доказывания знания лицом, заявляющим притязание, фактов, которые бы не позволяли этому заявляющему притязание лицу быть защищенным держателем. Против

этого предложения было заявлено, что норма, отраженная в статье 28, имеется во многих правовых системах и что эта норма делает более устойчивым оборот векселя. Это предложение принято не было.

61. Комиссия после обсуждения приняла статью 28.

Ответственность лица, передающего вексель по индоссаменту или путем простого вручения (статья 41)

62. Комиссия одобрила отраженный в статье 41 подход, согласно которому положения этой статьи применяются как к передаче векселя путем простого вручения, так и к передаче векселя с помощью индоссамента. Было высказано мнение, что во вступительную часть этой статьи необходимо внести изменения, с тем чтобы она содержала ясное указание на то, что данная статья применяется к обоим указанным видам передачи векселя. Комиссия согласилась, что, поскольку эта статья применяется к обоим видам передачи векселя, ее не следует помещать в подразделе "Индоссамент", а следует поместить отдельно. Комиссия согласилась также, что процентная ставка, упомянутая в пункте 3 статьи 41, должна исчисляться в соответствии со статьей 66. С учетом этих согласованных изменений Комиссия приняла статью 41.

Статья 5 (и ее связь с другими статьями)

63. Комиссия рассмотрела содержащееся в статье 5 определение того, когда считается, что лицу известен какой-либо факт.

64. Было выражено мнение, что второй элемент данной статьи, согласно которой считается, что лицу известен какой-либо факт, если этот факт ему действительно известен или если оно не могло не знать о его существовании, является по существу излишним. Если лицо не могло не знать о существовании какого-либо факта, то ему, как представляется, был действительно известен этот факт. Кроме того, указывалось на неясность значения слов "не могло не знать о его существовании", в результате чего эти слова могут по-разному толковаться в рамках различных юрисдикций. В ответ на это отмечалось, что в некоторых правовых системах в слова "действительно известен" вкладывается строго определенный смысл и что в том контексте, в котором слово "известен" используется в проекте конвенции, оно требует более широкого толкования. Например, если то или иное лицо сознательно проигнорировало какой-либо факт, знание этого факта должно быть вменено ему, хотя в этом случае и нельзя сказать, что ему был действительно известен этот факт. Было отмечено также, что слова "не могло не знать о его существовании" были использованы в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) и что эти слова были сочтены общеприемлемыми в ходе обсуждений, в результате которых была принята эта конвенция.

65. Комиссия отметила, что слова "не знал" используются в статьях 23 (2), 23 бис (2), 25 (I) (d) и 26 (I) (c), где они сопровождаются следующей оговоркой: "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью". Комиссия сначала рассмотрела связь определения, содержащегося в статье 5, с оговоркой, содержащейся в статьях 25 (I) (d) и 26 (I) (c). Было выражено мнение, что, учитывая определение, содержащееся в статье 5, указанную оговорку можно опустить. В тех случаях, когда незнание лицом того или иного факта вызвано его небрежностью, знание этого факта может быть вменено ему путем ссылки на слова "не могло не знать о его существовании", содержащиеся в статье 5. Сохранение указанных слов в статье 5 при сохранении оговорки в статьях 25 (I) (d) и 26 (I) (c) может привести к дублированию или непоследовательности в формулировках. Эту проблему можно решить путем опущения либо оговорки в статьях 25 (I) (d) и 26 (I) (c), либо статьи 5. Есть и другой путь решения этой проблемы: добавить в начале статьи 5 слова "если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное". Было отмечено также, что использование термина "небрежность" может вызвать в рамках некоторых правовых систем трудности толковательного характера.

66. Однако было высказано и другое мнение, согласно которому слова "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью" в статьях 25 (I) (d) и 26 (I) (c) желательно сохранить. Можно представить такие ситуации, когда нельзя утверждать, что лицо не могло не знать о существовании какого-либо факта (статья 5), но при этом можно утверждать, что это лицо проявило небрежность. Например, в том случае, когда простой вексель был передан на подпись лицу пользующимся доверием сотрудником, который скрыл характер документа, в результате чего лицо подписало этот вексель как векселедатель, будет, вероятно, трудно доказать, что это лицо не могло не знать о характере документа, который он подписывал. Тем не менее обстоятельства, возможно, обязывали это лицо навести необходимые справки о документе, который оно подписывало, без чего подписание векселя можно рассматривать как небрежность. Указывалось также, что если термин "небрежность" может вызвать трудности толковательного характера, то почему бы не использовать другой термин, имеющий такое же значение. Кроме того, указывалось на



нежелательность добавления слов "если настоящей Конвенцией не предусмотрено иное" в статье 5, поскольку это уменьшило бы ясность в отношении того, какой смысл вкладывается в этом определении в его нынешней формулировке в слово "известен".

67. После обсуждения Комиссия решила сохранить указанную оговорку в статьях 25 (I) (d) и 26 (I)(c).

68. Комиссия признала, что аргументы, касающиеся связи определения, содержащегося в статье 5, с оговоркой, содержащейся в статьях 25 (I) (d) и 26 (I) (c) относятся также и к оговорке, содержащейся в статьях 23 (2) и 23 бис (2). Указывалось, что последних статей касается также следующее дополнительное соображение. Эти статьи охватывают возможную ответственность инкассирующего банка в случае, если вексель содержит подложный индоссамент. Хотя возможны различные подходы к вопросу об объеме ответственности банка, инкассирующего такой вексель, нынешний текст отражает компромиссное решение, которое, как представляется, будет приемлемым для банков. Поэтому опущение данной оговорки, которое нарушило бы достигнутый компромисс, является нежелательным.

69. После обсуждения Комиссия решила сохранить оговорку в статьях 23 (2) и 23 бис (2).

70. Комиссия рассмотрела определение, содержащееся в статье 5 применительно к слову "знал" или "известно", используемому в статьях 4 (7), II (2) (a), 4I (I) (c), 4I (2) и 68 (3), и решила, что в контексте этих статей данное определение является удовлетворительным.

## 2. Обзор других вопросов и проектов статей, рассмотренных Рабочей группой

### Статья I

71. Было предложено включить после подпункта (c) статьи I (2) и (3) новый подпункт, который бы гласил: "домицилирован в банке"; и исключить статью 5I (d).

72. После обсуждения Комиссия пришла к выводу, что предложенная поправка приведет к ненужному ограничению сферы векселей, в отношении которых применяется проект Конвенции, и, соответственно, не приняла это предложение.

73. Было выражено мнение, что положения статьи I, определяющие для целей применения настоящей конвенции случай, когда вексель считается международным, являются неудовлетворительными. Конвенция не может применяться к векселю, в отношении которого все места, перечисленные в статье I (2) (e) находятся в пределах одного государства. Причем конвенция не может применяться даже в том случае, если в последующем этот вексель попадает в другое государство (например, индоссируется в другом государстве). В ответ на это было указано, что положения статьи I дают сторонам возможность устанавливать применимость конвенции в момент выставления векселя, например, путем указания, что по крайней мере два места из числа упомянутых в статье I (2) (e) находятся в различных государствах.

74. Было признано, что статья I (2) (e), определяющая для целей применения проекта конвенции случай, когда вексель является международным, является результатом решений, принятых Комиссией после интенсивных обсуждений на предыдущих сессиях. Поэтому Комиссия решила сохранить подход, отраженный в статье I.

75. Было выражено мнение, что статья I объединяет две различные группы реквизитов, а именно международные элементы, необходимые для применения конвенции, и условия действительности векселя. Поэтому было внесено предложение разделить эти две группы реквизитов путем разделения статьи I на две статьи. Комиссия отметила, что аналогичное предложение было представлено четырнадцатой сессии Рабочей группы по международным оборотным документам, но Рабочая группа не приняла это предложение (A/CN.9/273, пункты 6I и 62). Хотя данное предложение получило определенную поддержку, большинство членов Комиссии сочло его неприемлемым.

76. Было выражено мнение, что из статьи I не ясно, следует ли указывать, где находятся все места, упомянутые в статье I (2) (e) и (3) (e), и является ли указание местонахождения этих мест необходимым условием установления действительности векселя. В ответ на это было указано, что положения статьи I (2) (e) и (3) (e) служат лишь для определения случая, когда вексель является международным и в силу этого подпадающим под действие проекта конвенции, и что они предусматривают в качестве условия применимости конвенции, что в векселе должно указываться, что два из упомянутых в нем мест находятся в различных государствах. Комиссия согласилась, что такое уточнение должно быть внесено путем соответствующего изменения вступительной части

статьи I (2) (е) и 3) (е), и передала вопрос на рассмотрение редакционной группы. Комиссия приняла предложение редакционной группы изменить формулировку вступительной части статьи I (2) (е) и (3) (е) следующим образом:

"е) Называет по крайней мере два из следующих мест и указывает, что любые два таких места находятся в различных государствах:".

77. Было высказано мнение, что для обеспечения применимости проекта конвенции статья I (2) и (3) должна предусматривать, что слова "международный переводной вексель (Конвенция от ...)" или слова "международный простой вексель (Конвенция от ...)" должны содержаться только в оглавлении векселя, но не в его тексте. Другое предложение состояло в том, чтобы эти слова были на каком-либо одном конкретном языке, поскольку это позволило бы легко определить вексель, подпадающий под действие проекта конвенции. Комиссия отклонила эти предложения.

78. Было выражено мнение, что в конвенции не должно содержаться определения "документа". Правильнее было бы оставить значение этого слова открытым, с тем чтобы его можно было толковать в соответствии с изменяющейся практикой государств и достижениями технического прогресса. Было отмечено, что выработка удовлетворительного определения "документа" была бы затруднительной. Кроме того, это слово, как правило, не имеет определения в национальном законодательстве об оборотных документах, а отсутствие такого определения трудностей не вызывало.

79. Было выражено мнение, что могут возникнуть трудности в том случае, когда вексель состоит из нескольких страниц. В ряде случаев, например, основные условия векселя изложены на одной или более страницах, однако подпись поставлена лишь на последней странице, и поэтому возникают сомнения, является ли такой вексель действительным в соответствии с конвенцией. Было выражено мнение, что если предполагается предусмотреть возможность расположения основных реквизитов векселя на отдельных страницах, то в конвенции это должно быть прямо оговорено.

80. Согласно другой точке зрения, проблем относительно действительности в соответствии с конвенцией векселя, состоящего из нескольких страниц, не возникнет, если все страницы будут сброшюрованы и будут представлять собой единый документ. В то же время было отмечено, что некоторые условия многостраничного векселя могут сделать этот документ условным, что противоречит статьям I (2) (b) и I (3) (b) конвенции.

81. Все согласились с тем, что проект конвенции охватывает документы, состоящие из нескольких страниц.

82. Было отмечено, что положение, исключающее чеки из сферы применения Конвенции, является необходимым для тех правовых систем, где чек рассматривается как одна из разновидностей векселя.

83. Комиссия приняла после обсуждений статью I с вышеупомянутыми изменениями.

#### Вопросы, относящиеся к статье 2

84. Было выражено мнение, что для того, чтобы Конвенция применялась к векселю, в ней должно содержаться требование относительно того, чтобы этот вексель был каким-то образом связан с договаривающимся государством. Согласно этой точке зрения является неприемлемым выставление переводного векселя векселедателем из недоговаривающегося государства на плательщика из другого недоговаривающегося государства и в то же время подчинение этого переводного векселя Конвенции.

85. Кроме того, было отмечено, также, что в ряде правовых систем самостоятельность векселедателя простого или переводного векселя при выборе права, которому должен быть подчинен этот вексель, не признается. Если в отношении этого векселя будет предъявлен иск в таком государстве, а оно не является участником конвенции, то оно не будет обязано применять конвенцию: оно скорее будет применять нормы той правовой системы, на которую указывают его собственные коллизионные нормы. Эти коллизионные нормы вряд ли будут указывать на нормы, применяющиеся в договаривающемся государстве (то есть на конвенцию), если между векселем и договаривающимся государством не существует какой-либо связи. Возможность того, что суд недоговаривающегося государства не будет применять конвенцию, несмотря на то, что сторона намеревалась подчинить этот вексель конвенции, приведет к неопределенности в отношении применения конвенции и правовых норм, регулирующих международные оборотные документы. Хотя такая неопределенность не может быть полностью устранена, ее можно устранить частично, предусмотрев, например, что место выставления векселя или место его оплаты находится в каком-либо договаривающемся государстве.

86. Согласно другой точке зрения, неопределенность, о которой идет речь в предшествующем пункте, не представляет собой большой проблемы для банков. Они скорее предпочтут иметь возможность определять по виду самого векселя применяется конвенция или нет. Они могли бы делать это с достаточной определенностью в соответствии со статьей 2 в ее нынешней формулировке. Если имеется в виду включить в конвенцию требование о связи между местом, указанным на векселе, и договаривающимся государством, то обрабатывающим такой вексель служащим банка придется выяснить, находится ли указанное место в государстве, являющемся участником конвенции.

87. Поднимались вопросы относительно смысла и последствий введения статьи 2 в ее нынешней формулировке. Согласно одной точке зрения статья 2 может ввести в заблуждение, поскольку она предполагает, что суд договаривающегося государства будет во всех случаях вынужден применять конвенцию, если сторона подчинила вексель конвенции, независимо от того, находятся ли указанные в векселе места в договаривающихся государствах. Было отмечено, что могут возникнуть ситуации, когда некоторые государства, даже являющиеся участниками конвенции, будут в результате применения своих коллизионных норм применять не конвенцию, а национальные правовые нормы. Например, в случае выставления векселя в недоговаривающемся государстве суд договаривающегося государства может применять не конвенцию, а право того государства, где вексель был выставлен.

88. Однако большинство придерживалось мнения, что цель и смысл статьи 2 состоит в том, что суд договаривающегося государства обязан применять Конвенцию к векселю, отвечающему требованиям конвенции, даже если коллизионные нормы этого государства требуют применения какого-либо другого права.

89. Была высказана точка зрения, что при таком толковании статьи 2 возникает конфликт между конвенцией в ее нынешней форме и Женевской конвенцией 1930 года, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях. В связи с этим был поднят вопрос, может ли государство, являющееся участником Женевской конвенции, стать также участником конвенции, разработкой которой в настоящее время занимается Комиссия.

90. Ввиду очевидного отсутствия ясности в отношении смысла и последствий введения статьи 2 эта статья была передана редакционной группе, которой было поручено сделать ее более четкой, с тем чтобы в ней были отражены желаемые смысл и последствия. Редакционная группа предложила изменить начало статьи 2 следующим образом: "Договаривающееся государство применяет настоящую Конвенцию независимо от того ...".

91. При рассмотрении этого предложения Комиссией было отмечено, что поскольку конвенция касается лишь договаривающихся государств, то предложенная формулировка не мешает иным государствам применять настоящую конвенцию, если их коллизионными нормами указывается, что должна применяться настоящая конвенция. Однако было высказано мнение, что предложенная формулировка не соответствует формулировке, обычно используемой в конвенциях частного международного права, и что первоначальная формулировка статьи 2, содержащаяся в документе A/CN.9/274, является предпочтительной при условии, что слово "applies" будет заменено словами "shall apply". Комиссия решила сохранить первоначальную формулировку с условием внесения в нее предложенного изменения.

#### Толкование Конвенции (статья 3)

92. Была высказана точка зрения, что ссылку на обеспечение добросовестности при совершении международных сделок следует исключить. Было заявлено, что обязательство обеспечивать добросовестность является обязанностью сторон по сделке, и его не следует адресовать судебному органу, дающему толкование Конвенции, что является предметом статьи 3. Кроме того, остается неясным, что имеется в виду под обеспечением добросовестности при совершении международных сделок. Однако большинство придерживалось мнения, что ссылку на обеспечение добросовестности следует сохранить.

#### Определение "подписи" (статьи 4 (I) и X)

93. Была высказана точка зрения, что Конвенция не должна содержать определение "подписи". В поддержку этого мнения было заявлено, что используемые и признанные правом способы постановки подписи в различных государствах отличаются друг от друга, и поэтому было бы сложно отразить в Конвенции такую местную практику и правовые требования; правильнее было бы предоставить решение вопроса о допустимых способах постановки подписи национальным органам в соответствии с нормами внутригосударственного права. Отмечалось также, что отсутствие определения "подписи" в Женевской конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводных и простых векселях, проблем не вызывало. Однако такая позиция вызвала возражения.

94. Согласно другой точке зрения, слову "подпись" в Конвенции следует дать определение. Было отмечено, что согласно статье I (2) (f) и 3 (f) подпись векселедателя простого или переводного векселя является необходимым элементом для того, чтобы к векселю применялась настоящая конвенция. Поэтому для сторон важно иметь определенную уверенность в том, что постанова подписи конкретным способом будет признаваться в государствах, где этот вексель мог бы передаваться в обращение или оспариваться. Без определения, уточняющего допустимые способы постановки подписей, такой определенности существовать не может.
95. Комиссия рассмотрела различные способы постановки подписи, которые необходимо включить в определение "подпись". Было выражено общее мнение, что в этом определении речь должна идти о собственноручной подписи, являющейся наиболее традиционным способом. Была высказана точка зрения, что механические способы постановки подписи, указанные в статье 4 (IO), также должны войти в это определение. Было заявлено далее, что в этом определении должна быть отражена "неразборчивая подпись", то есть подпись путем написания букв или символов, а также подпись, поставленная с помощью электронных средств. Однако согласно другой точке зрения подпись с помощью электронных средств сюда входить не должна, поскольку это может предполагать, что вексель необязательно должен быть выписан на бумаге.
96. Относительно статьи X были высказаны противоположные точки зрения. Согласно одной из них, если в Конвенции предполагается дать определение подписи и включить в него как собственноручную форму, так и иные формы подписи, то статью X необходимо включить, с тем чтобы учесть интересы тех государств, которые требуют, чтобы подписи, поставленные на их территории, были собственноручными. Однако было отмечено, что проблемы этих государств могут в какой-то степени решаться статьей 30, согласно которой, лицо, подпись которого была подделана, не несет ответственности по векселю.
97. Согласно другой точке зрения, статью X в проект конвенции включать не следует. В поддержку этого мнения было заявлено, что включение этой статьи породит неопределенность в отношении действительности подписи и будет препятствовать обороту векселей. Обработывая векселя, на которых стоят несобственноручные подписи, банковским служащим придется определять, сделал ли государство, где была постановлена подпись, оговорку в соответствии со статьей X. Кроме того, в конвенции не требуется, чтобы на векселе указывалось место, где была поставлена подпись; поэтому в большинстве случаев было бы невозможно установить, была ли подпись поставлена в государстве, сделавшем оговорку в соответствии со статьей X.
98. Было высказано предложение предусмотреть в конвенции в случае сохранения статьи X требование о том, чтобы на векселе указывалось место постановки подписи. Согласно другому предложению, следует внести ясность в вопрос о том, должно ли государство, не сделавшее заявление в соответствии со статьей X, рассматривать как недействительную несобственноручную подпись, поставленную в государстве, сделавшем такую оговорку.
99. Некоторые из выступавших против статьи X заявили, что если сохранение статьи 4 (IO) повлечет за собой необходимость включения статьи X для удовлетворения интересов некоторых государств, то предпочтительнее было бы исключить статью 4 (IO). Другие высказались за сохранение статьи 4 (IO), а также включение, в случае необходимости, статьи X.
100. Было выражено общее мнение, что наиболее желательным было бы попытаться сформулировать в порядке компромисса такое определение "подписи", которое учитывало бы интересы как выступающих за широкое определение этого слова, так и выступающих за ограниченное определение и которое также позволило бы не включать статью X. В этой связи была высказана точка зрения, что в этом определении должно содержаться прямое указание на собственноручную подпись или ее факсимиле, и в то же время оно должно быть сформулировано достаточно широко, с тем чтобы включать подписи, поставленные некоторыми другими способами, применяемыми в различных частях мира. Однако для удовлетворения интересов тех государств, которые требуют, чтобы на их территориях в целях защиты от фальсификации подпись ставилась собственноручно, те другие способы должны быть ограничены способами, которые обеспечивают степень аутентичности, равную степени аутентичности собственноручных подписей. Было заявлено, что такой подход позволит судам или национальным законодательным органам признавать действительность таких способов постановки подписей, которые могут войти в практику в будущем и вместе с тем соответствовать параметрам этого определения.
101. Было заявлено также, что это определение должно обеспечивать разумную степень определенности в отношении того, что подпись, поставленная каким-либо конкретным способом, будет рассматриваться как действительная, хотя и было признано, что коммерческий риск, связанный со способами, прямо не указанными в этом определении, полностью устранить невозможно.

102. С учетом этих точек зрения и основываясь на предложении редакционной группы Комиссия решила принять следующее определение подписи и исключить статью X:

"Подпись" означает собственноручную подпись или ее факсимиле или любой другой способ эквивалентного удостоверения аутентичности, и "подложная подпись" включает подпись, сделанную путем неправомерного или несанкционированного использования таких средств".

Статьи 4 (II) и 7I (I бис)

103. Комиссия рассмотрела статью 4 (II), в которой содержится определение "денег" и "валюты". Она также рассмотрела записку Секретариата (A/CN.9/285, пункты I-4), подготовленную в ответ на просьбу Рабочей группы по международным оборотным документам к Секретариату обсудить с Международным валютным фондом (МВФ) определение, содержащееся в статье 4 (II).

104. Наблюдатель от МВФ отметил, что статья 4 (II) позволяет выставлять вексель, который регулируется проектом конвенции, в расчетной единице, которая устанавливается каким-либо межправительственным учреждением или на основе соглашения между двумя или более государствами. Что же касается специальных прав заимствования (СПЗ), созданных МВФ, то они предназначены для использования в сделках между государствами - членами МВФ, которые одновременно являются членами специального департамента по вопросам СПЗ в рамках МВФ. МВФ разработал правила, регулирующие передачу СПЗ между членами, правомочными на осуществление такой передачи, и эти правила связаны, например, с валютными курсами и датой совершения сделки. Хотя проект конвенции разрешает выставлять вексель в расчетных единицах и регулирует передачу таких векселей, в то же время не преследуется цель изменять правила МВФ, регулирующие передачу СПЗ, или правила, установленные любым иным межправительственным учреждением или двумя или более государствами, которые регулируют передачу денежной расчетной единицы, устанавливаемой этим межправительственным учреждением или государствами. По мнению наблюдателя от МВФ, было бы желательно отразить эту идею в проекте конвенции, добавив в статью 4 (II) следующую оговорку: "при том условии, что применение настоящей Конвенции не наносит ущерба правилам межправительственного учреждения или положениям соглашения между двумя или более государствами в отношении расчетной единицы, устанавливаемой таким учреждением или на основе такого соглашения".

105. Было высказано мнение, что в добавлении предложенной оговорки нет необходимости, поскольку маловероятна опасность того, что проект Конвенции будет толковаться как изменяющий правила межправительственного учреждения или положения межправительственного соглашения относительно денежной расчетной единицы, устанавливаемой таким учреждением или на основе такого соглашения. Кроме того, было высказано мнение, что озабоченность МВФ можно устранить, включив в доклад Комиссии о работе ее нынешней сессии слова о том, что, по мнению Комиссии, проект конвенции не следует толковать подобным образом. Однако большинство членов Комиссии считало, что было бы более предпочтительным добавить в статью оговорку, содержащую четкое решение этой проблемы, и Комиссия решила включить оговорку, сформулированную в соответствии с предложением наблюдателя от МВФ.

106. Кроме того, Комиссия изучила следующие два соображения в отношении денежных расчетных единиц, устанавливаемых на основе соглашения между двумя или более государствами, которые были доведены Секретариатом до сведения Комиссии (A/CN.9/285, пункт 4):

а) Определение в статье 4 (II) будет включать расчетные единицы, выраженные в конкретных количествах золота, которые встречаются в некоторых конвенциях, касающихся вопросов ответственности. Как представляется, их нет среди расчетных единиц, которые были предусмотрены Рабочей группой при разработке определения.

б) Расчетные единицы, устанавливаемые на основе соглашения между двумя или более государствами для каких-либо конкретных целей, могут прекратить действие после того, как цель будет достигнута. Вполне возможно, что не будет предусмотрено никаких средств превращения этих единиц в валюты или расчетные единицы замещения, особенно если соответствующие государства не знают о возникновении частных обязательств, выраженных в этой расчетной единице.

107. Комиссия возложила на специальную рабочую подгруппу задачу сформулировать оговорку для включения в определение, содержащееся в статье 4 (II) (см. пункты 104 и 105, выше), а также задачу определить, нуждается ли статья 4 (II) в дополнительных изменениях в свете соображений, изложенных в пункте 106, выше.

108. Было высказано мнение, что необходимо уточнить положения статьи 7I (I бис), регулирующие оплату векселя, сумма которого выражена в денежной расчетной единице. Эту статью можно толковать как предусматривающую, что в случае, когда сумма векселя выражена в денежной расчетной единице, которая может передаваться от лица, производящего платеж, лицу, получающему

его, и когда вексель предусматривает, что платеж должен быть осуществлен в валюте платежа, платеж тем не менее не может быть осуществлен в указанной валюте. Таким образом, следует изменить формулировку статьи, чтобы избежать подобного толкования. Комиссия передала эту статью на рассмотрение той же специальной рабочей подгруппе, которая занимается статьей 4 (II).

109. Комиссия рассмотрела предложение специальной рабочей подгруппы и редакционной группы добавить в конце статьи 4 (II) следующий текст:

"при том условии, что применение настоящей Конвенции не наносит ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения".

и заменить пункт I бис статьи 7I следующим текстом:

"I бис. Если сумма векселя выражена в денежной расчетной единице по смыслу статьи 4 (II) и эта денежная расчетная единица имеет хождение между лицом, производящим платеж, и лицом, получающим его, и в векселе не указана валюта платежа, платеж производится путем перевода этой денежной расчетной единицы. Если такая денежная расчетная единица не имеет хождения между этими лицами, платеж производится в валюте, указанной в векселе, или, в отсутствие такого указания, в валюте места платежа".

110. После обсуждения Комиссия приняла эти предложения.

#### Статья 6 (b) и (c)

111. Комиссия рассмотрела статью 6 (b) и (c), в которой предусматривается, что сумма, векселя считается определенной, даже если в векселе указано, что она подлежит выплате частями в последовательные даты (статья 6 (b)) или частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате (статья 6 (c)).

112. Было высказано мнение, что эти положения являются неприемлемыми, поскольку ведут к возникновению трудностей технического характера, например, запутанность условий векселя, сложность расчета подлежащих уплате процентов). Статья 6 (c) вызывает особенно сильные возражения, поскольку она может содействовать выставлению векселей, предусматривающих жесткие условия в отношении должника.

113. Однако преобладающим было мнение о том, что практика, описанная в этих двух положениях, в настоящее время широко используется в международной торговле. Полезность проекта конвенции возрастет, если он позволит включать такие положения в векселя, регулируемые этой конвенцией. Кроме того, хотя содержащееся в статье 6 (c) положение об ускоренной уплате причитающейся по векселю суммы в конкретном случае может быть и жестким, должник имеет полное право протестовать против включения кредитором в вексель подобного положения. После обсуждения Комиссия приняла статью 6 (b) и (c).

#### Векселя с плавающими учетными ставками (статья 7)

114. Комиссия рассмотрела вопрос о том, должен ли проект конвенции включать положение, позволяющее выставлять векселя с плавающими (или переменными) учетными ставками. В этой связи Комиссии была представлена записка секретариата по этому вопросу (A/CN.9/285, пункты 5-12). Комиссия рассмотрела вопрос с учетом следующего нового пункта 5 статьи 7, предложенного секретариатом:

"5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна меняться в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и эти положения должны касаться одной или более других учетных ставок (которые открыто публикуются и не могут контролироваться получателем)".

115. Мнение о том, что подобное положение не следует включать в проект Конвенции, получило определенную поддержку. Включение плавающих учетных ставок может привести к появлению неопределенности в отношении объема платежных обязательств должника. Эта неопределенность может, в свою очередь, препятствовать обращению векселей с подобными ставками. Кроме того, до тех пор, пока не будут приняты гарантии, кредитор может в своих интересах воздействовать на плавающие учетные ставки. Помимо этого, поскольку в отношении учетных ставок наблюдается общая тенденция не к понижению, а к повышению, плавающие учетные ставки будут, вероятно,

невыгодны должнику. Поэтому было высказано мнение о том, что такое положение не отвечает интересам развивающихся стран. Отмечалось также, что векселя с плавающими ставками, по мнению финансовых учреждений некоторых стран не играют значительной роли в международной торговле.

I16. Однако преобладающим было мнение о том, что включение положения, позволяющего использовать плавающие учетные ставки, значительно повысит привлекательность проекта конвенции для финансовых кругов. Векселя с плавающими учетными ставками имеют в настоящее время хождение на некоторых финансовых рынках, хотя и не считаются оборотными документами. Включение в проект конвенции положения, позволяющего использовать плавающие учетные ставки, даст возможность рассматривать эти векселя в качестве оборотных документов и обеспечит их обращение. Можно ожидать, что это, в свою очередь, приведет к уменьшению учетной ставки по этим векселям. Хотя плавающие учетные ставки и могут привести к появлению элемента неопределенности в отношении размера платежных обязательств должника, статья 6 (d) проекта конвенции уже привела к возникновению элемента неопределенности, поскольку в ней предусмотрено, что сумма векселя считается определенной, хотя она подлежит выплате в соответствии с курсом, который должен определяться согласно указаниям, содержащимся в векселе. Кроме того, последние события показали, что учетные ставки зачастую уменьшаются, и, соответственно, нельзя сделать вывод о том, что плавающие учетные ставки, как правило, выгодны кредитору.

I17. Комиссия рассмотрела условия, содержащиеся в предложенном Секретариатом новом пункте 5 статьи 7, согласно которым при установлении переменной учетной ставки положения векселя "должны касаться одной или более других учетных ставок (которые открыто публикуются и не могут контролироваться получателем)". Было высказано мнение, что было бы нежелательно, чтобы предложенный пункт допускал возможность увязывания изменений учетной ставки по векселю с изменением одной или более других учетных ставок; на практике плавающие учетные ставки увязываются с индексами цен на товары или с другими источниками. Хотя эта точка зрения и получила определенную поддержку, преобладающим было мнение о том, что следует разрешить указывать лишь одну или более других учетных ставок.

I18. Комиссия рассмотрела вопрос о том, должно ли в предложенном новом пункте проекта конвенции содержаться требование того, чтобы базисные учетные ставки "открыто публиковались и не могли контролироваться получателем". Отмечалось, что оба условия направлены на снижение возможности влияния заинтересованной стороной на базисную учетную ставку. Кроме того, отмечалось, что смысл выражения "открыто публикуется", возможно, является неопределенным. Например, могут существовать различные мнения в вопросе о том, считается ли "открыто публикуемой" ставка, использующаясь лишь немногими банками, которую можно узнать лишь по запросу одного из этих банков. С учетом этой неопределенности было предложено исключить это условие и дать сторонам полную свободу в выборе базисной учетной ставки, при условии, что эта ставка является определенной или может быть определена из условий векселя.

I19. Что же касается слов "не могут контролироваться получателем", то было высказано мнение, что концепция "контроля" является неясной, и было предложено заменить это выражение более ясным "не могут быть изменены получателем в одностороннем порядке". Кроме того, отмечалось, что упоминания лишь о "контролировании получателем" недостаточно; необходимо также обеспечить защиту от контролирования базисных учетных ставок другими сторонами по векселю (например, индоссантом).

I20. После обсуждения Комиссия решила сохранить концепции, лежащие в основе использования выражения "открыто публикуются и не могут контролироваться получателем", однако передала подготовленный секретариатом текст статьи 7 (5) на рассмотрение специальной рабочей группы с учетом результатов обсуждения в Комиссии.

I21. Комиссия рассмотрела следующий новый пункт 5 статьи 7, предложенный специальной рабочей группой:

"5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться по отношению к одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке получателем или каким-либо другим лицом, обозначенным в векселе, в момент выставления переводного или простого векселя".

I22. Был поднят вопрос относительно момента времени, который в соответствии с предлагаемым пунктом имеет значение для обращения к базисной ставке. В ответ было заявлено, что предусматриваемая базисная ставка представляет собой ставку, которая будет публиковаться или может быть получена иным образом в течение срока действия векселя в любой момент, когда в ней возникнет необходимость (например, когда необходимо будет исчислить проценты).

I23. Был поднят вопрос относительно того, какие слова определяются фразой "в момент выставления переводного или простого векселя". В ответ было заявлено, что эта фраза определяет слова "обозначенным в векселе". Было выражено общее мнение, что для достижения большей четкости текст этого пункта следует изменить.

I24. Отмечалось, что фраза "каким-либо лицом, обозначенным в векселе" может привести к трудностям при толковании в том случае, когда такое лицо было обозначено в векселе только для цели определения базисной ставки (например, когда базисной ставкой является ставка, опубликованная обозначенным банком). Поскольку не предполагалось, что эта фраза будет охватывать лицо, обозначенное в векселе только для такой цели, было выражено общее мнение, что текст этого пункта нуждается в изменении для более четкого указания того, какой круг лиц эта фраза должна охватывать.

I25. После обсуждения Комиссия приняла этот новый пункт, поручив редакционной группе внести необходимые изменения, указанные в предшествующих двух пунктах.

I26. Было предложено уменьшить степень неопределенности, связанной с размером платежных обязательств должника, и остроту неблагоприятного для сторон положения, вызванного чрезмерными колебаниями учетных ставок, путем включения в проект конвенции положения, позволяющего сторонам оговаривать, что применимые учетные ставки не должны быть выше или ниже определенных учетных ставок. В соответствии с другим предложением необходимо, чтобы в любом векселе, предусматривающем применение плавающих учетных ставок, оговаривался разумной минимальной и максимальной уровень учетных ставок. Было высказано мнение, что введение таких ограничений является нежелательным, поскольку в настоящее время они не применяются при использовании плавающих учетных ставок в коммерческом (в противоположность потребительскому) кредите.

I27. Были сделаны следующие конкретные предложения о добавлении нового пункта 5 бис в статье 7 с целью установления пределов колебания различных процентных ставок по векселю:

Предложение А

"Для того чтобы достигнуть договоренности о колеблющейся процентной ставке, в векселе необходимо одновременно указывать согласованные правила во избежание того, чтобы колебания - в сторону повышения или понижения - влекли за собой последствия, которые в соответствии с разумными критериями, принятыми в международной торговле, противоречат принципу справедливости, ставят в невыгодное положение какую-либо из сторон и держателя векселя".

Предложение В

"Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка не должна быть менее или более указанной процентной ставки".

I28. В поддержку предложения А был приведен довод о том, что некоторые участники коммерческих сделок согласятся на использование векселей с колеблющейся процентной ставкой лишь в том случае, если колебания процентной ставки, а, следовательно, и размера процентов, которые они должны будут уплатить, будут ограничены. Таким образом, если в конвенции будут предусмотрены такие ограничения, то векселя, охватываемые этой конвенцией, и сама конвенция будут более приемлемыми. Предложение А дает сторонам свободу согласовывать различные способы ограничения размеров колебаний в соответствии с их коммерческими потребностями, в то время как предложение В ограничивает их одним конкретным способом. Было также указано, что предложение А потребует от сторон согласовывать пределы, в которых может колебаться процентная ставка, что тем самым будет снижать степень, в которой положение о переменной процентной ставке по векселю отходило бы от основного принципа права оборотных документов, состоящего в том, что вексель не должен зависеть от вневексельных обстоятельств. Однако, согласно другой точке зрения, в случае установления таких пределов конвенция еще больше отойдет от этого принципа.

I29. В поддержку предложения В был приведен довод о том, что предпочтительнее оставить на усмотрение сторон вопрос о том, следует ли согласовывать пределы колебания процентной ставки



по векселю, а не обязывать их делать это. В случае принятия предложения А стороны, не желающие устанавливать такие пределы, не будут иметь возможности использовать вексель, регулируемый конвенцией. Кроме того, указанные в предложении А критерии, касающиеся действительности согласованных сторонами пределов, являются зыбкими и могут привести к неясности в том, что касается действительности положения о переменной процентной ставке в каждом конкретном случае.

I30. Некоторые представители, в принципе поддерживавшие предложение В, высказались за то, чтобы не ограничивать стороны установлением пределов путем определения минимальной или максимальной процентной ставки; им следует предоставить также возможность согласовывать другие способы. Некоторые из этих представителей отметили, что право сторон согласовывать пределы любого характера подразумевается в пункте 5 статьи 7, принятом Комиссией; поэтому может оказаться нецелесообразным включать новый пункт 5 бис.

I31. После обсуждения было принято решение добавить в статье 7 пункт 5 бис следующего содержания:

"5 бис. Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, в векселе может быть оговорено, что такая ставка не должна быть менее или более указанной процентной ставки или что колебания ограничиваются иным образом на основе четких положений".

I32. Комиссия рассмотрела возможные последствия выбора сторонами плавающей учетной ставки, которая не удовлетворяет условиям, содержащимся в предложенном пункте 5 статьи 7 (например, стороны выбрали ставку, которая открыто не публикуется). Было отмечено, что в этих обстоятельствах будет применяться пункт 4 статьи 7, и проценты по векселю начисляться не будут. Комиссия рассмотрела альтернативное решение, подготовленное секретариатом (A/CN.9/285, пункт 8, и нашедшее свое отражение в следующем предложенном новом пункте 6 статьи 7:

"6) Если переменная ставка не отвечает условиям предыдущего пункта или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, то проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, указанной в статье 66 (2)".

I33. Комиссия решила, что в конвенции будет предусмотрена альтернативная учетная ставка, которая будет применяться в случае, когда переменная ставка, выбранная сторонами, не удовлетворяет условиям, изложенным в проекте конвенции.

I34. Изучив результаты обсуждения Комиссией новых пунктов 5, 5 бис и 6 статьи 7, редакторская группа предложила сформулировать эти пункты следующим образом:

"5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде либо фиксированной, либо переменной ставки. Для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться по отношению к одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке каким-либо лицом, которое в момент выставления переводного или простого векселя обозначено в векселе как получатель, плательщик или лицо, которое является или может стать стороной или другим держателем.

5 бис. Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, в векселе может быть прямо оговорено, что такая ставка не может быть менее или более указанной процентной ставки или что колебания ограничиваются иным образом.

6) Если переменная ставка не отвечает условиям пункта 5 настоящей статьи или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение переменной ставки за любой период, проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, исчисляемой в соответствии со статьей 66 (2)".

I35. Был задан вопрос о значении слов "лицо, которое может стать стороной", содержащихся в конце предложенного пункта 5. Было указано, что цель положения, содержащего эти слова, состоит в том, чтобы охватить всех, упомянутых в векселе в момент его выставления лиц, которые имеют права на вексель или которые считаются имеющими такие права, и которые не должны иметь возможность в одностороннем порядке определять базисную процентную ставку. Смысл этого положения заключается в том, чтобы исключить других лиц, например, упомянутых в диспозитивной клаузуле, таких, как банк, устанавливающий базисную процентную ставку.

136. Пункты 5, 5 бис и 6, предложенные редакционной группой, были приняты.

Вопросы в отношении статьи 8 (2)

137. Было внесено предложение исключить пункт 2 статьи 8 на том основании, что правовые последствия нормы, содержащейся в положениях этого пункта, не ясны, например, необходимо ли совершать предъявление, уведомление в неакцепте или неплатеже или протест в отношении индоссанта после наступления срока платежа. Кроме того, было заявлено, что ситуация, предусмотренная в пункте 2 статьи 8, вряд ли может часть иметь место. После обсуждения было решено сохранить пункт 2 статьи 8.

Неполные векселя (статья II)

138. Предлагалось добавить в статью II новый пункт, предусматривающий, что держатель может заполнить вексель только до наступления срока платежа по нему. Было заявлено, что, если на день наступления платежа вексель оставался неполным в соответствии с требованиями статьи I, такой вексель не может рассматриваться как охватываемый настоящей конвенцией. Однако против этого утверждения были высказаны возражения. В качестве аргумента отмечалось, что вексель может быть передан и после наступления срока платежа. Таким образом, должна обеспечиваться возможность заполнить вексель после наступления срока платежа. Это предложение принято не было.

139. Статья II была принята.

Положения, запрещающие дальнейшую передачу (статьи I6 и 20 (3))

140. Было выражено мнение о том, что вопрос об оговорке трассанта или векселедателя, ограничивающей передачу векселя (статья I6), и вопрос о положении, которое включает индоссант и которое ограничивает дальнейшую передачу векселя (статья 20 (3)), должны рассматриваться в отдельных статьях. Было отмечено, что смысл статьи I6 состоит в ограничении передачи векселя ab initio, в то время как смысл статьи 20 (3) состоит в том, чтобы ограничить лишь передачу после передачи по индоссаменту. Рассмотрение этих двух случаев в отдельных статьях позволит избежать недопонимания в том, что касается момента вступления в силу ограничения передачи. Вместе с тем согласно другой точке зрения в целях облегчения применения и понимания конвенции все вопросы, касающиеся положений, ограничивающих передачу векселя, следовало бы включить в статью I6, которая содержится в главе проекта конвенции, озаглавленной "Передача".

141. В связи с этими статьями Комиссия рассмотрела вопрос о юридической силе индоссамента и передаче векселя, производимых вопреки соблюдению ограниченного положения. Согласно одной точке зрения, такие индоссамент и передачу следует считать недействительными. Согласно другой точке зрения, такие индоссамент и передачу следует рассматривать как подлежащие лишь инкассированию. По общему мнению, любое решение, которое в этой связи будет принято, следует четко отразить в конвенции.

142. Комиссия приняла по этим вопросам следующие решения. Вопрос об оговорках трассанта или векселедателя, ограничивающих передачу векселя, и о положениях, включенных индоссантом и ограничивающих дальнейшую передачу, следует рассматривать в статье I6 в отдельных пунктах. В обоих случаях следствием этого должно быть то, что вексель не подлежит передаче, за исключением передачи в целях инкассирования. Если вексель предназначается для передачи по индоссаменту, в котором не указано, что эта передача осуществляется лишь в целях инкассирования, этот индоссамент следует рассматривать как индоссамент на инкассо.

143. Рассмотрев эти вопросы, редакционная группа предложила следующую формулировку статьи I6:

"1) Если векселедатель переводного или простого векселя включил в вексель такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель может быть передан только для целей инкассирования, и любой индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо.

2) Если индоссамент содержит слова "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель может быть передан далее только для целей инкассирования, и любой последующий индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо".

I44. Было отмечено, что предложенный пункт 2 представляет собой измененный вариант бывшего пункта 3 статьи 20. Комиссия приняла предложение редакционной группы.

#### Подразумеваемое признание или заверение (статья 30)

I45. Было отмечено, что ссылки на подразумеваемый отказ были опущены в статьях 52, 58 и 63, но ссылки на подразумеваемое признание или завершение были сохранены в статье 30. Было выражено мнение о том, что следует также снять и указанную ссылку в статье 30. В поддержку этой точки зрения было указано, что возникнет неясность, если лицо, подпись которого была подделана, будет привлечено к вексельной ответственности в результате поведения, которое могло бы подразумевать признание или заверение. Лицу, которому может быть передан этот вексель, трудно будет узнать, имело ли место подразумеваемое действие и несет ли лицо, подделавшее подпись, или лицо, подпись которого была подделана, вексельную ответственность. Кроме того, учет такого последствия противоречил бы концепции конвенции, в соответствии с которой вопросы, затрагивающие права и обязанности сторон по векселю, должны быть выражены однозначно. Было отмечено, что снятие ссылки не затронет вневексельную ответственность за ущерб лица, которое своим поведением дало другому лицу основания полагать, что оно признало себя обязанным или заверило, что подделанная подпись была его собственной.

I46. Однако согласно другой точке зрения, ссылка в статье 30 должна быть сохранена ввиду обоснованности того, чтобы лицо, которое своим поведением косвенно признало себя обязанным или заверило, что подделанная подпись была его собственной, несло вексельную ответственность. Было также отмечено, что в статье 30 главным образом говорится лишь о полномочии подписать вексель и что такие вопросы, как правило, зависят от вневексельных обстоятельств. Вместе с тем согласно другой точке зрения статья 30 не имеет отношения к вопросу о полномочиях.

I47. Было внесено предложение исключить возможность того, чтобы лицо могло прямо или косвенно признавать себя обязанным или давать заверения, путем снятия второй фразы статьи 30. В обоснование этого предложения приводился довод о том, что привлечение к вексельной ответственности лица, подпись которого была подделана, когда на самом деле оно его не подписывало, противоречит концепции конвенции. Такое лицо должно нести за ущерб лишь вневексельную ответственность. Однако преобладающим стало мнение о том, что вексельную ответственность по крайней мере должно нести лицо, прямо указавшее, что подделанная подпись была его собственной или что оно является обязанным по векселю. В связи с этим предложение о снятии второй фразы статьи 30 не было принято.

I48. Было предложено исключить из статьи 30 слова "прямо или косвенно". В ответ на это предложение было указано, что снятие этих слов привело бы к неясности в отношении того, охватывается ли этим подразумеваемое признание или заверение.

I49. После обсуждений было достигнуто общее согласие о том, что статью 30 следует переработать, исключив из нее слова "прямо или косвенно", таким образом, чтобы дать возможность суду определить по поведению лица, подпись которого была подделана, что оно признало себя обязанным по подписи или заверило, что эта подпись была его собственной, в результате чего оно могло бы быть привлечено к вексельной ответственности.

I50. Было предложено изменить второе предложение статьи 30 следующим образом:

"Тем не менее в случае, когда такое лицо признает себя обязанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель, в соответствии с условиями такого признания или поведением".

I51. Было указано, что смысл слов "в соответствии с условиями такого признания или поведением" состоит в том, чтобы позволить лицу, подпись которого была подделана, признать себя обязанным по подписи или дать основание считать, что это была его собственная подпись, лишь в отношении конкретных держателей. После обсуждения Комиссия постановила утвердить это предложение об изменении второй фразы статьи 30, но без этих слов.

#### Исключение ответственности векселедателя (трассанта) (статья 34 (2))

I52. В отношении последнего предложения статьи 34 (2) было выражено мнение о том, что оговорка векселедателя на переводном векселе, исключая или ограничивающая его ответственность за платеж, должна быть действительной только в том случае, если плательщик акцептовал переводной вексель или если переводной вексель был подписан гарантом за векселедателя или за плательщика, поскольку векселедатель не должен иметь возможности отказываться от своей

ответственности, если только не существует еще одна сторона, несущая основную ответственность. Однако преобладающим стало мнение о том, что следует сохранить статью 34 (2) в ее нынешней формулировке, по которой оговорка является действительной только в том случае, если другая сторона несет или начинает нести ответственность по переводному векселю. В поддержку этого мнения было указано, что достаточно наличия стороны - независимо от того является ли она акцептантом или индоссантом, - у которой можно было бы требовать платежа по переводному векселю. Кроме того, было отмечено, что нынешняя формулировка отражает компромисс в этом вопросе между женеvской и англо-американской системами. Она соответствует также коммерческой практике.

153. Было выражено мнение о том, что в коммерческой практике иногда даются гарантии, которые не отмечаются на векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж"). В соответствии с законодательством большинства стран эти гарантии являются действительными, хотя они могут иметь силу лишь между непосредственными сторонами в контакте о гарантии. Вместе с тем, поскольку нынешнюю формулировку статьи 42 (2) можно было бы толковать как не допускающую такие гарантии, было предложено изменить эту статью таким образом, чтобы исключить такое толкование. Однако, согласно преобладающему мнению, нынешняя формулировка статьи 42 (2) является удовлетворительной. В поддержку этого мнения было указано, что в проекте конвенции, как правило, не рассматриваются вневексельные соглашения и что добавление в одном случае уточняющей формулировки о допустимости таких соглашений могло бы подразумевать, что в других случаях, в которых такие формулировки отсутствуют, конвенция исключает вневексельные договоренности. Было также отмечено, что любое добавляемое в проект конвенции положение о допустимости вневексельных гарантий могло бы потребовать определения характера допустимых гарантий и такое определение могло бы привести к нежелательному ограничению свободы сторон в том, что касается предоставления гарантий по их усмотрению. Поэтому Комиссия отклонила это предложение.

154. Комиссия рассмотрела статью 42 (6), которая представляет собой положение, внесенное в проект конвенции Рабочей группой на ее четырнадцатой сессии (см. A/CN.9/273, пункт II0 и приложение).

155. После обсуждения Комиссия утвердила статью 42.

#### Статья 46

156. Комиссия рассмотрела статью 46, которая была изменена Рабочей группой на ее четырнадцатой сессии (см. A/CN.9/273, пункты II2 и II3 и приложение). Было поддержано мнение о том, что следует пересмотреть предоставляемую векселедателю в соответствии с первым предложением статьи 46 (1) возможность оговаривать, что вексель не должен предъявляться к акцепту до наступления определенного события, обуславливающего пересмотр, поскольку включение такого термина в вексель можно было рассматривать как положение, в силу которого содержащийся в векселе приказ становится условным. В таком случае вексель перестанет удовлетворять содержащемуся в статье I (2) (b) требованию о том, что он должен содержать безусловный приказ векселедателя плательщику об уплате.

157. В ответ на это было указано, что рассматриваемое положение было включено ввиду того, что опросы среди банковских и торговых учреждений показали, что оговорки с просьбой к держателю не предъявлять вексель до наступления определенного события (например, предъявление откладывается до тех пор, пока не поступит товар, проданный по основной сделке, или до таможенной очистки товаров) довольно часто включаются в переводные векселя. Если определенное событие не наступает, то предъявление векселя к акцепту согласно оговорке, вполне очевидно, будет невозможным и согласно статье 48 (b) излишним, в связи с чем держатель приобретает немедленное право регресса по статье 50 (1) (b) и (2). В этой связи нынешняя формулировка представляет собой компромиссное решение, учитывающее требования международной торговли и располагающее поддержкой банковских кругов.

158. После обсуждений Комиссия приняла статью 46.

#### Статьи 51 (h) и 58 (2) (d)

159. После обсуждений Комиссия приняла статью 51 (h), которая представляет собой положение, измененное Рабочей группой на ее четырнадцатой сессии (см. A/CN.9/273, пункты II5-II7 и приложение). Комиссия приняла также статью 58 (2) (d).

## Статья 66

I60. Комиссия рассмотрела следующие вопросы, возникшие в связи со статьей 66 (2). Было отмечено, что в статье речь идет о процентной ставке, причитающейся по неоплаченному векселю по истечении срока платежа, и что в первых двух предложениях статьи предусматривается, что процентная ставка составляет 2 процента годовых сверх конкретных ставок, указанных в этих двух предложениях. Однако цифра 2 была заключена Рабочей группой в квадратные скобки, с тем чтобы окончательное решение о процентной ставке было принято Комиссией.

I61. В третьем предложении статьи 66 (2) указывается, что ставка, указанная в проекте конвенции, будет действовать в отсутствие ставок, указанных в первых двух предложениях этого пункта; вместе с тем, Рабочая группа не приняла никакого решения о том, какой может быть такая ставка, оставив этот вопрос на усмотрение Комиссии.

I62. В отношении ставок, указанных в первых двух предложениях этой статьи, было выражено мнение о том, что в некоторых странах может отсутствовать базисная ставка, указанная в этих предложениях ("например, официальная ставка (банковская ставка) или другая соответствующая ставка, действующая в главном центре страны ..."). В других странах могут действовать несколько официальных ставок. В третьих не известно, действуют ли вообще официальная или банковская ставка. В связи с этим процентная ставка, которая должна быть указана в последнем предложении и применяться в отсутствие ставок, указанных в предыдущих предложениях, приобретает большое значение. Было выражено мнение о том, что официальная ставка, действующая в главном центре страны, где вексель подлежит оплате (первое предложение статьи 66 (2)), может и не являться надлежащей ставкой, если вексель подлежит оплате в валюте помимо валюты страны, где вексель подлежит оплате.

I63. Было также выражено мнение о том, что установление ставки причитающихся процентов путем добавления 2 процентов к базисной ставке является неоправданным, в связи с чем ставка становится чрезмерной. Вместе с тем, согласно другой точке зрения, ставка в размере 2 процентов сверх базисной ставки является оправданной, поскольку базисная ставка, как правило, устанавливается государственными финансовыми учреждениями ниже уровня, который устанавливается коммерческими учреждениями за неуплату по векселям, используемым в международных торговых сделках. Поэтому добавление 2 процентов к базисной ставке является необходимым для того, чтобы привести эту ставку в соответствие с коммерческой практикой.

I64. Что касается ставки, которая должна быть указана в последнем предложении, согласно общему мнению, было признано нецелесообразным указывать в этом предложении конкретную цифру, которая действовала бы в течение всего периода действия Конвенции. Любая указанная цифра, даже если она была целесообразной в момент включения, позже может оказаться нецелесообразной в силу изменения экономических условий. Поэтому предпочтительнее, чтобы в этом предложении речь шла о ставке, которая подлежит определению, но которая менялась бы по мере изменения экономических условий. В этой связи было бы желательным избрать подлежащую определению ставку, которая не была бы подвержена широким колебаниям в процессе определения ставки в различных странах.

I65. В отношении процентной ставки, подлежащей выплате согласно третьей фразе статьи 66 (2), были сделаны следующие предложения:

- a) ставка, которая будет устанавливаться судом в соответствии с нормами внутригосударственного права за неуплату по векселю;
- b) ставка, по которой будет выплачивать проценты кредитор, если он занимал на коммерческом рынке сумму денег, которая была не уплачена;
- c) ставка, которая будет устанавливаться каждым государством в момент, когда оно становится участником проекта конвенции. Эта ставка будет применяться в соответствии с конвенцией судами этого государства;
- d) основная процентная ставка в данной стране;
- e) разумная коммерческая ставка, существующая в момент расчета процента.

I66. По этим предложениям состоялся обмен мнениями. Было отмечено, что в некоторых странах банковские круги с неохотой соглашались со ставкой, которая не поддается четкому и немедленному определению в момент, когда производится расчет процентов. В связи с этим ставки,

которые могут определяться лишь после вмешательства суда или в отношении которых могли существовать различные мнения (например, в отношении разумных коммерческих ставок), были неприемлемыми.

167. В ответ на предложение, изложенное в пункте 165 (а), выше, было указано, что принятие ставки, определяемой национальным судом, могло бы привести к широким расхождениям в ставках, действующих в различных странах или даже в различных единицах административного деления федерального государства. Кроме того, ставки, устанавливаемые по национальному законодательству, могут и не отражать фактический размер компенсации, назначаемой судами за неуплату. Например, в некоторых странах процентные ставки, устанавливаемые по национальному законодательству, являются низкими по сравнению со ставками, которые надлежащим образом обеспечивали бы компенсацию кредиторам, учитывая преобладающие коммерческие условия. В некоторых из этих стран суды в дополнение к процентам, определяемым по законодательству, в качестве дополнительной компенсации присуждают также сумму за понесенный ущерб. Кроме того, если государство стало участником Женевской (1930 года) конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях, не сделав оговорку по статье 13 приложения II к этой Конвенции, принятие этого предложения привело бы к установлению процентной ставки в размере лишь 6 процентов (статья 48 единообразного закона), хотя эта ставка не соответствует нынешним коммерческим процентным ставкам.

168. Была выражена определенная поддержка в отношении предложения утвердить ставки, упомянутые в пункте 65 (b) и (e). Против утверждения этих ставок выдвигались возражения по причине того, что их весьма трудно устанавливать.

169. Более широкая поддержка была выражена в отношении следующей ставки, определяемой на основе, изложенной в пункте 165 (а): ставка будет устанавливаться в соответствии с нормами внутригосударственного права в отношении неуплаты по векселю в ходе иска, возбуждаемого в месте, где вексель подлежит оплате. Было отмечено, что иск в связи с неуплатой, как правило, будет возбуждаться в месте, где вексель подлежит оплате, в связи с чем соответствующую ставку можно будет без труда установить.

170. Комиссия постановила поручить специальной рабочей группе пересмотреть статью 66 (2) и (3) в свете обсуждений, состоявшихся в Комиссии. Рабочей группе было также предложено рассмотреть вопрос о том, какие последствия могут иметь изменения, внесенные в статью 66 (2) и (3), для других статей проекта конвенции, в которых упоминается статья 66 (2) и (3). Рабочей группе было также поручено рассмотреть вопрос о том, является ли целесообразной ссылка в статье 66 (1) (b) (ii) на "сумму, указанную в пункте 1 (b) (i)", и следует ли ограничить ее "суммой векселя".

171. С учетом предложений специальной рабочей подгруппы и редакционной группы Комиссия постановила изменить статью 66 (2) следующим образом:

"Процентной ставкой является такая ставка, по которой проценты взыскивались бы в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю".

172. В отношении статьи 66 (3), касающейся учета векселей до наступления срока платежа, было отмечено, что проблемы, касающиеся наличия "официальной ставки (банковской ставки)", которые возникают в связи со статьей 66 (2), не существуют в отношении "официальной ставки (учетной ставки)". Вместе с тем, в отношении установления ставки в последнем положении статьи 66 (3) были высказаны замечания, аналогичные тем, которые были высказаны в отношении последнего предложения статьи 66 (2). В этой связи Комиссия постановила изменить последнее положение статьи 66 (3) следующим образом:

"или, если таковая ставка отсутствует, по ставке, применение которой в данных обстоятельствах является наиболее разумным".

173. Комиссия утвердила предложение о добавлении в статью 66 нового пункта 2 бис следующего содержания:

"2 бис) Ничто в пункте 2 не препятствует суду присудить возмещение убытков или выплату компенсации за дополнительный ущерб, причиненный держателю задержкой в уплате".

### 3. Рассмотрение других вопросов и проектов статей

#### Условные индоссаменты (статья 17)

I74. По общему мнению, в соответствии со статьей 17 индоссамент для целей передачи векселя держателю должен быть безусловным. Если индоссамент оговорен условием, это условие следует игнорировать в отношении передачи векселя, и лицо, получающее вексель, становится держателем, даже если это условие не выполнено. Вместе с тем были выражены другие мнения в отношении возможного воздействия этого условия на ответственность индоссанта перед сторонами, следующими после индоссатора. Согласно одной точке зрения, это условие следует также игнорировать в отношении ответственности индоссанта перед этими сторонами. Было отмечено, что такой подход содействовал бы обороту векселя.

I75. Вместе с тем, согласно еще одной точке зрения, не следует игнорировать условие в отношении ответственности индоссанта перед сторонами, следующими после индоссатора. В обоснование этого, было указано, что, если вексель передается индоссатору в связи с основной сделкой между индоссантом и индоссатором, которая подчинена условию, индоссант вправе ожидать отсутствия ответственности в случае невыполнения условия независимо от того, указано ли это условие в индоссаменте на векселе или содержится лишь в основном соглашении. Если индоссант имеет возражение против индоссатора на основании невыполнения условия, держатели после лица, получившего вексель, также могут быть затронуты условием по смыслу статьи 25; т.е. последующему держателю, знавшему об этом условии, а также о том, что оно не было выполнено, на основании этого условия может быть предъявлено возражение.

I76. Было отмечено, что, если условие в индоссаменте должно быть запрещено или игнорировано в отношении как передачи векселя, так и ответственности индоссанта, возникнет несоответствие между статьей 17 и статьей 40 (2), по которой индоссант может исключить или ограничить свою ответственность.

I77. Комиссия постановила переработать статью 17 таким образом, чтобы условие в индоссаменте игнорировалось в отношении сторон после индоссатора, и передала эту статью редакционной группе.

I78. Редакционная группа предложила добавить в статью 17 (2) следующее предложение:

"Условие считается ненаписанным применительно к сторонам или получающим вексель лицам, следующим за индоссатором".

I79. Эта формулировка встретила возражения по мотивам, изложенным в пункте I75, выше. Указывалось, что полностью игнорировать условия применительно к ответственности индоссанта перед сторонами, следующими за индоссантом, было бы, возможно, неправильно, поскольку это условие может иметь значение как уведомление о возможном возражении индоссанта. После обсуждения Комиссия приняла предложение редакционной группы.

#### Залог векселя путем индоссаментов

I80. Было внесено предложение о добавлении новой статьи 20 бис следующего содержания:

"Если индоссамент содержит оговорку валюта в обеспечении (*valuer en garantie*), валюта в залог (*valuer en gage*) или всякую иную оговорку, указывающую на залог, то индоссатор

- a) является держателем в соответствии с пунктами 6 и 7 статьи 4 и статьей 28;
- b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя;
- c) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;
- d) подвергается действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта лишь в случаях, предусмотренных в статьях 25 и 26.

Такой индоссатор, поставивший индоссамент на инкассо, не несет ответственности по векселю перед предшествующими держателями".

I81. В поддержку этого предложения был приведен довод о том, что залог векселя путем индоссаментов ("*endossement pignoratif*") используется в международной торговле как средство получения кредита и что в проекте конвенции должны содержаться специальные правила в отношении прав и статуса залогодержателя векселя по индоссаменту. Однако, согласно другой точке зрения

практическая необходимость в таком положении отсутствует, поскольку рассматриваемое в этом положении средство широко не используется. Возникло несколько вопросов и возражений в отношении некоторых элементов предложенного текста, в частности в отношении правил, изложенных в подпунктах (а) и (b). Комиссия постановила не обсуждать это предложение, поскольку на нынешнем этапе она не может заниматься подробным рассмотрением различных элементов предложения и его последствий для других статей проекта конвенции.

#### Вопросы в отношении статей 34 (I), 35 (I) и 40 (I)

182. Предлагалось исключить из статьи 34 (I) слово "последующей". Было заявлено, что остается неясным, относится ли фраза "любой последующей стороне" к стороне, следующей за держателем, или стороне, следующей за векселедателем. Кроме того, была высказана точка зрения, что эта статья должна также обязывать векселедателя уплатить гаранту индоссанта, который оплатил вексель. Вследствие этого было выражено общее мнение изменить статью 34 (I) следующим образом: исключить слова "любой последующей стороне" и заменить их словами "любому индоссанту или гаранту индоссанта". Было также выражено общее мнение, что такую же формулировку следует использовать в статье 35 (I), а также - включив слово "последующий" - в статье 40 (I), поскольку здесь необходимо разъяснить, что индоссант не несет ответственности перед предшествующими индоссантами или их гарантами.

183. Комиссия приняла следующие предложения редакционной группы:

а) в статье 34 (I) заменить слова "любой последующей стороне" словами "любому индоссанту или любому гаранту индоссанта";

б) в статье 35 (I) заменить слова "любой стороне" словами "любому индоссанту или любому гаранту индоссанта".

(В отношении статьи 40 (I) см. предложение редакционной группы в пункте 209, ниже).

#### Статьи 38 (I) и ее взаимосвязь со статьей II

184. Комиссия рассмотрела значение термина "неполный вексель" в статьях II и 38 (I), а также вопрос о том, являются ли удовлетворительными положения статьи 38 (I), касающиеся акцепта плательщиком неполного переводного векселя до того, как он был подписан векселедателем.

185. Было отмечено, что в статьях II и 38 (I) значение термина "неполный вексель" трактуется по-разному. По статье II неполный переводной вексель означает вексель, удовлетворяющий предусмотренным в подпункте (а) статьи I (2) требованиям о том, что вексель содержит в своем тексте слова "международный переводной вексель (Конвенция от ...)", а также предусмотренным в подпункте (f) требованиям о том, что он должен быть подписан трассантом, однако он не удовлетворяет одному или нескольким другим требованиям, указанным в статье I (2). Вместе с тем по статье 38 (I) переводной вексель, удовлетворяющий только требованиям, предусмотренным в подпункте (а) статьи I (2), рассматривается как неполный вексель, который может быть акцептован плательщиком.

186. Было выражено мнение о том, что в результате расхождений в значении термина "неполный вексель", употребляемого в статье II и в статье 38 (I), плательщик, который акцептовал вексель до того, как он был подписан векселедателем, в соответствии со статьей 38 (I) не обеспечивает защиту по статье II (2), поскольку эта статья предусматривает защиту лишь неполного векселя, согласно определению, данному в статье II (I). Поскольку в силу потребностей коммерческой деятельности иногда желательно, чтобы плательщик акцептовал вексель до того, как он подписан векселедателем, возникает необходимость, чтобы плательщик, акцептовавший вексель таким образом, обеспечивался защитой по статье II (2). Эту защиту можно обеспечить путем изменения формулировки начала части статьи II (I) следующим образом: "Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в подпункте (а) пункта 2 статьи I, и подписан векселедателем или плательщиком...".

187. В ответ было указано, что употребление термина "неполный вексель" в статье 38 (I) является неточным, поскольку переводной вексель, который не был подписан векселедателем, не является неполным векселем; это скорее письменный документ, который вообще не является оборотным документом. Документ становится оборотным лишь после подписания векселедателем. Поэтому не следует пытаться включить в определение "неполного векселя" в статье II вексель, не подписанный векселедателем. Было отмечено, что ни в статье II (I), ни в статье 38 (I) не дается точного определения термина "неполный вексель" и что в этой связи нет никакого несоответствия в том, что в двух случаях по различным причинам упоминаются вексели, которые являются неполными в том, что касается различных требований.



188. После обсуждений Комиссия постановила внести изменения либо в статью II, либо в статью 38 (I), чтобы включить положение, предусматривающее, что письменный документ, удовлетворяющий лишь требованиям подпункта (а) статьи I (2), может быть акцептован плательщиком и что в таком случае положения статьи II (2) соответствующим образом применимы к подписанию векселя векселедателем или к любому другому заполнению векселя векселедателем или другим лицом. (См. предложение редакционной группы об изменении статьи 38 (I), пункт 209, ниже).

#### Статья 48

189. Было отмечено, что, хотя в статье 48 перечисляются ситуации, когда не требуется ни обязательное, ни факультативное предъявление к акцепту, в ней не рассматривается ситуация, когда происходит задержка с предъявлением векселя к акцепту держателем и когда такая задержка является уважительной, так как она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. В отличие от этого вопрос об уважительной задержке рассматривается в статье 52 (I) (в отношении предъявления к платежу), в статье 58 (I) (в отношении совершения протеста по векселю из-за неакцепта или неплатежа) и в статье 63 (I) (в отношении направления уведомления о неакцепте или неплатеже). Было предложено привести статью 48 в соответствие с другими упомянутыми статьями и высказано мнение о том, что следует обязать держателя предъявлять вексель к акцепту, проявляя разумную заботливость, после того как причина задержки прекращает действовать.

190. В ответ на это было указано, что в статье 48 вопрос об уважительной задержке с предъявлением векселя к акцепту не рассматривается по той причине, что статья 47 требует предъявления в установленные, а не в разумные сроки, как это имеет место в некоторых правовых системах. Вопрос об уважительной задержке решается статьей 48 (b), в соответствии с которой предъявление не требуется, если, несмотря на разумную заботливость, предъявление не может быть совершено в срок, установленный для предъявления к акцепту. Кроме того, было отмечено, что в большинстве случаев система, отраженная в статьях 47 и 48, действует вполне удовлетворительно. Например, если вексель выписывается со сроком платежа по предъявлении или в установленный промежуток времени от предъявления, статья 47 (e) предусматривает, что он должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года от его даты. Таким образом, держатель располагает достаточным временем для предъявления и, если предъявление по вполне уважительным причинам задерживается в течение всего года, справедливо было бы не требовать от держателя предъявления к акцепту и дать ему возможность возбуждать иск в отношении сторон по векселю. С другой стороны, было отмечено, что в других случаях эта система может и не действовать столь удовлетворительно. Например, если вексель содержит указание на то, что он должен быть предъявлен в течение 30 дней после даты векселя, и если в силу уважительных обстоятельств предъявление было неосуществимым в течение тридцати дней, но стало возможным на тридцать второй день, было бы неправильным, если бы держатель получил право сразу же по прошествии тридцати дней возбуждать иск в отношении сторон по векселю на основе конструктивного отказа от акцепта.

191. В отношении статьи 48 (b) было предложено заменить слова "несмотря на разумную заботливость" словами "в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть". В обоснование этого предложения было указано, что если первая формулировка имеет субъективное значение, то вторая формулировка имеет объективное значение, в связи с чем она является более предпочтительной. Сохранение слов "несмотря на разумную заботливость" поддерживалось по той причине, что их значение хорошо понятно. Кроме того, было отмечено, что непредъявление векселя к акцепту может происходить в двух несколько различных ситуациях; во-первых, когда этому предъявлению помешали форс-мажорные обстоятельства, и, во-вторых, когда невозможно установить плательщика. Слова "в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть" не совсем подходят к последней ситуации в отличие от слов "несмотря на разумную заботливость".

192. С целью устранения трудностей, перечисленных выше в связи со статьей 48, было предложено следующее:

а) добавить в статью 48 новый пункт следующего содержания:

"I) Задержка в необходимом предъявлении к акцепту в сроки, указанные в векселе, считается уважительной, когда она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает действовать, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью";

б) сделать подпункт (а) статьи 48 пунктом 2);

с) заменить подпункт (b) статьи 48 следующим новым пунктом 3):

"3) Если необходимое предъявление к акцепту не может быть совершено в сроки, установленные в статье 47 (е), в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть, необходимое предъявление к акцепту не требуется".

193. После обсуждений Комиссия утвердила это предложение, внося в него изменение, в соответствии с которым в предложенном новом пункте 3 должна содержаться ссылка и на подпункты (d) и (е) статьи 47.

#### Статьи 68 (3) и 73 (2)

194. Комиссия рассмотрела последствия платежа плательщиком, который акцептовал вексель (статья 68 (3)) в отличие от последствий платежа плательщиком, который не акцептовал вексель (статья 73 (2)). Было отмечено, что в первом случае плательщик как акцептант, который произвел платеж держателю, не являющемуся защищенным держателем, освобождается от ответственности лишь в том случае, если в момент платежа он не знал, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке (статья 68 (3)). Таким образом, другие стороны освобождаются от ответственности по статье 73 (1) лишь в том случае, если акцептант не знал об этом. Однако представляется, что, если плательщик не акцептовал вексель, произведенный им платеж, независимо от того, знал ли он об этом или нет, освобождает все стороны от ответственности (статья 73 (2)). Было высказано мнение о том, что такое несоответствие является неоправданным и что в этой связи статью 73 (2) следует изменить, добавив текст, сформулированный следующим образом: "за исключением тех случаев, когда плательщик производит платежи держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке".

195. Это предложение встретило возражение на том основании, что статьи 68 (3) и 73 направлены на решение разных вопросов. В статье 68 (3) рассматривается случай, когда сторона освобождается от ответственности путем платежа, в то время как в статье 73 (1) рассматривается взаимосвязь между освобождением стороны от ответственности и освобождением от ответственности других сторон, имеющих право регресса против стороны, освобожденной от ответственности. В свою очередь в статье 73 (2) речь идет о взаимосвязи между платежом, совершенным плательщиком, и освобождением от ответственности всех сторон.

196. После обсуждений Комиссия постановила принять вышеизложенное предложение.

#### Статья 68 (4) (а бис)

197. Был также поднят вопрос о том, каким образом, лицо, помимо плательщика, акцептанта или векселедателя, которое уплатило часть суммы по векселю, подлежащей оплате по частям в последовательные сроки, может осуществить право регресса в отношении предыдущих сторон. Было отмечено, что в соответствии со статьей 69 (4) сторона, производящая частичный платеж, имеет право на получение от держателя заверенной копии векселя или любого удостоверенного протеста (статья 69 (4) (b)) и может осуществить свое право регресса путем передачи этой заверенной копии. Было достигнуто согласие о том, чтобы в статью 68 было включено положение на основе статьи 69 (4) (b).

#### Статьи 44, 68, 69 и 73

198. Было отмечено, что проект конвенции не содержит удовлетворительных правил, охватывающих следующие ситуации или вопросы: освобождение от ответственности стороны в случае оплаты векселя ее гарантом; защита стороны, оплачивающей вексель, подлежащий оплате частями в последовательные даты, и последствия частичной оплаты векселя гарантом плательщика. В целях устранения этих недостатков были сделаны следующие предложения:

#### Статья 44

Нынешний текст статьи 44 следует считать пунктом 2, а в качестве нового пункта I включить следующий текст:

"I) Оплата векселя гарантом в соответствии со статьей 68 освобождает сторону, в отношении которой он стал гарантом, от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы".

#### Статья 68

Добавить в пункт 4 следующий подпункт (а тер):

"а тер) Если в акцепте или оплате какой-либо части векселя, подлежащего оплате частями в последовательные сроки, отказано, и сторона после такого отказа оплачивает эту часть, держатель, который принимает платеж, должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы позволить этой стороне осуществить свои права по векселю".

#### Статья 69

Изменить пункт 3 (а) следующим образом:

"3) Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика акцептанта или векселедателя простого векселя:

а) гарант плательщика, акцептант или векселедатель простого векселя освобождаются от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и"

Изменить пункт 4 (b) следующим образом:

"4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или Гарантом плательщика:

а) ...

б) держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы позволить такой стороне осуществить свои права по векселю".

#### Статья 73 (I)

Заменить в пункте I слова "права регресса" словами "права по векселю".

199. Что касается предлагаемых изменений к статье 44, то было зафиксировано понимание того, что оплата гарантом не освобождает сторону, в отношении которой он стал гарантом, от ответственности по векселю против самого гаранта.

200. Что касается предлагаемого нового подпункта (а тер) к статье 68 (4), то было достигнуто согласие сохранить слова, заключенные в квадратные скобки (а именно "акцепте или"), хотя отказ в акцепте векселя, подлежащего оплате частями в последовательные даты, на практике, видимо, является редким случаем.

201. Что касается предлагаемых изменений к пунктам 3 и 4 статьи 69, то было достигнуто согласие в отношении того, что частичный платеж гарантом плательщика охватывается пунктом 3, поскольку ответственность такого гаранта является первичной ответственностью, поскольку он фактически гарантировал платеж. Включение слова "необходимый" в пункт 4 (b) оправдано тем, что сторона, производящая платеж, не во всех обстоятельствах нуждается в каком-либо удостоверенном протесте, например, не нуждается в случае, когда совершение такого протеста не обязательно.

202. Предлагаемая замена в пункте 4 (b) статьи 69 и в пункте I статьи 73 слов "права регресса" словами "права по векселю" оправдана тем, что это позволит расширить сферу охвата за пределы прав регресса, предусмотренных в статьях 55-56, и включить права против первичных должников и права гаранта против стороны, за которую он поручился.

203. После обсуждения Комиссия приняла эти предложения с учетом редакционных поправок.

## Статья 71

204. Было отмечено, что в статье 71 (I) предусматривается, что вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма векселя. Если валюта, в которой должен быть оплачен вексель, не является валютой страны получателя и если платеж требуется совершить в валюте, лицо, которое должно совершить платеж, может оказаться не в состоянии сделать это, поскольку в момент, когда ему было предложено совершить платеж, он не располагал в достатке валютой для оплаты причитающейся суммы. В таком случае считается, что имел место отказ от платежа. Таким образом, статья в ее нынешней формулировке дает держателю, намеревающемуся вызвать отказ, возможность сделать это путем выдвижения без предварительного уведомления требования произвести платеж в иностранной валюте. Эту проблему можно было бы решить, включив в статью 71 положение, обязывающее держателя до предъявления требования о платеже уведомлять сторону, которой будет предложено произвести платеж о том, что этот платеж должен быть совершен в иностранной валюте.

205. Однако возобладало мнение о том, что трудности, о которых идет речь, на практике не существуют, поскольку держатели векселей, как правило, не желают получать валюту, когда речь идет о значительной причитающейся сумме. Если будет принято решение о включении в статью 71 положения, согласно которому держатель, требующий произвести платеж в иностранной валюте, будет обязан уведомлять об этом требовании сторону, которая должна будет произвести платеж, в этом положении необходимо будет учесть следующие вопросы: сроки предварительного уведомления, вопрос о том, необходимо ли уведомление даже в тех случаях, когда платеж затребован в осуществление права регресса; а также последствия неупреждения. После обсуждений Комиссия постановила не включать в проект конвенции положения о предварительном уведомлении.

## Статья 72 (I)

206. Было отмечено, что цель статьи 72 (I) состоит в том, чтобы предотвратить любое умаление в проекте конвенции права договаривающегося государства применять положения валютного контроля, действующие на его территории. Однако некоторые государства приняли положения с целью защиты своих валют, которые нельзя расценивать как положения валютного контроля, и было бы желательным, чтобы в проекте конвенции не умалались и эти положения. С этой целью было предложено добавить после слов "положения валютного контроля" слова "и положения, касающиеся защиты его валют". После обсуждений Комиссия приняла это предложение.

207. Было предложено добавить после слов "обязано применять" слова "или может принимать во внимание". В поддержку этого предложения было указано, что в соответствии с рядом конвенций, касающихся коллизий правовых норм, договаривающееся государство может принимать во внимание некоторые правовые положения и, в частности, обязательные положения другого государства, хотя оно и не обязано применять их. Хотя в отношении этого предложения существовала определенная поддержка, преобладающим стало мнение, согласно которому добавление предложенных слов породило бы неясность в том, что касается смысла статьи 72 (I). Смысл этой статьи состоит в том, чтобы обеспечить возможность применения обязательных положений, действующих на территории договаривающегося государства, и эта статья не является подходящим местом для рассмотрения обязательных положений, применимых за пределами территории договаривающегося государства. После обсуждений Комиссия отклонила это предложение.

## Статья 80 (I) (c)

208. Как было отмечено, в этой статье предусматривается, что против акцептанта переводного векселя, оплачиваемого по предъявлении, по истечении четырех лет от даты акцепта не может быть осуществлено право на иск по векселю. Однако это положение не сработает, если акцептант не указал дату своего акцепта или если при отсутствии такой отметки со стороны акцептанта векселедатель или держатель не поставили дату акцепта (статья 38 (3)). В этой связи было предложено добавить в конце статьи 80 (I) (c) слова "или в случае отсутствия такой даты, даты векселя". После обсуждения Комиссия приняла это предложение.

### 4. Некоторые предложения редакционного характера, не рассмотренные Комиссией

209. Из-за нехватки времени на текущей сессии Комиссия не смогла рассмотреть рекомендации редакционной группы в отношении формулировок решений Комиссии по существу, касающихся статей 38 (I), 40 (I), 41, 48, 66, 72 (I), 73 (2) и 80 (I) (c):

Статья 38 (I) (см. пункт 188, выше):

Добавить в качестве второго предложения следующее:

"В этом случае статья II применяется соответственно к заполнению векселя векселедателем или другим лицом".

Статья 40 (I) (см. пункты 182 и 183, выше):

Вместо "любой последующей стороне" следует читать "любому последующему индоссанту или гаранту такого индоссанта".

Статья 4I (см. пункт 62, выше):

Перед статьей 4I включить следующий заголовок:

"F. Лицо, передающее вексель по индоссаменту или путем простого вручения"

Изменить пункт I следующим образом:

"I) В отсутствие договоренности об ином, лицо, передающее вексель по индоссаменту и путем вручения или путем простого вручения, заверяет ..."

Изменить конец пункта 3 следующим образом:

"с процентами, исчисленными в соответствии со статьей 66, против возврата векселя".

Статья 48 (см. пункты 189-193, выше):

Изменить текст статьи следующим образом:

"I) Задержка в обязательном предъявлении к акцепту в срок, указанный на векселе, считается уважительной в том случае, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью.

2) Ни обязательное, ни факультативное предъявление к акцепту не требуется, если плательщик умер или больше не может свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности, или является вымышленным лицом или лицом, которое не способно обязываться по векселю в качестве акцептанта, или если плательщиком является корпорация, товарищество, ассоциация или иное юридическое лицо, которое прекратило свое существование.

3) Когда обязательное предъявление к акцепту не может быть осуществлено в сроки, предусмотренные в статье 47 (d) или (e), ввиду обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть, обязательного предъявления к акцепту не требуется".

Статья 66 (см. пункты 160-173, выше)

Заменить пункты 2 и 3 следующими пунктами 2, 2 бис и 3:

"2) Процентной ставкой является такая ставка, по которой проценты взыскивались бы в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю.

2 бис) Ничто в пункте 2 не препятствует суду присудить возмещение убытков или выплату компенсации за дополнительный ущерб, причиненный держателю задержкой в уплате.

3) Учетный процент исчисляется по официальной ставке (учетной ставке) или по другой подобной надлежащей ставке, действующей на день предъявления регрессного требования в главном месте коммерческой деятельности держателя или, в отсутствие такового, в месте его обычного проживания или, если такая ставка отсутствует, по ставке, применение которой в данных обстоятельствах является наиболее разумным".

Статья 72 (1) (см. пункт 206, выше):

После слов "на его территории" включить "и положения, касающиеся защиты своей валюты".

Статья 73 (2) (см. пункты 194-196, выше):

Изменить конец фразы следующим образом:

"в той же степени освобождает от ответственности все стороны, за исключением того случая, когда плательщик производит выплату держателю, не являющемуся защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке".

Статья 80 (1) (с) (см. пункт 208, выше):

Изменить конец фразы следующим образом:

"от даты акцепта или в отсутствие такой даты - от даты векселя";

210. Комиссия постановила включить вышеуказанные редакционные предложения в текст проекта конвенции, направляемый правительствам и международным организациям для получения замечаний, и указать, что эти предложения не были рассмотрены Комиссией.

211. Текст проекта конвенции, пересмотренный Комиссией на ее нынешней сессии, помещен в приложении I к настоящему докладу.

5. Процедура принятия проекта конвенции в качестве конвенции

а) Выбор процедуры, которой необходимо придерживаться

212. Комиссия рассмотрела различные процедуры, которые могли бы быть применены для принятия проекта конвенции.

213. Секретарь Комиссии отметил, что, как показали неофициальные консультации между делегациями, поддержкой пользуется каждая из трех возможных процедур. Первая возможная процедура заключается в том, что Комиссия будет просить Генеральную Ассамблею созвать дипломатическую конференцию в целях принятия окончательного варианта проекта конвенции, выработанного на нынешней сессии Комиссии, в качестве конвенции. Вторая возможная процедура заключается в том, что окончательный вариант проекта конвенции, выработанный на нынешней сессии Комиссии, будет рассмотрен Рабочей группой по международным оборотным документам до начала двадцатой сессии Комиссии и затем будет рассмотрен и утвержден Комиссией на ее двадцатой сессии. Далее Комиссия будет рекомендовать Ассамблее утвердить проект конвенции, не рассматривая его текст по существу. Третья возможная процедура заключается в том, что окончательный вариант проекта конвенции, выработанный на настоящей сессии Комиссии, будет рассмотрен и утвержден Комиссией на ее двадцатой сессии без какого-либо дополнительного рассмотрения его Рабочей группой, но при условии проведения необходимой подготовительной работы, включая разработку окончательных положений проекта, которой занимается в настоящее время Секретариат. После этого Комиссия будет рекомендовать Ассамблее утвердить проект конвенции, не рассматривая его текст по существу. По каждой из этих процедур были высказаны мнения за и против.

214. Было поддержано предложение о том, чтобы Комиссия рекомендовала созвать дипломатическую конференцию, для завершения работы которой Комиссия занималась на протяжении более 10 лет. Отмечалось, что созыв дипломатической конференции является обычной процедурой принятия конвенций универсального характера по вопросам частного права. Отмечалось также, что большой объем расходов на проведение конференции обеспечит, с другой стороны, более совершенные методы и условия работы. Такая конференция, которая могла бы длиться три-четыре недели, дала бы всем государствам возможность участвовать в очень подробном рассмотрении проекта. Выработанный после такого обсуждения текст наверняка имел бы широкую поддержку. Высказывания против созыва дипломатической конференции основывались на том, что проведение конференции является самым дорогим из предлагаемых методов и что такие большие расходы неоправданны в свете нынешних финансовых трудностей Организации. Было также выражено мнение, что проведение дипломатической конференции, возможно, не самая лучшая процедура для принятия в качестве конвенции такого крайне сложного с технической точки зрения текста, каковым является текст проекта конвенции. Были высказаны сомнения по поводу того, что такой текст может быть улучшен

в результате обсуждений на дипломатической конференции. Было также отмечено, что рекомендация о созыве дипломатической конференции будет сделана только в том случае, если Комиссия убедится, что проект конвенции был рассмотрен и улучшен ею настолько, насколько это соответствовало ее полномочиям. Однако, как выявилось в ходе обсуждений в Комиссии, некоторые государства считали, что в проекте конвенции, возможно, все еще имелись несоответствия и пробелы. Дипломатическая конференция, образующая форум для международных переговоров с широким кругом участников, необходима тогда, когда нужно, чтобы с помощью конвенции был обеспечен баланс между участниками, имеющими противоположные экономические или политические интересы; что же касается рассматриваемого проекта конвенции, то здесь такого столкновения интересов не наблюдается. В связи с заявлением о том, что дипломатическая конференция является дорогостоящим мероприятием, было отмечено, что органом, способным решать, оправданы ли связанные с ней расходы, является Генеральная Ассамблея; Комиссия не уполномочена принимать по этому вопросу какое-либо решение.

215. Было достигнуто согласие на широкой основе в отношении того, что, если можно не созывать дипломатическую конференцию при выборе второй или третьей из возможных процедур, указанных в пункте 213, выше, то применение той или иной из этих процедур должно, по возможности, обеспечить такое положение, при котором проект конвенции был бы изучен всеми государствами так же внимательно, как он изучался бы в случае проведения дипломатической конференции.

216. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что в случае утверждения второй или третьей из возможных процедур каждая из них должна обязательно предусматривать передачу окончательного варианта текста, утвержденного на текущей сессии, всем государствам, с тем чтобы они могли высказать по нему свои замечания. Благодаря этому те государства, которые не участвовали ни в семнадцатой, ни в нынешней сессиях Комиссии, смогли бы высказать свои мнения по поводу проекта конвенции. Получив такие замечания от всех государств и изучив их, Комиссия, в свою очередь, могла бы сообщить Генеральной Ассамблее, что при подготовке окончательного варианта проекта конвенции учтены мнения всех государств. Было отмечено, что такая передача окончательного текста государствам могла бы быть организована по решению Комиссии, однако была высказана также точка зрения о том, что такую передачу было бы более целесообразно осуществить после рассмотрения настоящего доклада Ассамблеей.

217. Было указано, что значительное различие между второй и третьей возможными процедурами, упомянутыми в пункте 213, заключается в том, что в соответствии со второй процедурой окончательный вариант проекта конвенции, выработанный на нынешней сессии, будет рассмотрен Рабочей группой до начала двадцатой сессии Комиссии; в соответствии с третьей процедурой такого рассмотрения не предвидится. Поддержка предложения о рассмотрении проекта Рабочей группой основывалась на том, что такая процедура могла бы существенно облегчить работу Комиссии на ее двадцатой сессии в связи с выработкой окончательного варианта проекта конвенции и его одобрением. Было также отмечено, что деятельность Рабочей группы на ее тринадцатой и четырнадцатой сессиях значительно облегчила работу Комиссии на ее нынешней сессии. Кроме того, Рабочая группа могла бы изучить и замечания правительств, полученные после передачи им проекта конвенции, и представить Комиссии рекомендации о путях решения проблем, затрагиваемых в этих замечаниях.

218. Были высказаны также мнения против рассмотрения проекта Рабочей группой. Как отмечалось, развивающиеся страны испытывают трудности в связи с покрытием расходов на участие своих делегатов в сессиях рабочих групп. Было также указано, что, ввиду ограничений по времени, которые возникнут при передаче проекта конвенции государствам, а также при получении и анализе переданных ими в ответ замечаний, вероятно, окажется невозможным представить эти замечания на сессии Рабочей группы, которую планируется провести в начале 1987 года. Эффективность сессии Рабочей группы была бы намного снижена, если не удастся представить ей на рассмотрение замечания правительств. Было также отмечено, что объединенное проведение двухнедельной сессии Рабочей группы и двухнедельной двадцатой сессии Комиссии, на которой должен быть одобрен окончательный текст проекта конвенции, вызвало бы дополнительные расходы, в результате чего были бы потеряны финансовые выгоды от применения этой процедуры вместо созыва дипломатической конференции.

219. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что, независимо от того, будут ли утверждены вторая или третья возможные процедуры, упомянутые в пункте 213, проект конвенции на двадцатой сессии Комиссии следует обсудить постатейно. Такое обсуждение заменило бы собой постатейное обсуждение, которое имело бы место на дипломатической конференции. Высказывалось мнение, что в целях ограничения обсуждений в Комиссии разумными временными рамками было бы желательно, чтобы - за исключением некоторых особых случаев - решения, принятые Комиссией на предыдущих сессиях, на двадцатой сессии повторно не рассматривались.

220. В конце обсуждения трех возможных процедур, упомянутых в пункте 213, каждая из них пользовалась, как представляется, равной поддержкой, хотя немного большее предпочтение было отдано второй процедуре. Таким образом, вторая процедура была принята.

b) Соблюдение этой процедуры

221. Было высказано мнение, что некоторые государства - члены Комиссии могут не направить делегатов для участия в сессии Рабочей группы в качестве наблюдателей. Однако если эти государства являются членами Рабочей группы, то они могут направить делегатов на сессию Рабочей группы. Участие, таким образом, будет более широким. Поэтому Комиссия постановила расширить состав Рабочей группы для включения в нее всех государств - членов Комиссии. Предложение всем государствам, не являющимся членами Комиссии, участвовать в ее работе в качестве наблюдателей, должно указывать на желательность их сотрудничества в том случае, если они сами хотят участвовать в подготовке окончательного текста проекта конвенции. Благодаря этому все государства, желающие участвовать в сессии, получили бы дополнительный стимул для такого участия, и к обсуждению проекта конвенции был бы привлечен широкий круг участников. Приглашение к участию государств в качестве наблюдателей в двадцатой сессии Комиссии должно иметь аналогичную формулировку.

222. Комиссия рассмотрела мандат, который должен быть представлен Рабочей группе. Было решено, что Рабочей группе следует рассмотреть полученные от правительств замечания по проекту конвенции и представить Комиссии рекомендации о путях решения указанных в них проблем. Рабочей группе также следует изучить проект конвенции на предмет выявления возможных несоответствий между его положениями или пробелов. Рабочей группе также следует предоставить право предлагать усовершенствования к проекту конвенции.

223. Комиссия просила секретариат как можно скорее после завершения сессии препроводить окончательный вариант проекта конвенции, выработанный на текущей сессии, всем государствам и просить их представить ему свои замечания по проекту конвенции до 15 ноября 1986 года, в связи с тем, что сессия Рабочей группы будет запланирована на начало января 1987 года. В той степени, в какой будет позволять время готовить необходимую документацию и делать переводы, поступающие замечания должны передаваться Рабочей группе на официальных языках Комиссии. Секретариату было также рекомендовано передать Рабочей группе проекты заключительных клаузул, подлежащих включению в проект конвенции. Одна из этих клаузул, возможно, отразит результаты консультаций между государствами - участниками Женевской конвенции 1930 года, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях, и Женевской конвенции 1930 года, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях, в том что касается процедур, в соответствии с которыми эти государства будут присоединяться к находящемуся на обсуждении проекту конвенции. Эти консультации, которые были в неофициальном порядке открыты параллельно с текущей сессией Комиссии, предназначались для обсуждения и разрешения возможной коллизии между двумя Женевскими конвенциями 1930 года и обсуждаемым проектом конвенции.

224. Далее, Комиссия постановила выделить на своей двадцатой сессии двухнедельный период для постатейного обсуждения проекта конвенции с учетом доклада Рабочей группы о работе ее пятнадцатой сессии, а также замечаний, представленных правительствами. Предполагается, что окончательный вариант проекта конвенции, выработанный на двадцатой сессии, будет передан Генеральной Ассамблее и что Ассамблее будет рекомендовано принять его в качестве Конвенции, не изменяя существа текста. Было высказано предположение, что рекомендации в отношении принятия проекта конвенции могут быть определены на двадцатой сессии, в частности, предварительного после выяснения вопроса о том, готова ли Ассамблея принять конвенцию, не внося в проект текста поправок по существу.

В. Электронный перевод средств 6/

Введение

225. На пятнадцатой сессии Комиссии в 1982 году ей был представлен доклад Генерального секретаря, в котором рассматривались некоторые правовые проблемы, возникающие в связи с электронным переводом средств (A/CN.9/221). С учетом этих правовых проблем в докладе излагалось мнение о том, что в качестве первого шага Комиссии следует подготовить руководство по правовым проблемам, связанным с электронным переводом средств. Предлагалось, чтобы это руководство было ориентировано на обеспечение указаний для законодателей и юристов, занимающихся подготовкой норм, регулирующих конкретные системы для такого перевода средств.



226. Комиссия приняла эти рекомендации и просила секретариат приступить к подготовке правового руководства по электронному переводу средств в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам 7/. Некоторые главы проекта правового руководства были представлены Комиссии на ее семнадцатой сессии в 1984 году (A/CN.9/250 и Add.1-4), а остальные проекты глав были представлены Комиссии на ее восемнадцатой сессии в 1985 году (A/CN.9/266 и Add.1 и 2).

227. На своей восемнадцатой сессии в 1985 году Комиссия поручила Генеральному секретарю направить проект правового руководства по электронному переводу средств правительствам и заинтересованным международным организациям для представления замечаний 8/. Она также просила секретариат в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам пересмотреть этот проект с учетом полученных замечаний и представить его Комиссии на ее девятнадцатой сессии для рассмотрения и возможного принятия.

228. На текущей сессии Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря, касающийся правового руководства и возможной будущей работы Комиссии в области электронного перевода средств (A/CN.9/278). Доклад содержал краткое изложение ответов, полученных от правительств и международных межправительственных и неправительственных организаций, и в приложении к нему были предложены различные изменения к этому правовому руководству в свете полученных ответов. В докладе содержалась рекомендация относительно того, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос об утверждении правового руководства и о его соответствующей публикации. Кроме того, в докладе содержался вывод о том, что в связи с изменениями в банковских процедурах, вызванными применением электронных средств, возникла необходимость разработки новых правовых норм в области электронного перевода средств. В нем обсуждались возможные подходы и процедуры разработки типовых правовых норм в этой области.

#### Обсуждение на сессии

229. Комиссия приветствовала завершение составления Правового руководства по электронному переводу средств. Была выражена мысль о том, что, устанавливая в масштабе всего мира различные практические нормы в отношении электронного перевода средств и выявляя правовые вопросы, возникающие в результате внедрения такой практики, правовое руководство само будет способствовать согласованию на международной основе практики и правовых норм, касающихся электронного перевода средств. Все согласились с тем, что это правовое руководство должно быть опубликовано таким образом, чтобы обеспечивалось его широкое распространение среди заинтересованных кругов. Было выражено мнение о том, что максимально широкое распространение правового руководства может быть обеспечено путем его утверждения Комиссией и опубликования в качестве издания Организации Объединенных Наций. Вместе с тем возоблагодало мнение о том, что было бы неправильным, если бы Комиссия утвердила правовое руководство как результат деятельности самой Комиссии, не обсудив его сути. В этой связи Комиссия поручила секретариату опубликовать правовое руководство как результат работы секретариата на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

230. В отношении возможной будущей работы Комиссии в области электронного перевода средств было выражено мнение о том, что данное правовое руководство в настоящее время в достаточной степени обеспечивает согласование и унификацию национальной практики и законов в этой области и что на нынешнем этапе нет необходимости разрабатывать типовые правовые нормы. Вместе с тем стало преобладающим мнение о том, что в результате рассмотрения соответствующих вопросов и представления возможных вариантов решений на раннем этапе такие типовые нормы могли бы повлиять на разработку практических мероприятий, законов и способствовать устранению расхождений между ними. В связи с этим Комиссия постановила приступить к работе по разработке типовых правовых норм электронного перевода средств и поручить ее Рабочей группе по международным оборотным документам, которая в этих целях может быть переименована в Рабочую группу по международным платежам. Степень первоочередности этой работы будет зависеть от других решений в отношении будущей деятельности, которые будут приняты на текущей сессии. Комиссия согласилась с тем, что Рабочая группа должна начать свою работу с рассмотрения правовых норм, изложенных в последней главе правового руководства, а также любых других вопросов, которые, по мнению секретариата, должны быть рассмотрены Рабочей группой.

231. Комиссия согласилась также с тем, что эти нормы должны быть гибкими и составлены таким образом, чтобы они не ограничивались конкретной технологией. Там, где это возможно, эти нормы должны предусматривать альтернативные решения с целью учета различий в банковских системах. Кроме того, было выражено мнение о том, что типовые нормы должны касаться взаимоотношений между банками, а также взаимоотношений между банками и их клиентами.

### ГЛАВА III

#### НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК 9/

##### А. Промышленные контракты

###### Введение

232. Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее восьмой сессии (A/CN.9/276). В докладе излагается ход обсуждения вопросов в Рабочей группе на основе введения к правовому руководству по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов и проектов глав этого руководства, подготовленных секретариатом (A/CN.9/WG.V/WP.17 и Add.1-9). Было отмечено, что на своей девятой сессии Рабочая группа завершит рассмотрение проектов глав руководства и тем самым выполнит мандат, возложенный на нее Комиссией. После этого проекты глав будут представлены Комиссии на утверждение на ее двадцатой сессии.

###### Обсуждение на сессии

233. Комиссия выразила признательность Рабочей группе за прогресс, достигнутый в ходе подготовки руководства. Было отмечено, что ввиду предполагаемого объема руководства Комиссия на своей двадцатой сессии не сможет подробно рассмотреть руководство для обеспечения во всем тексте руководства согласованности, например, в отношении анализа, содержащегося в различных главах, и употребляемой терминологии. В этой связи было указано, что секретариат в настоящее время пересматривает все проекты глав руководства и что особое внимание при этом уделяется вопросу обеспечения согласованности по всему тексту руководства. Было также отмечено, что Секретариат распространит проекты глав как можно раньше, с тем чтобы делегации и наблюдатели располагали достаточным временем для рассмотрения руководства на предмет проверки обеспечения согласованности, а также изучения его сути до начала девятой сессии Рабочей группы.

234. Комиссия приняла к сведению доклад Рабочей группы о работе ее восьмой сессии и приветствовала намерение Рабочей группы представить это правовое руководство на рассмотрение Комиссии на ее двадцатой сессии.

##### В. Будущая работа в области нового международного экономического порядка

###### Введение

235. Ввиду того, что деятельность Комиссии в отношении правового руководства по составлению контрактов на строительство промышленных объектов близится к завершению, Комиссия рассмотрела возможные темы в области нового международного экономического порядка, по которым можно было бы проводить свою работу в будущем. Комиссия рассмотрела записку секретариата "Будущая работа в области нового международного экономического порядка" (A/CN.9/277). В записке рассматриваются четыре возможные темы будущей работы: договоры о промышленном сотрудничестве; совместные предприятия; встречная торговля и закупки.

236. В записке было предложено отложить деятельность по договорам о промышленном сотрудничестве до тех пор, пока необходимость в этом не будет более четко установлена. В отношении совместных предприятий в записке отмечается, что в тех случаях, когда предприятие развивающейся страны объединяется с предприятием развитой страны в целях строительства в рамках совместного предприятия промышленных объектов, правовое руководство по составлению контрактов на строительство промышленных объектов может явиться для предприятия развивающейся страны достаточным подспорьем. Что касается правовых аспектов совместных предприятий в целом, в записке указывается, что существует возможность заключать самые разные соглашения о совместных предприятиях и что в этой связи трудно наметить конкретную деятельность Комиссии, которая в этой области оказалось бы полезной.

237. Было отмечено, что на нынешнем этапе встречная торговля становится все более значительным компонентом торговли многих развивающихся стран, и в записке отмечается, что можно было бы выполнить определенную работу с целью выявления и устранения трудностей юридического характера, с которыми могут сталкиваться развивающиеся страны в этой области. В записке также говорится о том, что закупки имеют весьма большое значение для развивающихся стран и что определенную пользу могло бы принести изучение основных вопросов, связанных с закупками.

### Обсуждение на сессии

238. Предложение начать работу по вопросам закупок, встречной торговли и совместных предприятий получило поддержку, в то время как в отношении договоров о промышленном сотрудничестве поддержка была незначительной.

239. Было высказано мнение о том, что было бы целесообразным просить секретариат подготовить информацию по всем вопросам, фигурирующим в принятой в 1981 году перспективной программе работы Комиссии в области установления нового международного экономического порядка, и принять решение в отношении будущей работы Комиссии только после рассмотрения этой информации.

240. Широкую поддержку получило мнение о том, что первоочередное внимание следует уделить работе по вопросу о закупках. Этот вопрос имеет особое значение для экономического развития развивающихся стран. Кроме того, на основе результатов предварительных исследований по основным проблемам, касающимся закупок, можно было бы подготовить типовые правила о закупках в контексте международной торговли. Таким образом, работа по вопросу о закупках могла бы дать конкретные результаты. Было также подчеркнуто, что закупки являются вопросом, представляющим интерес как для развитых, так и для развивающихся стран и что работа по данному вопросу предоставит развитым странам возможность поделиться своим опытом в этой области, что может оказаться весьма полезным для развивающихся стран. Кроме того, поскольку этап закупки предшествует этап составлению контрактов на строительство промышленных объектов и тесно связан с ним, работа по вопросу о закупках может оказаться естественным следствием работы, касающейся разработки правового руководства по составлению контрактов на строительство промышленных объектов. Рабочей группой по новому международному экономическому порядку уже накоплен определенный опыт, относящийся к вопросу о закупках, и можно было бы ожидать, что ее деятельность в этой области будет осуществляться оперативно.

241. Была оказана значительная поддержка предложениям о проведении работы по вопросам встречной торговли и совместных предприятий. Было выражено мнение о том, что встречная торговля приобретает особое значение для развивающихся стран прежде всего в силу нехватки конвертируемой валюты для финансирования внешней торговли. Вместе с тем согласно другой точке зрения встречная торговля не имеет большого значения для некоторых развивающихся стран. Было также высказано мнение о том, что Экономическая комиссия для Европы (ЭКЕ) рассмотрела предложение о подготовке руководства по компенсационным сделкам, и было предложено отложить работу Комиссии и по этому вопросу до тех пор, пока не станет ясно, будет ли ЭКЕ готовить это руководство. Если ЭКЕ осуществит подготовку этого руководства, то тогда необходимость вышеуказанной работы Комиссии можно было бы оценить после того, как это руководство будет подготовлено.

242. Было выражено мнение о том, что создание совместных предприятий силами предприятий развитых и развивающихся стран является важным средством увеличения объема инвестиций в развивающиеся страны и что идея создания таких совместных предприятий поощряется многими развивающимися странами. Таким образом, вопрос о совместных предприятиях имеет важное значение для развивающихся стран, и в этой связи можно было бы осуществить предварительное исследование с целью определения правовых вопросов, по которым могла бы работать Комиссия. Однако согласно другой точке зрения существует так много различных видов совместных предприятий, что трудно четко определить работу, которая могла бы привести к конкретным полезным результатам.

### Решение Комиссии

243. Комиссия отметила, что секретариат не располагает ресурсами для проведения работы одновременно по вопросам закупок, встречной торговли и совместных предприятий и что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку не может начать работу по более чем одному направлению. В этой связи было принято решение уделить первоочередное внимание вопросу о закупках. Было также принято решение о том, что вопросы встречной торговли и совместных предприятий следует включить в программу работы Комиссии и что предварительные исследования, подготовленные секретариатом по этим вопросам, должны быть рассмотрены Комиссией на ее следующей сессии. В свете результатов предварительных исследований Комиссия сможет принять решение о том, какому из этих вопросов уделить первоочередное внимание.

ГЛАВА IV

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ 10/

244. Комиссия на своей шестнадцатой сессии в 1983 году постановила включить вопрос об ответственности операторов транспортных терминалов в свою программу работы и поручить работу по подготовке единообразных норм по этому вопросу одной из рабочих групп II/. На своей семнадцатой сессии в 1984 году Комиссия постановила поручить эту работу своей Рабочей группе по международной договорной практике I2/.

245. Комиссии был представлен доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии (A/CN.9/275). В докладе изложены ход обсуждения и решения Рабочей группы в отношении проектов статей единообразных норм, касающихся ответственности операторов транспортных терминалов, которые были подготовлены секретариатом. Комиссия с признательностью приняла к сведению доклад Рабочей группы.

## ГЛАВА V

### КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ 13/

#### A. Общая координация деятельности

##### Введение

246. Секретарь Комиссии представил доклад о координации деятельности в области права международной торговли за предыдущий год. Он отметил, что эта координация является одной из главных задач, порученных Комиссии, и что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 40/71 от II декабря 1985 года вновь подтвердила мандат Комиссии в этой области.

247. В настоящее время за Комиссией прочно закрепилась репутация ключевого правового органа в области права международной торговли и основного органа по координации деятельности. На регулярной основе продолжают консультации с целью координации деятельности с такими организациями как Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК), Гагская конференция по международному частному праву, Организация американских государств, Международная торговая палата и Международный институт унификации частного права (ЮНИДРУА), которые имеют прочные связи с Комиссией в вопросе координации деятельности. Кроме того, были укреплены консультативные связи с такими органами системы Организации Объединенных Наций, как Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирный банк.

##### Обсуждение на сессии

248. Генеральный секретарь ААКПК выступил с развернутым заявлением, в котором он остановился на длительной истории сотрудничества между Комитетом и Комиссией. Он напомнил о сотрудничестве между двумя органами в ходе работы по таким основным проектам Комиссии, как Конвенция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург); Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ; Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купле-продажи товаров (Вена, 1980 год); и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной торговом арбитраже. Он напомнил, в частности, о тесном сотрудничестве в разработке Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, в результате которого этот регламент был принят в качестве норм региональных арбитражных центров, созданных под эгидой ААКПК в Куала-Лумпур и Каире. Это сотрудничество было налажено не только на межучрежденческом уровне, но и было весьма тесным и гармоничным на уровне секретариатов. Он выразил надежду на то, что такое сотрудничество будет продолжено и в будущем.

249. Заместитель Генерального секретаря Гагской конференции по международному частному праву также выступил с заявлением по вопросу о сотрудничестве между его организацией и Комиссией. В частности, он упомянул о недавнем сотрудничестве в разработке Гагской конвенции 1985 года о праве, применимом к международной купле-продаже товаров. Гагская конференция пригласила все государства - члены ЮНСИТРАЛ принять участие в работе Специальной комиссии, которая подготовила текст, представленный Дипломатической конференции. На эту Дипломатическую конференцию, принявшую эту Конвенцию, были приглашены все государства. Кроме того, Генеральный секретарь Гагской конференции препроводил Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций просьбу Дипломатической конференции о том, чтобы Организация Объединенных Наций взяла на себя перевод текста этой Конвенции на арабский, испанский, китайский и русский языки, не являющиеся рабочими языками Гагской конференции. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций согласился с этой просьбой. Эти переводы, хотя и не являющиеся аутентичными тексту Конвенции, будут весьма полезными для обеспечения более широкого признания Конвенции. Он заявил, что его организация высоко оценивает это проявление сотрудничества, которое в настоящее время имеет место в целом между Комиссией и Организацией Объединенных Наций.

#### B. Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли

250. Комиссии был представлен всеобъемлющий доклад по вопросу о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/281). В этом докладе была обновлена информация, содержащаяся в предыдущем докладе по этому вопросу, представленном Комиссии на ее шестнадцатой сессии (A/CN.9/237 и Add.1-3). Доклад касался деятельности по следующим направлениям: международные торговые договоры в целом; сырьевые товары; индустриализация; транснациональные корпорации; передача технологии; право промышленной и интеллектуальной собственности; международные платежи; международные перевозки; международный арбитраж; ответственность за продукцию; Европейское экономическое

сообщество (ЕЭС); международное частное право; прочие вопросы права международной торговли и укрепление процедур международной торговли.

251. Секретарь Комиссии отметил, что доклад подобного рода, как правило, представляется Комиссии на периодической основе и, как считается, служит весьма полезной цели.

252. Были выражены мнения в поддержку публикации доклада подобного характера. Отмечалось, что в докладе говорится о подготовке типовых законов некоторыми организациями и в этой связи было подчеркнуто, что в будущем было бы полезно, если бы такие доклады содержали указание на то, в какой степени является успешной эта форма унификации на основе утверждения типовых законов.

253. Комиссия с признательностью приняла к сведению этот доклад.

С. Текущая деятельность других организаций в области международного торгового арбитража

Введение

254. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря, в котором излагалась деятельность других международных организаций по некоторым аспектам международного торгового арбитража (A/CN.9/280). В докладе рассматривалась деятельность Гаагской конференции по международному частному праву, Международной ассоциации юристов, Международной торговой палаты и Международного совета по торговому арбитражу. В докладе были рассмотрены следующие аспекты арбитража: многосторонний арбитраж, сбор доказательств в ходе арбитражного разбирательства, международное судебное содействие в сборе доказательств в ходе арбитражного разбирательства, право, применимое к арбитражным соглашениям, изменения или дополнения договоров третьими лицами, кодекс этики ведения дел арбитрами в международном торговом арбитраже.

255. Цель доклада состояла в представлении информации о деятельности других организаций, а также в том, чтобы Комиссия решила, следует ли более пристально изучить какой-либо из приведенных в докладе вопросов с точки зрения координации деятельности и возможной будущей работы самой Комиссии. Если будет принято решение о необходимости такого дальнейшего изучения, секретариат мог бы провести углубленные исследования по вопросу или вопросам, выбранным Комиссией, которые могли бы включать рассмотрение желательности и осуществимости возможных будущих мероприятий в сотрудничестве с соответствующими международными организациями.

Обсуждение на сессии

256. Было достигнуто согласие в отношении того, что Комиссия, которая уже внесла значительный вклад в дело международного торгового арбитража, должна и впредь играть свою роль в этой бурно развивающейся отрасли права. Было предложено в этой связи, чтобы Секретариат продолжал следить за развитием событий в этой области и время от времени представлять доклады подобно тому, который содержится в документе A/CN.9/280.

257. Что касается выбора вопросов, требующих более тщательного изучения, Комиссия согласилась с тем, что Секретариату следует провести углубленные исследования по многостороннему арбитражу и сбору доказательств в ходе арбитражного разбирательства. В поддержку этого предложения был приведен довод о том, что оба этих вопроса имеют большое практическое значение и что более тщательное изучение, по всей видимости, покажет желательность и возможность подготовки норм, независимо от того, будут они связаны с арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или нет. Хотя в отношении более тщательного изучения вопроса об адаптации или дополнении договоров третьими лицами существовала определенная поддержка, возобладало мнение о том, что такое начинание является бесперспективным или, по крайней мере, преждевременным. Комиссия согласилась с тем, что оставшиеся три вопроса (то есть международное содействие судов в сборе доказательств в арбитражном разбирательстве, право, применимое к арбитражным соглашениям и кодекс этики ведения дел арбитрами в международном торговом арбитраже) не являются подходящими вопросами для дальнейшего изучения или будущей работы Комиссии.

Решение Комиссии

258. Комиссия просила секретариат представить ей на следующей сессии результаты углубленных исследований по вопросам о многостороннем арбитраже и сборе доказательств в ходе арбитражного разбирательства. Результаты этих исследований должны содержать полный текст любых норм, подготовленных другими организациями, подробные комментарии к таким нормам, общие соображения в отношении желательности и возможности дальнейших усилий в данном направлении в сотрудничестве

с другими соответствующими международными организациями и предложения о любой возможной будущей работе самой Комиссии. Комиссия просила также секретариат продолжать следить за развитием событий в области международного торгового арбитража и представлять ей через соответствующие промежутки времени доклады по этому вопросу.

D. Правовые аспекты автоматической обработки данных

259. На своей восемнадцатой сессии в 1955 году Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря о правовом значении записей на ЭВМ (A/CN.9/265) и приняла рекомендацию по этому вопросу. На текущей сессии Комиссии был представлен еще один доклад по правовым аспектам автоматической обработки данных с предложениями относительно будущей работы по координации деятельности в этой области (A/CN.9/279).

260. Доклад состоит из двух частей. В первой из них описывается деятельность международных организаций, активно занимающихся вопросами автоматической обработки данных, а во второй эта работа анализируется по конкретным направлениям. Было отмечено, что, хотя в этой области существует много организаций, каждая из них действует в конкретной области, исходя из своих собственных интересов и потребностей. Хотя между соответствующими организациями в значительной степени уже налажено сотрудничество за счет обмена документами и участия их наблюдателей в совещаниях, проводимых другими организациями, эту координацию желательно развивать и далее. Инициативу в деле координации деятельности могла бы проявить сама Комиссия, и в этой связи было высказано предположение о том, что это можно было бы осуществить в форме совещания, организованного Секретариатом в конце 1986 года или в начале 1987 года, на которое могли быть приглашены все заинтересованные международные организации.

261. Было выражено мнение о том, что усилия секретариата по координации деятельности в этой области заслуживают высокой оценки. Комиссия с признательностью приняла к сведению представленный ей доклад и в целом одобрила предложенное в нем направление деятельности.

ГЛАВА VI

СОСТОЯНИЕ КОНВЕНЦИЙ 14/

262. Комиссия рассмотрела вопрос о состоянии конвенций, которые являются результатом ее деятельности, а именно: Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) (именуемой далее "Конвенцией об исковой давности"); Протокол о внесении поправок в Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (именуемой далее "Гамбургские правила"); и Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (именуемой далее "Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров"), а также Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Комиссия была представлена записка секретариата о состоянии этих конвенций, в которой излагается состояние дел с подписанием, ратификацией этих конвенций и присоединением к ним по состоянию на 12 мая 1986 года (A/CN.9/283).

263. Секретарь Комиссии отметил, что после публикации этой записки Замбия 6 июня 1986 года стала участником Конвенции об исковой давности и Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров. Таким образом, для вступления в силу Конвенции об исковой давности необходимо, чтобы число ее участников увеличивалось лишь на одного, а для вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров необходимо, чтобы число ее участников увеличивалось на два. Ряд делегаций сообщили о шагах, предпринятых в их странах в направлении ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров. Отмечая эти сдвиги, секретарь Комиссии выразил надежду, на то, что ко времени двадцатой сессии Комиссии в 1987 году обе конвенции соберут необходимое число ратификаций и документов о присоединении.

264. Секретарь Комиссии сообщил о деятельности секретариата по распространению Гамбургских правил. Секретариат помогает ЮНКТАД в подготовке материалов по распространению информации о Гамбургских правилах и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов. Эти материалы будут составлены таким образом, чтобы обеспечить более глубокое понимание во всем мире этих двух конвенций и повысить интерес к ним. С помощью консультанта секретариат разрабатывает ту часть материалов, которая посвящена Гамбургским правилам. Кроме того, секретариат обсуждает со Всемирным банком вопросы, касающиеся средств, с помощью которых Всемирный банк мог бы содействовать распространению информации о Гамбургских правилах в рамках своих контактов с правительствами, в частности, в связи с деятельностью Банка, связанной с областью перевозок. Секретарь выразил убеждение в том, что в результате проведения подобной деятельности можно надеяться на повышение интереса к Гамбургским правилам во всем мире.



## ГЛАВА VII

### ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ 15/

265. На восемнадцатой сессии Комиссии в 1985 году 16/ было достигнуто общее согласие в отношении того, что поддержку региональных симпозиумов и семинаров по праву международной торговли следует продолжать и усиливать. Отмечалось, что такие симпозиумы и семинары имеют весьма большое значение для начинающих юристов и правительственных должностных лиц из развивающихся стран.

266. В своей резолюции 40/71 от 11 декабря 1985 года по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе восемнадцатой сессии Генеральная Ассамблея вновь подтвердила значение, в частности, для развивающихся стран, работы Комиссии по вопросам подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Она также подтвердила желательность проведения под эгидой Комиссии симпозиумов и семинаров, в том числе организуемых на региональной основе, для содействия подготовке кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Ассамблея выразила также свою признательность тем правительствам, региональным организациям и учреждениям, которые сотрудничали с секретариатом Комиссии и организации региональных семинаров и симпозиумов, и предложила правительствам, международным организациям и учреждениям оказывать содействие секретариату Комиссии в финансировании и проведении семинаров и симпозиумов, в частности в развивающихся странах. Ассамблея предложила также правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать добровольные взносы, которые могли бы использоваться для обеспечения того, чтобы граждане развивающихся стран могли принимать участие в таких симпозиумах и семинарах.

267. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря о подготовке кадров и оказании помощи (A/CN.9/282), в котором излагались меры, принятые секретариатом с целью выполнения решений Комиссии и Генеральной Ассамблеи. В докладе, в частности, отмечалась роль секретариата в проведении двух региональных семинаров. Региональный семинар по праву международной торговли и внешней торговле (22-23 апреля 1985 года, Богота) был организован Торговой палатой Боготы и секретариатом ЮНСИТРАЛ при содействии Организации американских государств. Региональный семинар по международному торговому арбитражу (20-22 января 1986 года, Каир) был организован Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом и Каирским центром по международному торговому арбитражу при сотрудничестве секретариата ЮНСИТРАЛ.

268. Было отмечено, что тематика большинства симпозиумов и семинаров свидетельствует о значительном интересе к деятельности Комиссии в области международного торгового арбитража, и, в частности, о проявляемом в настоящее время интересе к типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

269. Комиссия с признательностью приняла к сведению этот доклад.

## ГЛАВА VIII

### СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ 17/

#### A. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии

270. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению резолюцию 40/71 Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее восемнадцатой сессии и резолюцию 40/72 Ассамблеи от 11 декабря 1985 года, касающуюся Типового закона о международном торговом арбитраже Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

#### B. Сроки и место проведения двадцатой сессии Комиссии

271. Было принято решение о том, что Комиссия будет проводить свою двадцатую сессию в течение четырех недель с 20 июля по 14 августа 1987 года в Вене. Комиссия отметила, что благодаря проведению сессии продолжительностью в четыре недели в конце лета она, как ожидается, сможет завершить рассмотрение обоих главных пунктов своей повестки дня:

а) принятие окончательного и полного текста проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях для его представления Генеральной Ассамблее;

б) принятие правового руководства по составлению международных контрактов на строительстве промышленных объектов, которое будет представлено ей Рабочей группой по новому международному экономическому порядку.

#### C. Сессии рабочих групп

272. Было решено провести десятую сессию Рабочей группы по международной договорной практике с 1 по 12 декабря 1986 года в Вене. Было решено провести одиннадцатую сессию этой Рабочей группы в 1987 году в сроки, которые установит секретариат, что позволит препроводить правительствам текст единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов, разработка которого, как предполагается, будет завершена на этой сессии, и получить их замечания заблаговременно, с тем чтобы представить их на рассмотрение Комиссии на ее двадцать первой сессии в 1988 году.

273. Было решено провести пятнадцатую сессию Рабочей группы по международным оборотным документам в период с 5 по 16 января 1987 года в Вене. Шестнадцатая сессия этой Рабочей группы будет проведена в 1987 году после двадцатой сессии Комиссии, и на ней Группа начнет рассмотрение вопроса об электронном переводе средств.

274. Было решено провести девятую сессию Рабочей группы по новому международному экономическому порядку с 30 марта по 16 апреля 1987 года в Вене. Рабочая группа должна рассмотреть проекты всех глав руководства, пересмотренные Секретариатом, и Комиссия постановила, что Рабочей группе для выполнения своей задачи и последующего представления окончательного текста на рассмотрение Комиссии на ее двадцатой сессии необходимо, чтобы продолжительность сессии Рабочей группы составляла три недели. Было отмечено, что эта единая сессия продолжительностью в три недели заменит две обычные санкционированные сессии продолжительностью в две недели каждая.

Сноски

I/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок. В настоящее время 17 членов были избраны Генеральной Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии 15 ноября 1982 года (решение 37/308) и 19 членов были избраны Генеральной Ассамблеей на ее сороковой сессии 10 декабря 1985 года (решение 40/313). В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года срок полномочий членов Комиссии, избранных Генеральной Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию двадцать второй очередной ежегодной сессии Комиссии в 1989 году, а срок полномочий членов, избранных Генеральной Ассамблеей на ее сороковой сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию двадцать пятой очередной ежегодной сессии Комиссии в 1992 году.

2/ Выборы проведены 23 и 27 июня 1986 года на 335-м и 344-м заседаниях. В соответствии с решением, принятым Комиссией на первой сессии, у Комиссии имеются три заместителя Председателя, с тем чтобы каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте I раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена ими вместе с Председателем и Докладчиком в руководящих органах Комиссии (см. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт I4.

3/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 335-353-м и своих 355 и 356-м заседаниях в период с 23 июня по 9 июля 1986 года. Краткие отчеты об этих заседаниях содержатся в документах A/CN.9/SR.335-353, 355 и 356.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 88.

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 336.

6/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 352-м заседании 7 июля 1986 года.

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73.

8/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 342.

9/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 354-м заседании 8 июля 1986 года.

10/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 356-м заседании 9 июля 1986 года.

11/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт II5.

12/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт II3.

13/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 356-м заседании 9 июля 1986 года.

14/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 356-м заседании 9 июля 1986 года.

15/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 356-м заседании 9 июля 1986 года.

16/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункты 366 и 367.

17/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 356-м заседании 9 июля 1986 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Проект конвенции о международных переводных векселях и международных  
простых векселях

△ Приложение воспроизводится в третьей части, I, настоящего тома

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень документов, представленных Комиссии на ее девятнадцатой сессии

Приложение воспроизводится в третьей части, IV, А настоящего тома.

В. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД):  
выдержки из доклада Совета по торговле и развитию о работе  
его тридцать третьей сессии (TD/B/L.810/Add.9)

"ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ:  
ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ ГОДОВОЙ ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

(Пункт 8 (с) повестки дня)

20. На 694-м заседании 3 сентября 1986 года Председатель привлек внимание к девятнадцатому годовому докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) (документ A/41/I/7, который был распространен в качестве документа TD/B/1109).
21. Представитель Группы 77 (Уругвай), отметив, что в докладе ЮНСИТРАЛ описана деятельность по разработке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, заявил, что Группа 77 разделяет выраженное в докладе мнение относительно необходимости применения гибких стандартов при электронном переводе средств.
22. Относительно главы III доклада, касающейся нового международного экономического порядка (пункты 235-243), оратор заявил, что, хотя он понимает, что ЮНСИТРАЛ не может рассматривать параллельно более одного вопроса, он хотел бы вновь заявить о заинтересованности Группы 77 в деятельности, направленной на определение и решение правовых проблем, стоящих перед компенсационной торговлей.
23. Оратор также отметил работу, проведенную по вопросу об ответственности операторов транспортных терминалов (глава IV), в частности, он указал на значение сотрудничества между ЮНСИТРАЛ и секретариатом ЮНКТАД. Он подчеркнул, что следует продолжать такую совместную деятельность.
24. В заключение, касаясь раздела о координации работы (глава V), он отметил текущую деятельность международных организаций по согласованию и унификации права международной торговли и в области международного торгового арбитража, а также работу, проведенную по правовым аспектам автоматической обработки данных и состоянию конвенций.

Решение Совета

25. На 698-м заседании 8 сентября 1986 года Совет принял к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии (A/41/I/7) и сделанные по нему замечания".

С. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (А/41/861)  
[Подлинный текст на испанском языке]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. По рекомендации Генерального комитета Генеральная Ассамблея на своем 3-м пленарном заседании 20 сентября 1986 года постановила включить в повестку дня своей сорок первой сессии пункт, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии", и передать его на рассмотрение Шестого комитета.
2. В связи с этим пунктом Шестому комитету был представлен указанный доклад, который был внесен на рассмотрение Председателем Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на 3-м заседании Комитета 23 сентября 1986 года I/.
3. Шестой комитет рассмотрел данный пункт на своих 3-7-м заседаниях 23-30 сентября и на своем 34-м заседании 5 ноября 1986 года. Краткие отчеты об этих заседаниях (А/С.6/41/SR.3-7 и 34) содержат мнения представителей, выступивших в ходе обсуждения данного пункта.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ А/С.6/41/L.3

4. Комитету был представлен проект резолюции А/С.6/41/L.3, предложенный Австралией, Австрией, Аргентиной, Бразилией, Венгрией, Гайаной, Германией, Федеративной Республикой, Грецией, Египтом, Индией, Италией, Кипром, Марокко, Нидерландами, Турцией, Финляндией, Чехословакией, Швецией, Югославией и Японией, к которым впоследствии присоединились Испания, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Судан, Филиппины, Франция и Чили; этот проект был внесен на рассмотрение и устно изменен представителем Австрии на 34-м заседании 5 ноября 1986 года.
5. На этом же заседании Комитет на основе консенсуса принял проект резолюции А/С.6/41/L.3 с внесенными в него устными изменениями (см. пункт 7).
6. С разъяснением своих позиций выступили представители Мексики и Канады.

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

7. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:  
[Текст в настоящем разделе не воспроизводится. Проект резолюции был принят с изменениями редакционного характера в качестве резолюции Генеральной Ассамблеи 41/77. См. раздел D, ниже.]

Сноска

I/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17). Доклад был представлен во исполнение решения Шестого комитета на его 1096-м заседании, 13 декабря 1968 года (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, приложения, пункт 88 повестки дня, документ A/7408, пункт 3).



D. Резолюция Генеральной Ассамблеи 41/77 от 3 декабря 1986 года

41/77 Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии I/,

напоминая, что цель Комиссии заключается в содействии прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли,

ссылаясь в этой связи на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, а также на свои другие резолюции, касающиеся работы Комиссии,

ссылаясь также на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в международной торговле, особенно препятствия, наносящие ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

принимая во внимание необходимость учитывать различные социальные и правовые системы при согласовании и унификации права международной торговли,

подчеркивая важность участия государств, находящихся на всех уровнях экономического развития, включая развивающиеся страны, в процессе согласования и унификации права международной торговли,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии;
2. выражает признательность Комиссии за прогресс, достигнутый в ее работе, и за принятие решений путем консенсуса;
3. отмечает прогресс, достигнутый Комиссией на ее девятнадцатой сессии в подготовке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях 2/, и в этой связи:
  - a) отмечает необходимость сведения к минимуму финансовых расходов в связи с принятием конвенции без ущерба для ее качества или международной приемлемости;
  - b) просит Комиссию завершить работу над проектом конвенции на ее двадцатой сессии;
  - c) постановляет рассмотреть проект конвенции на своей сорок второй сессии с целью его принятия или вынесения по нему другого надлежащего решения;
4. призывает Комиссию по-прежнему принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, которые приняты Генеральной Ассамблеей на ее шестой и седьмой специальных сессиях;
5. вновь подтверждает важность, в частности для развивающихся стран, работы, проводимой Рабочей группой по новому международному экономическому порядку по составлению правового руководства по разработке международных контрактов на строительство промышленных объектов, и с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в деле разработки правового руководства 3/;
6. приветствует решение Комиссии начать в первоочередном порядке работу по вопросу о международных закупках;

7. отмечает с особым удовлетворением завершение Комиссией составления правового руководства по электронному переводу средств и приветствует ее решения поручить Генеральному секретарю опубликовать правовое руководство как результат работы Секретариата на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и приступить к работе по разработке типовых правовых норм по электронному переводу средств 4/;

8. вновь подтверждает мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области для того, чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, и в этой связи рекомендует Комиссии через ее секретариат по-прежнему поддерживать тесное сотрудничество с другими международными органами и организациями, включая региональные организации, осуществляющими активную деятельность в области права международной торговли;

9. вновь подтверждает также важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, и желательность проведения Комиссией симпозиумов и семинаров, в частности организуемых на региональной основе, для содействия подготовке кадров и оказания помощи в этой области, и в этой связи:

a) выражает свою признательность тем региональным организациям и учреждениям, которые сотрудничали с секретариатом Комиссии в организации региональных семинаров и симпозиумов в области права международной торговли;

b) приветствует инициативы, предпринимаемые Комиссией и ее секретариатом в целях сотрудничества с другими организациями и учреждениями в проведении региональных семинаров;

c) предлагает правительствам, международным организациям и учреждениям оказывать содействие секретариату Комиссии в финансировании и проведении региональных симпозиумов и семинаров, в частности в развивающихся странах;

d) предлагает правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать добровольные взносы с целью создания условий для возобновления программы Комиссии в области предоставления на регулярной основе стипендий кандидатам из развивающихся стран, с тем чтобы они могли принять участие в таких симпозиумах и семинарах;

10. подчеркивает важность введения в действие конвенций, являющихся результатом работы Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли;

11. рекомендует Комиссии продолжать свою работу над вопросами, включенными в ее программу работы;

12. выражает свою признательность Отделению по праву международной торговли Управления по правовым вопросам Секретариата за ту важную роль, которую оно играет в качестве основного секретариата Комиссии в содействии составлению и осуществлению программы работы Комиссии.

Сноски

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/I7).

2/ Там же, приложение I.

3/ Там же, глава III, раздел А.

4/ Там же, глава II, раздел В.

## I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

### A. Международные оборотные документы

- I. Доклад рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии (Вена, 9-20 декабря 1985 года) (A/CN.9/273) а/  
[Подлинный текст на английском языке]

#### СОДЕРЖАНИЕ

|  | Пункты   |
|--|----------|
| ВВЕДЕНИЕ .....   | I - 6    |
| ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ .....   | 7 - 9    |
| ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ: РАССМОТРЕНИЕ ОСНОВНЫХ СПОРНЫХ И ДРУГИХ ВОПРОСОВ ..... | 10 - 123 |
| I. Основные спорные вопросы .....  | 10 - 58  |
| A. Возражения, которые могут быть выдвинуты против держателя или защищенного держателя, и связанные с этим вопросы .....                     | 10 - 28  |
| 1. Статья 26 (I) (a): несовершение протеста .....  | 10       |
| 2. Статья 26 (I) (b): возражения, возникающие из других сделок ....  | 11 - 19  |
| 3. Статья 25 (I) (c): возражения, возникающие из других сделок ....  | 20       |
| 4. Статья 4(7): влияние осведомленности о таких возражениях на статус защищенного держателя .....  | 21 - 23  |
| 5. Статья 25(3)(b): подделка .....   | 24       |
| 6. Статья 27: правило защиты .....   | 25 - 28  |
| B. Определение "знания" .....  | 29 - 34  |
| C. Подложный индоссамент: пределы ответственности, установленные в статьях 23(4) и 23 бис(4) .....   | 35       |
| D. Ответственность лица, передающего вексель путем простого вручения (статья 4I) .....   | 36 - 58  |
| 1. Сохранение в тексте положений об ответственности лиц, передающих вексель путем простого вручения .....                                    | 37       |
| 2. Характер и степень ответственности .....  | 38 - 53  |
| 3. Распространение действия статьи 4I на индоссантов .....   | 54 - 58  |
| II. Прочие вопросы .....   | 59 - 123 |
| A. Международный характер и официальные реквизиты .....  | 60 - 68  |
| 1. Статья I(2) и (3): Элементы международного характера .....  | 60 - 62  |
| 2. Статья I и 2: применение Конвенции к сторонам, не являющимся векселедателями переводных и простых векселей .....                          | 63       |
| 3. Статья I: Определение письменного документа .....   | 64       |

|  |                   |
|--|-------------------|
| 4. Статья I: случаи применения Конвенции .....   | 65 - 67           |
| 5. Положение, прямо предусматривающее исключение чеков из сферы применения проекта конвенции ..... | 68                |
| B. Вопросы, касающиеся статьи 2 .....  | 69 - 71           |
| C. Добавление к статье 3: обеспечение добросовестности .....                                       | 72 - 75           |
| D. Статьи 4(10) и X: определение "подписи" .....   | 76 - 86           |
| E. Определение терминов "деньги" и "валюта" .....  | 87 - 92           |
| F. Учетная ставка: вексели с плавающей учетной ставкой .....                                       | 93 - 97           |
| G. Вопросы, касающиеся статьи 8(2) .....   | 98 - 99           |
| H. Статья II: неполные вексели .....   | 100 - 102         |
| I. Статья 16: оговорки, запрещающие дальнейшую передачу .....                                      | 103 - 106         |
| J. Статьи 30, 52, 58 и 63: правовые последствия косвенного действия или бездействия .....          | 107               |
| K. Статья 34(2): исключение ответственности трассанта .....  | 108 - 109         |
| L. Статья 42: гарантия неполного векселя .....   | 110               |
| M. Статья 42(2): гарантия, отмеченная на векселе или на приложенном к нему листе .....             | 111               |
| N. Статья 46: оговорка со стороны трассанта, запрещающая предъявление векселя к акцепту .....      | 112 - 113         |
| O. Статьи 48 и 52: банкротство трассата .....  | 114               |
| P. Статья 51(h): предъявление к платежу в расчетной палате .....                                   | 115 - 117         |
| Q. Статья 66(2), (3): взыскиваемая учетная ставка .....  | 118               |
| R. Статья 68(3): "ius tertii" .....  | 119 - 121         |
| S. Статья 68(4)(a): передача векселя против платежа .....  | 122               |
| T. Статья 69(I): частичный платеж .....  | 123               |
| ПРИЛОЖЕНИЕ: ПРОЕКТЫ СТАТЕЙ, ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ КОМИССИЕЙ<br>ИЛИ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ .....                  | <u>Стр.</u><br>88 |

## ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей семнадцатой сессии (Нью-Йорк, 25 июня - 10 июля 1984 года) рассмотрела проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, подготовленный Рабочей группой и содержащийся в документе A/CN.9/211. В отношении ее будущего направления деятельности Комиссия решила, что дальнейшая работа должна проводиться с целью улучшения проекта конвенции, и возложила эту задачу на Рабочую группу по международным оборотным документам 1/.

2. Задача Рабочей группы состояла в том, чтобы пересмотреть проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях в свете решений и обсуждения данного вопроса на семнадцатой сессии Комиссии 2/, а также с учетом таких замечаний правительств и международных организаций, содержащихся в документах A/CN.9/248 и A/CN.9/249/Add.1, которые не рассматривались на упомянутой сессии.

3. В ходе осуществления возложенных на нее полномочий Рабочая группа провела свою тринадцатую сессию в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 7 по 18 января 1985 года. На этой сессии Рабочая группа приступила к работе по рассмотрению основных спорных вопросов, касающихся проекта конвенции, содержащегося в документе A/CN.9/249 и подвергнутого обсуждению на семнадцатой сессии Комиссии, а также прочих смежных вопросов. Прения в Рабочей группе излагаются в докладе Рабочей группы о работе упомянутой сессии (A/CN.9/261).

4. Рабочая группа провела свою четырнадцатую сессию в Вене с 9 по 20 декабря 1985 года. В соответствии с решением Комиссии 3/ Рабочая группа состоит из следующих 14 членов Комиссии: Австралия, Египет, Индия, Испания, Куба, Мексика, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Франция, Чехословакия и Япония. За исключением Сьерра-Леоне, все члены Рабочей группы были представлены на четырнадцатой сессии. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Австрия, Аргентина, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Германии, Федеративная Республика, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Италия, Камерун, Канада, Китай, Корейская Республика, Кувейт, Нидерланды, Панама, Перу, Польша, Румыния, Ватикан, Таиланд, Чили, Швейцария и Швеция, а также наблюдатели от следующих международных организаций: Гагская конференция по международному частному праву, Европейская банковская федерация, Международная ассоциация юристов, Международная торговая палата, Ассоциация международного права и Региональный центр международного торгового арбитража, Каир.

5. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Виллем Вис (Нидерланды)\*

Докладчик: г-жа Г.О. Адебаньо (Нигерия)

6. На рассмотрении Рабочей группы были следующие документы:

A/CN.9/WG.IV/WP.29 - Предварительная повестка дня;

A/CN.9/WG.IV/WP.30 - Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: некоторые соображения и предложения, касающиеся основных спорных вопросов: записка секретариата;

A/CN.9/211 - Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: текст проектов статей, принятых Рабочей группой по международным оборотным документам: записка секретариата;

A/CN.9/213 - Замечания к проекту конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: доклад Генерального секретаря;

A/CN.9/248 - Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект конвенции о международных чеках: аналитическая компиляция замечаний правительств и международных организаций;

A/CN.9/249 - Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект конвенции о международных чеках: основные спорные и другие вопросы;

\* Председатель был избран в личном качестве.

A/CN.9/249/Add.1 - Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проект конвенции о международных чеках: основные спорные и другие вопросы - Добавление: резюме замечаний Румынии и Швейцарии;

A/CN.9/261 - Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее тринадцатой сессии (Нью-Йорк, 7-18 января 1985 года);

A/39/17 - Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии (1984 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17.

## ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

7. Рабочая группа продолжила проведение обзора проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и рассмотрение основных спорных вопросов. Она приняла к сведению записку секретариата, содержащую ряд соображений и предложений, касающихся основных спорных вопросов (A/CN.9/WG.IV/WRP.30). Прения в Рабочей группе, касающиеся этих основных спорных вопросов, отражены ниже в части I настоящего доклада, а прения, касающиеся прочих вопросов, - в части II настоящего доклада. В ходе прений Рабочая группа подготовила пересмотренные варианты некоторых статей содержащегося в документе A/CN.9/211 проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях на основе решений Комиссии, принятых на ее семнадцатой сессии, а также решений Рабочей группы, принятых на ее тринадцатой и четырнадцатой сессиях. Пересмотренные статьи приводятся в приложении к настоящему докладу и будут включены в полный текст проекта конвенции, который будет представлен Комиссии в документе A/CN.9/274.

8. В ходе текущей сессии Рабочая группа завершила выполнение возложенной на нее Комиссией задачи. Рабочая группа выразила мнение, что изменения, которые она предложила внести в проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, в значительной степени будут отвечать пожеланиям правительств, высказанным в ходе прений в Комиссии на ее семнадцатой сессии и в их письменных замечаниях.

9. Рабочая группа пожелала отметить конструктивную рабочую атмосферу в ходе своей тринадцатой и четырнадцатой сессий, а также то, что, как указывали многие представители и наблюдатели, они в большей степени удовлетворены сейчас проектом текста и всем проектом. Рабочая группа выразила мнение о том, что рассмотрение проекта конвенции на девятнадцатой сессии Комиссии должно представлять собой завершающий обзор полного текста до его принятия в качестве конвенции. В связи с этим она просила Генерального секретаря при направлении государствам-членам информации о девятнадцатой сессии и приглашений государствам-наблюдателям на эту сессию предложить им назначить в состав делегаций экспертов в области оборотных документов. Высказывая эту просьбу, Рабочая группа напомнила, что в пункте 4 резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи о создании Комиссии говорится, что "представители членов Комиссии назначаются государствами - членами Организации по возможности из числа лиц, особенно компетентных в области права международной торговли".



ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ  
ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ:

РАССМОТРЕНИЕ ОСНОВНЫХ СПОРНЫХ И ДРУГИХ ВОПРОСОВ

I. Основные спорные вопросы

A. Возражения, которые могут быть выдвинуты против держателя или  
защищенного держателя, и связанные с этим вопросы

I. Статья 26(I)(a): несовершение протеста

10. Рабочая группа согласилась внести поправку в статью 26(I)(a), добавив ссылку на статью 59, в результате чего несовершение необходимого протеста считается возражением против защищенного держателя переводного или простого векселя.

2. Статья 26(I)(b): возражения, возникающие из других сделок

II. Рабочая группа напомнила, что на своей тринадцатой сессии она просила секретариат рассмотреть вопрос о том, какие возражения против держателя или защищенного держателя могут быть предоставлены стороне, непосредственно имевшей с ними дело (согласно статьям 25 и 26), с особым учетом положений статьи 25(I)(c) и статьи 26(I)(b) (A/CN.9/261, пункт 26). Рабочая группа рассмотрела подготовленное во исполнение данной просьбы предложение секретариата об изменении формулировки статьи 26(I)(b) следующим образом:

"I) Страна не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

a) ...

b) возражений, являющихся результатом сделки между ней и таким держателем, которые будут иметься в качестве возражений в отношении договорной ответственности, или возражений, возникающих в связи с каким-либо мошенническим действием со стороны такого держателя, направленным на получение подписи этой стороны на векселе;"

12. Отмечалось, что предлагаемая новая формулировка пункта I(b) позволит считать возражениями лишь возражения, возникающие из сделок между защищенным держателем и стороной, которой он предъявляет иск. Это предложение приведет к расширению формулировки, содержащейся в документе A/CN.9/211, обеспечивая данной стороне право выдвигать возражения, возникающие из сделок с защищенным держателем, которые не связаны с векселем. Высказывалось также мнение, что данное предложение в некоторой степени ограничит имеющиеся у данной стороны возражения, возникающие из основной сделки между ней и защищенным держателем, в том плане, что будут признаваться лишь возражения против договорной ответственности. В некоторых странах определенные возражения, возникающие из основной сделки, могут основываться на гражданско-правовом деликте и не являться возражениями в отношении договорной ответственности.

13. В ходе обсуждения отмечалось, что в рамках внутригосударственного права в разных странах существует широкое разнообразие позиций по этому вопросу. В некоторых странах подчеркивается особый характер оборотного документа и не допускается каких-либо возражений против исков в отношении документа, причем даже в том случае, если они возникают из основной сделки между защищенным держателем и стороной, которой он предъявляет иск. В других странах в качестве возражения по иску защищенного держателя относительно векселя можно выдвигать любые притязания, возникающие непосредственно между двумя сторонами. В третьей группе стран в качестве возражения против защищенного держателя можно выдвигать лишь ограниченное число притязаний, возникающих из других сделок. В одних случаях указываются применимые виды возражений. В других случаях согласно существующему правилу единственными возражениями, которые могут выдвигаться, являются возражения, которые могут быть незамедлительно урегулированы судом, на рассмотрение которому передается иск по векселю, с тем чтобы не задерживать удовлетворения иска по нему.

14. Рабочая группа согласилась с тем, что в проекте конвенции предусмотрен весьма высокий статус защищенного держателя и что не следует необоснованно ограничивать его способность взыскать платеж по векселю. В то же время выражалось общее согласие относительно необходимости разрешить выдвигать некоторые возражения, которые не возникают из основной сделки. Признавалось, что такие возражения будут базироваться на внутригосударственном праве, применимом

в отношении сделок, но вместе с тем высказывалось мнение, что последствия такого возражения для основных прав защищенного держателя являются вопросом, который следует отразить в проекте конвенции.

15. Высказывалось мнение, что, несмотря на то, что этот вопрос возникает в значительной степени в связи с процедурными преимуществами выдвижения притязания в отношении оборотного документа, не следует пытаться унифицировать процедурные нормы. Вместе с тем высказывалось также мнение, что в результате предлагаемого изменения формулировки подпункта I(b) появится норма материально-правового характера, которую придется включить во внутрисударственное процессуальное право. Указывалось, что такое изменение будет означать невозможность применения используемой в настоящее время в некоторых странах суммарной процедуры взыскания по оборотному документу, согласно которой признается незначительное число возражений по иску защищенного держателя или вообще не признается таковых, для взыскания по векселю в соответствии с положениями настоящей конвенции, если они не будут изменены.

16. В свете обсуждений наблюдатель от Канады по просьбе Рабочей группы подготовил пересмотренный вариант пункта I(b) в следующей формулировке:

"I) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

a) ...

b) (i) возражения, базирующегося на основной сделке между ней и таким держателем;

(ii) иска или возражения на заранее оговоренную сумму, которые вытекают из [деловой] сделки между ней и таким держателем и которые могут выдвигаться согласно соответствующему закону, регулиующему эту сделку;

(iii) возражения, возникающего в связи с каким-либо мошенническим действием со стороны такого держателя, направленным на получение подписи этой стороны на векселе".

17. При объяснении проекта указывалось, что путем использования термина "заранее оговоренная сумма" в подпункте I(b)(ii) предполагается ограничить возражения, не возникающие из основной сделки, теми возражениями, которые обычно могут быть незамедлительно урегулированы судом. Вместе с тем отмечалось, что этот термин не известен во многих правовых системах и его применение будет представлять трудности. После дальнейшего обсуждения этого предложения к рабочему органу, состоящему из делегатов Австралии, Мексики и Чехословакии и наблюдателей от Канады и Швейцарии, а также к Председателю Рабочей группы была обращена просьба подготовить другой вариант формулировки.

18. Члены рабочего органа сообщили, что они рассмотрели несколько формулировок подпункта I(b)(ii) канадского предложения, однако не смогли изложить в приемлемой форме желаемую концепцию. В результате этого большинство членов рабочего органа поддержали текст, предложенный наблюдателем Канады, без подпункта I(b)(ii). Меньшинство членов рабочего органа выступили за сохранение текста, первоначально предложенного секретариатом.

19. Мнения членов Рабочей группы относительно того, какой подход более предпочтителен, разделились. С учетом выраженной озабоченности было достигнуто понимание относительно того, что при любой формулировке сторона может выдвигать возражения на основе того, например, что защищенный держатель и эта сторона согласились отложить платеж даже несмотря на то, что это согласие было достигнуто после передачи векселя защищенному держателю. Соответственно Рабочая группа постановила представить Комиссии оба решения, указанные в пункте 18.

### 3. Статья 25(I)(c): возражения, возникающие из других сделок

20. В свете своего решения относительно статьи 26(I)(b) Рабочая группа постановила не пересматривать статью 25(I)(c), однако довести до сведения Комиссии, что статья 25(I)(c) должна быть согласована со статьей 26(I)(b).

4. Статья 4(7): влияние осведомленности о таких возражениях на статус защищенного держателя

21. Рабочая группа отметила, что, если статья 25 (I)(c) будет перередактирована, с тем чтобы допустить некоторые возражения против держателя, которые не базируются на основной сделке, определение защищенного держателя в статье 4(7) следует изменить, с тем чтобы сторона могла быть защищенным держателем, несмотря на то, что она знает о таком возражении.

22. Рабочая группа постановила опустить из определения, утвержденного ею на ее тринадцатой сессии, слово "им", поскольку в некоторых случаях вексель может быть заполнен лицом, действующим на основании полномочий, предоставленных ему держателем, действия которого, однако, нельзя рассматривать как действия держателя.

23. Отмечалось, что неполный вексель не может быть векселем согласно конвенции. Поэтому Рабочая группа постановила использовать формулировку статьи II(I), в которой говорится о "неполном векселе".

5. Статья 25(3)(b): подделка

24. Рабочая группа согласилась изменить статью 25(3)(b), добавив в конце текста слова "или подделке". Она отметила, что это дополнение устранил, как представляется, юридическое упущение и приведет данный текст в соответствие с аналогичным положением статьи 68(3).

6. Статья 27: Правило защиты

25. Рабочая группа достигла согласия относительно необходимости сохранения правила защиты, изложенного в статье 27. Отмечалось, что после того, как защищенный держатель получил вексель, может стать общеизвестным наличие возражений, базирующихся на сделке, лежащей в основе выдачи векселя. Был приведен пример простых векселей, выданных для финансирования крупного проекта, которые находились во владении защищенного держателя, когда финансовая пресса сообщила о споре в отношении данного проекта. Ни один из последующих держателей не может квалифицироваться как защищенный держатель, поскольку он знает о данном споре. Без статьи 27, позволяющей последующему держателю располагать правами защищенного держателя, несмотря на то, что он знает о споре, защищенный держатель, видимо, сможет продать простые вексели только со значительной потерей и будет вынужден держать их до наступления срока платежа, когда он сможет инкассировать их номинальную стоимость.

26. Рабочая группа также пришла к согласию относительно того, что сторона, которая однажды располагала векселем, не являясь защищенным держателем, и позже вновь приобрела этот вексель от защищенного держателя, не должна обладать правами защищенного держателя, и что это правило следует четко отразить в настоящей статье.

27. Рабочая группа согласилась исключить пункт 2 как ненужный по той причине, что вексель не передается стороне, которая его оплачивает, и такая сторона не становится его держателем.

28. Был поднят вопрос, является ли совместимым с принципом добросовестности то, что при существующих рамках действия правила, касающегося защиты, защита будет обеспечиваться также держателю, который при получении векселя знал об обмане, совершенном одной из предыдущих сторон. В ответ было указано, что ограничение правила, касающегося защиты, нанесло бы ущерб характеру векселя как оборотного документа.

В. Определение "знания"

29. Рабочая группа на своей тринадцатой сессии обратилась к секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект определения знания в статье 5, в котором признавалось бы, что, хотя знанием должно в принципе являться действительное знание, суды также должны располагать полномочиями заключать, исходя из обстоятельств дела, что лицу какой-либо факт был действительно известен, несмотря на то, что оно это отрицает, а также что это определение, не охватывая небрежности, должно позволять презюмировать знания за лицом, которому этот факт действительно известен не был, поскольку оно преднамеренно игнорировало соответствующие факты (A/CN.9/261, пункт 67).

30. Рабочая группа на своей текущей сессии рассмотрела пересмотренный проект статьи 5, подготовленный секретариатом в ответ на эту просьбу, который имеет следующее содержание:

"Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если ему этот факт действительно известен или

Вариант А: если оно умышленно игнорировало известные ему факты или обстоятельства, которые, если бы оно их не игнорировало, позволили ему располагать действительным знанием.

Вариант В: если существуют факты или обстоятельства, которые позволили бы ему располагать действительным знанием, если бы оно преднамеренно не игнорировало их.

Вариант С: если оно не располагает действительным знанием, поскольку сознательно игнорировало известные ему факты или обстоятельства".

31. Последовавшее обсуждение сосредоточилось на различиях между тремя вариантами, а также на том, в какой степени их текст соответствует просьбе Рабочей группы, высказанной на ее тринадцатой сессии. Было высказано мнение о неприемлемости положения о том, что лицо знает то, чего оно не знает; однако совсем другой вопрос состоит в том, должно ли лицо нести ответственность за незнание того, что оно должно было бы знать. Также было высказано мнение о том, что использование таких терминов, как "преднамеренно" и "сознательно" в вариантах В и С, не дает точного представления о весомости вывода, который должен быть сделан. Кроме того, отмечалась опасность выработки определения знания, предусматривающего, что сторона должна наводить подробные справки о возможных дополнительных фактах на основе тех фактов, которые уже были доведены до ее сведения.

32. По просьбе Рабочей группы наблюдатель от Канады подготовил новый проект статьи 5, в котором в конце текста, содержащегося в документе A/CN.9/211, внесены слова "или оно преднамеренно игнорировало другие известные ему факты, которые позволили бы ему располагать знанием этого факта, если только такое игнорирование не было коммерчески оправданным".

33. Было разъяснено, что реальная новизна этого предложения заключается в последнем положении. То, что является коммерчески оправданным, должно определяться местными нормами, тем, как соответствующее лицо должно действовать в отношении местной сделки. Вместе с тем было указано, что, если закон требует принятия определенных мер, то не следует допускать обоснования непринятия таких мер тем, что это было коммерчески оправдано.

34. После прений Рабочая группа постановила сохранить первоначальный текст статьи 5. Было сочтено, что на основании этого текста суд сможет достичь желаемого результата в любом конкретном случае.

С. Подложный индоссамент: пределы ответственности, установленные в статьях 23(4) и 23 бис (4)

35. Члены Рабочей группы согласились с тем, что убытки, возмещаемые согласно статьям 23(4) и 23 бис (4), должны ограничиваться убытками, упомянутыми в статьях 66 и 67, и не должны включать проценты или расходы, связанные с предоставлением обеспечения на основании статьи 74, как было предложено секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.30, пункт I6). Хотя некоторые представители и наблюдатели считали использование перекрестной ссылки сомнительной практикой, было решено, что пределы возмещаемых убытков будут установлены путем ссылки на эти статьи.

Д. Ответственность лица, передающего вексель путем простого вручения (статья 4I)

36. Рабочая группа рассмотрела статью 4I в свете пояснительных замечаний и пересмотренного проекта, подготовленного секретариатом 4/. Прения велись по следующим основным вопросам: 1) следует ли сохранить в тексте конвенции положение, подобное положению, содержащемуся в статье 4I, согласно которому ответственность налагается на лиц, передающих вексель путем простого вручения, то есть не индоссируя его; 2) если да, то какими должны быть характер и степень такой ответственности и при каких обстоятельствах она должна налагаться; и 3) следует ли налагать такую ответственность и на индоссантов.

I. Сохранение в тексте положений об ответственности лиц, передающих вексель путем простого вручения

37. Хотя выражались некоторые сомнения относительно уместности регламентирования в проекте конвенции ответственности лица, передающего вексель путем простого вручения, после прений Рабочая группа подтвердила принятое ею на тринадцатой сессии решение сохранить в тексте положение, аналогичное статье 4I 5/.

2. Характер и степень ответственности

38. Рабочая группа рассмотрела вопрос о содержании и объеме документов, представляемых индоссантом, на которые индоссатор может полагаться. В отношении дефектов, указанных в подпункте (а) пункта I, высказывались различные мнения относительно того, следует ли относить к ним подделанные или поставленные без соответствующих полномочий подписи всех сторон, или же только подписи некоторых сторон, таких, как векселедатель и акцептант, и возможно, трассант неакцептованного векселя. После прений Рабочая группа согласилась относить к дефектам векселя такие подписи всех сторон, поскольку любая попытка сделать ограничение в отношении некоторых подписей, противоречила бы интересам и законным ожиданиям индоссатора, который может особенно полагаться на достоверность какой-либо определенной подписи, например подписи того или иного авалиста или индоссанта.

39. В отношении дефекта векселя, упомянутого в подпункте (b) пункта I, Рабочая группа пришла к мнению о том, что сюда следует отнести не только изменение суммы векселя, но и любое другое существенное изменение, поскольку такие другие изменения в той же степени могут повлиять на ценность векселя.

40. Что касается дефектов векселя, упомянутых в подпункте (с) пункта I, отмечалось, что нет необходимости в той защите, которая предоставляется индоссатору, если он является защищенным держателем, поскольку в силу его статуса, к нему не могут применяться какие-либо иски или возражения, охватываемые этим положением.

41. Различные мнения высказывались по вопросу о том, являются ли перечисленные в рассматриваемом положении дефекты векселя приемлемым основанием для ответственности индоссанта. Согласно одной из точек зрения индоссатор векселя должен иметь возможность полагаться на отсутствие обоснованного иска по векселю или возражения против него, поскольку его ожидания в отношении ценности полученного им являются теми же и в той же степени обоснованными, что и ожидания покупателя любого другого товара. Некоторые сторонники этой точки зрения отмечали, что ответственность в этом отношении уместна, если она ограничивается суммой, полученной индоссантом, и если она обусловлена возвращением ему векселя.

42. Однако возобладало мнение, согласно которому рамки действия подпункта (с) являются слишком широкими и поэтому он не может быть приемлемым для большинства стран, особенно в том случае, если в качестве средства правовой защиты предусматривается немедленный иск о компенсации ущерба. Отмечалось также, что покупатель векселя ожидает получения денег в момент наступления платежа по векселю и что отрицательные последствия любого дефекта векселя, упомянутого в этом положении, могут наступить или быть точно оценены лишь после наступления момента платежа по векселю.

43. Рабочая группа решила не оставлять в тексте конвенции подпункт (d).

44. Было признано, что согласно некоторым существующим законам, индоссант, передающий вексель путем простого вручения, несет ответственность за некоторые дефекты векселя, иные, чем те, которые предусмотрены в подпунктах (a) и (b) и которые относятся к подлинности и действительности векселя.

45. В этом контексте Рабочая группа обсудила общий вопрос о том, следует ли в проекте конвенции предусмотреть исчерпывающий перечень дефектов векселя, или же интересы индоссатора может охранять какая-либо норма внутригосударственного права, охватывающая другие дефекты векселя, помимо конвенции. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что в целях единообразия ответственность по проекту конвенции должна быть исключительной.

46. Исходя из этого, высказывались различные предложения, направленные на включение прочих дефектов векселя в новый подпункт (с). Согласно одному из них индоссант должен указать, что он имеет право на переуступку векселя. Рабочая группа не приняла это предложение ввиду

того, что в отличие от некоторых национальных законодательств по системе проекта конвенции передача права собственности на вексель не является предварительным условием того, чтобы лицо, получившее его, стало держателем.

47. Согласно другому предложению, индоссант должен указать, что данный вексель находится в соответствии с тем документом, за который он выдается, что требование, по которому он был выписан, существует в действительности, и что не существует никакого, даже неизвестного, препятствия для платежа. Рабочая группа не приняла это предложение, поскольку сочла его слишком неясным или слишком неопределенным.

48. Предлагалось также возложить ответственность на индоссанта, знавшего о любом факте, который лишал вексель действительности или значительно снижал его стоимость. Хотя это предложение получило некоторую поддержку, возобладало мнение о том, что оно преследует слишком далеко идущие цели, поскольку, в частности, оно охватывает случаи неплатежеспособности или аналогичные факты, затрагивающие возможность платежа.

49. Было достигнуто согласие в отношении того, что главным вопросом основания для ответственности в новом подпункте (с) должно быть положение о том, что индоссатор приобретает право на платеж согласно векселю в отношении стороны, несущей первичную ответственность, или в случае неакцепта векселя в отношении транссанта. Было согласовано, что точное определение ответственности индоссанта, предусматриваемое в новом подпункте (с), заключается в том, что в момент передачи векселя он не знает о каких-либо обстоятельствах, которые могли затронуть такое право индоссатора; один из представителей выразил мнение о том, что эта ответственность не должна зависеть от знания об обстоятельствах.

50. Рабочая группа пришла к мнению о том, что ответственность по причине какого-либо дефекта, упомянутого в подпунктах (а), (b) или (с) пункта I, возникает только в отношении держателя векселя, который принял его, не зная о таком дефекте.

51. Различные точки зрения были высказаны в отношении соответствующего момента, в который, согласно статье 4I, налагается ответственность и в который индоссатор получает права взыскания в отношении индоссанта. В соответствии с одним мнением этот решающий момент не должен наступать до наступления срока платежа, поскольку только после этого проявятся какие-либо отрицательные последствия того или иного дефекта или недостатка и можно будет точно определить степень воздействия этих последствий на права и ожидания индоссатора, рассчитывающего получить платеж.

52. Однако возобладало мнение о том, что индоссатор должен сразу иметь право на взыскание. Это не только имеет практическое значение, но и соответствует основанию для ответственности, заключающемуся в том, что полученный индоссатором вексель не имел той ценности, какую он рассчитывал получить. Хотя точное снижение ценности, вызванное данным дефектом, возможно, трудно будет установить на таком раннем этапе, такая возможная трудность не является убедительной причиной для отказа в установлении возможности сразу предъявить иск, поскольку это может быть принято во внимание при решении вопроса о соответствующем средстве правовой защиты для индоссатора, которое следует предусмотреть в проекте конвенции.

53. Что касается решения о средстве правовой защиты, то Рабочая группа согласилась с тем, что право индоссатора на взыскание не следует характеризовать или формулировать каким-либо определенным образом, например путем установления возможности предъявления иска за нанесенный ущерб или права аннулировать контракт. В статье 4I будет лишь указано содержание согласованного средства правовой защиты, которое заключается в том, что индоссатор может, вернув вексель, получить возмещение стоимости, первоначально полученной индоссантом за данный вексель, а также проценты, исчисленные по определенной ставке (которая будет определена Комиссией).

### 3. Распространение действия статьи 4I на индоссантов

54. Были высказаны некоторые сомнения в отношении целесообразности распространения положений статьи 4I на лиц, которые передали вексель с помощью индоссамента или путем вручения. Возник вопрос о том, существует ли реальная необходимость в этом, учитывая тот факт, что в таких случаях лицо, получившее вексель в качестве индоссатора, имеет право на платеж, производимый лицом, передавшим вексель в качестве индоссанта, в том случае, если платеж не может быть получен от стороны, несущей первичную ответственность. Было также указано, что ответственность согласно статье 4I не является целесообразной в тех случаях, когда вексель был индоссирован без регресса или на инкассо.

55. Однако после обсуждения Рабочая группа пришла к общему мнению о том, что ответственность по статье 4I следует также возложить на индоссанта. Было выражено мнение о том, что мотивы, лежащие в основе ответственности лица, переуступившего вексель путем простого вручения, аналогичным образом применимы к любому лицу, которое переуступило вексель путем индоссамента и вручения и таким образом было также в конечном итоге лицом, переуступившим вексель путем вручения. Еще одна причина заключается в том, что без такой ответственности лицо, переуступившее вексель путем индоссамента и вручения, будет пользоваться более благоприятным режимом, чем лицо, которое переуступило вексель путем простого вручения и ответственность которого наступает сразу и не обусловлена неакцептом или неплатежом.

56. Что касается индоссирования векселя на инкассо, то распространение положений статьи 4I на индоссантов не вызовет каких-либо трудностей, поскольку индоссатор в случае инкассо векселя не несет никаких убытков ввиду отсутствия какой-либо ценности, уступленной его индоссанту; если по причине какого-либо дефекта, указанного в статье 4I(I), он не может инкассировать сумму, то он может просто вручить вексель индоссанту. Что касается случаев индоссирования без регресса, то ситуация аналогична той, что и при передаче векселя путем простого вручения в том смысле, что не было произведено индоссамента, достаточного для получения компенсации индоссатором. Тем не менее было указано, что те лица (во многих случаях банки), которые индоссируют вексели без регресса, обычно делают это с целью исключить какую-либо ответственность, связанную с данным векселем или его передачей.

57. В этой связи Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли выражение "без регресса" или аналогичную формулировку истолковывать как исключающую только ответственность по данному векселю (см. статью 40(2)) или также любую ответственность вне векселя, как предусматривается в статье 4I. Поскольку по этому вопросу были высказаны различные точки зрения, было внесено предложение включить в проект конвенции четкое правило толкования и, например, потребовать включения четкой формулировки (такой, как "без ответственности") с целью эффективного освобождения от ответственности вне векселя.

58. После обсуждения Рабочая группа не приняла это предложение, поскольку не было достигнуто согласия в отношении содержания подобного правила или стандартной формулировки и поскольку было сочтено, что требовать наличия прямого соответствующего указания в векселе было бы слишком обременительно и могло бы вводить в заблуждение. Поэтому Рабочая группа решила, что возможность для индоссанта исключить или ограничить свою ответственность по статье 4I надлежащим образом отражена в проекте конвенции в начале формулировки статьи 4I: "Если стороны не договорились об ином".

## II. Прочие вопросы

59. Рабочая группа отметила, что во время рассмотрения Комиссией проекта конвенции на ее семнадцатой сессии Комиссия приняла решение по определенному ряду вопросов, а другие вопросы были оставлены открытыми для возможного дальнейшего рассмотрения Рабочей группой. Рабочая группа постановила вновь рассмотреть эти вопросы, с тем чтобы определить, по каким проблемам она может дать дополнительные пояснения.

### A. Международный характер и официальные реквизиты

#### I. Статья I(2) и (3): элементы международного характера

60. Было выражено мнение о том, что на переводном векселе должно быть указано, что место в котором выписан переводной вексель, и место, где этот вексель подлежит оплате, находятся в различных странах, чтобы данный переводной вексель подпадал под действие проекта конвенции. Было указано, что речь здесь идет не о международном характере, а о действительности переводного векселя. Рабочая группа не поддержала это предложение, поскольку Комиссия уже решила, что указание этих мест не должно быть предварительным условием для применимости проекта конвенции.

61. Наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву выдвинул предложение о разделении статьи I на две статьи. Первая статья определяла бы международные элементы, необходимые для применения проекта конвенции, в то время как вторая статья содержала бы условия, необходимые для действительности векселя. Конкретно предлагалась следующая формулировка:

### Статья I

1) Настоящая Конвенция применяется к международным переводным векселям, если в векселе содержатся слова "международный переводной вексель (Конвенция от ...)" и указывается, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

- a) место выставления переводного векселя;
- b) место, указанное рядом с подписью векселедателя;
- c) место, указанное рядом с наименованием плательщика;
- d) место, указанное рядом с наименованием получателя;
- e) место платежа.

2) Настоящая Конвенция применяется к международным простым векселям, если в этом векселе содержатся слова "международный простой вексель (Конвенция от ...)" и если в нем указано, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

- a) место выставления простого векселя;
- b) место, указанное рядом с подписью векселедателя;
- c) место, указанное рядом с наименованием получателя;
- d) место платежа.

3) Доказательство того, что реквизиты, предусмотренные в настоящей статье, являются неверными, не влияет на применение настоящей Конвенции".

### "Статья I бис

1) Международный переводной вексель является письменным документом, который:

- a) содержит безусловный приказ, посредством которого векселедатель дает указание плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;
- b) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;
- c) датирован;
- d) подписан векселедателем.

2) Международный простой вексель является письменным документом, который:

- a) содержит безусловное обязательство векселедателя уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;
- b) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;
- c) датирован;
- d) подписан векселедателем".

62. Было выражено мнение, что предпочтение следует отдать первоначальному тексту, поскольку все элементы, изложенные в настоящее время в пунктах 2 и 3 статьи I, являются элементами, необходимыми для того, чтобы документ считался действительным в соответствии с данной конвенцией. Рабочая группа решила сохранить существующий текст, но обратить внимание Комиссии на данное предложение.



2. Статьи I и 2: применение Конвенции к сторонам, не являющимся векселедателями переводных и простых векселей

63. В Рабочей группе возоблидала та точка зрения, согласно которой уже и так ясно, что, если вексель подпадает под действие Конвенции, права всех лиц в отношении него будут регулироваться Конвенцией, и нет необходимости изменять текст в этом отношении.

3. Статья I: определение письменного документа

64. Был затронут вопрос о том, целесообразно ли включать определение документа в проект конвенции. Было отмечено, что во многих недавно принятых международных текстах определение письменного документа включает телеграмму, телекс, а в более поздний период – передачу данных, обеспечивающую регистрацию такой передачи. Согласно одной точке зрения, высказанной в Рабочей группе, целесообразно не включать определение письменного документа, с тем чтобы позволить применение проекта конвенции к новым методам передачи данных. Согласно другому мнению, нет необходимости в таком определении, поскольку проект конвенции может применяться лишь к письменным документам. После обсуждения Рабочая группа решила не рекомендовать включать в проект конвенции определение письменного документа.

4. Статья I: случаи применения Конвенции

65. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что международный переводной вексель или международный простой вексель должны легко распознаваться. В частности, было подчеркнуто, что некоторые банковские системы обрабатывают большой объем коммерческих документов и что для них потребуются простые способы, с помощью которых можно было бы различать эти документы, которые могут потребовать особой обработки. Было отмечено также, что статья I требует включения в текст векселя слов, свидетельствующих о его международном характере, что имеет определенные преимущества, но может означать, что эти слова будет трудно обнаружить.

66. Были выдвинуты различные предложения относительно того, что слова о международном характере векселя должны размещаться в таком приметном месте, как заголовок, что слова о международном характере векселей должны быть переведены на такие широко используемые в международной практике языки, как английский или французский, что следует использовать отличительное условное обозначение, что вексель должен соответствовать предписанной форме, содержащейся в приложении к конвенции. Было отмечено, что по соображениям технического характера было бы нелегко осуществить во всех странах ранее высказанное предложение, согласно которому данный вексель должен быть составлен на бумаге определенного цвета.

67. Рабочая группа решила, что слова, свидетельствующие о международном характере векселя, должны быть включены в название документа, а также в текст. С тем чтобы отразить свое решение, Рабочая группа решила изменить формулировку пункта 2 следующим образом:

"Международный переводной вексель является письменным документом, озаглавленным "международный переводной вексель (Конвенция от ...)", который..."

при этом остальная часть пункта остается без изменений. Аналогичное изменение будет сделано в пункте 3 в отношении международного простого векселя. С тем чтобы помочь пользователям в разработке формы, которая удовлетворяла бы требованиям, выдвигаемым в проекте конвенции, было решено просить секретариат представить Комиссии на ее девятнадцатой сессии типовые формы, которые будут включены в приложение к конвенции. Рабочая группа решила также, что применение этих форм не будет носить обязательный характер. Ссылку в тексте проекта конвенции на рекомендуемые формы следует сделать в том виде, в каком Комиссия сочтет это целесообразным.

5. Положение, прямо предусматривающее исключение чеков из сферы применения проекта конвенции

68. Было отмечено, что в юрисдикции стран с общим правом чек является разновидностью переводного векселя (то есть чек является переводным векселем, содержащим приказ векселедателя банку уплатить по требованию определенную сумму денег получателю). Было выражено мнение, что, поскольку проект конвенции не должен применяться к чекам, в него следует включить положение, исключающее применение проекта конвенции к чекам. Однако было отмечено, что применение положений проекта конвенции к чекам является маловероятным. Одна из причин этого заключается в том, что в тексте векселей, к которым применяется проект конвенции, будут содержаться слова "Международный переводной вексель (Конвенция от ...)". После обсуждения Рабочая группа решила, что положение, исключающее чеки из сферы применения проекта конвенции, является необходимым и должно быть включено в текст.

## В. Вопросы, касающиеся статьи 2

69. Рабочая группа отметила, что согласно статье 2 Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или в международном простом векселе в соответствии с пунктами 2(е) или 3(е) статьи I, в договаривающихся государствах. Указывалось, что это положение создает неопределенность, в частности в отношении его действия в государстве, не являющемся договаривающейся стороной. Основной причиной такой неопределенности или ограниченного действия является то, что это положение предполагает автономность сторон, которая, однако, не признается в связи с оборотными документами большинством систем коллизионного права. Положение усугубляется еще и тем, что в проекте конвенции не содержится требования о наличии какой-либо связи между векселем или его применением и договаривающимся государством и что в силу статьи I(4) проектом могут охватываться даже те вексели, которые в действительности не являются международными. В связи с этим высказывалось предположение о необходимости включения требования об определенной связи между применением векселя и договаривающимся государством. Например, можно ограничить применение конвенции теми случаями, когда выписка переводного векселя или выдача простого векселя производится в одном договаривающемся государстве, а место платежа находится в другом договаривающемся государстве, или можно потребовать, чтобы одно из этих двух мест находилось в одном из договаривающихся государств.

70. В ответ на выражение этих сомнений была сделана ссылка на комментарий к проекту статьи 2, где рассматриваются возможные проблемы, связанные с действительностью данного положения 6/. Прежде всего указывалось, что вышеупомянутые сомнения выражались на предыдущих сессиях Рабочей группы и на семнадцатой сессии Комиссии; Комиссия не приняла ни одно из предложений, в которых содержится требование об определенной связи между векселем и договаривающимся государством, и в Комиссии широко признавалось, что проблемы, упомянутые в связи с применимостью проекта конвенции, должны рассматриваться Гаагской конференцией по международному частному праву в ходе запланированного ею пересмотра конвенции, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях (Женева, 1930 год) 7/.

71. После обсуждения Рабочая группа пришла к заключению, что в свете этих соображений Рабочей группе нецелесообразно принимать решение по этим вопросам и что Комиссия сама, возможно, пожелает вновь рассмотреть их.

## С. Добавление к статье 3: "обеспечение добросовестности"

72. Рабочая группа рассмотрела предложение о добавлении в конце статьи 3 проекта конвенции следующих слов: "и обеспечения добросовестности в международной торговле".

73. Широко признавалось что добавление этих слов будет полезным. Отмечалось, что обеспечение сторонами добросовестности составляет основу правильного применения многих положений проекта конвенции. Было высказано мнение о том, что предлагаемый текст должен прямо касаться применения векселей, охватываемых конвенцией. Отмечалось, что в контексте проекта конвенции более уместным будет упоминание "обеспечение добросовестности" "в международных сделках", а не "в международной торговле".

74. Рабочая группа решила принять предложение о включении в статью 3 слов "и обеспечения добросовестности в международных сделках".

75. Получило поддержку мнение о том, что, поскольку это положение имеет характер рекомендации, оно должно являться частью преамбулы к проекту конвенции, а не включаться в основной текст проекта конвенции. Согласно мнению, которое стало преобладающим, ввиду того, что положения такого характера ранее включались в основной текст конвенций, к которым они относились, необходимо следовать этой прошлой практике.

## Д. Статья 4(I0) и X: определение "подписи"

76. Рабочая группа обсудила некоторые вопросы, связанные с определением подписи в статье 4(I0); а также возможное содержание и последствия заявления договаривающегося государства, предусмотренного в статье X. Рабочая группа отметила, что, когда Комиссия на своей семнадцатой сессии обсуждала эти две статьи, было достигнуто общее согласие относительно сохранения статьи X в целях обеспечения интересов тех государств, в соответствии с законодательством которых подпись на векселе должна быть собственноручной, а также согласие в отношении того, что текст статьи X, возможно, нуждается в некоторых уточнениях 8/.

77. В ходе прений Рабочей группы для уточнения вопросов были внесены различные замечания и предложения. Замечания касались уместности требуемой взаимосвязи между подписью и договаривающимся государством, которое сделало заявление в соответствии со статьей X, а также касались возможных последствий такого заявления в пределах и за пределами этого договаривающегося государства.

78. Что касается требуемой взаимосвязи между подписью и договаривающимся государством, были выражены сомнения относительно уместности территориального критерия, предусмотренного в статье X. Было отмечено, что заявление государства о том, что подпись, поставленная на векселе на его территории, должна быть собственноручной, вызывает практические проблемы в тех частых случаях, когда из векселя не ясно, где была сделана подпись. Любые обязательства других лиц, принявших вексель, касающиеся наведения справок относительно этого места, были расценены слишком обременительными в контексте международного векселя, и они отрицательно сказались бы на необходимой беспрепятственности его движения. Кроме того, территориальный критерий может быть слишком широким ввиду того, что договаривающееся государство в соответствии со своим законодательством может не требовать, чтобы все подписи, поставленные на векселе на его территории, были собственноручными. Оно может, например, ввести это требование только по отношению к своим гражданам, либо только к некоторым юридическим или физическим лицам, либо только к некоторым сторонам по векселю.

79. С учетом этих сомнений было внесено предложение предусмотреть в статье X заявление о том, что любая конкретная подпись на международном векселе, сделанная юридическим или физическим лицом договаривающегося государства, должна быть собственноручной. Однако были выражены сомнения по поводу справедливости использования гражданства лица или местоположения юридического лица в качестве связующего фактора для целей статьи X. Одной из причин озабоченности было то, что эта формула может распространяться на граждан договаривающегося государства, подписавших вексель за пределами этого государства. Кроме того, было сочтено, что такой связующий фактор отрицательно сказался бы на обратимости и движении векселя в том смысле, что он обязывал бы других лиц наводить справки о гражданстве подписавшего лица. Было высказано предположение, что такое обязательство было бы еще более обременительным по сравнению с обязательством, вытекающим из использования территориального критерия.

80. Было отмечено, что трудности, касающиеся взаимосвязи между подписью и статьей X, осложняются тем, что, как было всеми решено, статья X четко не определяет точных последствий заявления, сделанного в соответствии с этой статьей. Так, например, не ясно, обладало ли бы такое заявление экстратерриториальным действием в том смысле, что оно распространялось бы на случай, когда вопрос о действительности подписи, сделанной в нарушение законодательства договаривающегося государства, возникает в другом государстве, которое не требует, чтобы подписи делались собственноручно.

81. Было внесено предложение принять подход статьи 12 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) и предусмотреть, что положение статьи 4(10), допускающее подпись, сделанную посредством штампа, символа, факсимиле, перфорации или другим механическим способом, не применяется в том случае, когда договаривающееся государство сделало заявление относительно любой подписи, которая в соответствии с его правовой системой должна быть собственноручной.

82. Против этого предложения было выдвинуто возражение на основании того, что последствия этого, а именно исключение применимости статьи 4(10) к подписям, на которые распространяется указанное заявление даже в рамках правовых систем за пределами договаривающегося государства, представляется нецелесообразным в области права оборотных документов, субъектами которого, в отличие от права купли-продажи, являются не просто два лица, а множество лиц, заинтересованных в оборачиваемости и движении векселя.

83. Было указано, что в связи с этой особенностью права оборотных документов традиционный метод оговорок даже в том случае, когда их действие ограничивается договаривающимся государством, данную проблему не решит. В качестве примера был задан вопрос о том, следует ли рассматривать тот факт, что договаривающееся государство считает определенную подпись, например, подпись акцептанта, недействительной, как причину для отказа в акцепте или платеже в связи с любым иском, предъявляемым трассанту в рамках другой правовой системы, или акцепт будет в этой системе считаться действительным, в результате чего трассант не будет нести ответственности, а держатель не сможет получить платеж в рамках ни одной из этих двух правовых систем.

84. С учетом вышеназванных трудностей для исключения необходимости в заявлении, предусмотренном в статье X, было выдвинуто два предложения. Одно из них заключалось в том, чтобы снять определение подписи в статье 4(10). В поддержку этого предложения было заявлено, что в Женевском единообразном законе такого определения не содержится и 50 лет применения этого Закона не вызывало никаких трудностей. Ввиду будущего технического прогресса может быть даже целесообразным позволить отдельным государствам самим решить вопрос о том, какие виды подписи они согласны разрешить. В ответ было заявлено о нецелесообразности снятия определения подписи и того, чтобы решение этого важного вопроса оставить на усмотрение самих государств, поскольку вытекающие из этого неединообразие и неопределенность наносят ущерб использованию международных оборотных документов.

85. В основе другого предложения лежит та предпосылка, что в отношении подписей, сделанных юридическими лицами, использование средств, запрещенных законом договаривающегося государства, следует считать неправомерным с вытекающими отсюда последствиями, закрепленными в статье 32(3) и касающимися подписи лица, не уполномоченного на подписание. Было высказано мнение о том, что интересы государства, правовая система которого требует, чтобы определенные подписи делались собственноручно, можно соблюсти в том случае, если рассматривать подписи юридических лиц, сделанные в иной форме, не как несуществующие, а как неправомерные и тем самым не имеющие для принципала юридической силы. Следовательно, предложение заключалось в том, чтобы позволить договаривающимся государствам использовать заявление или любое иное соответствующее средство объявления о своих требованиях относительно подписи для обеспечения определенности и исключения возможности использования подписи лицами за пределами данного государства, и тем самым любого возможного изыскания явных или подразумеваемых полномочий.

86. После обсуждения Рабочая группа решила, что вышеназванные вопросы и предложения требуют дальнейшего рассмотрения. Она приняла решение сохранить статью X в квадратных скобках и предложить Комиссии повторно изучить это положение с учетом прений и предложений, высказанных в Рабочей группе.

#### E. Определение терминов "деньги" и "валюта"

87. Рабочая группа рассмотрела пункт II статьи 4, содержащий определение терминов "деньги" и "валюта", который в настоящее время заключен в скобки. Было отмечено, что определение терминов "деньги" и "валюта" является не всеобъемлющим, а лишь обобщающим. Рабочая группа отметила, что при обсуждении этого пункта Комиссией предлагалось внести в него некоторые изменения.

88. Рабочая группа рассмотрела измененный проект пункта II статьи 4, предложенный ранее Международным валютным фондом, который сформулирован следующим образом:

"Деньги" или "валюта" - это денежная расчетная единица, установленная каким-либо межправительственным учреждением и переуступаемая между членами этого учреждения или другими лицами в соответствии с предписаниями упомянутого учреждения" (A/CN.9/249, пункт 24).

89. Было достигнуто на широкой основе согласие в отношении того, что это определение по существу является приемлемым. Было выражено мнение, что в дополнение к денежным расчетным единицам, которые устанавливаются межправительственными учреждениями на основе двусторонних или многосторонних соглашений между правительствами, устанавливаются и другие расчетные единицы. Определение терминов "деньги" и "валюта" должно также включать такие расчетные единицы. Рабочая группа согласилась с этим мнением и приняла решение, что это определение следует изменить, с тем чтобы оно включало такие расчетные единицы.

90. По мнению Рабочей группы, в определение терминов "деньги" и "валюта" не нужно включать требование о том, что расчетная единица, установленная межправительственным учреждением или межправительственным соглашением, должна быть прямо признана обратимой этим учреждением или в соглашении. Назначение определения состоит лишь о том, чтобы для целей проекта конвенции расширить обычное значение терминов "деньги" и "валюта", с тем чтобы эти термины включали денежные расчетные единицы, установленные межправительственным учреждением или на основе межправительственного соглашения. Поэтому Рабочая группа приняла решение исключить из определения ссылку на обратимость расчетной единицы. Вместе с тем, поскольку решение Рабочей группы может иметь последствия, о которых ей не известно, секретариату было предложено провести консультации с Международным валютным фондом и доложить по этому вопросу Комиссии.

91. Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможных последствиях изложенного выше определения для действия статьи 7I(I). Был поднят вопрос о том, каким образом согласно этой статье будут осуществляться платежи, если сумма векселя выражена в какой-либо расчетной единице. В ответ на это отмечалось, что платеж может осуществляться в определенных расчетных единицах (то есть текущие счета могут вестись в этих расчетных единицах и причитающиеся к оплате суммы в расчетных единицах могут заноситься в кредит этих счетов). Отмечалось также, что в настоящее время средства осуществления платежей в иных расчетных единицах отсутствуют. Если сумма векселя выражена в таких иных расчетных единицах, трассант или векселедатель могут указать на векселе, что он должен оплачиваться в другой указанной валюте, нежели расчетная единица (статья 7I(2)). Было принято решение, что статью 7I необходимо дополнить нормой, устанавливающей валюту платежа, если трассант или векселедатель не указали валюту платежа.

92. Выражалось мнение, что в некоторых странах термин "валюта" означает наличную валюту в виде монет или банкнот. В таких странах, возможно, возникнет вопрос, имеет ли право получатель согласно статье 7I(I) требовать оплаты монетами или банкнотами. Одним из способов разрешения этой трудности является возможность включения в проект конвенции всеобъемлющего и расширенного определения терминов "валюта" или "деньги" (например, включающего кредит в форме немедленного зачисления денег на счет). По мнению Рабочей группы, подготовка приемлемой формулировки определения терминов "деньги" или "валюта" ввиду различных значений этих терминов в национальных правовых системах будет представлять трудности. Рабочая группа приняла решение придерживаться используемого в настоящее время подхода, согласно которому в проекте конвенции не содержится всеобъемлющего определения термина, а лишь предусматривается, что определенные понятия, возможно, считающиеся не включенными в значение этих терминов, фактически все же включены в них (статья 4(II)).

#### Г. Учетная ставка: вексели с плавающей учетной ставкой

93. Рабочая группа отметила, что Комиссия на своей семнадцатой сессии обсудила предложение о включении в проект конвенции положения, допускающего выдачу векселей с плавающими ставками, но окончательного решения по данному предложению не приняла 2/. Рабочая группа обсудила это общее предложение со следующим дополнительным условием: необходимо, чтобы любые коррективы первоначально объявленной ставки были непосредственно связаны с колебаниями индекса, который и открыто публикуется, и не может контролироваться заинтересованными лицами, в частности получателем.

94. Согласно одной точке зрения, это предложение не следует принимать, поскольку оно создает неопределенность в отношении суммы, подлежащей выплате в срок платежа. Такая неопределенность противоречит принципу, гласящему, что вексель должен быть внешне оформлен четко, и прежде всего может нанести ущерб дебитору. Поэтому проект конвенции не должен допускать или поощрять использование подобных векселей. Если это предложение будет принято, оно должно сопровождаться, по крайней мере, такой дополнительной гарантией, как абсолютный верхний предел учетной ставки или максимальный допустимый предел корректировки.

95. Однако преобладающим было мнение в пользу этого предложения. Было заявлено, что выдается много простых векселей, а в последнее время и переводных векселей с плавающим курсом, и существует тенденция к расширению их использования. Эти вексели будут по-прежнему использоваться независимо от того, будет ли распространяться на них проект конвенции или нет. Однако если проект конвенции будет на них распространяться, то он будет значительно более привлекательным для применения и приемлемым, в особенности по той причине, что почти ни один из существующих национальных законов не допускает обращаемости подобных векселей.

96. Что касается неопределенности, вытекающей из меняющихся учетных ставок, то было указано, что ее реальная причина кроется в экономической ситуации, характеризующейся колебаниями учетных ставок и валютных курсов. Вексели с колеблющимися учетными ставками - это реакция на такую ситуацию, и необходимой гарантии можно достичь через некоторые виды кредита. Было отмечено, что любые будущие коррективы не обязательно должны наносить ущерб дебитору. Было также указано, что введение абсолютного предела будет идти вразрез целям документа с плавающими ставками и что установить правильный потолок будет почти невозможно. Кроме того, условие, добавленное к предложению, позволит легко установить основной источник коррективов и оградит его от влияния получателя или любой заинтересованной стороны в ущерб дебитору.

97. После прений Рабочая группа решила, что это предложение заслуживает серьезного обсуждения и что Комиссии следует предложить изучить вопрос о включении положения, которое было поручено подготовить секретариату при консультации с Исследовательской группой по международным платежам и другими экспертами банковского дела. Секретариату было также поручено изучить

вопрос о необходимости пересмотра некоторых других положений (например, статей I(2)(b), (3)(b) и 7(4)) с целью уточнения применимости конвенции к векселям с плавающими учетными ставками.

#### G. Вопросы, касающиеся статьи 8(2)

98. Рабочая группа отметила, что пункт 2 статьи 8 обеспечивает возможность акцепта, индоссаменты или гарантии векселя, предусматривающего платеж в определенный срок, по истечении срока платежа, в результате чего вексель подлежит оплате по предъявлении по отношению к акцептанту, индоссанту или авалисту. Указывалось, что конкретные последствия принятия этой нормы, в частности, для ответственности индоссанта, в проекте конвенции четко не указаны. Поднимался вопрос, например, несет ли в этом случае индоссант вторичную ответственность и когда именно наступает его ответственность и какова ее продолжительность. Поскольку не ясно, применяется ли положение статьи 5I (f) или устанавливается ли статьей 80(I)(d) действительный срок, предлагалось включить в проект конвенции конкретную норму, регламентирующую этот вопрос.

99. После обсуждения Рабочая группа приняла решение не включать какую-либо конкретную норму ввиду того, что предусмотренная в статье 8(2) ситуация вряд ли может возникать часто и что включение конкретных норм в отношении многих вопросов, которые могут возникнуть в этом контексте, не представляется целесообразным.

#### H. Статья II: неполные вексели

I00. Рабочая группа отметила, что Комиссия на своей семнадцатой сессии согласилась с основной идеей статьи II, но сочла также необходимым выяснить определенные аспекты, касающиеся заполнения I0/. Одним из этих аспектов является вопрос о том, кто может заполнять документ, для того чтобы он обрел юридическую силу переводного или простого векселя. Было отмечено также, что неопределенность определяется тем фактом, что объект этих двух пунктов статьи II не является очевидным.

I01. Рабочая группа после обмена мнениями пришла к выводу, что пункт I касается формальных реквизитов векселя, независимо от того, обладает ли лицо, заполнившее его, соответствующими полномочиями, а пункт 2 касается последствий заполнения векселя лицом, не обладающим на то полномочиями, или лицом, которое имело полномочия, но заполнило документ не в соответствии с условиями полномочий. Было сочтено, что термин "полномочия", который использовался в предыдущем проекте, более правилен, чем термин "соглашение".

I02. Рабочая группа приняла решение, что эту договоренность следует уточнить путем изменения вступительной фразы пункта 2, изложив ее в следующей редакции: "Если такой вексель заполнен без полномочий или не в соответствии с данными полномочиями". Секретариату было предложено внести в пункт 2(a) необходимые изменения.

#### I. Статья I6: оговорки, запрещающие дальнейшую передачу

I03. В ходе обсуждения данного вопроса в Комиссии II/ было отмечено, что статья I6 охватывает две ситуации: а) трассант или векселедатель простого векселя выдает вексель, исключая возможность его передачи, и б) индоссант делает ограничительный индоссамент, запрещающий дальнейшую передачу. Рабочая группа поддержала сомнение, высказанное в Комиссии относительно целесообразности объединения этих двух ситуаций, поскольку это может привести к путанице и неопределенности касательно юридических последствий таких положений.

I04. Что касается первой ситуации, то Рабочая группа выразила согласие с тем, что норма, изложенная в статье I6, правильно предусматривает, что вексель не подлежит передаче.

I05. Что касается второй ситуации, то были выражены различные точки зрения в отношении соответствующих последствий такого ограничительного индоссаменты. Согласно одной точке зрения, вексель, как и прежде, должен подлежать переуступке, однако индоссант не будет нести ответственности ни перед каким последующим индоссатором, за исключением своего непосредственного индоссатора. Преобладающая точка зрения сводилась, однако, к тому, что положение, аналогичное положению, предусмотренному в статье I6, следует понимать буквально, и, таким образом, исключается дальнейшая передача векселя индоссатором для каких-либо других целей, кроме целей инкассирования.

I06. Рабочая группа выразила согласие с тем, что такое решение, соответствующее норме, изложенной в статье I6, следует выразить в контексте статьи 20.

Ж. Статьи 30, 52, 58 и 63: правовые последствия косвенного действия или бездействия

107. Рабочая группа выразила согласие с тем, что исключение косвенных обстоятельств, освобождающих от ответственности, из статей 52, 58 и 63 является оправданным, как было в целом согласовано Комиссией 12/. Однако что касается исключения слов "или косвенно", содержащихся в статье 30 13/, то Рабочая группа выразила согласие с тем, что случай косвенного акцепта подписи лица, чья подпись подделана, должен трактоваться иначе. Соответствующий результат может быть получен путем использования применимой нормы общего права, основанной на принципе добросовестности или на принципе, по которому нельзя отрицать то, что ранее прямо или косвенно утверждалось, или утверждать то, что ранее прямо или косвенно отрицалось; однако, несмотря на это, было бы целесообразно включить в проект конвенции единообразный ответ.

К. Статья 34(2): исключение ответственности трассанта

108. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли разрешать трассанту снимать с себя ответственность за неуплату по векселю, - вопрос, по которому мнения в Комиссии в ходе обсуждения разделились 14/. Согласно одной точке зрения, статья 34(2) не должна допускать такого отказа, поскольку возможность его может привести к возникновению положения, когда будет выпущен переводной вексель и этот вексель поступит в обращение без наличия лица, несущего ответственность по нему. Согласно другой точке зрения, статья 34(2) является приемлемой в том смысле, что в ней отражена фактическая практика и аналогичные положения существуют в других правовых системах. Была выражена еще одна точка зрения: трассант должен иметь право снять с себя ответственность в случае неплатежа трассантом или акцептантом в тех случаях, когда сторона, не являющаяся трассантом, несет ответственность по векселю.

109. Рабочая группа выразила согласие с мнением Комиссии о том, что следует пересмотреть статью 34(2), с тем чтобы она отражала практику, согласно которой снятие трассантом с себя ответственности в случае неплатежа должно иметь силу при том условии, что какая-либо другая сторона несет ответственность по векселю, в то время как снятие ответственности в случае отказа от акцепта может иметь силу даже в том случае, когда никакая другая сторона не несет ответственности за вексель.

Л. Статья 42: гарантия неполного векселя

110. Рабочая группа рассмотрела принятое Комиссией предложение о том, что проект конвенции должен содержать положение, согласно которому вексель может быть гарантирован до того, как он подписан трассантом или векселедателем простого векселя или пока он так или иначе является неполным 15/. Отмечалось, что статья 38(1) допускает, чтобы неполный вексель, удовлетворяющий требованиям, изложенным в статье I(2)(а), был акцептован трассантом до того, как он был подписан трассантом, или когда он так или иначе является неполным. Рабочая группа решила, что следует включить в текст положение, допускающее гарантирование неполного векселя, удовлетворяющего требованиям, изложенным в статье I(2)(а).

М. Статья 42(2): гарантия, отмеченная на векселе или на приложенном к нему листе

111. Рабочая группа отметила, что текст статьи 42(2) может быть понят так, что он не допускает гарантий, которые не отмечены на векселе (например, если они отмечены на отдельном документе). Было также отмечено, что на практике такие гарантии встречаются. Для уточнения того, что проект конвенции не затрагивает упомянутых гарантий, было предложено после начального слова "Гарантия" добавить слова "согласно настоящей Конвенции". В то же время было отмечено, что проект конвенции в целом не затрагивает договоренностей, достигнутых вне векселя, и что добавление упомянутых выше слов в одном случае может привести к выдвиганию довода в пользу того, что в других случаях, когда такие слова не добавлены, конвенция исключает договоренности, достигнутые вне векселя. Рабочая группа согласилась с замечанием о том, что гарантия может быть выдана вне векселя, в отдельном документе, и решила сохранить статью 42(2) без изменений. Она просила секретариат указать на эту возможность в любом комментарии к проекту конвенции.

Н. Статья 46: оговорка со стороны трассанта, запрещающая предъявление векселя к акцепту

112. Рабочая группа рассмотрела статью 46 с тем, чтобы уточнить правовой характер и последствия оговорок, запрещающих предъявление векселя к акцепту. Рабочая группа отметила, что, согласно статье 45(2), предъявление является обязательным в случаях, перечисленных в данной

статье. Разрешить трассанту в соответствии со статьей 46 оговаривать, что вексель не должен предъявляться в этих конкретных указанных случаях к акцепту, было бы непоследовательным. Соответственно следует внести в статью 46 поправку, которая лишала бы трассанта права на такую оговорку. Вместе с тем было выражено согласие с тем, что даже в случаях, указанных в статье 45(2), трассант должен иметь возможность указать, что вексель не должен предъявляться к акцепту до определенной даты или до наступления какого-либо указанного обстоятельства.

II3. В тех случаях, когда предъявление к акцепту является необязательным (статья 45(I)), Рабочая группа сочла, что можно допустить использование оговорок, запрещающих или ограничивающих предъявление векселя к акцепту (статья 46(I)). Однако в случае, если вексель предъявлен к акцепту в нарушение упомянутых оговорок и остался неакцептованным, юридические последствия должны варьироваться в зависимости от характера оговорок. На практике оговорки, запрещающие предъявление и мотивированные коммерческими соображениями, иногда включаются в вексель. В том случае, когда вексель, несмотря на такую оговорку, предъявлен к акцепту и остается неакцептованным, то в силу этого он не должен считаться не принятым для акцепта. Рабочая группа отметила, что положения статьи 46(I) и (2) подходят для упомянутых случаев и соответственно должны быть сохранены. Иногда включаются такие оговорки, которые, не запрещая предъявление к акцепту, исключают ответственность трассанта в случае отказа в акцепте при предъявлении векселя. В случае отказа в акцепте вексель будет считаться опороженным, однако немедленное право регресса против трассанта исключается. Права регресса, которые могут быть пересмотрены против других сторон, останутся незатронутыми. Рабочая группа отметила, что данные случаи регулируются статьей 34(2). Высказывалось мнение о том, что различие между указанием, запрещающим предъявление к акцепту, и указанием, исключаящим ответственность в связи с отказом в акцепте, является трудноуловимым и что могут возникать трудности при использовании этого на практике.

#### О. Статьи 48 и 52: банкротство трассата

II4. В ходе рассмотрения Комиссией проекта конвенции I6/ было отмечено, что в случае, когда трассат акцептовал вексель и после такого акцепта, но до наступления срока платежа обанкротился, в проекте конвенции не предусмотрено осуществление права регресса держателем векселя до наступления срока платежа по векселю (статья 54(I)(b), (2)). В ходе обсуждения данного вопроса в Комиссии было предложено предусмотреть в проекте конвенции немедленное право регресса до наступления срока платежа в том случае, когда держатель акцептованного векселя узнал о банкротстве акцептанта до наступления срока платежа. Рабочая группа выразила согласие с высказанной в Комиссии преобладающей точкой зрения, заключающейся в том, что данное предложение не следует принимать.

#### Р. Статья 5I(h): предъявление к платежу в расчетной палате

II5. Рабочая группа рассмотрела внесенное в ходе обсуждения данного вопроса в Комиссии предложение о включении в статью 5I(h) слов "если это соответствует правилам данной расчетной палаты" I7/. В поддержку данного предложения было указано, что предъявление векселя к платежу в расчетной палате по правилам данной расчетной палаты может оказаться невозможным. Было достигнуто общее мнение о том, что надлежащее предъявление в расчетной палате может иметь место лишь в том случае, когда такое предъявление возможно в соответствии с правилами данной расчетной палаты или применимыми нормами права.

II6. Рабочая группа отметила, что в соответствии с законодательством ряда государств вексель считается предъявляемым к платежу надлежащим образом тогда, когда он предъявлен к платежу в расчетной палате в соответствии с правилами данной расчетной палаты. Однако согласно законодательству других государств, предъявление может считаться надлежащим лишь в том случае, когда вексель передан через расчетную палату трассату или акцептанту. Было указано на необходимость уточнить в статье 5I(h), когда в соответствии с ее положениями должно иметь место надлежащее предъявление векселя к платежу. Определенность в отношении времени предъявления необходима для применения других норм проекта конвенции (например, для определения начала срока, в течение которого должен быть совершен протест из-за неакцепта или неплатежа: статьи 54(I)(a) и 57(2)).

II7. Рабочая группа решила, что формулировку статьи 5I(h) следует изменить для обеспечения того, чтобы вексель можно было предъявлять в расчетной палате, когда в соответствии с законом места нахождения расчетной палаты или с правилами этой расчетной палаты такое предъявление представляет собой предъявление, выполненное должным образом. Однако эта статья в измененном виде не должна ограничивать принятую в некоторых государствах практику, согласно которой вексели предъявляются через расчетную палату трассанту или акцептанту.



Q. Статья 66(2), (3): взыскиваемая учетная ставка

I18. Рабочая группа решила не рассматривать в рамках статьи 66 вопрос о взыскиваемой учетной ставке, поскольку, по ее мнению, этот вопрос целесообразно решать лишь на будущей сессии Комиссии или на дипломатической конференции, на которой будет рассматриваться проект конвенции.

R. Статья 68(3): "ius tertii"

I19. Рабочая группа рассмотрела внесенное в ходе обсуждения в Комиссии предложение о том, чтобы в статье 68(3) предусматривалось, что если плательщик уведомлен о притязании третьей стороны в отношении векселя, то плательщик может осуществить платеж и эффективно освободиться от ответственности, если только такая третья сторона, заявляющая притязания на вексель, не предоставила обеспечения, которое плательщик считает достаточным I8/.

I20. Было отмечено, что в многих правовых системах предусмотрен механизм рассмотрения ситуаций, когда одна из сторон по векселю сталкивается с конфликтующими притязаниями в отношении векселя (например, стороне может быть разрешено освободиться от обязательств путем депонирования в суде исковой суммы). Несмотря на трудности, которые могут иногда возникнуть при использовании этих механизмов (например, может оказаться трудным уложиться в сроки, в которые должен быть предъявлен иск), желательно полагаться на эти механизмы. Поэтому Рабочая группа не приняла это предложение и сохранила статью 68(3) в ее настоящем виде с учетом того, что в ходе обсуждения на семнадцатой сессии Комиссии не высказывалось серьезных возражений против текста статьи 68(3). Некоторую поддержку в Рабочей группе получило предложение принять новый подход к формулированию текста статьи 68(3).

I21. Было выражено мнение, что изменения в концепциях держателя и защищенного держателя, согласованные на тринадцатой сессии Рабочей группы, требуют нового рассмотрения статьи 68(3). В связи с этими изменениями теперь может оказаться оправданным предоставление держателю больших прав путем ограничения круга обстоятельств, при которых сторона, платившая держателю, не освобождается от ответственности.

S. Статья 68(4)(a): передача векселя против платежа

I22. Рабочая группа рассмотрела предложение о повторном рассмотрении пункта 4 с целью определения его уместности в случаях выплаты по векселям частями в последовательные даты (статья 6(b)) и в случаях частичного платежа (статья 69(I)) I9/. Было отмечено, что, с одной стороны, от получателя не следует требовать передачи векселя и что, с другой стороны, плательщик нуждается в защите в отношении его платежа. Было отмечено, что в отношении частичного платежа эти соображения уже предусмотрены в статье 69(5), в которой предусматривается, что трассат или сторона, делающая частичный платеж, могут потребовать учинения на векселе отметки о платеже и выдачи ему в этом расписки. Было решено, что аналогичное положение следует включить в отношении векселей, оплачиваемых по частям.

T. Статья 69(I): частичный платеж

I23. Рабочая группа рассмотрела высказанные в Комиссии различные мнения в отношении уместности нормы, содержащейся в статье 69(I) 20/. Согласно одному мнению, следует возложить на держателя обязанность принимать частичный платеж, поскольку это, по крайней мере, в определенной степени отвечает интересам предшествующих сторон. Согласно другому мнению, держателя не следует обязывать принимать частичный платеж, с тем чтобы решение о принятии или непринятии частичного платежа было оставлено на усмотрение держателя, имеющего право на получение полного платежа, в соответствии с его интересами и оценкой соответствующих рисков. Рабочая группа решила, что не следует обязывать держателя принимать частичный платеж, и сохранила эту статью в ее настоящем виде.

Приложение

ПРОЕКТЫ СТАТЕЙ, ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ КОМИССИЕЙ  
ИЛИ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

В настоящем приложении излагаются все изменения к проекту конвенции, содержащемуся в документе A/CN.9/211, независимо от того, были ли решения об изменениях приняты Комиссией на ее семнадцатой сессии или Рабочей группой на ее тринадцатой или четырнадцатой сессиях. Кроме того, для справки указаны пункты соответствующего доклада Рабочей группы, касающиеся этих изменений.

Статья I: начальные слова пунктов 2 и 3; новый пункт 5

(См. A/CN.9/273, пункты 67-68)

- 2) Международный переводной вексель является письменным документом, озаглавленным "международный переводной вексель (Конвенция от ...)", который: ...
- 3) Международный простой вексель является письменным документом, озаглавленным "международный простой вексель (Конвенция от ...)", который: ...
- 5) Настоящая Конвенция не применяется в отношении чеков.

Статья 3

(См. A/CN.9/273, пункт 74)

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер, необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и обеспечению добросовестности при совершении международных сделок.

Статья 4(7)

(См. A/CN.9/261, пункты I3-I4; A/CN.9/273, пункты 22-23)

7) "Защищенный держатель" означает держателя векселя, который в момент его получения был полным или, в случае неполного векселя с точки зрения положений пункта I статьи II, был заполнен в соответствии с предоставленными полномочиями, при условии, что, когда он стал держателем:

- a) он не знал о каком-либо притязании или возражении в отношении данного векселя, указанном в статье 25, или о том, что вексель был опорожен неакцептом или неплатежом;  
и
- b) срок для представления этого векселя к оплате, предусмотренный статьей 5I, не истек.

Статья 4(II)

(См. A/CN.9/273, пункты 88-92)

II) "Деньги" или "валюта" - это денежная расчетная единица, установленная каким-либо межправительственным учреждением или на основе соглашения между двумя или более государствами.

Статья II(2)

(См. A/CN.9/273, пункты I01-I02)

- 2) Если такой вексель заполнен без полномочий или не в соответствии с данными полномочиями:
  - a) сторона, поставившая подпись на векселе до его заполнения, может сослаться на такое отсутствие полномочий в качестве возражения против держателя, которому было известно о таком отсутствии полномочий, когда он стал держателем;
  - b) ....

### Статья 16

(См. A/CN.9/273, пункт 104)

Если трассант или векселедатель простого векселя включил в вексель такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)", или равнозначные слова, вексель может быть передан, за исключением целей инкассирования.

### Статья 20, новый пункт 3

(См. A/CN.9/273, пункты 105-106)

3) Если индоссамент содержит слова "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)", или равнозначные слова, вексель может быть передан для целей инкассирования.

### Статья 23

(См. A/CN.9/261, пункты 38-39; A/CN.9/273, пункт 35)

1) Если индоссамент является подложным, то лицо, чей индоссамент является подложным, или любая сторона, подписавшая вексель до совершения подлога, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате подлога, от

- a) лица, совершившего подлог;
- b) лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог;
- c) стороны или трассата, который оплатил вексель непосредственно лицу, совершившему подлог

2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если:

- a) в момент получения причитающейся за вексель суммы или
- b) в тот момент, когда он отчитывался за нее перед своим доверителем, в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

3) Равным образом сторона или трассат, который оплачивает вексель, не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если в момент оплаты векселя он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении убытков к лицу, совершившему подлог, убытки, возмещаемые в соответствии с пунктом 1, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

### Статья 23 бис

(См. A/CN.9/261, пункты 47-48; A/CN.9/273, пункт 35)

1) Если индоссамент совершен представителем, не имеющим полномочий или поручения обязываться за своего доверителя в данном вопросе, то доверитель или любая сторона, подписавшая вексель до совершения такого индоссамента, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате совершения такого индоссамента, от:

- a) представителя,
- b) лица, которому вексель был непосредственно передан представителем.
- c) стороны или трассата, который оплатил вексель непосредственно представителю.

2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если:

- a) в момент получения причитающейся за вексель суммы или
- b) в тот момент, когда он отчитывался за нее перед своим доверителем,

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

3) Равным образом сторона или трассат, который оплачивает вексель, не несет ответственности в соответствии с пунктом I, если в момент оплаты векселя он не знал, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении убытков к представителю, убытки, возмещаемые в соответствии с пунктом I, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

#### Статья 25, новые пункты 2 бис, 3

(См. A/CN.9/261, пункты 18-19; A/CN.9/273, пункт 24)

2 бис) В отношении держателя, не являющегося защищенным держателем, могут выдвигаться возражения на основании пункта I(b) или притязания на основании пункта 2 настоящей статьи, только в том случае, если он принял вексель, зная о таком возражении или притязании, или если он получил вексель путем подделки или когда-либо участвовал в связанной с ним подделке.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет притязание на вексель, если:

- a) такое третье лицо не заявило обоснованного притязания на вексель: или
- b) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись получателя или индоссатора или не принимал участия в такой краже или подделке.

#### Статья 26(I)(a)

(См. A/CN.9/273, пункт 10)

I) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

- a) возражений, предусмотренных статьями 29(I), 30, 31(I), 32(3), 49, 53, 59 и 80 настоящей Конвенции;

#### Статья 27

(См. A/CN.9/273, пункты 26-27)

I) Передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами защищенного держателя по этому векселю, которые имел защищенный держатель.

2) Таковыми правами не наделяется последующий держатель, если:

- a) он участвовал в сделке, которая служит основанием для претензии или возражения в отношении векселя;
- b) он ранее являлся держателем, но не был защищенным держателем.

#### Статья 34(2)

(См. A/CN.9/273, пункт 109)

2) Векселедатель может исключить или ограничить свою ответственность за акцепт или платеж путем прямой оговорки на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к векселедателю. Оговорка, исключаящая или ограничивающая ответственность за платеж, является действительной, только в том случае, если другая сторона несет или начинает нести ответственность по переводному векселю.

#### Статья 41

(См. A/CN.9/273, пункты 38-58)

- 1) В отсутствие иной договоренности лицо, передающее вексель, представляет держателю, которому оно передает вексель, свидетельства того, что:
- a) никакая подпись на векселе не была подделана или совершена без полномочий;
  - b) вексель не был существенно изменен;
  - c) в момент передачи оно не знало о каком-либо факте, наносящем ущерб праву лица, получающего вексель, на оплату векселя акцептантом или в случае неакцепта векселя трассантом или векселедателем простого векселя.
- 2) Ответственность индоссанта на основании пункта I возникает только в том случае, если индоссатор получил вексель, зная об основании для такой ответственности.
- 3) В тех случаях, когда индоссант несет ответственность в соответствии с положениями пункта I, лицо, получающее вексель может даже до наступления срока платежа по векселю взыскать сумму, выплаченную им индоссанту, плюс проценты, исчисленные по ставке..., по возвращении векселя.

#### Статья 42, новый пункт 6

(См. A/CN.9/273, пункт II0)

- 6) Гарант не может выдвигать в качестве возражения в отношении его ответственности тот факт, что он подписал вексель до того, как он был подписан лицом, в отношении счета которого он является гарантом, или же в то время, когда вексель был неполным.

#### Статья 46

(См. A/CN.9/273, пункты II2-II3)

- 1) Векселедатель может обусловить на переводном векселе, что вексель не должен предъявляться к акцепту до указанной даты или до наступления определенного события. За исключением тех случаев, когда переводной вексель должен быть предъявлен к акцепту согласно статье 45(2), векселедатель может указать, что он не должен предъявляться к акцепту
- 2) Если переводной вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую по пункту I, и в акцепте отказано, то векселедатель, индоссант и их гаранты не несут ответственности за то, что вексель опорочен неакцептом.

#### Статья 51(h)

(См. A/CN.9/273, пункт II7)

- h) Вексель, который предъявлен в расчетной палате, является предъявленным к оплате надлежащим образом, если это предусматривает закон места нахождения расчетной палаты или правила или обычаи этой расчетной палаты.

#### Статья 52(2)(a)

(См. A/CN.9/273, пункт I07)

- 2) Предъявление к оплате не обязательно:
- a) если трассант, индоссант или гарант прямо отказались от предъявления; такой отказ: ...

Статья 58(2)(а)

(См. А/CN.9/273, пункт I07)

2) Протест в неакцепте или неплатеже не обязателен:

а) если трассант, индоссант или гарант прямо отказались от протеста; такой отказ: ...

Статья 63(2)(b)

(См. А/CN.9/273, пункт I07)

2) Уведомление об отказе не обязательно:

а) ...

б) если трассант, индоссант или гарант прямо отказались от такого уведомления; такой отказ: ...

Статья 68(4), новый подпункт (а бис)

(См. А/CN.9/273, пункт I22)

а бис) В случае, если вексель подлежит оплате по частям в последовательные сроки, то плательщик или сторона, осуществляющая платеж, но не платеж последней части, могут потребовать учинения на векселе отметки о таком платеже и выдачи расписки.

Статья 7I, новый пункт (I бис)

(См. А/CN.9/273, пункт 9I)

I бис) Если сумма векселя выражена в валютно-расчетной единице в значении этого термина в статье 4(II), и в ней не указана валюта платежа, то вексель должен быть оплачен в валюте места платежа. Однако это положение не применяется, если между лицом, осуществляющим платеж, и лицом, получающим его, имеет хождение данная расчетная единица.

\* \* \*

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 88.

2/ Ход обсуждения и заключения по основным спорным и другим вопросам изложены там же, пункты 21-82.

3/ Там же, пункт 88.

4/ A/CN.9/WG.IV/WR.30, пункты 18-53.

5/ A/CN.9/261, пункт 51.

6/ Комментарии к проекту конвенции о международных переводных и международных простых векселях, доклад Генерального секретаря A/CN.9/213, комментарий к статье 2, пункты 1-6.

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 70.

8/ Там же, пункт 45.

9/ Там же, пункт 50.

10/ Там же, пункт 56.

11/ Там же, пункт 73.

12/ Там же, пункт 57.

13/ Там же, пункт 58.

14/ Там же, пункт 59.

15/ Там же, пункт 61(с).

16/ Там же, пункт 62.

17/ Там же, пункты 78-79.

18/ Там же, пункт 65.

19/ Там же, пункт 81.

20/ Там же, пункт 82.

2. Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: текст проектов статей, пересмотренных Комиссией на ее семнадцатой сессии или Рабочей группой по международным оборотным документам на ее тринадцатой и четырнадцатой сессиях (A/CN.9/274) а/

Подлинный текст на английском, испанском, китайском, русском и французском языках

В настоящей записке сведены воедино проект текста 1981 года, изложенный в документе A/CN.9/211, и пересмотренные проекты статей, изложенные в приложении к документу A/CN.9/273. Таким образом в настоящую записку включены все изменения, согласованные Комиссией на ее семнадцатой сессии или Рабочей группой по международным оборотным документам на ее тринадцатой и четырнадцатой сессиях. Следует отметить, что помимо этих изменений, принятых Комиссией или Рабочей группой, имеется ряд вопросов и предложений, которые Рабочая группа предложила Комиссии рассмотреть на ее девятнадцатой сессии и которые не включены в настоящую записку. К такого рода вопросам относятся, например предложения о включении новых положений (например, в отношении векселей с плавающей учетной ставкой; см. документ A/CN.9/273, пункты 93-97) или предложения о пересмотре текста, сопровождаемые альтернативными формулировками (например, в отношении статьи 26(I)(b); см. документ A/CN.9/273, пункты II-19), или же другие представленные предложения, которые Комиссия, возможно, рассмотрит в ходе своей девятнадцатой сессии (например, по вопросам, касающимся статьи 2; см. документ A/CN.9/273, пункты 69-71).

## ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ

### ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ФОРМА ВЕКСЕЛЯ

#### Статья I

- 1) Настоящая Конвенция применяется к международным переводным векселям и международным простым векселям.
- 2) Международный переводный вексель является письменным документом, озаглавленным "международный переводный вексель (Конвенция от ...)", который:
- a) содержит в своем тексте слова: "международный переводный вексель (Конвенции от ...)";
  - b) содержит безусловный приказ, посредством которого векселедатель (трассант) дает указание плательщику (трассату) уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;
  - c) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;
  - d) датирован;
  - e) указывает, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах;
    - i) место выставления переводного векселя;
    - ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;
    - iii) место, указанное рядом с наименованием плательщика;
    - iv) место, указанное рядом с наименованием получателя;
    - v) место платежа;
  - f) подписан трассантом.

---

а/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава II (часть первая, А, выше).



3. Международный простой вексель является письменным документом, озаглавленным "международный переводный вексель (Конвенция от ...)", который:

- a) содержит в своем тексте слова "международный простой вексель (Конвенция от ...)";
  - b) содержит безусловное обязательство векселедателя уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;
  - c) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;
  - d) датирован;
  - e) указывает, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах:
    - i) место выставления векселя;
    - ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;
    - iii) место, указанное рядом с наименованием получателя;
    - iv) место платежа;
  - f) подписан векселедателем.
- 4) Доказательство того, что реквизиты, предусмотренные в пункте 2(е) и 3(е) настоящей статьи, указаны неточно, не влияет на применение настоящей Конвенции.
- 5) Настоящая Конвенция не применяется в отношении чеков.

## Статья 2

Настоящая Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или в международном простом векселе в соответствии с пунктами 2(е) или 3(е) статьи I, в Договаривающихся государствах.

## ГЛАВА II. ТОЛКОВАНИЕ

### Раздел I. Общие положения

#### Статья 3

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер, необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и обеспечению добросовестности при совершении международных сделок.

#### Статья 4

В настоящей Конвенции:

- 1) "переводный вексель" означает международный переводный вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;
- 2) "простой вексель" означает международный простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;
- 3) "вексель" означает переводный или простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;
- 4) "плательщик" ("трассант") означает лицо, на которое выписан переводный вексель, но которое не акцептовало его;
- 5) "получатель" означает лицо, в пользу которого трассант дает приказание произвести платеж или которому векселедатель простого векселя обязуется уплатить;

- 6) "держатель" означает лицо, владеющее векселем в соответствии со статьей I4;
- 7) "защищенный держатель" означает держателя векселя, который в момент его получения был полным или, в случае неполного с точки зрения статьи II(I) векселя, был заполнен в соответствии с данными полномочиями при условии, что:
- а) он в то время не знал о каком-либо притязании или возражении, указанном в статье 25, или о том, что вексель был опорожен неакцептом или неплатежом;
  - б) срок для представления векселя к платежу, предусмотренный статьей 5I, еще не истек;
- 8) "сторона" означает любое подписавшее вексель лицо, такое, как трассант, векселедатель простого векселя, акцептант, индоссант или гарант;
- 9) "срок платежа" означает срок платежа, указанный в статье 8;
- 10) "подпись" включает подпись, сделанную посредством штампа, условного обозначения, факсимиле, перфорации или другим механическим способом, и "подложная подпись" включает подпись, сделанную путем неправомерного или неуполномоченного использования указанных средств;
- II) "деньги" или "валюта" включают расчетную единицу, которая устанавливается межправительственным учреждением или соглашением между двумя или более государствами.

#### Статья 5

Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если ему этот факт действительно известен или оно не могло не знать о его существовании.

### Раздел 2. Толкование реквизитов

#### Статья 6

Сумма векселя считается определенной, даже если в векселе указано, что она подлежит выплате:

- а) с процентами;
- б) частями в последовательные даты;
- в) частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате;

#### Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы подпись на векселе ставилась от руки, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что подпись, поставленная на векселе в пределах его территории, должна быть собственноручной.

- д) в соответствии с курсом, который указан в векселе или который подлежит определению согласно указаниям, содержащимся в векселе; или
- е) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя.

#### Статья 7

- 1) При расхождении между суммой векселя, обозначенной прописью, и суммой, указанной цифрами, вексель имеет силу на сумму, обозначенную прописью.
- 2) Если сумма векселя выражена в валюте, которая имеет то же название, по меньшей мере, еще в одном государстве, помимо государства, в котором по указанию в векселе должен быть произведен платеж, и данная валюта не отождествляется с валютой какого-либо определенного государства, то такой валютой следует считать валюту государства, в котором должен быть произведен платеж.

3) Если в векселе указано, что он подлежит уплате с процентами, но без указания даты, с которой начинается начисление процентов, то проценты начисляются от даты векселя.

4) Указание на векселе об оплате суммы с процентами считается ненаписанным, если не предусмотрена ставка, по которой должны уплачиваться проценты.

#### Статья 8

1) Вексель считается платежом по предъявлению:

а) если в нем указано, что он оплачивается по предъявлению или по требованию, или если в нем содержатся равнозначные слова: или

б) если в нем срок платежа не указан.

2) Вексель платежом в определенный срок, который акцептуется, индоссируется или гарантируется по истечении срока платежа, является векселем, оплачиваемым по предъявлению по отношению к акцептанту, индоссанту или гаранту.

3) Вексель считается платежом в определенный срок, если в нем указано, что он оплачивается:

а) в указанную дату или в установленный промежуток времени от указанной даты или в установленный промежуток времени от даты векселя; или

б) в установленный промежуток времени от предъявления; или

в) частями в последовательные даты; или

г) частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате.

4) Срок платежа по векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от даты, определяется датой векселя.

5) Срок платежа по переводному векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой акцепта.

6) Сроком платежа по векселю, оплачиваемому по предъявлению, является дата предъявления векселя к платежу.

7) Срок платежа по простому векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой визы, поставленной векселедателем на простом векселе, или, в случае отказа поставить подпись, датой предъявления.

8) В случаях, когда вексель выставлен платежом через один или более месяцев от указанной даты, или от даты векселя, или от предъявления, срок платежа по векселю наступает в соответствующую дату месяца, в котором должен быть совершен платеж. Если соответствующей даты нет, сроком платежа по векселю является последний день этого месяца.

#### Статья 9

1) Переводный вексель может быть:

а) выставлен на двух или более плательщиков;

б) выставлен двумя или более векселедателями;

в) оплачиваемым двум или более получателям.

2) Простой вексель может быть:

а) выставлен двумя или более векселедателями;

б) оплачиваемым двум или более получателям.

3) Вексель, предусматривающий платеж альтернативно двум или более получателям, подлежит оплате любому из них, и тот из этих получателей, кто владеет векселем, может осуществлять права держателя. В любом другом случае вексель подлежит оплате всем получателям, и правами держателя могут пользоваться только все они.

#### Статья 10

Переводный вексель может быть:

- a) выставлен векселедателем на себя;
- b) выставлен векселедателем платежом своему приказу.

### Раздел 3. Заполнение неполного векселя

#### Статья 11

1) Неполный вексель, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах (а) и (f) пункта 2 или в подпунктах (а) и (f) пункта 3 статьи 1, но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пунктах 2 или 3 статьи 1, может быть заполнен, и таким образом заполненный вексель имеет юридическую силу переводного или простого векселя.

2) Если такой вексель заполнен без полномочий или не в соответствии с данными полномочиями, то:

- a) сторона, поставившая подпись на векселе до его заполнения, может ссылаться на такое отсутствие полномочий в качестве возражения против держателя, которому было известно о таком отсутствии полномочий, когда он стал держателем;
- b) сторона, поставившая подпись на векселе после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями заполненного таким образом векселя.

### ГЛАВА III. ПЕРЕДАЧА

#### Статья 12

Вексель передается;

- a) посредством индоссаментов и вручения векселя индоссантом индоссатору; или
- b) простым вручением векселя, если последний индоссамент является бланковым.

#### Статья 13

1) Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листе ("аллонж"). Он должен быть подписан.

2) Индоссамент может быть:

- a) бланковым, когда он состоит из одной подписи или подписи, сопровождаемой указанием о том, что вексель оплачивается любому владельцу;
- b) именованным, когда подпись сопровождается указанием лица, которому оплачивается вексель.

#### Статья 14

1) Лицо является держателем, если оно является:

- a) получателем, владеющим векселем; или
- b) владельцем векселя, который индоссирован на его имя, или на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен представителем, не имеющим на это полномочий.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатором по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если вексель был получен при обстоятельствах, включающих отсутствие правоспособности или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основания для притязания или возражения по векселю.

#### Статья 15

Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может:

- a) индоссировать, в свою очередь, вексель посредством бланка или на имя определенного лица; или
- b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что вексель оплачивается ему самому или какому-либо другому определенному лицу; или
- c) передать вексель в соответствии с пунктом (b) статьи 12.

#### Статья 16

Если трассант или векселедатель простого векселя включили в вексель такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель не может быть передан дальше, за исключением целей инкассирования.

#### Статья 17

- 1) Индоссамент должен быть безусловным.
- 2) При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено соответствующее условие или нет.

#### Статья 18

Индоссамент на часть суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент.

#### Статья 19

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен в векселе.

#### Статья 20

1) Если индоссамент содержит слова "на инкассо", "в депозит", "валюта к получению", "как доверенному", "платите любому банку" или равнозначные слова, предоставляющие индоссатору право на получение денег по векселю (индоссамент на инкассо), то индоссатор:

- a) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;
- b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя; и
- c) подвергается действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем.

3) Если индоссамент содержит слова "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель не может быть передан дальше за исключением целей инкассирования.

### Статья 21

Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или плательщику в соответствии со статьей 12. Однако, если такой приобретатель являлся предыдущим держателем векселя, никакого индоссамента не требуется, и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть вычеркнут.

### Статья 22

Вексель может быть передан в соответствии со статьей 12 после срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя.

### Статья 23

1) Если индоссамент является подложным, то лицо, чей индоссамент является подложным, или любая сторона, подписавшая вексель до совершения подлога, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате подлога, от:

- a) лица, совершившего подлог;
- b) лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог;
- c) стороны и трассата, который оплатил вексель непосредственно лицу, совершившему подлог.

2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если:

- a) в момент получения причитающейся за вексель суммы или
- b) в тот момент, когда он отчитывается за нее перед своим доверителем,

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

3) Равным образом сторона или трассат, который оплачивает вексель, не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если в момент оплаты векселя он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении убытков к лицу, совершившему подлог, убытки возмещаемые в соответствии с пунктом 1, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

### Статья 23 бис

1) Если индоссамент совершен представителем, не имеющим полномочий или поручения обязываться за своего принципала в данном вопросе, то принципал или любая сторона, подписавшая вексель до совершения такого индоссамента, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате совершения такого индоссамента, от:

- a) представителя;
- b) лица, которому вексель был непосредственно передан представителем;
- c) стороны или трассата, который оплатил вексель непосредственно представителю.

2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если:

- a) в момент получения причитающейся за вексель суммы или
- b) в тот момент, когда он отчитывался за нее перед своим принципалом,

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал, что такой индоссамент не обязывал принципала, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

- 3) Равным образом сторона или трассат, который оплачивает вексель, не несет ответственности в соответствии с пунктом I, если в момент оплаты векселя он не знал, что такой индоссамент не обязывал принципала, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.
- 4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении к представителю, убытки, возмещаемые в соответствии с пунктом I, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

#### ГЛАВА IV. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

##### Раздел I. Права держателя и защищенного держателя

###### Статья 24

- 1) Держатель векселя имеет все права, предоставленные ему настоящей Конвенцией против сторон по векселю.
- 2) Держатель имеет право передавать вексель в соответствии со статьей 12.

###### Статья 25

- 1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:
- а) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;
  - б) любое возражение, базирующееся на основной сделке между ней и векселедателем или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;
  - в) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;
  - д) любое возражение, основанное на неспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона поставила подпись, не зная, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано ее небрежностью.
- 2) Права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому обоснованному притязанию на вексель со стороны любого лица.
- 2 бис) В отношении держателя, не являющегося защищенным держателем, могут выдвигаться возражения на основании пункта I(b) или притязания на основании пункта 2 настоящей статьи, лишь если он принял вексель, зная о таком возражении или притязании, или если он получил вексель путем подделки или когда-либо участвовал в связанной с ним подделке.
- 3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет притязание на вексель, если только:
- а) такое третье лицо не заявило обоснованного притязания на вексель; или
  - б) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись получателя или индоссатора, или не принимал участия в такой краже или подделке.

###### Статья 26

- 1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:
- а) возражений, предусмотренных статьями 29(1), 30, 31(1), 32(3), 49, 53, 59 и 80 настоящей Конвенции;

- b) возражений, базирующихся на основной сделке между ней и защищенным держателем или возникающих из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи этой стороны на векселе;
- c) возражений, основанных на отсутствии способности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что эта сторона поставила свою подпись, не зная, что это делает ее стороной по векселю, при условии, что незнание этого не было вызвано ее небрежностью.

2) Права на вексель защищенного держателя не подвержены действию притязания на вексель со стороны какого-либо лица, за исключением обоснованного притязания, возникающего из основной сделки между им самим и лицом, заявившим притязание, или возникающего из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение на векселе подписи этого лица.

#### Статья 27

- 1) Передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами, которые имел защищенный держатель.
- 2) Такими правами не наделяется последующий держатель, если:
  - a) он участвовал в сделке, которая служит основанием для претензии или возражения в отношении векселя;
  - b) он ранее являлся держателем, но не защищенным держателем.

#### Статья 28

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если не доказано обратное.

### Раздел 2. Ответственность сторон

#### А. Общие положения

#### Статья 29

- 1) С учетом положений статей 30 и 32 никакое лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.
- 2) Лицо, подписавшееся на векселе не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

#### Статья 30

Подложная подпись на векселе не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее такое лицо несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель, если оно прямо или косвенно признало себя обязанным по подложной подписи или дало основание считать, что эта подпись была его собственной.

#### Статья 31

- 1) Если в вексель были внесены существенные изменения, то:
  - a) стороны, подписавшие этот вексель после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с содержанием измененного текста;
  - b) стороны, подписавшие вексель до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с содержанием первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла, санкционировала или согласилась на существенное изменение, несет ответственность по этому векселю в соответствии с содержанием измененного текста.
- 2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на векселе после внесения существенного изменения.
- 3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет содержащееся в векселе письменное обязательство любой стороны.



Статья 32

- 1) Вексель может быть подписан представителем.
- 2) Подпись представителя, поставленная им на векселе с полномочиями его принципала и с указанием на векселе, что он подписывает в представительном качестве за указанного принципала, или подпись принципала, поставленная на векселе представителем, имеющим полномочия, возлагает ответственность на принципала, а не на представителя.
- 3) Подпись, поставленная на векселе лицом в качестве представителя, но не уполномоченным на подписание или превысившим полномочия, или представителем, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому векселю на лицо, поставившее подпись, а не на лицо, которое он намерен представлять.
- 4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена лицом в качестве представителя, может быть определен лишь исходя из того, что указано на векселе.
- 5) Лицо, которое несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом 3 и которое оплачивает вексель, имеет те же права, которые имел бы тот, кто был указан в качестве принципала, если бы он сам оплатил вексель.

Статья 33

Приказ о платеже, содержащийся в переводном векселе, сам по себе не означает переуступку получателю покрытия, которое векселедатель представил плательщику.

В. Векселедатель (трассант)

Статья 34

- 1) Векселедатель обязуется в случае, если переводный вексель будет опорожен неакцептом или неплатежом и будет совершен необходимый протест, уплатить держателю или любой последующей стороне, которая оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму переводного векселя, а также любые проценты и расходы, которые можно взыскать по статье 66 или 67.
- 2) Векселедатель может исключить или ограничить свою ответственность за акцепт или платеж путем прямой оговорки на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к векселедателю. Оговорка, исключаящая или ограничивающая ответственность за платеж, является действительной только в том случае, если другая сторона несет или начинает нести ответственность по переводному векселю.

С. Векселедатель простого векселя

Статья 35

- 1) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя в соответствии с условиями этого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 66 или 67.
- 2) Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем оговорки на векселе. Любая такая оговорка не имеет силы.

Д. Плательщик и акцептант

Статья 36

- 1) Плательщик не несет ответственности по переводному векселю, пока он его не акцептует.
- 2) Акцептант обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая оплатит переводный вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя в соответствии с условиями его акцепта и любые проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 66 или 67.

### Статья 37

Акцепт должен быть отмечен на переводном векселе и может быть выражен:

- a) в виде подписи плательщика, сопровождаемой словом "акцептован" или равнозначными словами; или
- b) в виде одной только подписи плательщика.

### Статья 38

- 1) Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в подпункте (а) пункта 2 статьи I, может быть акцептован плательщиком до того, как он был подписан векселедателем, или в то время, когда он был неполным в других отношениях.
- 2) Переводный вексель может быть акцептован до или после наступления срока платежа или после того, как он был опорочен неакцептом или неплатежом.
- 3) Если переводный вексель платежом в установленный промежуток времени от предъявления, или переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту до указанной даты, акцептуется, акцептант должен указать дату своего акцепта. Если он этого не делает, векселедатель или держатель может поставить дату акцепта.
- 4) Если переводный вексель платежом в установленный промежуток времени от предъявления не акцептован, но плательщик впоследствии акцептует его, держатель вправе требовать, чтобы акцепт был датирован днем, когда вексель был опорочен неакцептом.

### Статья 39

- 1) Акцепт должен быть безусловным. Акцепт является обусловленным, если он сопровождается условием или изменяет условия переводного векселя.
- 2) Если плательщик указывает на переводном векселе, что его акцепт подчинен какому-либо условию, то:
  - a) он, тем не менее, отвечает согласно содержанию своего обусловленного акцепта;
  - b) переводный вексель считается опороченным неакцептом.
- 3) Акцепт только на часть суммы переводного векселя является обусловленным. Если держатель соглашается с таким акцептом, переводный вексель является опороченным неакцептом только в отношении остальной части суммы.
- 4) Акцепт, указывающий на то, что платеж будет произведен по определенному адресу или определенным представителем, не является обусловленным акцептом, если:
  - a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменено;
  - b) вексель не выставлен с оплатой другим представителем.

## Е. Индоссант

### Статья 40

- 1) Индоссант обязуется в случае, если вексель будет опорочен неакцептом или неплатежом и будет совершен необходимый протест, уплатить держателю или любой последующей стороне, которая оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 66 или 67.
- 2) Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем прямой оговорки на векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту.

### Статья 41

- 1) В отсутствие иной договоренности лицо, передающее вексель, представляет держателю, которому оно передает вексель, свидетельства того, что:

- а) никакая подпись на векселе не была подделана или совершена без полномочий;
  - б) вексель не был существенно изменен;
  - в) в момент передачи оно не знало о каком-либо факте, наносящем ущерб праву лица, получающего вексель, на оплату векселя акцептантом или в случае неакцепта векселя трассантом или векселедателем простого векселя.
- 2) Ответственность индоссанта на основании пункта I возникает, лишь если лицо получающее вексель, получило его, зная об основании для такой ответственности.
- 3) В тех случаях, когда индоссант несет ответственность в соответствии с положениями пункта I, лицо, получающее вексель, может даже до наступления срока платежа по векселю взыскать сумму, выплаченную им индоссанту, плюс проценты, исчисленные по ставке ..., по возвращении векселя.

## Г. Гарант

### Статья 42

- 1) Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован или нет, может быть гарантирован на всю сумму или часть ее за счет какой-либо стороны или плательщика. Гарантию может дать любое лицо, независимо от того, является ли оно стороной или нет.
- 2) Гарантия должна быть отмечена на векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж").
- 3) Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать авалем" или равнозначными словами, сопровождаемыми подписью гаранта.
- 4) Гарантия может быть дана в виде одной лишь подписи. При этом если только из содержания не следует иное, то:
- а) только подпись на лицевой стороне векселя, иная, чем подпись векселедателя или плательщика, является гарантией;
  - б) только подпись плательщика на лицевой стороне векселя является акцептом; и
  - в) только подпись на оборотной стороне векселя, иная, чем подпись плательщика, является индоссаментом.
- 5) Гарант может указать лицо, за которое он стал гарантом. При отсутствии такого указания, лицом, за которое он стал гарантом, является акцептант или плательщик, если речь идет о переводном векселе, и векселедатель, если речь идет о простом векселе.
- 6) Гарант не может выдвигать в качестве возражения в отношении своей ответственности тот факт, что он подписал вексель до того, как он был подписан лицом, в отношении счета которого он является гарантом, или же в то время, когда вексель был неполным.

### Статья 43

- 1) Гарант несет ответственность по векселю в том же объеме, что и сторона, для которой он стал гарантом, если только гарант не укажет на векселе иное.
- 2) Если лицом, гарантом которого он стал, является плательщик, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа.

### Статья 44

Оплачивая вексель, гарант приобретает по нему права против стороны, за которую он стал гарантом, и против тех сторон, которые ответственны перед этой последней.

## ГЛАВА V. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ, ОТКАЗ И РЕГРЕСС

### Раздел I. Предъявление к акцепту и неакцепт

#### Статья 45

- 1) Переводный вексель может быть предъявлен к акцепту.
- 2) Переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту:
  - а) когда векселедатель обусловил на векселе, что вексель должен быть предъявлен к акцепту;
  - б) когда вексель выставлен платежом в установленный промежуток времени от предъявления; или
  - в) когда вексель выставлен с оплатой в месте ином, чем место жительства или коммерческой деятельности плательщика, за исключением тех случаев, когда такой вексель оплачивается по требованию.

#### Статья 46

- 1) Векселедатель может обусловить на переводном векселе, что вексель не должен предъявляться к акцепту до указанной даты или до наступления определенного события. За исключением тех случаев, когда переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту согласно статье 45(2), векселедатель может указать, что он не должен предъявляться к акцепту.
- 2) Если переводный вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую по пункту 1, и в акцепте отказано, то векселедатель, индоссант и их гаранты не несут ответственности за то, что вексель опорочен неакцептом.
- 3) Если плательщик акцептует переводный вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным.

#### Статья 47

Переводный вексель предъявляется к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

- а) держатель должен предъявить переводный вексель плательщику в рабочий день и в разумные часы;
- б) переводный вексель, выставленный на двух или более плательщиков, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;
- в) переводный вексель может быть предъявлен к акцепту лицу или органу, не являющемуся плательщиком, если это лицо или орган, согласно применимому праву, имеет полномочия на акцепт векселя;
- д) если переводный вексель выписан платежом в указанную дату, представление к акцепту должно быть сделано не позднее этой даты;
- е) переводный вексель, выставленный платежом по предъявлении или в установленный промежуток времени от предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года от его даты;
- ф) переводный вексель, на котором векселедатель указал дату или предельный срок для предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в эту дату или в течение этого срока.

#### Статья 48

Ни обязательное, ни факультативное предъявление к акцепту не требуется:

- а) если плательщик умер или больше не может свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не способно обязываться по векселю в качестве акцептанта, или если плательщиком является

корпорация, товарищество, ассоциация или другое юридическое лицо, которое прекратило свое существование;

б) если, несмотря на разумную заботливость, предъявление не может быть совершено в срок, установленный для предъявления к акцепту.

#### Статья 49

Если переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту, не предъявляется, векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по этому векселю.

#### Статья 50

1) Считается, что переводный вексель опорожен неакцептом:

а) если после надлежащего предъявления плательщик прямо отказывается акцептовать вексель, или если, несмотря на разумную заботливость, акцепт не может быть получен, или если держатель не может получить акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

б) если предъявление к акцепту не обязательно в соответствии со статьей 48, при условии, что вексель фактически не акцептован.

2) Если переводный вексель опорожен неакцептом, держатель может:

а) с учетом положений статьи 55 осуществить немедленное право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов;

б) осуществить немедленное право регресса против гаранта плательщика.

### Раздел 2. Предъявление к платежу и неплатеж

#### Статья 51

Вексель предъявляется к платежу надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

а) держатель должен предъявить вексель к платежу плательщику, акцептанту или векселедателю простого векселя в рабочий день и в разумные часы;

б) переводный вексель, выставленный на двух или более плательщиков, или акцептованный ими, или простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;

в) если плательщик, акцептант или векселедатель простого векселя умерли, то предъявление должно быть совершено лицами, которые, согласно применимому праву, являются их наследниками или лицами, уполномоченными распоряжаться их имуществом;

г) предъявление к платежу может быть совершено лицу или органу, не являющемуся плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, оплатить вексель;

д) вексель, который не подлежит оплате по предъявлении, должен быть предъявлен к платежу в срок платежа или в следующий рабочий день;

е) вексель платежом по предъявлении должен быть предъявлен к платежу в течение одного года от его даты;

ж) вексель должен быть предъявлен к платежу:

i) в месте платежа, указанном на векселе; или

ii) при отсутствии такого указания - по адресу плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя, указанному на векселе; или

iii) если не указаны ни место платежа, ни адрес плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя, - в главном месте коммерческой деятельности или в месте обычного проживания плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя;

h) вексель, который предъявлен в расчетной палате, является предъявленным к платежу надлежащим образом, если это предусматривает закон места нахождения расчетной палаты или правила или обычаи этой расчетной палаты.

#### Статья 52

1) Задержка в предъявлении к платежу считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает действовать, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью.

2) Предъявление к платежу не обязательно:

a) если трассант, индоссант или гарант прямо отказались от предъявления; такой отказ:

i) если он совершен на векселе трассантом, - связывает каждую последующую сторону и действует в интересах любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не трассантом, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в интересах любого держателя;

iii) если он сделан вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в интересах только того держателя, в интересах которого он был совершен;

b) если вексель не подлежит оплате по предъявлении и причина задержки предъявления продолжает действовать по истечении 30 дней от срока платежа;

c) если вексель платежом по предъявлении и причина задержки продолжает действовать по истечении 30 дней от срока для предъявления к платежу;

d) если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант не имеют больше права свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности или являются фиктивным лицом или лицом, не способным совершать платежи, или если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант являются корпорацией, компанией, ассоциацией или иным юридическим лицом, которое прекратило свое существование;

e) если отсутствует место, в котором, в соответствии со статьей 51(q), должен быть предъявлен вексель.

3) Предъявление к платежу также не обязательно в отношении переводного векселя, опротестованного в неакцепте.

#### Статья 53

1) Если переводный вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, то векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Непредъявление векселя к платежу не освобождает акцептанта, векселедателя простого векселя или их гаранта, или гаранта плательщика от ответственности по векселю.

#### Статья 54

1) Считается, что векселедатель опорожен неплатежом:

a) если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить платежа, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

- b) если предъявление к платежу не является обязательным по статье 52(2), и вексель не оплачен в срок платежа.
- 2) Если переводный вексель опорожен неплатежом, держатель может с учетом положений статьи 55 осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов.
- 3) Если простой вексель опорожен неплатежом, держатель может с учетом положений статьи 55 осуществить право регресса против индоссантов и их гарантов.

### Раздел 3. Регресс

#### А. Протест

##### Статья 55

В случае, если вексель опорожен неакцептом или неплатежом, держатель может осуществить право регресса только после опротестования векселя в неакцепте или неплатеже в соответствии с положениями статей 56-58.

##### Статья 56

- 1) Протест представляет собой заявление о том, что вексель опорожен неакцептом или неплатежом, совершенное в том месте, где вексель не был акцептован или оплачен, подписанное и датированное лицом, уполномоченным на это законом того места. В этом заявлении должны быть указаны:
- a) лицо, по просьбе которого опротестовывается вексель;
  - b) место совершения протеста; и
  - c) предъявленное требование и полученный ответ, если таковой имеется, или тот факт, что плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя невозможно найти.
- 2) Протест может быть совершен:
- a) на самом векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж"); или
  - b) в виде отдельного документа, и в этом случае в нем должен быть ясно идентифицирован вексель, опороженный неакцептом или неплатежом.
- 3) Если только вексель не предусматривает обязательного протеста, протест может быть заменен письменным заявлением на векселе, которое подписывается и датируется плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя, или, если вексель домицилирован, то - домицилиатом, и которое констатирует неакцепт или неплатеж.
- 4) Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом 3, считается протестом.

##### Статья 57

- 1) Протест в неакцепте переводного векселя должен быть совершен в день, когда вексель был опорожен неакцептом или в один из двух следующих за ним рабочих дней.
- 2) Протест в неплатеже по векселю должен быть совершен в день, когда вексель был опорожен неплатежом, или в один из двух следующих за ним рабочих дней.

##### Статья 58

- 1) Задержка в совершении протеста считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает действовать, протест должен быть совершен с разумной заботливостью.

- 2) Протест в неакцепте или неплатеже не обязателен:
- а) если трассант, индоссант или гарант прямо отказались от протеста; такой отказ:
    - i) если он совершен на векселе трассантом, - связывает любую последующую сторону и действует в интересах любого держателя;
    - ii) если он совершен на векселе не трассантом, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в интересах любого держателя;
    - iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в интересах только того держателя, в пользу которого он был совершен;
  - б) если причина задержки по пункту I в совершении протеста продолжает действовать по истечении 30 дней от даты, когда вексель был опорочен неакцептом или неплатежом;
  - с) в отношении трассанта, если он и плательщик или акцептант являются одним и тем же лицом;
  - д) если предъявление к акцепту или платежу не обязательно по статье 48 или 52(2).

#### Статья 59

- 1) Если переводный вексель, который должен быть опротестован в неакцепте или неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.
- 2) Если простой вексель, который должен быть опротестован в неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.
- 3) Несовершение протеста не освобождает акцептанта или векселедателя простого векселя или их гарантов или гаранта плательщика от ответственности по векселю.

#### В. Уведомление

##### Статья 60

- 1) Держатель переводного векселя, опороченного неакцептом или неплатежом, должен дать уведомление об этом векселедателю, индоссантам и их гарантам.
- 2) Держатель простого векселя, опороченного неплатежом, должен дать уведомление об этом индоссантам и их гарантам.
- 3) Индоссант или гарант, получив уведомление, должны уведомить сторону, непосредственно им предшествующую и несущую ответственность по векселю.
- 4) Уведомление о неакцепте или неплатеже действует в интересах любой стороны, имеющей право регресса по векселю против уведомленной стороны.

##### Статья 61

- 1) Уведомление о неакцепте или неплатеже может быть сделано в любой форме и любой формулировке, которые идентифицируют вексель и содержат заявление о том, что вексель был опорочен неакцептом или неплатежом. Возврат векселя является достаточным уведомлением, если он сопровождается заявлением, в котором указывается, что вексель опорочен неакцептом или неплатежом.
- 2) Уведомление о неакцепте или неплатеже является надлежащим, если оно передано или послано стороне, которую следует уведомить соответствующим обстоятельствам способом, независимо от того, получено ли оно этой стороной или нет.
- 3) Бремя доказывания того, что уведомление сделано надлежащим образом, возлагается на лицо, которое обязано дать такое уведомление.



### Статья 62

Уведомление о неакцепте или неплатеже должно быть сделано в течение двух рабочих дней, следующих за:

- а) днем совершения протеста или, если протест необязателен, днем отказа; или
- б) получением уведомления от другой стороны.

### Статья 63

1) Задержка в направлении уведомления о неакцепте или неплатеже считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает действовать, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

2) Уведомление об отказе не обязательно:

- а) если, несмотря на разумную заботливость, уведомление не может быть направлено;
- б) если трассант, индоссант или гарант прямо отказались от такого уведомления; этот отказ:
  - i) если он сделан на векселе трассантом, - связывает любую последующую сторону и действует в интересах любого держателя;
  - ii) если он сделан на векселе не трассантом, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в интересах любого держателя;
  - iii) если он сделан вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в интересах только того держателя, в пользу которого он был совершен;
- с) что касается векселедателя переводного векселя, если он и плательщик или акцептант являются одним и тем же лицом.

### Статья 64

Несовершение уведомления о неакцепте или неплатеже налагает на лицо, которое в соответствии со статьей 60 обязано сделать такое уведомление стороне, правомочной его получить, ответственность за любые убытки, которые эта сторона может понести в результате этого, при условии, что такие убытки не превышают суммы, предусмотренной в статье 66 или 67.

## Раздел 4. Сумма, подлежащая уплате

### Статья 65

Держатель может осуществить свои права, вытекающие из векселя, против любой одной, нескольких или всех сторон, несущих по нему ответственность, и не должен соблюдать последовательность, в которой эти стороны стали обязанными по векселю.

### Статья 66

1) Держатель может взыскать с любой несущей ответственность стороны:

- а) в срок платежа по векселю: сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены;
- б) по истечении срока платежа:
  - i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до срока платежа по векселю;

- ii) если было предусмотрено начисление процентов после наступления срока платежа, - проценты по установленной ставке, или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте 2, исчисленные со дня предъявления векселя к платежу на сумму, указанную в пункте I(b)(i);
  - iii) издержки по протесту и уведомлению;
- c) до наступления срока платежа:
- i) сумму переводного векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты платежа по векселю, с удержанием учетного процента, исчисленного в соответствии с пунктом 3 за период от даты такого платежа до срока платежа;
  - ii) издержки по протесту и уведомлению.

2) Процентная ставка составляет [ 2 ] процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате. Если такая ставка отсутствует, процентная ставка составляет [ 2 ] процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, в валюте которой вексель подлежит оплате. При отсутствии таких ставок процентная ставка составляет [ ] процентов годовых.

3) Учетный процент исчисляется по официальной ставке (учетной ставке) или по другой подобной соответствующей ставке, действующей в день предъявления регрессного требования в главном месте коммерческой деятельности держателя, или, при отсутствии такового, в месте его обычного проживания, или, если такая ставка отсутствует, то по ставке в [ ] процентов годовых.

#### Статья 67

Сторона, оплачивающая вексель в соответствии со статьей 66, может взыскать со сторон, несущих перед ней ответственность:

- a) полную сумму, которую она была обязана выплатить по статье 66 и которую она выплатила;
- b) проценты на эту сумму по ставке, указанной в пункте 2 статьи 66, со дня совершения ею платежа;
- c) издержки по уведомлению.

### ГЛАВА VI. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

#### Раздел I. Освобождение от ответственности путем платежа

#### Статья 68

1) Сторона освобождается от ответственности по векселю, когда она выплачивает держателю или любой последующей стороне, которая оплатила вексель и владеет им, сумму, причитающуюся по статье 66 или 67:

- a) в срок платежа или по истечении срока платежа; или
- b) до срока платежа, если вексель был опорожен неакцептом.

2) Платеж до срока платежа, за исключением платежа, предусмотренного в пункте I(b) настоящей статьи, не освобождает сторону, производящую платеж, от ответственности по векселю, за исключением ответственности перед лицом, получившим платеж.

3) Сторона не освобождается от ответственности, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке.

- 4) а) Лицо, получающее платеж по векселю, должно, если не оговорено иное, передать:
- i) плательщику, осуществляющему такой платеж, - вексель;
  - ii) любому другому лицу, осуществляющему такой платеж, - вексель, подписанный счет и протест;
- а бис) в случае, если вексель подлежит оплате по частям в последовательные сроки, плательщик или сторона, осуществляющая платеж, но не платеж последней части, могут потребовать учинения на векселе отметки о таком платеже и выдачи ему в этом расписки.
- б) лицо, к которому обращено требование о платеже, может воздержаться от платежа, если лицо, требующее совершения платежа, не передает ему векселя. Несовершение платежа в данных обстоятельствах не рассматривается как отказ от платежа по статье 54.
- с) если платеж произведен, но оплачивающее лицо, которое не является трассатом, не может получить вексель, то такое лицо, освобождается от ответственности, но это освобождение от ответственности не может выдвигаться в качестве возражения против защищенного держателя.

#### Статья 69

- 1) Держатель не обязан принимать частичный платеж.
- 2) Если держатель, которому предложен частичный платеж, не принимает его, то имеет место отказ в платеже по векселю.
- 3) Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:
- а) акцептант или векселедатель простого векселя освобождается от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и
  - б) считается, что имеет место отказ в платеже в отношении неуплаченной суммы.
- 4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя:
- а) сторона, совершающая платеж, освобождается от своей ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и
  - б) держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой удостоверенный протест.
- 5) Плательщик или сторона, производя частичный платеж, могут потребовать учинения на векселе отметки о таком платеже и выдачи ему в этом расписки.
- 6) Если выплачивается остаток, лицо, которое получает его и владеет векселем, должно передать лицу, совершающему платеж, вексель с распиской и любой удостоверенный протест.

#### Статья 70

- 1) Держатель может отказаться принять платеж в месте, которое не является местом, где вексель был предъявлен к платежу в соответствии со статьей 51.
- 2) Если платеж в этом случае не будет произведен в месте предъявления векселя к платежу в соответствии со статьей 51, считается, что имеет место отказ в платеже по векселю.

#### Статья 71

- 1) Вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма векселя.
- I бис) Если сумма векселя выражена в денежной расчетной единице в значении этого термина, указанном в статье 4(II) и в ней не указана валюта платежа, то вексель должен быть оплачен в валюте места платежа. Однако это положение не применяется, если между лицом, осуществляющим платеж, и лицом, получающим его, имеет хождение данная денежная расчетная единица.

2) Трассант или векселедатель простого векселя могут указать на векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя. В этом случае:

- a) вексель оплачивается в указанном таким образом валюте;
- b) подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу, указанному на векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу для трат платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день наступления срока платежа:
  - i) действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I(g), если указанная валюта является валютой этого места (местной валютой); или
  - ii) если указанная валюта не является валютой этого места, то согласно обычаям места, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I(g);
- c) если такой вексель опорожен неакцептом, то подлежащая уплате сумма исчисляется:
  - i) если курс указан в векселе, - по этому курсу;
  - ii) если курс не указан в векселе, - по усмотрению держателя, по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;
- d) если такой вексель опорожен неплатежом, то подлежащая уплате сумма исчисляется:
  - i) если курс указан в векселе, - по этому курсу;
  - ii) если курс не указан в векселе, - то по усмотрению держателя, по курсу, действующему на день срока платежа или на день фактического платежа.

3) Ничто в настоящей статье не препятствует суду присуждать компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний курса, если такой ущерб причинен тем, что вексель был опорожен неакцептом или неплатежом.

4) Курсом, действующим на определенный день, является по усмотрению держателя, курс, действующий в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I(g), или в месте фактического платежа.

#### Статья 72

I) Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять положения валютного контроля, действующие на его территории, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, стороной в которых оно является.

- 2) a) Если в силу применения пункта I настоящей статьи вексель, выраженный в валюте, которая не является валютой места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по курсу для трат платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день предъявления, действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I(g);
- b) i) если такой вексель опорожен неакцептом, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;
- ii) если такой вексель опорожен неплатежом, сумма исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день предъявления или на день фактического платежа;
- iii) пункты 3 и 4 статьи 7I применяются в соответствующих случаях.

Раздел 2. Освобождение от ответственности предшествующей стороны

Статья 73

- 1) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, имеющая против нее право регресса, в той же мере освобождается от ответственности.
- 2) Полная или частичная оплата плательщиком суммы векселя держателю или какой-либо стороне, оплатившей вексель по статье 66, в той же мере освобождает от ответственности все стороны.

ГЛАВА VII. УТРАЧЕННЫЕ ВЕКСЕЛЯ

Статья 74

- 1) Если вексель утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо иной причине, то с учетом положений пункта 2 настоящей статьи, лицо, утратившее вексель, имеет такое же право на платеж, какое оно имело бы, владея этим векселем. Сторона, которой предъявлено требование о платеже, не может противопоставить в качестве возражения тот факт, что лицо, требующее платежа, не владеет векселем.
- 2)
  - a) Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно изложить в письменном виде стороне, от которой оно требует уплаты:
    - i) реквизиты утраченного векселя, относящиеся к требованиям, изложенным в пункте 2 или 3 статьи 1; в этих целях лицо, требующее платежа по утраченному векселю, может передать этой стороне копию векселя;
    - ii) факты, указывающие на то, что если бы это лицо владело векселем, оно имело бы право на получение платежа от стороны, которой предъявляется требование о платеже;
    - iii) обстоятельства, препятствующие предъявлению векселя к платежу;
  - b) сторона, которой предъявлено требование о платеже по утраченному векселю, может потребовать от лица, предъявляющего это требование, представить обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя;
  - c) характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим платежа, и стороной, которой предъявляется это требование. При отсутствии такого соглашения суд может определить, необходимо ли представление обеспечения, и если да, то характер и условия обеспечения;
  - d) если обеспечение не может быть представлено, суд может приказывать стороне, которой предъявляется требование о платеже, передать на хранение суду или другому компетентному учреждению сумму утраченного векселя, а также всех процентов и расходов, которые могут быть потребованы по статье 66 или 67, и может определить срок такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему уплаты.

Статья 75

- 1) Сторона, которая оплатила утраченный вексель и которой впоследствии этот вексель предъявляется к платежу другим лицом, должна уведомить об этом предъявлении лицо, которому она оплатила утраченный вексель.
- 2) Такое уведомление должно быть сделано в день предъявления векселя к платежу или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть указано имя лица, предъявившего вексель к платежу, время и место этого предъявления.
- 3) Несовершение уведомления возлагает на сторону, оплатившую утраченный вексель, ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она оплатила утраченный вексель, при условии, что ущерб не превышает сумму, предусмотренную статьей 66 или 67.

4) Задержка в направлении уведомления считается уважительной, когда она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, оплатившего утраченный вексель, и которых оно не могло ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает действовать, уведомление должно быть совершено с разумной заботливостью.

5) Уведомление не обязательно, если причина задержки в направлении уведомления продолжает действовать по истечении 30 дней от последней даты, когда его следовало бы сделать.

#### Статья 76

1) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 74, которая после предъявленного требования о платеже оплатила его, или которая, в силу утраты векселя, впоследствии теряет свое право на возмещение от какой-либо обязанной перед ней стороны, имеет право:

- a) в случае представления обеспечения, - реализовать его; или
- b) в случае передачи суммы векселя на хранение суду или другому компетентному органу или учреждению, - потребовать его возврата.

2) Лицо, которое представило обеспечение в соответствии с положениями пункта 2(b) статьи 74, вправе потребовать освобождения обеспечения в случае когда сторона, в чьих интересах было выдано обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты векселя.

#### Статья 77

Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, надлежащим образом совершает протест в неплатеже, используя письменное заявление, отвечающее требованиям пункта 2(a) статьи 74.

#### Статья 78

Лицо, получающее платеж по утраченному векселю в соответствии со статьей 74, должно направить оплачивающему лицу письменное заявление, предусмотренное в пункте 2(a) статьи 74 со своей распиской, протест и счет с распиской.

#### Статья 79

1) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии со статьей 74, обладает такими же правами, которые она имела бы, владея этим векселем.

2) Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении подписанное письменное заявление, указанное в статье 78.

### ГЛАВА VIII. ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

#### Статья 80

1) Право на иск по векселю не может быть осуществлено по истечении четырех лет:

- a) против векселедателя простого векселя или его гарантов, если вексель оплачивается по предъявлении, - от даты векселя;
- b) против акцептанта, векселедателя простого векселя или их гарантов, если вексель оплачивается в определенный срок, - с момента истечения срока платежа;
- c) против акцептанта переводного векселя, оплачиваемого по предъявлении, - от даты акцепта;
- d) против трассанта, индоссанта или их гарантов - от даты протеста в неакцепте или неплатеже, или если протест не обязателен, - со дня, когда вексель не был акцептован или оплачен.

2) Если сторона оплатила вексель по статье 66 или 67 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте 1 данной статьи, такая сторона может осуществить право на иск против ответственной перед ней стороной в течение одного года со дня оплаты ею векселя.

3. Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях: некоторые соображения и предложения, касающиеся основных спорных вопросов (A/CN.9/WG.IV/WP.30)

[Подлинный текст на английском языке]

I. Рабочая группа на своей тринадцатой сессии I/ рассмотрела основные спорные вопросы, а именно: понятие держателя и защищенного держателя, последствия совершения подложных индоссаментов, а также ответственность лица, передающего вексель путем простого вручения или совершения индоссамента. В этой связи она обратилась к секретариату с просьбой рассмотреть или изучить некоторые аспекты основных спорных вопросов, а также сформулировать или переработать соответствующие положения 2/. Настоящая записка была подготовлена в соответствии с этой просьбой.

- A. Возражения, которые могут быть выдвинуты против держателя или защищенного держателя; определение защищенного держателя  
(A/CN.9/261, пункты 23-26)

I. Статья 26(I)(b)

2. Текст статьи 26(I)(b) предлагается изменить следующим образом:

"I) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

a) ...

b) возражений, основанных на сделке между ней и таким держателем, которые могут быть выдвинуты как возражения против договорной ответственности, или возникающих из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи этой стороны на векселе".

3. Согласно измененному тексту подпункта (b) в том случае, когда защищенный держатель заключил сделку с какой-либо стороной, эта сторона может выдвинуть против такого держателя не только возражения, основанные на сделке между ними, которая влечет за собой выставление или передачу векселя, но и возражения, основанные на другой сделке, не связанной с выставлением или передачей, при условии, что такие возражения являются возражениями, которые могут быть выдвинуты против договорной ответственности. Смысл данной нормы состоит в том, что она предотвращает повторные иски. С учетом вышесказанного может отпасть необходимость ограничения измененного текста, как было предложено в Рабочей группе 3/ возражениями, основанными на таких соглашениях, касающихся основной сделки, как соглашения о продлении сроков.

4. Так, если векселедатель А выдал простой вексель на 100 швейцарских франков получателю Р, а Р передал вексель С для оплаты товарной сделки между Р и С, то Р может при предъявлении С регрессивного иска против Р в связи с отказом А от платежа по векселю, выдвинуть в качестве возражения против ответственности по данному векселю тот факт, что, например, С должен Р 100 швейцарских франков по ссуде, которую Р предоставил С, даже если данная ссуда не связана с переводом векселя.

5. Поэтому, если Р может выдвинуть возражение в связи с иском С, основанным на контракте, то такое же возражение может быть выдвинуто Р и в связи с иском С по векселю. Ответ на вопрос о том, может ли Р в принципе выдвигать возражения, а если да, то какие, в связи с иском С, основанным на контракте, зависит от применимых норм внутригосударственного права.

2. Статья 25(I)(c)

6. Если предложенное выше изменение статьи 26(I)(b) будет принято, статья 25(I)(c) может быть приведена в соответствие с ней следующим образом:

"c) Любое возражение, базирующееся

i) на основной сделке между ней и держателем;

ii) на любой другой сделке между ней и держателем, которое может быть выдвинуто в качестве возражения против договорной ответственности;"

### 3. Статья 4(7)(а)

7. Статью 4(7)(а) предлагается изменить следующим образом:

"7) "Защищенный держатель" означает держатель векселя, который в момент его получения был полным или, если он был неполным, как об этом говорится в пункте I статьи II, был заполнен им в соответствии с заключенным соглашением, при условии, что когда он стал держателем 4/:

а) он не знал о каких-либо притязаниях или возражениях в отношении ответственности по векселю, указанных в положениях статьи 25, кроме пункта I(c)(ii), или о том, что вексель был опорожен неакцептом или неплатежом; и"

8. Тот факт, что, когда держатель получил вексель, он знал о возражении в отношении ответственности по векселю, основанном на сделке между ним самим и держателем, которая не связана с выдачей или передачей данного векселя (например, возражение, выдвинутое на основании предложенного переработанного варианта статьи 25(I)(c)(ii), не должен лишать держателя возможности оставаться защищенным держателем. Поскольку он является защищенным держателем, на него будут распространяться возражения, предусмотренные лишь в статье 26, а не в статье 25.

### 4. Дополнительные изменения статей 25 и 26

9. Секретариат предлагает изменить статью 25(3)(b) следующим образом:

"3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет притязания на вексель, если только:

а) ...

б) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись получателя или индоссатора или не принимал участия в такой краже или подделке".

10. Данное дополнение имеет целью устранить, как представляется, юридическое упущение и привести данный текст в соответствие с аналогичным положением статьи 68(3).

11. Секретариат предлагает изменить статью 26(I)(а) следующим образом:

"I) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

а) возражений, предусмотренных статьями 29(I), 30, 31(I), 32(3), 49, 53, 59 и 80 настоящей Конвенции;"

12. Как представляется, данная ссылка на статью 59, содержащаяся в первоначальном варианте проекта статьи 26(I)(а), была снята в проекте Конвенции о международных чеках, поскольку она была неуместна в данном контексте, и следовательно в целях согласования двух проектов конвенций была также опущена в проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях. Однако указывается, что несовершенство необходимого протеста, упоминаемое в статье 59, следует рассматривать как основу для возражений против защищенного держателя простого или переводного векселя.

### В. Определение знания, статья 5 (A/CN.9/261, пункт 67)

13. Статью 5 предлагается изменить следующим образом:

"Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если ему этот факт действительно известен или

Вариант А: если оно умышленно игнорировало известные ему факты или обстоятельства, которые, если бы оно их не игнорировало, позволили ему располагать действительным знанием.

Вариант В: если существуют факты или обстоятельства, которые позволили бы ему располагать действительным знанием, если бы оно преднамеренно не игнорировало их.



Вариант С: если оно не располагает действительным знанием, поскольку сознательно игнорировало известные ему факты или обстоятельства".

14. В предложенном тексте, независимо от того, какой вариант будет выбран, сохраняется тот принцип, что знание означает действительное знание; однако он допускает возможность презюмировать знание определенного факта лицом, которое не располагало действительным знанием, на том основании, что данное лицо знало факты или обстоятельства, которые, если бы оно их преднамеренно или сознательно не игнорировало, позволили бы ему располагать действительным знанием рассматриваемого факта. Случаи, когда какое-либо лицо сознательно игнорирует факты, можно проиллюстрировать следующим примером:

Пример: У получателя Р украдены различные простые и переводные вексели. Р среди прочих информирует А о краже и просит его сличать подпись на любом векселе, который может быть предъявлен ему, с образцом подписи Р, который имеется у А. Позже А принимает вексель, на котором индоссамент, совершенный Р, подделан, не изучая подпись, хотя он помнит о предупреждении Р. Он сознательно игнорирует данный факт, руководствуясь в первую очередь заинтересованностью в приобретении данного переводного векселя, например, потому что он не желает ставить под угрозу заключение выгодной сделки. В таком случае представляется оправданным считать, что А располагал действительным знанием.

15. Следует отметить, что предложенное изменение статьи 5 не охватывает какие-либо случаи проявления невнимательности или небрежности, которые не являются примером сознательного игнорирования. Однако данное ограничение не распространяется на те положения проекта конвенции, в которых отсутствие знания обуславливается такими формулировками, как "при условии, что такое незнание не было вызвано ее небрежностью" (см. статью 23(2), (3) и 23 бис, (2), (3), утвержденные Рабочей группой, А/CN.9/261, пункты 38, 47; статьи 25(I)(d) и 26(I)(c).

С. Ограничение ответственности в статьях 23(4) и 23 бис (4)  
(А/CN.9/261, пункты 39 и 48)

16. Статью 23(4) предлагается изменить следующим образом:

"4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении убытков к лицу, совершившему подлог, убытки, возмещаемые в соответствии с пунктом I, не могут превышать суммы векселя плюс проценты, исчисленные по ставке ..., и любой компенсации фактически выплаченной расходов, связанных с протестом или уведомлением, а также любых процентов или расходов, связанных с предоставлением обеспечения на основании статьи 74".

17. Вышеизложенный текст имеет целью устранить ссылку на статьи 66 и 67, которая вызвала сомнение у ряда представителей и наблюдателей на последней сессии Рабочей группы. Если предложенная формулировка будет принята, ее также следует использовать в новой статье 23 бис(4)5/.

D. Ответственность лица, передающего вексель, статья 4I  
(А/CN.9/261, пункты 49-63)

I. Характер ответственности лица, передающего вексель путем простого вручения (или с помощью индоссамента "без регрессного требования")

18. В статье 29 проекта конвенции изложен общий принцип, предусматривающий, что никакое лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его. Соответственно, лицо, передающее вексель путем простого вручения, без индоссамента, не несет ответственности по данному векселю перед лицом, получающим вексель, или другими последующими держателями.

19. Однако, если не все, то большинство правовых систем, признают определенную ответственность лица, передающего вексель с помощью простого вручения, основанную на предположении, что лицо, передавая вексель, обеспечивает ряд необходимых представлений или гарантий. В системах общего права такая ответственность четко регулируется законодательными актами об оборотных документах. В системах гражданского права такая ответственность вытекает из общих норм договорно-обязательственного права, в частности права торговли. Во всех системах лицо, передающее вексель путем простого вручения, в отличие от индоссанта, не гарантирует оплату векселя. Его ответственность связана не с векселем, а с другими факторами.

а) Обычное право

20. В соответствии с разделом 58(3) Закона об английских переводных векселях 1882 года (ЗПВ) и непосредственно вытекающими из него другими законодательными актами 6/, лицо, передающее вексель на предъявителя, обязано возместить расходы ближайшего индоссатора, который оплатил его, в случае, если:

- а) вексель не является действительным (то есть если он подложный);
- б) оно не имеет права передавать его (то есть титул опорочен);
- с) оно в момент передачи знает о каком-либо факте, который делает передачу недействительной (то есть известно, что вексель не будет оплачен).

Раздел 58(3) ЗПВ применяется и в тех случаях, когда какая-либо сторона индоссирует вексель с помощью "безоборотной надписи".

21. В соответствии с разделом 3-417(2) Единого торгового кодекса Соединенных Штатов Америки (ЕТК) лицо, передающее вексель, будь то посредством проставления индоссаментов или простого вручения, гарантирует индоссатору, который добросовестно принимает вексель, что 7/:

- а) он имеет законный титул на вексель;
- б) все подписи подлинные или санкционированные;
- с) вексель существенно не изменен;
- д) ни у одной из сторон против него нет действительных возражений; и
- е) ему неизвестно о возбуждении дела относительно несостоятельности векселедателя, акцептанта или трассанта неакцептованного векселя.

В тех случаях, когда какая-либо сторона индоссирует вексель с помощью безоборотной надписи, указанная в подпункте (d) гарантия ограничивается тем, что лицу, передающему вексель, неизвестно о каких-либо такого рода возражениях.

22. Ответственность лица, передающего вексель путем простого вручения, в соответствии с вышеупомянутыми законодательными актами не обуславливается - в отличие от ответственности индоссанта - вручением, отказом от акцепта или платежа и любым другим необходимым уведомлением об отказе от акцепта или платежа, или возражением против векселя, а возникает в момент передачи. Лицо, получающее вексель, может отказать от гарантии сразу после того, как оно обнаружит какой-либо факт, представляющий такое нарушение, независимо от того, наступил или нет срок платежа.

23. Вид и характер ответственности лица, передающего вексель путем простого вручения, могут быть проиллюстрированы следующим примером:

Пример: X подделывает на векселе подпись векселедателя М и передает его получателю Р. Р делает на векселе бланковый индоссамент и передает его А. Индоссант А передает вексель В. При предъявлении векселя после наступления срока платежа М отказывается платить. В может обратиться с иском на Р на основании индоссаментов, но не может поступить также в отношении А, поскольку А не подписывало его. Однако В будет иметь особое юридическое право возбудить иск против А на том основании, что А передало вексель в нарушение какого-либо предположительно совершенного им представления, а именно в данном случае в отношении того, что простой вексель является тем, за который он выдается (ЗПВ), и что все подписи являются подлинными или поставленными согласно полномочиям (ЕТК).

24. Как указывалось, одно из важных различий между иском по векселю путем регресса и иском за пределами векселя заключается в том, что последний не обуславливается предъявлением, отказом или уведомлением об отказе от акцепта или платежа, либо протестом. В вышеупомянутом примере лицо В при обнаружении того, что подпись векселедателя поддельная, для возбуждения иска против А не должно ждать наступления срока платежа и факта отказа в оплате простого векселя.

б) Гражданское право

25. В отличие от положений общего права законы об оборотных документах в странах, где действует гражданское право, не содержат положений, касающихся ответственности лица, передающего вексель путем простого вручения 8/. В научной литературе этих стран такая ответственность не обсуждается либо обсуждается мало и, в лучшем случае, рассматривается поверхностно.

26. В странах гражданского права вопрос о том, делает или нет предполагаемое предъявление какое-либо лицо, передающее вексель путем простого вручения, и индоссант, индоссирующий вексель с помощью безоборотной надписи 9/, должен рассматриваться с учетом общего права, в частности, с учетом положений гражданского кодекса, регулирующего предъявление претензий и других неимущественных прав 10/. В соответствии с этими положениями лицо, передающее вексель путем вручения, гарантирует наличие прав, заключенных в векселе, в момент его передачи; исключение из этого правила относится к тем случаям, которые редко встречаются в международной торговой практике. Средством правовой защиты против нарушения предъявления векселя или гарантий является возбуждение гражданского иска по возмещению ущерба.

с) Предварительный вывод

27. Представляется, что в большинстве, если не во всех, юридических системах признается, что лица, передающие вексель путем простого вручения или индоссант, который индоссирует вексель с помощью безоборотной надписи, может нести ответственность в тех случаях, когда передаваемый документ не является тем, за что оно его выдает. В то время как в соответствии с нормами общего права, касающимися оборотных документов, устанавливаются для такого случая специальные положения, в законах об оборотных документах в странах, где действует гражданское право такой ситуации не предусматривается, и при этом следует соблюдать общие положения гражданского кодекса. Малочисленность судебных решений и научных трудов по этому вопросу в странах гражданского права создает заметные трудности в поисках, и, следовательно, и сообщении ответа на вопрос о том, в отношении каких дефектов и неточностей лицо, передающее вексель путем вручения, дает подразумеваемые гарантии и может ли лицо, получающее вексель, еще до наступления срока платежа, т.е. при обнаружении его недействительности, может предъявить иск на основании нарушения такой гарантии.

28. С учетом вышесказанного может быть сочтено нецелесообразным обойти молчанием этот вопрос в предлагаемой Конвенции, оставив его решение на усмотрение соответствующего национального законодательства. Прежде чем прийти к окончательному выводу, следует решить, следует ли возлагать ответственность за дефекты, перечисленные в статье 4I(1), также на лицо, передающее вексель путем его индоссирования и доставки.

2. Распространение статьи 4I на индоссантов

а) Общие соображения

29. Согласно всем законам по оборотным документам признается, что индоссант, если он не оговорил это иначе, берет на себя обязательство уплатить по векселю в случае, если он опорожен неакцептом или неплатежом. В зависимости от характера применяемого закона условия, вызывающие такую ответственность, заключаются в должном предъявлении, протесте или представлении уведомления о том, что вексель опорожен.

30. Как отмечалось выше (пункт 2I), согласно, по крайней мере, одному закону об оборотных документах (ЕТК), индоссант также предъявляет свидетельство того, что он имеет законный титул, все подписи подлинны или заверены, вексель не был существенно изменен, никакие возражения какой-либо стороны против него не принимаются, а ему неизвестно о возбуждении исков о несостоятельности векселедателя, акцептора или трассанта неакцептованного векселя. По этой статье индоссант несет ответственность перед держателем еще до наступления срока платежа по векселю.

31. В соответствии с системами, отличающимися от ЕТК, средства правовой защиты индоссанта могут проистекать только из общего договорного права или права купли-продажи. В рамках этих систем имеются различные точки зрения по вопросу о признании ответственности индоссанта вне рамок векселя. Одна позиция заключается в том, что в такой ответственности нет необходимости, поскольку ответственность индоссанта, которую он берет на себя индоссируя вексель, достаточна для компенсации потерь лица, получающего вексель. Иногда это объясняется посредством довода e contrario в тех случаях, когда в законе об оборотных документах имеется специальное правило, налагающее такую ответственность только на лицо, передающее вексель путем простого вручения.

32. Противоположная позиция заключается в том, что наличие ответственности по индоссаменту в соответствии с общим правом не исключает ответственности вне рамок векселя, возникающей в результате факта вручения, который имеет место как в случае простого вручения, так и в случае индоссирования векселя передающим лицом. Практическое значение ответственности вне рамок векселя заключается в том, что индоссатор не должен ждать отказа в акцепте или платеже по векселю, как это ему приходится делать, чтобы осуществить свои права в соответствии с индоссаментом, а имеет право немедленно предъявить иск, даже если вышеуказанный отказ не имел места. Данная ответственность особенно важна в тех случаях, когда лицо, передающее вексель, производит его индоссирование с помощью безоборотной надписи. Такая ответственность имеет практическое значение и в том случае, когда в рамках одной и той же сделки индоссант и лицо, передающее вексель, являются разными людьми (например, агент, несущий ответственность по индоссаменту, и доверитель, несущий ответственность как лицо, передающее вексель), и один из них несостоятелен.

b) Выводы

33. Как было отмечено некоторыми правительствами в их замечаниях к статье 4I проекта конвенции, если согласно этому проекту ответственность вне рамок векселя будет налагаться на лицо, передающее вексель путем простого вручения, но не на лицо, передающее вексель индоссаментом и вручением, на лицо, передающее вексель путем простого вручения, будет лежать более широкая ответственность, поскольку она не обуславливается предъявлением, опротестованием и опротестованием и, кроме этого, иск по ней может быть возбужден лицом, получающим вексель, еще до наступления срока платежа. Кроме того, представляется, что соображения, изложенные в пунктах 18-28 в поддержку наложения ответственности на лицо, передающее вексель путем простого вручения, действуют в той же мере и применительно к вопросу о том, должна ли такая ответственность возлагаться также и на индоссанта.

34. Следовательно, представляется уместным и желательным одинаково рассматривать две данные ситуации. В соответствии с этим проект конвенции должен включать в себя или какой-либо режим в отношении такой ответственности как для лица, передающего вексель путем простого вручения, так и для лица, совершающего индоссамент и вручение, или вообще не предусматривать такую ответственность вне рамок векселя.

35. Если будет решено, что проект конвенции должен включать соответствующее положение, Рабочая группа могла бы рассмотреть пересмотренный проект статьи 4I в том виде, в котором он изложен и разъяснен ниже (пункты 43-53).

36. Если, однако, будет решено, что проект конвенции не должен предусматривать такую ответственность, Рабочая группа в отношении ответственности индоссанта вне рамок векселя могла бы рассмотреть два варианта:

a) либо этот вопрос следует оставить на усмотрение государств с тем, чтобы он решался согласно применимым нормам внутригосударственного права;

b) либо в проекте конвенции следует однозначно исключить возможность применения норм внутригосударственного права.

37. Что же касается подхода, предусматриваемого в подпункте a), то сомнительно, чтобы на основе его применения проект конвенции мог бы удовлетворительно служить своим целям или согласовываться с соответствующими нормами применимого внутригосударственного права. Можно предположить различные фактологические ситуации, которые могут навести на мысль о том, что этот подход, пожалуй, не является самым лучшим.

Пример: 1 сентября продавец выписывает вексель, обусловленный конвенцией, на имя покупателя в свою пользу. Выставленный вексель подлежит оплате 1 декабря. 5 сентября продавец индоссирует и доставляет вексель лицу А. 6 сентября А узнает, что товары, доставленные продавцом покупателю были дефектными и что по этой причине покупатель возражает против своей ответственности по векселю в пользу продавца.

38. Если бы проект конвенции допускал возможность применения норм внутригосударственного права, то для определения того, может ли продавец в добавление к его ответственности в соответствии с конвенцией в качестве передающего лица быть также ответственным перед А вне рамок векселя, необходимо было бы сначала определить, какое право применимо. При этом могут возникнуть трудности. Если мы все же допустим, что применимое право может быть определено и что оно не признает ответственности вне рамок векселя в отношении лица, передающего вексель путем индоссаменту и вручения, то А в вышеприведенном примере может предъявить продавцу иск путем

регресса только в том случае, если покупатель отказался от оплаты векселя. Другое дело, если применяемое право дает А право иска по нарушению продавцом гарантии, которую он предоставляет в качестве индоссанта в отношении того, что никакие возражения какой-либо стороны по отношению к нему недействительны (см. УСС, S. 3-417(2)(d)). В таком случае А может возбудить иск по взысканию с продавца убытков или расторгнуть с ним сделку уже 6 сентября.

39. Может возникнуть вопрос, допустимы ли столь различные результаты при применении конвенции, устанавливающей единые правила в отношении международных оборотных документов.

40. Более проблематичным является вопрос, может ли национальный закон, такой как ЕТК, который допускает возможность возбуждения иска индоссатором из-за нарушения гарантий, скажем, в случае подложного индоссамента, найти должное отражение в системе, вводимой проектом конвенции. В соответствии с ЕТК, иск, связанный с нарушением гарантии, может быть оправдан тем фактом, что индоссатор векселя, содержащего подложный индоссамент, не является держателем и, соответственно, не имеет права на выплату по векселю. Тем не менее в соответствии с проектом конвенции, подложный индоссамент не лишает индоссатора возможности стать держателем, и, таким образом, получить право на платеж, хотя он может нести ответственность в соответствии со статьей 23.

41. Этот подход в соответствии с подпунктом (b) выше однозначно исключает возможности применения норм внутригосударственного права. Его преимущества заключаются в том, что не требуется выяснения относительно применимости внутригосударственного права, а режим в отношении ответственности индоссанта по индоссаменту будет единым. Тем не менее специальное исключение возможности применения норм внутригосударственного права не должно мешать на основе частных соглашений урегулирования этого вопроса. Во многих странах специальные положения - часто в виде общих банковских условий или условий контракта на депозит между клиентом и банком - могут применяться там, где переводной вексель переводится в банк на инкассо или к учету. На основании таких положений банки обычно имеют право в случае отказа от платежа взыскивать сумму, кредитованную на счет индоссанта/цедента. На основе применимых общих условий банк может быть также уполномочен при определенных обстоятельствах взыскивать кредитованную сумму даже до наступления срока платежа.

42. Следовательно, можно полагать, что на фоне неопределенности, связанной с национальными законами, правовой режим в отношении международных оборотных документов, к созданию которого стремится проект конвенции, станет более ясным и четким, если в нем будут изложены основные положения, утверждающие обязательства вне векселя со стороны индоссанта. Очевидно, это решение будет иметь смысл только в том случае, если будет принято решение относительно того, что проект конвенции должен содержать положения, касающиеся обязательств лица, передающего вексель путем простого вручения.

3. Предложенный пересмотренный проект статьи 41  
(A/CN.9/261, пункты 56-59)

43. Предлагается следующий пересмотренный проект статьи 41:

"Статья 41

1) В отсутствие иной договоренности лицо, передающее вексель путем простого вручения<sup>7</sup>, представляет держателю, которому оно передает вексель, свидетельства того, что:

- a) никакая подпись на векселе не была подделана или совершена без полномочий;
- b) вексель не был существенно изменен;
- c) никакая сторона не имеет обоснованных притязаний в отношении этого векселя или возражений по нему;
- d) переводной вексель не был опорожен неакцептом или неплатежом.

2) Ответственность за любой дефект, указанный в пункте I этой статьи, возникает только перед держателем, который принял вексель, не зная о таком дефекте, и, что касается дефекта, указанного в пункте I(d), то только тогда, если передающий знал об этом дефекте.

3) Взыскиваемая сумма в соответствии с пунктом I этой статьи не может превышать

Вариант А: сумму, полученную индоссантом за вексель, плюс проценты, исчисленные по ставке...

Вариант В: сумму векселя плюс проценты, исчисленные по ставке..."

44. Предложенный выше, пересмотренный проект статьи 4I соответствует в основном проекту, подготовленному представителем Франции и принятому Рабочей группой. В него были внесены лишь изменения редакционного характера и изменения, обусловленные модификацией пункта 3. Тем не менее вниманию Рабочей группы предлагаются следующие поправки с пояснениями.

45. По просьбе Рабочей группы II/ вместо термина "гарантия" применяется термин "представление свидетельств". В предлагаемом тексте также более не применяется термин "ущерб".

46. Что касается вводных слов пункта I, то слова "путем простого вручения" поставлены в квадратных скобках до решения вопроса, возникает ли ответственность только у лица, передающего вексель путем простого вручения, или же любым индоссантом, независимо от того, была ли сделана им передаточная надпись.

47. Секретариат рассмотрел вопрос, должен ли подпункт (с) пункта I быть снят в связи с решением Рабочей группы, которое отражено в новом пункте 2 бис статьи 25 о том, что притязания и возражения, перечисленные в статье 25(1)(b) и 2, могут быть обращены против держателя, который не является защищенным держателем, только в том случае, если держатель знал о них, когда он получал вексель I2/. Таким образом, поскольку держатель, не знавший о таком притязании или возражении, подпадает под это, оказывается, что ссылка в статье 4I(I)(c) теряет свое значение в отношении тех притязаний и возражений, которые охвачены новым пунктом 2 бис.

48. Тем не менее статьи 4I(I)(c) остается в силе в отношении других возражений, которые включают возражения, перечисленные в статье 25(I)(a), (c) и (d). Поскольку эти остающиеся возражения в основном затрагивают выполнение или отсутствие обязательств, нет никаких оснований, по которым в отсутствие требования знания индоссантом дефектов, перечисленных в статье 4I(I)(a) и (b), такое знание должно требоваться в отношении дефектов, указанных в подпункте (с). Соответственно, в вышеупомянутом пересмотренном проекте статьи 4I(2) сохраняется требование, касающееся знания лишь в отношении дефектов, перечисленных в подпункте (d).

49. Подпункт (d) был сохранен даже несмотря на то, что опротестование неакцептом или неплатежом может повлечь за собой освобождение от ответственности в соответствии со статьей 59 и, таким образом, подпадает под действие статьи 4I(I)(c). Тем не менее, ответственность в соответствии со статьей 4I притом должна существовать в тех случаях, когда было совершено опротестование после отказа от платежа, и, таким образом, не было выполнено обязательство по данному векселю. В последнем случае будет затрагиваться ценность векселя, и поэтому только индоссант, который знал об отказе от платежа, должен быть ответственен за это.

50. В пункте 3 устанавливается предел ответственности в соответствии с пунктом I путем установления потолка для взыскиваемой суммы индоссантом. В варианте А воплощено решение Рабочей группы относительно того, что сумма, которую держатель может взыскивать с лица, передавшего вексель путем простого вручения, должна быть ограничена суммой, которую он уплатил, или суммой, которую он внес за вексель плюс проценты, что в некоторых случаях может быть меньше суммы векселя I3/.

51. Вариант В был предложен секретариатом для рассмотрения Рабочей группой по следующим причинам. Сумма векселя четко определяет потолок, тогда как сумму, получаемую индоссантом, установить гораздо труднее, когда товары или услуги были предоставлены ему держателем. Этот потолок также лучше согласуется с основой ответственности, а именно, получением держателем векселя, который не соответствует тому, каким его представил индоссант.

52. Можно отметить, что в пункте 3 просто регулируются пределы ответственности без указания конкретных средств правовой защиты и того, как будет оцениваться взыскиваемая сумма. В то время как взыскание убытков и аннулирование контракта могут найти отражение в конвенции, эти два метода следует принять во внимание при выборе самого приемлемого варианта пункта 3. В частности, если будет избран вариант В, следовало бы решить, будет ли применяться этот потолок только к взысканию убытков или также в случае аннулирования контракта, то есть ограничить сумму или стоимость, подлежащую возврату индоссантом векселедержателю, суммой векселя.

53. Что касается оценки убытков, то предполагается, чтобы она производилась в соответствии с применимым национальным законом, который, по всей вероятности, будет предусматривать, что возмещаемый ущерб составляет разницу между тем, что держатель справедливо ожидает получить, и тем, что он фактически получает. Оценка облегчается после наступления срока платежа, когда держатель может ясно увидеть размер того, насколько дефект ущемляет его право на получение платежа. Что касается оценки убытков до срока платежа или до отказа от платежа, то в соответствии со статьей 4I(I) должна быть установлена фактическая или вероятная рыночная цена, которую покупатель, зная о дефекте, уплатил бы за этот вексель.

Сноски

1/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее тринадцатой сессии (Нью-Йорк, 7-18 января 1985 года, A/CN.9/261.

2/ A/CN.9/261, пункты 26, 39, 48, 59, 63 и 67.

3/ A/CN.9/261, пункт 25.

4/ Начало текста пункта 7 приводится в настоящем документе в виде пересмотренного варианта, утвержденного Рабочей группой на ее тринадцатой сессии, A/CN.9/261, пункты 9-14.

5/ A/CN.9/261, пункт 48.

6/ Например, Australian Bills of Exchange Acts (1909-1936) section 63; New Zealand Bills of Exchange Act, 15 of 1908, section 58; Sri Lanka Bills of Exchange Ordinance, Chapter 18 of the Revised Statutes (1938), section 58; Canadian Bills of Exchange Act, Chapter 16 of the Revised Statutes (1927), sections 137, 138.

7/ В случае передачи векселя путем совершения индоссамента гарантии предоставляются в пользу всех последующих индоссаторов.

8/ Исключения составляют Колумбия и Панама, где Закон об оборотных документах основывается на Едином законе Соединенных Штатов Америки об оборотных документах (1896 год). Статьи 67 и 68 Закона 46 Колумбии от 1923 года и статья 65 Закона 52 Панама от 1917 года, следуя разделу 65 Единого закона Соединенных Штатов Америки, предусматривают гарантирование лицом, передающим вексель путем его вручения или совершения индоссамента, освобождающего индоссанта от ответственности того, что

- a) документ является подлинным и во всех отношениях является тем документом, за который он выдается;
- b) он имеет на него законный титул;
- c) ему неизвестны факты, ставящие под сомнение подлинность документа или обесценивающие его.

В тех случаях, когда оборотный документ передается только путем вручения, эта гарантия действует лишь в отношении ближайшего получателя.

9/ Основа для ответственности может быть изложена несколько иначе.

10/ Например, French Civil Code, art. 1963; German Civil Code, art. 437; Italian Civil Code, art. 1266; Mexican Commercial Code, art. 39 and Civil Code, art. 2043; Netherlands Civil Code, arts. 1570-1571.

11/ A/CN.9/261, пункт 59.

12/ A/CN.9/261, пункт 18.

13/ A/CN.9/261, пункт 57.



4. Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: ответы на просьбы Рабочей группы по международным оборотным документам (A/CN.9/285)  
[Подлинный текст на английском языке]

I. На своей четырнадцатой сессии Рабочая группа по международным оборотным документам просила секретариат провести определенные исследования или подготовить некоторые проекты положений для выполнения решений, принятых ею в отношении проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, и представить свои выводы на рассмотрение Комиссии. В настоящей записке содержатся выводы секретариата по этим вопросам.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ "ДЕНЬГИ" ИЛИ "ВАЛЮТА", СТАТЬЯ 4(II)

2. Определение терминов "деньги" или "валюта" в статье 4(II) в том виде, как она изложена в документе A/CN.9/211, гласит:

"[ (II) "Деньги" или "валюта" - это денежная расчетная единица, установленная каким-либо межправительственным учреждением, даже если она предназначена этим учреждением в качестве переводной единицы только по его счетам и между ним и назначенными им лицами или между такими лицами. ]"

Рабочая группа приняла следующий пересмотренный текст:

"(II) "Деньги" или "валюта" - это денежная расчетная единица, установленная каким-либо межправительственным учреждением или соглашением между двумя или более государствами".

При этом Рабочая группа отметила, что могут возникнуть не известные ей последствия данного решения. Поэтому она просила секретариат провести консультации с Международным валютным фондом и представить доклад по этому вопросу Комиссии (A/CN.9/273, пункт 90).

3. Международный валютный фонд сообщил секретариату, что он не видит связанных с новым определением проблем для выставления переводных или простых векселей в соответствии с Конвенцией в СПЗ или аналогичных расчетных единицах, устанавливаемых межправительственным учреждением.

4. Были отмечены и доведены до сведения Комиссии два соображения в отношении расчетных единиц, устанавливаемых на основе соглашения между двумя или более государствами:

- Определение будет включать расчетные единицы, выраженные в конкретных количествах золота, встречающиеся в некоторых важных конвенциях, касающихся вопросов ответственности. Как представляется, их нет среди расчетных единиц, предусмотренных Рабочей группой.

- Расчетные единицы, созданные на основе соглашения между двумя или более государствами для каких-либо конкретных целей, могут прекратить действие после того, когда цель будет достигнута. Вполне возможно, что не будет предусмотрено никаких средств превращения этих единиц в замещающие валюты или расчетные единицы, особенно если соответствующие государства не знают о возникновении частных обязательств в этой расчетной единице.

II. ПЛАВАЮЩИЕ УЧЕТНЫЕ СТАВКИ

Положение, допускающее плавающие учетные ставки

5. Рабочая группа на своей четырнадцатой сессии просила секретариат подготовить в консультации с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам текст, позволяющий выдачу в соответствии с Конвенцией векселей с плавающими учетными ставками (A/CN.9/273, пункт 97). В этой связи в качестве нового пункта 5 статьи 7 предлагается следующий текст:

"5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна меняться в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и эти положения должны касаться одной или более других учетных ставок [которые открыто публикуются и не могут контролироваться получателем]".

6. В предлагаемой статье 7(5) содержится два определенных условия, при соблюдении которых положение о переменных или плавающих учетных ставках может считаться допустимым положением, касающимся учетных ставок: в векселе должны оговариваться средства исчисления ставки, и ставка должна меняться в соответствии с одной или несколькими другими учетными ставками. Первое из этих условий соответствует общим концепциям права, касающегося оборотных документов, согласно которым права сторон должны определяться или должны быть определяемы из внешнего оформления векселя. Второе условие, согласно которому процентная ставка должна изменяться в соответствии с одной или несколькими другими процентными ставками, соответствует идее о том, что плавающая учетная ставка должна отражать изменения в стоимости фондов на соответствующем финансовом рынке. Если положение об учетной ставке не отвечает ни одному из этих условий, то применяется статья 7(4) и проценты по векселю не предусматриваются.

7. Рабочая группа предложила два дополнительных условия: любые коррективы первоначально установленной ставки должны быть непосредственно связаны с колебаниями индекса, который открыто публикуется и не должен контролироваться заинтересованными лицами, в частности получателем (A/CN.9/273, пункт 93). Эти два условия содержатся в предлагаемой статье 7(5) в квадратных скобках. Хотя эти предлагаемые условия следует соблюдать на практике, установление их в качестве условий для действительности положения о плавающей учетной ставке может вызвать потенциальные трудности. Многие положения о плавающей учетной ставке касаются конкретных ставок, предлагаемых поименованными банками, или среднего показателя некоторых таких ставок. Если эти ставки не публикуются, но могут быть сообщены по запросу, как происходит в обычной практике, то можно оспаривать факт их открытой публикации. Подобным образом, если получателем является крупный банк, расположенный в том же городе, что и другие банки, ставки которых берутся за исходные, впоследствии может выдвигаться тот довод, что получатель оказывал достаточное влияние на эти ставки и таким образом осуществлял "контроль". Как указывалось выше, если положение о плавающей учетной ставке не отвечает указанным условиям, то в соответствии со статьей 7(4) проценты по векселю не предусматриваются.

#### Альтернативные последствия недействительности положения о плавающей учетной ставке

8. Последствия недействительности положения о плавающей учетной ставке можно уменьшить, установив условие относительно того, что проценты будут выплачиваться по ставке, указанной в статье 66(2). К такому способу можно также прибегнуть для решения проблемы, возникающей в тех случаях, когда цифровое значение учетной ставки не может быть по какой-либо причине исчислено в момент выдачи векселя или позднее. Это может произойти, поскольку положение в том виде, в каком оно составлено, не может применяться, хотя внешне оно представляется адекватным, или поскольку исходная процентная ставка или ставки больше не существуют. Хотя положение о плавающей учетной ставке в векселе может предусматривать альтернативные средства исчисления процентной ставки в том случае, если не может быть применен первый метод, применение альтернативных средств исчисления процентной ставки также может быть невозможным. Предлагаемая ссылка на статью 66(2) может быть включена в статью 7(6) в следующем виде:

"6) Если переменная ставка не отвечает условиям предыдущего пункта или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, то проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, указанной в статье 66(2)".

9. Даже если это предложение будет принято, разница между процентами, уплачиваемыми за один или более периодов в соответствии с содержащимся в векселе положением о плавающей учетной ставке, и процентами, уплачиваемыми в соответствии со статьей 66(2), сохранится. Это различие может быть выгодным для любой из сторон. Поэтому можно считать, что в тех случаях, когда должна применяться предлагаемая статья 7(6), либо держатель, либо лицо, несущее ответственность по векселю, должны иметь право объявлять вексель подлежащим немедленной оплате путем уведомления другой стороны. Данное последнее предложение является еще более подходящим в том случае, если в результате недействительности положения о плавающих учетных ставках проценты в случае применения статьи 7(4) не выплачиваются.

#### Прочие вопросы

10. Рабочая группа также просила секретариат рассмотреть вопрос о необходимости изменения редакции других положений (например, статей I(2)(b), I(3)(b) и 7(4) в целях уточнения применимости конвенции к векселям с плавающими учетными ставками (A/CN.9/273, пункт 97). В изменении статей I(2)(b) и I(3)(b), по-видимому, нет необходимости, поскольку вексель будет выдаваться на определенную сумму, как предусмотрено этими положениями, когда учетная ставка определяется или может определяться так, как описано выше. В переработке статьи 7(4) нет

необходимости, поскольку предлагаются статьи 7(5) и 7(6). Тем не менее в связи с возможностью того, что проценты могут выплачиваться по ставке, указанной в статье 66(2), в тех случаях, когда положение о переменной учетной ставке в векселе не может быть применено по какой-либо причине, возникает вопрос о том, должны ли проценты также уплачиваться по ставке, указанной в статье 66(2), в случаях, охватываемых в настоящее время статьей 7(4), то есть когда уплата процентов оговорена в векселе, а ставка, будь то фиксированная или нет, не указана. Однако следует отметить, что если стороны не указали учетную ставку, когда оговорка о процентах является частью печатной формы, то можно считать, что они имели в виду, что никакие проценты в связи с данным векселем не предусматриваются.

II. В ходе обсуждения статьи 66(2) отмечалось, что если в некоторых странах официальной (банковской) ставки нет, то в других их насчитывается две или более. Для решения этой проблемы последнее предложение статьи 66(2) могло бы иметь следующую формулировку: "При отсутствии любой такой ставки или при наличии более чем одной такой ставки...".

### III. ТИПОВЫЕ ФОРМЫ

12. Для того чтобы помочь пользователям в разработке форм, которые отвечали бы требованиям конвенции, Рабочая группа просила секретариат представить Комиссии на ее девятнадцатой сессии типовые формы векселей для включения их в приложение к конвенции (A/CN.9/273, пункт 67). Эти типовые формы не должны носить обязательный характер.

13. В контексте обсуждения в Рабочей группе цель типовых форм состояла в том, чтобы помочь отличать векселя, которые должны регулироваться конвенцией, от векселей, которые будут регулироваться другими правовыми нормами. Этот включает, в частности, требование о том, чтобы слова "международный переводной вексель (Конвенция от ...)" или "международный простой вексель (Конвенция от ...)" содержались как в заголовке, так и в самом тексте векселя. Типовые формы не предназначались для того, чтобы ориентировать по другим вопросам, которые могут отражаться в векселе. В связи с этим предложенные секретариатом типовые формы ограничены основными элементами этих векселей.

---

Международный переводной вексель (Конвенция от...)

\_\_\_\_\_

место выставления

\_\_\_\_\_

дата

Уплатить по настоящему международному переводному векселю (Конвенция от ...) указать по предъявлении или в определенный срок сумму

\_\_\_\_\_

прописью

\_\_\_\_\_

цифрами

(кому) или приказу кого \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

местонахождение получателя

\_\_\_\_\_

Подлежит оплате в

(кому) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

наименование трассата

\_\_\_\_\_

местонахождение трассата

\_\_\_\_\_

подпись трассанта

\_\_\_\_\_

местонахождение трассанта

---

---

Международный простой вексель (Конвенция от...)

---

место выставления

дата

[указать по предъявлении или в определенный срок] я/мы обязуемся  
уплатить по настоящему международному простому векселю (Конвенция  
от...) (кому) [или приказу кого] \_\_\_\_\_  
наименование получателя

---

местонахождение получателя

сумму \_\_\_\_\_

прописью

цифрами

[с процентами ...]

Подлежит оплате в

---

подпись векселедателя

---

местонахождение векселедателя

---

В. Электронный перевод средств  
Доклад Генерального секретаря (A/CN.9/278)  
Подлинный текст на английском языке I

ВВЕДЕНИЕ

1. На рассмотрении пятнадцатой сессии Комиссии в 1982 году находился доклад Генерального секретаря (A/CN.9/221), в котором рассматривался ряд правовых проблем, возникающих в связи с электронным переводом средств. В свете этих проблем в докладе высказывалось мнение о том, что в качестве первого шага Комиссии следует подготовить правовое руководство по проблемам, возникающим в связи с электронным переводом средств. Предлагалось, чтобы это руководство было направлено на оказание содействия законодателям или юристам, подготавливающим нормы, регулирующие конкретные системы таких переводов.
2. Комиссия приняла эту рекомендацию и просила секретариат начать подготовку правового руководства по электронному переводу средств в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам 1/. Ряд глав проекта правового руководства были представлены Комиссии на ее семнадцатой сессии в 1984 году (A/CN.9/250 и Add.1-4), а остальные проекты глав были представлены Комиссии на ее восемнадцатой сессии в 1985 году (A/CN.9/266 и Add.1 и 2).
3. На своей восемнадцатой сессии Комиссия просила Генерального секретаря разослать проект правового руководства по электронному переводу средств правительствам и заинтересованным международным организациям для замечаний 2/. Она также просила секретариат пересмотреть этот проект в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам в свете полученных замечаний и представить его девятнадцатой сессии Комиссии для рассмотрения и возможного принятия.

А. Проект правового руководства по электронному переводу средств

4. Ответы были получены от восьми правительств 3/ и семи международных межправительственных или неправительственных организаций 4/. Во всех ответах отмечалось, что проект правового руководства является полезным средством для законодателей и юристов, подготавливающих нормы, регулирующие конкретные системы перевода средств. Ответы некоторых правительств показывают, что перечень правовых проблем, содержащийся в заключительной главе (A/CN.9/266/Add.2), служит полезной основой для рассмотрения вопросов, связанных с подготовкой нового законодательства или корректировкой существующего законодательства. От правительственных и неправительственных источников ряда стран получены заявки на экземпляры заключительного текста правового руководства.
5. В ответах Австралии, Соединенного Королевства и Федеративной Республики Германии содержатся предложения об уточнении некоторых моментов в проектах глав. Эти предложения составили основу изложенных в приложении к настоящему докладу предлагаемых изменений в проектах глав. Помимо изложенных в приложении изменений, при подготовке окончательного текста будет изменено приложение к главе по вопросу об окончательности перевода средств, озаглавленное "Национальный опыт работы по сокращению риска в рамках системы", с тем чтобы отразить существующее положение дел в этой области в рассматриваемых странах. Рассмотрение проектов глав выявило также необходимость внесения в окончательный текст ряда поправок редакционного характера.
6. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об утверждении правового руководства по электронному переводу средств и просить опубликовать его соответствующим образом.

В. Подготовка типовых правил

7. В ходе обсуждения, в результате которого на пятнадцатой сессии Комиссии в 1982 году было принято решение о подготовке правового руководства по электронному переводу средств, "ряд представителей выразили мнение, что в руководстве могут быть показаны области, в которых Комиссия в будущем сможет разработать единообразные правила. Было высказано предположение, что такие единообразные правила могут носить характер типового закона, который будет иметь особое значение для развивающихся стран, или могут быть посвящены главным образом проблемам электронного перевода средств в международном масштабе" 5/. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, целесообразно ли на настоящем этапе приступить к подготовке единообразных правил, и в случае положительного решения - вопрос о характере этих правил.

8. В ходе подготовки правового руководства были подтверждены содержащиеся в докладе Генерального секретаря пятнадцатой сессии Комиссии общие выводы, заключающиеся в том, что системы электронного перевода средств разрабатываются в условиях частичного юридического "вакуума" (A/CN.9/221, пункт 82). Хотя основные банковские процедуры при переводе средств с помощью ЭВМ аналогичны процедурам перевода средств с помощью бумажных документов, вследствие чего многие из норм, регулирующих перевод средств с помощью бумажных документов, можно применять к электронному переводу средств с достижением соответствующих результатов, многие другие правила следует пересмотреть с учетом новых условий банковских операций и новых правовых условий. Следует принять решения в отношении таких вопросов, как правовое значение, которое должно придаваться установлению подлинности поручения на электронный перевод средств, право банка дебетовать счет в том случае, когда клиент отрицает, что он выдал поручение на электронный перевод средств, и когда не существует независимой от электронного процесса документальной записи на бумаге, средства, с помощью которых банк должен сообщать клиенту о дебетовании или кредитовании его счета, периодичность таких сообщений, а также обязанность клиента информировать банк об ошибках.

9. Поскольку использование электронной техники привело к изменению банковских процедур, необходимы новые правовые нормы. Так, например, было отмечено, что нормы, касающиеся окончательного перевода средств, как правило, предполагают процедуру, при которой различные суммы зачисляются в дебет и кредит счетов клиентов на протяжении всего банковского дня по мере получения банком инструкций на перевод средств, а в отношении большинства переводов средств с помощью ЭВМ эта процедура в настоящее время не соблюдается 6/. Что еще более важно, в тех странах, где в прошлом все или большинство безналичных переводов средств основывалось на чеках (одна из форм дебетового перевода), в настоящее время могут отсутствовать законы, регулирующие кредитовые переводы, которые являются наиболее важной формой электронного перевода средств.

10. Такое развитие событий побудило ряд стран рассмотреть вопрос о том, следует ли изменить существующее законодательство, и если да, то в какой степени 7/. Можно ожидать, что в недалеком будущем и другие страны приступят в аналогичному рассмотрению вопроса об адекватности существующего законодательства в этой области. Координация этой национальной деятельности уменьшила бы вероятность возникновения несовместимых правовых режимов.

11. Значительный рост международных электронных переводов средств по объему и по стоимости делает также все более желательным рассмотрение вопроса о принятии нового правового режима, который регулировал бы такие переводы. Наиболее подходящим органом для выполнения этой задачи является Комиссия 8/.

12. Характер платежной системы является таковым, что следует создавать либо правовой режим, регулирующий международные электронные переводы средств, который должен ограничиваться узкими аспектами взаимоотношений между банками, аналогично охвату правил СВИФТ 9/, либо по существу полный правовой режим, регулирующий права и обязанности банковских клиентов, а также банков. Последняя задача по своему масштабу аналогична подготовке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

13. Еще один вероятный подход, который, возможно, будет сочтен предпочтительным, заключается в согласовании норм в национальных правовых системах, регулирующих как внутренние, так и международные переводы средств с применением ЭВМ. Такой подход может быть направлен на достижение в области электронных переводов средств во всемирном масштабе результата, аналогичного тому, который был достигнут пятьдесят лет тому назад Женевской системой, касающейся оборотных документов в странах, традиционно пользующихся гражданским правом, то есть на уменьшение правовых проблем, возникающих в связи с международным переводом средств, за счет согласования и модернизации внутреннего законодательства.

14. Такая задача связана с весьма далеко идущими планами. Предложение о подготовке типовых правил, касающихся электронных переводов средств, может считаться одновременно и преждевременным, и запоздалым. Оно может считаться преждевременным, поскольку технология и определяемая ею банковская практика по-прежнему находятся на стадии быстрых изменений 10/. Оно может считаться запоздалым, поскольку, даже если электронный перевод средств сам по себе и является сравнительно новым явлением, в тех странах, где системы электронного перевода средств уже применяются, он отражает уже существующие банковские и правовые условия. Правила, регулирующие электронные переводы средств, должны соответствовать этим банковским и правовым условиям. Вследствие этого правовой режим, специально предназначенный для электронного перевода средств, возможно, легче всего будет принят теми странами, в которых еще не существует развитой системы электронного перевода средств.

15. Эти трудности можно преодолеть за счет подготовки таких типовых правил, которые были бы гибкими по своему характеру. Правила можно будет сформулировать таким образом, чтобы они не зависели от той или иной конкретной технологии. В тех случаях, когда представляются желательными два или более вариантов в связи с различиями между банковскими системами, в типовые правила можно включить эти варианты в виде альтернативных примеров. Хотя это приведет к снижению степени согласования, которая могла бы быть достигнута за счет подготовки этих правил, число вопросов, в отношении которых понадобятся альтернативные формулировки, возможно, не будет чрезмерно большим, поскольку в отношении многих важных проблем, как представляется, существует единое мнение. В тех случаях, когда общее согласие достигнуто не будет, включение альтернативных решений может повысить полезность типовых правил как руководства для национального законодательства в этой области.

16. Если Комиссия примет предложение о подготовке типовых правил, касающихся электронных переводов средств, она, возможно, пожелает поручить эту задачу Рабочей группе по международным оборотным документам. Она может пожелать принять решение о том, чтобы Рабочая группа приступила к своей работе с рассмотрения правовых проблем, изложенных в последней главе правового руководства, а также любых других вопросов, которые секретариат, возможно, сочтет целесообразным поставить перед Рабочей группой на данном этапе.



ПРИЛОЖЕНИЕ

Предлагаемые изменения к проектам глав правового руководства по электронному переводу средств, которые изложены в документах A/CN.9/250/Add.1-4 и A/CN.9/266/Add.1 и 2

A/CN.9/250/Add.1: "Терминология, используемая в настоящем руководстве"

1. Пункт 3, последнее предложение: исключить слова "термины, определенные в настоящем руководстве, а также".
2. Сформулировать последнее предложение пункта 5 следующим образом:  
"БИС опубликовал также монографию, озаглавленную "Безопасность и надежность в электронных системах платежей" (3-е издание, 1985 год)".
3. Сформулировать последнее предложение пункта 23 следующим образом:  
"Даже в том случае, когда расчетная палата устанавливает чистые сальдо для участвующих банков, это не затрагивает взаимоотношений между банками, направляющими и получающими переводы, за исключением средств расчета и последствий непогашения задолженности".
4. Сразу же после рисунка 4 добавить новый пункт 28а:  
"28а. При втором, часто используемом варианте взаимоотношения между банками можно выразить в виде треугольника. Банк плательщика поручает банку получателя кредитовать счет получателя и сообщает банку получателя, что последний получит возмещение в виде кредитования его счета в промежуточном банке. Во втором сообщении банк плательщика поручает промежуточному банку дебетовать его счет и кредитовать счет банка получателя. Эти сообщения между банками дополняются кредитовым авизо, направляемым промежуточным банком банку получателя с соответствующими ссылками на ранее направленные уведомления, что позволяет урегулировать счета".
5. Добавить следующий новый раздел D:

"Кредитные карточки и дебетные карточки"

- 39а. Первоначально кредитные и дебетные карточки появились вне банковской системы. В результате этого они приобрели некоторые особые черты, которые существуют и в настоящее время. Наиболее характерными из этих черт являются названия, данные этим двум типам карточек, приводящее к путанице непроведение между ними надлежащего различия, а также то, что расчетные каналы отличаются от расчетных каналов для других платежных механизмов.
- 39б. Кредитные карточки произошли от кредитных купонов или карточек, выдававшихся некоторыми торговцами для определения клиентов, имеющих право покупки в кредит. Отличительная черта карточек, дающих право безналичной оплаты путевых расходов и расходов, связанных с различными развлечениями, которые впервые появились в 50-х годах, а также банковских кредитных карточек, которые впервые появились в 60-х годах, заключается в том, что эти карточки можно использовать при расчетах со многими торговцами. Вместе с тем эти карточки сохранили важную характерную черту, заключающуюся в том, что они предоставляют доступ к кредиту и что текущий счет клиента в банке не дебетуется. В связи с этим для выполнения клиентом своих обязательств, вытекающих из использования карточки, требовался отдельный перевод средств в пользу выдавшего эту карточку.
- 39с. Если в результате использования карточки дебетуется текущий счет в банке, а не отдельный счет по кредитной карточке, то такая сделка как правило называется сделкой с применением дебетной карточки. Поскольку использование некоторых карточек может привести к дебетованию любого из этих счетов в зависимости от различных обстоятельств иногда может быть трудно провести различие между дебетной карточкой и кредитной карточкой. Правовое значение проведения различия между этими карточками обычно заключается в том, что сделки с кредитными карточками могут подпадать под положения законодательства, регулирующего потребительские кредиты, в то время как сделки с дебетными карточками,

как правило, рассматриваются как переводы средств. В тех странах, где такое различие проводится, можно ожидать законодательного определения этих двух терминов.

39d. После своего появления кредитные карточки использовались для выдачи бумажных поручений на дебетовый перевод, и эта процедура по-прежнему широко применяется как с кредитными, так и с дебетными карточками. Такие бумажные поручения на дебетовый перевод обычно передаются между банками и другими финансовыми учреждениями по специальным расчетным каналам. Как правило, они сокращаются на первоначальном этапе процесса расчетов, и лишь основные необходимые данные направляются учреждению, в котором клиент держит свой счет. Наличие магнитных полос на оборотной стороне карточек и, в более последнее время, микросхем позволяет использовать их для получения доступа к различным формам электронного перевода средств".

6. Сформулировать последнее предложение пункта 49 следующим образом:

"К категории электронного перевода средств, исходящего от клиента, можно также отнести подготовку клиентом электронного запоминающего устройства, содержащего поручения о переводе дебета или кредита, и передачу их банку или - в тех случаях, когда это допускается, - введение их непосредственно в автоматическую расчетную палату".

A/CN.9/250/Add.3: "Соглашения о переводе средств и поручения о переводе средств"

7. Исключить последнее предложение пункта I3 и заменить его на следующее:

"Подобный порядок в отношении чеков применяется во все большем числе стран, включая Бельгию, Данию, Федеративную Республику Германии и Швецию, в то время как другие страны, такие как Австралия, Франция и Швейцария планируют ввести эту процедуру".

8. Добавить в конце пункта 32 следующее:

"Одной из составных частей обычных операций более современных систем телекоммуникации является регистрация данных распознавания линии, по которой был направлен запрос, и эта информация может сообщаться терминалу, получающему этот запрос. Лицу, пытающемуся незаконно воспользоваться этой системой, пришлось бы не только смоделировать способ прохождения процедур удостоверения подлинности, но и сделать это с использованием линии, которой, как правило, пользуется правомочное лицо".

9. Сформулировать второе предложение пункта 46 следующим образом:

"Когда перевод определяется лишь по номеру счета, [ ... ] банк может определить счет, с которого должна быть снята соответствующая сумма денег, лишь по этому номеру, и можно полагать, что в большинстве государств такая практика является оправданной с правовой точки зрения либо в соответствии с общими принципами права, либо в результате договора между банком и клиентом".

10. В последнем предложении пункта 49 исключить слова "(исключение в настоящее время составляют Франция и Соединенное Королевство)".

11. Сформулировать последнее предложение пункта 53 следующим образом:

"Несовместимость форматов может препятствовать урегулированию расчетов по поручениям на перевод средств между банками или ограничивать доступ [ ... ]".

12. В третьем предложении пункта 56 исключить слова "(например, в системах СВИФТ и, в другом отношении, ЧИПС)".

13. Сформулировать пункт 69 следующим образом:

"Во многих странах континентальной Европы обычная практика при межбанковском переводе средств заключается в начислении на счет получателя процентов спустя один или два банковских дня после даты поступления. Этот промежуток времени может увеличиваться до четырех календарных дней при включении обычного конца недели. Этот период продолжительностью в один или два банковских дня призван дать банку получателя возможность получить от банка плательщика причитающуюся сумму до того, как получателю начнут начисляться проценты. Средства могут быть сняты или переведены на другой счет

немедленно. Вместе с тем проценты по этим средствам не начисляются до наступления указанной даты. Кроме того, если эти средства снимаются со счета до наступления этой даты, то с клиента взимается плата за соответствующий период времени. Такая практика гарантирует банкам минимальный период времени, в течение которого ни один банк не выплачивает проценты по переводимой сумме, в дополнение к любому периоду времени, необходимому для осуществления перевода".

A/CN.9/250/Add.4: "Обман, ошибки, неправильная обработка поручений по переводу средств и связанная с этим ответственность"

14. Исключить третье предложение пункта 17 и заменить его на следующее:
- "В некоторых предлагаемых системах "банков на дому" невозможно использовать пластиковые карточки для целей санкционирования; в связи с этим процедура санкционирования может зависеть только от применения ЛОН или кода. При других системах ЛОН или код, применяемый клиентом на протяжении определенного периода времени, может дополняться номером сделки, который применяется лишь в отношении данной сделки".
15. Сформулировать шестое предложение пункта 24 следующим образом:
- "Вместе с тем система кодирования, являющаяся сегодня весьма надежной, через несколько лет может стать ненадежной в результате создания более мощных компьютеров, позволяющих осуществлять исчерпывающий поиск ключа к коду, - или - в случае государственных криптосистем кодирования - в результате развития новой техники разложения на множители больших чисел, на которых эти системы основаны".
16. Исключить последние два предложения пункта 36 и включить следующий текст:
- "Вместе с тем наличие ошибок в полностью автоматизированной системе гораздо труднее доказать, особенно в том случае, если они повлияли лишь на одну сделку. В связи с этим вопрос о распределении ответственности за любой ущерб, возникающий в результате этого, сам по себе является для клиента серьезной проблемой. Другие виды ошибок могут затрагивать многих клиентов в связи с чрезвычайно большим числом сделок, обрабатываемых компьютером. Более того, поскольку сложность компьютерных систем, применяемых в настоящее время или планируемых на будущее, возрастает, практически невозможно полностью обеспечить их безотказность. В результате этого существует возможность массового отказа в работе системы, не идущего ни в какое сравнение с теми отказами, которые имели место раньше, и необходимо, чтобы банки предусмотрели соответствующие резервные системы, с тем чтобы учесть эту возможность".
17. Добавить в конце пункта 6I следующее новое предложение:
- "Формулировка таких предложений об отказе от ответственности должна быть четкой и недвусмысленной, с тем чтобы клиенты могли точно знать, при каких обстоятельствах и за какие виды ущерба банк или какая-либо другая сторона будет или не будет нести ответственность".

### Ссылки

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 342.

3/ Австралия, Венгрия, Германии, Федеративная Республика, Мексика, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тонга, Япония. В дополнение к ответам, полученным от правительств, секретариат получил ответ от Французской ассоциации банков, а также доклад по "Электронному переводу средств в Бельгии", подготовленный Бельгийским национальным банком, в котором на основе проекта руководства рассматриваются вопросы улучшения норм, регулирующих электронный перевод средств.

4/ Экономическая комиссия для Африки, Европейская экономическая комиссия, Экономическая комиссия для Западной Азии, Комиссия европейских сообществ, Организация экономического сотрудничества и развития, Международная торговая палата, Латиноамериканская федерация банков.

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 70.

6/ Глава, посвященная вопросу об окончательности перевода средств, A/CN.9/266/Add.1, пункты 31-47.

7/ В дополнение к докладу Бельгийского национального банка, указанному в сноске 3, выше, см. полученный от Австралии доклад Рабочей группы по рассмотрению связанных с защитой потребителей аспектов систем электронных переводов средств, в котором рассматриваются многие основные аспекты права, регулирующего переводы средств, с точки зрения их влияния на потребителей. В Соединенных Штатах Америки проводится подготовка нового закона, касающегося крупных переводов средств с помощью ЭВМ.

8/ Замечания, представленные Венгрией, Мексикой и Соединенным Королевством, позволяют ожидать получение предложений относительно возможных дальнейших мер, которые могла бы принять Комиссия после подготовки правового руководства.

9/ Проект правил о межбанковских расчетах, подготавливаемый в настоящее время Комиссией по банковской технике и практике Международной торговой палаты, носит именно такой характер.

10/ В замечаниях, полученных от Федеративной Республики Германии, указывается, что по этим причинам подготовка Комиссией данных правил была бы в настоящее время нежелательной.

II. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

A. Доклад Рабочей группы по Новому международному экономическому порядку о работе ее восьмой сессии (Вена, 17-27 марта 1986 года) (A/CN.9/276)  
I Подлинный текст на английском языке I

СОДЕРЖАНИЕ

|   | <u>Пункты</u> |
|---|---------------|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | I - II        |
| ВВЕДЕНИЕ К РУКОВОДСТВУ .....  | 12 - 21       |
| ПРЕДЫНВЕСТИЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ .....   | 22 - 33       |
| ПРОСРОЧКА, ДЕФЕКТЫ И ПРОЧИЕ СЛУЧАИ НЕВЫПОЛНЕНИЯ<br>ОБЯЗАТЕЛЬСТВ (продолжение) .....     | 34 - 39       |
| ПРОЦЕДУРА ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА (продолжение) .....                                      | 40 - 60       |
| ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СОСТАВЛЕНИЮ КОНТРАКТОВ .....   | 61 - 76       |
| ПОСТАВКИ ОБОРУДОВАНИЯ И МАТЕРИАЛОВ .....  | 77 - 94       |
| ПОСТАВКИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ ПОСЛЕ<br>ЗАВЕРШЕНИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА ..... | 95 - 128      |
| УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ .....   | 129 - 158     |
| ВЫБОР МЕТОДА ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА .....   | 159 - 171     |
| ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ .....   | 172 - 184     |
| ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА .....  | 185 - 205     |
| ТЕРМИНОЛОГИЯ И БУДУЩАЯ РАБОТА .....   | 206 - 210     |

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своей одиннадцатой сессии (1978 год) Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли постановила включить в свою программу работы вопрос, озаглавленный "Правовые последствия нового международного экономического порядка", и учредила Рабочую группу для рассмотрения этого вопроса 1/. На своей двенадцатой сессии (1979 год) Комиссия определила государства - члены Рабочей группы 2/. На своей тринадцатой сессии (1980 год) Комиссия постановила, что в состав Рабочей группы будут входить все государства - члены Комиссии 3/. Таким образом, в состав Рабочей группы входят следующие государства: Австралия, Австрия, Алжир, Бразилия, Венгрия, Гватемала, Германия, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Египет, Индия, Ирак, Испания, Италия, Кения, Кипр, Китай, Куба, Мексика, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Сенегал, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Уганда, Филиппины, Франция, Центральноафриканская Республика, Чехословакия, Швеция, Югославия и Япония.

2. На своей первой сессии (1980 год) Рабочая группа рекомендовала Комиссии включить, по мере возможности, в ее программу работы вопрос о согласовании, унификации и обзоре договорных положений, часто встречающихся в международных договорах в области промышленного развития 4/. Комиссия на своей тринадцатой сессии согласилась уделять первоочередное внимание работе, касающейся этих договоров, и просила Генерального секретаря провести исследование в отношении договоров о снабжении и строительстве крупных промышленных объектов 5/.

3. Исследование 6/, подготовленное секретариатом, было рассмотрено Рабочей группой на ее второй (1981 год) и третьей (1982 год) сессиях 7/. На своей третьей сессии Рабочая группа просила секретариат во исполнение решения Комиссии, принятого на ее четырнадцатой сессии 8/, начать разработку проекта правового руководства по договорным положениям, касающимся договоров на поставку и строительство крупных промышленных объектов 9/. В правовом руководстве должны быть указаны правовые вопросы, связанные с такими договорами, и предложены возможные решения для оказания помощи сторонам, в частности из развивающихся стран, в их переговорах 10/.

4. На своей четвертой сессии (1983 год) Рабочая группа рассмотрела проект схемы структуры правового руководства и некоторые примерные проекты глав, подготовленные секретариатом 11/, и просила секретариат ускорить подготовку правового руководства 12/. На своей пятой (1984 год), шестой (1984 год) и седьмой (1985 год) сессиях 13/ Рабочая группа обсудила записку о структуре правового руководства 14/ и дополнительные проекты глав 15/.

5. Рабочая группа провела свою восьмую сессию в Вене с 17 по 27 марта 1986 года. На ней присутствовали все члены Рабочей группы, за исключением Алжира, Венгрии, Ирака, Кипра, Объединенной Республики Танзании, Перу, Сингапура, Сьерра-Леоне, Тринидада и Тобаго, Уганды, Филиппин и Центральноафриканской Республики.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Аргентины, Болгарии, Доминиканской Республики, Индонезии, Канады, Камеруна, Колумбии, Корейской Республики, Кот-д'Ивуара, Кувейта, Нидерландов, Панамы, Саудовской Аравии, Святейшего Престола, Таиланда, Уругвая, Финляндии, Швейцарии и Эквадора.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

- a) специализированное учреждение Организации Объединенных Наций:  
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
- b) межправительственные организации:  
Афро-азиатский консультативно-правовой комитет  
Организация африканского единства
- c) международные неправительственные организации:  
Европейские международные подрядчики  
Международная ассоциация юристов  
Международная торговая палата  
Международная Федерация инженеров-консультантов  
Ассоциация международного права  
Международная организация за прогресс

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Лейф СЕВОН (Финляндия)\*

Докладчик: г-жа Елена ВИЛУС (Югославия)

9. На рассмотрение Рабочей группы находилось введение к проекту правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.1) и проекты глав "Процедура заключения контракта" и "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.2), "Общие замечания по составлению контрактов" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.3), "Поставки оборудования и материалов" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.4), "Поставки запасных частей и услуг после завершения строительства" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.5) и "Урегулирование споров" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.6), а также пересмотренные проекты глав "Выбор метода заключения контракта" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.7), "Передача технологии" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.8) и "Прекращение действия контракта" (A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.9).

10. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

- a) Выборы должностных лиц
- b) Утверждение повестки дня
- c) Рассмотрение проекта правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов
- d) Прочие вопросы
- e) Утверждение доклада

11. Рабочая группа приступила к обсуждению представленных ей документов в порядке, который изложен ниже:

#### ВВЕДЕНИЕ К РУКОВОДСТВУ 16/

12. Было отмечено, что принимая решение об издании Правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов, Комиссия стремилась содействовать достижению целей нового международного экономического порядка. Было высказано общее мнение о том, что ссылка на этот факт должна содержаться в начале введения к Руководству и что основное содержание пунктов 5 и 6 проекта введения, поскольку в них обсуждаются проблемы нового международного экономического порядка, должно быть изложено в пункте I. Было высказано мнение о том, что в связи с резолюциями Генеральной Ассамблеи о новом международном экономическом порядке следует сделать ссылку на Хартию экономических прав и обязанностей государств. Были высказаны различные дополнительные предложения редакционного характера по тексту пункта I.

13. Было отмечено, что Руководство предназначено для выявления тех вопросов, которые стороны должны принимать во внимание при проведении переговоров и составлении своих контрактов, и, при необходимости, для рекомендации методов с помощью которых стороны могли бы по договоренности решать эти вопросы. В связи с этим было высказано общее мнение о необходимости подчеркнуть во введении, что Руководство отнюдь не предполагается наделить каким-либо независимым юридическим статусом в целях использования, например, для толкования контрактов, заключенных до или после издания Руководства.

14. Было выражено общее мнение с предложением Секретариата относительно необходимости применения трехступенчатого подхода при внесении в Руководстве каких-либо рекомендаций или предложений. Высший уровень, определяемый заявлением о том, что стороны "должны" действовать определенным образом, будет использоваться лишь в тех случаях, когда такие действия логически неизбежны или санкционированы юридически. Это может быть просто рекомендация о том, что стороны должны включить в свой контракт положения, касающиеся какого-либо конкретного

\* Председатель был избран в своем личном качестве.

вопроса, или же рекомендация о том, что в рамках данного положения стороны должны применять какой-либо конкретный подход или решение в отношении данного вопроса. Рекомендации промежуточного уровня будут использоваться в тех случаях, когда "желательно", но не обязательно с логической или юридической точки зрения, чтобы стороны действовали определенным образом. Для рекомендации или предложения низшего уровня может быть использована, например, такая формулировка, как "стороны, возможно, пожелают рассмотреть" или "стороны, возможно, сочтут желательным". Было выражено общее мнение о том, что такого рода трехступенчатый подход должен быть четко изложен в пункте 15 введения к Руководству. Было предложено разъяснить ссылку во втором предложении пункта 2 на "рекомендуемые решения" с учетом такого трехступенчатого подхода. Тем не менее, в соответствии с другим мнением, эта ссылка является вполне приемлемой в ее существующем виде.

15. Что касается пункта 3, то было высказано общее мнение о том, что следует разъяснить взаимосвязь "контрактов на сооружение объектов" с другими видами контрактов на строительство промышленных объектов. Было высказано мнение о том, что примеры, приведенные в конце последнего предложения этого пункта, не являются исчерпывающими, поскольку в них не учитываются другие важные обязательства, которые иногда берет на себя подрядчик, например в области подготовки персонала. Было предложено либо исключить эти примеры, либо дополнить их новыми.

16. Было выражено мнение о том, что раздел В введения ("Предполагаемые адресаты Руководства") следует объединить с разделом D ("Как пользоваться Руководством"). Согласно другому мнению, заглавие "Как пользоваться Руководством" отнюдь не является обязательным.

17. Было высказано общее мнение о том, что текст пунктов 7-9, касающийся истории создания Руководства, не имеет особого значения для пользователей Руководства; этот текст следует исключить из введения и можно включить в "Предисловие", возможно, в более краткой форме.

18. Что касается некоторой терминологии, применяемой в Руководстве для описания обязательств подрядчика, то было высказано мнение о том, что речь в Руководстве должна идти о строительстве объектов, сооружении зданий и установке оборудования. Высказывалось общее мнение о том, что независимо от того, какая терминология в конечном счете будет согласована, ее необходимо последовательно использовать во всем Руководстве.

19. Были высказаны различные мнения относительно перечня определений в пункте 17. Согласно одному из мнений, в принципе желательно дать определение как можно большему числу терминов, применяемых в Руководстве, с тем чтобы оказать определенную помощь, в частности, читателям из развивающихся стран. Было выражено несогласие в отношении соответствия некоторых определений, содержащихся в пункте 17. Согласно другим мнениям, пункт 17 следовало бы исключить по следующим причинам. Значение большинства терминов, определяемых в этом пункте, раскрывается в главах Руководства, посвященных вопросам, в связи с которыми используются термины. Читатель Руководства сможет установить значение соответствующих терминов при помощи подробного содержания и алфавитного индекса, которые следует включить в Руководство. Кроме того, довольно трудно отразить значение некоторых терминов в рамках точного определения, и отдельные термины могут иметь различные значения в соответствии с конкретными правовыми системами. В этих случаях целесообразно адресовать читателя к соответствующим главам Руководства, в которых обсуждаются эти термины.

20. Было выдвинуто предложение о том, что термины, определение которых не дается в других главах Руководства, такие, как "подрядчик", "заказчик" и "контракт на сооружение объектов", должны получить определение в пункте 17 введения. В соответствии с другими предложениями этим терминам следует дать определение в главе, где рассматриваются "Общие замечания в отношении составления контрактов", или в индексе.

21. После проведения обсуждения Рабочая группа решила исключить пункт 17, а содержание и алфавитный индекс составить таким образом, чтобы читатель мог отыскать значение того или иного термина, использованного в Руководстве, в тех главах Руководства, в которых эти термины обсуждаются. При составлении индекса следует придерживаться аналитического подхода. Так, для каждого термина, содержащегося в индексе, следует предусмотреть систематизированную разбивку (например, дав ссылку на те места Руководства, где раскрывается значение тех или иных терминов, а также ссылку на связанные с ними термины и концепции). Индекс должен также содержать отдельный раздел, который можно было бы озаглавить "Значения терминов" и в котором можно было бы перечислить конкретные термины и указать, в каком месте Руководства рассматривается их значение. В разделе D введения к Руководству необходимо дать разъяснение читателю относительно индекса и его использования для выявления значения терминов. Что касается терминов, которым не даются определения в других главах Руководства, то было решено пояснить



значение терминов "подрядчик" и "заказчик" в первых пунктах введения к Руководству, сославшись, например, на характер обязательств, которые несут эти стороны. Аналогичным образом значение термина "контракт на сооружение объектов" следует разъяснить в пункте 3.

#### ПРЕДЫНВЕСТИЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ 17/

22. Достигнуто общее согласие о том, чтобы названия этой главы изменить на "предконтрактные исследования".
23. Достигнуто общее согласие о том, чтобы исключить первое предложение пункта 3. Решено также, чтобы в этом пункте указывалось на ответственность за точность и полноту информации, предоставляемой заказчику подрядчиком, который проводит предконтрактные исследования, а также информации, предоставляемой подрядчику заказчиком.
24. Что касается пункта 5, то предложено исключить этот пункт, поскольку существо рекомендации, изложенной в этом пункте, будет уже известно заказчику. Тем не менее преобладало мнение о том, что этот пункт следует сохранить, изменив лишь его формулировку, с тем чтобы отразить подразумеваемый смысл, то есть указать на то, что заказчик не обязательно должен выбирать наименее дорогостоящие предконтрактные исследования или же ограничивать охват таких исследований в целях экономии, поскольку такие действия могут привести к снижению качества исследований и в конечном счете повлечь за собой повышение его затрат. Решено заменить слово "неправильное" словом "неразумное".
25. Было высказано мнение о необходимости указать в этой главе на важность для заказчика технико-экономических исследований и на факт существования международных организаций, а также, в некоторых странах, национальных учреждений, которые проводят такие исследования.
26. Достигнуто общее согласие об исключении двух последних предложений пункта 7, поскольку они повторяют предыдущие предложения. Что касается пункта 10, то было решено, что помимо перечисленных в этом пункте вопросов, подлежащих рассмотрению в технико-экономических исследованиях, в них необходимо также рассмотреть вопрос о том, какие категории персонала могут потребоваться для сооружения объектов. Кроме того, в конце последнего предложения этого пункта следует добавить слова "и климатических условий".
27. Было достигнуто общее мнение о том, что в пункте II не следует делать ссылку на распределение рисков, связанных с недостатками или ошибками в технико-экономических исследованиях, и что текст этого пункта следует сформулировать следующим образом:
- "Как правило, в технико-экономических исследованиях предполагается наличие определенных ситуаций или фактов, и поэтому эти исследования содержат элемент неопределенности. Заказчик должен быть в состоянии на основе исследования установить сделанные предположения, а также степень неопределенности. Иногда в технико-экономические исследования включаются "исследования, касающиеся уязвимости", в которых варьируются некоторые предположения, положенные в основу данного технико-экономического исследования, для определения возможного влияния изменения предположений на рентабельность проекта".
28. Высказано общее мнение о том, что в пункте 12 следует разъяснить цель проведения подробных исследований, указав, например, что после подтверждения рентабельности данного проекта всесторонние исследования обеспечивают более точную и подробную информацию, необходимую для проектирования объекта и выполнения других аспектов данного проекта. Решено также, что Секретариату следует рассмотреть вопрос о месте расположения содержания пункта 12 - до или после существующего раздела F настоящей главы.
29. Что касается пункта 13, то высказано общее мнение о том, что цель данного пункта не должна состоять в описании существующей практики; скорее в этом пункте следует изложить возможные подходы к обсуждаемым вопросам, которые стороны могут пожелать рассмотреть. Аналогичные изменения решено осуществить в пунктах 14 и 15. В то же время решено не предлагать в пунктах 13 и 14 рекомендации об отдаче предпочтения использованию какого-либо конкретного подхода перед другими.
30. Рассмотрен вопрос о выборе консультантов для проведения технико-экономических исследований. Отмечалось, что для содействия конкуренции консультанты в некоторых случаях выбираются на основе использования соответствующих процедур отбора, однако даже в этих случаях такие процедуры, как правило, являются менее официальными и тщательными по сравнению с процедурами организации торгов при выборе подрядчиков. Высказано общее мнение о том, что

применительно к проведению предконтрактных исследований заказчику следует рекомендовать рассмотреть вопрос о том, может ли он провести такие исследования самостоятельно. В противном случае ему следует рассмотреть вопрос о возможности выполнения этих исследований посторонней фирмой, к которой он испытывает доверие. При выборе такой фирмы заказчик должен учитывать не только назначаемую цену (принимая во внимание, что самая низкая цена не всегда является наилучшим критерием при выборе), но и такие другие факторы, как репутация и опыт. Заказчика следует также информировать о том, что, если он не сможет найти приемлемую форму, он может получить помощь в этом вопросе из таких источников, как кредитные учреждения, международные организации и профессиональные органы.

31. Рабочая группа обсудила вопрос о возможном противоречии интересов, которое может возникнуть в том случае, если консультант, осуществляющий предконтрактные исследования, может также быть использован впоследствии для разработки проекта объекта или в качестве инженера-консультанта в связи со строительством объекта (пункт I4), или если исследования должны проводиться фирмой, которая впоследствии может быть использована в качестве подрядчика в соответствии с контрактом на строительство объекта (пункт I5). Было высказано мнение о том, что в этих двух случаях масштабы проблемы различны. Осуществление исследований фирмой, которая впоследствии может быть использована в качестве подрядчика, возможно, создаст более серьезные трудности для заказчика по сравнению со случаем, когда исследования выполняются консультантом, который впоследствии может быть использован для обеспечения проекта объекта или в качестве инженера-консультанта. Поэтому не следует проводить связь между этими двумя случаями, и в этой связи необходимо пересмотреть формулировку третьего предложения пункта I5.

32. Высказано мнение о том, что с точки зрения заказчика иногда является желательным, чтобы консультант, осуществляющий предконтрактные исследования, использовался для подготовки проекта объекта или в качестве инженера-консультанта в связи со строительством объекта. Некоторые кредитные учреждения допускают такую практику, и в Руководстве не следует поддерживать практику тех организаций, которые этого не разрешают (упомянутые в последнем предложении пункта I4). Поэтому достигнуто общее согласие в отношении того, что пункт I4 должен предусматривать возможность рассмотрения заказчиком вопроса об использовании консультанта, осуществляющего предконтрактные исследования, для разработки проекта или в качестве инженера-консультанта в соответствии с контрактом на строительство объекта; однако он должен учитывать в таком случае возможность возникновения противоречия интересов.

33. Что касается привлечения фирмы, осуществляющей предконтрактные исследования, в качестве подрядчика в соответствии с контрактом на строительство объекта, то было высказано мнение о нецелесообразности такой практики для заказчика, хотя она может быть приемлема в том случае, когда эта фирма осуществляет просто контроль за сооружением объектов другими. Однако отмечалось, что в ряде узкоспециализированных областей необходимо, чтобы предконтрактные исследования проводились подрядчиком ввиду отсутствия независимых консультантов, обладающих опытом работы в этих областях. В целом высказано мнение о необходимости подчеркнуть в пункте I5 риск для заказчика возникновения противоречия интересов, когда подрядчик осуществляет также предконтрактные исследования; следует решительно рекомендовать отказ от использования такой практики. Однако в этом пункте необходимо также отметить, что в ряде случаев, возможно, нет иной альтернативы, кроме осуществления подрядчиком таких исследований.

#### ПРОСРОЧКА, ДЕФЕКТЫ И ПРОЧИЕ СЛУЧАИ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ (продолжение) I8/

34. Рабочая группа приняла к сведению заявление Секретариата о том, что, хотя данный материал составлялся в качестве дополнения к главе XVIII "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств", его можно включить соответствующим образом в какую-либо другую главу, учитывая ранее принятое Рабочей группой решение ограничить сферу применения главы VIII рассмотрением средств защиты. Рабочая группа просила Секретариат определить наиболее приемлемое место для включения данного материала.

35. Высказывалось мнение о том, что в начало данного материала следует включить общие сведения по рассматриваемому вопросу (например, ответственность за информацию, в которой нуждается подрядчик для сооружения объектов); затем следует отдельно рассмотреть возможные подходы к решению этого вопроса. Предлагалось также рекомендовать сторонам учитывать императивные нормы применимого в данном случае права, которые устанавливают ответственность за недостаточную или ошибочную информацию.

36. Внесено предложение добавить в первом предложении пункта I ссылку на информацию, касающуюся климатических и почвенных условий. В отношении пункта 2 высказывалось мнение о том, что содержащееся в четвертом предложении выражение "и в той мере, в какой подрядчик

может полагаться на эту информацию", подразумевает, что подрядчик может всегда полагаться на информацию, предоставляемую ему заказчиком. Поэтому это выражение предлагалось исключить. Предлагалось далее изменить формулировку последнего предложения пункта 2, с тем чтобы рекомендовать, чтобы каждая сторона несла ответственность за точность информации, которую она предоставляет другой стороне.

37. В связи с первым подходом к распределению ответственности за достаточную и точную информацию, рассматриваемым в пункте 3, высказывалось мнение о необходимости указания в пункте тех видов информации, за которые каждая сторона может нести ответственность в соответствии с контрактом. К числу примеров, приводимых в последнем предложении этого пункта, предлагалось добавить информацию о буровых работах. В другом предложении рекомендовалось указать, что информация об условиях на строительной площадке иногда является частью проекта объекта.

38. Высказывалось мнение, что вариант первого подхода, изложенный в пункте 4, аналогичен второму подходу, изложенному в пункте 5, и эти два подхода следует объединить. Предлагалось также расширить ссылку на "потолок" расходов во втором предложении пункта 4 и сделать ссылку на главу Руководства, в которой рассматривается вопрос о "потолке" расходов. В отношении последнего предложения пункта 4 предлагалось, чтобы обязательство подрядчика выявлять ошибки в информации устанавливалось в зависимости от уровня его опыта. Кроме того, в этом предложении предлагалось уточнить, кто должен нести риск за ошибки, выявленные после заключения контракта.

39. В связи с пунктом 5 было высказано мнение, что расходы, возникшие в связи с существованием информации или ситуацией, обнаружить или предвидеть которые не имеется возможности, должны покрываться на равной основе обеими сторонами, а не покрываться полностью одним лишь заказчиком.

#### ПРОЦЕДУРА ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА (продолжение) 19/

40. Рабочая группа отметила, что тема, изложенная в этом разделе главы, является обширной и сложной. Поэтому ее всеобъемлющее и подробное рассмотрение в контексте и в существующих рамках Руководства не представляется возможным. В свете этих соображений Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли обсуждать эту тему в Руководстве, и, если это необходимо, то каким образом.

41. По мнению большинства, ввиду сложности вопросов, связанных с обсуждаемыми здесь мероприятиями по заключению контракта, рассмотрение их будет иметь особую пользу для заказчиков в развивающихся странах, которые, возможно, нуждаются в информации и консультациях в отношении таких мероприятий.

42. Высказывалось мнение, что рассматриваемые в данной главе мероприятия по заключению контракта не следует обсуждать подробно. В Руководстве следует лишь отметить тот факт, что заказчик может рассмотреть вопрос о заключении одного из указанных договорных соглашений. Руководство должно также отсылать читателя к источникам более подробной информации о таких соглашениях, включающим соответствующие результаты работы, проделанной другими международными организациями. Согласно другой точке зрения, для оказания помощи заказчиком в развивающихся странах представленные материалы следует расширить. После обсуждения Рабочая группа пришла в целом к мнению, что обсуждения должны соответствовать указаниям, изложенным в пунктах 46 и 60, ниже.

43. Отмечалось, что соглашения, упомянутые в разделе А (заключение заказчиком контракта с группой фирм, которые будут выполнять обязательства подрядчика), фундаментально отличаются по своему характеру от соглашений, обсуждаемых в разделе В (образование заказчиком и подрядчиком совместного предприятия для обеспечения эксплуатации объекта и сбыта его продукции и, возможно, также для строительства объекта). Было согласовано, что обсуждение этих двух видов соглашения необходимо проводить раздельно; тему раздела А следует оставить в главе, озаглавленной "Процедура заключения контракта", а возможность заключения соглашения такого рода, о котором идет речь в разделе В, в качестве альтернативы контракта на строительство объекта должна, напротив, рассматриваться в главе "Выбор метода заключения контракта".

44. Отмечалось, что термин "совместное предприятие" в разделах А и В используется в различных значениях, что может ввести читателя в заблуждение. Для описания соглашений, рассматриваемых в разделах А и В, предлагалось выбрать такую терминологию, которая бы исключала

подобное заблуждение. Отмечалось также, что терминология, используемая на практике для описания таких соглашений, не является упорядоченной или единообразной. Высказывалось мнение о том, что было бы желательно, чтобы Руководство способствовало обеспечению единообразия терминологии. В целом признавалась необходимость включения в Руководство рекомендаций для сторон в отношении того, что при использовании конкретной терминологии в своем контракте им следует учесть правовые последствия выбора данной терминологии.

45. Высказывалось мнение, что в Руководстве необходимо рекомендовать заказчику, намеревающемуся заключить соглашения, описанные в разделах А и В, получить квалифицированную правовую консультацию по этому вопросу. Кроме того, отмечалось, что во многих правовых системах различные аспекты таких соглашений регламентируются правовыми нормами, некоторые из которых, возможно, носят обязательный характер. Высказывалось предположение, что в Руководстве должна содержаться рекомендация сторонам принимать во внимание такие правовые нормы.

#### Заключение контрактов с группами фирм

46. В целом было согласовано, что в Руководстве следует указать различные вопросы, которые необходимо учесть заказчику при заключении контракта с группой фирм. Вместе с тем рассмотрение этих вопросов не следует сводить к их подробному анализу или разработке рекомендаций в отношении конкретных подходов к их решению. Руководство должно отсылать читателя к источникам подробной информации и консультаций по этому вопросу. В целом было также согласовано, что в Руководстве необходимо рекомендовать заказчику, чтобы при заключении им контракта с группой фирм, не оформленных в качестве независимого юридического лица, каждый член этой группы стал стороной контракта.

47. В отношении вопросов, которые необходимо отразить в Руководстве в связи с заключением заказчиком контракта с группой фирм, высказывались различные соображения. Они касались, например, проблемы получения юрисдикции в отношении нескольких отдельных фирм, зачастую из различных стран, в связи с процедурой урегулирования спора (в этом отношении высказывалось предположение, что одним из вариантов ее решения, возможно, будет создание данной группой независимого правового органа в стране, где находится строительная площадка); характера ответственности членов группы перед заказчиком в отношении выполнения обязательств подрядчика (например, совместной или групповой ответственности всех членов группы за выполнение данных обязательств или ответственности каждого ее члена лишь за выполнение конкретных обязательств); гарантий, которые представляются в отношении выполнения членами этой группы своих обязательств (в этой связи высказывалось предложение, что каждый член группы мог бы гарантировать выполнение обязательств всеми ее членами); финансовых соглашений между группой и заказчиком; вопросов налогообложения; и дополнительных соглашений, которые придется заключить заказчику.

48. Высказывалось мнение, что заключение заказчиком контракта с группой фирм, которая должна выполнять обязательства подрядчика, следует отличать от ситуации, когда заказчик заключает отдельные контракты с двумя или более подрядчиками (именуемой в Руководстве "метод заключения отдельных контрактов"). Такое уточнение необходимо сделать, в частности, в пункте 3. Кроме того, упоминаемый в пункте 3 "молчаливый" контракт необходимо более четко разграничить с процедурой заключения подрядчиком субподрядов. Высказывалось мнение, что в контракте должно предусматриваться согласие заказчика на заключение подрядчиком каких-либо соглашений с другими подрядчиками в связи со строительством объекта, особенно в тех случаях, когда подрядчик был выбран именно в связи с его способностью выполнить всю работу.

49. Высказывалось предположение, что обсуждение следует ограничить лишь случаем, когда заказчик заключает контракт с группой фирм, организованных без статуса независимого юридического лица. Если такая группа оформлена со статусом независимого юридического лица, то исключительно оно будет являться подрядчиком по контракту, и возникновение проблем, с которыми сталкивается заказчик при заключении контракта с несколькими фирмами, которые должны выполнять обязательства подрядчика, будет исключено. Согласно другому мнению, при обсуждении следует различать "комплексное" соглашение (когда члены группы создают отдельное образование для строительства объекта) и "некомплексное" (когда различные обязательства по строительству объекта распределяются между членами группы).

50. Указывалось, что возможные проблемы, возникающие у заказчика в связи с заключением им контракта с независимым юридическим лицом, имеющим минимальную общую сумму акционерного капитала, которое образовано группой фирм, указанных в пункте 5, не ограничиваются случаем создания независимого юридического лица группой фирм, но возникают в любом случае, когда подрядчик сформирован с минимальной общей суммой акционерного капитала. Высказывалось мнение,

что в содержащейся в пункте 5 ссылке на гарантии выполнения обязательств следует четко указать, что такие гарантии не следует получать от самого независимого юридического лица; предпочтительнее получить их от отдельных членов этого объединения или от третьего лица.

51. В четвертом предложении пункта 5 предлагалось разъяснить, что предъявление иска независимому юридическому лицу в связи с невыполнением его договорных обязательств может регулироваться иным законодательством, нежели законодательством места, где сформировано это юридическое лицо, например, законодательством места, где ведется строительство объекта.

52. Высказывалось мнение, что при рассмотрении этого вопроса чрезмерное внимание уделяется желательности возложения на членов группы, принявшей на себя обязательства подрядчика, совместной или групповой ответственности перед заказчиком за невыполнение обязательства членом этой группы. Согласно этой точке зрения существуют и другие методы охраны интересов заказчика (например, гарантии). В связи с пунктом 6 отмечалось, что члены группы в некоторых случаях, возможно, не пожелают принять на себя совместную или групповую ответственность.

53. В отношении пункта 7 высказывалось мнение, что полномочия члена группы выступать в качестве представителя группы следует отличать от его полномочий действовать от имени группы. В данном пункте предлагалось указать, что назначение членами группы одного члена выступать в качестве представителя группы и действовать от ее имени может быть в интересах не только заказчика, но также и самой группы.

#### Образование подрядчиком и заказчиком совместного предприятия

54. Предлагалось подчеркнуть важность создания совместных предприятий заказчика и подрядчика как формы передачи технологии. Было, однако, достигнуто согласие в том, что в Руководстве не могут всеобъемлюще рассматриваться такие предприятия. Некоторые разделы Руководства могут иметь отношение к таким предприятиям, однако в большинстве случаев Руководство не касается их.

55. Высказывалось предложение, что в Руководстве следует сосредоточить внимание лишь на таких совместных предприятиях, цель которых заключается в обеспечении эксплуатации объекта и сбыте его продукции, поскольку практическую ценность представляют лишь совместные предприятия, сформированные с этими целями. Совместные предприятия, как правило, создаются не только в целях строительства объекта. Высказывалось мнение, что сущность созданных сторонами совместных предприятий заключается в участии сторон в этих совместных предприятиях на акционерных началах и что поэтому в Руководстве их следует именовать "акционерные контракты". Предлагалось указать в Руководстве различные возможные пути организации совместного предприятия, не делая при этом рекомендаций в отношении какого-либо конкретного подхода.

56. Высказывалось мнение, что в разделе В предпринята попытка в общей форме рассмотреть некоторые чрезвычайно сложные вопросы, что может ввести читателя в заблуждение, и что Руководство должно только указать на возможные договоренности.

57. В отношении пункта 9 высказывалось мнение, что в Руководстве следует подчеркнуть, что создание заказчиком и подрядчиком совместного предприятия может привести к возникновению у заказчика трудностей, вызванных необходимостью осуществления им управленческого контроля совместно с подрядчиком. Согласно этому мнению в контракт о создании совместного предприятия предлагалось включить положение, предусматривающее возможность пересмотра соглашения в случае возникновения таких трудностей. Согласно другой точке зрения осуществление заказчиком управленческого контроля совместно с подрядчиком не обязательно будет невыгодно заказчику.

58. В отношении пункта II предлагалось, чтобы смысл второго предложения не означал, что контракт на строительство объекта заключается после создания подрядчиком и заказчиком совместного предприятия для обеспечения эксплуатации объекта и сбыта его продукции, поскольку такая последовательность событий не отражает обычную практику. Высказывалось мнение о необходимости изменить формулировку третьего предложения пункта II, с тем чтобы пояснить ситуацию, когда группа фирм без статуса независимого правового лица может заключать контракт на производство работ. Два последних предложения пункта II предлагалось исключить.

59. В отношении используемой в разделе В терминологии было предложено предпочтительно использовать термины "корпоративные" или "договорные" совместные предприятия вместо "объединения", независимо от того, являются ли они независимыми юридическими лицами.

60. После обсуждения вопроса о рассмотрении в Руководстве образования заказчиком и подрядчиком совместного предприятия в целом было согласовано, что Руководство должно ставить

заказчика в известность о том, что он может пожелать рассмотреть возможность создания совместного предприятия, характеризующегося сравнительно высокой степенью интеграции, или образования на основе менее строгого соглашения. В Руководстве следует указать различные виды соглашений такого типа, при этом не обсуждая их подробно и не рекомендуя какой-либо конкретный тип. Руководство должно нацеливать читателя на использование источников подробной информации и консультаций по этому вопросу.

#### ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СОСТАВЛЕНИЮ КОНТРАКТОВ 20/

61. Выражалось мнение, что данная глава в ее существующем виде является слишком подробной и содержит некоторые рекомендации самого элементарного характера, которые можно исключить. Тем не менее, по мнению большинства, столь подробное рассмотрение проблем, которые могут возникнуть при составлении контрактов, полезно, особенно при составлении контрактов на строительство объекта лицами, не являющимися юристами, как это иногда имеет место. Их подробное рассмотрение позволит также обратить внимание сторон на проблемы, которые они могут упустить. Отмечалось, что особое внимание в главе следует уделить трудностям составления контрактов, которые непосредственно касаются контрактов на строительство объектов (например, несоответствия в договорных документах).

62. Выражалось мнение, что в Руководстве следует упомянуть об имеющейся у каждой стороны возможности установить для себя порядок мероприятий, которые следует выполнить при проведении переговоров и составлении контрактов на строительство объекта. Такой порядок, установленный на основе содержащихся в главе предложений, уменьшает возможность возникновения упущений или ошибок при составлении контрактов. Отмечалось также, что в Руководстве следует упомянуть о заинтересованности заказчика в получении правовых или технических консультаций в помощь ему при составлении контракта, когда он сам не располагает соответствующими необходимыми знаниями. Отмечалось, что правовая консультация, возможно, будет необходима не только по вопросам ответственности в отношении налогов (о чем говорится в пункте 4), но также и по другим аспектам.

63. В отношении преимуществ, которые получает заказчик при подготовке первого проекта контракта, выражались различные мнения. Было согласовано, что в Руководство не следует включать рекомендацию по этому вопросу, а необходимо лишь упомянуть возможные преимущества и недостатки выполнения им этой работы. Отмечалось, что при проведении заказчиком торгов он будет обязан подготовить первый проект контракта, с тем чтобы обеспечить возможность представления предложений по нему.

64. Выдвигалось предложение, что пункты 3 и 4, касающиеся необходимости при составлении контрактов учета применимых правовых норм, можно пересмотреть и упростить. Отмечалось, что согласно пункту 3, после того как стороны пришли к соглашению по основным техническим и коммерческим вопросам в отношении предлагаемого контракта, было бы полезно, если бы они договорились о применимом к контракту праве и провели обзор документов, отражающих их соглашение в свете выбранного права. Выражалось мнение, что в Руководстве следует отметить также возможность достижения сторонами договоренности в отношении применимого к контракту права в начале переговоров между ними, тем самым позволяя им учесть требования этого права при ведении дальнейших переговоров. Наличие такого изначального соглашения о применимом к контракту праве исключает впоследствии необходимость пересмотра условий документов, которые уже были согласованы.

65. Отмечалось, что в дополнение к указанным в пункте 3 причинам, диктующим необходимость учета при составлении контракта применимого к нему права, его учет имеет также важное значение, поскольку в контракте, возможно, будут косвенно отражены условия, затрагивающие вопросы, которые в нем четко не регламентируются. Отмечалось также, что, помимо обязательных правовых норм административного, финансового или другого публичного права в стране каждой из сторон, при составлении контракта, возможно, будет также необходимо учесть такие нормы, существующие в других странах (например, в стране поставщика технологии).

66. Выражалось мнение, что пункт 5 следует изменить, с тем чтобы отразить в нем потенциальную полезность типовых форм контракта или общих условий в качестве вспомогательных материалов при составлении контракта. В типовых формах или общих условиях могут содержаться примеры вопросов, которые необходимо решить; они могут также оказаться полезными при определении путей решения этих вопросов.

67. В отношении того, как целесообразно составлять контракт - лишь на одном языке или на языках обеих сторон, если эти языки различны, высказывались различные мнения. Было согласовано, что в Руководство не следует включать рекомендацию по этому вопросу, а необходимо лишь

упомянуть оба подхода и указать соответствующие преимущества и недостатки каждого из них. В соответствии с этим решением пятое предложение в пункте 2, которое подразумевает необходимость использования лишь одного языка, необходимо исключить. В отношении языка, на котором, возможно, будет составляться ряд других соображений. Отмечалось, что третье предложение пункта 6 следует уточнить, с тем чтобы оно не подразумевало, что договор должен составляться на третьем языке, а не на языке любой из сторон. Если в международной торговле широко применяется язык одной из сторон, то, возможно, целесообразно составить контракт на этом языке. Предлагалось, что если договор составляется на языке или языках, которые не являются языками страны применимого права, то на язык этой страны может быть сделан согласованный перевод контракта. Отмечалось, что в случае составления контракта на двух языках, когда положение контракта на одном языке носит неясный характер, в контракте, во избежание неясности, можно предусмотреть возможность изучения этого положения на другом языке.

68. Выражалось мнение, что ссылка в пункте 7 на договорный документ, который в логической последовательности идет первым среди всех договорных документов и играет роль контрольного документа в отношении остальных документов, предполагает комплексный характер контракта на строительство объекта, состоящего из множества документов. Предлагалось также предусмотреть в Руководстве порядок составления документации для более простых контрактов на строительство объекта и обсудить его. Было также внесено предложение относительно того, чтобы в пункте 7 рекомендовать сторонам указывать в контракте не только дату его подписания, но и дату вступления в силу. В пункте 8 предлагалось использовать менее категоричную формулировку относительно необходимости для каждой стороны требовать от другой стороны подтверждения способности заключать контракт на строительство объекта или относительно необходимости требовать доказательства того, что должностное лицо корпорации, которая должна стать стороной в контракте, имеет полномочия связать корпорацию обязательствами. В некоторых случаях предыдущие торговые отношения между сторонами уже являются достаточным доказательством в этих вопросах. Отмечалось, что содержащееся в пункте 9 и первом предложении пункта 12 описания документов, которые могут лечь в основу контракта на строительство объекта, несколько отличаются и их следует согласовать.

69. Отмечалось, что применимое к контракту право может служить в качестве норм для толкования в целях устранения противоречия между положениями договорных документов или между положениями одного и того же документа. В пункте 10 внимание сторон следует обратить на возможное существование таких правил, которые могут даже носить обязательный характер. Отмечалось также, что, хотя в этом пункте говорится о возможности противоречия между положениями одного и того же документа, в нем не предлагается решения для устранения этого противоречия.

70. Отмечалось, что в пункте 11 излагаются два подхода, которые могут быть использованы в отношении взаимосвязи между договорными документами, с одной стороны, и устными сообщениями, корреспонденцией и проектами документов, подготовленными в ходе переговоров, с другой стороны. Высказывалось мнение, что достаточно включить описание этих двух подходов, не указывая того, что один из подходов может привести к более справедливому результату. Также отмечалось, что устные сообщения, корреспонденция и проекты документов могут последовать после вступления контракта в силу. Отмечалось, что сторонам следует рекомендовать уточнить взаимосвязь между договорными документами, с одной стороны, и этими устными сообщениями, корреспонденцией и проектами документов, с другой. В тех случаях, когда предполагается, что проект документа должен стать составной частью контракта, стороны должны это четко обусловить.

71. Выдвигалось предложение относительно того, что в пункте 12 следует рекомендовать не включать в контракт на строительство объекта вступительные положения, поскольку неизвестно, в какой степени эти положения могут оказать влияние на толкование контракта. Высказывалось мнение, что, помимо указания на то, что отдельные контракты могут включать описание взаимозависимости графиков работ по связанным контрактам, в пункте 14 следует также указать на желательность включения описаний взаимозависимости аспектов работ по созданию инфраструктуры, выполняемых в рамках отдельных контрактов.

72. В отношении срока вступления уведомлений в силу предлагалось указать в пункте 16 возможность вступления уведомления в силу по истечении определенного периода времени после его отправления. В Руководстве следует указать преимущества выбора средства для направления уведомления, при использовании которого можно получить доказательства отправления или получения уведомления. Отмечалось, что приведенный в пункте 17 пример исключения из общего правила относительно того, что уведомление вступает в силу после его направления, является достаточным и что нет необходимости оправдывать исключение на основе принципа справедливости.



73. Отмечалось, что в отношении уведомлений, не носящих обычного характера, в пункте 18 указывается лишь возможность направления таких уведомлений заказчиком в главную контору фирмы подрядчика. В этот пункт следует также включить указание на возможность направления подрядчиком уведомлений, не носящих обычного характера, в главную контору фирмы заказчика.

74. Был внесен ряд предложений относительно изменения пункта 19, касающегося правовых последствий отсутствия уведомления. Отмечалось, что описание, содержащееся в этом пункте, носит слишком упрощенный характер. Последствия отсутствия уведомления не могут излагаться в обобщенной форме, а будут зависеть от цели, с которой направляется уведомление. Высказывалось мнение, что частично эта проблема может быть разрешена путем включения перекрестных ссылок на другие главы, в которых рассматриваются последствия отсутствия уведомления. Было достигнуто общее мнение о том, что этот пункт необходимо пересмотреть и расширить.

75. Хотя было достигнуто общее мнение относительно того, что контракты на строительство объекта должны содержать определения некоторых ключевых концепций, отмечалось расхождение во мнениях относительно того, что в Руководстве должны приводиться примеры определений. Согласно одному мнению, такие определения не следует включать в контракты. Стороны могут использовать эти определения в контрактах, где они являются уместными. Трудно также сформулировать определения, которые были бы приемлемы для всех деловых кругов, поскольку в различных районах существуют различные методы и традиции в отношении составления контрактов. Согласно другому мнению, ряд примеров определений мог бы содействовать сторонам, использующим Руководство, при разработке определений, соответствующих их собственному контракту. Было сделано предложение относительно того, что вместо представления своих собственных определений в Руководстве можно было бы привести несколько отдельных определений, взятых из каких-либо хорошо известных типовых контрактов. Однако преобладало мнение относительно того, что в Руководстве не следует включать положения, содержащиеся в типовых контрактах, составляемых другими органами, поскольку эти определения могут противоречить терминологии, используемой в Руководстве. Кроме того, определения, содержащиеся в этих типовых контрактах, возможно, впоследствии будут пересмотрены.

76. После обсуждения было принято решение изменить пункт 22, включив в него утверждение относительно того, что стороны могут счесть целесообразным дать определения отдельных ключевых концепций, часто используемых в контракте. Можно было бы упомянуть концепции, определение которых стороны, возможно, сочтут целесообразным, не приводя, однако, определений этих концепций. Кроме того, в этом пункте можно было бы изложить ряд отдельных определений, способных получить широкую поддержку. Например, предлагалось включить определения терминов "контракт", "письменная форма", "отправление" и "получение". В пункте также можно было бы указать, что в различных главах Руководства содержатся описания других концепций и что эти описания можно найти с помощью индекса к Руководству.

#### ПОСТАВКИ ОБОРУДОВАНИЯ И МАТЕРИАЛОВ 21/

77. Подчеркивалась важность вопросов, связанных с качеством оборудования и материалов, а также с проверкой оборудования во время его производства. Поэтому в настоящей главе следует упомянуть данные вопросы и указать другие главы Руководства, в которых они рассматриваются.

78. Предлагалось уточнить используемые в настоящей главе концепции поставки, передачи и получения. Вносились дополнительные предложения в отношении терминов, используемых в настоящей главе. Секретариату предлагалось пересмотреть использование терминов "предприятие" и "оборудование". Высказывалось предложение о целесообразности использования слова "приобретение" вместо термина "передача". Предлагалось также использовать термин "спецификация" вместо термина "качество" в связи с описанием оборудования и материалов, подлежащих поставке.

79. Что касается содержащегося в этой главе предложения о том, что стороны могут предусмотреть в контракте конкретное условие поставки, чтобы определить, какая сторона должна оплачивать расходы по транспортировке оборудования и материалов, и для определения данного условия сослаться на ИНКОТЕРМС, то, как предлагалось, в данной главе следует предупредить стороны, что ИНКОТЕРМС регулируют также другие вопросы, помимо вопроса о том, кто несет расходы по перевозке (например, передача риска). Поэтому, используя ИНКОТЕРМС, стороны должны быть уверены в своем намерении регулировать все подобные вопросы таким же образом, как они регулируются в ИНКОТЕРМС. Было также высказано предложение, что стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об урегулировании различных вопросов, упомянутых в настоящей главе, простой ссылкой в своем контракте на ИНКОТЕРМС, а не разработкой условий урегулирования этих вопросов в положениях контракта. Поэтому, возможно, было бы целесообразно рассмотреть вопрос о применимости ИНКОТЕРМС в разделе данной главы, касающемся общих замечаний.



80. Предлагалось подчеркнуть в пункте 3, что поставки оборудования и материалов не обязательно влекут за собой переход риска или передачу права собственности на них. Принято решение опустить в пункте 4 последнее предложение и изложить его содержание либо в главе "Переход рисков", либо в главе "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств", сделав указание на эти главы в настоящей главе.
81. Высказывалось мнение, что в Руководстве должно содержаться указание на возможность получения некоторых видов оборудования и материалов в той стране, где осуществляется строительство, а не из-за границы, а также рекомендация сторонам изучить решения вопросов, рассмотренных в настоящей главе, которые подходят в первом случае. Далее высказывалось мнение, что в связи с вопросом о хранении оборудования и материалов следует сделать ссылку на концепцию залога, существующую в некоторых системах. Высказывалось мнение о необходимости согласовать содержание пунктов 3, 22 и 25.
82. В отношении пункта 5 предлагалось опустить в первом предложении слова "в целом" и заменить в четвертом предложении слово "риск" другим подходящим термином. Высказывалось мнение, что в Руководстве должна содержаться настоятельная рекомендация сторонам должным образом указать в контракте оборудование и материалы, которые будут использоваться в работе. Указывалось, что в пункт 6 не следует включать положение об ответственности подрядчика во всех случаях за поставки всего оборудования и материалов, необходимых для строительства, даже если они не были оговорены в контракте.
83. Высказывалось мнение, что подрядчик, приобретая оборудование и материалы у третьих лиц, должен нести ответственность за их качество. Предлагалось рассмотреть этот вопрос в главах "Субподрядчики" или "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств".
84. Что касается вопроса о том, должен ли контракт допускать поставку подрядчиком оборудования и материалов ранее оговоренной в контракте даты, то, как указывалось, контракт не должен содержать положения, предусматривающего, что наличие у заказчика средств для их оплаты во всех случаях имеет отношение к этому вопросу. Предлагалось разъяснить, в каких ситуациях не представляется возможным оговорить в контракте сроки поставок оборудования и материалов.
85. Высказывалось мнение о том, что в пункте 9 желательно опустить вторую часть первого предложения и четвертое предложение. Согласно другой точке зрения, они должны быть сохранены.
86. Указывалось, что контракт о строительстве "под ключ" с выплатой паушальной суммы не должен во всех случаях предусматривать покрытие расходов, связанных с перевозкой оборудования и материалов, подрядчиком и что следует заново сформулировать второе предложение в пункте 10, чтобы отразить эту точку зрения. Согласно другому мнению, по условиям контракта "под ключ" с выплатой паушальной суммы подрядчик во всех случаях обязан покрыть эти расходы. Указывалось, что связанные с перевозкой расходы могут включать расходы по страхованию; поэтому целесообразно сделать ссылку на главу "Страхование". Предлагалось опустить в первом предложении пункта 12 слова "во всех случаях", поскольку в некоторых исключительных случаях заказчик может нести ответственность за упаковку оборудования и материалов и обеспечение их сохранности во время перевозки.
87. Высказывалось мнение о том, что в заголовке подраздела В.4 термин "ограничение" следует заменить другим термином, в котором учитывалось бы содержание пункта 17. Предлагалось изменить два последних предложения пункта 16, с тем чтобы предусмотреть возможность ответственности в некоторых случаях подрядчика за уплату импортных таможенных пошлин. Отмечалось, что касающиеся таможенных пошлин вопросы, возможно, следует четко отразить в контракте, если ИНКОТЕРМС в контракт не включены.
88. Предлагалось расширить пункт 17, чтобы разъяснить различные виды ограничений, которые могут применяться в отношении поставки оборудования и материалов. В этой связи высказывалось мнение, что в Руководстве следует упомянуть о запрещении импорта и экспорта, а также о требованиях в отношении получения импортной и экспортной лицензии. Кроме того, было бы целесообразно провести различие между ограничениями и требованиями в отношении лицензии, существующими на момент заключения контракта и возникающими после этого момента. Если ограничения, о которых идет речь в первом случае, могут отразиться на возможности приобретения материалов, необходимых для выполнения контракта, то стороны могут пожелать отложить вступление контракта в силу до того момента, когда будут получены соответствующие разрешения. В контракте должно быть указано, какая сторона должна получать лицензии, и эта сторона должна своевременно уведомлять другую сторону о принятых мерах и достигнутых результатах. Было предложено

включить в последнее предложение пункта 17 ссылку на главу "Преращение действия контракта" и изменить формулировку этого предложения.

89. Предлагалось в последнем предложении пункта 18 разъяснить ситуации, в которых заказчик или другой подрядчик может использовать в работе оборудование, поставленное одним подрядчиком. Предлагалось также исключить из последнего предложения пункта 19 термин "утрата". Кроме этого, предлагалось ограничить последствия, упомянутые в этом предложении, конкретным периодом времени.

90. Высказывалось мнение, что вопрос об ответственности за дефекты оборудования и материалов следует рассматривать в рамках главы "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств". Высказывалось предложение о том, что подрядчику следует в некоторых случаях разрешать заказчику устанавливать график устранения дефектов подрядчиком.

91. Высказывалось мнение, что следует изменить формулировку третьего предложения пункта 20 и что со стороны заказчика не должно быть обязательства принимать дефектное оборудование и материалы.

92. Предлагалось, чтобы подрядчик нес ответственность за ущерб не только в случае дефектов оборудования и материалов, но также в случае задержки поставки оборудования и материалов. Предлагалось также включить перекрестную ссылку на главу, в которой содержится обязательство подрядчика обеспечить соответствие оборудования спецификациям.

93. Высказывалось мнение, что, даже если заказчик несет ответственность за утрату или повреждение оборудования и материалов, находящихся у него на хранении, в некоторых случаях он не обязан передавать их подрядчику в том же состоянии, в каком он получил их на хранение (например, в случаях повреждения, вызванного естественными причинами, или повреждения, нанесенного подрядчиком). Высказывалось мнение, что в случае необходимости заказчик будет осуществлять консервацию оборудования, находящегося у него на хранении.

94. Предлагалось исключить два последних предложения пункта 30 и согласовать терминологию, используемую в пунктах 20 и 29.

#### ПОСТАВКИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА 22/

95. Многие участники согласились с тем, что в раздел А этой главы ("Общие замечания") следует включить пункт, характеризующий возможную связь между вопросами, рассматриваемыми в данной главе, и политикой развивающихся стран в области индустриализации. Было предложено подчеркнуть в Руководстве важное значение для развивающихся стран того, чтобы сам заказчик или другие предприятия из его страны как можно раньше получили возможность изготавливать запасные части, а также осуществлять техническое обслуживание, ремонт и эксплуатацию объекта, с тем чтобы уменьшить зависимость заказчика от подрядчика. Достижение такой возможности часто зависит от соответствующей подготовки, предоставленной персоналу заказчика, и в этом пункте следует подчеркнуть важное значение договорных соглашений, касающихся подготовки кадров. Следует также подчеркнуть важность подготовки кадров в соответствующих пунктах этой главы.

96. Было отмечено, что можно было бы провести различие между поставками запасных частей и ремонтом объекта подрядчиком, с одной стороны, и осуществлением им технического обслуживания и эксплуатации, с другой стороны. Что касается поставок запасных частей и ремонта, то заказчиком из многих развивающихся стран, возможно, потребуются помощь подрядчика в течение всего периода эксплуатации объекта. Однако что касается технического обслуживания и эксплуатации, то через некоторое время после начала эксплуатации объекта персонал заказчика, возможно, окажется в состоянии самостоятельно осуществлять эти функции. Такое разграничение будет иметь отношение к срокам действия обязательств, возлагаемых на подрядчика, и его следует принять во внимание в разделах H и I этой главы ("Начало и срок действия обязательств сторон" и "Преращение действия обязательств").

97. Было отмечено, что в некоторых странах существуют правовые нормы, в ряде случаев обязательные, которые регулируют обязательства сторон в отношении обслуживаемых в данной главе вопросов, в частности в отношении технического обслуживания и эксплуатации. Следует рекомендовать сторонам принимать во внимание эти нормы при составлении контракта.

98. Было отмечено, что в пункте I неточно определено время, когда после завершения строительства вступают в силу и возлагаются на подрядчика обязательства, о которых идет речь

в этой главе. Эти обязательства вступают в силу не в тот момент, когда объект готов к эксплуатации, а позднее, после передачи объекта заказчику. Желательно включить ссылку на главу XIV "Завершение, приемка и принятие объекта".

99. Было отмечено, что вопросы, затронутые в настоящей главе, часто взаимосвязаны (например, запасные части могут быть необходимы для ремонта, а техническое обслуживание может включать также ремонт некоторых элементов). Следует точно изложить сами эти вопросы и отметить связь между ними.

#### Договорные соглашения

100. Было высказано мнение, что во время заключения контракта сторонам зачастую будет трудно определить характер и объем взаимных прав и обязательств, которые им следует определить в отношении тех вопросов, о которых идет речь в данной главе (например, количество запасных частей, которые должны быть поставлены, персонал, который должен быть обеспечен подрядчиком для оказания помощи в эксплуатации объекта). В данной главе, возможно, в пункте 4, следует изложить процедуру, которой необходимо придерживаться в тех случаях, когда стороны решили, что определенные договорные условия будут согласованы в будущем, но на более поздней стадии не смогли достичь соглашения. Было также отмечено, что в пункте 5 следует подчеркнуть, что заключение контрактов на поставку запасных частей и предоставление услуг после завершения строительства, отдельных от контракта на строительство объекта, является обычным методом разрешения этой трудности, особенно в том, что касается предоставления технического обслуживания, необходимого после истечения гарантийного срока.

#### Запасные части

101. Многие участники согласились с тем, что большое значение для заказчика имеет постоянное наличие запасных частей в течение всего периода эксплуатации объекта. Такое наличие особенно важно для развивающихся стран, где объекты сооружаются с расчетом на более продолжительный срок службы, чем в развитых странах.

102. Было отмечено, что количество необходимых запасных частей может быть различным на разных стадиях: например, на стадии завершения строительства, в течение гарантийного срока и во время последующего срока службы объекта.

103. Было выражено мнение, что во время заключения контракта подрядчик не может точно предсказать виды или количество запасных частей, необходимых на различных стадиях, и что первое предложение пункта 6 следует изменить, с тем чтобы отразить этот факт. Отсюда следует, что в тех случаях, когда подрядчик представил оценку в отношении необходимого количества запчастей, но данная оценка оказалась неверной (пункт 12), возможно, нецелесообразно налагать на подрядчика обязанность дополнительно поставить запасные части по ценам, по которым они поставлялись первоначально. Основные интересы заказчика, которые должны защищаться, заключаются скорее не в ценах, по которым он может получить запасные части, а в постоянном наличии таких частей.

104. Отмечалось, что наряду с проведением различия между стандартными и нестандартными запасными частями, о котором говорится в пункте 7, можно провести различие между запасными частями, которые обычно подвергаются износу и потому подлежат периодической замене, и запасными частями, замена которых необходима лишь в исключительных случаях (например, в связи с поломкой в результате аварии или неправильной эксплуатации оборудования). В то время как в отношении первой категории запасных частей можно достаточно точно подсчитать необходимое количество, трудно оценить потребности в отношении запасных частей, относящихся ко второй категории. Отмечалось также, что в то время как в пункте 7 говорится о том, что нестандартные запасные части можно получить только от подрядчика, в пунктах 10 и 11 указано, что их можно получить также из других источников; в связи с этим следует согласовать эти пункты.

105. Предлагалось внести поправку в пункт 8, с тем чтобы указать, что нестандартные запасные части "как правило" будет дешевле получить из других источников, а не от подрядчика, поскольку ввиду неопределенности фактора рыночных сил невозможно с полной определенностью указать наиболее дешевые источники поставок. В пункте 9 предлагалось рекомендовать заказчику приобрести ко времени завершения строительства "достаточный", а не "большой" запас запасных частей. Большой запас определенных видов запасных частей длительного пользования (например, генераторов) может оказаться ненужным. Было бы также нецелесообразно приобретать большой запас запасных частей с коротким сроком хранения.

106. Высказывалось мнение о том, что в то время как определенные запасные части производятся для подрядчика поставщиками (пункт I0), тем не менее с точки зрения заказчика, было бы предпочтительней заключить контракт с подрядчиком, обязывающий его обеспечивать поставки запасных частей, а не договариваться с ним о закупке этих запасных частей в качестве посредника. В соответствии с первым вариантом соглашения подрядчик будет нести персональную ответственность в случае дефекта в запасных частях.

107. Было высказано несколько замечаний относительно пункта II, касающихся возможности изготовления заказчиком нестандартных запасных частей. Отмечалось, что в то время как некоторые передовые в технологическом отношении развивающиеся страны, возможно, обладают соответствующим потенциалом, многим другим развивающимся странам всегда приходится полагаться на внешние источники поставок. Указывалось, что в то время как в пункте II о соответствующих технических возможностях говорится как о возможностях собственно заказчика, точнее было бы говорить о возможностях, имеющихся в стране заказчика. Отмечалось также, что в пункте II следует упомянуть о возможности того, чтобы в случае, если заказчик использует изготовленные им запасные части, эксплуатационные или другие гарантии, предоставленные подрядчиком, прекращали действовать в зависимости от условий контракта. Далее было предложено либо опустить, либо усилить последнее предложение в данном пункте, касающееся возможных трудностей подрядчика в предоставлении заказчику чертежей и спецификаций на изготовленные поставщиком запасные части, поскольку поставщик имеет права промышленной собственности в отношении указанных запасных частей. В случае усиления этого предложения в нем можно было бы отметить возможность для заказчика получить лицензию от поставщика, а также отметить, что трудности не возникнут в том случае, если права промышленной собственности поставщика не имеют исковой силы в стране заказчика.

108. Был проведен обмен мнениями относительно такого положения, когда подрядчик обязан поставлять изготовленные им запасные части в течение длительного периода времени и когда в течение этого периода подрядчик проводит замену производственных мощностей, в результате чего либо возникает необходимость прекратить производство этих запасных частей, либо значительно возрастает стоимость производства. Было согласовано, что в Руководстве следует подчеркнуть, что постоянное наличие у заказчика запасных частей в течение всего периода эксплуатации объекта представляет собой один из ключевых вопросов. С учетом этого в Руководстве можно было бы отметить возможность рассмотрения различных вариантов решений. На подрядчика можно возложить постоянно действующее обязательство осуществлять поставки в течение всего периода эксплуатации объекта, что можно рассматривать как основное решение. В качестве второго варианта постоянно действующие обязательства можно было возложить на поставщиков, от которых запасные части поступают к заказчику. Как один из других возможных вариантов заказчику могли бы предоставляться чертежи или спецификации, а также лицензии, с тем чтобы дать ему возможность изготавливать запасные части собственными силами или обеспечить их производство какой-либо третьей стороной. Вместе с тем высказывалось мнение, что последний вариант может оказаться неподходящим для тех развивающихся стран, где ни заказчик, ни другие предприятия его страны не обладают возможностями для производства требуемых запасных частей.

109. Было высказано мнение о том, что предложенная в пункте I4 схема двух различных гарантийных сроков в отношении качества поставленных запасных частей нечасто встречается на практике и что можно было бы предложить разработать упрощенную схему с одним сроком. Вместе с тем, в соответствии с другой точкой зрения предложенная схема является подходящей, в частности, поскольку она учитывает тот факт, что определенные виды запасных частей имеют короткий срок хранения. В этой связи высказывалось мнение о том, что запасные части характеризуются обычно не по их качеству, а со ссылкой на технические стандарты.

110. Отмечалось, что в контракте следует предусматривать, чтобы инструкции по эксплуатации, которые должны быть предоставлены подрядчиком (пункт I6), составлялись таким образом (что касается, например, формы, языка), чтобы они были понятны для персонала заказчика. Кроме инструкций, следует предоставлять сборочные чертежи, поясняющие способ сборки различных частей оборудования и указывающие имеющиеся возможности для ремонта и технического обслуживания на месте установки оборудования.

#### Техническое обслуживание

III. Высказывалось мнение о том, что соответствующим этапом, на котором на подрядчика можно возложить обязанность обеспечить программу технического обслуживания, является не момент заключения контракта (как предложено в пункте II), а какой-либо момент, предшествующий завершению работ. В этом пункте следует также указать, что предоставляемые подрядчиком инструкции по техническому обслуживанию должны быть понятны для персонала заказчика. Можно включить также ссылку на типовые соглашения по техническому обслуживанию.

II2. Отмечалось, что в то время как в шестом предложении пункта I8 говорится о том, что заказчик, возможно, предпочтет заключить с поставщиками самостоятельные контракты на техническое обслуживание, заказчику может оказаться трудно определить поставщиков и вступить в контакт с ними в то время, когда потребуется проведение технического обслуживания в случае, если в этот момент они будут ему неизвестны. Предлагалось возложить на подрядчика обязательство предоставить информацию о поставщиках в момент заключения контракта, с тем чтобы предоставить заказчику возможность заключить контракты по техническому обслуживанию с поставщиками, когда он пожелает сделать это.

II3. Было высказано несколько соображений относительно того, что термин "подобающим образом", используемый в пункте I9 для определения стандартов, которые должны соблюдаться в ходе технического обслуживания, может не иметь точного смысла в определенных регионах. Были предложены альтернативные термины для возможного использования (например, "профессионально"). Было также отмечено, что требует пояснения подход к техническому обслуживанию, о котором говорится в последних двух предложениях пункта и в соответствии с которым подрядчик обязуется обеспечить эксплуатацию объекта в соответствии с контрактом лишь на определенную часть нормального времени эксплуатации.

II4. Было отмечено, что первое предложение пункта 2I является слишком общим и должно быть переформулировано.

II5. Отмечалось, что в пункте 22 следует предложить, чтобы платеж осуществлялся после представления подрядчиком не просто счета-фактуры, а счета-фактуры с приложенными к нему отчетами об операциях по техническому обслуживанию.

#### Ремонт

II6. В связи с тем, что заказчик, пользуясь услугами иных лиц, а не подрядчика для выполнения ремонта, может столкнуться с определенными проблемами, которые обусловлены возможным нарушением обязательств по соблюдению конфиденциальности, возлагаемых на заказчика (пункт 23), высказывалось мнение, что в контракте представляется возможным предусмотреть разрешение заказчику воспользоваться для этого услугами определенных предприятий, при условии, что подрядчик готов принять их гарантии в отношении соблюдения конфиденциальности. Если же сам заказчик и может произвести некоторые ремонтные работы самостоятельно (пункт 24), то вряд ли ему под силу пустить весь объект после завершения ремонта. В пункте 23 можно предложить включить в контракт положение, предусматривающее оказание подрядчиком помощи в пуске объекта.

II7. Было предложено отметить в пункте 25, что до выполнения ремонта заказчик по-прежнему может максимально использовать данный объект или оборудование. Отмечалось также, что в контракте можно указать период времени после уведомления, когда подрядчик должен начать ремонт.

II8. В отношении пункта 26 отмечалось, что соглашение об осуществлении ремонта следует всегда составлять в письменной форме, независимо от объема ремонтных работ. Отмечалось также, что не всегда целесообразно воспользоваться содержащимся в данном пункте предложением, согласно которому стороны, если они не достигнут договоренности в отношении графика выполнения ремонтных работ, могут прибегнуть к услугам технического эксперта, который разрабатывает такой график. Отсутствие договоренности может быть обусловлено не технической проблемой, а, например, тем, что подрядчик не располагает именно в данный момент квалифицированным персоналом или использует его на других работах.

II9. Высказывались различные мнения относительно того, следует ли предлагать (пункт 27), чтобы заказчик выплачивал подрядчику вознаграждение для покрытия его расходов на то, чтобы держать персонал в готовности для проведения осмотра. Достигнуто общее согласие, что в данном пункте следует лишь отметить, что стороны должны договориться о том, какая из сторон несет связанные с этим расходы.

II0. В отношении отчета с описанием произведенных подрядчиком ремонтных работ, который он должен будет представить (пункт 29), предлагалось, чтобы в таком отчете указывались также материалы, использованные в ходе упомянутых ремонтных работ. Отмечалось также, что в связи с описанием ремонтных работ, которые, возможно, потребуются в будущем, возникают проблемы, не связанные с характеристикой ремонта как такового, и что поэтому целесообразнее рассмотреть их в отдельном документе, не входящем в отчет о ремонтных работах. Отмечалось далее, что, если в ходе ремонта была установлена новая единица оборудования, заказчик может требовать гарантию качества в отношении этой единицы оборудования.

I21. Следует особо подчеркнуть, что в тех случаях, когда необходимо отправить какую-либо деталь для ремонта в страну подрядчика (пункт 30), стороны должны взаимодействовать друг с другом в том, что касается тех или иных элементов процедуры перевозки (например, таможенная очистка), как при отсылке данной детали в страну подрядчика, так и при ее возвращении после ремонта в страну заказчика.

#### Эксплуатация

I22. Было отмечено, что термин "распределение функций управления", использованный в четвертом предложении пункта 32, является неточным и его следует пересмотреть. Этот пункт может создавать впечатление, что в том случае, когда персонал заказчика дает указания по техническим вопросам персоналу подрядчика, оказывающему помощь в эксплуатации, упомянутому подрядчику может предоставляться какое-то право возражать против таких указаний. Было высказано предложение, что в том случае, когда заказчик просит подрядчика заменить одного из его служащих, даже в случае отсутствия обоснованной жалобы на этого сотрудника, в Руководстве не должно содержаться указания на то, что расходы по замене (например, путевые расходы и расходы по найму) должны быть возложены на заказчика; в Руководстве может только предлагаться, что стороны должны стремиться к достижению договоренности по этому вопросу. Было отмечено, что высказанное в пятом предложении пункта 33 положение относительно того, что дополнительное поощрительное вознаграждение может быть выплачено подрядчику в зависимости от производительности и рентабельности объекта, следует или опустить, или расширить, с тем чтобы указать, что такое вознаграждение может также выплачиваться местным служащим, нанятым заказчиком.

#### Оказание заказчиком содействия подрядчику в предоставлении последних услуг

I23. Было высказано предложение о внесении поправок в формулировку второго предложения пункта 34 в целях уточнения того, что как подрядчик, так и заказчик обязаны соблюдать правила техники безопасности, применяемые на объекте. Было также предложено, чтобы в этом пункте содержалось лишь упоминание о допустимости поставок заказчиком имеющихся на месте оборудования и материалов или предоставления таких средств, как жилье и транспорт для персонала подрядчика, без указания на необходимость со стороны заказчика выполнять это.

#### Начало и срок действия обязательств сторон и прекращение действия обязательств

I24. Было выражено мнение относительно того, что формулировка в предпоследнем предложении пункта 435 о том, что обязательства по ремонту могут начинаться действовать с момента истечения срока гарантии качества, предоставленной подрядчиком в отношении объекта, нуждается в изменении. Даже в гарантийный период могут быть выявлены требующие ремонта дефекты, на которые не распространяются гарантии. Было предложено предусмотреть в отдельном соглашении возможность продления обязательства о техническом обслуживании сверх обычного периода технического обслуживания.

I25. Было высказано мнение о том, что, возможно, не следует предлагать (пункт 36), чтобы срок окончания действия обязательств со стороны подрядчика о предоставлении запасных частей, технического обслуживания, ремонта и эксплуатации мог определяться ссылкой на тот момент, когда заказчик получит возможность самостоятельно обеспечивать снабжение запасными частями и обслуживание; этот момент может быть неопределенным. Что касается делимитации срока действия обязательств подрядчика в этом плане, было отмечено, что можно было бы упомянуть два подхода и провести между ними различие в этом пункте. В соответствии с первым подходом обязательства могут действовать в течение сравнительно короткого периода. Если заказчик пожелает, чтобы обязательства продолжали действовать после истечения этого периода, стороны могут договориться об их продлении. В соответствии с другим подходом обязательства подрядчика действуют в течение сравнительно длительного периода, причем заказчик имеет право прекратить действие этих обязательств, установив оговоренный срок уведомления. Предложения, содержащиеся в пункте 39 относительно прекращения действия обязательств сторон, следует привести в соответствие с этими подходами. Было высказано мнение, что формулировка "невыполнение определенных обязательств" (пункт 39, последнее предложение) нуждается в уточнении, возможно, путем приведения примеров невыполнения, которые можно было бы перечислить в контракте. Предлагалось включить в последнее предложение пункта 39 упоминание о неудовлетворительной работе в качестве основания для прекращения действия контракта.

#### Другие средства правовой защиты, помимо прекращения действия обязательств

I26. Было высказано соображение о том, что в этот раздел следует внести исправления в целях внесения ясности, что в нем предлагается создание специальной системы средств правовой защиты при невыполнении обязательств по окончании строительства, рассматриваемых в этой главе.

Соответствующие средства правовой защиты могли бы быть отобраны из числа тех, которые описаны в других главах, посвященных невыполнению обязательств в отношении строительства. Необходимо уточнить, что в этом разделе не предлагается автоматически применять средства правовой защиты в отношении обязательств по завершении строительства при невыполнении обязательств, связанных со строительством.

#### Резюме

127. Было достигнуто общее согласие относительно того, что резюме следует сократить. Его следует также изложить языком, понятным для лиц, не имеющих юридического образования.

#### Предложения редакционного характера

128. Было высказано несколько предложений по улучшению этой главы в редакционном отношении.

#### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ 23/

129. Было отмечено, что сторонами контрактов на сооружение объектов могут выступать государства или государственные предприятия, а также высказано мнение, что осуществление судом другого государства юрисдикции для урегулирования споров с участием таких сторон противоречило бы принципу государственного суверенитета. Согласно этому мнению в качестве средства урегулирования подобных споров в Руководстве следует предложить проведение переговоров, согласительные процедуры и арбитражное разбирательство. Согласно другому мнению, в Руководстве не следует затрагивать вопроса о государственном суверенитете. Было достигнуто согласие, что в Руководстве следует указать, что тот факт, что одной из сторон контракта является государство, может повлиять на выбор средства урегулирования споров, возникающих в связи с таким контрактом.

130. Было высказано мнение о том, что основным средством урегулирования споров, возникающих в связи с контрактами на сооружение объектов, должно быть судебное разбирательство и что в данной главе в ее нынешней редакции слишком большое внимание уделяется урегулированию споров на основе арбитражного разбирательства и за счет привлечения экспертов. Вместе с тем в соответствии с другим мнением, именно арбитражное разбирательство является наиболее оправданным с практической точки зрения средством урегулирования споров, возникающих в связи с контрактами на сооружение объектов. Было высказано общее мнение о том, что в разделе данной главы, озаглавленном "Общие замечания", следует перечислить различные возможные средства урегулирования споров с пояснением взаимосвязи между этими средствами, а также виды споров, которые целесообразней урегулировать за счет использования каждого из этих средств. В связи с этим, как отмечалось, можно упомянуть о процедуре установления фактов экспертами.

131. Было предложено четко указать в Руководстве, что процедура дополнения или изменения контракта судом, арбитражем или экспертом, или использования их согласия, если какая-либо из сторон неправомерно отказывается дать такое согласие, неизвестна в некоторых правовых системах, с тем чтобы не ввести в заблуждение тех пользователей, которые могут быть незнакомы с такими процедурами. Что касается отказа одной из сторон дать согласие, то было предложено регулировать эту ситуацию, предоставив стороне право отказываться давать согласие лишь при наличии разумных оснований. В таком случае вопрос о том, является ли отказ дать согласие обоснованным, будет решаться на основе применения процедур урегулирования споров, и замены согласия не потребуются. Было высказано общее мнение о том, что в Руководстве следует подчеркнуть, что при составлении контрактных положений об урегулировании споров сторонам следует тщательно рассмотреть законодательство, которое будет распространяться на различные виды разбирательства, а также конкретно определить сферу юрисдикции суда, арбитража или эксперта, в зависимости от каждого конкретного случая.

132. Было предложено, чтобы Секретариат пересмотрел терминологию, использованную в проекте этой главы. Был задан вопрос о целесообразности использования в разделе F термина "третейский судья" вместо термина "эксперт".

133. Было предложено провести в Руководстве разграничение между решением текущих проблем или разногласий на строительной площадке и урегулированием споров. Согласно этому мнению в контракте следует предусмотреть, что одна из сторон должна официально уведомить другую о возникновении споров, подлежащих урегулированию на основе процедур урегулирования споров.

134. Было предложено изменить формулировку первого предложения пункта I, с тем чтобы не создавалось впечатления, что процедуры урегулирования споров, возникающих в связи с контрактами на сооружение объектов, всегда отличаются от процедур урегулирования споров, возникающих в связи с другими видами контрактов.

I35. Было высказано общее мнение о том, что последнее предложение пункта 4 следует исключить, поскольку не следует наделять суд, арбитраж или эксперта правом выносить решение о продолжении строительства, несмотря на прекращение или приостановление действия контракта.

I36. Было предложено упомянуть в Руководстве о Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств от 18 марта 1965 года и указать сферу действия этой Конвенции. Согласно другому предложению, помимо ссылки на Арбитражный и Согласительный регламенты ЮНСИТРАЛ, в Руководстве следует сделать ссылку на правила, разработанные другими международными органами. Вместе с тем, по мнению большинства участников, Рабочей группе не следует отказываться от подхода, в соответствии с которым прямые ссылки - делаются лишь на тексты, разработанные под эгидой органов Организации Объединенных Наций. Содержащиеся в пунктах I7 и II ссылки соответственно на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ было предложено перенести в сноски. Согласно другому мнению, такую ссылку следует оставить в тексте вышеупомянутых пунктов.

I37. Было высказано общее мнение относительно целесообразности сократить текст резюме. Были высказаны различные предложения относительно улучшения редакции текста этой главы.

#### Переговоры и согласительные процедуры

I38. Было выражено общее мнение относительно того, что в Руководстве следует подчеркнуть важность переговоров как средства урегулирования споров. Было предложено включить в Руководство указание на то, что урегулирование споров путем переговоров может помочь избежать нарушения деловых отношений между сторонами; кроме того, урегулирование споров путем переговоров поможет избежать проблем, связанных с приведением в исполнение арбитражных или судебных решений. Было предложено заменить используемое в пункте 5 выражение "широко приемлемый" более подходящим выражением.

I39. Получило незначительную поддержку предложение указать в Руководстве о целесообразности обязать стороны попытаться добиться урегулирования спора путем переговоров до передачи их спора для урегулирования другими средствами. В этой связи было предложено исключить пункт 6. Однако, согласно другому мнению, идею, изложенную в пункте 6, следует сохранить, но стороны следует предупредить о проблемах, которые могут возникнуть, если переходу к урегулированию другими средствами должен предшествовать продолжительный период переговоров.

I40. Было предложено изменить формулировку пункта 7, с тем чтобы уточнить, что решение, согласованное сторонами, следует оформить в письменном виде. Согласно другому предложению, пункт 7 следует исключить.

I41. Было предложено провести различие между урегулированием споров путем переговоров и с помощью согласительной процедуры, с одной стороны, и их урегулированием с помощью арбитражного и судебного разбирательства, с другой стороны. Было высказано мнение, что урегулирование споров путем переговоров и с помощью согласительной процедуры следует обсудить в одном и том же разделе, поскольку эти формы взаимосвязаны. Однако преобладало мнение относительно того, что их следует рассматривать в отдельных разделах, поскольку они отражают различные методы урегулирования споров. Было высказано мнение о необходимости указывать в Руководстве, что переговоры или согласительная процедура могут использоваться параллельно с другими средствами урегулирования споров.

I42. Было выражено общее мнение относительно того, что в Руководстве следует упомянуть существующую практику, согласно которой до начала строительства стороны учреждают орган, представители которого на периодической основе встречаются на строительной площадке и предлагают сторонам возможные формы урегулирования споров, возникших в ходе строительства. Стороны могут принять эти предложения или отказаться от них и в любое время начать судебное разбирательство.

#### Арбитраж

I43. Были высказаны различные мнения в отношении преимуществ и недостатков арбитража как средства урегулирования споров. Было внесено предложение относительно того, что, помимо преимуществ арбитража, отмеченных в проекте главы, в Руководстве необходимо указать следующие преимущества: арбитражное разбирательство может помочь избежать нарушения деловых отношений между сторонами, которое может быть вызвано судебным разбирательством; при арбитраже ни одна из сторон не обязана принимать юрисдикцию суда в стране другой стороны; и стороны могут выбирать язык, который будет использоваться при арбитражном разбирательстве, и, возможно, могут избежать необходимости перевода соответствующих документов. Предлагалось указать в



Руководстве в качестве недостатка арбитражного разбирательства тот факт, что сторона может обратиться в суд с целью отмены арбитражного решения, что приведет к длительной процедуре урегулирования споров.

I44. Ввиду расхождения в мнениях, высказанных в отношении преимуществ и недостатков арбитража, было достигнуто общее согласие относительно необходимости включить в Руководство лишь краткий перечень факторов, которые стороны могут пожелать принять во внимание при выборе средств урегулирования споров. Предлагалось включить в Руководство краткое описание арбитража как одного из методов урегулирования споров.

I45. В отношении второго предложения пункта I4 предлагалось ограничить сферу действия этого предложения случаями, когда суд признает арбитражное соглашение действительным. Было высказано мнение о необходимости исключить слово "обычно" в третьем предложении этого пункта и указать в данном предложении лишь то, что суды "могут" иметь полномочия, указанные в этом предложении.

I46. Предлагалось сократить текст пункта I7. Предлагалось далее использовать в пункте I6 Руководства термины "специальный арбитраж" и "арбитражные учреждения", поскольку эти термины широко используются на практике. Было высказано мнение о необходимости рассмотреть в пункте 20 процедуру, которую следует применять, если стороны не смогли назначить арбитров. В этом пункте следует также сделать ссылку на возможное значение национальности арбитров при их выборе. Было предложено заменить во втором предложении пункта I9 термин "договор на производство работ" на более соответствующий термин "арбитражные соглашения".

I47. Было высказано мнение о необходимости уделить еще большее внимание значению места арбитража. Предлагалось исключить обсуждение так называемой смешанной арбитражной оговорки (пункт 25). Однако преобладало мнение, что такой вид оговорки используется на практике и поэтому его следует рассмотреть. Отмечалось, что пункт 25 охватывает два случая, т.е. случай, когда стороны договариваются о выборе двух мест арбитража (в стране каждой из сторон), и случае, когда они договариваются о выборе двух арбитражных учреждений - по одному в стране каждой из сторон. Хотя недостатки, указанные в последней части этого пункта, относятся к обоим случаям, текст в его нынешней формулировке может быть истолкован как указывающий на то, что недостатки относятся лишь к последнему случаю. Поэтому формулировку текста следует уточнить. Предлагалось также указать на преимущество этой оговорки, заключающееся в том, что стороны могут пойти на компромисс, если они не могут достичь согласия относительно единого арбитражного учреждения. Предлагалось также уточнить, что арбитражное разбирательство может проводиться и не в месте расположения выбранного сторонами арбитражного учреждения. Согласно одному мнению, последнее предложение пункта 23 можно исключить. Согласно другому мнению, это предложение является полезным и его следует оставить. Отмечалось, что стороны могут пожелать указать в контракте, что арбитражное решение должно выноситься в том месте, которое выбрали стороны, поскольку вынесение арбитражного решения в таком месте может облегчить приведение его в исполнение. Предлагалось рекомендовать сторонам выбрать в контракте в качестве места арбитражного разбирательства место расположения строительной площадки, поскольку соответствующие доказательства весьма часто можно получить именно на строительной площадке.

I48. Было предложено уточнить или исключить как ненужное второе предложение пункта 25. Отмечалось, что в соответствии с законодательством некоторых стран сторонам из этих стран разрешается давать согласие относительно места арбитражного разбирательства только в этих странах, соглашаться на арбитров, являющихся гражданами только этих стран, и соглашаться на использование официального языка только своих стран при арбитражном разбирательстве. Было предложено включить в пункт 26 разъяснение относительно того, что арбитры уполномочены принимать решения *ex aequo et bono*.

I49. Согласно одному мнению, первое предложение пункта 27 следует исключить. В пункте можно было бы указать, что любое ограничение в арбитражной оговорке относительно вопросов, которые могут быть урегулированы с помощью арбитражного разбирательства, может привести к трудностям. Согласно другому мнению, это предложение следует сохранить. Тем не менее были высказаны различные мнения в отношении вопросов, которые можно было бы исключить из арбитражного разбирательства. Согласно одному мнению, перечень, приведенный в пункте 27, следует расширить (например, добавив указание на ответственность за ущерб). В соответствии с другим мнением, некоторые из перечисленных в перечне вопросов следует исключить.

### Судебное разбирательство

I50. Были высказаны различные мнения в отношении раздела, посвященного судебному разбирательству. Согласно одному мнению, этот раздел необходимо расширить. Было предложено включить в этот раздел указание о том, что в соответствии с некоторыми законодательствами может быть начато упрощенное судебное разбирательство и что некоторые вопросы не могут исключаться из компетенции суда. Согласно другому мнению, этот раздел следует сократить. Было принято решение включить в раздел "Общие замечания" пункт, в котором будет разъясняться, что споры будут регулироваться с помощью судебного разбирательства, если стороны не договорятся об арбитражном соглашении. Также было принято решение провести сопоставление возможности приведения в исполнение судебного решения и арбитражного решения и подчеркнуть идею возможности приведения решения в исполнение при выборе судебного и арбитражного разбирательства.

I51. Было предложено включить в пункт 30 упоминание о том, что в случаях, когда стороной в контракте на строительство объекта является государство или государственное предприятие, судебное разбирательство не всегда может явиться приемлемым способом урегулирования спора и что стороны должны учитывать, имеет ли место такой случай и как его решать. Согласно другому предложению, следует лишь указать, что в этих случаях в разных странах могут быть различные подходы к урегулированию споров, включая урегулирование путем судебного разбирательства.

I52. Было признано, что следует отметить преимущества и недостатки использования оговорки об исключительной юрисдикции в контракте. Помимо недостатков, упомянутых в этом разделе, можно было бы также упомянуть некоторые другие недостатки (например, расходы, связанные с судебным разбирательством, проводимым за границей). Было отмечено, что оговорка об исключительной юрисдикции может создать значительные трудности для одной из сторон, если судебные решения не могут быть приведены в исполнение за границей, а юрисдикция других судов исключена. Вместе с тем выражалось мнение, что оговорка об исключительной юрисдикции могла бы быть полезной, поскольку с момента заключения контракта будут известны суды, обладающие компетенцией разрешать споры между сторонами.

I53. Было предложено сохранить лишь первые два предложения пункта 31, а пункт 32 исключить как ненужный. Отмечалось, что при разработке оговорки об исключительной юрисдикции сторонам следует учитывать, сможет ли выбранный суд осуществлять полномочия, возложенные на него сторонами. Было отмечено, что непрактично выбирать суды государства, не являющегося государством одной из сторон, и что в пункте 31 не следует давать указания на возможность такого выбора. Согласно одному мнению, пункты 33 и 34 не содержат важной информации и их можно исключить. Согласно другому мнению, эти пункты являются полезными, поскольку в них содержится предупреждение относительно возможных последствий оговорки об исключительной юрисдикции, согласованной сторонами без надлежащего рассмотрения. Отмечалось также, что применяемый закон может ограничивать стороны в вопросе выбора суда.

### Эксперты

I54. Отмечалось, что урегулирование споров экспертами не регулируется какой-либо правовой системой. Было выражено мнение о целесообразности опустить раздел об урегулировании споров экспертом. Однако преобладающая точка зрения состояла в том, что на практике использование услуг экспертов при урегулировании споров играет очень важную роль и что в связи с отсутствием правовых положений, если стороны решили воспользоваться услугами эксперта для урегулирования спора, они должны получить совет, каким образом возникающие вопросы могли бы быть решены в контракте. В случае использования услуг эксперта было бы желательно определить в контракте, какие вопросы он может решать, объем его полномочий и силу его решения. Было подчеркнуто, однако, что стороны должны проявлять осторожность при использовании услуг экспертов для урегулирования споров в связи с отсутствием юридических гарантий, применимых к этому методу урегулирования споров. Было достигнуто согласие в отношении того, что сторонам следует рекомендовать ограничить полномочия экспертов урегулированием споров технического характера, требующих быстрого принятия решений. Высказывалось мнение о том, что полномочия могут быть сведены к установлению и проверке фактов. Было отмечено, что решение эксперта не будет иметь силу арбитражного решения. Высказывалась точка зрения, что в Руководстве должны быть четко определены соответствующие функции эксперта и инженера-консультанта.

I55. Отмечалось, что потенциальные полномочия эксперта по изменению или дополнению контракта могут быть ограничены правом, применимым к контракту. Было достигнуто соглашение в отношении включения раздела об урегулировании споров экспертами перед разделом об урегулировании споров арбитражным или судебным путем. Существовало общее согласие в отношении того, что обсуждение в главе об урегулировании споров экспертами должно быть сведено к общим

вопросам, связанным с использованием услуг экспертов при урегулировании споров, и что следует также опустить пункты 40-46. Некоторые из вопросов, обсуждавшихся в этих пунктах, могут быть упомянуты в случае необходимости в связи с общими вопросами.

#### Споры, касающиеся отсутствия соглашения или согласия

I56. Было достигнуто общее мнение в отношении того, чтобы опустить раздел о спорах, касающихся отсутствия соглашения или согласия. Было предложено включить в раздел, озаглавленный "Общие замечания", пункт, в котором бы рекомендовалось сторонам рассмотреть вопрос о том, должна ли применяться и до какой степени арбитражная оговорка в случаях отсутствия соглашения между сторонами или отказа одной из сторон дать согласие, когда такое соглашение или согласие требуется по контракту. Кроме того, метод, с помощью которого споры, касающиеся отсутствия согласия на адаптацию условий контракта к новому положению, должны регулироваться, может быть обсужден в главах, касающихся случаев, где такое соглашение требуется (например, в главе XXII "Оговорки об особо затруднительных обстоятельствах" или главе XXIII "Статьи об изменениях"). Метод, с помощью которого должны регулироваться споры, связанные с отсутствием согласия, может быть обсужден в главах, касающихся тех случаев, когда такое согласие требуется (например, в главе XI "Субподряды"). Перекрестные ссылки на эти главы могут быть включены в раздел, озаглавленный "Общие замечания".

#### Многостороннее урегулирование споров

I57. Было достигнуто согласие в отношении того, чтобы опустить раздел о многостороннем урегулировании споров. Предлагалось в разделе, озаглавленном "Общие замечания", обратить внимание сторон на вопросы, которые могут возникнуть в связи с урегулированием споров, когда в проведении работ принимает участие несколько сторон, и предложить некоторые практические подходы к урегулированию этих вопросов (например, назначение одних и тех же арбитров для урегулирования всех споров).

#### Иллюстративные положения

I58. Было принято решение опустить все иллюстративные положения, содержащиеся в настоящее время в проекте главы, за исключением пунктов I и 7 иллюстративной арбитражной оговорки, приводимой в сноске 7.

#### ВЫБОР МЕТОДА ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА 24/

I59. Многие участники высказали мнение относительно целесообразности разбивки этой главы на три раздела, озаглавленные "Общие замечания", "Метод единого контракта" и "Метод нескольких контрактов". Было достигнуто единство мнений в отношении того, что все подзаголовки в этой главе следует исключить и что в двух последних разделах различные методы заключения контракта, рассматриваемые в этой главе, следует расположить и обсудить в порядке полноты объема обязательств подрядчика. Кроме того, было высказано общее мнение относительно нецелесообразности использования в Руководстве терминов "контракт "полу-под ключ" и "всеобъемлющий контракт", за исключением тех случаев, когда делается ссылка на другие тексты или документы, в которых используются эти термины.

I60. Было выдвинуто предложение о переносе пунктов II и I2 из раздела С ("Наем нескольких лиц") в раздел В ("Наем единого подрядчика"). Вместе с тем в соответствии с другим предложением эти пункты следует оставить в разделе С.

I61. Было предложено более подробно рассмотреть факторы, оказывающие воздействие на выбор метода заключения контракта (пункт 2), а также определить ситуации, при которых тот или иной конкретный метод заключения контракта может быть предпочтительным.

I62. Было предложено исключить из первого предложения пункта I перечень работ, необходимых для завершения объекта, поскольку эти работы перечисляются в пункте 4. Было отмечено, что формулировку второго предложения пункта 2 можно было бы изменить для устранения возможности неправильного толкования, в соответствии с которым во всех случаях, помимо упомянутого в этом предложении, заказчику следует привлекать несколько подрядчиков. Было высказано мнение о том, что метод единого контракта может быть использован заказчиком даже в тех случаях, когда императивные нормы, действующие в его стране, предусматривают привлечение местных предприятий для проведения определенных категорий строительных работ, поскольку такие предприятия могут быть привлечены единым подрядчиком в качестве субподрядчиков.

163. Было высказано мнение о том, что термин "все работы" в первом предложении пункта 4 следует заменить другим термином, например "основные задачи". Согласно другому мнению, следует сохранить первый из этих терминов, поскольку выполнение работ подрядчиком является важным фактором. Было предложено изменить формулировку пункта 4, с тем чтобы пояснить, что обязательства подрядчика по контракту "под ключ" состоят в выполнении всех работ, необходимых для завершения объекта, а не только в координации строительства. Было также предложено включить в перечень работ, который должен осуществлять подрядчик по контракту "под ключ", подготовку персонала. В соответствии с еще одним предложением в пункте 4 следует рекомендовать, чтобы подрядчик по контракту "под ключ" завершал строительство к определенной дате и чтобы объект мог функционировать в течение испытательного срока. Было предложено добавить в последнем предложении пункта 4 слова "в принципе" перед словом "несет".

164. Было предложено заменить в третьем предложении пункта 5 слово "изготовить" на слово "поставить" и выражение "предоставленным им проектом" на выражение "предоставленном им спецификацией". Был задан вопрос относительно возможности проведения торгов на основе различных проектов (пункт 5, последнее предложение).

165. В отношении пункта 6 предлагалось заменить во втором предложении выражение "с другой стороны" на слова "в то же время" и в первом предложении заменить слово "проекта" другим выражением, с тем чтобы указать, что проект не определяется односторонним решением подрядчика.

166. Было высказано мнение, что в связи с содержащимся в пункте 7 описанием метода заключения контракта "продукция на руки" подрядчика не следует обязывать обеспечить успешный результат проводимой им профессиональной подготовки, а следует лишь обязать приложить все усилия для достижения этой цели. Однако согласно другому мнению, характерная черта контракта такого рода заключается в обязанности подрядчика добиться конкретного результата с помощью профессиональной подготовки. Было предложено заменить в предпоследнем предложении пункта 7 выражение "ответственность подрядчика будет более значительной" на выражение "подрядчик возьмет на себя более значительную ответственность".

167. Было предложено отразить в пункте 8, что при выборе вида контракта большое значение имеют возможности заказчика в отношении строительства объекта. В связи с предпоследним предложением этого пункта было предложено разъяснить, что общая стоимость объекта при использовании метода заключения нескольких контрактов будет ниже, чем при использовании других методов, поскольку при заключении нескольких контрактов заказчик сам будет выполнять определенные функции, которые осуществлял бы подрядчик при выборе других методов. В этой связи предлагалось указать в начале раздела С, что при рассмотрении вопроса о заключении нескольких контрактов заказчику следует учитывать свои возможности по осуществлению координации и других функций в связи со строительством объекта, которые он должен будет, как правило, осуществлять в соответствии с этим подходом. Было высказано мнение, что в соответствии с методом заключения нескольких контрактов, когда заказчик обеспечивает проект, на подрядчика согласно контракту может быть возложена обязанность уведомить заказчика о явных ошибках в проекте.

168. Было высказано мнение о необходимости изменения редакции пункта 15, с тем чтобы подробно указать последствия невыполнения подрядчиком своих обязательств для ответственности заказчика перед другими подрядчиками. Указывалось, что заказчик может застраховать себя в определенной мере от этих последствий, указав в каждом отдельном контракте на строительство объекта, что он несет ответственность перед подрядчиком лишь в отношении заранее оговоренных убытков или штрафных неустоек в случае, когда задержка в выполнении работ другими подрядчиками не позволяет подрядчику начать выполнение своих обязательств. Было внесено предложение заменить в пункте 16 выражение "монтаж оборудования" выражением "установка оборудования".

169. В отношении пункта 17 отмечалось, что заказчик может пожелать воспользоваться услугами управляющего строительством, помимо инженера-консультанта. Указывалось также, что заказчик может использовать инженера-консультанта даже при заключении единого контракта.

170. Отмечалось, что ситуация, описанная в пункте 18, является исключительной и что в этом случае целесообразнее использовать метод заключения единого контракта в качестве средства уменьшения риска, связанного с координацией. Указывалось на целесообразность использования перекрестной ссылки на главу X "Инженер-консультант" в отношении ответственности инженера-консультанта.

171. Было достигнуто общее мнение относительно необходимости исключить пункт 20. Было внесено несколько предложений с целью улучшения текста этой главы.

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ 25/

172. По мнению всех участников, общая сбалансированность этого проекта главы является удовлетворительной. Было предложено в разделе А ("Общие замечания") упомянуть некоторые случаи передачи технологии, которые пока не отражены в этом разделе и которые могут возникнуть при заключении контракта на строительство объекта. Так, например, технология, необходимая для сооружения какой-либо части объекта, может быть передана заказчику подрядчиком, если было согласовано, что заказчик должен выполнять строительство этой части объекта. Заказчику может также передаваться технология, касающаяся обработки продукции данного объекта, особенно если эта продукция будет реализовываться на международном рынке.
173. Что касается описания правовых норм, применимых к выдаче патента, то отмечалось, что изобретатель какого-либо изделия или процесса может подать заявку на выдачу патента не только правительству (пункт 3, пятое предложение), но также правительственному учреждению, например патентному бюро. Кроме этого, изобретатель может подавать заявку на выдачу патента не только в своей стране, но и в других странах.
174. Было решено расширить описание национальных правовых норм и влияние этих норм на составление положений контракта (пункт 7). Следует сделать ссылку на возможные правовые нормы, существующие в стране заказчика, которая может поощрять передачу некоторых видов технологии (например, технологию, повышающую производительность труда), или препятствовать передаче других видов технологии (например, в том случае, когда уже существует аналогичная отечественная технология). Следует также упомянуть о национальной политике в области технологии, которая может проводиться правительственными учреждениями и которая может определять, какие положения, касающиеся передачи технологии, могут включаться в контракт. Было также отмечено, что в Руководстве следует подчеркнуть значение регулирования передачи технологии через положения контракта, если в стране заказчика не существует каких-либо правовых норм, регулирующих передачу технологии.
175. Предлагалось, чтобы технология не только была современной, но и отвечала местным нуждам и что не должно быть ограничений на экспорт для тех, кто ее передает.
176. Что касается описания технологии (раздел В.1), то высказывалось мнение о том, что на подрядчика можно возложить обязанность включить в контракт описание технологии, поскольку он располагает специальными знаниями этой технологии. В Руководстве следует также рекомендовать заказчику определять уровень технологии, которая ему требуется. В некоторых случаях он может пожелать получить новейшую технологию, а в других случаях он может предпочесть получить технологию, которая, не будучи новейшей, наилучшим образом подходит для него. Было предложено отметить в Руководстве, что уровень требуемой технологии может влиять на цену, подлежащую уплате.
177. Был проведен обмен мнениями по разделу В.2 ("Условия, ограничивающие использование технологии заказчиком"). Согласно одному мнению, в разделе дана надлежащая трактовка этих условий, и ее следует сохранить. Согласно другому мнению, в разделе слишком большой акцент сделан на тех неудобствах, которые испытывает заказчик из-за этих условий, в то время как на практике условия, вызывающие неоправданные неудобства для заказчика, применяются нечасто. Было достигнуто согласие относительно того, что, в то время как описание возможных преимуществ и недостатков применения таких условий для каждой из сторон следует сохранить, пункты 10 - 13 следует расширить, включив в них примеры, показывающие, каким образом можно сбалансировать противоречащие друг другу интересы заказчика и подрядчика. Что касается пункта 11, то было высказано мнение, что этот пункт мог бы содержать предложение, согласно которому подрядчику в соответствии с контрактом следует предоставить право осуществлять контроль над тем, может ли заказчик вносить изменения в технологию, но в то же время в контракте следует также предусмотреть, что подрядчик не должен без достаточных оснований отказывать в предоставлении согласия на внесение изменений по просьбе заказчика. Что касается пункта 12, то было предложено включить в этот пункт положение, согласно которому на каждую из сторон можно возложить обязанность информировать другую сторону об усовершенствованиях, которые она внесла в технологию, или же можно потребовать от подрядчика информировать заказчика за согласованное вознаграждение об усовершенствованиях, которые были произведены подрядчиком. Можно также предусмотреть проведение совместных исследований и разработки технологии. Что касается пункта 13, то предлагалось включить в него упоминание о том, что, в то время как в отношении определенных рынков на заказчика могут быть наложены экспортные ограничения, он может пользоваться другими рынками сбыта.

178. Было предложено исключить из четвертого предложения пункта 9 начальные слова "С учетом этих соображений", поскольку содержание этого предложения не является следствием соображений, изложенных в предыдущих предложениях. Высказывалось также предложение в соответствующем месте этого пункта включить еще одну сноску, содержащую ссылку на Проект типового закона ЮНКТАД по ограничительной деловой практике.

179. Было высказано пожелание применять предлагаемые во втором предложении пункта 14 гарантии, которые должны быть предоставлены подрядчиком при заключении контракта "под ключ", лишь в том случае, если объект эксплуатируется заказчиком в соответствии с руководством по эксплуатации и подрядчик обеспечивает подготовку кадров. Выразалось мнение, что содержание пункта 15 было лучше изложено в его первоначальном варианте (т.е. в пункте 12 документа A/CN.9/WG.V/WP.15/Add.3), чем в его нынешнем варианте. В связи с этим существующую формулировку следует пересмотреть, сохранив, однако, те изменения, которые Рабочая группа на ее седьмой сессии предложила внести в первоначальный вариант (т.е. в документе A/CN.9/262).

180. Что касается пункта 16, то было выражено мнение, что во втором предложении этого пункта, помимо имеющегося в нем упоминания тех случаев, когда может произойти нарушение прав промышленной собственности третьей стороны, следует также упомянуть о том, что такое нарушение прав может произойти в результате самого строительства объекта. Что касается третьего предложения пункта 17, то было предложено вменить в обязанности поставщика технологии оказание помощи получателю технологии в случае возбуждения судебного процесса против последнего лишь в той степени, в какой данный судебный процесс связан с поставкой этой технологии поставщиком. Относительно содержащегося в последнем предложении пункта 17 мнения о том, что выплаты роялти должны прекращаться в случае успешного завершения судебного разбирательства, возбужденного против заказчика третьей стороной, было предложено, чтобы эти выплаты прекращались только в тех случаях, когда подрядчик несет ответственность перед заказчиком за нарушение прав третьей стороны.

181. В отношении раздела С ("Вопрос, особо касающийся положений о ноу-хау: конфиденциальность") высказывалось мнение о том, что, хотя вопрос о конфиденциальности рассматривается в разделе как вопрос, особо касающийся лишь положений о ноу-хау, дело не всегда обстоит таким образом; о конфиденциальности можно также говорить и в связи с определенной передаваемой информацией в случае, когда на права промышленной собственности получена лицензия. Вместе с тем в соответствии с другим высказанным мнением, информация, охраняемая законодательством о промышленной собственности, не является конфиденциальной, а лишь охраняется законодательством от несанкционированного использования. Отмечалось, что в разделе рассматривается вопрос о возложении обязательств по сохранению конфиденциальности лишь на заказчика. Вместе с тем в некоторых случаях (например, когда заказчик сообщает подрядчику о внесенных им усовершенствованиях в технологию), может оказаться целесообразным возложить обязательства по сохранению конфиденциальности на подрядчика. Раздел необходимо расширить, с тем чтобы в нем упоминались подобные случаи.

182. Предлагалось отметить в Руководстве, что даже в том случае, когда правовая система содержит обязательства в отношении соблюдения добросовестности в ходе переговоров (пункт 18, последнее предложение), тем не менее было бы желательно, чтобы подрядчик заключил соглашение относительно конфиденциальности. Высказывалось также мнение о том, что термин "государственный сектор" (пункт 19, третье предложение) не является достаточно точным в том, что касается его использования для определения момента прекращения действия обязательств в отношении конфиденциальности.

183. В отношении раздела D ("Передача технической информации и опыта") отмечалось, что документация, предоставляемая во время поставок оборудования, может относиться к передаче технической информации и опыта. Было предложено сделать перекрестные ссылки на другие главы, в которых говорится о необходимости предоставления документации, содержащей передаваемую техническую информацию и опыт. Предлагалось включить в конец второго предложения пункта 22 слова "и подлежащая предоставлению согласно условиям контракта до завершения строительства", поскольку это пояснит смысл. Мнения разделились относительно целесообразности изменения последнего предложения пункта 22 таким образом, чтобы в нем говорилось, что в случае причинения ущерба заказчику, вызванного ошибками или упущениями в документации, на подрядчика можно возложить обязанность уплатить заранее оцененные убытки в качестве альтернативы обязательству подрядчика по компенсации убытков, о которых говорится в этом предложении.

184. Ввиду важности вопроса о подготовке кадров (раздел D.2) было решено, что этот вопрос следует выделить в отдельный раздел. Предлагалось указать в пункте 24, что на заказчика следует возложить обязанность не отзываться стажеров в период проведения подготовки, если на то нет обоснованных причин.

### ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА 26/

185. Было высказано мнение о том, что контракт не должен содержать положений, дающих право какой-либо стороне прекращать действие контракта в определенных случаях (например, в случае банкротства другой стороны или в случае отказа подрядчика от строительства), поскольку действие контракта может быть прекращено на основании применимого права. Согласно этому мнению нормы о прекращении действия на основании применимого права являются вполне адекватными; следовательно, последнее предложение пункта 3 следует исключить. Однако в соответствии с другой точкой зрения, даже если прекращение действия предусматривается применимым правом, в контракт все же целесообразно включать положения, касающиеся прекращения действия, поскольку сфера или условия получения права на прекращение контракта в соответствии с применимым правом могут не соответствовать условиям контрактов на строительство объектов или же могут дать результаты, отличные от тех, которые стороны хотели бы получить. Что касается последнего предложения пункта 3, то было предложено изложить в этом пункте те условия, при которых правовые нормы о прекращении действия в соответствии с применимым правом могут не соответствовать контрактам на строительство объектов.
186. Было высказано мнение о том, что слишком категорично утверждать (пункт 6), что действие контракта может быть прекращено лишь в отношении еще не завершенной части строительства, поскольку заказчик не в состоянии вернуть подрядчику ту часть сооружений, которые уже построены. Было отмечено, что в некоторых случаях заказчик может демонтировать и возратить сооружения, которые уже построены подрядчиком. Кроме того, если подрядчик еще не приступил к строительству на площадке, а поставил лишь часть оборудования или материалов, заказчик может возратить подрядчику то, что было поставлено. В подобных случаях заказчик может прекратить действие всего контракта. Поэтому было высказано общее мнение относительно необходимости изменения формулировки пункта 6 для обеспечения большей гибкости в отношении возможной степени прекращения действия контракта. Было также решено, что этот пункт следует включить в отдельный раздел, как это в настоящее время сделано в проекте данной главы, а не включать его в раздел "Общие замечания".
187. Было внесено предложение заменить слова "была обязана" в последнем предложении пункта 2 словами "могла бы".
188. Было высказано общее мнение о необходимости исключить слово "одностороннее" в заголовках подразделов I и 2 раздела С.
189. Было внесено предложение сократить обсуждение в пунктах 8-14. Тем не менее преобдало мнение о нецелесообразности сокращать это обсуждение.
190. В отношении содержащегося в проекте этой главы предложения о том, что до прекращения действия контракта в силу определенных причин сторона должна уведомить другую сторону о наличии таких причин, а затем уведомить о прекращении действия контракта в течение конкретного срока, если эти причины не были устранены, было высказано мнение, что требование о двух уведомлениях является необязательным. Однако отмечалось, что это требование соответствует политике, заключающейся в том, что к прекращению действия контракта следует прибегать как к крайнему средству правовой защиты, поскольку оно дает стороне, против которой используется право на прекращение действия контракта, возможность устранить эти причины, прежде чем будет прекращено действие контракта. Было высказано общее мнение о необходимости сохранить систему двух уведомлений. Было высказано также мнение добавить в конце последнего предложения пункта 2 ссылку на требование о том, чтобы подрядчик устранил причины для прекращения действия контракта в течение конкретного срока.
191. В отношении отказа подрядчика от строительства было высказано мнение, что термин "отказ" является неясным и включает намерение подрядчика. Поэтому в отдельных случаях это может вызвать сомнение в отношении того, отказался ли подрядчик от строительства. Согласно другому мнению, в качестве средства правовой защиты заказчик в случае отказа подрядчика от строительства может обязать подрядчика выполнить контракт. Было высказано общее мнение, что в Руководстве следует указать случаи, когда отказ от строительства может считаться вступившим в силу (например, если подрядчик уведомил заказчика, что он не будет продолжать строительство всего или части объекта, или если подрядчик покинул строительную площадку до завершения строительства). Было высказано также мнение, что в Руководстве следует рекомендовать, чтобы до прекращения действия контракта заказчик направлял подрядчику уведомление с требованием продолжать строительство и чтобы заказчик имел право прекращать действие контракта, если подрядчик не сделал этого в течение конкретного срока. В отношении иллюстративного положения, содержащегося в сноске I, была достигнута договоренность о необходимости исключить

положение, касающееся отказа от строительства, поскольку обсуждение в тексте должно служить надлежащей основой для разработки положения об отказе от строительства.

192. Было предложено пересмотреть слова "может давать заказчику право" в пункте 9.

193. Было выражено общее мнение относительно того, что формулировку второго предложения пункта II следует изменить в целях уточнения идеи относительно того, что в контракте может предусматриваться выплата подрядчиком в случае задержки возмещения заранее оцененных убытков до установленного предела; заказчик должен иметь право прекратить действие контракта по достижении этого предела.

194. Было выражено общее мнение относительно того, что пункт I4 следует уточнить в том плане, что заказчик может согласиться на заключение подрядчиком субподрядов, которое в противном случае представляло бы собой нарушение предусмотренных контрактом ограничений на заключение субподрядов, и в этом случае заказчик не должен иметь оснований для прекращения действия контракта.

195. В отношении прекращения действия контракта одной из сторон в связи с банкротством другой стороны было высказано мнение относительно того, что следует провести различие между недобровольным возбуждением в суде разбирательства против одной из сторон в связи с банкротством и судебным решением о банкротстве. Сам факт возбуждения в суде разбирательства в связи с банкротством не должен давать основания для прекращения действия контракта другой стороной, поскольку предполагаемый банкрот может успешно опровергнуть судебное решение о банкротстве. В случае добровольного разбирательства в связи с банкротством, возбуждаемого в суде данной стороной, судебное решение о банкротстве обычно принимается в течение непродолжительного периода времени, и другой стороне не будет причинен ущерб в связи с ожиданием судебного решения до прекращения действия контракта. Однако, согласно другому мнению, добровольное или недобровольное возбуждение в суде разбирательства в связи с банкротством одной из сторон или против одной из сторон может повлиять на выполнение контракта данной стороной и должно представлять собой причину, которая дает право другой стороне прекратить действие контракта. Было выражено общее мнение относительно того, что в Руководстве следует подчеркнуть необходимость соответствия положений контрактов в отношении банкротства применимым национальным законам о банкротстве.

196. Было выражено общее мнение относительно того, что следует пересмотреть используемый в пункте I8 термин "эксплуатационная гарантия" и включить в этот пункт указание на главу, озаглавленную "Обеспечение по обязательствам".

197. В отношении прекращения действия контракта подрядчиком по соображениям удобства было отмечено, что во многих правовых системах любая из сторон может прекратить действие контракта, если она полностью компенсирует другой стороне потери, связанные с прекращением действия контракта. Было высказано мнение, что из пункта I9 следует исключить второе предложение, поскольку право прекращения действия контракта по соображениям удобства должно предоставляться не только правительствам или правительственным учреждениям. Согласно этому мнению, осуществление этого права приведет к значительным расходам для одной из сторон, что препятствует осуществлению этого права. С другой стороны, было отмечено, что по политическим причинам правительство или правительственное учреждение может пожелать получить право прекращать действие контракта по соображениям удобства и что в контракте может быть ограничена сумма компенсации, выплачиваемая другой стороне после прекращения действия контракта по соображениям удобства. Было выражено общее мнение относительно того, что второе предложение пункта I9 следует изменить следующим образом: "Заказчик, например, правительство или правительственное учреждение, может пожелать иметь в соответствии с контрактом право прекращать действие контракта по соображениям удобства". Также достигнуто согласие относительно того, что в пункт 38 следует включить, указание на возможность ограничения суммы компенсации, выплачиваемой в связи с осуществлением этого права, до, например, установленной процентной доли от стоимости контракта в отношении той части контракта, действие которой было прекращено.

198. Было предложено включить указание на прекращение действия контракта по соображениям удобства в раздел главы, озаглавленный "Общие замечания". Согласно еще одному предложению, из пункта I9 следует исключить третье предложение.

199. Было достигнуто общее мнение в отношении целесообразности исключить формулировки, содержащиеся в скобках в пункте 2I. Кроме того, слово "заказчик", когда оно впервые появляется в последнем предложении этого пункта, должно быть изменено на слово "подрядчик".



200. В отношении пункта 28 было достигнуто общее мнение о необходимости включить в Руководство рекомендацию сторонам, которая состоит в том, что в случае их согласия с обязанностью подрядчика принимать меры, о которых говорится в этом пункте, в контракте на этот счет должно содержаться конкретное положение в этом отношении.

201. В связи с пунктом 29 было высказано предложение, состоящее в том, что право заказчика или нового подрядчика использовать оборудование и материалы подрядчика должно зависеть от прав третьих лиц (например, арендодателей) в отношении этих предметов. Однако, в соответствии с другой точкой зрения, такое условие не должно включаться в контракт, поскольку, соглашаясь с положением, наделяющим заказчика или нового подрядчика правом пользоваться этими предметами, подрядчик должен быть удовлетворен тем, что такое использование не будет нарушать прав третьих лиц, и подрядчик не должен нести риск в связи с таким нарушением.

202. Было достигнуто общее мнение в отношении того, что подрядчик должен иметь обязательства, о которых говорится в пункте 33, только в случае, если действие контракта прекращается по иным причинам, не имеющим отношения к заказчику. Была высказана точка зрения, что не следует вменять в обязанность подрядчику подготавливать чертежи и документы, которые еще не были подготовлены. Была достигнута договоренность в отношении того, что вместо ссылки на обязательство подрядчика "подготавливать" эти документы, в пятом предложении пункта 33 должно содержаться упоминание об обязательстве "обладать" ими, поскольку подрядчик может получить их из других источников.

203. Было высказано предложение исключить из пункта 36 ссылку на затраты по возвращению на родину персонала подрядчика. Однако было достигнуто общее мнение в отношении целесообразности сохранить эту ссылку.

204. Была высказана точка зрения, что в пунктах 36 и 38 должно также содержаться упоминание о потере прибыли подрядчиком в результате прекращения действия контракта. Однако было достигнуто общее мнение в отношении того, что, если в этих пунктах будет содержаться ссылка на главу Руководства, касающуюся ущерба, этого будет достаточно.

205. Были предложены различные изменения в отношении пункта 38. Однако достигнутое общее мнение заключалось в том, что этот пункт должен остаться без изменений, за исключением внесения в него ссылки на возможность ограничения суммы компенсации, выплачиваемой заказчиком, прекращающим действие контракта по соображениям удобства (см. пункт I99, выше).

## ТЕРМИНОЛОГИЯ И БУДУЩАЯ РАБОТА

### Терминология

206. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли использовать в Руководстве термин "заказчик" или иной термин для обозначения стороны, для которой должно осуществляться строительство объекта 27/. После обсуждения Рабочая группа приняла решение о том, что в тексте Руководства на английском языке предпочтение следует отдать термину "заказчик", а не другим терминам, таким, как "владелец", "наниматель" и "клиент", и поэтому его следует использовать. Было признано, что термин "заказчик" подходит как в случае, когда сторона, для которой должно осуществляться строительство объекта, является частным предприятием, так и в случае, когда эта сторона является правительством или правительственным учреждением.

207. Что касается текста Руководства на французском языке, то преобладающим было мнение относительно того, что в качестве эквивалента термина "заказчик" следует использовать термин "acquéreur". Однако в тексте Руководства на французском языке в самом начале следует дать разъяснение относительно того, что термин "acquéreur" используется в качестве эквивалента термина "maître d'ouvrage", который применяется в некоторых правовых системах.

208. В ходе обсуждения было отмечено, что некоторые части Руководства на других языках, помимо английского, не соответствуют подлинному тексту на английском языке или же имеют иные неточности. К Секретариату была обращена просьба принять все необходимые меры для устранения таких неточностей. В этой связи было признано полезным, чтобы члены Рабочей группы в случае нахождения в будущем каких-либо неточностей сообщали о них в Секретариат.

### Будущая работа

209. Секретарь Комиссии выступил с заявлением о будущем направлении деятельности, предусматриваемом Секретариатом. Было внесено предложение о том, чтобы Секретариат переработал Введение и проекты всех глав Руководства и представил их на следующую сессию Рабочей группы. После этого Рабочая группа сможет определить, выполнил ли Секретариат свою задачу.

210. Рабочая группа согласилась с таким направлением деятельности. По общему мнению, в ходе следующей сессии Рабочая группа ограничится определением того, были ли отражены принятые ею на предыдущих сессиях решения в переработанных проектах глав. Рабочая группа также обсудила вопрос о возможной продолжительности и сроках проведения своей девятой сессии. После обсуждения было принято решение рекомендовать Комиссии провести сессию в течение трех недель в марте-апреле 1987 года.

Сноски

- 1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71.
- 2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 100.
- 3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 143.
- 4/ A/CN.9/176, пункт 31.
- 5/ См. сноску 3, выше.
- 6/ A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1-8 и A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1-6.
- 7/ A/CN.9/198 и A/CN.9/217.
- 8/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 84.
- 9/ A/CN.9/217, пункт 130.
- 10/ См. сноску 8, выше.
- 11/ A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add.1-4.
- 12/ A/CN.9/234, пункты 51 и 52.
- 13/ A/CN.9/247, A/CN.9/259 и A/CN.9/262.
- 14/ A/CN.9/WG.V/WP.9/Add.5.
- 15/ A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1-9, A/CN.9/WG.V/WP.13 и Add.1-6 и A/CN.9/WG.V/WP.15 и Add.1-10.
- 16/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.1.
- 17/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.2.
- 18/ Там же.
- 19/ Там же.
- 20/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.3.
- 21/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.4.
- 22/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.5.
- 23/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.6.
- 24/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.7.
- 25/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.8.
- 26/ A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.9.
- 27/ A/CN.9/WG.V/WP.17, пункт 4.

- В. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по новому международному экономическому порядку на ее восьмой сессии - Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: доклад Генерального секретаря А/СN.9/УG.V/УP.17 и Add.1-27  
[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

Пункты

А/СN.9/УG.V/УP.17

|   |     |
|---|-----|
| ПРОЕКТ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ПО СОСТАВЛЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНТРАКТОВ<br>НА СТРОИТЕЛЬСТВО ПРОМЫШЛЕННЫХ ОБЪЕКТОВ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ | I-4 |
|---|-----|

А/СN.9/УG.V/УP.17/Add.1

ВВЕДЕНИЕ

|   |       |
|---|-------|
| A. Назначение и метод Руководства .....           | I-3   |
| B. Предлагаемые адресаты Руководства .....        | 4     |
| C. История создания Руководства .....             | 5-9   |
| D. Как пользоваться Руководством .....            | 10-17 |
| 1. Структура Руководства .....                    | 10-12 |
| 2. Резюме глав .....                              | 13    |
| 3. "Общие замечания" .....                        | 14    |
| 4. Рекомендации, содержащиеся в Руководстве ..... | 15    |
| 5. Иллюстративные положения .....                 | 16    |
| 6. Терминология, применяемая в Руководстве .....  | 17    |

А/СN.9/УG.V/УP.17/Add.2

|   |       |
|---|-------|
| ГЛАВА I: ПРЕДЫНВЕСТИЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ .....  |       |
| РЕЗЮМЕ  |       |
| A. Общие замечания .....  | I-5   |
| B. Исследования возможностей .....  | 6     |
| C. Предварительное технико-экономическое обоснование .....                                      | 7-8   |
| D. Технико-экономическое обоснование .....  | 9-II  |
| E. Детальные исследования .....   | 12    |
| F. Специалисты, выполняющие предынвестиционные исследования ...                                 | 13-15 |
| ГЛАВА VIII: ПРОСРОЧКА, ДЕФЕКТЫ И ПРОЧИЕ СЛУЧАИ НЕВЫПОЛНЕНИЯ<br>ОБЯЗАТЕЛЬСТВ (продолжение) ..... | I-5   |
| Ответственность в отношении информации, необходимой для сооружения<br>объекта .....             | I-5   |
| ГЛАВА III: ПРОЦЕДУРА ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА (продолжение) .....                                   | I-II  |
| A. Заключение контрактов с группами фирм .....  | 2-7   |
| B. Совместное предприятие между подрядчиком и заказчиком .....                                  | 8-II  |

А/СN.9/УG.V/УP.17/Add.3

|   |       |
|---|-------|
| ГЛАВА IV. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СОСТАВЛЕНИЮ КОНТРАКТОВ |       |
| РЕЗЮМЕ  |       |
| A. Общие замечания .....                            | I-5   |
| B. Язык контракта .....                             | 6     |
| C. Стороны контракта и выполнение контракта .....   | 7-8   |
| D. Контрактные документы и толкование .....         | 9-14  |
| E. Уведомления .....                                | 15-19 |
| F. Определения .....                                | 20-22 |

А/CN.9/WG.V/WP.17/Add.47

ГЛАВА VII: ПОСТАВКА ОБОРУДОВАНИЯ И МАТЕРИАЛОВ  
РЕЗЮМЕ

|    |  |       |
|----|--|-------|
| A. | Общие замечания .....  | I-4   |
| B. | Поставка оборудования и материалов подрядчиком .....                   | 5-26  |
| I. | Описание оборудования и материалов, предназначенных для поставки ..... | 5-6   |
| 2. | Срок и место поставки .....  | 7-9   |
| 3. | Перевозка оборудования и материалов .....                              | 10-14 |
| 4. | Таможенные пошлины и ограничения, применимые к поставкам .....         | 15-17 |
| a) | Таможенные пошлины .....   | 15-16 |
| b) | Ограничения, применимые к поставкам .....                              | 17    |
| 5. | Приемка оборудования и материалов заказчиком .....                     | 18-20 |
| 6. | Хранение на строительной площадке .....                                | 21-26 |
| C. | Поставка оборудования и материалов заказчиком .....                    | 27-30 |

А/CN.9/WG.V/WP.17/Add.57

ГЛАВА XXVI. ПОСТАВКИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА

Резюме

|    |  |       |
|----|--|-------|
| A. | Общие замечания .....  | I-3   |
| B. | Договорные соглашения .....  | 4-5   |
| C. | Запасные части .....   | 6-16  |
| D. | Техническое обслуживание .....   | 17-22 |
| E. | Ремонт .....   | 23-30 |
| F. | Эксплуатация .....   | 31-33 |
| G. | Оказание заказчиком содействия подрядчику в предоставлении последним услуг ..... | 34    |
| H. | Начало и срок действия обязательств сторон .....                                 | 35-38 |
| I. | Прекращение действия обязательств .....  | 39    |
| J. | Другие средства правовой защиты, помимо прекращения действия обязательств .....  | 40    |

А/CN.9/WG.V/WP.17/Add.67

ГЛАВА XXIX. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

РЕЗЮМЕ

|    |   |       |
|----|---|-------|
| A. | Общие замечания .....   | I-4   |
| B. | Переговоры .....  | 5-7   |
| C. | Согласительная процедура .....  | 8-II  |
| D. | Арбитраж .....  | 12-29 |
| I. | Арбитражное разбирательство .....   | 15-26 |
| a) | Правила, регламентирующие арбитражное разбирательство .....               | 16-18 |
| b) | Назначение арбитров .....   | 19-20 |
| c) | Язык арбитражного разбирательства .....                                   | 21    |
| d) | Место арбитражного разбирательства .....                                  | 22-25 |
| e) | Решение .....   | 26    |
| 2. | Споры, подлежащие урегулированию путем арбитражного разбирательства ..... | 27-29 |
| E. | Судебное разбирательство .....  | 30-35 |
| F. | Урегулирование споров экспертами .....                                    | 36-50 |
| I. | Назначение эксперта .....   | 40-43 |
| 2. | Начало и прекращение разбирательства под руководством эксперта .....      | 44-45 |
| 3. | Полномочия эксперта .....   | 46-50 |
| G. | Споры, касающиеся отсутствия соглашения или согласия .....                | 51-57 |
| H. | Многостороннее урегулирование споров .....                                | 58-66 |

Пункты

А/СN.9/WG.V/WP.17/Add.1

ГЛАВА II. ВЫБОР МЕТОДА ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА \*  
РЕЗЮМЕ

|    |  |       |
|----|--|-------|
| A. | Общие замечания .....                          | I-3   |
| B. | Наем единого подрядчика .....                  | 4-8   |
| I. | Контракт "под ключ" .....                      | 4-6   |
| 2. | Контракт "продукция на руки" .....             | 7     |
| 3. | Риск и цена .....                              | 8     |
| C. | Наем нескольких лиц .....                      | 9-19  |
| I. | Контракт "полу-под ключ" .....                 | 11-12 |
| 2. | Всеобъемлющий контракт .....                   | 13    |
| 3. | Метод заключения отдельных контрактов .....    | 14-19 |
| 4. | Метод "ускоренного" заключения контракта ..... | 20    |

\* Настоящий проект главы является пересмотренным вариантом проекта главы II "Выбор метода заключения контракта" (A/CN.9/WG.V/WP.15/Add.8).

А/СN.9/WG.V/WP.17/Add.8

ГЛАВА VI. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ\*  
РЕЗЮМЕ

|    |   |       |
|----|---|-------|
| A. | Общие замечания .....   | I-7   |
| B. | Общие вопросы, касающиеся как положений о лицензировании, так и положений о ноу-хау ..... | 8-17  |
| I. | Описание технологии .....   | 8     |
| 2. | Условия, ограничивающие использование технологии заказчиком .....                         | 9-13  |
| 3. | Гарантии .....  | 14-15 |
| 4. | Иски третьей стороны .....  | 16-17 |
| C. | Особый вопрос, касающийся положений о ноу-хау: конфиденциальность .....                   | 18-19 |
| D. | Передача технической информации и опыта .....   | 20-29 |
| I. | Предоставление документации .....   | 21-22 |
| 2. | Подготовка персонала .....  | 23-29 |

\* Настоящий проект главы представляет собой новую редакцию проекта главы XXII "Передача технологии" (A/CN.9/WG.V/WP.15/Add.3).

А/СN.9/WG.V/WP.17/Add.9

ГЛАВА XXV. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА  
РЕЗЮМЕ

|      |  |       |
|------|--|-------|
| A.   | Общие замечания .....  | I-5   |
| B.   | Охват понятия "прекращение действия контракта" .....   | 6     |
| C.   | Основания для прекращения действия контракта .....   | 7-25  |
| I.   | Одностороннее прекращение действия контракта заказчиком .....  | 7-19  |
| a)   | Неисполнение обязательств .....  | 7-14  |
| i)   | Отказ от строительства .....   | 8     |
| ii)  | Задержки в строительстве .....   | 9-11  |
| iii) | Дефекты в строительстве .....  | 12    |
| iv)  | Нарушение ограничений на переуступку и субподряды .....  | 13-14 |
| b)   | Банкротство или неплатежеспособность подрядчика .....  | 15-18 |
| c)   | Прекращение действия контракта для удобства .....  | 19    |
| 2.   | Одностороннее прекращение действия контракта подрядчиком .....   | 20-23 |
| a)   | Неисполнение обязательств .....  | 20-22 |
| i)   | Неисполнение платежных обязательств заказчиком; неисполнение обязательств, препятствующее осуществлению права подрядчика на оплату ..... | 21    |
| ii)  | Вмешательство в работу подрядчика или ее затруднение .....   | 22    |
| b)   | Банкротство или неплатежеспособность заказчика .....   | 23    |

|   | <u>Пункты</u> |
|---|---------------|
| 3. Лишение возможности выполнять обязательства по причине освобождающего от ответственности предприятия ..... | 24-25         |
| D. Определение оснований для прекращения действия контракта .....   | 26            |
| E. Права и обязанности сторон после прекращения действия контракта .....                                      | 27-40         |
| I. Прекращение работ подрядчиком .....  | 27-28         |
| 2. Использование материалов и оборудования подрядчика и распоряжение ими .....                                | 29-30         |
| 3. Переуступка контрактов с третьими сторонами и выплата задолженности .....                                  | 31-32         |
| 4. Чертежи, пояснительные документы и аналогичные материалы .....   | 33            |
| 5. Платежи, выплачиваемые сторонами .....   | 34-40         |
| a) Прекращение действия контракта ввиду обстоятельств, зависящих от подрядчика .....                          | 34-35         |
| b) Прекращение действия контракта ввиду обстоятельств, зависящих от заказчика .....                           | 36            |
| c) Прекращение действия контракта ввиду обстоятельств, не зависящих ни от одной из сторон .....               | 37            |
| d) Прекращение контракта для удобства .....   | 38-39         |
| e) Убытки, заранее оцененные убытки или штрафные неустойки .....  | 40            |
| F. Сохранение некоторых контрактных положений .....   | 41            |

А/СN.9/СG.V/СР.17

ПРОЕКТ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ПО СОСТАВЛЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНТРАКТОВ  
НА СТРОИТЕЛЬСТВО ПРОМЫШЛЕННЫХ ОБЪЕКТОВ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. Настоящий доклад содержит в добавлениях к нему проект "Введения" к правовому руководству по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (Add.1) и следующие новые проекты глав, подготовленные секретариатом: "Предынвестиционные исследования" и предлагаемые дополнения к главам, "Процедура заключения контракта" и "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств", Add.2; "Общие замечания по составлению контрактов", Add.3; "Поставка оборудования и материалов", Add.4; "Поставки запасных частей и услуг после завершения строительства", Add.5; "Урегулирование споров", Add.6.

2. Главы названы и пронумерованы по пересмотренной структуре правового руководства, утвержденной Рабочей группой на ее седьмой сессии 1/. Но во исполнение полномочий, данных секретариату 2/, название главы I было сочтено целесообразным изменить на "Предынвестиционные исследования", а рассмотрение вопросов, касающихся выбора сторон, в частности, заключения контрактов с консорциумами и совместными предприятиями, включить в главу "Процедура заключения контракта". Было сочтено также целесообразным вопросы об информации, основанной на предынвестиционных исследованиях, которая относится к ответственности сторон, включить в главу "Просрочка, дефекты и прочие случаи неисполнения обязательств".

3. В дополнение к новым проектам глав доклад содержит пересмотренные проекты глав "Выбор метода заключения контракта", Add.7; "Передача технологии", Add.8; и "Прекращение действия контракта", Add.9; Эти проекты глав являются пересмотренными документами А/СN.9/СG.V/СР.15/Add.8 и Add.4, и А/СN.9/СG.V/СР.9/Add.5, соответственно.

4. На одной из предыдущих сессий Рабочей группы был затронут вопрос, следует ли использовать в правовом руководстве термин "заказчик", или какой-либо иной термин для указания стороны, для которой сооружаются объекты. Термин "заказчик" использовался в проектах глав из следующих соображений. Во-первых, этот термин в некоторых случаях применяется на практике, в том числе, например, в других документах Организации Объединенных Наций, касающихся строительства промышленных объектов 3/. Во-вторых, этому термину следует, пожалуй, отдать предпочтение перед такими терминами, используемыми иногда на практике, как "собственник", "предприниматель" или "клиент", поскольку эти термины вызвали смысловые ассоциации с правоотношениями между сторонами, которые отличаются от правоотношений, существующих между сторонами, заключившими контракт на производство работ. Термин "заказчик" не должен создавать впечатление, что контракт на производство работ носит характер договора о купле-продаже, в котором соответствующая сторона в большинстве случаев упоминается как "покупатель" (например, в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах о международной купле-продаже товаров, Вена, 1980 год), в частности, потому, что термин "подрядчик" применяется в правовом руководстве для указания другой стороны, заключившей контракт на производство работ.



Сноски

1/ A/CN.9/262, пункты 95-99.

2/ A/CN.9/234, пункт 13.

3/ Например, в Общих условиях экспортных поставок и монтажа машинного оборудования № 188А и № 574А Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, и Типовой контракт на строительство "под ключ" предприятия по производству удобрений с паушальной оплатой (UNIDO/РС.25).

## ВВЕДЕНИЕ

### A. Назначение и метод Руководства

1. Данное Руководство предназначено для оказания помощи лицам при проведении переговоров и подготовке международных контрактов на строительство промышленных объектов. Эти контракты обычно являются очень сложными как с точки зрения технических аспектов строительства, так и юридических взаимоотношений между сторонами. Обязательства, которые должны выполняться подрядчиками в соответствии с этими контрактами, обычно распространяются на сравнительно длительный период времени - часто на несколько лет. Поэтому контракты на строительство промышленных объектов отличаются по ряду важных аспектов от традиционных контрактов на продажу товаров или предоставление услуг и имеют особенности, с которыми многие могут быть незнакомы. Соответственно юридические правила, регулирующие заключение контрактов на продажи или обслуживание, не могут должным образом регулировать вопросы, возникающие при заключении контрактов на строительство промышленных объектов. Поэтому такие вопросы должны решаться сторонами на основе положений контрактов. Подготовка этого Руководства в основном мотивировалась сознанием того, что сложность и технический характер этой области часто делают затруднительным для заказчика промышленных объектов, особенно из развивающихся стран, получать необходимую информацию и опыт для подготовки проектов соответствующих контрактов. Поэтому Руководство рассчитано на то, чтобы оно было особенно полезным для таких заказчиков, учитывая в то же время законные интересы подрядчиков.

2. В Руководстве делается попытка помочь обеим сторонам в переговорах и в составлении международных контрактов на строительство промышленных объектов путем определения правовых вопросов, связанных с этими контрактами, обсуждения возможных подходов к решению этих вопросов и, где необходимо, путем предложения вариантов решений, которые стороны могут пожелать включить в свой контракт. Изложение в Руководстве вопросов и рекомендуемые решения даются в свете существующих различий между разнообразными правовыми системами в мире. Хотелось бы надеяться, что одним из результатов создания Руководства будет содействие выработке международно-го общего взаимопонимания относительно выявления и решения вопросов, возникающих в связи с этими контрактами.

3. В Руководстве рассматриваются контракты, в которых подрядчик принимает обязательство поставлять оборудование и материалы для объектов и либо сооружать объекты, либо осуществлять надзор за выполнением такой работы другими. Для краткости эти контракты называются в Руководстве "контрактами на сооружение объектов". В дополнение к только что упомянутым обязательствам, которые представляют собой существо контрактов на сооружение объектов, подрядчик часто принимает на себя другие важные обязательства, такие как проектирование объектов и передачу технологии.

### B. Предполагаемые адресаты Руководства

4. Руководство было составлено в расчете на использование лицами, участвующими на различных уровнях в переговорах и подготовке проектов контрактов на сооружение объектов. Оно предназначено для адвокатов, представляющих стороны, а также для других специалистов и советников сторон (например, инженеров), участвующих в переговорах и в разработке контрактов. Руководство также адресовано лицам, несущим всю ответственность за заключение контрактов на сооружение объектов, и тем, кому необходимы широкое понимание структуры этих контрактов и распространяющихся на них принципиальных юридических проблем. В число этих лиц могут быть включены, например, высокопоставленные должностные лица правительственного министерства, под руководством которого должны проводиться работы. Однако следует подчеркнуть, что Руководство не должно рассматриваться сторонами в качестве подмены юридических или технических консультаций и услуг, предоставляемых компетентными советниками-специалистами.

### C. История создания Руководства

5. В 1974 и 1975 годах Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своих шестой и седьмой специальных сессиях приняла некоторые резолюции, касающиеся экономического развития и установления нового международного экономического порядка. В качестве одного из органов Организации Объединенных Наций Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) было предложено Генеральной Ассамблее учитывать соответствующие положения этих резолюций. Комиссия отреагировала на это включением в программу своей работы тематики правовых последствий нового международного экономического порядка I/ и рассмотрела,

каким образом, учитывая свой особый опыт и в контексте своего мандата, она могла бы с наибольшей эффективностью достичь целей, поставленных в резолюциях Генеральной Ассамблеи. Делая так, она также приняла во внимание рекомендацию Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) в отношении того, чтобы Комиссия рассмотрела эту тему 2/.

6. Для того чтобы помочь себе в определении характера и сферы возможной работы в этой области, в 1978 году Комиссия создала Рабочую группу по новому международному экономическому порядку с целью представления рекомендаций в отношении конкретных тем, которые следовало бы включить в программу работы Комиссии 3/. Рабочая группа, руководствуясь исследованиями, подготовленными Генеральным секретарем, представила Комиссии список нескольких возможных тем и сообщила, что ее обсуждения показали, что в этом списке изучение контрактных условий, обычно содержащихся в международных контрактах промышленного развития, представит особую важность для развивающихся стран в связи с ролью индустриализации в процессе экономического развития 4/. Основываясь на обсуждениях и выводах Рабочей группы, в 1980 году Комиссия решила придать первоочередное значение работе, связанной с контрактами в области промышленного развития. Она поручила эту работу Рабочей группе и расширила ее состав, включив в нее все 36 государств - членом Комиссии 5/. В 1981 году Комиссия дала задание Рабочей группе подготовить Правовое руководство по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 6/.

7. Подготовительная работа к составлению Руководства была завершена в два этапа. На первом этапе, который был выполнен в 1981 и 1982 годах, секретариат подготовил для Рабочей группы исследования статей, обычно содержащихся в международных контрактах на строительство промышленных объектов. На сессиях Рабочей группы были высказаны мнения относительно различных вопросов, представленных в исследовании, и были обсуждены возможные решения этих вопросов. Цель этого обсуждения заключалась в обеспечении секретариата руководящими принципами, когда он начнет подготовку проекта Руководства.

8. По завершении этого этапа работы Рабочая группа в 1982 году поручила секретариату начать работу над вторым этапом, а именно, над разработкой проекта глав Руководства 7/. Привлекая к консультациям экспертов в области контрактов на сооружение промышленных объектов, секретариат подготовил первоначальный проект глав Руководства и представил его Рабочей группе. Проект глав был исправлен секретариатом в свете мнений, высказанных Рабочей группой, и принятых ею решений. После того как все проекты глав Руководства были рассмотрены Рабочей группой, пересмотрены секретариатом и рассмотрены Рабочей группой вторично, проект Руководства был представлен на утверждение Комиссии. Правовое Руководство было утверждено Комиссией на ее ... сессии в ... 8/.

9. При подготовке Руководства были использованы многочисленные материалы, в том числе книги, статьи и другие текстовые материалы, а также типовые формы контрактов, общих условий контрактов и уже действующих контрактов. Эти материалы являются слишком многочисленными, чтобы говорить о каждом из них отдельно; тем не менее, следует выразить признательность за вклад, который вносится постоянно растущим числом работ в области международных контрактов на сооружение промышленных объектов.

#### D. Как пользоваться Руководством

##### I. Структура Руководства

10. Руководство состоит из двух частей. В части первой рассматриваются некоторые вопросы, возникающие до составления контракта. Они включают определение проекта и его параметров путем технико-экономических обоснований и возможный правовой характер сторон контракта (глава I); различные концепции контракта, из которых стороны могут исходить (например, "под ключ", всеобъемлющий контракт, "продукция на руки", "полу-под ключ" или отдельные контракты) (глава II); возможные процедуры заключения контракта (например, проведение торгов или переговоры без предварительного проведения торгов), форма и юридическая сила контракта (глава III). При обсуждении этих вопросов преследуются две цели: обратить внимание сторон на важные вопросы, которые они должны рассмотреть до того, как они начнут переговоры о подготовке и заключении контракта на вооружение объектов, и установить определенные рамки, в которых будет проходить обсуждение юридических вопросов, связанных с контрактом.

II. Желательно обратить внимание на обсуждающиеся в главе II различные возможные концепции контрактов. Решение конкретных вопросов в контракте может зависеть от концепции контракта, принятой сторонами; когда это уместно, в Руководстве указывается на различные ситуации или решения, которые могут быть применены в соответствии с различными концепциями контракта.

12. В Части второй Руководства излагаются вопросы, связанные с разработкой проекта конкретных положений контракта на сооружение объектов. В нем разбираются вопросы, которые должны быть охвачены в положениях контракта, и во многих случаях предлагается подход к решению этих вопросов. Таким образом, Часть вторая является основой Руководства. В каждой главе Части второй рассматривается конкретный вопрос, который обычно входит в контракт на сооружение объектов. По возможности главы следуют в том порядке, в каком вопросы, рассматриваемые в этих главах, чаще всего излагаются в контрактах на сооружение объектов.

## 2. Резюме глав

13. Каждая глава Руководства начинается с резюме главы. Резюме предназначено для руководящего состава или других сотрудников, не являющихся юристами, которым необходимо иметь представление об основных вопросах, охватываемых конкретным типом той или иной статьи контракта, но у которых нет необходимости в глубоком или подробном рассмотрении вопросов, содержащихся в основном тексте главы. Благодаря ознакомлению с резюме эти читатели могут получить необходимую им информацию о решении возникающих вопросов как в отношении всего контракта, так и в отношении конкретных положений и статей. С тем чтобы помочь таким читателям найти необходимую им дальнейшую информацию о конкретных моментах, предусматриваются перекрестные ссылки к пунктам основного текста главы, где обсуждаются вопросы, упомянутые в резюме. Сотрудники, непосредственно занятые разработкой контрактов на сооружение объектов, - а для них прежде всего и предназначен основной текст каждой главы, - возможно, обнаружат, что чтение резюме дает полезную общую картину тем и вопросов, охватываемых каждой главой. Они могут также использовать резюме в качестве контрольного перечня вопросов, которые необходимо рассмотреть при переговорах и при разработке положений контракта.

## 3. "Общие замечания"

14. Основной текст каждой главы начинается с раздела, озаглавленного "Общие замечания". Он служит как бы введением к тематике главы и охватывает определенные вопросы, которые относятся к главе в целом, с тем чтобы избежать их повторения в каждом разделе главы, к которому они относятся. В некоторых случаях в разделе также рассматриваются моменты, которые трудно изложить в каком-либо месте данной главы. В этом разделе часто делаются отсылки к другим главам, в которых обсуждаются вопросы, относящиеся к данной главе.

## 4. Рекомендации, содержащиеся в Руководстве

15. В тех случаях, когда это необходимо, в Руководстве содержатся рекомендации относительно способов решения некоторых вопросов, связанных с контрактом на сооружение объектов. Это просто предложения, которые стороны могли бы принять во внимание в связи с их конкретным контрактом и в зависимости от их потребностей и целей. Подобные рекомендации, включая те, где говорится, что стороны "должны" действовать определенным образом, не ставят своей целью предложить какой-то конкретный подход как юридически необходимый или как единственно возможный. Любая рекомендация, содержащаяся в Руководстве, конечно, будет иметь действие только в той мере, в какой она включена сторонами в их контракт.

## 5. Иллюстративные положения

16. Некоторые главы содержат одно или более "иллюстративных положений", приводимых в сносках. Они включены для того, чтобы облегчить понимание вопросов, описываемых в тексте главы. Они также служат для объяснения того, как лучше изложить некоторые решения, о которых говорится в тексте, в частности сложные или трудные для разработки. **ОДНАКО СЛЕДУЕТ ПОДЧЕРКНУТЬ, ЧТО ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДОЛЖНЫ РАССМАТРИВАТЬСЯ В КАЧЕСТВЕ ОБРАЗЦОВ ПОЛОЖЕНИЙ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВКЛЮЧЕНЫ В КОНКРЕТНЫЕ КОНТРАКТЫ.** Четкое содержание и язык статьи могут отличаться в каждом контракте. Кроме того, обычно имеется не одно возможно решение вопроса, даже если в иллюстративном положении содержится только одна из альтернатив. Иллюстративные положения разработаны в соответствии с общей схемой и подходами, принятыми в Руководстве. Поэтому важно, чтобы стороны, которые подготавливают какое-то положение для своего контракта, основанного на иллюстративном положении, тщательно рассмотрели, подходит ли это положение в том виде, в каком оно приводится, к их собственному контракту. Как правило, иллюстративные положения не включались там, где понимание вопроса и методика подготовки проекта вытекают из текста главы.

## 6. Терминология, применяемая в Руководстве

17. Некоторые термины, употребляемые в Руководстве, имеют специфическое значение. Данные ниже определения предназначены для того, чтобы помочь пониманию этих терминов. Глава IV "Общие замечания по подготовке проекта" содержит перечень терминов и их определений, которые стороны могут использовать в контракте. Другие термины (например, "затруднительные обстоятельства" или "изменения") определены в тех главах, где рассматривается содержание, раскрываемое этими терминами. Подробный алфавитный указатель, помещенный в конце Руководства, также может оказать помощь читателю в понимании терминологии, используемой в Руководстве, делая ссылку на те пункты, где эти термины используются и разъясняются.

"Применимое право": этот термин включает не только правовые нормы, которыми регулируются взаимные права и обязательства сторон по контракту (называемые в этом Руководстве "право, применимое к контракту": см. главу XXXIX, "Применимое право"), но также и другие правовые нормы любого характера, относящиеся к правовым отношениям между сторонами (например, процедурные нормы, административные нормы или нормы, касающиеся урегулирования споров).

"Статья": ряд положений, в которых рассматривается определенная крупная тема контракта (например, статья об изменениях или об урегулировании споров).

"Время заключения контракта": время, когда контракт становится обязательным для сторон (в отличие от времени, когда стороны обязаны начать выполнение контракта).

"Строительство объекта": это может включать представление проектной документации объекта, поставку оборудования и материалов, необходимых для объекта, а также строительные работы на площадке (т.е. гражданское строительство, строительство или установка оборудования).

"Подрядчик": сторона контракта, поставляющая оборудование и материалы и строящая объекты или осуществляющая надзор за этим строительством, выполняемым другими.

"Императивные нормы права": действующие правовые нормы в правовой системе, будь то в соответствии с уставом, административными правилами или на иных основаниях, от которых стороны не могут отходить по соглашению.

"Положение": часть или раздел статьи контракта, касающийся какого-либо конкретного вопроса в рамках этой статьи.

"Заказчик": сторона контракта, для которого производится строительство объекта.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67(c)(vi), 68, 69.

2/ Эта рекомендация излагается в рекомендациях Афро-азиатского консультативно-правового комитета: записка Генерального секретаря A/CN.9/155, приложение (там же, том IX: 1978 год, Часть вторая, IV, B); см. также Правовые последствия нового международного экономического порядка: записка Секретариата, A/CN.9/194.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, сноска I, выше, пункт 7I; Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 100.

4/ Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее сессии, A/CN.9/176, пункты 31 и 32.

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 143.

6/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 84.

7/ Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее третьей сессии, A/CN.9/217, пункт 130.

8/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее ... сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, ... сессия, Дополнение 17 (A/...17), пункт ... .

[A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.2]

## ГЛАВА I. ПРЕДЫНВЕСТИЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

**РЕЗЮМЕ:** Предынвестиционные исследования дают заказчику возможность принимать решение о начале инвестирования средств в какой-либо промышленный объект и об определении характера и масштабов данного объекта. Эти исследования обычно осуществляются заказчиком или нанятым им консультантом (пункты I и 2).

Предынвестиционные исследования могут включать исследование возможностей (пункт 6); предварительное технико-экономическое обоснование (пункты 7 и 8), технико-экономическое обоснование (пункты 9-II) и подробные исследования (пункт 12).

Для осуществления предынвестиционных исследований консультант может выбираться через предквалификационный и конкурсный отбор или путем переговоров без объявления предварительного конкурса (пункт 13). Заказчик должен решить вопрос о том, желательно ли для консультанта, который проводит предынвестиционные исследования, получить впоследствии заказ на подготовку проектной документации для данного объекта, либо выступать в качестве инженера-консультанта, или же для возможного подрядчика, который осуществляет исследования, выступать в качестве подрядчика в соответствии с контрактом на строительство объекта (пункты 14 и 15).

\* \* \*

#### А. Общие замечания

1. Заказчик, рассматривающий вопрос об инвестировании средств в какой-либо промышленный объект, должен будет приобрести и проанализировать большое количество технической, коммерческой, финансовой и прочей информации, с тем чтобы иметь возможность принять решение о начале инвестирования средств, а также определить характер и масштабы объекта. Подобная информация приобретается и анализируется в рамках осуществления одного или более исследований, именуемых в настоящем руководстве "предынвестиционными исследованиями" I/. В большинстве случаев предынвестиционные исследования осуществляются заказчиком или по его поручению. Однако в ряде случаев они осуществляются подрядчиком (см. пункт I5, ниже). В некоторых странах, особенно находящихся в процессе индустриализации, предынвестиционные исследования могут также являться элементом общего процесса планирования данной страны, что дает ей возможность сравнивать и оценивать различные потенциальные промышленные проекты для определения приоритетов в области инвестирования.

2. Предынвестиционные исследования являются для заказчика не только основой принятия решений; во многих случаях их проведения требуют кредитные учреждения, финансирующие строительство промышленных объектов. В отдельных случаях эти учреждения даже принимают участие в осуществлении таких предынвестиционных исследований или сами выполняют их.

3. Контракт на строительство промышленного объекта не требует проведения предынвестиционных исследований, если это уже сделано к моменту, когда заказчик готов заключить контракт. Однако, поскольку эти исследования иногда включают информацию, которая может быть предоставлена заказчиком подрядчику, в контракт на строительство промышленного объекта может включаться положение об ответственности сторон за точность и надлежащий объем подобной информации. Соответствующие договорные положения рассматриваются в главе XVIII "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств".

4. Во многих случаях предынвестиционные исследования осуществляются поэтапно, причем результаты одного этапа исследования служат основой для принятия решения о выполнении следующего этапа исследования и служат в качестве основы проведения такого исследования. Характер и последовательность этих исследований обычно соответствуют отраженным в последующих пунктах.

5. Заказчики должны сознавать тот факт, что попытка экономии средств за счет неадекватных исследований может привести к ложной экономии, поскольку в результате этого может быть принято неправильное инвестиционное решение или возникнет необходимость в изменении проекта данного объекта или методов строительства в ходе выполнения работ с целью привести их в соответствие с обстоятельствами, которые не были известны или были ошибочно прогнозированы в результате данного технико-экономического обоснования.

#### В. Исследования возможностей

6. Эти исследования во многих случаях осуществляются странами, находящимися в процессе индустриализации. Они предназначены для выявления потенциальных инвестиционных возможностей в данной стране, которые должны использоваться либо самим правительством этой страны, либо должны предлагаться потенциальным независимым инвесторам в рамках программ поощрения инвестиций. В этих исследованиях могут, например, анализироваться возможности строительства объекта для изготовления какого-либо конкретного продукта, в производстве которого на местном уровне заинтересовано данное правительство, а также обеспечения потенциального рынка для сбыта этого продукта. В них могут изучаться возможности строительства объекта для использования имеющихся местных ресурсов или для содействия индустриализации какого-либо отдельного региона. Исследования возможностей обычно касаются только основных технико-экономических аспектов различных потенциальных инвестиционных возможностей и не преследуют цель определения детальных параметров того или иного проекта.

#### С. Предварительное технико-экономическое обоснование

7. Когда заказчик начал уделять внимание какому-либо отдельному проекту, он приступает к исследованиям, преследующим цель выявить техническую и экономическую оправданность данного проекта. Полномасштабное технико-экономическое обоснование (рассматривается ниже, в пунктах 9-II) во многих случаях оказывается дорогостоящим, поэтому в некоторых случаях заказчик, возможно, пожелает избрать предварительное технико-экономическое обоснование для выявления целесообразности полномасштабного технико-экономического обоснования. В других случаях заказчик желает избежать предварительного обоснования и непосредственно приступить к осуществлению технико-экономического обоснования. Это имеет место в тех случаях, когда, например,



заказчик на основе исследования возможностей делает вывод относительно целесообразности технико-экономического обоснования.

8. Предварительное технико-экономическое обоснование должно дать заказчику возможность определить в целом целесообразность данного проекта. Во многих случаях в этом исследовании изучаются и рассматриваются те же вопросы, что и в технико-экономическом обосновании (см. пункт 10, ниже), хотя и менее детально. В большинстве случаев предварительное технико-экономическое обоснование дает возможность заказчику оценить различные варианты, касающиеся масштабов и метода осуществления данного проекта. В нем могут также выделяться отдельные вопросы, требующие более тщательного изучения; оно может, кроме того, оказать помощь в определении характера обследований и экспериментов, которые должны осуществляться в рамках технико-экономического обоснования. На основе результатов предварительного технико-экономического обоснования заказчик может выбрать потенциальные источники финансирования данного проекта. Заказчик может сделать это до проведения полномасштабного технико-экономического обоснования, в частности, потому, что некоторые кредиторы стремятся, чтобы их полномочия включались в технико-экономическое обоснование, и в некоторых случаях, чтобы их собственные эксперты участвовали в осуществлении данного обоснования.

#### D. Технико-экономическое обоснование

9. Технико-экономическое обоснование должно преследовать цель предоставления заказчику информации, которая необходима ему для принятия решения об инвестировании средств в данный проект и, если он примет такое решение, определить исходные данные предполагаемого объекта (например, его размер, местоположение, стоимость, производственная мощность и, в некоторых случаях, виды технологии, которые могут использоваться), источник и метод финансирования, подход к заключению контрактов (например, договор "продукция на руки", контракт "под ключ", всеобъемлющий контракт, контракт "полу-под ключ" или метод отдельных контрактов: см. глава II "Выбор метода заключения контракта") и метод получения предложений от подрядчиков (например, посредством торгов или путем переговоров: см. глава III "Процедура заключения контракта"). Кредитное учреждение, которое призвано финансировать сооружение данного объекта, может участвовать в принятии этих решений на основе технико-экономического обоснования.

10. Объем и содержание технико-экономического обоснования будет зависеть в каждом случае от конкретного проекта. В то же время обычно технико-экономическое обоснование затрагивает следующие темы и вопросы: потенциальная емкость рынка и потенциальные рыночные цены на товары, производимые объектом; мощность объекта; сырьевые материалы, энергоснабжение и другие потребляемые факторы, используемые в производственном процессе; местонахождение и строительная площадка объекта; транспортные и прочие элементы инфраструктуры; проектирование и строительство дорог и гидротехнических сооружений, машиностроение и электротехника; технология; организационная структура объекта и накладные расходы; потребности в рабочей силе; и правовые барьеры (например, требования в области землепользования и охрана окружающей среды). Технико-экономическое обоснование должно включать анализ рентабельности объекта, в том числе общий необходимый объем инвестиций, возможности финансирования строительства и коммерческая целесообразность объекта. В нем может также содержаться оценка проекта с точки зрения задач национальной экономики. Обычно в технико-экономическое обоснование включается также обследование площадки в целях выявления ее топографических и геологических характеристик.

11. Как правило, в технико-экономических обоснованиях предполагается наличие некоторых ситуаций или фактов, как, например, наличие или стоимость строительных материалов. Заказчик должен иметь возможность на основе исследования установить, какие были сделаны предположения, а также выявить риск того, насколько фактические ситуации и факты отличаются от предполагаемых ситуаций и фактов. Заказчик должен определить, какие из этих рисков он может возложить на подрядчика, учитывая издержки, с которыми он может столкнуться, возлагая на подрядчика такие риски. Иногда в технико-экономическое обоснование включаются "исследования уязвимости, в которых варьируются некоторые из предположений, положенных в основу данного технико-экономического обоснования; цель этого - определить возможное влияние изменения предположений на рентабельность проекта.

#### E. Детальные исследования

12. Иногда детальное исследование проводится до заключения контракта на строительство объекта или до объявления тендерных предложений с целью окончательно урегулировать вопросы, касающиеся объекта, метода его сооружения, а также характера и числа предполагаемых контрактов.

Г. Специалисты, выполняющие предынвестиционные исследования

13. Предынвестиционные исследования обычно выполняются группой, состоящей из специалистов различных профилей, например, экономистов, финансовых экспертов, геологов, инженеров и экспертов в области организации промышленного производства. Часто заказчики не располагают всеми необходимыми специалистами из числа своего персонала, и в этих случаях к проведению исследований привлекаются фирмы-консультанты. Такие консультанты могут определяться путем предквалификационного и конкурсного отбора или путем переговоров без объявления предварительного конкурса. Ряд международных кредитных институтов требует, чтобы консультант определялся путем предквалификационного отбора или объявления конкурса. Часто консультанты нанимаются по контрактам, в которых детально определены права и обязательства сторон и рассматриваются многие из вопросов, включенных в контракт на строительство объекта 2/.

14. Заказчику следует рассмотреть вопрос о том, должен ли консультант, осуществляющий предынвестиционные исследования, быть использован впоследствии для обеспечения проекта объекта или в качестве инженера-консультанта (см. главу X "Инженер-консультант"). С одной стороны, если консультант, проводящий такие исследования, полагает, что он может быть привлечен к выполнению подобных дополнительных функций, он, возможно, будет заинтересован в проведении исследований таким образом, чтобы у заказчика было больше стимулов для продолжения осуществления проекта, чем это оправдано. С другой стороны, когда консультант, выполняющий проектирование объекта, не является консультантом, проводившим предынвестиционные исследования, он, возможно, будет вынужден затратить больше времени для подробного изучения исследований и, возможно, даже дублировать проведение некоторых работ, что потребует более значительных затрат для заказчика. Этого не произойдет, если проект подготавливается тем же консультантом, который проводил исследования. Некоторые международные кредитные учреждения не разрешают консультантам, осуществляющим предынвестиционные исследования, разрабатывать проекты или выполнять функции инженера-консультанта.

15. Иногда, в частности, когда предполагается заключение контракта "под ключ", технико-экономическое обоснование и другие предынвестиционные исследования осуществляются потенциальным подрядчиком. В некоторых случаях подрядчик по собственной инициативе предлагает заказчику провести исследования, с тем чтобы показать, что объект является осуществимым и рентабельным и, чтобы заказчик заключил с ним контракт на строительство объекта. Положительные и отрицательные стороны выполнения предынвестиционных исследований подрядчиком аналогичны существующим в том случае, когда исследования выполняются консультантом, который обеспечивает проект объекта или выступает в качестве инженера-консультанта. Если исследования проводятся подрядчиком, заказчик может пожелать, чтобы тот принял на себя полную ответственность за результаты исследований и сделанные в них выводы в отношении выполнимости проекта, включая, например, наличие сырья и возможность сбыта продукции объекта при работе на проектной мощности. Если, с другой стороны, исследования выполняются консультантом, он, возможно, примет на себя ответственность только за компетентное проведение исследований, не гарантируя их результаты. В том случае, если предынвестиционные исследования проведены подрядчиком, заказчик может пожелать, чтобы исследования были рассмотрены независимым специалистом. Некоторые кредитные учреждения не допускают, чтобы лицо, выполнявшее предынвестиционные исследования, выступало в качестве подрядчика.

\* \* \*

## ГЛАВА VIII

### ПРОСРОЧКА, ДЕФЕКТЫ И ПРОЧИЕ СЛУЧАИ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ (продолжение) 3/

#### Ответственность в отношении информации, необходимой для сооружения объекта

1. Когда заказчик запрашивает предложения на сооружение объекта (см. главу III "Процедура заключения контракта"), он может передать определенную информацию потенциальным подрядчикам относительно условий на строительной площадке или другую информацию, связанную с сооружением объекта. Некоторая часть такой информации может быть получена заказчиком во время предынвестиционных исследований (см. главу I "Предынвестиционные исследования"). В некоторых случаях в контракте может предусматриваться предоставление заказчиком конкретной информации, например, относительно условий на строительной площадке.

2. Разрабатывая свои предложения, подрядчики производят определенные исследования для получения информации, которая касается вопросов, затрагивающих исполнение обязательств, требуемое в соответствии с контрактом на строительство объекта, и которая поэтому потребуется им в качестве основы для их предложений. Вместе с тем подобные исследования часто являются ограниченными, поскольку подрядчики не могут нести расходы, связанные с обширными исследованиями, не имея гарантии получения подряда от заказчика. Кроме того, подрядчики могут иметь лишь сравнительно короткое время, в течение которого они должны подготовить и представить свои предложения по строительству объекта (см. главу III "Процедура заключения контракта"). В той степени, в какой заказчик предоставляет информацию подрядчику и в той мере, в какой подрядчик может полагаться на эту информацию, подрядчик может быть освобожден от выполнения необходимых для него исследований. Заказчик может сэкономить определенные средства, если он может приобрести подобную информацию за меньшую цену чем подрядчик, или если подрядчик может предложить сооружение объекта по более низкой цене в связи с тем, что он имеет более точную информацию относительно условий строительства. В контракте на строительство объекта следует распределить обязанности сторон в отношении информации, на которой основывается предложение подрядчика, а также обязанности по выяснению после заключения контракта условий, которые были неизвестны и не были приняты во внимание при заключении контракта.

3. Сторонам следует рассмотреть наиболее оптимальный способ распределения ответственности за достаточную и точную информацию. В соответствии с одним подходом различные виды информации будут рассматриваться индивидуально с целью определения наиболее оптимального распределения такой ответственности. Определяя это, стороны могут рассмотреть следующие моменты: какой стороне будет проще и дешевле приобрести информацию и нести риск любого несоответствия или ошибки в этой информации, и какой стороне будет проще контролировать ее соответствие и точность. Информация, ответственность за которую может быть конкретно возложена на ту или иную сторону, может включать, например, условия на строительной площадке (такие, как топография, климат), характер техники, которая может быть применена при строительстве, а также экологические и другие правовые нормы, которые могут повлиять на сооружение объекта.

4. Контракт, предусматривающий выплату паушальной суммы (см. главу II "Выбор метода заключения контракта"), будет оговаривать, что заказчик будет нести расходы, связанные с любой необходимой дополнительной работой, которая должна быть произведена подрядчиком в результате недостаточности или ошибок в информации, за которую несет ответственность заказчик. В соответствии с контрактом, предусматривающим компенсацию издержек или устанавливающим определенную ставку за выполнение каждой единицы работ, такие расходы будут автоматически возлагаться на заказчика; вместе с тем в подобных контрактах может предусматриваться, что эти расходы не будут приниматься во внимание при определении того, был ли достигнут "потолок" расходов. В качестве одного из вариантов такого подхода, вне зависимости от метода определения цены, используемого в контракте, на подрядчика может быть возложено обязательство изучить до заключения контракта информацию, представленную заказчиком для выявления любых очевидных несоответствий или других ошибок, и уведомить после этого заказчика о любых ошибках. Контракт может также предусматривать, что подрядчик должен нести расходы, связанные с дополнительными или ненужными работами, произведенными в результате ошибок в информации, о которых он не уведомил заказчика.

5. В соответствии со вторым подходом подрядчик должен знать о любой информации или любых ситуациях, которые он может разумно определить или предусмотреть и нести расходы, вызванные доведением дополнительных необходимых работ, если он не определил подобную информацию или подобные ситуации, а заказчик несет при этом расходы, вызванные наличием информации или ситуации, которые не могли быть разумно обнаружены или предусмотрены. Представление информации заказчиком подрядчику не освобождает подрядчика от ответственности за получение всей необходимой информации, которая может быть обнаружена или предусмотрена, даже если это потребует дублирования проводимых заказчиком исследований. Представление заказчиком информации может дать возможность предусмотреть определенную информацию или определенные ситуации, которые в ином случае предусмотреть нельзя. В соответствии с третьим подходом подрядчик несет ответственность за всю необходимую ему для выполнения контракта информацию и несет расходы, связанные с любыми дополнительными работами, требуемыми в связи с недостаточностью или неточностью какой-либо информации или в связи с наличием условий, которые не были предусмотрены во время заключения контракта.

\* \* \*

### ГЛАВА III

#### ПРОЦЕДУРА ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА (продолжение) 4/

1. В намерение заказчика может входить заключение контракта с группой фирм, а не с одной фирмой. Он может также заключить с подрядчиком контракт о создании совместного предприятия. В данном Руководстве не рассматриваются подробно правовые вопросы, связанные с мероприятиями такого рода 5/. Цель рассмотрения в настоящей главе этих мероприятий заключается в том, чтобы обратить на них внимание сторон и выделить некоторые из основных связанных с ними вопросов, которые стороны могут пожелать рассмотреть.

##### А. Заключение контрактов с группами фирм

2. Строительство сложных и крупномасштабных промышленных объектов зачастую выходит за рамки технических и финансовых возможностей или опыта одного подрядчика. Это может относиться, в частности, к тем случаям, когда весь объект или значительная часть объекта сооружаются в рамках единого контракта, по методу контракта "продукция на руки", всеобъемлющего контракта и контракта "под ключ" (см. главу II "Выбор метода заключения контракта"). В подобном случае одна фирма может заключить контракт в качестве подрядчика и привлечь субподрядчиков, с тем чтобы выполнить обязательства, которые она не в состоянии выполнить сама (см. главу XI "Субподряды"). Другая возможность заключается в том, чтобы группа фирм объединила свои усилия и с помощью совместных квалифицированных кадров и средств выполнила обязательства подрядчика. Кроме того, в целях строительства объектов могут быть созданы группы фирм, что позволит удовлетворить необходимым требованиям (например, требованиям, касающимся гражданства подрядчика), предъявляемым законодательством, заказчиком или международными кредитными учреждениями, а также позволит воспользоваться финансовыми привилегиями, предоставляемыми подрядчиком в случае удовлетворения определенных требований, касающихся национальной принадлежности.

3. Пока еще нет установившейся терминологии, используемой в отношении группы фирм, выступающей в качестве подрядчика. На практике часто используются термины "консорциум" и "совместное предприятие". В некоторых случаях термин "консорциум" применяется в отношении той или иной группы, в которой различные элементы строительства объектов конкретно распределены между отдельными фирмами, являющимися членами данной группы, путем соглашения между членами, и в которой согласно договору и условиям контракта на производство работ, заключенного с заказчиком, каждый член несет ответственность только за выполнение своей части обязательств. Термин "совместное предприятие" часто используется в отношении соглашения, в рамках которого объединяются две или более фирм и создают коммерческую группу; при этом обязательства подрядчика в соответствии с контрактом на производство работ выполняются данной группой; в соответствии с договоренностью между фирмами, являющимися членами данной группы, и согласно контракту на производство работ с заказчиком каждый член совместно и в отдельности несет ответственность за полное выполнение этих обязательств. Объединения такого рода могут быть созданы как независимые юридические лица, но обычно они ими не являются. Может заключаться соглашение, иногда именуемое "молчаливый" консорциум или "молчаливое" совместное предприятие; в этом случае только одна фирма заключает контракт с заказчиком; затем она вступает в соглашение с другими фирмами в целях распределения различных обязательств подрядчика. Заказчик может знать, а может и не знать об этом соглашении. В подобном случае заказчик может требовать выполнения обязательств только от той фирмы, с которой он заключил контракт.

4. Организация и управление этой группой и распределение обязанностей между членами группы определяются главным образом соглашением между членами и законодательством, которое распространяется на это соглашение. Однако различные аспекты соглашения будут оказывать влияние на выполнение положений контракта на строительство объекта. Заказчик должен учитывать эти аспекты в связи с контрактом на строительство объекта.

5. Заказчик может заключить контракт с группой подрядчиков, используя при этом различные варианты. Если группа создана как независимое юридическое лицо, заказчик заключит контракт с самим юридическим лицом, и это лицо будет выступать в соответствии с контрактом на производство работ в качестве единой стороны. С правовой точки зрения заказчик будет связан с этим юридическим лицом, а не с отдельными членами этого объединения. Если это лицо не выполнило свои договорные обязательства, то в случае предъявления претензий объединению, а не отдельным его членам, действия заказчика могут быть ограничены в силу законодательства, в соответствии с которым было создано такое объединение. Этот момент может иметь особое значение для заказчика, поскольку некоторые правовые системы допускают организацию таких хозяйственных объединений с минимальной общей суммой акционерного капитала и ограничивают ответственность их членов

объемом их соответственного участия в капиталовложениях. В подобном случае для заказчика может иметь важное значение получение гарантий исполнения обязательств, с тем чтобы предоставить достаточное финансовое обеспечение для исполнения обязательств подрядчиком (см. главу XVII "Обеспечение исполнения обязательств"). В то же время в других правовых системах на членов хозяйственных объединений некоторых типов возлагается определенная ответственность за невыполнение объединением обязательств.

6. Если, как это обычно имеет место, группа, выступающая в качестве подрядчика, организована без статуса независимого юридического лица, для заказчика желательно, чтобы каждый из членов был стороной контракта, поскольку в таком случае ответственность за исполнение обязательств распределяется между несколькими фирмами, а не возлагается исключительно на одну фирму. Интересы заказчика были бы ограждены наилучшим образом, если бы все члены этой группы взяли на себя совместную и групповую ответственность за исполнение обязательств, возложенных на подрядчика, в отличие от положения, когда каждый член берет на себя ответственность только за те обязательства, которые он должен выполнить. Если все члены несут совместную и групповую ответственность, то заказчик может возбудить иск, касающийся исполнения договора, против любого члена или группы членов без обязанности приписывать неисполнение договора какому-либо отдельному члену; при этом каждый член нес бы личную ответственность за любое неисполнение обязательств. В случае такого неисполнения обязательств заказчик имел бы доступ к объединенным активам всех членов.

7. Желательно, чтобы заказчику не приходилось иметь дело с каждым членом группы, не располагающей статусом независимого юридического лица, по вопросам, возникающим в ходе выполнения контракта. Члены группы могут уполномочить одного из своих членов выступать в качестве представителя группы и действовать от имени всех членов при заключении сделок с заказчиком.

#### В. Совместное предприятие между подрядчиком и заказчиком

8. Альтернативой обычному контракту, в котором каждая сторона имеет определенные права и принимает на себя определенные обязательства, включая обязательства о возмещении расходов и рисков, связанных с выполнением ее собственных обязательств, является контракт о совместном предприятии между подрядчиком и заказчиком. Совместные предприятия такого рода включают в себя в различной мере объединение средств подрядчика и заказчика для реализации целей предприятия, доленое участие сторон в прибылях и убытках предприятия, а также связанных с этим рисках. Цели совместного предприятия обычно включают не только строительство объекта, но и последующую его эксплуатацию и производство и сбыт продукции такого объекта.

9. Совместное предприятие между подрядчиком и заказчиком в некоторых случаях дает определенные преимущества заказчику в сравнении с контрактом обычного типа. Совместное предприятие может способствовать получению заказчиком технологии, повышению уровня управленческой квалификации и доступу на мировые рынки (например, рынки, на которые подрядчик имеет доступ). Доленое участие в расходах и рисках, связанных с предприятием, означает, что эти факторы будут менее обременительны для заказчика по сравнению с условиями обычного контракта. Совместное предприятие, охватывающее производство и сбыт продукции объекта, могло бы в большей степени заинтересовать подрядчика в надлежащем функционировании объекта. В отдельных случаях этот фактор побуждает международные кредитные учреждения потребовать от подрядчика заключить с заказчиком контракт о совместном предприятии. Однако эти преимущества лишают заказчика некоторой степени управленческого контроля и заставляют его делить с подрядчиком прибыль от упомянутого предприятия.

10. Подрядчику совместное предприятие с заказчиком может дать такие преимущества, как, например, облегчение доступа на рынки страны или региона заказчика, или рынки с благоприятными условиями закупок из страны заказчика, а также возможность участвовать в прибылях предприятия. Кроме того, некоторые развивающиеся страны предоставляют финансовые льготы с целью побудить иностранные фирмы создавать с местными фирмами совместные предприятия. Издержки подрядчика при получении этих преимуществ вытекают главным образом из его участия в рисках, связанных с таким предприятием.

11. При создании совместного предприятия между подрядчиком и заказчиком такое совместное предприятие обычно заключает контракт на строительство объекта, причем такой контракт заключается отдельно от соглашения, учреждающего совместное предприятие. Если самостоятельное совместное предприятие имеет статус независимого юридического лица, оно может заключать контракт на производство работ с подрядчиком, являющимся членом совместного предприятия, или заключать контракт на производство работ со вторым подрядчиком, не являющимся членом совместного предприятия. Если совместное предприятие не имеет статуса независимого юридического лица, оно может заключать контракт на производство работ с подрядчиком, не являющимся членом

совместного предприятия. В некоторых случаях заказчик может заключать с подрядчиком контракт на производство работ и создать с подрядчиком совместное предприятие лишь в плане производства и сбыта продукции такого объекта. В любом из этих случаев обсуждение материала, содержащегося в Части второй настоящего Руководства, имеет непосредственное отношение к вопросам, возникающим в связи с контрактами на строительство объектов.

\* \* \*

Сноски

1/ Рассмотрение вопроса о содержании и методологии проведения прединвестиционных исследований см. Пособие по подготовке промышленных технико-экономических исследований (1978) (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.78.II.B.5).

2/ См. "Руководство по использованию консультантов в развивающихся странах" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.72.II.B.10).

3/ Приведенные ниже материалы включены в данное добавление, поскольку они связаны с материалами, касающимися прединвестиционных исследований, хотя и не ограничиваются этим вопросом. Они будут включены в главу XVIII, "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств" (A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.2 и Add.3) с соответствующими заголовками и нумерацией пунктов.

4/ Следующий материал предполагалось включить в главу I Руководства вместе с материалом о прединвестиционных исследованиях (см. "Пересмотренный вариант тематического проекта структуры Руководства", A/CN.9/WG.V/WP.15/Add.7). Этот материал лишь поверхностно связан с материалом о прединвестиционных исследованиях; соответственно предлагается разделить их и включить следующий материал в главу III "Процедура заключения контракта" (см. A/CN.9/WG.V/WP.15/Add.10) с соответствующими заголовками.

5/ Вопросы, касающиеся групп фирм, выступающих в качестве подрядчиков, обсуждаются в "Руководстве по составлению международных договоров между сторонами, объединяющимися для осуществления конкретного проекта": (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.II.E.22), а также в "Руководстве по составлению контрактов на строительство промышленных объектов" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.II.E.13). Вопрос о совместных предприятиях между подрядчиками и заказчиками обсуждается в "Руководстве по заключению соглашений о строительстве совместных предприятий в развивающихся странах" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.II.B.23).



А/CN.9/WG.V/WP.17/Add.37

#### ГЛАВА IV. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ПРОЕКТА

**РЕЗЮМЕ:** Заказчик может счесть целесообразным подготовить первый проект контракта на строительство объекта, поскольку это поможет ему разъяснить цели, которых он добивается, заключая этот контракт. Условия контракта, изложенные в письменной форме, должны быть ясными, и следует четко определить связь между различными документами, составляющими контракт. После того как стороны придут к соглашению по основным техническим и коммерческим вопросам, целесообразно провести обзор документов в свете применимого к контракту права (пункты I-3). Сторонам следует также учитывать императивные нормы публичного права, имеющие отношение к контракту (пункт 4). Если стороны, с тем чтобы облегчить составление контракта, прибегают к прецедентам (например, используют типовые формы контракта), они должны тщательно изучить положения этих предшествующих документов, чтобы проверить, насколько точно они отражают их собственное соглашение (пункт 5).

Предпочтительно заключать контракт на одном языке, понятном руководящему персоналу каждой стороны, который будет выполнять контракт. Если контракт заключен не на одном языке, то в нем следует оговорить, какой языковой вариант должен иметь преимущественную силу в случае коллизии между ними (пункт 6).

Стороны контракта должны быть определены в контрольном документе, который идет первым в логической последовательности среди контрактных документов. В этом документе должны быть указаны названия сторон, их адреса, предмет контракта, а также дата и место подписания контракта. Следует получить доказательства, подтверждающие способность каждой из сторон заключать контракт, а также полномочия представителя или агента представлять какую-либо сторону или заключать контракт от ее имени (пункты 7-8).

Сторонам следует четко определить, какие документы составляют контракт, и предусмотреть правила для устранения несоответствий между контрактными документами (пункты 9 и 10). Сторонам следует также определить, в какой степени взаимные устные сообщения, корреспонденция и проекты документов, вырабатываемые в ходе переговоров, могут быть использованы для толкования контрактных документов (пункт II). Стороны могут пожелать обусловить, что заголовки и примечания на полях, используемые в контракте для того, чтобы облегчить его чтение, не должны рассматриваться как затрагивающие права и обязанности сторон. В случае, если это будет сочтено целесообразным, в контрольный контрактный документ может быть включена декларативная часть, содержащая описание предмета контракта, или условий, в которых он заключен (пункты 12 и 13).

В соответствии с контрактами на строительство объектов в некоторых целях часто требуется направление одной стороной уведомлений другой стороне. Было бы желательно предусмотреть, чтобы все такие уведомления направлялись в письменном виде. Следует точно определить, что можно квалифицировать как письменный документ. В контракте следует оговорить, в какой момент уведомление будет вступать в силу: либо в момент его отправки стороной, делающей уведомление, либо в момент получения его стороной, которой это уведомление адресовано (пункты 15-17). В контракте следует также определить, в каких случаях уведомление может быть сделано заказчиком представителю подрядчика в стране, в которой сооружается объект, в каких случаях оно должно быть передано главной конторе подрядчика, и каковы будут последствия отсутствия уведомления (пункты 18 и 19).

В контрактах на строительство объектов часто содержатся определения ключевых терминов, используемых в контракте, для обеспечения того, чтобы эти определяемые слова трактовались в одном и том же смысле, где бы они ни использовались в контракте. Выбор слов, которые должны быть определены, и установление значения того или иного слова, будут зависеть от языка, на котором составлен данный контракт, а также от намерения сторон. Возможно, стороны сочтут, что определения, изложенные в этой главе, будут полезными для формулирования определений, относящихся к их контракту (пункты 20-22).

## А. Общие замечания

1. Контракт на строительство объекта является обычно конечным результатом всесторонних переговоров между сторонами, включая устный обмен мнениями, переписку и рассмотрение проектов документов, подготовленных каждой стороной. Первый проект контракта часто подготавливается одной из сторон, обычно заказчиком. Этот проект может быть представлен в качестве основы для заключения контракта потенциальным offerentом или лицам, с которыми заказчик предполагает вести переговоры о заключении контракта. Заказчик может счесть целесообразным подготовить первый проект, поскольку процесс подготовки проекта обычно позволяет выяснить цели, которых он намерен добиться, заключая контракт, и помогает ему определить свою позицию на переговорах. В ходе переговоров между потенциальными сторонами контракта этот первый проект будет уточнен и разработан, в результате чего будет составлен предварительный комплект контрактных документов, который после заключительного обзора станет контрактом, заключенным между сторонами.

2. Может возникнуть необходимость в том, чтобы контракт выполнялся под руководством лиц, которые не участвовали в переговорах, приведших к заключению контракта, и через длительное время после проведения переговоров. Соответственно, сторонам следует уделить особое внимание обеспечению того, чтобы условия контракта, изложенные в письменном виде, не допускали двойного толкования и не приводили к возникновению споров, и чтобы связь между различными документами, составляющими контракт, была четко определена. С этой целью каждая сторона может счесть целесообразным назначить какое-либо лицо либо из своего персонала, либо специально приглашенного для этой цели, которое несло бы основную ответственность за составление контракта. Такое лицо должно быть квалифицированным составителем документов, знакомым с международными контрактами на строительство объектов, и в совершенстве владеть языком, на котором должен быть составлен контракт. По возможности, это лицо должно присутствовать на важных переговорах. Каждая сторона может счесть целесообразным, чтобы заключительные контрактные документы были изучены группой экспертов, являющихся специалистами в тех областях, которые отражены в этих документах, с тем чтобы обеспечить точность и последовательность стиля и содержания.

3. После того как стороны пришли к соглашению по основным техническим и коммерческим вопросам, было бы целесообразно договориться о применимом к контракту праве (см. главу XXVIII, "Применимое право") и произвести обзор документов, отражающих их договоренность, в свете применимого права. Это право будет содержать нормы, касающиеся толкования контрактов, а также презумпции в отношении значения определенных слов или фраз. Оно может содержать также обязательные нормы, регулирующие, в частности, форму или действительность контрактов, которые сторонам следует принимать во внимание при составлении своего контракта. В частности, желательно, чтобы правовая терминология контракта, где это возможно, соответствовала терминологии применимого права.

4. В дополнение к применимому к контракту праву следует учесть, прежде чем контракту будет придана окончательная форма, различные виды соответствующих обязательных правовых норм административного, финансового или другого публичного права в стране каждой из сторон. Некоторые нормы могут касаться технических аспектов объекта или метода его сооружения (например, нормы, касающиеся защиты окружающей среды, или техника безопасности, которые должны соблюдаться во время строительных работ). Условия контракта не должны противоречить таким нормам. Другие нормы могут касаться экспорта, импорта и валютных ограничений, и должны приниматься во внимание при формулировании прав и обязанностей сторон по таким вопросам, как экспорт и импорт оборудования и материалов, предоставление услуг, передача технологии и выплата стоимости. Вместе с тем другие нормы, касающиеся налогообложения, могут быть фактором, влияющим на выбор метода заключения контракта (см. главу II "Выбор метода заключения контракта"), и могут определять, следует ли включать в контракт положения, касающиеся ответственности в отношении налогов. Кроме того, сторонам следует принять во внимание договоры о предотвращении двойного налогообложения, которые могут быть заключены между их странами. Стороны могут счесть целесообразным при составлении своего контракта проконсультироваться со специалистами-консультантами по различным аспектам ответственности в отношении налогообложения.

5. В случае, если стороны сочтут полезным изучить в качестве прецедентов типовые формы контракта, общие условия, типовые оговорки или заключенные ранее контракты, с тем чтобы облегчить подготовку контрактных документов, положения таких предшествующих документов следует принимать лишь подвергнув их критическому анализу. Документ, выбранный в качестве прецедента, может в целом отражать соотношение интересов, не являющееся желательным, или же различные условия, изложенные в этом документе, могут не точно отражать условия, согласованные сторонами данного контракта. Кроме того, хотя какое-либо положение, рассматриваемое в качестве

прецедента, и может быть приемлемым, если его взять в отдельности, оно может оказаться несовместимым с другими положениями, согласованными сторонами. Стороны могут счесть целесообразным сослаться на примерные положения, изложенные в различных главах данного руководства, с тем чтобы облегчить составление контракта (см. также "Введение").

### В. Язык контракта

6. Контракт может быть заключен только на одном языке или на нескольких языках. Заключение контракта только на одном языке уменьшит возможность возникновения коллизий при толковании положений контракта. При выборе языка следует руководствоваться тем, чтобы он был понятен старшему персоналу каждой из сторон, который будет выполнять контракт, и этот язык может даже и не быть языком заказчика или подрядчика. Выбранный язык должен содержать также технические термины, необходимые для того, чтобы отразить соглашение сторон по техническим вопросам. Если язык страны применимого права является языком, понятным обеим сторонам, выбор этого языка может облегчить урегулирование споров. В случае, когда стороны не могут договориться о заключении контракта только на одном языке, им следует оговорить в контракте, какой языковой вариант будет иметь преимущественную силу в случае возникновения коллизий между различными вариантами. Например, если контракт заключен на двух языках, а переговоры проводились на одном из этих двух языков, стороны могут пожелать предусмотреть, что преимущественную силу будет иметь текст, составленный на языке переговоров. Положение, согласно которому один из языковых вариантов должен иметь преимущественную силу, побудило бы обе стороны сделать текст, имеющий преимущественную силу, максимально ясным. Стороны могут пожелать, чтобы один из языковых вариантов имел преимущественную силу в отношении некоторых контрактных документов (например, технических документов), а вариант, составленный на другом языке, - в отношении остальных документов. В качестве альтернативы стороны могут предусмотреть, что все языковые варианты будут иметь равный статус. Однако в этом случае сторонам следует попытаться установить принципы урегулирования споров, если впоследствии проявятся коллизии между языковыми вариантами (например, чтобы права и обязанности сторон определялись в соответствии с их подлинным намерением с учетом положений контракта в текстах на обоих языках).

### С. Стороны контракта и выполнение контракта

7. Стороны контракта обычно определены в документе, который в логической последовательности идет первым среди контрактных документов и который обычно играет роль контрольного документа в отношении остальных документов. В этом документе следует указать в юридически правильной форме названия сторон и их адреса, отметить тот факт, что стороны заключили контракт, дать краткое описание предмета контракта, и этот документ должен быть подписан сторонами. В нем следует также указать дату и место подписания контракта. Можно упростить дальнейшее упоминание сторон в контракте, если после названия заказчика и подрядчика добавить соответственно слова "именуемый далее заказчиком" и "именуемый далее подрядчиком". Иногда строительные работы ведутся двумя или более предприятиями, действующими в сотрудничестве друг с другом (иногда именуемыми консорциумом: см. главу I "Предынвестиционные исследования"). В таких случаях следует указать название и адрес каждого предприятия. Сторона может иметь несколько адресов (адрес ее главной конторы, адрес отделения, через который велись переговоры о заключении контракта), и, возможно, целесообразно включить адрес, по которому следует направлять уведомления той или иной стороне (например, главное управление, см. пункт IV, ниже).

8. Стороны контрактов на строительство объектов обычно являются корпоративными органами. В таких случаях должен быть указан источник их корпоративного статуса (например, регистрация в качестве юридического лица в соответствии с законодательством какой-либо страны). Для юридических лиц часто существуют ограничения их способности заключать контракты. Поэтому каждой стороне следует потребовать от другой стороны документального подтверждения способности заключать контракт на строительство объекта. Если одна из сторон контракта является юридическим лицом, и контракт подписывается должностным лицом этого юридического лица (например, управляющим), следует приложить доказательство того, что это должностное лицо может связать корпорацию обязательствами. Если контракт заключается агентом от имени принципала, следует указать имя, адрес и статус агента и принципала, и может быть приложено подтверждение полномочий, выданных принципалом, разрешающих агенту заключить контракт от его имени (если только достаточное подтверждение полномочий уже не представлено в заявке на торгах; см. главу III "Процедура заключения контракта").

### D. Контрактные документы и толкование

9. Желательно избежать неясности в вопросе о том, что именно составляет контракт на строительство объекта. Для достижения этого сторонам следует прежде всего изложить в письменной форме согласованные между ними условия. Кроме того, возможно, будет целесообразно

предусмотреть в контракте, что любое изменение таких условий также должно производиться в письменной форме. Контракт на строительство объекта обычно состоит из нескольких документов (например, документов, в которых излагаются условия контракта, содержатся чертежи и спецификации). Эти документы могут являться приложениями к контрольному документу (см. пункт 7, выше), а в контрольном документе путем определения "контракта" (см. пункт 22, ниже) или иным образом может уточняться, что контрольный документ и приложения к нему составляют контракт. В тех случаях, когда из соображений удобства единый контрактный документ физически разделен на части, эти части следует определить как составляющие вместе единый документ.

10. Несмотря на все усилия сторон по достижению соответствия между документами, во время выполнения обязательств по контракту могут быть обнаружены противоречия между положениями двух документов или даже в одном и том же документе. Стороны, возможно, пожелают предусмотреть, что, прежде всего, следует изучить все контрактные документы с целью установления намерения сторон в отношении данного вопроса и попытаться устранить противоречие с учетом этого намерения. Стороны, возможно, пожелают предусмотреть также случаи, когда этот подход не приводит к разрешению противоречия. Они, возможно, пожелают предусмотреть в контракте, что в отношении некоторых типов контрактных документов в случае противоречий один документ превалюирует над другим (например, контрольный контрактный документ превалюирует над всеми другими; контрактный документ должен превалюировать над добавлением к нему; или контрактный документ должен превалюировать над общими условиями, включенными в него путем ссылки). Введение таких правил в отношении приоритета часто служит для сторон стимулом для тщательного изучения документов, в отношении которых могут быть применены данные правила. Однако, что касается других типов контрактных документов, может быть трудно установить в контракте правила, по которым одни документы должны превалюировать над другими. При определении того, какой документ должен превалюировать, необходимо учитывать несколько факторов, например, вопрос о том, в каком документе отражены более поздние переговоры между сторонами, характер противоречия между документами, а также то, какой документ конкретно относится к данному вопросу. Стороны, возможно, пожелают установить критерии для определения того, какой документ должен превалюировать (например, определить, что превалюировать должен тот документ, который способствует более эффективному выполнению контракта).

11. Что касается взаимосвязи между контрактными документами и устными сообщениями, корреспонденцией и проектами документов, подготовленными во время переговоров, то можно использовать один из двух подходов. Стороны, возможно, пожелают прямо оговорить, что такие сообщения и документы не могут использоваться для толкования контракта. Другой подход предусматривает, что такие сообщения и документы могут использоваться для толкования контракта в той степени, в какой это допускается применимым правом. Первый подход может уменьшить неясность относительно прав и обязанностей сторон, в то время как использование второго подхода может привести к более справедливому результату в случае возникновения спора в отношении смысла формулировок в контракте. В любом случае контракт должен предусматривать, что такие сообщения и документы не изменяют изложенное в контракте соглашение сторон.

12. Нередко различным частям контракта, разделам контрактного документа или группе договорных положений предшествуют заголовки. Иногда рядом с положениями контракта на полях делаются также краткие примечания, описывающие существо этих положений. Поскольку заголовки и примечания обычно вносятся только для облегчения чтения контракта, стороны, возможно, пожелают предусмотреть, что они не должны рассматриваться как устанавливающие или затрагивающие права и обязанности сторон по контракту.

13. Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, должен ли контрольный контрактный документ содержать вступительную декларативную часть. Одной из целей декларативной части может быть изложение мотивов, приведших к заключению контракта. Другой целью может быть указание предмета контракта или условий, в которых он был заключен. Степень использования декларативной части для толкования контракта может быть различной в разных правовых системах. Если подразумевается, что содержание вступительной декларативной части важно для толкования или выполнения контракта, то может быть предпочтительным включить содержание декларативной части в положения контракта.

14. Нередко при использовании метода заключения отдельных контрактов графики сроков выполнения работ двумя или более подрядчиками являются взаимозависимыми. Так, в результате задержки выполнения работ одним подрядчиком второй подрядчик не может начать строительство своей части объекта в установленный срок. Второй подрядчик может иметь право на получение компенсации от заказчика за убытки, вызванные задержкой, а заказчик, в свою очередь, пожелает получить компенсацию от подрядчика, не выполнившего работы в срок. С тем чтобы донести до сведения подрядчика возможные последствия задержки в выполнении им своих обязательств, может быть целесообразным указать взаимозависимость между его графиком работ и графиками работ по

другим контрактам. Если подготовлен сводный график выполнения работ по различным отдельным контрактам, возможно, будет достаточно приложить этот сводный график к контракту.

#### Е. Уведомления

15. Контракты на сооружение объекта часто требуют, чтобы в определенных случаях одна сторона уведомляла другую сторону о некоторых фактах или обстоятельствах. Такие уведомления могут требоваться для одной или нескольких из следующих целей: для содействия сотрудничеству в выполнении контракта (например, уведомление подрядчиком об определенной дате проведения эксплуатационных испытаний), для того чтобы дать возможность стороне принять меры (например, уведомление заказчика о дефектах, обнаруженных им в объекте, с тем чтобы подрядчик мог устранить эти дефекты) или в качестве необходимого условия для осуществления права (например, одна сторона уведомляет другую о существовании освобождающего от ответственности препятствия, при этом по контракту такое уведомление является необходимым условием для того, чтобы она могла сослаться на это освобождающее от ответственности препятствие). Стороны должны официально рассмотреть и решить определенные проблемы, возникающие в связи с такими уведомлениями.

16. Во избежание неопределенности было бы желательно потребовать, чтобы все уведомления, упоминаемые в контракте, делались в письменной форме. Стороны, возможно, пожелают также дать определение термину "письменная форма" (см. пункт 22, ниже) и уточнить, какие средства передачи уведомлений (обычная почта или авиапочта, телекс, телеграф, электронная передача данных через ЭВМ) являются приемлемыми. Они, возможно, пожелают также уточнить язык, на котором должны делаться уведомления. Что касается момента, с которого уведомление вступает в силу, то стороны могут выбрать один из двух подходов: предусмотреть, что уведомление вступает в силу с момента отправки уведомления какой-либо стороной, или что оно вступает в силу только с момента получения уведомления другой стороной (см. пункт 22, ниже). В первом случае риск непередачи или ошибок при передаче уведомления со стороны передающего его агентства лежит на той стороне, которой направлено это уведомление, а во втором случае ответственность лежит на стороне, отправившей уведомление. Стороны могут счесть целесообразным выбрать средства передачи уведомлений, которые (в зависимости от выбранного подхода) позволят легко получить доказательства отправки или получения, а также сведения о времени отправки или получения уведомления.

17. Возможно, в контракте целесообразно предусмотреть, что, если не указано иное, для определения момента вступления в силу уведомлений применяется один из двух подходов. Для некоторых уведомлений, возможно, целесообразно делать исключения из общего правила. Так, если общее правило предусматривает, что уведомление вступает в силу с момента отправки, тем не менее может быть предусмотрено, что уведомления, направляемые стороной, не выполнившей обязательство, должны вступать в силу по их получении, поскольку было бы справедливо, чтобы риск непередачи или ошибок при передаче неслал именно эта сторона. Если общее правило предусматривает, что уведомление должно вступать в силу с момента получения, тем не менее может быть предусмотрено, например, что в случае, если заказчик обязан уведомить подрядчика о наличии дефектов в объекте и что если он не пошлет уведомление, он теряет свои средства правовой защиты в отношении этих дефектов, то такое уведомление вступает в силу в момент отправки.

18. Поскольку иногда подрядчик имеет своего представителя в стране, в которой сооружается объект, в контракте может быть предусмотрено, что уведомления заказчика подрядчику могут вручаться этому представителю и что этот представитель имеет право направлять уведомления от имени подрядчика. В результате этого может уменьшиться неопределенность, которая возникает при пересылке уведомлений за границу. Все уведомления обычного характера, необходимые во время выполнения контракта, могут направляться представителю. Если представитель подрядчика находится на строительной площадке, то ведение реестра уведомлений (например, журнала корреспонденции) может осуществляться на самой площадке совместно представителями заказчика и подрядчика. Контракт может также предусматривать, что уведомления, не носящие обычного характера (например, уведомления о приостановлении строительства или о прекращении контракта), должны направляться только в главную контору фирмы подрядчика.

19. Сторонам следует предусмотреть также правовые последствия отсутствия уведомления. Если уведомление является обязательством по контракту, отсутствие уведомления обычно влечет за собой обязанность оплатить убытки. В исключительных случаях стороны, возможно, пожелают также предусмотреть, что сторона, не уведомившая другую сторону, теряет имеющееся у нее право (например, право сослаться на освобождающие от ответственности препятствия: см. главу XXI, "Оговорки об освобождении от ответственности"). В некоторых случаях может устанавливаться требование, чтобы сторона, получившая уведомление, послала ответ на него. Стороны, возможно, пожелают уточнить последствия отсутствия такого ответа. Например, они могут предусмотреть,

что если сторона, которой посланы на утверждение чертежи и спецификации, не послала ответ в установленный срок, они считаются утвержденными.

#### Г. Определения

20. В контрактах на сооружение объекта часто содержатся определения ключевых слов, используемых в контракте. Определение обеспечивает, чтобы определяемое слово понималось в одном и том же смысле, где бы оно ни использовалось в контракте, и устраняет необходимость разъяснять подразумеваемое значение слова каждый раз, когда оно употребляется. Определение целесообразно давать в том случае, если слово, которое необходимо использовать в контракте, может быть понято неоднозначно. Нередко в отношении определений, содержащихся в контракте, делается оговорка о том, что определяемые слова имеют то значение, которое дано в определении, "если из контекста не следует иное". Такая оговорка связана с возможностью случайного употребления определяемого слова в том контексте, в котором оно не может иметь значения, данного ему в определении. Желательно, чтобы стороны тщательно изучили контракт для обеспечения того, чтобы определяемые слова везде употреблялись в том значении, которое им дано, вследствие чего отпадет необходимость в такой оговорке.

21. Поскольку определение, как правило, должно применяться к тексту всего контракта, в контрольный контрактный документ может быть включен список определений. Если, однако, слово, нуждающееся в определении, употреблено только в каком-либо отдельном положении или отдельном разделе контракта, возможно, удобнее дать его определение в этом положении или в этом разделе контракта.

22. Выбор слов, нуждающихся в определении и установление значения того или иного слова будут зависеть от языка, на котором составлен данный контракт, и от намерения сторон. Ниже приведены слова, часто употребляемые в контрактах на сооружение объектов, а также их определения, которые могут облегчить сторонам формулирование определений, относящихся к их собственному контракту.

"Контракт": "Контракт" состоит из следующих документов и во всех указанных документах имеет данное значение:  
а) Настоящий документ  
б) .....  
с) .....  
и т.д.

"Площадка": термин "площадка" означает участок земли, указанный в (укажите контрактный документ), на котором должно вестись строительство объекта.

"Машины и инструменты подрядчика": термин "машины и инструменты подрядчика" означает любые приспособления, оборудование, навесы, склады или другие предметы, которые доставлены на площадку подрядчиком или от лица подрядчика для выполнения контракта, но которые не должны стать составной частью объекта.

"Письменная форма": термин "письменная форма" включает заявления, изложенные в телексе, телеграмме или посланные с помощью других средств связи, которые обеспечивают регистрацию таких заявлений.

"Отправка": "отправка" стороной уведомления имеет место в том случае, если уведомление должным образом адресовано и передано для пересылки разрешенным по контракту способом соответствующему органу для такой пересылки.

"Получение": "получение" стороной уведомления имеет место в том случае, если оно вручено этой стороне или доставлено по адресу этой стороны, по которому, в соответствии с контрактом, может быть доставлено уведомление.

"Субподрядчик": термин "субподрядчик" означает любое лицо, нанятое подрядчиком для выполнения любого из его обязательств по контракту на сооружение объекта в отношении строительства объекта.

"Правовое разбирательство": термин "правовое разбирательство" означает судебное или арбитражное разбирательство.

A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.47

## ГЛАВА VIII: ПОСТАВКА ОБОРУДОВАНИЯ И МАТЕРИАЛОВ

**РЕЗЮМЕ:** Поставка оборудования и материалов, которые должны стать частью объекта, связана с такими вопросами, как переход риска утраты или повреждения оборудования и материалов от подрядчика к заказчику, передача права собственности на оборудование и материалы, страхование оборудования и материалов и поставки запасных частей к оборудованию после завершения строительства. Эти взаимосвязанные вопросы рассматриваются в других главах (пункты 1 и 2). Поскольку укомплектование объекта оборудованием и материалами, как правило, должно производиться подрядчиком, снабжение ими, в отличие от поставок оборудования и материалов по договору купли-продажи, представляет собой лишь частичное выполнение обязательств подрядчика (пункт 3).

Желательно, чтобы в контракте содержалось описание оборудования и материалов, которые должны быть поставлены. Характер такого описания будет зависеть от избранного заказчиком метода заключения контракта и объема обязательств подрядчика (пункты 5 и 6).

В контракте следует указать срок и место поставки оборудования и материалов. В зависимости от характера графика работ по контракту срок поставки в контракте можно обозначить конкретной датой или периодом времени. Определение времени поставки имеет важное значение в случае, когда необходимо координировать ход выполнения работ различными подрядчиками. В таких случаях в графике работ время поставки может быть указано как обязательное (пункты 7 и 8). Указание места, куда должны быть поставлены оборудование и материалы, может иметь важное значение для того, чтобы заказчик смог определить, где он должен принять оборудование и материалы, или где риск утраты или повреждения оборудования и материалов может перейти к нему (пункт 9).

В контракте следует указать, какая сторона обязана организовать перевозку оборудования и материалов на строительную площадку и нести расходы, связанные с такой перевозкой. В контракте следует отразить такие вопросы, как упаковка оборудования и материалов, оформление разрешений, необходимых для перевозки, маркировка оборудования и материалов и отправка транспортных документов (пункты 10-14).

В контракте следует определить, какая из сторон должна нести ответственность за таможенную очистку оборудования и материалов и за уплату таможенных пошлин. В стране, где предполагается строительство объекта, могут существовать правовые нормы, ограничивающие импорт оборудования и материалов, а в стране подрядчика - нормы, ограничивающие экспорт оборудования и материалов. В контракте следует распределить ответственность за получение необходимых лицензий на импорт или экспорт (пункты 15-17).

Заказчику, возможно, будет необходимо принять поставленные подрядчиком оборудование и материалы до отправки их на хранение или использования их на объекте заказчиком или другим подрядчиком, помимо подрядчика, поставившего оборудование и материалы. Могут возникать споры в отношении вопроса о том, имели ли место утрата или повреждение или дефекты оборудования и материалов до или после передачи. Вероятность возникновения таких споров может быть уменьшена, если заказчику вменить в обязанность проверку внешнего состояния оборудования и материалов в момент передачи и направление подрядчику уведомления о любых утратах, повреждениях или дефектах, которые он обнаружит. Устранение дефектов следует вменить в обязанность подрядчику (пункты 18-20).

При необходимости хранения оборудования и материалов на строительной площадке в контракте следует определить, какая из сторон должна принять на себя ответственность за хранение и обеспечить условия для хранения. Если хранение оборудования и материалов обеспечивает заказчик, то в контракте следует предусмотреть, что подрядчик обязан проверить оборудование и материалы в момент, когда они возвращаются ему (пункты 21-26).

Если заказчик должен поставить определенные виды оборудования и материалов для использования их подрядчиком, в контракте следует указать количество и качество оборудования и материалов, которые должны быть поставлены. Стороны, возможно, пожелают уточнить правовые последствия задержки поставок со стороны заказчика и дефектов поставленного оборудования и материалов (пункты 27-30).

\* \* \*



#### А. Общие замечания

1. В настоящей главе рассматривается вопрос о поставке оборудования и материалов, которые должны стать частью объекта. Вопрос о механизмах и инструментах подрядчика, которые должны использоваться для ведения строительства, не становясь при этом частью объекта, рассматривается в главе IX "Строительные работы на площадке".
2. Некоторые аспекты поставки оборудования и материалов, которые должны стать частью объекта, обсуждаются в других главах. Момент перехода риска утраты или повреждения оборудования и материалов от подрядчика к заказчику и последствия перехода риска обсуждаются в главе XIV "Переход риска". Вопрос о моменте передачи права собственности на оборудование и материалы от подрядчика к заказчику рассматривается в главе XV "Передача права собственности". Вопросы страхования оборудования и материалов обсуждаются в главе XVI "Страхование". Вопросы, касающиеся поставки подрядчиком после завершения строительства запасных частей к оборудованию, которым укомплектован объект, рассматриваются в главе XXVI "Предоставление запасных частей и услуг после завершения строительства".
3. Поскольку укомплектование объекта оборудованием и материалами, поставленными подрядчиком, как правило, производится также подрядчиком, сама по себе поставка оборудования и материалов представляет собой лишь частичное выполнение обязательств подрядчика. Поэтому поставки в рамках контракта на строительство объекта следует отличать от поставок оборудования и материалов по договору купли-продажи. В некоторых случаях (в частности, когда лишь один подрядчик полностью сооружает весь объект) оборудование и материалы могут оставаться в распоряжении подрядчика после их прибытия на строительную площадку до того, как они станут частью объекта. В других случаях они могут приниматься заказчиком для хранения и впоследствии передаваться обратно подрядчику для укомплектования ими объекта.
4. Срок поставки на строительную площадку оборудования и материалов подрядчиком может иметь определенные правовые последствия. Срок поставки может иметь значение для проверки хода строительства по графику (см. главу IX "Строительные работы на площадке"). Если заказчик не принимает оборудование и материалы в месте их поставки, риск в отношении оборудования и материалов может перейти на заказчика (см. главу XIV "Переход риска").

#### В. Поставка оборудования и материалов подрядчиком

##### 1. Описание оборудования и материалов, предназначенных для поставки

5. В целом в контракт желательно включить описание оборудования и материалов, которые должны быть поставлены подрядчиком. Вместе с тем характер такого описания будет зависеть от избранного заказчиком метода заключения контракта и от объема обязательств подрядчика. В некоторых случаях, например, подрядчик может быть одним из нескольких лиц, привлеченных к строительству объекта, а его основное обязательство может заключаться в поставке оборудования определенного вида. Поскольку при выборе этого метода заключения контракта заказчик принимает на себя риски, связанные с координацией деятельности подрядчиков по выполнению своих обязательств (см. главу II "Выбор метода заключения контракта"), то он должен обеспечить, чтобы все оборудование и материалы, необходимые для строительства объекта в целом, были включены в различные контракты и чтобы в них содержалось четкое описание такого оборудования и материалов.
6. Если обязательство по строительству всего объекта (например, в рамках контракта "под ключ") или определенной части объекта (например, электростанции) несет один подрядчик, то он обязан поставить все оборудование и материалы, необходимые для выполнения соответствующих строительных работ, даже если все виды оборудования и материалов конкретно не указаны в контракте. Вместе с тем зачастую в контракт желательно включать описание важных видов оборудования и материалов, которые должны быть поставлены, поскольку такое описание может обеспечить гарантию качества строительных работ (см. главу V "Описание работ" и главу XII "Осмотр").

##### 2. Срок и место поставки

7. В контракте следует указать срок и место поставки оборудования и материалов. В нем можно обозначить срок поставки в виде конкретной даты или периода времени. Указание конкретной даты уместно в том случае, если установлен жесткий график строительных работ, когда подрядчику, возможно, даже не разрешено осуществлять поставки до назначенного времени (например, поскольку возможности хранения или средства оплаты поставок могут отсутствовать до указанной даты). В некоторых обстоятельствах указание даты поставки может оказаться невозможным,

например когда срок поставки необходимо увязать со сроком выполнения предшествующих работ другим подрядчиком, а срок выполнения этих работ является неопределенным. В этом случае, возможно, будет уместно предусмотреть поставки в течение периода времени, который начинается с момента завершения данных работ другим подрядчиком. Если поставки предусмотрены в течение какого-либо периода времени, то в контракте можно указать, что подрядчик имеет право поставить оборудование и материалы в любое время в течение этого периода или что заказчик имеет право требовать поставки оборудования и материалов к конкретному сроку в течение этого периода (например, с учетом хода строительных работ, выполняемых другими подрядчиками).

8. Если укомплектование объекта оборудованием и материалами должно производиться другими подрядчиками под контролем подрядчика, осуществляющего поставки оборудования и материалов, то важно указать срок, когда оборудование и материалы должны быть поставлены, с тем чтобы другие подрядчики знали, когда они могут приступить к выполнению своих обязательств. В этих случаях, как правило, в графике строительных работ желательно указать, что срок поставки является обязательным. Даже в тех случаях, когда оборудование и материалы должны использоваться лишь подрядчиком, осуществляющим их поставку, указание срока и места поставки может иметь важное значение, с тем чтобы заказчик мог установить, соблюдает ли подрядчик график строительных работ (см. главу IX "Строительные работы на площадке"). Следствием невыполнения подрядчиком обязательств по поставке оборудования и материалов в срок к месту поставки будет возникновение задержки по вине подрядчика в случае, когда срок поставки по графику работ является обязательным. Кроме того, выплата части установленной цены может быть увязана со сроком поставки оборудования и материалов.

9. Если оборудование и материалы должны оставаться в распоряжении подрядчика, который должен укомплектовать ими объект, установленным местом поставки обычно является строительная площадка, и в контракте следует предусмотреть, что поставка считается выполненной при прибытии оборудования и материалов на площадку. Если оборудование и материалы должны быть приняты заказчиком (см. пункт IV, ниже), то следует возложить обязательство на подрядчика поставить оборудование и материалы, предоставив их в распоряжение заказчика на площадке или в другом установленном месте. В тех случаях, когда перевозку оборудования и материалов на площадку должен организовать заказчик, в обязанность подрядчика может вменяться передача оборудования и материалов в установленном месте поставки первому перевозчику, нанятому заказчиком для перевозки. Расходы, связанные с поставкой оборудования и материалов в установленное место поставки, следует возложить на подрядчика, за исключением тех случаев, когда при назначении цены используется метод компенсируемых издержек. Кроме того, в некоторых случаях место поставки может иметь важное значение для перехода риска от подрядчика к заказчику. Например, в договоре может быть предусмотрено, что оборудование и материалы должны быть поставлены в установленное место и что риск утраты или повреждения оборудования и материалов переходит к заказчику, если он не примет оборудование и материалы в течение указанного срока после того, как они были предоставлены в его распоряжение.

### 3. Перевозка оборудования и материалов

10. В контракте следует указать, какая из сторон обязана организовать перевозку оборудования и материалов на строительную площадку и принять на себя расходы, связанные с такой перевозкой. По условиям контрактов "под ключ" с паушальной ценой подрядчик часто несет ответственность за перевозку, и, как правило, связанные с перевозкой расходы считаются включенными в паушальную цену. При использовании других методов заключения контракта ответственность за перевозку может нести либо подрядчик, либо заказчик.

11. В контракте может устанавливаться обязательство для подрядчика организовать и оплатить перевозку оборудования и материалов к месту их поставки. В контракте может указываться соответствующее условие поставки (например, СИФ) в том виде, как оно определено в Международных правилах интерпретации коммерческих терминов (ИНКОТЕРМС) I/. Если организация перевозки возлагается на заказчика, то в контракте подрядчика следует возложить обязанность достаточно заблаговременно уведомить заказчика о дате, когда будет необходима такая перевозка.

12. Во всех случаях подрядчик должен нести ответственность за должную упаковку и обеспечение сохранности оборудования и материалов для перевозки их на строительную площадку предусмотренным средством транспорта. Упаковка оборудования может регламентироваться правовыми нормами, применимыми к международным перевозкам или к перевозкам в странах, через которые будет следовать оборудование (например, в отношении размеров упаковки и метода упаковки некоторых категорий грузов, таких, как опасные грузы). При паушальном методе назначения цены, как правило, считается, что расходы, связанные с упаковкой оборудования и материалов, включены в согласованную цену.

13. Для перевозки оборудования могут потребоваться разрешения на дорожные, железнодорожные или другие виды перевозок, и поэтому в контракте следует указать, какая из сторон несет ответственность за получение таких разрешений. Сторону, в обязанности которой не входит получение таких разрешений, следует обязать оказывать любую помощь, необходимую для их получения (например, путем предоставления информации о размерах оборудования, виде используемой упаковки или формальностях, которые необходимо выполнить для получения разрешений в соответствии с применимыми предписаниями).

14. Если оборудование и материалы должны быть приняты заказчиком в пункте назначения, то желательно обязать подрядчика нанести надлежащую маркировку на упаковки с оборудованием и материалами, с тем чтобы заказчик мог опознать их. Кроме того, подрядчика следует обязать нанести маркировку на оборудование и материалы в соответствии с нормами, применимыми к предполагаемому виду перевозки (например, использовать соответствующую маркировку с указанием, что груз представляет собой хрупкое оборудование или опасные материалы). Подрядчика следует обязать направить заказчику соответствующие документы (такие как счета-фактуры или транспортные документы); некоторые из этих документов могут потребоваться заказчику для получения груза (например, коносамент) или же получение документов заказчиком может быть предварительным условием для уплаты цены оборудования и материалов (см. главу VII "Цена"). Документы, необходимые заказчику для получения груза, должны быть направлены заказчику в разумный срок до прибытия оборудования и материалов в пункт назначения.

#### 4. Таможенные пошлины и ограничения, применимые к поставкам

##### а) Таможенные пошлины

15. В контракте следует указать, какая из сторон обязана обеспечить таможенную очистку оборудования и материалов и уплатить таможенные пошлины. Таможенные пошлины обычно налагаются на импортное оборудование и материалы. Вместе с тем в исключительных случаях таможенные пошлины могут налагаться на оборудование и материалы, экспортируемые из страны или следующие транзитом. Возможно, целесообразно предусмотреть, чтобы таможенная очистка экспортного оборудования и материалов и уплата экспортных таможенных пошлин были обязанностью подрядчика, а транзитная таможенная очистка и выплата транзитных таможенных пошлин являлись обязанностью стороны, обеспечивающей перевозку.

16. В контракте следует предусмотреть, какая из сторон несет ответственность за таможенную очистку импортируемого оборудования и материалов и уплату импортных таможенных пошлин. Если оборудование и материалы должны приниматься заказчиком (см. пункт 18, ниже), то он может нести ответственность за импортную таможенную очистку. Если оборудование и материалы должны оставаться в распоряжении подрядчика после их импорта, импортная таможенная очистка может быть вменена в обязанность либо подрядчику, либо заказчику, в зависимости от того, какой из сторон будет легче выполнить таможенные правила, применимые к такой очистке. На сторону, не отвечающую за таможенную очистку, следует возложить обязательство оказывать помощь в выполнении процедуры очистки, в частности путем предоставления документов, которые могут потребоваться для этого (например, подрядчик должен предоставить счета-фактуры и свидетельства о происхождении товаров, а заказчик - лицензии на импорт или другие необходимые разрешения, выдаваемые в стране заказчика). Что касается уплаты импортных таможенных пошлин, то, возможно, желательно предусмотреть, что это входит в обязанность заказчика. Если такие выплаты вменяются в обязанность подрядчику, то изменение размера импортных таможенных пошлин по сравнению с существовавшими в момент заключения договора может вызвать необходимость пересмотра цены (см. главу VII "Цена").

##### б) Ограничения, применимые к поставкам

17. В стране, где предполагается вести строительство объекта, могут существовать правовые нормы, ограничивающие импорт оборудования и материалов, или же в стране подрядчика или в другой стране, из которой должны экспортироваться оборудование и материалы, могут существовать нормы, ограничивающие их экспорт. При заключении контракта сторонам следует принимать во внимание такие нормы. Если для импорта оборудования и материалов в страну, где должно вестись строительство промышленного объекта, необходимы лицензии на импорт, заказчика следует обязать получить необходимые лицензии. На подрядчика следует возложить обязательство получить любые необходимые лицензии на экспорт. В контракте можно предусмотреть, что его вступление в силу будет зависеть от предоставления лицензий на импорт и экспорт (см. главу III "Процедура заключения контракта"). Если не все лицензии, необходимые для импорта и экспорта оборудования и материалов, могут быть получены в течение короткого периода времени после заключения контракта, можно предусмотреть, что контракт вступит в силу даже до предоставления

таких лицензий. Вместе с тем в контракте следует указать последствия неполучения лицензий (см. главу XXI "Оговорки об освобождении от ответственности").

#### 5. Приемка оборудования и материалов заказчика

18. В определенных обстоятельствах может возникнуть необходимость приемки заказчиком оборудования и материалов, поставленных подрядчиком. Так, например, заказчику, возможно, потребуется принять оборудование и материалы до передачи их на хранение (см. ниже раздел 6 "Хранение на строительной площадке"). Ему, возможно, также потребуется принять их до укомплектования ими объекта, когда укомплектование должно производиться либо им самим, либо другим подрядчиком.

19. В некоторых случаях контракт может предусматривать, что приемка оборудования и материалов заказчиком влечет за собой переход риска утраты или повреждения оборудования и материалов к заказчику с момента приемки (см. главу XIV "Переход риска"). В случае такого перехода риска могут возникнуть споры в отношении того, когда произошла утрата или повреждение - до или после приемки. Споры могут также возникать в отношении того, появились ли дефекты до приемки, - например, в результате некачественного изготовления или неправильной упаковки подрядчиком, или после приемки - например, в результате неправильного хранения заказчиком. Возможность возникновения таких споров может быть уменьшена, если обязать заказчика проверить внешнее состояние оборудования и материалов в момент приемки и незамедлительно уведомить подрядчика о любых утратах, повреждениях или дефектах, которые он обнаружит. Вместе с тем заказчику может быть не известно о предполагаемом качестве оборудования и материалов (например, поскольку он не располагает техническими знаниями для оценки их качества). Кроме того, некоторые дефекты могут быть обнаружены лишь после того, как оборудование и материалы стали частью объекта, и после завершения строительства. Соответственно, даже в тех случаях, когда заказчик не направит уведомления об утратах, повреждениях или дефектах оборудования и материалов, в контракте можно предусмотреть, что он не утрачивает при этом своих прав, касающихся утраты, повреждения или дефектов, при условии, однако, представления им доказательств того, что ответственность за утрату, повреждение или дефекты несет подрядчик.

20. Если в оборудовании и материалах имеются дефекты, ответственность за которые несет подрядчик, то его следует обязать устранить такие дефекты, хотя, как правило, он должен иметь право по собственному усмотрению определить порядок их устранения. Кроме того, заказчику может быть предоставлено право запретить использование подрядчиком дефектного оборудования и материалов, и он может иметь право отказаться уплатить цену такого оборудования и материалов. Для того чтобы позволить подрядчику устранить дефекты, на заказчика следует возложить обязательство принять дефектное оборудование и материалы, поскольку в большинстве случаев ремонт такого рода может быть произведен на строительной площадке (см. главу XVIII "Задержка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств"). Заказчику, тем не менее, следует предоставить право на получение от подрядчика компенсации за понесенные им убытки по причине того, что в оборудовании и материалах имелись дефекты (например, за дополнительные расходы, связанные с хранением до устранения дефектов, или - в случаях, когда заказчик сам должен был использовать оборудование и материалы - за убытки, являющиеся результатом отсутствия у заказчика возможности использовать оборудование и материалы до устранения дефектов). Контракт может предусматривать, что в случае устранения подрядчиком дефектов в оборудовании и материалах момент поставки считается моментом устранения дефектов. Если заказчик не осуществляет приемку оборудования и материалов, то в контракте можно предусмотреть, что оборудование и материалы считаются поставленными в момент, когда они были предоставлены в распоряжение заказчика.

#### 6. Хранение на строительной площадке

21. Оборудование и материалы обычно должны находиться на строительной площадке к сроку, когда по графику они необходимы для укомплектования объекта. Поэтому они должны, как правило, поставляться на площадку и храниться там до того момента, когда они будут использованы. В контракте следует определить обязанности сторон в связи с таким хранением.

22. Ответ на вопрос о том, кому следует принять на себя ответственность за хранение, должен зависеть от выбранного заказчиком метода заключения контракта. Если к строительству объекта привлекается лишь один подрядчик, обычно именно он должен принять на себя ответственность за хранение. Если же к строительству объекта привлекается несколько подрядчиков, они могут взять на себя ответственность за хранение поставленного каждым из них оборудования и материалов. Если, однако, персонал подрядчика, осуществляющего поставки оборудования и материалов, не присутствует на площадке в момент поставки или если подрядчик не располагает надлежащими

средствами для хранения, ответственность за хранение может принять на себя заказчик. Подрядчика можно обязать консультировать заказчика в отношении обеспечения надлежащих условий хранения оборудования и материалов.

23. Ответственность за хранение отличается от ответственности за предоставление средств для хранения. Если подрядчик принимает на себя ответственность за хранение, но не в состоянии получить соответствующие средства для хранения, заказчика можно обязать обеспечить средство для хранения к сроку, который следует определить в графике строительства (см. главу IX "Строительные работы на площадке"). Если подрядчик обязан обеспечить средства для хранения, в обязанность заказчика, как правило, вменяется предоставление участка, на котором должны быть расположены складские помещения.

24. В контракте следует четко определить объем ответственности стороны за хранение и согласовать положения о такой ответственности с положениями о переходе риска утраты или повреждения оборудования и материалов, поставляемых подрядчиком. Так, если оборудование и материалы после их доставки на площадку должны остаться в распоряжении подрядчика и храниться им и если риск утраты или повреждения оборудования и материалов несет подрядчик, то, возможно, не будет необходимости в определении его объема ответственности за хранение. В этих случаях ответственность подрядчика за дефекты в объекте или части объекта, который должен быть укомплектован находящимися на хранении оборудованием и материалами, будет служить достаточным стимулом для обеспечения надлежащего хранения.

25. Если хранение оборудования и материалов должно осуществляться заказчиком и если он должен нести риск утраты или повреждения оборудования и материалов, то заказчика можно обязать передать подрядчику оборудование и материалы в том же количестве и состоянии, в каком они были приняты заказчиком на хранение. В случаях, когда хранение должно осуществляться заказчиком, но риск несет подрядчик, заказчика можно обязать принять все разумные меры предосторожности для предотвращения или сведения к минимуму любых утрат или повреждений находящегося на хранении оборудования и материалов. Во всех случаях, когда заказчик осуществляет хранение грузов, его следует обязать незамедлительно уведомлять подрядчика о любых утратах или повреждениях находящегося на хранении оборудования и материалов.

26. В контракте или соглашении, заключенном впоследствии между сторонами, может определяться срок и процедура передачи заказчиком подрядчику оборудования и материалов со складов для использования в строительстве. На подрядчика можно возложить обязанность произвести проверку оборудования и материалов в момент их передачи ему заказчиком и направить заказчику уведомление о дефектах. Вопрос о том, несет ли заказчик ответственность за возникновение дефектов, будет зависеть от характера ответственности заказчика за хранение. Вместе с тем в контракте может предусматриваться, что в том случае, если подрядчик не уведомит заказчика о дефектах, за которые последний несет ответственность, и не сообщит об их характере в течение установленного периода времени после того, как он обнаружил или должен был обнаружить их, подрядчик утрачивает свое право привлечь заказчика к ответственности за такие дефекты.

### С. Поставка оборудования и материалов заказчиком

27. В рамках некоторых контрактов на строительство объектов заказчик может взять на себя обязательство поставить определенное оборудование и материалы, необходимые для строительства объекта подрядчиком. Эти случаи следует отличать от случаев, когда заказчик принял решение самостоятельно осуществить строительство части объекта, ответственность за которое несет исключительно сам заказчик (см. главу II "Выбор метода заключения контракта"). Поставка заказчиком оборудования и материалов, необходимых для строительства объекта подрядчиком, может, в частности, быть целесообразной в тех случаях, когда оборудование и материалы могут быть получены в стране заказчика по более дешевой цене, чем за границей, или когда экономия иностранной валюты имеет важное значение для заказчика.

28. В контракте следует указать количество и качество оборудования и материалов, которые должны быть поставлены заказчиком. В обязанность подрядчика может входить указание количества и качества оборудования и материалов, необходимых для осуществляемого им строительства. Срок поставки оборудования и материалов заказчиком на строительную площадку должен быть указан в графике (см. главу IX "Строительные работы на площадке") в виде конкретных дат или периодов времени, которые устанавливаются аналогично срокам поставок, осуществляемых подрядчиком (см. пункт 7, выше).

29. Осуществляемые заказчиком поставки будут оказывать влияние на ход выполнения подрядчиком своих обязательств по строительству. Поэтому стороны, возможно, пожелают указать в контракте правовые последствия задержки со стороны заказчика при поставке оборудования и материалов или последствия поставки оборудования и материалов, качество которых не отвечает указанным в контракте требованиям. Не следует считать, что задержка произошла по вине подрядчика, если он в должное время не завершил строительство объекта или части его ввиду задержки в поставке оборудования и материалов по вине заказчика. Кроме того, подрядчик не должен нести ответственность за дефекты объекта, если они вызваны дефектами оборудования и материалов, поставленных заказчиком (см. главу XVIII "Задержка, дефекты и прочие невыполнения обязательств"). К тому же подрядчику может быть предоставлено право на получение возмещения за ущерб, причиненный ему в результате задержки или дефектов (см. главу XX "Убытки" и главу XXI "Оговорки об освобождении от ответственности"). Вместе с тем подрядчика следует обязать с разумной тщательностью произвести осмотр оборудования и материалов сразу же после их поставки. В контракте можно также предусмотреть, что если подрядчик не направляет заказчику уведомления о дефектах, которые он обнаружил или мог обнаружить при проведении разумного осмотра в течение установленного периода времени после поставки, то подрядчик утрачивает право ссылаться на эти дефекты в качестве обстоятельства, освобождающего его от ответственности за дефекты объекта, или получать возмещение за ущерб, причиненный ему в связи с наличием таких дефектов.

30. В большинстве случаев стороны, возможно, пожелают договориться о том, что подрядчик не должен оплачивать поставку заказчиком оборудования и материалов по отдельной статье расходов, и что стоимость поставок заказчика должна учитываться при установлении цены, которую заказчик должен уплатить за строительство объекта. В исключительных случаях, однако, стороны могут пожелать договориться о том, что подрядчик должен уплатить заказчику за поставки некоторой части или всего оборудования и материалов по отдельной статье расходов. Как правило, условия платежа будут аналогичны условиям, применяемым в международных договорах купли-продажи.

Сноски

I/ Международные правила интерпретации коммерческих терминов (ИНКОТЕРМС), подготовленные Международной торговой палатой (МТП), содержатся в издании МТП № 350 от 1980 года.

CA/CN.9/WG.V/WP.17/Add.57

**РЕЗЮМЕ:** Даже после завершения подготовки объекта к эксплуатации заказчику, возможно, потребуется помощь, которую ему может предоставить подрядчик. Для замены износившегося оборудования потребуются запасные части. Потребуется осуществление технического обслуживания объекта. В случае аварии возникает необходимость в ремонте объекта. Если заказчик не имеет необходимого квалифицированного персонала для технической эксплуатации объекта, ему может потребоваться помощь подрядчика. Планирование сторонами поставок запасных частей и предоставления услуг можно было бы облегчить, если бы стороны могли предусмотреть это в контракте на строительство промышленного объекта (пункты I-4).

Можно возложить обязанность на лицо, предлагающее соорудить промышленный объект, указать, какие запасные части будут необходимы в течение оговоренного периода эксплуатации, их цены и период времени, в течение которого он может их поставлять. Относительно запасных частей, получить которые можно только от подрядчика, заказчик может счесть целесообразным обязать подрядчика предоставить большой запас таких запасных частей к моменту завершения строительства (пункты 6-9). Если запасные части производятся не самим подрядчиком, а поставщиками для подрядчика, заказчик может заключить контракты с этими поставщиками (пункт 10).

Если представленная подрядчиком оценка потребностей в запасных частях, поставляемых в течение определенного периода, неверна, на подрядчика следует возложить обязательство дополнительно поставить необходимые запасные части. Сторонам следует рассмотреть вопросы, касающиеся условий заказа и доставки запасных частей. В контракте следует определить качество поставляемых запасных частей и предусмотреть гарантию их качества (пункты I2-I4).

На подрядчика следует возложить обязательство информировать заказчика в том случае, если он изменяет или усовершенствует запасные части, которые он обязался поставлять. На него следует также возложить обязательство предоставить руководство по эксплуатации, инструменты и оборудование, необходимые для установки запасных частей (пункты I5-I6).

От лица, предлагающего соорудить промышленный объект, можно потребовать, чтобы оно указало свою готовность предоставлять необходимое эксплуатационное обслуживание объекта и срок, в течение которого оно готово предоставлять его. Можно установить требование к подрядчику предоставить программу технического обслуживания для обеспечения надлежащей эксплуатации объекта, и на основе этой программы определить обязательства подрядчика по предоставлению технического обслуживания (пункты I7 и I8).

Можно определить стандарты, которые должен соблюдать подрядчик при осуществлении работ по техническому обслуживанию. Следует возложить обязательство на подрядчика предоставлять отчет о каждой операции по техническому обслуживанию (пункты I9 и 20). В контракте следует указать методы определения цены (например, паушальный метод, метод установления цены на единицу продукции или метод компенсируемых издержек). Следует указать также применимые условия платежа (например, в отношении валюты, места и времени платежа) (пункты 2I и 22).

В контракте следует определить объем обязательств подрядчика в отношении ремонта (пункты 23 и 24). Следует установить процедуру уведомления подрядчика о необходимости ремонтных работ. Можно установить требование о том, чтобы подрядчик предоставил калькуляцию стоимости ремонтных работ и график их выполнения, и затем стороны могут согласовать условия выполнения ремонта. Следует определить применимые условия платежа (пункты 25-27).

Можно уточнить стандарты, которым должен следовать подрядчик при выполнении ремонтных работ. На подрядчика следует возложить обязательство предоставлять отчет о каждой проведенной им ремонтной операции. Следует установить требование, чтобы подрядчик дал гарантию, по которой он принимает на себя ответственность за дефекты в ремонтных работах (пункты 28 и 29).



Если контракт налагает на подрядчика обязательства в отношении технической эксплуатации объекта, следует тщательно определить объем этих обязательств. С целью определения обязательств подрядчика в отношении эксплуатации объекта можно подготовить организационную схему с указанием функций, которые должен выполнять персонал подрядчика. Следует четко разграничить обязанности по управлению во время эксплуатации объекта между заказчиком и подрядчиком. В контракте следует предусмотреть также процедуру разбора жалоб одной стороны в отношении другой (пункты 31 и 32).

В контракте следует предусмотреть метод определения цены (например, паушальный метод или метод фиксированных сумм в сочетании с методом компенсируемых издержек). Следует указать также применимые условия платежа (пункт 33).

На заказчика можно возложить обязательство оказывать содействие подрядчику в предоставлении услуг по техническому обслуживанию, ремонту и эксплуатации (например, в получении виз или разрешений на работу для персонала подрядчика). Заказчик может пожелать предоставлять имеющиеся на месте материалы и оборудование, необходимые для технического обслуживания и ремонта (пункт 34).

В контракте следует указать, когда должно начинаться выполнение обязательств, принятых подрядчиком в отношении предоставления запасных частей, технического обслуживания, ремонта и эксплуатации, а также определить срок действия обязательств, принятых на себя подрядчиком. Сроком действия обязательств может являться предполагаемый срок службы объекта или более короткий срок, который будет автоматически возобновляться (пункты 35 и 36). Если контракт налагает на подрядчика обязательства на длительный период, возможно, целесообразно включить механизмы (например, периодический обзор) для изменения объема обязательств, возложенных на подрядчика, и цены, уплачиваемой заказчиком. Даже в тех случаях, когда объем обязательств подрядчика не изменяется, может потребоваться пересмотр уплачиваемой цены в связи с изменением стоимости товаров и услуг, необходимых для выполнения этих обязательств (пункты 37 и 38).

Контракт может предоставлять заказчику право прекратить действие обязательств подрядчика в отношении поставок путем направления уведомления в пределах оговоренного срока. Кроме того, заказчику может быть предоставлено право прекращать в целях удобства действие обязательств подрядчика в любое время при условии выплаты компенсации, если подрядчик понесет при этом убытки (пункт 39).

Стороны могут пожелать предусмотреть другие средства правовой защиты, помимо прекращения действия обязательств, при невыполнении какой-либо стороной своих обязательств (например, возмещение ущерба или заранее оцененных убытков, а также штрафные неустойки) (пункт 40).

\* \* \*

#### А. Общие замечания

1. Даже после завершения строительства и подготовки объекта к эксплуатации заказчику, возможно, потребуется помощь, которую ему может предоставить подрядчик. Для нормальной эксплуатации объекта необходима замена запасных частей оборудования, деталей и машин по мере их износа. Заказчику потребуется обеспечить надлежащее техническое обслуживание объекта. Техническое обслуживание, в первую очередь, выполняет профилактическую функцию: в краткосрочной перспективе оно предотвращает дорогостоящие поломки, а в долгосрочном плане оно обеспечивает надлежащее функционирование объекта до окончания предполагаемого срока его эксплуатации. Однако, несмотря на регулярное техническое обслуживание, отдельные части объекта могут время от времени выходить из строя и требовать ремонта. Поломки могут приносить значительные убытки заказчику, и он крайне заинтересован в незамедлительном проведении ремонтных работ. Таким образом, цель ремонта, в основном, заключается в устранении поломок. Для осуществления как технического обслуживания, так и ремонта, необходимы запасные части.

2. К моменту завершения строительства персонал заказчика, возможно, не будет иметь необходимого практического опыта для технической эксплуатации объекта, и поэтому заказчик, возможно, пожелает, чтобы подрядчик оказал ему помощь в эксплуатации. Степень оказания такой помощи может быть различной. В одних случаях подрядчик может предоставить персонал для заполнения многих постов технических сотрудников на объекте, а в других - может предоставить технических специалистов для сотрудничества с персоналом заказчика в выполнении операций, требующих высокой специализации.

3. Следует проводить различие между эксплуатацией объекта и обязательствами по профессиональной подготовке персонала, которые также может взять на себя подрядчик. Например, по контракту "продукция на руки" подрядчик обязан подготовить персонал заказчика и в течение установленного в контракте периода испытаний доказать возможность эксплуатации объекта и достижения согласованной производственной мощности персоналом заказчика с использованием сырья и других ресурсов, которые будут использоваться заказчиком (см. главу II "Выбор метода заключения контракта"). При других видах контракта на подрядчика можно возложить обязательство провести инструктаж персонала заказчика по обслуживанию определенных видов оборудования (см. главу VI "Передача технологии"). Для заказчика может быть необходимой обязанность подрядчика предоставлять запасные части, а также услуги по техническому обслуживанию, ремонту и эксплуатации после завершения строительно-монтажных работ. В частности, это может быть единственным источником получения запасных частей и ремонтных услуг.

#### В. Договорные соглашения

4. Планирование сторонами предоставления запасных частей и услуг после завершения строительно-монтажных работ значительно облегчилось бы, если бы в момент заключения договора стороны могли предвидеть и предусмотреть в контракте на сооружение объекта потребности заказчика в запасных частях и услугах. Достичь соглашения между сторонами относительно объема поставок запасных частей и предоставляемых услуг, их продолжительности и цен может быть легче в момент заключения контракта, а не на более позднем этапе. Однако в некоторых случаях объем поставок запасных частей и услуг, необходимых заказчику, в момент заключения контракта может быть точно не установлен (например, невозможно предсказать наличие квалифицированного персонала на месте к моменту завершения строительно-монтажных работ). В таких случаях одним из возможных подходов является определение в контракте видов помощи, необходимость в которой точно не установлена (таких, как техническое обслуживание), и включение положения о том, что если заказчик обратится с такой просьбой до завершения строительно-монтажных работ, подрядчик обязан предоставить ту помощь, о которой просит заказчик, и в том объеме, который соответствует его возможностям. Сторонам следует согласовать основу для определения цены уплачиваемой заказчиком (см. пункты 13, 21, 26 и 33, ниже). Им следует также включить в контракт положения по всем вопросам, которые удалось согласовать к моменту заключения контракта (например, таким, как качество предоставляемых запасных частей или услуг и условия платежа).

5. Другим возможным подходом к преодолению трудностей, связанных с тем, что к моменту заключения контракта на сооружение объекта потребности заказчика могут быть точно не известны, является определение обязательств сторон в отдельном контракте. Такой контракт может быть заключен ближе к моменту завершения строительно-монтажных работ, когда заказчик, возможно, будет иметь более точное представление о своих потребностях I/.

### С. Запасные части

6. Подрядчик лучше всех может определить виды, количество и качество запасных частей, необходимых для эксплуатации объекта. Поэтому можно установить требование для offerenta или лица, с которым ведутся переговоры о заключении контракта, представить до заключения контракта (например, одновременно с его предложением о сооружении объекта) перечень запасных частей, которые будут необходимы в течение установленного периода (например, в течение двух лет эксплуатации объекта), с указанием их количества, срока после начала эксплуатации объекта, в течение которого он готов предоставлять запасные части, цены, по которым он готов предоставлять эти запасные части, и период времени, в течение которого он будет поддерживать эти цены. Может также устанавливаться требование о том, чтобы он указал в перечне, какие запасные части он будет производить сам, а какие будет получать от поставщиков.

7. Необходимые для объекта запасные части обычно подразделяются на две категории. К первой относятся стандартные запасные части, которые можно получить как от подрядчика, так и из некоторых других источников. Ко второй категории относятся нестандартные запасные части, которые можно получить только от подрядчика.

8. Как правило, запасные части, относящиеся к первой категории, дешевле и их удобнее получить из других источников, чем от подрядчика. Однако в момент завершения строительно-монтажных работ на подрядчика может быть возложено обязательство предоставить определенный запас, необходимый для эксплуатации объекта на период времени с момента начала эксплуатации до нахождения заказчиком своих собственных источников поставок. На подрядчика можно также возложить обязательство указать, из каких источников может получить заказчик запасные части.

9. Запасные части, относящиеся ко второй категории, заказчик обязан получать от подрядчика. Заказчик, возможно, сочтет целесообразным возложить на подрядчика обязательство предоставить большой запас таких запасных частей (например, достаточный для эксплуатации объекта в течение двух лет) к моменту завершения строительно-монтажных работ. В этом случае запасные части можно производить одновременно с оборудованием для укомплектования объекта и доставлять на площадку вместе с этим оборудованием, что, как правило, приводит к снижению издержек производства и транспортных расходов. Заказчик может приобрести даже больший запас, если есть вероятность существенного роста цен подрядчика на запасные части, которые будут поставляться на более позднем этапе.

10. В том случае, если нестандартные запасные части производятся не самим подрядчиком, а его поставщиками, заказчик может либо обязать подрядчика поставить эти запасные части (при этом ответственность за получение их от поставщиков лежит на подрядчике), либо сам заключить независимые контракты с этими поставщиками. В том случае, если заказчик пожелает заключить контракт с такими поставщиками, он, возможно, пожелает использовать подрядчика в качестве своего агента по обеспечению запасными частями. Услуги, предоставляемые подрядчиком, следует согласовать между сторонами, и они могут включать установление контактов с возможными поставщиками, получение конкурентных предложений, установление количества необходимых запасных частей, оценка предложений, вынесение рекомендаций относительно закупки и организация доставки.

11. В исключительных случаях заказчик может обладать техническими возможностями для изготовления некоторых нестандартных запасных частей, и он, возможно, пожелает их производить (например, в целях экономии иностранной валюты). В таких случаях в контракте следует возложить обязательство на подрядчика по возможности предоставить необходимые для производства этих частей чертежи и спецификации. Это может оказаться невыполнимым, если какая-либо запасная часть поступает от поста поставщика, в частности, в том случае, если поставщик имеет права промышленной собственности в отношении этой запчасты.

12. Если подрядчик представил оценку в отношении количества запасных частей, необходимых для эксплуатации объекта в течение определенного периода, а заказчик закупил это количество у подрядчика, во время самой эксплуатации может быть обнаружено, что оценка была составлена неверно и что заказчику необходимо дополнительное количество запасных частей. В таких случаях на подрядчика следует возложить обязательство дополнительно поставить запасные части по ценам, по которым они поставлялись ранее, если заказчик попросит об этом в течение оговоренного периода времени после начала эксплуатации.

13. Сторонам следует рассмотреть вопросы, связанные с заказом и поставкой запасных частей. Им следует определить, когда должна быть произведена поставка (например, некоторые запасные части могут автоматически поставляться через определенные промежутки времени, в то время как другие могут поставляться по заявке заказчика). Им следует также определить процедуру

направления заявок и период времени после поступления заявки, в течение которого должна быть произведена поставка (например, не позднее одного месяца с момента вручения заявки). Заказчик, возможно, пожелает оговорить, чтобы за задержку в поставках выплачивались заранее оцененные убытки и штрафные неустойки (см. главу XX "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках"). Что касается перехода риска, упаковки, уплаты таможенных пошлин и других вопросов, связанных с поставкой запасных частей, стороны, возможно, пожелают предусмотреть, чтобы такие вопросы решались в соответствии с общепринятыми условиями поставки (например, FOB, CIF) 2/. Цены на запасные части следует согласовать на основе цен, назначенных подрядчиком (см. пункт 6, выше). Сторонам следует также согласовать применимые условия платежа (например, валюту, время и место платежа).

14. В контракте следует определить качество поставляемых запасных частей. Контракт, например, может предусматривать, что они должны быть такого же качества, что и части, которыми был первоначально укомплектован объект, или что их качество должно соответствовать техническим спецификациям, изложенным в контракте. Кроме того, в контракт следует включить гарантию качества в отношении запасных частей, по которой подрядчик берет на себя ответственность за дефекты, которые были обнаружены и уведомление о которых было направлено до истечения гарантийного срока (см. главу XVIII "Задержка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств"). Поскольку запасные части, поставленные в какой-либо определенный день, могут быть использованы лишь спустя некоторое время, определение начала и длительности гарантийного срока может представлять трудности. Возможным подходом к решению этой проблемы может быть установление относительно короткого гарантийного срока, начинающегося с момента начала использования запасных частей, и включение положения о том, что независимо от того, использовались ли запасные части, гарантийный срок истекает по прошествии более продолжительного периода времени с момента их поставки.

15. После сооружения объекта подрядчик может усовершенствовать или переконструировать некоторые детали, которые он производит и поставляет в качестве запасных частей по контракту. Каждая из сторон может быть заинтересована в замене первоначально поставленных запасных частей усовершенствованными или переконструированными деталями. Поэтому на подрядчика следует возложить обязательство информировать заказчика о каждом случае усовершенствования или переконструирования деталей с тем, чтобы по желанию заказчика могли быть проведены переговоры о поставках усовершенствованных или переконструированных запасных частей вместо запасных частей, поставки которых были первоначально согласованы.

16. Желательно, чтобы персонал заказчика приобрел технические возможности для установки запасных частей. С этой целью на подрядчика можно возложить обязательство предоставить необходимые руководства по эксплуатации, инструменты и оборудование. В случае необходимости на него следует возложить обязательство также обучить персонал заказчика установке этих запасных частей.

#### D. Техническое обслуживание

17. Проведение некоторых операций является необходимой частью технического обслуживания промышленного объекта, например, периодическая инспекция объекта, смазка, чистка и регулировка; замена неисправных или износившихся частей. Техническое обслуживание может включать также такие операции организационного характера, как установление графика технического обслуживания или регистрация технического обслуживания. Можно потребовать от offerenta или лица, с которым ведутся переговоры по заключению контракта, указать, готов ли он предоставить необходимые объекту эксплуатационные услуги, и срок, в течение которого он готов их предоставлять.

18. С тем чтобы помочь заказчику в эксплуатации объекта, подрядчика можно обязать в момент заключения контракта представить программу технического обслуживания для обеспечения эффективности функционирования объекта, требуемой заказчиком, в течение всего срока службы объекта. На подрядчика может быть также возложено обязательство предоставить руководства по эксплуатации, излагающие соответствующие работы по техническому обслуживанию. Заказчик, возможно, пожелает пригласить инженера-консультанта для рассмотрения программы и операций по техническому обслуживанию, представленных подрядчиком. В этом случае заказчик сможет определить, какие операции по обслуживанию он может выполнять сам (например, в зависимости от наличия квалифицированного персонала, обязательств по подготовке персонала, принятых на себя подрядчиком (см. главу VI "Передача технологии"), или от имеющегося у заказчика в наличии оборудования для технического обслуживания). В контракте следует уточнить, что именно подлежит техническому обслуживанию (например, весь объект или некоторые виды оборудования), и определить, какие обязательства по техническому обслуживанию стороны пожелают возложить на подрядчика. Если основные виды оборудования были произведены поставщиками для подрядчика,

заказчик, возможно, предпочтет заключить с поставщиками самостоятельные контракты по техническому обслуживанию, так как те, возможно, лучше подготовлены для осуществления технического обслуживания этого оборудования. Надлежащему выполнению технического обслуживания может способствовать совместная работа персонала подрядчика и персонала заказчика по техническому обслуживанию. Это может послужить также эффективным средством подготовки персонала заказчика к выполнению операции по техническому обслуживанию.

19. Стороны, возможно, пожелают уточнить стандарты, которым должен следовать подрядчик при выполнении работ по техническому обслуживанию. Если имеются учрежденные специальными органами нормы или стандарты осуществления технического обслуживания, обязательства подрядчика могут определяться путем ссылки на эти нормы или стандарты. Если такие нормы и стандарты не существуют, в контракте может быть определено, что техническое обслуживание должно выполняться подобающим образом. Другой подход может заключаться в том, что подрядчик обязуется обеспечить такие стандарты технического обслуживания, что в течение определенного периода времени (например, одного года) обслуживаемая часть объекта будет функционировать в соответствии с положениями контракта в течение определенной части обычного рабочего времени за данный период. Нефункционирование объекта по причинам, за которые подрядчик не несет ответственности (например, неправильные действия персонала заказчика), следует исключить из сферы действия этого обязательства.

20. На подрядчика следует возложить обязательство предоставлять отчет о каждой операции по техническому обслуживанию сразу после ее проведения. В отчете следует дать описание принятых действий по техническому обслуживанию. В нем следует указывать также любые дефекты, обнаруженные в объекте, любые необходимые ремонтные работы или работы по техническому обслуживанию, выходящие за рамки обязательств подрядчика, а также смету расходов по выполнению этого технического обслуживания или ремонтных работ, если их может произвести подрядчик.

21. Основная обязанность заказчика заключается в уплате цены. Цена может быть определена в виде паушальной суммы, подлежащей уплате за все выполняемые подрядчиком обязательства по техническому обслуживанию и связанные с этим издержки, понесенные им при выполнении этих работ. Этот метод подходит в том случае, если операции по техническому обслуживанию носят обычный, стандартный характер. Другой метод может заключаться в том, чтобы установить ставку за единицу времени, затраченного на выполнение различных видов работ по техническому обслуживанию. Кроме того, можно предусмотреть, что подрядчику будет выплачиваться вознаграждение для покрытия его накладных расходов и получения прибыли, в то время как его прямые затраты будут оплачиваться на основе метода компенсируемых издержек. Прямые затраты, которые должны компенсироваться подрядчику, следует четко определить (см. главу XV "Цена").

22. Сторонам следует договориться также о применимых условиях платежа. Таким образом, такие вопросы как валюта, место и время платежа следует урегулировать в контракте (см. главу XV "Цена"). Относительно времени платежа в контракте может быть предусмотрено, что платеж должен быть совершен в течение определенного периода времени после представления подрядчиком счета-фактуры по окончании каждой операции по техническому обслуживанию.

#### Е. Ремонт

23. Заказчику следует вступить в договорные соглашения, которые обеспечат срочный ремонт объекта в случае поломки. Часто подрядчик лучше подготовлен для осуществления ремонта, чем третья сторона. Кроме того, использование третьих сторон для осуществления ремонта может привести к нарушению заказчиком его обязательства соблюдать конфиденциальность сведений о технологии, представляемой подрядчиком. Однако, если основные детали оборудования были произведены для подрядчика поставщиками, заказчик, возможно, предпочтет заключить отдельные контракты на ремонт с этими поставщиками, так как они могут быть лучше подготовлены для осуществления ремонта этого оборудования. Следует отметить, что обязательства по ремонту, возложенные на подрядчика, следует отличать от обязательств по гарантии качества, в соответствии с которой подрядчик обязуется устранить дефекты на объекте, о которых ему было сообщено в течение гарантийного срока (см. главу XVIII "Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств").

24. Обязательства подрядчика в отношении ремонта следует четко определить. Объем обязательств, возложенных на подрядчика, может зависеть от имеющихся у подрядчика возможностей осуществления ремонта и от желания заказчика самому выполнять некоторые ремонтные операции (такие, как замена небольших деталей неисправного оборудования). Однако обязательства подрядчика нельзя определить как выполнение конкретных ремонтных операций, поскольку эти ремонтные операции будут зависеть от характера поломки.

25. Поскольку иногда возникает необходимость в срочном осуществлении ремонта, в контракте следует четко определить процедуру вызова подрядчика для осуществления ремонта. В контракте следует указать, каким образом подрядчик может быть уведомлен о поломке (например, по телексу, телефону), и период времени после получения уведомления, в течение которого подрядчик должен осмотреть поломку.

26. В контракте может быть также предусмотрено, что если ремонт не требуется произвести незамедлительно, подрядчик в течение установленного срока должен предоставить заказчику отчет с описанием необходимого ремонта, смету расходов и график выполнения ремонтных работ. После предоставления подрядчиком такого отчета стороны могут договориться об условиях осуществления ремонта. Если требуется крупный ремонт, целесообразно, чтобы соглашение было составлено в письменной форме. В контракте может быть предусмотрено, что если стороны не достигнут договоренности в отношении графика выполнения работ, он должен быть установлен техническим экспертом, назначенным по контракту (см. главу XXIX "Урегулирование споров"). Если стороны не достигнут соглашения о цене, уплачиваемой за осуществление ремонтных работ, в контракте может предусматриваться платеж на основе метода компенсируемых издержек (при этом подрядчику оплачиваются разумные издержки, понесенные им при осуществлении ремонтных работ, а также фиксированная сумма в качестве вознаграждения). Однако в тех случаях, когда заказчику необходимо в кратчайшие сроки восстановить объект, он может освободить подрядчика от обязательства предоставить смету расходов и график осуществления ремонтных работ, и стороны могут договориться, что ремонт будет произведен на основе метода компенсируемых издержек.

27. Сторонам следует договориться о применимых условиях платежа. Таким образом, такие вопросы, как валюта, место и время платежа следует урегулировать в контракте. Относительно времени платежа контракт может предусматривать, что платеж должен быть совершен в течение указанного периода времени с момента предоставления подрядчиком смета-фактуры после завершения ремонта. Если на подрядчика необходимо возложить обязательство осмотреть поломку в короткий срок после уведомления о ней, заказчик, возможно, будет должен выплатить подрядчику вознаграждение для покрытия его расходов по содержанию персонала для оперативного осуществления осмотра.

28. Стороны могут пожелать уточнить стандарты, которым должен следовать подрядчик при осуществлении ремонта, либо путем ссылки на установленные нормы и стандарты, либо предусмотрев, что ремонт должен быть осуществлен подходящим образом (см. пункт 19, выше).

29. Заказчик пожелает иметь подтверждение того, что ремонт был выполнен надлежащим образом, и сторонам следует договориться о том, каким образом может быть представлено такое подтверждение. После завершения ремонта на подрядчика следует возложить обязательство представить отчет с описанием произведенной ремонтной работы, ремонта, который может понадобиться в будущем, и причин поломки. Этот отчет может подтверждаться данными, свидетельствующими о времени, затраченном различными категориями персонала и об использованных технологических процессах. В некоторых случаях подтверждение выполнения ремонта надлежащим образом можно получить путем совместного осмотра произведенного ремонта сторонами, а в других случаях подрядчик может предоставить такое подтверждение путем обеспечения успешной эксплуатации объекта. Получение подтверждения о выполнении ремонта надлежащим образом можно облегчить, предусмотрев, что персонал подрядчика будет выполнять ремонтные операции совместно с персоналом заказчика. Это может служить также эффективным средством обучения персонала заказчика техническим приемам, связанным с ремонтными операциями. Если стороны не пришли к соглашению о том, был ли ремонт осуществлен надлежащим образом, этот вопрос может быть передан для урегулирования техническому эксперту, назначенному по контракту (см. главу XXIX "Урегулирование споров"). Следует потребовать также, чтобы подрядчик дал гарантию, по которой он принимает на себя ответственность за обнаруженные после ремонта дефекты, о которых его уведомят до истечения указанного гарантийного срока.

30. Хотя, как правило, ремонт производится на площадке или в каком-либо другом месте в стране, в которой расположен этот объект, в некоторых случаях может быть необходимо отправить нуждающуюся в ремонте деталь в страну подрядчика. На заказчика можно возложить обязательство организовать транспортировку этой детали в страну подрядчика и любое необходимое страхование этой детали до момента сдачи ее подрядчику. На подрядчика можно возложить обязательство оказать помощь заказчику в проведении таких мероприятий (например, порекомендовать надлежащую упаковку, получить разрешение на ввоз, которое может быть необходимо в его стране). На подрядчика можно возложить обязательство организовать после ремонта транспортировку этой детали в страну заказчика и обеспечить любое необходимое страхование. В контракте следует определить, кто должен нести связанные с этим расходы.

## Г. Эксплуатация

31. Если контракт налагает на подрядчика обязательства относительно технической эксплуатации объекта, необходимо тщательно определить объем этих обязательств. С этой целью заказчику и подрядчику следует совместно подготовить схему организационной структуры с указанием необходимого для технической эксплуатации персонала и обязанностей, которые должен выполнять каждый из сотрудников. Далее можно определить должности, которые будет занимать персонал подрядчика, а также могут быть указаны необходимая квалификация и опыт этих лиц. Особенно тщательно следует определить круг обязанностей персонала подрядчика. При определении того, какой персонал должен быть предоставлен подрядчиком, сторонам следует учитывать императивные правила, которые могут существовать в стране заказчика относительно принятия на работу иностранного персонала.

32. В контракте следует указать распределение обязанностей по управлению во время эксплуатации объекта между заказчиком и подрядчиком. Например, главный управляющий, нанятый заказчиком, возможно, должен будет давать некоторые указания инженерам, нанятым подрядчиком, основанные на принятых главным управляющим директивных решениях. И наоборот, инженер, предоставленный подрядчиком, возможно, должен будет давать указания подчиненным ему инженерам, нанятым заказчиком. Во избежание разногласий и снижения производительности распределение управленческих обязанностей следует указать как можно более четко. В частности, стороны, возможно, пожелают предусмотреть процедуру разбора жалоб одной стороны на другую (например, на некомпетентность, непроизводительность, отказ от выполнения указаний). Они могут договориться, например, что такие жалобы будут рассматриваться комиссией, состоящей из старших исполнительных должностных лиц каждой стороны. Контракт может предусматривать, что если указанные серьезные жалобы на сотрудников будут признаны обоснованными, эти сотрудники должны быть заменены той стороной, которая их нанимала, за собственный счет в течение указанного периода времени. Вместе с тем заказчику следует предоставить право потребовать от подрядчика заменить за счет заказчика любого нанятого подрядчиком служащего, даже в случае отсутствия обоснованной жалобы на этого сотрудника.

33. Основной обязанностью заказчика является уплата цены. Если может быть составлена разумная смета расходов, которые будет нести подрядчик, цена может быть определена как паушальная сумма, подлежащая выплате за все принятые на себя подрядчиком обязательства в течение указанного периода времени. Другой метод состоит в том, чтобы сочетать выплату фиксированных сумм с методом компенсации издержек (т.е. компенсацию издержек, понесенных подрядчиком, с выплатой вознаграждения). Так, фиксированные суммы могут быть предусмотрены в отношении тех видов расходов, которые можно обоснованно скалькулировать (таких как заработная плата обслуживающего персонала, стоимость их проживания и путевые расходы), а в отношении других видов расходов может использоваться метод компенсации издержек. В тех случаях, когда выполняемые подрядчиком функции по эксплуатации тесно связаны с производительностью и рентабельностью объекта, заказчик может пожелать рассмотреть вопрос о выплате дополнительного поощрительного вознаграждения (например, в виде определенного процента от объема годового оборота). Сторонам следует также договориться относительно применимых условий платежа. Например, в контракте следует оговорить такие вопросы, как валюта, место и время платежа.

## Г. Оказание заказчиком содействия подрядчику в предоставлении последним услуг

34. На заказчика можно возложить обязательство определенным образом оказывать содействие подрядчику в предоставлении услуг по техническому обслуживанию, ремонту и эксплуатации. Так, на заказчика можно возложить обязательство оказывать помощь подрядчику в получении виз или разрешений на работу для сотрудников подрядчика, предоставлять подрядчику беспрепятственный доступ на объект, информировать подрядчика об изменениях, внесенных в первоначальную конструкцию объекта, которые могут оказать влияние на техническое обслуживание, ремонт и эксплуатацию, соблюдать правила техники безопасности, применяемые на объекте, а также информировать подрядчика об обязательных правилах техники безопасности, которые необходимо соблюдать при осуществлении технического обслуживания, ремонта и эксплуатации. Заказчик может пожелать взять на себя обязательство поставлять имеющиеся на месте оборудование и материалы, необходимые для технического обслуживания и ремонта, поскольку это может снизить издержки. На подрядчика можно возложить обязательство указывать свои потребности в отношении такого оборудования и материалов. Кроме того, на заказчика можно возложить обязательство обеспечивать другие средства, такие, как жилье и транспорт для персонала подрядчика. Если такое обязательство существует, в контракте следует определить, какая из сторон должна нести связанные с этим расходы.

#### Н. Начало и срок действия обязательств сторон

35. В контракте следует указать, когда начинают действовать обязательства, принятые подрядчиком в отношении предоставления запасных частей, технического обслуживания, ремонта и эксплуатации. Поставки запасных частей могут начинаться с предполагаемой даты, когда они потребуются заказчику, с учетом первоначального запаса, поставленного подрядчиком (см. пункт 9, выше). Дата начала действия обязательств по техническому обслуживанию может зависеть от других обязательств, принятых подрядчиком. Так, если подрядчик принял на себя полную ответственность за эксплуатацию объекта в течение указанного периода времени после приемки объекта заказчиком, обязательства по техническому обслуживанию могут начинать действовать по истечении этого периода. Обязательства по ремонту могут начинать действовать с момента истечения срока гарантии, предоставленной подрядчиком в отношении объекта. Дата начала действия обязательств подрядчика в отношении эксплуатации может быть установлена с учетом других условий, которые должны быть обеспечены до начала эксплуатации объекта (например, таких, как наличие персонала, который будет нанят заказчиком).

36. В контракте следует определить срок действия обязательств, принятых подрядчиком в отношении предоставления запасных частей, технического обслуживания, ремонта и эксплуатации. Срок действия обязательств может являться предполагаемый срок службы объекта. В другом случае срок действия обязательств может быть короче. Например, он может определяться сроком выполнения программы подготовки персонала заказчика, когда контракт предусматривает, что срок действия обязательств подрядчика заканчивается после того, как заказчик станет способным самостоятельно обеспечивать такие услуги. Обязательства в отношении подготовки персонала, которые могут быть возложены на подрядчика, рассматриваются в главе XIV "Передача технологии". Если согласован более короткий срок действия обязательств подрядчика, но заказчик не уверен, что по истечении данного срока он сможет самостоятельно эксплуатировать объект, в контракте может быть предусмотрено, что, если это не запрещается, действие обязательств подрядчика должно автоматически возобновляться на такой же срок с учетом изменения объема услуг, предоставляемых подрядчиком, и цены, которую должен уплатить заказчик (см. пункты 37 и 39, ниже).

37. Если контракт налагает на подрядчика обязательства на длительный период, возможно, целесообразно будет включить в него механизм изменения условий контракта, в частности относительно объема обязательств, возложенных на подрядчика, и цены, уплачиваемой заказчиком. Заказчик может расширить собственные возможности и в связи с этим пожелать взять на себя предоставление некоторых услуг, которые первоначально предоставлял подрядчик. И наоборот, во время эксплуатации объекта может быть обнаружено, что заказчик не может предоставлять некоторые услуги, которые он принял на себя, и он может пожелать, чтобы их предоставил подрядчик. Как правило, любое изменение объема принятых подрядчиком обязательств требует корректировки цены. В связи с этим контракт может предусматривать, что объем принятых обязательств и цена будут периодически пересматриваться и согласовываться сторонами (например, каждые два года или при каждом возобновлении контракта) и что заказчик во время пересмотра имеет право просить о снижении или увеличении объема обязательств. Контракт может предусматривать, что подрядчик не обязан выполнять просьбу об увеличении объема услуг, если он не обладает необходимыми возможностями для их предоставления.

38. Даже в тех случаях, когда при периодическом пересмотре объем принятых подрядчиком обязательств не изменяется, может потребоваться пересмотр уплачиваемой цены в связи с изменением стоимости товаров и услуг, необходимых для выполнения этих обязательств. Стороны могут пожелать предусмотреть, чтобы при каждом периодическом пересмотре должны учитываться изменения расходов и в случае необходимости должна согласовываться новая цена. Вместо этого стороны могут связать уплачиваемую цену с соответствующим индексом цен, если таковой существует. В этом случае цена может автоматически пересматриваться в соответствии с изменениями этого индекса (см. главу XV "Цена"). Этот индекс должен определяться в соответствии с конкретными обстоятельствами, связанными с услугами, цена на которые должна быть пересмотрена. Поэтому, как правило, тот индекс, который использовался для пересмотра цены, уплачиваемой за строительные-монтажные работы, не может быть применен в отношении обязательств подрядчика, речь о которых идет в настоящей главе.

#### I. Прекращение действия обязательств

39. Стороны могут пожелать также упорядочить процедуру прекращения действия обязательств в отношении предоставления запасных частей, технического обслуживания, ремонта и эксплуатации. В том случае, если сроком действия обязательств является отдельный оговоренный период, контракт может предоставлять заказчику возможность прекратить действие обязательств до окончания этого периода путем направления уведомления подрядчику за определенный период времени до



такого прекращения. Такой период времени должен быть достаточно продолжительным, с тем чтобы дать возможность подрядчику без ущерба для себя постепенно прекратить всю деятельность по выполнению своих обязательств. В качестве еще одного средства защиты подрядчика можно предусмотреть, что уведомление может быть сделано лишь после определенного периода времени, в течение которого делаются поставки. В том случае, если срок действия обязательств подлежит возобновлению (см. пункт 36, выше), заказчик может не допустить возобновления путем направления уведомления о невозобновлении, которое вступит в силу после оговоренного периода; при этом срок до момента вступления уведомления в силу будет истекать по окончании первоначального или возобновленного периода действия обязательств подрядчика. Независимо от того, является ли срок действия обязательств единичным оговоренным периодом или периодами, которые постоянно возобновляются, заказчику, кроме того, может быть дано право прекратить действие обязательств для удобства в любое время при условии выплаты компенсации, если подрядчик при этом понесет убытки (см. главу XXV "Прекращение действия контракта"). Заказчик может пожелать иметь такое право в том случае, если для него неожиданно представилась возможность получить из других источников более дешевые запасные части и услуги, чем те, которые ему предоставляет подрядчик. Контракт может предусматривать также, что основанием для прекращения обязательств любой стороной могут быть невыполнение определенных обязательств другой стороной, банкротство или неплатежеспособность другой стороны, или те случаи, когда выполнение обязательств другой стороной в течение оговоренного периода времени невозможно в связи с освобождающими от ответственности предприятиями (см. главу XXV "Прекращение действия контракта").

3. Другие средства правовой защиты, помимо прекращения действия обязательств

40. Стороны могут пожелать предусмотреть другие средства правовой защиты, помимо прекращения действия обязательств при невыполнении какой-либо стороной своих обязательств. Они могут пожелать выбрать подходящие средства правовой защиты из тех средств, которые предусмотрены при невыполнении обязательств в течение строительства (см. главу XVIII "Задержка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств", главу XIX "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках" и главу XX "Убытки"). Вместо этого они могут предусмотреть, что средства правовой защиты будут определяться применимым правом.

Сноски

1/ Европейская экономическая комиссия в настоящее время подготавливает руководство по составлению международных контрактов на предоставление услуг, связанных с техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других объектов, которое окажет помощь сторонам при составлении отдельного контракта или контрактов на техническое обслуживание, ремонт и эксплуатацию.

2/ Условия поставки могут быть определены по Международным правилам интерпретации коммерческих терминов (ИНКОТЕРМС), подготовленным Международной торговой палатой (МТП) (издание МТП № 350, 1980 год).

## ГЛАВА XXIX. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

**РЕЗЮМЕ:** Для урегулирования споров, возникающих в связи с контрактами на производство работ, могут потребоваться процедуры, отличающиеся от процедур урегулирования споров, возникающих в рамках других видов договоров. Это может быть вызвано, например, сложным и всеобъемлющим характером договоров на производство работ и фактом возможного участия в строительстве ряда лиц. Споры могут касаться технических вопросов и требовать безотлагательного урегулирования (пункт I). Решения, которые надлежит принять по спорным вопросам, возникающим в связи с договором на производство работ, могут касаться не только фактов невыполнения обязательств, но также и отсутствия договоренности или согласия (раздел G). До окончательного урегулирования спора могут также приниматься промежуточные меры (пункт 2).

К числу предусмотренных контрактом механизмов урегулирования споров могут относиться переговоры (раздел B), согласительная процедура (раздел C), арбитраж (раздел D) и судебное разбирательство (раздел E). Полномочия по урегулированию споров могут быть также переданы независимому эксперту (раздел F). Договор может также предусматривать многостороннее урегулирование споров (раздел H) (пункт 3).

Можно ожидать, что урегулирование спора, достигнутое путем переговоров между сторонами, будет носить широко приемлемый для обеих сторон характер и позволит сэкономить средства и избежать задержки, что обычно имеет место при урегулировании споров другими средствами (пункт 5). Договор может требовать проведения переговоров между сторонами и предусматривать соотношение урегулирования путем переговоров и урегулирования спора в ходе арбитражного или судебного разбирательства (в дальнейшем в целом именуемых "юридическое разбирательство") (пункт 6). Урегулирование спора путем переговоров может быть сведено к оформлению письменного документа и подписанию его обеими сторонами (пункт 7).

Если сторонам не удастся урегулировать спорные вопросы путем переговоров, они, возможно, пожелают прибегнуть к использованию согласительной процедуры, когда третья сторона - мировой посредник предлагает возможные варианты решения споров (пункты 8 и 9). Согласительная процедура может обеспечить сохранение хороших деловых отношений и обычно связана с меньшими, нежели юридическое разбирательство, расходами и затратами времени (пункт 10). Стороны, возможно, пожелают предусмотреть использование согласительной процедуры в соответствии с Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ (пункт II).

Урегулирование споров, возникающих в связи с контрактами на производство работ, зачастую осуществляется путем арбитража. Арбитраж может дать некоторые преимущества по сравнению с юридическим разбирательством. Например, в качестве арбитров стороны могут назначать лиц по своему усмотрению, которые обладают специальными знаниями по вопросу, составляющему предмет спора, и они могут выбрать место, где должно проводиться арбитражное разбирательство (пункт 12). Арбитражное разбирательство может проводиться только на основе соглашения сторон об арбитраже. Такое сокращение может принимать форму арбитражной оговорки, включенной в договор. Если разбирательство проводится в суде по вопросу, отраженному в арбитражной оговорке, то суд обычно передает спор в арбитраж (пункты 13 и 14).

Сторонам, возможно, целесообразно договориться о том, что арбитражное разбирательство должно регулироваться сводом избранных ими арбитражных правил.

Для ведения арбитражного разбирательства стороны обычно выбирают одно арбитражное учреждение и договариваются, что разбирательство должно регулироваться нормами данного учреждения (пункты 15 и 16). В качестве альтернативы они могут договориться о применении свода арбитражных правил, подготовленных одной из международных организаций (например, Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ). Стороны, возможно, сочтут целесообразным согласовать определенные вопросы, относящиеся к арбитражу (пункты 17 и 18).

Стороны, возможно, пожелают, в частности, согласовать в арбитражной оговорке число арбитров, составляющих арбитражный суд, и указать компетентный орган или лицо для назначения арбитров в случае, если они не договорятся об их назначении (пункты 19 и 20). Они должны также указать язык, который должен использоваться в ходе арбитражного разбирательства (пункт 21). Они, возможно, пожелают также указать место проведения арбитражного разбирательства. Выбор места проведения арбитражного разбирательства может иметь важное значение по ряду причин (пункты 22-24).

В некоторых случаях стороны, возможно, пожелают договориться о том, что место проведения арбитража должно находиться в государстве стороны, которой предъявлен иск (пункт 25). Сторонам рекомендуется проявлять осмотрительность в случае предоставления арбитражному суду полномочий решать спорные вопросы *ex aequo et bono*, поскольку предоставление таких полномочий может предполагать различные толкования (пункт 26).

Стороны должны решить, урегулирование каких споров они пожелают передать в арбитраж, и отразить это свое решение в арбитражной оговорке (пункт 27). Они, возможно, пожелают поручить арбитражному суду распорядиться об обеспечительных мерах (пункт 28). Возможно, в арбитражной оговорке целесообразно предусмотреть, что стороны обязуются выполнять арбитражные решения (пункт 29).

В тех случаях, когда стороны пожелают урегулировать свои споры в ходе судебного разбирательства, в договор рекомендуется включить оговорку об исключительной юрисдикции, которая позволяет уменьшить неопределенность в отношении юрисдикции суда (пункты 30-32). Действительность и действие предполагаемой оговорки об исключительной юрисдикции следует рассматривать с учетом законодательства государства выбранного суда, а также законодательства государств двух сторон (пункт 33). Сторонам следует учесть, в какой мере решения выбранного ими суда могут быть приведены в исполнение в государствах двух сторон (пункт 34). Целесообразно предусмотреть, что в месте, где должно проводиться судебное разбирательство, юрисдикцию имеет один конкретный суд (пункт 35).

В тех случаях, когда споры технического характера требуют быстрого урегулирования (например, применяемая процедура может носить неофициальный характер и соответствовать тем видам споров, которые подлежат урегулированию), можно рекомендовать использование эксперта. С другой стороны, имеются лишь ограниченные правовые гарантии для обеспечения того, чтобы разбирательство при наличии эксперта проводилось тщательно и беспристрастно, а решение эксперта не может быть непосредственно приведено в исполнение, если какая-либо сторона не выполняет его. Потому, возможно, предпочтительно просить эксперта выступить в качестве единоличного арбитра при отсутствии серьезных оснований, не позволяющих ему выступать в таком качестве (пункты 36 и 37).

В договоре стороны могут указать эксперта или предусмотреть процедуру назначения эксперта после возникновения спора (пункты 40-43).

Договор может предусматривать, что сторона имеет право начать юридическое разбирательство, не будучи обязана сначала предложить урегулирование спора с помощью эксперта, или что юридическое разбирательство не может быть начато до истечения конкретного периода с момента, когда одна из сторон предложила другой стороне урегулировать спор с помощью эксперта (пункт 44). В договоре можно также указать, в каких обстоятельствах эксперт прекращает свою деятельность в случае начала юридического разбирательства в отношении регулируемого им спора (пункт 45).

В договоре следует указать характер вопросов, которые может рассматривать эксперт (пункт 46). Меры, осуществляемые экспертом при рассмотрении таких вопросов, могут принимать различные формы. Его можно уполномочить установить факт, принять решение о временных мерах, решение в связи с невыполнением обязательств и вынести решения в случае отсутствия соглашения или согласия. В договоре могут содержаться положения о том, в какой мере допустим пересмотр решений эксперта в ходе юридического разбирательства (пункты 47-49). В рамках договора стороны следует обязать выполнять решения эксперта (пункт 50).

Стороны могут предусмотреть возможность дополнения договора после его заключения положениями, согласованными между сторонами. Можно также предусмотреть возможность изменения договора на основании договоренности в случае изменения обстоятельств в ходе его выполнения. Стороны, возможно, не сумеют договориться о необходимом дополнении и изменении договора. Одна из сторон может также не дать согласия, необходимого по условиям договора. В любом случае, отсутствие соглашения или согласия может иметь место. Для разрешения споров, касающихся дополнения или изменения, требуется установление новых договорных прав и обязанностей. Для разрешения споров в связи с отсутствием согласия требуется вынесение решения третьей стороной, которое имеет силу требуемого согласия (пункт 51).

В рамках некоторых правовых систем суд или арбитражный суд не имеет права устанавливать новые договорные права и обязательства или выносить решение, заменяющее собой необходимое согласие. Вместе с тем во многих правовых системах такими полномочиями может быть наделен эксперт (пункт 52). Суд, арбитражный суд или эксперт может быть уполномочен устанавливать новые договорные права и обязанности или выносить решения, заменяющие собой необходимое согласие, если это допускает применимая правовая система (пункт 53).

В положении об урегулировании споров следует указать правовые последствия решений, касающихся тех видов споров, которые упоминаются в предыдущем пункте. Стороны, возможно, пожелают указать в договоре критерии, которые следует принимать во внимание при вынесении таких решений (пункты 54 и 55).

Проблема, возникающая в связи с сооружением объекта, может касаться нескольких лиц, участвующих в строительстве. Может оказаться желательным, чтобы права и обязательства всех лиц, являющихся сторонами спора или взаимосвязанных споров, рассматривались в ходе одного и того же разбирательства, именуемого в настоящем Руководстве "многостороннее разбирательство" (пункт 58).

Во многих государствах существуют законодательства, которые предусматривают и регулируют многостороннее судебное разбирательство. Однако лишь в немногих государствах в настоящее время имеется правовая основа, регулирующая многостороннее арбитражное разбирательство. Проведение такого разбирательства поэтому полностью зависит от соглашения между лицами, участвующими в разбирательстве (пункты 59 и 60).

Несмотря на отсутствие правовой основы, определяющей структуру многостороннего арбитражного разбирательства, стороны, возможно, пожелают предусмотреть такое разбирательство на основании соглашения. Соглашение лиц об участии в многостороннем арбитражном разбирательстве может принимать форму согласованных арбитражных оговорок в их различных договорах или единого отдельного арбитражного соглашения между всеми лицами. В последнем случае каждому лицу предпочтительно стать стороной такого отдельного соглашения одновременно с заключением им контракта на производство работ или договора, связанного с контрактом на производство работ, нежели пытаться заключить соглашение о многостороннем арбитраже после фактического возникновения спора (пункты 61 и 62).

Арбитражные оговорки или отдельное арбитражное соглашение должны служить механизмом, с помощью которого один и тот же арбитражный суд ведет арбитражное разбирательство, охватывающее всех лиц, имеющих отношение к спору или взаимосвязанным спорам (пункт 63). В них необходимо также определить масштабы многостороннего разбирательства (пункт 64). Сторонам следует тщательно рассмотреть вопрос о выборе норм, которые должны регламентировать многостороннее разбирательство (пункт 65).

Если разработка соглашения о многостороннем разбирательстве будет сочтена невозможной, стороны, возможно, пожелают иными способами попытаться уменьшить число возможных противоречий в решениях при проведении двусторонних арбитражных разбирательств, касающихся взаимосвязанных споров (пункт 66).

#### А. Общие замечания

1. Для урегулирования споров, возникающих в связи с контрактами на производство работ, могут потребоваться процедуры, которые отличаются от процедур урегулирования споров, возникающих в рамках других видов договоров. Сложный и всесторонний характер контрактов на производство работ, необходимость выполнения их в течение сравнительно длительного периода времени (иногда нескольких лет) и возможность участия в сооружении объекта ряда лиц требуют наличия специальных механизмов для разрешения споров и вынесения различных видов решений (см. пункт 2, ниже). Споры могут затрагивать чисто технические вопросы, связанные с процессом строительства (например, касающиеся стандартов оборудования и материалов, которыми должен быть укомплектован объект), или только юридические вопросы (например, правовые последствия невыполнения обязательств). Кроме того, и в ходе строительства часто возникают споры, которые необходимо разрешать, не прерывая строительные работы.

2. Решения и меры, принимаемые в связи с контрактами на производство работ, охватывают широкий круг вопросов. Например, возможно, потребуется вынести решение, имело ли место невыполнение обязательств одной из сторон, и если это так, то каковы последствия такого невыполнения. Договор может предусматривать возможность изменения сторонами некоторых его условий в связи с изменением обстоятельств, существовавших во время его заключения. Кроме того, договор может предусматривать необходимость согласования, после его заключения, некоторых из его положений и, таким образом, дополнения договора. В определенных ситуациях договор может также требовать получения согласия стороны. Споры, связанные с тем, что стороны не договорились об изменении или дополнении договора или не дали согласия, могут потребовать применения процедуры разрешения спора, в которой решение имеет силу соглашения сторон или согласия сторон (см. раздел G "Споры в связи с отсутствием договоренности или согласия", ниже). Кроме того, для защиты некоторых прав стороны спора до его окончательного разрешения могут быть приняты обеспечительные меры.

3. В договоре на производство работ сторонам следует предусмотреть механизмы для наиболее удобного и оперативного рассмотрения различных видов споров. В договоре могут содержаться положения об урегулировании споров сторонами в ходе переговоров (см. раздел B "Переговоры", ниже) или при помощи согласительной процедуры (см. раздел C "Согласительная процедура", ниже). Он может также предусматривать арбитражное разбирательство (см. раздел D "Арбитраж", ниже) или содержать положения о судебном разбирательстве (см. раздел E "Судебное разбирательство", ниже). В некоторых случаях договор может также предусматривать возможность привлечения независимого эксперта с целью урегулирования споров (см. раздел F "Урегулирование споров экспертами", ниже). Он может предусматривать многостороннее урегулирование споров (см. раздел H "Многостороннее урегулирование споров", ниже).

4. При возникновении между сторонами любого вида спора по условиям договора каждую сторону следует обязать продолжать выполнение своих обязательств, несмотря на спор, до момента прекращения действия договора или приостановки работ в соответствии с договорными положениями и законом, применимым в отношении данного договора. Даже в тех случаях, когда сторона прекратила действие договора или приостановила его выполнение и в отношении прекращения или приостановки возникает спор, арбитражный суд, суд или эксперт могут быть уполномочены вынести решение о том, что подрядчик должен продолжать выполнять свои обязательства по строительству до урегулирования спора.

#### В. Переговоры

5. Урегулирование споров самими сторонами путем переговоров, как правило, является наиболее удовлетворительным методом разрешения спора. Можно предполагать, что урегулирование, достигнутое в результате переговоров, является широко приемлемым для обеих сторон. Кроме того, стороны могут избежать значительных расходов и издержек, которые обычно имеют место при урегулировании споров другими средствами. С целью облегчения процедуры урегулирования будущих споров путем переговоров в договор можно включить соответствующие положения, касающиеся используемой процедуры.

6. В договоре иногда предусматривается, что при возникновении спора по этому договору сторона может начать арбитражное или судебное разбирательство (в дальнейшем в совокупности именуемое "юридическое разбирательство") для урегулирования спора только в том случае, если стороны предварительно не смогли договориться в течение установленного срока об урегулировании путем переговоров. Истечение этого срока может начинаться с момента передачи одной стороной письменного предложения другой стороне относительно возможного способа разрешения спора. Этот устанавливаемый сторонами срок не должен быть продолжительным, поскольку в противном случае урегулирование спора на его начальном этапе в ходе юридического разбирательства

окажется невозможным. По условиям договора каждая сторона может иметь право начинать юридическое разбирательство до истечения указанного срока, если сторона, получившая предложение об урегулировании, отказывается от него и заявляет о своей неготовности продолжать переговоры. Кроме того, любой стороне может быть разрешено начинать юридическое разбирательство до истечения указанного срока, если это необходимо во избежание утраты права на разбирательство или окончания срока исковой давности.

7. В договор рекомендуется включить требование в отношении того, что заключение соглашения между сторонами, урегулирующими спор, сводится к оформлению документа в письменном виде и подписанию его обеими сторонами. Если соглашение предполагает толкование договора или изменение или дополнение договорных условий, то согласно договору сторонам, возможно, следует указать, что соглашение является неотъемлемой частью договора.

### C. Согласительная процедура

8. Если стороны не могут разрешить свой спор путем переговоров, они, возможно, не пожелают немедленно прибегнуть к использованию юридического разбирательства. Поэтому в договоре могут содержаться положения, предусматривающие урегулирование спора путем примирения.

9. Цель согласительной процедуры состоит в достижении дружеского урегулирования спора при помощи независимой третьей стороны - мирового посредника, уважаемого обеими сторонами. Урегулирование спора остается прерогативой этих сторон. В отличие от арбитра или судьи мировой посредник не разрешает спор, а лишь помогает сторонам достичь урегулирования, беспристрастно предлагая сторонам возможные решения.

10. Основное преимущество согласительной процедуры по сравнению с юридическим разбирательством заключается в том, что ее мирный характер позволяет сохранить хорошие деловые отношения между сторонами, в то время как юридическое разбирательство может оказать неблагоприятное воздействие на такие отношения. Кроме того, согласительная процедура обычно связана с меньшими затратами средств и времени, нежели судебное разбирательство. С другой стороны, потенциальный недостаток согласительной процедуры заключается в том, что в случае неудачной попытки примирения затраченные в связи с этим средства и время будут потеряны. Этот отрицательный момент может быть смягчен, если в договор не включать требование о том, что сторонам следует использовать согласительную процедуру, прежде чем начинать судебное разбирательство. В этом случае стороны обратятся к использованию согласительной процедуры лишь при наличии, по их мнению, реальной возможности дружеского урегулирования.

11. Во многих правовых системах отсутствуют специальные нормы, регулирующие согласительную процедуру. Соответственно, ряд возникающих в ходе примирения вопросов требует их решения сторонами для обеспечения эффективности данной процедуры. Решение всех этих вопросов в рамках договора не представляется целесообразным, и поэтому рекомендуется использовать свод согласительных норм, подготовленный международной организацией. Стороны, возможно, пожелают включить в договор ссылку на Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ I - всеобъемлющий свод норм, применение которых рекомендовано Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 35/52 от 4 декабря 1980 года.

### D. Арбитраж

12. Урегулирование споров, возникающих в связи с контрактами на производство работ, зачастую осуществляется посредством арбитража. Международный торговый арбитраж может иметь определенные преимущества по сравнению с судебным разбирательством. Стороны могут назначать в качестве арбитров лиц по своему выбору, которые обладают специальными знаниями по вопросу, составляющему предмет спора. Они могут также выбрать место, где должно проводиться арбитражное разбирательство. Кроме того, арбитражное разбирательство может быть организовано сторонами таким образом, чтобы оно носило менее формальный характер, чем судебное разбирательство, и лучше отвечало специфике предмета спора и потребностям сторон. Выбор сторонами применимого к договору права будет почти во всех случаях учитываться арбитражным судом, что не всегда имеет место в некоторых судебных разбирательствах. Арбитражное разбирательство и решения могут носить конфиденциальный характер, что, как правило, невозможно в случае судебного разбирательства и решений. Кроме того, арбитражное разбирательство обычно ведется более оперативно и в ряде случаев связано с меньшими издержками, чем судебное разбирательство. И, наконец, благодаря международным конвенциям, которые способствуют признанию и приведению в исполнение иностранных арбитражных решений, признание и исполнение таких решений зачастую представляет меньше трудностей по сравнению с решениями иностранных судов 2/. Вместе с тем, хотя некоторые правовые системы допускают проведение многостороннего разбирательства в суде,

организация такого разбирательства в арбитраже затруднительна (см. раздел Н "Многостороннее урегулирование споров", ниже).

13. В целом арбитражное разбирательство может проводиться только на основе договоренности сторон об арбитраже. Их договоренность можно отразить в арбитражной оговорке, включенной в договор, или в отдельном арбитражном соглашении, заключенном сторонами до или после возникновения спора. Поскольку достижение договоренности об арбитраже после возникновения спора, возможно, представляет дополнительные трудности, то желательно либо включить арбитражную оговорку в договор, либо заключить отдельное арбитражное соглашение в момент подписания договора. Вместе с тем в рамках некоторых правовых систем соглашение об арбитраже является действительным лишь в случае его заключения после возникновения спора.

14. В арбитражной оговорке следует указать споры, урегулирование которых должно осуществляться посредством арбитража (см. пункт 27, ниже). Если начато в суде разбирательство, касается вопроса, отраженного в арбитражной оговорке, то суд, как правило, по просьбе стороны, направленной в течение установленного законом срока, передает спор в арбитраж. Несмотря на наличие арбитражной оговорки, компетентный суд обычно полномочен распорядиться в отношении обеспечительных мер, осуществлять контроль за некоторыми аспектами арбитражного разбирательства (например, решать вопрос о претензии к арбитрам) и не утверждать арбитражные решения на основании определенных применимым к арбитражу законом.

#### I. Арбитражное разбирательство

15. Применимый к арбитражу закон, которым обычно является закон об арбитраже, действующий в месте проведения арбитража, регулирует многие вопросы, возникающие в ходе арбитражного разбирательства. Применимый к арбитражу закон, как правило, предоставляет сторонам широкую свободу в отношении согласования процедуры, используемой при арбитраже. Поскольку этот закон, возможно, не охватывает некоторые вопросы, возникающие в ходе арбитражного разбирательства, или не регулирует их должным образом, можно рекомендовать сторонам договориться о том, что арбитражное разбирательство должно регламентироваться избранным ими сводом арбитражных правил.

##### а) Правила, регламентирующие арбитражное разбирательство

16. Арбитражные учреждения предлагают различные услуги: от простого назначения арбитров до проведения полностью арбитражного разбирательства. Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, в какой мере они будут использовать такие услуги. Стороны, избравшие какое-либо арбитражное учреждение для проведения арбитражного разбирательства, зачастую договариваются, что разбирательство должно регламентироваться правилами этого учреждения, если они считают приемлемым содержание данных правил. Некоторые арбитражные учреждения готовы вести арбитражное разбирательство лишь в том случае, когда стороны согласились применять арбитражные правила данного учреждения. Ряд арбитражных учреждений в качестве своих собственных правил применяют Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (см. следующий пункт), иногда с некоторыми дополнениями, необходимыми для согласования их с уставами этих учреждений или содержанием предлагаемых ими административных услуг.

17. Некоторые международные организации подготовили арбитражный регламент 3/, который может применяться на основании соглашения сторон в тех случаях, когда для ведения арбитражного разбирательства не выбрано арбитражное учреждение. В этих случаях широко применяется Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ 4/, применение которого рекомендуется Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 31/98 от 15 декабря 1976 года. Некоторые учреждения, несмотря на наличие собственных арбитражных правил, готовы применять Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в проводимых ими арбитражных разбирательствах, если стороны того пожелают. Некоторые другие учреждения, которые предлагают услуги менее всеобъемлющего характера, чем ведение всего арбитражного разбирательства, заявили о своей готовности выступать в качестве компетентного органа для назначения арбитров (см. пункт 20, ниже) и предоставлять другие административные услуги в ходе ведения арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, если стороны того пожелают.

18. Арбитражные правила, разработанные международными организациями, обычно предоставляют сторонам свободу в отношении изменения их в соответствии со своими конкретными потребностями. Вместе с тем в правилах арбитражных учреждений обычно содержатся некоторые ограничения такой свободы в отношении услуг, предлагаемых этими учреждениями. Варианты решения некоторых вопросов, предусмотренные арбитражными правилами, обычно применяются только в том случае, если стороны не пришли к согласию по этим вопросам. Стороны, возможно, сочтут целесообразным



согласовать, в частности, число арбитров, место арбитражного разбирательства и язык, который следует использовать в ходе арбитражного разбирательства (см. сноску 7, ниже, пункт 7 (а), (b) и (с)).

b) Назначение арбитров

19. Стороны, возможно, пожелают указать в арбитражной оговорке число арбитров, которые образуют арбитражный суд. Во многих случаях договоры на производство работ предусматривают три арбитра. Наличие трех арбитров, возможно, обеспечит привлечение для разбирательства широких юридических и технических знаний. Вместе с тем стороны могут пожелать предусмотреть возможность назначения только одного арбитра. Разбирательство с участием единоличного арбитра является менее дорогостоящим, чем с тремя арбитрами, и при наличии одного арбитра легче планировать сроки разбирательства. Поскольку во время заключения договора может отсутствовать возможность предусмотреть степень сложности и характер потенциального спора, то в качестве альтернативы стороны могут согласовать число арбитров после возникновения спора. Если они не достигнут соглашения, то число арбитров определяется в соответствии с правилами, которые регламентируют арбитражное разбирательство.

20. Обычно арбитры назначаются по договоренности сторон. Если арбитражное разбирательство не регламентируется арбитражным учреждением, то в арбитражной оговорке сторонам следует указать компетентный орган для назначения арбитров в случае, если стороны не придут к соглашению, как это предусмотрено в арбитражной оговорке (см. сноску 7, ниже, пункт 7(d)). Компетентным органом может быть какое-либо учреждение или лицо (например, председатель какой-либо конкретной торговой палаты). Стороны должны убедиться в том, что выбранное учреждение или лицо готово назначить арбитра и сможет сделать это. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ предусматривает процедуру назначения компетентного органа в том случае, если стороны не договорились о назначении компетентного органа или если согласованный компетентный орган не назначает арбитров 5/.

c) Язык арбитражного разбирательства

21. Стороны, возможно, также пожелают указать в арбитражной оговорке язык, который должен использоваться в арбитражном процессе. От выбора языка может зависеть длительность арбитражного разбирательства и размер связанных с ним издержек. По возможности, стороны должны выбрать какой-либо один язык. Если выбирается более одного языка, то расходы по переводу документов и устному переводу на два выбранных языка обычно считаются частью арбитражных издержек и распределяются аналогично другим арбитражным издержкам. Во многих случаях желательно, чтобы выбранным языком был язык, на котором составлен данный договор. Можно потребовать, чтобы документы письменного судопроизводства, свидетельские показания в ходе слушания, арбитражное решение и прочие решения или сообщения арбитров представлялись на выбранном языке или сопровождалась соответствующим переводом. Арбитров можно уполномочить принимать в качестве доказательств документы на языке оригинала.

d) Место арбитражного разбирательства

22. В арбитражной оговорке можно указать место, где должно проходить арбитражное разбирательство. При выборе места сторонам следует учесть, что действующее в этом месте арбитражное законодательство во многих случаях определяет, какие споры подлежат арбитражному разбирательству, а также решить некоторые другие вопросы, возникающие в ходе арбитражного разбирательства (см. пункт 15, выше). В стране, где должен проводиться арбитраж, может также применяться какой-либо международный договор, в котором разрешены некоторые вопросы, возникающие в ходе арбитражного разбирательства. Ряд государств, в том числе несколько государств за пределами Европы, являются участниками Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже, разработанной Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций 6/.

23. При решении вопроса о месте арбитражного разбирательства сторонам следует заранее учесть необходимость приведения арбитражного решения в исполнение. Например, принимая решение в отношении страны, где будет проходить арбитражное разбирательство, сторонам следует рассмотреть вопрос о том, могут ли арбитражные решения, вынесенные в данной стране, приводиться в исполнение в странах других сторон на основе международных конвенций или применимого внутригосударственного законодательства. Или же стороны, возможно, пожелают предусмотреть, что арбитражное разбирательство должно проходить в стране, где обе стороны имеют активы, в отношении которых может приводиться в исполнение арбитражное решение.

24. Если для проведения арбитражного разбирательства стороны выбрали арбитражное учреждение, то они должны конкретно указать место разбирательства, в котором это учреждение может выполнять свои функции. Независимо от того, выбрали ли они для проведения арбитражного разбирательства арбитражное учреждение или нет, при выборе места арбитража стороны должны в любом случае принять во внимание такие факторы, как приемлемость данного решения для сторон, наличие средств связи и других вспомогательных служб, действующее арбитражное законодательство и, что наиболее важно, какие споры подлежат арбитражному разбирательству в соответствии с этим законодательством, и размер издержек в связи с проведением разбирательства в данном месте.

25. В некоторых случаях стороны, возможно, пожелают договориться, что место арбитражного разбирательства должно находиться в государстве стороны, которой предъявлен иск. Это может облегчить исполнение арбитражного решения, касающегося ответчика, в его стране, поскольку данное арбитражное решение не будет считаться в данной стране иностранным решением. Стороны могут прийти к такому соглашению, когда арбитражное разбирательство должно регламентироваться арбитражными правилами, разработанными международной организацией. В качестве альтернативы стороны могут договориться о выборе двух арбитражных учреждений, по одному в стране каждой стороны, и предусмотреть, что арбитражное разбирательство должно проводиться учреждением в государстве стороны, которой предъявлен иск (так называемая смешанная арбитражная оговорка). Стороны, возможно, пожелают применить такой подход, если они не смогут прийти к соглашению о едином арбитражном учреждении для проведения арбитражного разбирательства. Вместе с тем подобный подход может вызвать некоторые трудности. Правовые нормы, применимые в двух странах к арбитражному разбирательству, могут различаться и представлять дополнительные сложности или носить менее удовлетворительный характер для какой-либо стороны в одном государстве по сравнению с другим. Кроме того, если арбитражное разбирательство по спорам, возникающим в связи с одним и тем же договором на производстве работ, проводится в обеих странах, то данное разбирательство будут контролировать различные суды, осуществляя контроль в различной степени (см. пункт I4, выше).

#### e) Решение ex aequo et bono

26. Сторонам рекомендуется проявлять осмотрительность в случае предоставления арбитражному суду полномочий на решение споров ex aequo et bono, поскольку такие полномочия допускают различное толкование и в некоторых случаях их предоставление может привести к результатам, которые расходятся с правовой основой, согласованной сторонами в договоре. В некоторых правовых системах арбитражному суду не разрешается принимать решение ex aequo et bono. Если стороны все же пожелают уполномочить арбитражный суд разрешать спор ex aequo et bono, то они должны также обязать его принимать решение по данному спору в соответствии с условиями договора и с учетом обычаев, применимых к данной сделке.

## 2. Споры, подлежащие урегулированию путем арбитражного разбирательства

27. Стороны должны указать, какие споры они желают урегулировать путем арбитражного разбирательства. Во многих случаях при составлении арбитражной оговорки используется подход, согласно которому в ней предусматривается, что все споры, возникающие по данному договору или в связи с ним, должны разрешаться путем арбитражного разбирательства (см. сноску 7, ниже, пункт I). В некоторых случаях стороны, возможно, пожелают изъять из широкой юрисдикции, предоставляемой на этой основе арбитрам, некоторые споры, которые они не желают урегулировать путем арбитражного разбирательства. В то же время в исключительных случаях стороны, возможно, пожелают указать в арбитражной оговорке те виды споров, которые не должны разрешаться путем арбитражного разбирательства (например, споры по следующим вопросам: определение прав и обязанностей сторон; установление факта нарушения договора и последствия такого нарушения; действительность договора или некоторых его положений и последствия недействительности договорных положений; установление факта или возможности приостановления работ по выполнению договора и последствия такого приостановления; необходимость прекращения действия договора и последствия такого прекращения). Во многих правовых системах арбитражная оговорка считается самостоятельным соглашением, которое может быть действительным и оставаться в силе даже в случае недействительности или прекращения действия договора, в который она включена. Поэтому в рамках этих правовых систем в компетенцию арбитров входит вынесение решения о недействительности или прекращении действия договора, в который включена данная арбитражная оговорка, при этом без утраты своих полномочий проводить арбитражное разбирательство. Стороны, возможно, также пожелают уполномочить арбитров разрешать некоторые конкретные споры, касающиеся отсутствия договоренности или согласия (см. раздел G "Споры, касающиеся отсутствия договоренности или согласия", ниже и иллюстративные положения в сноске 7, ниже пункты 2 и 3).

28. Стороны, возможно, пожелают уполномочить арбитражный суд принимать обеспечительные меры. Однако в некоторых правовых системах обеспечительные меры, определенные арбитражным судом, не могут быть приведены в исполнение. В подобных случаях, возможно, в интересах сторон будет вынесение решения о принятии обеспечительных мер судом. В большинстве правовых систем суд может вынести решение о принятии обеспечительных мер даже в том случае, если данный спор должен был или уже передан в арбитраж. В случаях, когда арбитражная оговорка допускает толкование, исключающее полномочия какого-либо суда распорядиться о принятии обеспечительных мер, в договоре целесообразно предусмотреть, что договоренность об урегулировании споров путем арбитражного разбирательства не мешает любой из сторон обратиться в суд с просьбой о вынесении решения в отношении обеспечительных мер (см. сноску 7, ниже, пункт 4 (а), (b) и (с)).

29. В арбитражной оговорке целесообразно указать, что стороны обязуются выполнять арбитражные решения, в том числе и обеспечительные меры. Если какое-либо арбитражное решение не может быть непосредственно приведено в исполнение, то невыполнение данного арбитражного решения может быть сочтено в ходе судебного разбирательства нарушением договорного обязательства 7/.

#### Е. Судебное разбирательство

30. Если стороны не договорятся об урегулировании возникших между ними споров в арбитраже, то споры между ними разрешаются судами, правомочными разрешать подобные споры. Пределы юрисдикции суда не одинаковы во всех странах, и суды двух или более стран могут быть правомочны разрешать одни и те же споры между сторонами. В принципе суд применяет только нормы частного международного права своей страны, и даже действительность и последствия выбора сторонами права, применимого к договору, определяются судом со ссылкой на законы, определенные в соответствии с данными нормами (см. главу XXVIII "Выбор права"). Соответственно, правовое положение сторон в случае какого-либо спора в известной степени зависит от того, какой суд разрешает данный спор.

31. Неопределенность в отношении юрисдикции суда может быть уменьшена, если стороны включают в договор оговорку об исключительной юрисдикции. В соответствии с такой оговоркой стороны обязаны передавать возникающие между ними споры в связи с данным договором в суд в указанном месте в указанной стране (см. сноску 8, ниже, пункт I). В оговорке об исключительной юрисдикции обычно указывается суд в стране одной из сторон. Вместе с тем во многих случаях указываются также суды других стран. Законодательство многих стран признает силу этих оговорок в международных торговых договорах, хотя и на различных условиях (например, некоторые законодательства могут содержать требование о наличии связи между договором и страной выбранного суда). Законодательство многих стран требует составления оговорки об исключительной юрисдикции в письменном виде.

32. Если стороны пожелают предоставить выбранному суду исключительную юрисдикцию, то они должны упомянуть об этом в договоре. При отсутствии указания об исключительной юрисдикции данная оговорка допускает толкование, согласно которому выбранному суду предоставляется юрисдикция, имеющая лишь параллельный характер с юрисдикцией других судов, которые обладают юрисдикцией согласно устанавливавшему ее законодательству.

33. Юридическую силу предполагаемой оговорки об исключительной юрисдикции следует рассматривать с точки зрения права государства выбранного суда, а также права государств обеих сторон. Если данная оговорка имеет силу в соответствии с правом государств обеих сторон, но не имеет силу в соответствии с правом государства выбранного суда, то начало судебного разбирательства в любой из этих стран может представлять трудности. Если данная оговорка считается имеющей силу в соответствии с правом государства выбранного суда, но не имеющей силу в соответствии с правом государств обеих сторон, то юрисдикция выбранного суда не будет исключительной и его решения не смогут быть приведены в исполнение в стране любой из двух сторон.

34. Сторонам следует решить, в какой степени решения выбранного суда могут быть обязательны к исполнению в странах обеих сторон. В этой связи им следует исходить из положений любого международного договора, заключенного между страной выбранного суда и их собственными странами, устанавливающего условия при которых решения выбранного суда обязательны к исполнению в их странах. При отсутствии такого договора им следует учитывать условия, при которых такие решения обязательны к исполнению согласно законодательству их стран. Во многих правовых системах условием обязательности исполнения судебных решений может быть взаимность.

35. В оговорке об исключительной юрисдикции рекомендуется предусмотреть, что в месте, где должно проходить судебное разбирательство, юрисдикцией обладает конкретный суд. Если в данной оговорке имеется только ссылка на суды какого-либо места в выбранной стране без указания конкретного суда, то при определении того, какой из судов в данном месте должен разрешать спор, могут возникнуть трудности. Как правило, согласно законодательству страны выбранного суда оговорка об исключительной юрисдикции имеет силу только в том случае, если выбранный суд по законам о юрисдикции данной страны компетентен выносить решение по тому виду споров, которые должны решаться данным судом в соответствии с указанной оговоркой. Поэтому сторонам следует удостовериться, что назначенный ими суд компетентен разрешать тот вид споров, которые они намерены представить ему на рассмотрение. В данной оговорке споры, по которым должен выносить решения выбранный суд, можно указать по аналогии с тем, как они указаны в арбитражной оговорке (см. пункт 27, выше) 8/.

#### F. Урегулирование споров экспертами

36. Привлечение эксперта может быть рекомендовано в тех случаях, когда речь идет о споре технического характера, который требует быстрого решения. Иногда разбирательство при посредничестве эксперта удается начать гораздо быстрее, нежели судебное разбирательство. Процедура, которой должен руководствоваться эксперт, может носить достаточно неофициальный и оперативный характер, и стороны могут построить ее в соответствии с видом спора, который должен урегулировать эксперт. В рамках некоторых правовых систем эксперт может обладать компетенцией устанавливать новые договорные права и обязательства или выносить решения, имеющие силу согласия стороны, требуемого по условиям договора, тогда как суд или арбитражный суд могут не обладать такой компетенцией.

37. С другой стороны, процедура урегулирования спора экспертом во многих правовых системах никак не регламентируется; в них имеются лишь ограниченные правовые гарантии, обеспечивающие тщательное и беспристрастное проведение такого разбирательства. Кроме того, решение эксперта не может быть непосредственно приведено в исполнение, если сторона не выполняет его, и возникает необходимость возбуждения судебного разбирательства, в котором неисполнение решения эксперта может рассматриваться в качестве нарушения договорного обязательства (см. пункт 50, ниже). Поэтому, возможно, предпочтительнее просить эксперта выступить в качестве единоличного арбитра, при отсутствии достаточных оснований, не позволяющих ему выступать в этом качестве. Такие причины могут существовать, если арбитражное разбирательство проводится недостаточно быстро или если право, применимое к данному арбитражу, не допускает урегулирования рассматриваемого спора в арбитраже. Предоставляемые эксперту полномочия следует ограничить в договоре урегулированием точно обозначенных вопросов, в основном технического содержания. Такие полномочия не должны распространяться на чисто правовые вопросы, поскольку во многих случаях эксперт может не иметь юридической подготовки, а для решения таких вопросов более уместным является юридическое разбирательство. Целесообразно предусмотреть возможность пересмотра решений эксперта арбитражным судом (см. пункты 47-49, ниже).

38. Процедура урегулирования споров экспертом во многих правовых системах не регламентируется, поэтому она должна регламентироваться в положениях договора. В связи с этим в настоящем Руководстве довольно подробно рассматриваются вопросы, связанные с урегулированием споров экспертом.

39. В некоторых случаях стороны, возможно, пожелают договориться в рамках договора, что определенные технические споры подлежат урегулированию инженером-консультантом, нанятым заказчиком. Выбор инженера-консультанта, которому предоставляются такие полномочия, и виды споров, которые должны им разрешаться, рассматриваются в главе X "Инженер-консультант".

#### I. Назначение эксперта

40. Стороны могут принять решение назначить эксперта в договоре (см. сноску 9, ниже, Вариант I). Это может ускорить процедуру урегулирования спора в результате предоставления стороне возможности просить эксперта разрешить спор, как только он возникнет. Другой стороне следует направить уведомление о такой просьбе. В договоре, возможно, целесообразно указать запасного эксперта для разрешения споров на случай, если первый указанный эксперт не может быть использован немедленно. В качестве альтернативы стороны могут указать только одного эксперта, но при этом договориться с ним, что он должен привлекаться немедленно в течение установленного периода для разрешения споров. Возможно, возникнет необходимость выплаты эксперту вознаграждения, с тем чтобы обеспечить такую возможность. Вместе с тем при сооружении сложного промышленного объекта могут возникать споры по самым различным техническим вопросам, для разрешения которых могут потребоваться специалисты в различных областях. Ввиду того, что в момент заключения договора предсказать характер вероятных споров будет

невозможно, в договоре вряд ли целесообразно указывать определенного эксперта, поскольку его знаний в спорной области, несомненно, будет недостаточно.

41. Эксперт сможет обеспечить более оперативное урегулирование спора, если ему известно состояние завершенных строительством элементов объекта и текущее положение на строительной площадке. Поэтому стороны могут предусмотреть, что эксперт должен находиться в курсе дел на строительстве и конкретно указать форму предоставления эксперту необходимой информации.

42. В договоре вместо указания конкретного эксперта можно предусмотреть в качестве альтернативы процедуру назначения эксперта после возникновения спора (см. сноску 9, ниже, Вариант II).

43. Если стороны не согласовали кандидатуру эксперта в течение указанного в договоре срока после получения извещения о необходимости его назначения, эксперт может быть назначен учреждением или лицом, указанным в договоре. Сторонам следует удостовериться, что выбранное учреждение или лицо готовы назначить эксперта и смогут это сделать. Стороны могут выбрать учреждение, выпустившее нормативный документ, в котором выражается его готовность назначать технических экспертов, если этого потребует сторона или стороны договора на основе какого-либо договорного положения 9/.

## 2. Начало и прекращение разбирательства под руководством эксперта

44. Договор может предусматривать, что любая сторона имеет право начинать юридическое разбирательство, не будучи обязана вначале предложить, чтобы спор был урегулирован экспертом. При использовании этого подхода какая-либо сторона может выбрать такую процедуру урегулирования спора, которую она считает более подходящей для рассматриваемого спора. В качестве альтернативного варианта можно предусмотреть, что юридическое разбирательство не может быть начато до истечения установленного срока, начинающегося с момента, когда одна из сторон предлагает другой стороне урегулировать спор с помощью эксперта. Такой установленный сторонами срок не должен быть слишком длительным, поскольку в противном случае быстрое урегулирование спора в ходе юридического разбирательства может оказаться невозможным. Кроме того, договор должен допускать начало юридического разбирательства любой из сторон до истечения установленного срока, если это необходимо во избежание утраты права или окончания срока исковой давности.

45. В целом в договоре можно предусмотреть, что эксперт прекращает выполнять свои функции в случае начала юридического разбирательства в отношении урегулируемого им спора. Однако в некоторых случаях в договоре можно предусмотреть, что эксперт продолжает выполнять свои функции и после начала юридического разбирательства, например, в случае, когда функции эксперта ограничиваются установлением фактов по делу, обеспечивающих сохранение или представление доказательств, которые могут быть использованы в ходе юридического разбирательства, или же принятием обеспечительных мер. Тем не менее эксперт должен прекратить выполнять свои функции в случае урегулирования спора в ходе юридического разбирательства (см. сноску 10, ниже, пункт I; сноску II, ниже, пункт I; сноску 12, ниже, пункт 2; сноску 13, ниже, пункт 2, и сноску 14, ниже, пункт 2).

## 3. Полномочия эксперта

46. Эксперту могут быть даны полномочия рассматривать технические вопросы, требующие быстрого решения и правовое содержание которых является минимальным. Например, его можно уполномочить рассматривать вопросы, касающиеся установления графика строительных работ (см. главу IX "Строительные работы на площадке"), определения размера части цены, которая должна быть выплачена в период строительства (см. главу VII "Цена"), обоснованности возражений подрядчика против внесения изменений по требованию заказчика, последствий этих изменений для графика работ и цены контракта (см. главу XXIII "Положения об изменении") и результатов ходовых и эксплуатационных испытаний (см. главу XIII "Завершение работ, передача и приемка"). При рассмотрении таких вопросов эксперт может устанавливать факты, распорядиться о принятии обеспечительных мер, выносить решения о спорах, касающихся невыполнения обязательств, или принимать решения в случаях отсутствия договоренности или согласия.

47. Эксперт может быть уполномочен устанавливать факты по делу (см. сноску 10, ниже, пункт I). В ходе строительства состояние незавершенных частей объекта быстро изменяется, и незавершенные сооружения вскоре закрываются сооружениями, возводимыми на более поздних этапах. Поэтому в случае спора, касающегося состояния незавершенных частей объекта, важно в кратчайшие сроки обеспечить доказательства, свидетельствующие о состоянии объекта, поскольку на более поздних этапах строительства получение таких доказательств может оказаться невозможным. По просьбе любой из сторон эксперт может быть уполномочен определить состояние

объекта и обеспечить сохранение или предоставление доказательств, которые могут быть использованы в возможном юридическом разбирательстве. В договоре можно предусмотреть, что результаты его дознания должны рассматриваться судом или арбитражным судом в качестве доказательств эксперта и оцениваться точно так же, как и другие доказательства эксперта (см. сноску 10, ниже, пункт 2, Вариант I). При использовании другого подхода в договоре можно предусмотреть, что сторонам не разрешается оспаривать правильность установленных фактических данных в ходе юридического разбирательства (см. сноску 10, ниже, пункт 2, Вариант II) 10/.

48. Поскольку в связи с необходимостью продолжения строительства без перерыва работ иногда может потребоваться принять срочные обеспечительные меры в отношении спора между сторонами до урегулирования спора в ходе юридического разбирательства, эксперта можно уполномочить распорядиться о принятии обеспечительных мер в отношении конкретных видов споров. Например, в случае возникновения в ходе строительства спора относительно суммы, причитающейся подрядчику за завершение работ на части объекта, возможно, будет необходимо принять временное решение о необходимости выплаты подрядчику определенной части суммы за выполненную работу, с тем чтобы он располагал средствами, необходимыми для продолжения строительства. Стороны, возможно, пожелают уполномочить эксперта принять такие обеспечительные меры II/.

49. Споры, касающиеся невыполнения стороной обязательств, зачастую затрагивают важные правовые вопросы и, как правило, должны урегулироваться в ходе юридического разбирательства. Вместе с тем можно уполномочить эксперта принимать решение по конкретным спорам, касающимся невыполнения обязательств (например, в отношении того, допущены ли дефекты в ходе строительства и имеет ли право заказчик распорядиться о прекращении строительства) 12/. Его можно также уполномочить принимать решения об изменении или дополнении договора 13/ или вносить решение, имеющее силу согласия, которое должно быть выражено стороной 14/, если решение в обоих случаях предполагает рассмотрение технических вопросов (см. раздел G "Споры, касающиеся отсутствия договоренности или согласия", ниже). Стороны должны рассмотреть вопрос о том, имеет ли право суд или арбитражный суд, согласно законам, регулирующим их судопроизводство, пересматривать те виды решений эксперта, которые указаны в данном пункте. В рамках некоторых правовых систем суд или арбитражный суд имеет право производить такой пересмотр. В рамках других правовых систем суд или арбитражный суд имеет право производить такой пересмотр, если он соответствующим образом уполномочен сторонами. Некоторые правовые системы, допускающие такой пересмотр без разрешения, позволяют сторонам исключить возможность его проведения. Преимущество исключения или неразрешения пересмотра состоит в том, что окончательное решение в отношении спора может быть принято весьма быстро. При разрешении пересмотра стороны получают дополнительные гарантии того, что касающееся их решение будет носить справедливый и правильный характер. Преимущества этих двух подходов можно в определенной мере объединить, предусмотрев в договоре, что решение эксперта носит обязательный характер для сторон и не может пересматриваться в ходе юридического разбирательства, если сторона не начинает разбирательство в течение короткого установленного срока после того, как решение эксперта сообщено ей (см. сноску 12, выше, пункт 3(b)).

50. В рамках многих правовых систем решение эксперта не может быть непосредственно приведено в исполнение, если сторона не выполняет его, поскольку оно не имеет статуса арбитражного или судебного решения. Поэтому по условиям договора стороны следует обязать выполнять решения эксперта.

#### G. Споры, касающиеся отсутствия договоренности или согласия

51. В момент заключения договора стороны могут не располагать достаточной информацией для того, чтобы договориться, каким образом следует разрешать отдельные вопросы (например, составление графика всех строительных работ), и поэтому в договоре они могут предусмотреть, что такие вопросы должны решаться на более позднем этапе. Кроме того, в ходе выполнения договора могут измениться обстоятельства, что, согласно договору, требует от сторон повторного обсуждения договора и изменения его в соответствии с новыми обстоятельствами. В этих случаях на более позднем этапе стороны могут не договориться о том, каким образом следует рассматривать отложенные вопросы, или о том, имело ли место изменение обстоятельств, требующее изменения договора, и если это так, каким образом следует изменить договор. Кроме того, возможно возникновение споров в связи с невыражением стороной согласия, которое она должна дать согласно условиям договора (например, на привлечение субподрядчика). Для разрешения таких споров требуются решения, устанавливающие новые договорные права и обязательства, или вынесение третьей стороной решения, имеющего силу согласия, которое должно быть дано стороной договора. Такие решения отличаются от обязательного решения споров по суду в связи с существующими правами и обязательствами и последствиями невыполнения обязательства (например, обязательства по выплате ущерба).

52. Наличие у суда или арбитражного суда права устанавливать новые договорные права и обязательства или выносить решение, заменяющее собой согласие, которое требуется по условиям договора от стороны, зависит от правомочности суда, определяемой правом, применимым к юридическому разбирательству. В рамках некоторых правовых систем суд не имеет права осуществлять такие полномочия, а арбитры имеют право осуществлять только такие полномочия, которые может осуществлять суд. В рамках других правовых систем суд или арбитражный суд имеет право осуществлять такие полномочия, если стороны на основе договоренности безоговорочно предоставили ему такие полномочия. Во многих правовых системах эксперт имеет право устанавливать новые договорные права и обязательства или выносить решение, имеющее силу согласия стороны, если по условиям договора он уполномочен на это.

53. Если применимое право допускает установление судом, арбитражным судом или экспертом новых договорных прав и обязательств или вынесения решения, имеющего силу согласия стороны, в положении договора об урегулировании споров целесообразно прямо уполномочить арбитражный суд, суд или эксперта осуществлять такие полномочия (см. сноску 7, выше, пункты 2 и 3; сноску 8, выше, пункты 2 и 3; сноску 13, выше, пункт 1, и сноску 14, выше, пункт 1). При отсутствии прямо выраженного разрешения положение может быть истолковано лишь в смысле передачи полномочий на разрешение споров по суду в связи с существующими правами и обязательствами и последствиями невыполнения обязательства. Кроме того, сторонам следует определить споры, которые подлежат урегулированию в рамках переданных ими полномочий, по возможности на основании ссылки на договорные положения, предусматривающие дополнение или изменение договора или требующие согласия стороны (см. сноску 13, выше, пункт 1, и сноску 14, выше, пункт 1).

54. В положении об урегулировании споров следует определить правовые последствия решений по видам споров, рассматриваемых в настоящем разделе. Если предполагается установление новых договорных прав и обязательств, то в положении следует предусмотреть, что решение является обязательным для сторон, так же как и согласованные сторонами условия договора. В отличие от решения по спору, касающемуся невыполнения обязательства, обязательное решение, устанавливающее новые договорные права и обязательства, может быть непосредственно приведено в исполнение. Если, тем не менее, сторона не выполняет обязательство, вытекающее из решения, то можно начать юридическое разбирательство, в котором невыполнение такого решения может считаться нарушением договорного обязательства.

55. Во многих правовых системах отсутствуют материально-правовые нормы, устанавливающие критерии, которые должны приниматься во внимание судом или арбитражным судом при решении споров, касающихся установления новых договорных прав и обязательств или вынесения решения, имеющего силу согласия стороны. В результате такие решения могут приниматься исключительно на основе объективного анализа по усмотрению суда всех имеющих отношение к делу обстоятельств.

56. С целью снижения степени возможной неопределенности, связанной с такими решениями, стороны, возможно, в договоре пожелают указать критерии, которые следует принимать во внимание при достижении решения. Поскольку уместность различных критериев может зависеть от содержания конкретного договорного положения, возможно, предпочтительно указать критерии, которые имеют отношение к определенному договорному положению в данной конкретной ситуации. (например, см. главу XXIII "Положения об изменении").

57. Вышеупомянутые трудности, возникающие в связи с изменением судом, арбитражным судом или экспертом договорных прав и обязательств, могут быть уменьшены в том случае, если в договоре предусмотрен механизм, при помощи которого условия договора должны автоматически изменяться за счет применения указанной в договоре формулы, при отсутствии необходимости получения дополнительного согласия сторон. Такой подход имеет особую практическую пользу в связи с изменением или пересмотром цены. В основу предусмотренного договором механизма может быть положена конкретная математическая формула. В качестве альтернативы договор может предусматривать оплату расходов, которые в разумной степени несет сторона (см. главу VII "Цена"). В случае использования сторонами этого подхода будут исключены споры, связанные с отсутствием договоренности, и потенциально возможные споры будут касаться лишь действия договорных положений.

#### Н. Многостороннее урегулирование споров

58. Строительство промышленного объекта зачастую предполагает участие ряда различных лиц, каждое из которых имеет свой собственный договор с подрядчиком или заказчиком. Сюда могут относиться, например, подрядчики, имеющие отдельные договоры на производство работ с заказчиком, инженеры, субподрядчики и поставщики оборудования и материалов. Проблема, возникающая в связи со строительством объекта, может касаться некоторых таких лиц. Например, один



подрядчик может предъявить заказчику иск о возмещении ущерба, поскольку этот подрядчик не получил возможности начать строительство в установленный в его договоре с заказчиком срок начала строительства. Возможно, он не получил такой возможности в результате невыполнения обязательств другим подрядчиком, привлеченным заказчиком для выполнения части строительных работ. Первый подрядчик предъявит иск заказчику, а заказчик предъявит иск второму подрядчику. С учетом прав и обязательств всех лиц, являющихся сторонами спора или взаимосвязанных споров, возможно, более эффективное и удовлетворительное их разрешение будет обеспечено в ходе одного и того же разбирательства с участием всех лиц, нежели в отдельных разбирательствах. Кроме того, участие различных подрядчиков в одном разбирательстве будет выгодно и заказчику, если не ясно, какой из подрядчиков несет ответственность за дефекты объекта. Разбирательство с участием более двух лиц именуется в настоящем Руководстве "многосторонним разбирательством". Многостороннее разбирательство исключает возможность вынесения противоречивых решений в результате, например, применения различных процедурных норм или различных методов экспертизы одних и тех же доказательств в ходе различных разбирательств. Оно облегчает также сбор доказательств, ускоряет урегулирование споров и сокращает связанные с ним издержки.

59. Во многих государствах существуют законы, предусматривающие и регулирующие многосторонние разбирательства в их судах. В некоторых государствах юридические лица в определенных обстоятельствах будут вынуждены участвовать в многосторонних судебных разбирательствах, тогда как в других обстоятельствах таким лицам разрешается вмешиваться в разбирательство между другими лицами даже без предварительного согласия указанных лиц. В других странах многосторонние юридические разбирательства разрешены лишь в тех случаях, если заинтересованные лица согласны на проведение такого разбирательства. Если право выбранного суда, где должно начаться судебное разбирательство (см. раздел E "Судебное разбирательство", выше), предусматривает многостороннее судебное разбирательство, то лица, согласившиеся с юрисдикцией данного суда, возможно, пожелают включить в свои договоры положения, предусматривающие возможность проведения такого разбирательства.

60. Проведение многостороннего арбитражного разбирательства носит более сложный характер. В законодательстве большинства государств не предусмотрено или иным образом не отражено такое разбирательство. Поэтому процедура проведения многостороннего арбитражного разбирательства полностью определяется договоренностью лиц, участвующих в разбирательстве. Так, юридическое лицо обычно нельзя заставить принять участие в разбирательстве, касающемся других лиц, равно как лицо не может вмешиваться в разбирательство между другими лицами без согласия этих лиц.

61. Несмотря на отсутствие правовых рамок, определяющих структуру многостороннего арбитражного разбирательства, стороны, возможно, пожелают на основе договоренности попытаться предусмотреть такое разбирательство 15/. Договоренность об участии в многостороннем арбитражном разбирательстве может быть выражена аналогично с договоренностью об участии в традиционном двустороннем арбитражном разбирательстве (см. пункт 13, выше). Стороны могут заключать многосторонние арбитражные соглашения после возникновения спора или в момент заключения своих договоров о строительстве объекта или в связи со строительством объекта. В последнем случае соглашение может принимать форму согласованных арбитражных оговорок в различных договорах или отдельного единого арбитражного соглашения, сторонами которого становятся одновременно все лица при заключении своих договоров. По упомянутым в пункте 13, выше, причинам предпочтительно выразить договоренность различных лиц об участии в многостороннем арбитражном разбирательстве в момент заключения ими своих договоров, нежели пытаться заключить многостороннее арбитражное соглашение после фактического возникновения спора.

62. Основные трудности, связанные с включением положения о многостороннем арбитражном разбирательстве, обусловлены необходимостью достижения многочисленными сторонами, участвующими в строительстве объекта, в тот момент, когда им еще не известны характер и масштабы возможных споров между ними, договоренности о процедурах, имеющих согласованный характер. Для обеспечения такой согласованности всем лицам, возможно, предпочтительно стать сторонами единого отдельного арбитражного соглашения, нежели пытаться предусмотреть многостороннее разбирательство в арбитражных оговорках в отдельных договорах. Ниже перечислены примерные вопросы, которые следует отразить в соглашении или оговорке о многостороннем арбитраже.

63. Арбитражные оговорки или отдельное арбитражное соглашение должны предусматривать механизм, при помощи которого один и тот же арбитражный трибунал проводит арбитражное разбирательство с участием всех лиц, являющихся сторонами спора или взаимосвязанных споров. В некоторых случаях всем предполагаемым участникам многостороннего разбирательства, возникающего в связи со строительством объекта, может предоставляться возможность договориться об одном и том же арбитраже или арбитражах. Вместе с тем достижение такой договоренности с различными участниками в момент заключения отдельного арбитражного соглашения или договора, содержащего



арбитражную оговорку, может оказаться затруднительным. Поэтому, возможно, всем лицам в своих арбитражных оговорках или в отдельном арбитражном соглашении предпочтительно договориться об одном и том же компетентном органе и уполномочить этот орган принимать решение о числе арбитров для разрешения конкретного спора и назначать всех арбитров.

64. В арбитражных оговорках или отдельном арбитражном соглашении следует определить масштабы многостороннего разбирательства: как в отношении лиц, которые могут принимать участие в конкретном разбирательстве, так и в отношении того, что может являться предметом разбирательства. Что касается участников разбирательства, то в арбитражных оговорках или в арбитражном соглашении следует указать критерии, в соответствии с которыми конкретные лица можно заставить, если это вообще возможно, участвовать в многостороннем разбирательстве, и на основании которых лица имеют право вмешиваться в разбирательство между другими лицами. Что касается предмета многостороннего разбирательства, то в арбитражных оговорках или в арбитражном соглашении следует указать критерии, в соответствии с которыми связанные между собой двусторонние разбирательства могут быть объединены в единое многостороннее разбирательство. Они могут также ограничить виды споров, которые могут разрешаться в ходе многостороннего разбирательства (см. пункт 27, выше).

65. Сторонам следует внимательно рассмотреть вопрос о выборе правил, которые должны регламентировать многостороннее арбитражное разбирательство (см. пункты I5-I8, выше). Поскольку существующие традиционные арбитражные правила предназначены для двустороннего арбитражного разбирательства, сторонам следует изучить положения этих правил для того, чтобы определить, уместны ли они в отношении многостороннего разбирательства, и, если возможно, внести в эти нормы необходимые изменения.

66. В отсутствие правовой основы для многостороннего разбирательства или соответствующих образцов, которые можно использовать, создание механизма разбирательства такого характера на основе соглашения может представлять трудности. Если окажется, что такая возможность отсутствует, стороны, возможно, пожелают попытаться другими способами уменьшить возможность возникновения противоречивых моментов в решениях двустороннего арбитражного разбирательства по взаимосвязанным спорам. Они могут, например, потребовать от всех соответствующих лиц в своих индивидуальных договорах назначить один и тот же компетентный орган для арбитражного разбирательства, возникающего в связи с этими договорами. В результате этого данный орган получит возможность назначить одних и тех же арбитров для разбора связанных между собой споров. Различные юридические лица, возможно, также предусмотрят в своих отдельных контрактах необходимость сотрудничества между собой путем, например, предоставления имеющихся у одного лица доказательств или информации другому лицу, если они имеют отношение к спору этого другого лица с третьим лицом.

### Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 106. Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ также издан в виде брошюры: (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.6). Регламент дополнен типовой оговоркой о согласительной процедуре, которая гласит: "Если в случае спора, возникающего из настоящего договора или в связи с ним, стороны пожелают попытаться урегулировать этот спор миром посредством согласительной процедуры, такая процедура будет осуществляться в соответствии с действующим в настоящее время Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ".

2/ Широкие возможности для приведения в исполнение арбитражных решений обеспечены в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том II, стр. 28 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.V.3)) или United Nations, Treaties Series, Vol.330, No.4739, p.38).

3/ Арбитражный регламент Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли; (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.V.3), (том II, стр.125) или Арбитражные правила Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.7.II.E/Mim.14). Правила международного торгового арбитража и принципы примирения - Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Дальнего Востока (Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.V.3) том II, стр. 118).

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), пункт 57. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ также издан в виде брошюры (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.77.V.6).

5/ В подобных случаях любая сторона может просить Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге, Нидерланды, назначить компетентный орган.

6/ См. Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.V.3) том II, стр.39 или Организация Объединенных Наций, Сборник договоров, том 484, № 7041, стр.380.

#### 7/ Иллюстративные положения (арбитражная оговорка)

"1) Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности (или приостановление действия), подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с ... (указать арбитражные правила), действующему в настоящее время."

"2) Если стороны не договорились об изменении или дополнении договора в соответствии со статьями ... настоящего договора, то арбитражный суд имеет право изменить или дополнить договор. Решение арбитражного суда следует считать соглашением сторон, которое становится составной частью договора с даты, указанной в арбитражном решении."

(Данный пункт может быть включен в арбитражную оговорку, если договор подлежит изменению или дополнению и законодательство, применимое к арбитражному разбирательству, позволяет арбитражному суду изменять или дополнять договор).

- "3) Если какая-либо сторона заказчик неправомерно не дает своего согласия, как это требуется в соответствии со статьями ... настоящего договора, арбитражный суд имеет право вынести решение, которое имеет силу согласия, выраженного стороной заказчиком."

(Данный пункт может быть включен в арбитражную оговорку, если в соответствии с договором от стороны (зачастую заказчика) при определенных обстоятельствах необходимо получить согласие, и законодательство, применимое к данному арбитражному разбирательству, позволяет арбитражному суду выносить решение, имеющее силу согласия, которое необходимо получить от стороны).

- "4) а) В ходе арбитражного разбирательства арбитражный суд имеет право по письменной просьбе любой из сторон принимать любые обеспечительные меры,
- необходимые для обоснования или сохранения доказательств, которые будут использоваться в ходе арбитражного разбирательства, или
  - которые крайне необходимы для обеспечения прав стороны или для предупреждения или уменьшения значительных убытков, которые могут быть причинены какой-либо стороне в результате действия или бездействия другой стороной в связи со спором, в отношении которого начато арбитражное разбирательство.
- б) Обеспечительные меры, назначенные арбитражным судом, утрачивают свою силу с момента урегулирования спора, к которому данные обеспечительные меры относятся, в результате арбитражного разбирательства, если в постановлении о данных обеспечительных мерах не указано, что они утрачивают свою силу ранее.
- с) Полномочия принимать обеспечительные меры, предоставленные арбитражному суду в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, не исключают право любой из сторон обратиться в суд с просьбой о принятии обеспечительных мер."

(Данный пункт может быть включен в арбитражную оговорку при отсутствии какого-либо положения о принятии обеспечительных мер в арбитражных правилах, которые будут использоваться на основании ссылки в пункте I настоящей оговорки.)

- "5) Арбитражный суд вправе пересмотреть решения, вынесенные экспертом в соответствии со статьями ... настоящего договора, и отменить или изменить его решения в соответствии с положениями этих статей."

(Данный пункт может быть включен в арбитражную оговорку, если эксперт уполномочен урегулировать указанные споры по данному договору, и законодательство, применимое к арбитражному разбирательству, допускает такой пересмотр. В перечисляемых статьях должны содержаться положения о предоставлении эксперту полномочий по урегулированию споров; см. сноски II, I2, I3 и I4, ниже).

- "6) Стороны обязаны выполнять арбитражные решения, вынесенные арбитражным судом.

- "7) а) Число арбитров составляет ... (один или три).  
б) Местом арбитражного разбирательства является ... (город или страна).  
с) Языком (языками) арбитражного разбирательства является (являются) ...  
д) Компетентным органом является ... (наименование или фамилия и адрес учреждения или лица)."

(Подпункт (д) следует включить в арбитражную оговорку, если правила, которые будут использоваться на основании ссылки в подпункте I настоящей оговорки, не являются правилами арбитражного учреждения).

8/ Иллюстративные положения (оговорка об исключительной юрисдикции)

- "1) Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности [или приостановления его действия] разрешаются исключительно ... (указать суд) в ... (указать город и страну).
- "2) В случае, если стороны не достигнут договоренности об изменении или дополнении договора в соответствии с требованиями статей ... настоящего договора, суд имеет право изменить или дополнить договор. Решение суда считается соглашением сторон, которое становится составной частью договора с даты, указанной в решении."

(Этот пункт может быть включен в оговорку об исключительной юрисдикции при необходимости изменения или дополнения договора и при условии, что законодательство, применимое к судебному разбирательству, позволяет выбранному сторонами суду изменять или дополнять договор, если стороны дали ему соответствующие полномочия).

- "3) Если [сторона] [заказчик] неправомерно не дает своего согласия, как того требуют статьи ... настоящего договора, суд имеет право вынести решение, имеющее силу согласия, данного [стороной] [заказчиком]."

(Этот пункт может быть включен в оговорку об исключительной юрисдикции, если договор требует в определенных обстоятельствах получения согласия стороны (нередко заказчика), и право, применимое к судебному разбирательству, позволяет выбранному сторонами суду выносить решение, которое имеет силу согласия стороны, требуемого по условиям договора, если стороны дали суду соответствующие полномочия).

- "4) Несмотря на положения пункта I настоящей оговорки, сторона может просить суд, помимо суда, указанного в пункте I, принять какие-либо обеспечительные меры.
- "5) Суд имеет право пересматривать решения, вынесенные экспертом в соответствии со статьями... настоящего договора, и отменять или изменять его решения в соответствии с положениями этих статей."

(Этот пункт может быть включен в оговорку об исключительной юрисдикции, если эксперт уполномочен урегулировать указанные споры в связи с данным договором, а право, применимое к судебному разбирательству, позволяет выбранному сторонами суду пересматривать решения эксперта, если стороны дали ему соответствующие полномочия. Следует перечислить статьи, согласно которым эксперту передаются полномочия в отношении урегулирования споров: см. сноски II, I2, I3 и I4, ниже).

9/ Иллюстративные положения

Вариант I

"Стороны назначают ... (фамилия, профессия и адрес) в качестве эксперта для урегулирования споров, которые в соответствии с настоящим договором должны разрешаться экспертом."

Вариант II

- "1) Эксперт для урегулирования споров, которые по условиям настоящего договора должны урегулироваться экспертом, назначается на основе договоренности сторон.
- "2) Если стороны не согласовали кандидатуру эксперта в течение ... дней после того, как одна из сторон вручила другой стороне извещение с просьбой о его назначении, эксперт назначает ... (название или фамилия и адрес организации или лица)."

10/ Иллюстративные положения

"I) На основании письменной просьбы какой-либо из сторон эксперт полномочен до начала и в ходе арбитражного судебного разбирательства устанавливать факты по делу, касающиеся ... (указать область установления экспертом фактов по делу).

Вариант I

2) Установленные экспертом факты, представленные в арбитражный суд суд, должны оцениваться арбитражным судом судом в качестве доказательств эксперта.

Вариант II

2) При проведении юридического разбирательства сторонам не разрешается оспаривать правильность установленных экспертом фактов."

11/ Иллюстративные положения

"I) По просьбе стороны, представленной в письменном виде, эксперт полномочен до начала и в ходе арбитражного судебного разбирательства распорядиться об обеспечительных мерах, касающихся ... (указать вопросы, по которым могут быть приняты обеспечительные меры).

2)а) Стороны должны выполнять обеспечительные меры, назначенные по распоряжению эксперта согласно настоящему положению, за исключением тех случаев, когда обеспечительные меры выходят за рамки полномочий, предоставленных сторонами эксперту, или отменены или изменены в соответствии с подпунктами (b) и (c) настоящего пункта.

b) Обеспечительные меры могут пересматриваться в ходе арбитражного судебного разбирательства при условии, что сторона начинает такое разбирательство в течение ... дней (укажите период времени) после принятия решения об обеспечительных мерах.

c) При пересмотре арбитражный суд суд может изменить или отменить обеспечительные меры и, однако лишь в том случае, если он примет решение, что эксперт нарушил применимое право или договорное положение."

12/ Иллюстративные положения

"I) По просьбе стороны, представленной в письменной форме, эксперт полномочен урегулировать споры, касающиеся ... (укажите споры технического характера, касающиеся невыполнения обязательств, которые может урегулировать эксперт).

Вариант I

2)а) Любая сторона имеет право начинать арбитражное судебное разбирательство в отношении спора, независимо от того, предлагается ли или уже началось урегулирование спора экспертом или нет.

b) Эксперт прекращает свои действия по урегулированию любого спора в случае начала арбитражного судебного разбирательства в отношении этого спора продолжает действия по урегулированию любого спора после начала арбитражного судебного разбирательства в отношении этого спора. Вместе с тем эксперт прекращает действия по урегулированию спора, если в ходе этого разбирательства спор урегулирован."

## Вариант II

- 2) а) Ни одна из сторон не имеет права начинать Арбитражное Судебное разбирательство в отношении спора, урегулировать который уполномочен эксперт до истечения срока в ... дней (укажите срок) с момента, когда одна сторона уведомляет другую о том, что она желает, чтобы спор был урегулирован экспертом.
- б) Вместе с тем любая сторона имеет право начинать Арбитражное Судебное разбирательство до истечения срока времени, указанного в подпункте (а) настоящего пункта в случае необходимости начала разбирательства во избежание утраты права или окончания срока исковой давности.
- в) Эксперт прекращает действия по урегулированию любого спора в случае начала Арбитражного Судебного разбирательства в отношении данного спора.
- 3) а) Стороны должны выполнять решение эксперта, за исключением тех случаев, когда решение выходит за рамки полномочий, предоставленных сторонами эксперту, или отменяется или изменяется в соответствии с подпунктами (б) и (в) настоящего пункта.
- б) Решение может пересматриваться в ходе Арбитражного Судебного разбирательства при условии, что сторона начинает такое разбирательство в течение ... дней (указать срок) после того, как решение эксперта было сообщено ей.
- в) При пересмотре Арбитражный суд Суд может изменить или отменить решение."

### I3/ Иллюстративные положения

- "I) По просьбе одной из сторон, представленной в письменном виде, эксперт полномочен урегулировать споры, касающиеся Изменения Дополнения договора, если стороны не достигли соглашения согласно статьям ... (указать статьи) настоящего договора."

(Пункт 2 данного положения аналогичен пункту 2, изложенному в сноске I2).

- "3) а) Решение эксперта имеет силу соглашения сторон, являющегося составной частью настоящего договора с даты, указанной в решении, если решение не выходит за рамки полномочий, предоставленных эксперту сторонами, или не отменено или не изменено в соответствии с подпунктами (б) и (в) настоящего пункта. Если сторона не выполняет данное решение, другая сторона может в ходе Арбитражного Судебного разбирательства требовать выполнения обязательств, предусмотренных в решении."

(Подпункты (б) и (в) данного положения аналогичны подпунктам (б), (в) пункта 3, изложенным в сноске I2).

### I4/ Иллюстративные положения

- "I) По просьбе стороны эксперт полномочен урегулировать споры, связанные с отсутствием у Стороны Заказчика согласия, которое должно быть дано в соответствии со статьями ... (указать статьи) настоящего договора."

(Пункт 2 данного положения аналогичен пункту 2, изложенному в сноске I2).

- "3) а) Решение эксперта имеет силу согласия стороны, необходимого в соответствии со статьями настоящего договора, перечисленными в пункте I, выше, если это решение не выходит за рамки полномочий, предоставленных эксперту сторонами, или не отменено или не изменено согласно подпунктам (б) и (в) настоящего пункта."

(Подпункты (б) и (в) данного положения аналогичны подпунктам (б), (в) пункта 3, изложенным в сноске I2).

15/ В задачи настоящего Руководства не входит детальное рассмотрение вопросов, которые, возможно, будут представлять интерес для сторон. Специалисты - практики в области права лишь в последнее время начали уделять внимание вопросам и проблемам, связанным с многосторонним арбитражным разбирательством. Прежде чем давать подробные общеприменимые рекомендации в руководстве, подобном данному документу, необходимо проведение дополнительного аналитического исследования в этой области. Создание в рамках национальных правовых систем правовой основы для многостороннего арбитражного разбирательства и разработка свода арбитражных правил, учитывающих конкретные особенности многостороннего разбирательства (см. пункт 65, ниже), значительно упростит создание сторонами механизмов для проведения многостороннего разбирательства и непосредственно проведение такого разбирательства. В настоящее время, учитывая описанные выше преимущества многостороннего разбирательства и преимущества арбитражного разбирательства по сравнению с судебным разбирательством, читателям настоящего Руководства рекомендуется в контексте их собственных договоров рассмотреть возможные варианты решения вопросов, подобных упомянутым в настоящем разделе.

[A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.7]

## ГЛАВА II. ВЫБОР МЕТОДА ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА

**РЕЗЮМЕ:** Заказчик, намеревающийся заключить контракт на строительство промышленного объекта, может либо заключить один контракт с единым подрядчиком, который будет нести ответственность за выполнение всех работ, необходимых для завершения строительства объекта, либо разделить необходимые работы между несколькими лицами (пункт I). Выбираемый им метод может зависеть от нескольких факторов (например, от того, является ли технология, используемая для строительства объекта, исключительной собственностью одного поставщика, способен ли заказчик координировать выполнение работ несколькими лицами, существует ли согласно императивным правовым нормам страны заказчика требование о том, чтобы для выполнения определенных частей строительных работ нанимались местные предприятия). В рамках этих методов существуют различные возможные подходы по заключению контракта, и в Руководстве для обозначения этих подходов используется особая терминология (пункты 2 и 3).

Контракт, при котором нанимается один подрядчик для выполнения всех работ, необходимых для завершения всех строительных работ, называется контрактом "под ключ". При таком контракте подрядчик несет ответственность за любую задержку строительных работ и любые дефекты объекта (пункт 4). В том случае, когда заказчик хочет получить предложения от потенциальных подрядчиков "под ключ", каждое предложение будет основано на индивидуальном проекте, и заказчик будет иметь возможность выбрать тот проект, который в наибольшей степени отвечает его требованиям, хотя в некоторых случаях сравнение различных проектов может представлять трудности (пункт 5). При контракте "под ключ" подрядчик иногда может руководствоваться в большей степени стремлением предложить выгодную цену, чем необходимостью обеспечить долговечный, надежный и простой в эксплуатации объект. С другой стороны, как правило, у него нет стимула для разработки чрезмерно сложного проекта объекта (пункт 6).

В некоторых случаях единый подрядчик, помимо принятия обязательств по контракту "под ключ", может принять на себя обязательство обеспечить после завершения строительных работ эксплуатацию объекта и достижение согласованной проектной мощности персоналом самого заказчика при использовании сырьевых материалов и других факторов, указанных в контракте. Такой контракт называется контрактом "продукция на руки" (пункт 7).

Поскольку единый подрядчик несет высокий риск при осуществлении всех работ, необходимых для завершения объекта, и должен нести расходы по обеспечению защиты от такого риска, общая стоимость объекта может быть ниже в том случае, если нанимаются несколько подрядчиков, чем в случае найма единого подрядчика (пункт 8).

Если заказчик нанимает нескольких лиц для выполнения работ, необходимых для завершения объекта, каждое лицо будет нести ответственность лишь за выполнение обязательств, указанных в его контракте. В случае наличия дефектов в объекте заказчику может быть трудно определить, какая сторона несет ответственность за эти дефекты. При заключении контрактов с несколькими лицами заказчик может выбрать несколько различных подходов (пункты 9 и 10).

Заказчик может нанять одного подрядчика для поставки технологии, обеспечения проекта и для строительства основной части объекта и возложить также на этого подрядчика обязанность по определению объема и качества строительных работ, которые должны быть выполнены другими лицами. При таком подходе контракт называется контрактом "полу-под ключ". По контракту "полу-под ключ" подрядчик может нести ответственность за сдачу заказчику в согласованный срок полного объекта, пригодного к эксплуатации в соответствии с требованиями, установленными в контракте, за исключением тех случаев, когда он не в состоянии сделать это в связи с невыполнением обязательств каким-либо другим лицом (пункты II и I2).



Другим подходом является наем одного или нескольких лиц, помимо подрядчика, для предоставления технологии и обеспечения проекта объекта и заключение контракта с единым подрядчиком на выполнение всех строительных работ в соответствии с этим проектом. При таком подходе контракт называется всеобъемлющим контрактом". Подрядчик должен координировать процесс строительства так же, как и при контракте "под ключ", однако он не несет ответственности за дефекты в технологии или проекте (пункт I3).

Еще один подход, который может принять подрядчик, заключается в разделении строительных работ между двумя или более отдельными подрядчиками, причем технологию и проект обеспечивает также один или несколько из этих подрядчиков, или же другие лица. Такой метод называется методом "отдельных контрактов". При таком подходе заказчик должен координировать объем и сроки выполнения обязательств по каждому отдельному контракту с целью достижения цели строительства (пункты I4 и I5). Характер распределения строительных работ между различными подрядчиками будет зависеть от характера и масштабов объекта (пункт I6).

Риски, которые несет заказчик в связи с координацией работ по отдельным контрактам, можно существенно снизить, если нанять инженера-консультанта, который будет консультировать заказчика по вопросам обеспечения надлежащей координации. В качестве альтернативы заказчик может нанять управляющего строительством с более широким кругом обязанностей. Еще одним методом является тот, при котором один из подрядчиков принимает на себя ответственность за определенную часть деятельности по координации (пункты I7 и I8).

При заключении отдельных контрактов заказчику легче использовать местных подрядчиков для строительства определенных частей объекта. Такой подход может также позволить заказчику сохранить за собой определенный контроль за строительством (пункт I9).

В качестве альтернативы принятию решения относительно проекта всего объекта до найма подрядчиков заказчик может пожелать рассмотреть вопрос об использовании метода, который иногда называется "ускоренным" заключением контракта (пункт 20).

\* \* \*

## А. Общие замечания

1. Заказчик, намеревающийся заключить контракт на строительство промышленного объекта, может либо заключить один контракт с единым подрядчиком, который будет нести ответственность за выполнение всех работ, необходимых для завершения объекта, - например, за поставку технологии, которая должна использоваться при строительстве объекта, обеспечение проекта и строительные работы (см. раздел В, ниже "Наем единого подрядчика") - или же разделить работы, которые необходимо выполнить, между несколькими лицами, заключив с каждым таким лицом отдельный контракт (см. раздел С, ниже "Наем нескольких лиц"). В рамках этих методов существуют различные возможные подходы к заключению контракта, которые рассматриваются ниже. Между этими подходами существуют важные различия, например в степени ответственности подрядчика, в степени необходимой координации строительства заказчиком и во многих случаях в общих расходах заказчика.

2. Выбор заказчика между заключением контракта с единым подрядчиком или с несколькими лицами на строительство объекта может зависеть от характера технологии, используемой при строительстве объекта. В тех случаях, когда технология является высоко специализированной или когда она является исключительной собственностью какого-либо одного поставщика, может возникнуть необходимость в том, чтобы проектирование и строительство объекта осуществлялись поставщиком технологии. В других случаях заказчик имеет возможность заключить отдельные контракты, например на предоставление технологии, на обеспечение проекта и на строительные работы. На выбор подхода к заключению контракта могут оказывать влияние другие факторы. Например, если для выполнения строительных работ нанимается несколько лиц, задача по координации выполнения работ этими различными лицами лежит на заказчике, и он должен располагать для этого соответствующими возможностями (см. пункт 15, ниже). Императивные правовые нормы в стране заказчика могут требовать, чтобы для выполнения определенных частей строительных работ (например, гражданское строительство) нанимались местные предприятия в целях технологического потенциала страны и экономии иностранной валюты. То, в какой степени на подрядчика распространяется налогообложение, может оказать влияние на выбор сторонами подхода к заключению контракта. Стороны могут пожелать получить консультации специалиста по вопросу о налогообложении.

3. В настоящее время не существует единой принятой терминологии для указания различных подходов к заключению контракта на строительство объектов. Тем не менее, с тем чтобы упростить рассмотрение в Руководстве вопросов, возникающих в связи с различными подходами к заключению контракта, в настоящей главе используется специальная терминология. Эта принятая терминология отражает терминологию, часто используемую на практике.

## В. Наем единого подрядчика

### 1. Контракт "под ключ"

4. При заключении контракта, по которому нанимается единый подрядчик для выполнения всех работ, необходимых для завершения строительства всего объекта, т.е. для предоставления технологии, обеспечения проекта, поставок оборудования и материалов и монтажа этого оборудования, а также для выполнения других работ по строительству (таких, как гражданские строительные работы и сооружение зданий), контракт называется в Руководстве "контрактом под ключ". При таком подходе единый подрядчик должен координировать процесс строительства и нести ответственность за любую задержку строительных работ или любые дефекты объекта.

5. В тех случаях, когда заказчик предпочитает заключить контракт "под ключ" и хочет получить конкурентные предложения от потенциальных подрядчиков (см. главу III "Процедура заключения контракта"), каждое предложение, сделанное потенциальными подрядчиками "под ключ", будет основано на индивидуальном проекте этого подрядчика. Таким образом, заказчик сможет выбрать тот проект, который в наибольшей степени отвечает его требованиям. Кроме того, поскольку при контракте "под ключ" подрядчик сам должен изготовить оборудование и осуществить строительство в соответствии с представленным им проектом, этот проект может отражать имеющиеся в распоряжении подрядчика возможности для изготовления оборудования и производства строительных работ, а также для экономии средств, в связи с чем строительство будет более экономичным и эффективным. С другой стороны, заказчику иногда трудно проводить оценку и сравнение различных проектов и различных комбинаций средств и методов строительства, отраженных в предложениях различных потенциальных подрядчиков при контракте "под ключ".

6. При заключении контракта "под ключ" подрядчик, при принятии решения в отношении проекта, методов строительства и выбора субподрядчиков, неся ответственность за все аспекты строительных работ, иногда может руководствоваться в большей степени стремлением предложить выгодную цену, чем необходимостью обеспечить прочный, надежный и простой в эксплуатации объект. С другой стороны, при контракте "под ключ" у подрядчика, как правило, нет стимула предлагать слишком сложный проект объекта (т.е. включать в проект излишние черты и технические гарантии для обеспечения функционирования объекта в соответствии с требованиями контракта). Если подрядчик предложит слишком сложный проект, то его оферта будет неконкурентоспособной. В том случае, если проект предлагается отдельной проектно-конструкторской фирмой, могут существовать некоторые стимулы для разработки чрезмерно сложного проекта.

## 2. Контракт "продукция на руки"

7. В некоторых случаях единый подрядчик, помимо обязательств, упомянутых в пункте 4, выше, может принять на себя обязательство обеспечить после завершения объекта возможность эксплуатации и достижения согласованной проектной мощности персоналом самого заказчика с использованием сырья и других факторов, указанных в контракте. Такой контракт в Руководстве называется контрактом "продукция на руки". Этот подход может использоваться заказчиком для того, чтобы возложить на подрядчика обязанность не только завершить строительство всего объекта, но и передать персоналу заказчика технические и управленческие навыки и знания, необходимые для успешной эксплуатации объекта персоналом заказчика. В отличие от того случая, когда подрядчик обязуется лишь подготовить персонал заказчика к эксплуатации объекта (см. главу VI "Передача технологии"), при этом подходе подрядчик должен обеспечить успешный результат проводимой им профессиональной подготовки. В контракте следует уточнить результаты, которых должен добиться подрядчик в ходе обеспечиваемой им профессиональной подготовки. В контракте может быть предусмотрено, что профессиональная подготовка должна позволить персоналу заказчика в течение согласованного испытательного срока эксплуатировать объект под руководством управленческого персонала подрядчика. Вместе с тем ответственность подрядчика будет более значительной, если предусмотреть в контракте, что профессиональная подготовка должна позволить персоналу заказчика самостоятельно эксплуатировать объект и управлять его работой. Такой подход к заключению контракта следует отличать от тех, при которых подрядчик принимает на себя обязательство в контракте оказать помощь в эксплуатации объекта после его завершения силами собственного персонала (см. главу XXVI "Поставки запасных частей и предоставление услуг после завершения строительства").

## 3. Риск и цена

8. Единый подрядчик несет высокий риск при осуществлении всех обязательств, необходимых для завершения объекта. Он может застраховать себя от такого риска или обеспечить определенные резервные и финансовые средства для покрытия этого риска. Расходы по принятию этих мер, как правило, учитываются при калькуляции цены. Таким образом, если подрядчик способен эффективно координировать процесс строительства, общая стоимость объекта может быть ниже, если будет нанят не единый подрядчик, а несколько подрядчиков. Поскольку при заключении контракта "продукция на руки" подрядчик не только принимает на себя обширные обязательства по обеспечению профессиональной подготовки, но и несет риск недостижения согласованных результатов такой подготовки, назначаемая им цена при таком подходе, очевидно, будет выше, чем при заключении контракта "под ключ".

## С. Наем нескольких лиц

9. В качестве альтернативы найму единого подрядчика можно разделить все работы, необходимые для завершения строительства объекта, между двумя или более лицами. Заказчик может нанять одно или несколько лиц, помимо подрядчика, для поставки технологии и обеспечения проекта для всего объекта и одного или нескольких подрядчиков для строительства объекта. В отличие от того случая, когда нанимается единый подрядчик, ни одно из этих лиц не будет нести полностью ответственность за соответствующее функционирование объекта; каждое из них будет отвечать лишь за выполнение обязательств, указанных в его контракте. При наличии дефектов в объекте заказчику, возможно, будет трудно обнаружить, какая из сторон несет за них ответственность.

10. При заключении контрактов с несколькими лицами на завершение строительства объекта подрядчик может выбрать один из нескольких подходов. Выбор подхода будет влиять на степень риска, который он должен будет нести.

## I. Контракт "полу-под ключ"

11. В некоторых случаях заказчик может снизить риск, связанные с наймом нескольких лиц (см. пункт 15, ниже), наняв одного подрядчика для поставки технологии, обеспечения проекта для всего объекта и для строительства основной части объекта. На этого подрядчика может быть возложена обязанность предоставить заказчику в момент заключения контракта или в течение определенного периода времени после такого заключения спецификации, определяющие масштабы и качество строительных работ, которые должны быть выполнены другими лицами в соответствии с индивидуальными контрактами, заключенными с заказчиком, а также график строительных работ, выполняемых этими другими лицами. В руководстве этот подход называется заключением контракта "полу-под ключ".

12. При контракте "полу-под ключ" подрядчик может нести ответственность по контракту за сдачу заказчику в согласованный срок полного объекта, способного функционировать в соответствии с положениями контракта, за исключением тех случаев, когда он не может сделать этого в связи с невыполнением каким-либо другим лицом своих обязательств по строительству в соответствии с проектом, спецификациями или графиком строительных работ, предоставленными заказчику подрядчиком контракта "полу-под ключ". Преимущества контракта "полу-под ключ" для заказчика заключаются в том, что ответственность за поставку технологии, обеспечение проекта и за строительство основной части проекта лежит на одном подрядчике.

## 2. Всеобъемлющий контракт

13. Еще один подход, который может избрать заказчик, заключается в найме одного или нескольких лиц, помимо подрядчика, для поставки технологии и обеспечения проекта для объекта и заключение с единым подрядчиком контракта на строительство всего объекта в соответствии с проектом. Заказчик, как правило, получает проект до начала процедуры торгов или переговоров в отношении контракта на строительство объекта, с тем чтобы можно было получить предложения на строительство, основанные на этом проекте. В Руководстве такой подход к заключению контракта называется методом заключения "всеобъемлющего контракта". Поскольку при таком подходе подрядчик несет ответственность за строительство всего объекта, он должен координировать процесс строительства аналогично подрядчику при контракте "под ключ". Вместе с тем он не будет нести ответственность за дефекты в технологии или проекте. При таком подходе заказчик не имеет выбора между несколькими проектами. С другой стороны, ему легче сравнить предложения различных потенциальных подрядчиков (см. пункт 5, выше).

## 3. Метод заключения отдельных контрактов

14. Еще один подход, имеющийся в распоряжении заказчика, заключается в разделении строительных работ между двумя или более отдельными подрядчиками. Поставка технологии и предоставление проекта также могут обеспечиваться одним или несколькими из этих подрядчиков или же какими-либо другими лицами. В Руководстве этот подход называется "методом заключения отдельных контрактов".

15. При заключении отдельных контрактов заказчик должен координировать объем и сроки выполнения обязательств по каждому отдельному контракту для достижения целей строительства. Заказчик будет нести риск задержки строительства или дефектов в объекте, связанных с тем, что он не определил в каждом контракте должным образом оборудование, материалы и строительные услуги, которые должны быть обеспечены каждым отдельным подрядчиком, а также график строительных работ, которого должны придерживаться. Кроме того, если невыполнение обязательств одним из подрядчиков оказывает влияние на работу других подрядчиков, заказчик может нести ответственность за компенсацию убытков, понесенных этими другими подрядчиками, при том условии, что они выполнили или были готовы выполнить свои обязательства по контракту. В отношении такой уплачиваемой им компенсации заказчик может иметь право на заранее оговоренные убытки или штрафные неустойки или на возмещение ущерба со стороны подрядчика, несущего ответственность за такое невыполнение обязательств. Вместе с тем возможность предъявления заказчиком подрядчику, не исполнившему свои обязательства, иска о возмещении средств, выплаченных заказчиком другому подрядчику в порядке компенсации, может ограничиваться контрактом или применимым правом. Вследствие этого заказчику, возможно, придется принять на себя определенную часть убытков, причиненных ему подрядчиком, не исполнившим свои обязательства.

16. При заключении отдельных контрактов поставка и монтаж оборудования и поставки материалов для той или иной части объекта или для всего объекта зачастую осуществляются по одному контракту, а сооружение зданий и гражданские строительные работы - по другому контракту.

Монтаж оборудования может в некоторых случаях осуществляться персоналом заказчика или же каким-либо местным предприятием под контролем подрядчика (см. главу IX "Строительные работы на площадке"). Вместе с тем характер распределения строительных работ между различными подрядчиками будет зависеть от характера и масштабов объекта. В целом, чем менее сложным является объект, тем меньше требуется подрядчиков и тем проще будет заказчику координировать объем и срок выполнения обязательств по отдельным контрактам. Риски, связанные с координацией, увеличиваются при увеличении числа сторон, участвующих в строительстве.

17. Риски, которые несет заказчик в связи с координацией объема и сроков выполнения работ по отдельным контрактам, можно существенно снизить, если нанять инженера-консультанта (см. главу X "Инженер-консультант"), который будет предоставлять заказчику консультации по вопросу о достижении надлежащей координации. В качестве альтернативы заказчик может нанять управляющего строительством (который иногда называется подрядчиком-управляющим) с более широким кругом обязанностей. Управляющим строительством может быть проектировщик объекта или же специалист, располагающий управленческими возможностями. Обязанности управляющего строительством не обязательно могут ограничиваться предоставлением консультаций, а могут включать комплексное управление строительством (например, обеспечение конкурирующих заявок или проведение переговоров и заключение отдельных контрактов на различные части объекта в интересах заказчика и от его имени, координация всей работы на строительной площадке и контроль за процессом строительства). Если управляющий строительством не является проектировщиком объекта, на него может быть возложена обязанность проверить проект и принять на себя ответственность за дефекты в проекте, которые он мог обнаружить, приняв разумные меры. На него может быть также возложена обязанность консультировать заказчика по вопросу о выборе подрядчиков. Гонорар, уплачиваемый управляющему строительством за его услуги, как правило, выше гонорара инженера-консультанта в связи с его более широким кругом обязанностей. Стороны могут договориться о снижении этого гонорара в соответствии с определенной формулой в том случае, если происходит задержка в завершении объекта или если стоимость строительства выше установленной, а также о повышении такого гонорара в случае досрочного завершения объекта или в том случае, если расходы ниже установленных (см. главу VII "Цена").

18. Еще один метод, которым, возможно, пожелает воспользоваться заказчик для снижения своих рисков, связанных с координацией, заключается в том, чтобы один из отдельных подрядчиков принял на себя ответственность за ту или иную часть деятельности по координации. Например, на этого подрядчика может быть возложена обязанность определить объем работы, которая должна быть выполнена другими подрядчиками, нанятыми заказчиком, и представить график выполнения этой работы. На него также может быть возложена обязанность проверить строительные работы, выполненные другими подрядчиками, и уведомить заказчика о дефектах в строительстве, которые он мог обнаружить, приняв разумные меры.

19. Помимо того, что метод заключения отдельных контрактов позволяет снизить цену (см. пункт 8, выше), он будет способствовать использованию заказчиками из развивающихся стран местных подрядчиков для строительства некоторых частей объекта, возможно, под руководством какого-либо опытного иностранного подрядчика. Это позволит сэкономить иностранную валюту и упростит передачу технических и управленческих навыков предприятиям страны заказчика. Такой метод может также позволить заказчику сохранить определенный контроль за строительством и деятельностью участвующих в нем лиц.

#### 4. Метод "ускоренного" заключения контракта

20. В качестве альтернативы принятию решения относительно проекта всего объекта до найма подрядчика (что имеет место, например, при заключении всеобъемлющего контракта), заказчик может пожелать рассмотреть вопрос об использовании метода, который иногда называется методом "ускоренного" заключения контракта. При таком подходе проект подготавливается отдельно для различных этапов строительства. После подготовки проекта для какого-либо конкретного этапа строительства заказчик предлагает подрядчикам представить свои конкурирующие заявки или начать переговоры на основе этого проекта. Затем подготавливается проект для следующего этапа, после чего вновь делается предложение представить заявки или начать переговоры. Такой метод может позволить сократить общий срок, необходимый для завершения строительства. Его можно использовать даже в том случае, если нанимается единый подрядчик для завершения строительства всего объекта. В этом случае с ним будут заключены несколько отдельных контрактов для каждого отдельного этапа строительства. Метод "ускоренного" заключения контрактов требует от заказчика тщательного планирования проекта до начала заключения контрактов. Кроме того, заказчику может быть трудно координировать строительство на протяжении нескольких его этапов. При таком методе заказчику необходимо будет быстро принимать решения в отношении проекта и потребуются тесное сотрудничество между проектировщиком и подрядчиком.

LA/CN.9/WG.V/WP.17/Add.8

## ГЛАВА VI. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

**РЕЗЮМЕ:** Заказчик нуждается в сведениях о технологических процессах, используемых в производстве на данном промышленном объекте, а также в технической информации и практическом опыте, необходимых для его эксплуатации и обслуживания. Передача заказчику этих знаний, информации и практического опыта зачастую именуется передачей технологии (пункт I).

Для передачи технологии и выполнения других обязательств, необходимых для сооружения промышленного объекта, могут применяться различные виды договорных соглашений (пункт 2). Сама передача технологии может также принимать различные формы. Например, она может осуществляться путем выдачи лицензий на промышленную собственность (пункт 3) или передачи ноу-хау конфиденциального характера (пункт 4). Информация и практический опыт, необходимые для эксплуатации и обслуживания объекта, могут передаваться в виде документации или в процессе подготовки персонала заказчика (пункт 5).

В задачи настоящего Руководства не входит всеобъемлющее освещение вопросов предоставления лицензий на промышленную собственность или передачу ноу-хау; в настоящей главе отражены лишь некоторые вопросы, которые следует рассмотреть сторонам в тех случаях, если договор на производство работ касается вопросов промышленной собственности или ноу-хау (пункт 6). При составлении договорных положений, касающихся передачи технологии, стороны должны учитывать императивные правовые нормы, регулирующие такую передачу, которые, возможно, действуют в странах заказчика и подрядчика (пункт 7).

Некоторые вопросы, которые следует рассмотреть сторонам, в равной степени касаются как положений о лицензировании, так и положений о ноу-хау, например описание передаваемой технологии и условия, ограничивающие право заказчика на ее использование. Подробность описания технологии может определяться характером заключенных договорных соглашений (пункт 8). При решении вопроса о том, следует ли устанавливать ограничения в отношении использования заказчиком данной технологии, сторонам следует учитывать императивные правовые нормы, которые могут регламентировать такие ограничения, и попытаться согласовать сбалансированные положения, предусматривающие только те ограничения, которые необходимы для охраны законных интересов каждой из сторон (пункт 9). Эти соображения должны учитываться, например, в следующих видах положений, которые подрядчик, возможно, пожелает включить в договор: в частности, в положениях о том, что заказчик обязан закупать у подрядчика или из указанных источников некоторые из материалов, необходимые для обеспечения производства на данном объекте (пункт 10); что заказчику запрещается изменять технологию в соответствии со своими потребностями или внедрять новшества (пункт 11); что заказчик обязан сообщать подрядчику о любых усовершенствованиях данной технологии, произведенных заказчиком в ходе ее использования (пункт 12); что заказчику запрещается экспортировать продукцию, произведенную с помощью указанной технологии, в определенные страны (пункт 13).

Предоставляемые подрядчиком гарантии могут зависеть от характера заключенных договорных соглашений и принимать различные формы - от безусловной гарантии, предусматривающей, что объект будет функционировать в соответствии с конкретными параметрами, до условной гарантии, предусматривающей, что объект будет функционировать в соответствии с конкретными параметрами при условии соблюдения определенных условий (пункты 14 и 15).

Стороны, возможно, пожелают включить в договор обязательство подрядчика о том, что применение переданной технологии не вызовет исков третьей стороны, права на промышленную собственность которой могут быть нарушены в результате использования такой технологии (пункт 16). Стороны, возможно, пожелают определить процедуру, которой они будут следовать в случае предъявления третьей стороной иска о нарушении ее прав на промышленную собственность, а также свои права и обязанности в ходе судебного разбирательства и в случае удовлетворения иска (пункт 17).

Особым вопросом, касающимся положений о ноу-хау, является конфиденциальность сведений. Подрядчик, возможно, пожелает обязать заказчика соблюдать конфиденциальность переданного ноу-хау. В договоре следует ясно указать, в какой мере должна сохраняться конфиденциальность. Кроме того, в договоре следует предусмотреть ситуации, когда заказчику, возможно, в разумных пределах потребуются сообщить сведения о ноу-хау третьим сторонам (пункты 18 и 19).

В случае передачи технической информации и практического опыта в виде документации в договоре следует отразить несколько вопросов, касающихся документации. К числу таких вопросов относятся описание предоставляемой документации, демонстрация оборудования в работе в целях пояснения документации и сроки предоставления документации (пункты 20-22).

Одним из важных методов передачи технической информации и практического опыта является подготовка персонала заказчика. Подрядчика следует обязать предоставить заказчику схему организационной структуры с указанием штатных потребностей для эксплуатации и обслуживания объекта. Это поможет заказчику определить свои потребности в области подготовки кадров (пункт 23). Рассматриваемые в договоре вопросы могут касаться категорий и числа обучаемых, их квалификации, процедуры отбора обучаемых и мест, где они должны получить подготовку (пункты 24 и 25).

Следует четко определить обязательства подрядчика в области подготовки персонала. Подрядчика можно обязать предоставить заказчику учебную программу, которая обеспечит эксплуатацию объекта силами персонала заказчика. В программу можно включить график обучения и описание характера подготовки. Подрядчика следует обязать привлекать руководителей подготовки, квалификация и практический опыт которых соответствуют ее целям (пункты 26 и 27). В договоре следует также определить условия платежей в связи с подготовкой. Вместе с тем по практическим соображениям некоторые вопросы, касающиеся программы подготовки, возможно, придется решать после заключения договора (пункты 28 и 29).

\* \* \*

#### А. Общие замечания

1. На намеченном к строительству промышленном объекте будут использоваться различные технологические процессы, необходимые для выпуска продукции. Заказчик нуждается в сведениях об использовании и применении таких различных процессов. Заказчик также пожелает получить техническую информацию и практический опыт, необходимые для эксплуатации и обслуживания объекта. Передача заказчику таких сведений, информации и практического опыта зачастую осуществляется передачей технологии.
2. Можно отметить, что для передачи технологии и выполнения других обязательств, необходимых для сооружения объекта, могут использоваться различные договорные соглашения (см. главу II "Выбор метода заключения контракта"). Заказчик может выбрать подрядчика, который в состоянии предоставить технологию для использования на объекте, а также вести строительство объекта или той части объекта, где используется эта технология. Заказчик может также заключить один договор на предоставление технологии и отдельные договоры на производство работ по строительству объекта с использованием такой технологии.
3. Передача технологии может принимать различные формы. Она может осуществляться путем выдачи лицензий на использование продукции или процессов, являющихся предметом патентов или других форм промышленной собственности. В большинстве правовых систем предусматривается, при условии соблюдения определенных требований, регистрация промышленной продукции или процессов, которые в результате этого признаются в качестве промышленной собственности и подлежат защите на территории страны, где осуществляется регистрация. Владелец промышленной собственности получает исключительное право на использование продукции и процессов, являющихся предметом промышленной собственности. Наиболее распространенной формой промышленной собственности являются патенты. В рамках правовых систем многих стран лицо, являющееся автором изобретения какого-то продукта или процесса, может обратиться к правительству с просьбой о предоставлении ему патента на защиту данного изобретения. После выдачи патента изобретение, которое является предметом данного патента, в течение ограниченного периода, определенного правовой системой, может быть применено (например, изготовлено, использовано, продано) только с согласия владельца патента. В большинстве правовых систем признаются также другие формы промышленной собственности. Например, отличительный знак, используемый для идентификации товаров и указания их происхождения (например, изготовления конкретной фирмой) может быть защищен путем регистрации в качестве торговой марки. Защищенная торговая марка не может быть использована без согласия зарегистрированного владельца этой марки. Владелец патента или собственник торговой марки могут выдать заказчику лицензию на патент или торговую марку (т.е. разрешить заказчику, при соблюдении условий лицензии, использовать предмет патента или торговую марку в обмен за получение соответствующей компенсации).
4. Некоторые промышленные процессы могут быть известны только одному или нескольким лицам. Эти лица, возможно, не пожелали или оказались не в состоянии обеспечить защиту своих прав в отношении промышленных процессов путем их регистрации в соответствии с законодательством, касающимся промышленной собственности. Вместо этого они могут сохранять конфиденциальность имеющихся сведений. В подобных случаях передача технологии может осуществляться через передачу таких сведений (как правило, именуемых ноу-хау) заказчику I/. Обычно такая передача осуществляется на условии сохранения заказчиком конфиденциальности сведений (см. пункты I8 и I9, ниже).
5. Информация и практический опыт, необходимые для эксплуатации и обслуживания объекта, могут передаваться подрядчиком в виде документации, например, руководств по эксплуатации оборудования (см. пункты 2I и 22, ниже). Они могут передаваться также в процессе подготовки персонала заказчика (см. пункты 23-29, ниже). Можно отметить, что различные способы передачи технологии, о которых говорилось в настоящем и предыдущем пунктах, могут сочетаться.
6. В задачи данного Руководства не входит всеобъемлющее освещение вопросов проведения переговоров и составления положений, касающихся выдачи лицензий на промышленную собственность, или передачи ноу-хау, поскольку данные вопросы уже рассматривались подробно в документах, изданных некоторыми органами Организации Объединенных Наций 2/. В настоящей главе лишь названы некоторые основные вопросы, которые стороны, возможно, пожелают рассмотреть в случае, если в договоре на производство работ содержатся положения, касающиеся выдачи лицензий на промышленную собственность или передачи ноу-хау. Вопросы, касающиеся назначения цены технологии, рассматриваются в главе VII "Цена".



7. При составлении положений договора, касающихся передачи технологии, сторонам следует учитывать императивные правовые нормы, регулирующие такую передачу, которые, возможно, действуют в странах заказчика или подрядчика 3/. Передача технологии может регулироваться непосредственно касающимися этого вопроса нормами (т.е. законами, которые конкретно предназначены для договоров, связанных с передачей технологии). К их числу относятся правовые нормы, запрещающие или ограничивающие передачу определенных видов передовой технологии. Договоры, составленные в нарушение этих запретов или ограничений могут оказаться недействительными или не являться основанием для предъявления иска. В соответствии с некоторыми правовыми нормами договоры, связанные с передачей технологии, требуют одобрения правительственным учреждением до их вступления в силу. Такое учреждение может иметь полномочия потребовать аннулирования договора или изменения его условий, которые противоречат национальной политике в области передачи технологии. Договоры или договорные положения, которые не были одобрены, могут оказаться недействительными или не являться основанием для иска. Кроме того, зачастую существуют правовые нормы, которые лишают юридической силы договорные положения о сделках в области передачи технологии, сдерживающие конкуренцию между отдельными фирмами или препятствующие техническому развитию страны (см. пункт 9, ниже). Правовые нормы могут также регламентировать и ценообразование в области технологии. В правовых нормах могут, например, содержаться требования в отношении отдельного установления цены каждого элемента передачи технологии или они могут регламентировать размеры цены, подлежащей оплате, или способ оплаты (например, метод исчисления лицензионных платежей). Непрямое регламентирование процесса передачи технологии может иметь место в случае невыдачи экспортных или импортных лицензий на оборудование, где используются определенные виды технологии, или в случае отказа в разрешении на оплату технологии на основании предписаний, регулирующих валютные операции. Содержание формулировок положений договора может также определять налоговое законодательство (например, при наличии требования к сторонам определить, какая из сторон несет ответственность за оплату налогов с доходов, полученных в результате передачи технологии).

B. Общие вопросы, касающиеся как положений о лицензировании, так и положений о ноу-хау

I. Описание технологии 4/

8. В некоторых случаях важное значение имеет точность и полнота описания технологии, например, в случаях, когда заказчик заключает отдельные договоры с различными лицами на предоставление технологии и на выполнение других обязательств, необходимых для строительства объектов (например, поставку проекта объекта, поставку оборудования и материалов, необходимых для применения технологии в объектах). Даже в случае использования метода заключения контракта "под ключ", когда все обязательства, необходимые для строительства объекта, должен выполнить единый подрядчик, с целью выявления конкретной технологии, которую согласен поставить подрядчик, может потребоваться точное и полное описание передаваемой технологии. Вместе с тем в некоторых случаях обязательства подрядчика в рамках контракта "под ключ" прежде всего, возможно, состоят в строительстве объекта, производящего продукцию, количество и качество которой соответствуют положениям контракта, и в этих случаях, возможно, достаточно наличия общего описания технологии, которая должна быть поставлена.

2. Условия, ограничивающие использование технологии заказчиком

9. В некоторых случаях подрядчик может быть готов передать технологию лишь при условии, что заказчик согласится на определенные ограничения в отношении использования технологии или реализации продукции, полученной в результате использования технологии. Во многих странах некоторые такие ограничения регламентируются императивными нормами национального законодательства (например, объявление недействительными или не являющимися основанием для иска договорных положений), причем не только потому, что они создают возможные препятствия для заказчика, но также и потому, что они могут противоречить официальной политике (например, эти ограничения могут сдерживать конкуренцию или препятствовать развитию национального технологического потенциала). На региональном уровне также существуют некоторые правовые нормы, регламентирующие такие ограничения в соответствии с существующей в регионе официальной политикой 5/. На глобальном уровне также предпринимаются попытки разработки норм, которые бы применялись к этим ограничениям в тех случаях, когда они присутствуют в международных операциях по передаче технологии 6/. С учетом соображений целью настоящей главы является не разработка нормативных рекомендаций в отношении формулировок этих ограничений, а лишь описание ряда ограничений, имеющих особое значение в контексте договоров на производство работ, и характеристика интересов сторон в связи с такими ограничениями. Стороны должны стремиться к согласованию сбалансированных положений, предусматривающих только те ограничения, которые необходимы для защиты законных интересов каждой стороны.

10. Подрядчик, возможно, будет добиваться включения положения, согласно которому заказчик обязан покупать у него или из назначенных им источников некоторые или все материалы, необходимые для обеспечения производства на объекте. Подрядчик, возможно, будет добиваться включения такого положения в том случае, когда, например, произведенные на объекте товары третьей стороны могут связывать с его именем (например, если они имеют его торговую марку), и качество товаров зависит от качества материалов, которые он хочет поставить. Он, возможно, также пожелает предупредить какое-либо снижение качества товаров, если они должны быть приобретены им или поставлены его заказчиком. Вместе с тем такое положение может оказаться невыгодным для заказчика (например, он, возможно, сумеет получить материалы, аналогичные по качеству с материалами, которые хочет поставить подрядчик, из других источников на более выгодных условиях). При рассмотрении вопроса о включении положения по этому вопросу следует объективно учитывать такие конъюнктурные интересы.

11. Подрядчик, возможно, будет добиваться включения положения о том, что заказчику не разрешается изменять технологию или совершенствовать ее за счет внедрения новшества. Он, возможно, пожелает включения такого положения ввиду своих опасений в отношении того, что внесенные заказчиком изменения или новшества могут привести к снижению качества продукции, полученной при использовании технологии, что такое снижение качества может иметь для него неблагоприятные последствия (см. предыдущий пункт). Вместе с тем заказчик, возможно, будет стремиться изменить технологию в соответствии с местными условиями или внедрить новшества, которые снижают стоимость продукции, даже если такие изменения или новшества ведут к незначительному снижению качества продукции. Такое снижение качества продукции, возможно, несущественно для требований заказчика. Любое положение по этому вопросу должно обеспечивать разумное примирение интересов сторон.

12. Подрядчик, возможно, будет добиваться включения положения о том, что заказчик обязан сообщать подрядчику о любых усовершенствованиях технологии, внесенных заказчиком в ходе ее применения. Такое положение может иметь определенные неблагоприятные последствия для заказчика. Оно может препятствовать конкуренции заказчика с подрядчиком в области данной технологии, поскольку уровень технологических знаний подрядчика будет поддерживаться на уровне, не уступающем уровню знаний заказчика. Если, помимо обязательства уведомлять подрядчика обо всех усовершенствованиях, заказчик не должен также передавать сведения о них третьим сторонам, то заказчик, возможно, окажется не в состоянии использовать в полной мере их коммерческую стоимость. Если уведомление об усовершенствованиях должно направляться без соответствующей оплаты за это со стороны подрядчика, то за счет заказчика подрядчик может получать выгоду. Поскольку каждая сторона в процессе передачи технологии, как правило, заинтересована в усовершенствовании этой технологии, что выполняется другой стороной в интересах обеих сторон, возможно, будет обсуждение сбалансированной формулировки положения об уведомлении в отношении усовершенствований.

13. Подрядчик, возможно, будет добиваться включения положения, ограничивающего экспорт заказчиком продукции, изготовленной на основе использования технологии, в определенные страны. Возможно, ранее он передал лицам в этих странах ноу-хау конфиденциального характера и дал им гарантии, что в будущем при передаче ноу-хау другим сторонам он обеспечит, что эти другие стороны не будут создавать конкуренцию в указанных странах. Или же, не располагая в указанных странах правами промышленной собственности, он, возможно, обеспечил свои права в других странах в лицензии, предоставленной лицам в этих странах, осуществляющим экспорт в указанные страны и заинтересованным в том, чтобы их рынки в этих странах были защищены. В принципе заказчик может быть лично заинтересован в экспортных ограничениях, поскольку он, возможно, пожелает, чтобы подрядчик ограничил экспорт другими лицами в его собственную страну конкурирующих видов продукции, изготовленных при использовании этой же технологии. С другой стороны, заказчик, возможно, пожелает располагать возможностями для экспорта после насыщения рынка в его собственной стране. Императивные правовые нормы, касающиеся ограничительной деловой практики и передачи технологии, имеют особое значение в области экспортных ограничений, и поэтому с учетом этих норм сторонам следует согласовать соответствующее справедливое положение.

### 3. Гарантии 7/

14. Гарантии, которые должны быть предоставлены в отношении характеристик поставленной технологии, могут определяться характером договорных соглашений между сторонами. При использовании метода заключения контракта "под ключ" и в том случае, если подрядчик, помимо поставки технологии, также должен выполнить другие обязательства, необходимые для строительства объекта, ему, возможно, будет необходимо предоставить гарантии того, что объект будет

функционировать в соответствии с определенными параметрами. Виды используемых параметров (например, качество продукции, производительность, потребление ресурсов, расход катализатора или количество стоков) будут определяться характером объекта 8/. Отдельная гарантия в отношении технологии, возможно, не потребуется, поскольку гарантии, касающиеся качества работ и функционирования объекта, будут также охватывать вопросы технологии.

15. В некоторых случаях, однако, заказчик может заключить отдельные договоры с различными лицами на поставку технологии и на выполнение других обязательств, необходимых для строительства объекта. В таких случаях поставщик технологии, возможно, не пожелает дать безоговорочную гарантию в отношении технических параметров, аналогичную гарантии, упоминавшейся в предыдущем пункте. В этих случаях ему, возможно, будет необходимо дать гарантию, что применение технологии обеспечит функционирование объекта в соответствии с определенными указанными параметрами при условии использования этой технологии и строительства объекта в соответствии с указанными им условиями (например, применение определенных методов строительства, стандартов, элементов и сырьевых материалов; использование определенного проекта компоновки объекта; обеспечение определенных рабочих условий, в частности нужной температуры в определенных частях объекта).

#### 4. Иски третьей стороны 9/

16. Стороны, возможно, будут добиваться включения в свой договор обязательств подрядчика в отношении того, что использование переданной технологии не вызовет предъявления получателю технологии исков третьими сторонами, права промышленной собственности которых, возможно, будут нарушены в результате ее использования. Нарушение прав может иметь место вследствие применения переданного технологического процесса или распределения продукции, произведенной на основе использования этого технологического процесса. Стороны, возможно, пожелают также включить обязательство заказчика в отношении того, что, если в обязанность подрядчика входит изготовление машин или оборудования в соответствии с поставленными заказчиком чертежами, то такое изготовление не приведет к нарушению прав промышленной собственности третьих сторон. Ввиду трудностей, связанных с выяснением в странах мира, могут ли третьи стороны иметь права промышленной собственности на переданную технологию, как правило, поставщик принимает на себя лишь обязательство относительно того, что использование переданной технологии не вызовет нарушения прав третьих сторон в указанных странах.

17. Стороны, возможно, пожелают установить процедуру, которую они должны использовать в случае предъявления третьей стороной иска о нарушении ее прав промышленной собственности, и указать, что права промышленной собственности сторон являются недействительными. Каждую сторону можно обязать уведомлять друг друга о любых исках незамедлительно, после того как ей становится известно о таком иске. Если против получателя технологии возбуждается судебный процесс, в обязанность поставщику следует вменить предоставление ему помощи в ходе защиты путем, например, принятия на себя расходов, связанных с защитой, предоставления правовых консультаций или доказательств в отношении действительности прав промышленной собственности поставщика. Стороны, возможно, пожелают определить свои права и обязанности в ходе судебного разбирательства и в случае удовлетворения такого иска. Стороны могут предусмотреть, например, приостановление лицензионных платежей заказчиком в ходе разбирательства. Кроме того, они могут предусмотреть, что, например, в случае удовлетворения иска, лицензионные платежи должны быть прекращены, что уже выплаченные лицензионные платежи должны быть возмещены или должна быть поставлена измененная технология, которая не приводит к нарушению прав третьей стороны, но которая не оказывает отрицательного влияния на возможность эксплуатации завода в соответствии с договором 10/.

#### С. Особый вопрос, касающийся положений о ноу-хау: конфиденциальность 11/

18. Подрядчик, как правило, требует сохранения конфиденциальности переданного им ноу-хау (см. пункт 4). Он может потребовать сохранения такой конфиденциальности на следующих двух этапах. Во-первых, он может частично сообщить ноу-хау заказчику во время переговоров, с тем чтобы дать заказчику возможность принять решение о том, пожелает ли он заключить договор, и выдвинуть свои предложения в отношении условий договора. Он пожелает, чтобы заказчик сохранял конфиденциальность этого ноу-хау. Во-вторых, если договор заключен, подрядчик потребует сохранения конфиденциальности переданной им впоследствии оставшейся части ноу-хау. Для этого в некоторых правовых системах сторонам, возможно, будет необходимо до начала переговоров заключить соглашение, согласно которому заказчик обязуется сохранять конфиденциальность переданного ему в ходе переговоров ноу-хау, и впоследствии включить положения о конфиденциальности в договор на производство работ, если переговоры закончатся заключением

договора. Вместе с тем другие правовые системы предполагают обязательства в отношении обеспечения добросовестности в ходе переговоров, в результате чего, возможно, необходимость заключения соглашения до переговоров не возникнет.

19. Масштабы возможных обязательств заказчика в отношении конфиденциальности могут регламентироваться императивными правовыми нормами в стране заказчика. Аспекты, которые следует отразить в таких договорных положениях о конфиденциальности, могут включать четкое требование в отношении необходимости сохранения конфиденциальности ноу-хау, указание срока конфиденциальности (например, определенный период времени) и допустимые случаи его разглашения (разглашение разрешается в определенных обстоятельствах или определенным лицам). Стороны, возможно, пожелают предусмотреть, что как только ноу-хау, конфиденциальность которого необходимо сохранять, поступает в государственный сектор, действие обязательства о конфиденциальности, а также обязательства о лицензионных платежах прекращается. Стороны, возможно, пожелают также предусмотреть, например, что инженеру, привлеченному заказчиком для осуществления надзора за строительством, следует предоставить возможность пользования таким ноу-хау в той мере, как это необходимо ему для эффективного ведения надзора. Кроме того, они, возможно, пожелают предусмотреть, что если действие договора прекращается подрядчиком ввиду невыполнения заказчиком обязательств или в связи с тем, что в силу освобождающих от ответственности обстоятельств подрядчик не может завершить строительство (например, действующие в стране подрядчика положения не позволяют ему экспортировать оборудования определенного вида) и заказчик пожелает завершить строительство за счет привлечения другого подрядчика, заказчик может сообщить другому подрядчику такую часть ноу-хау, как это необходимо для завершения строительства другим подрядчиком. Вместе с тем заказчика можно обязать получить от другого подрядчика до передачи ему ноу-хау обязательства, что последний не допустит разглашения ноу-хау другим сторонам.

#### D. Передача технической информации и опыта

20. Заказчик, как правило, пожелает, чтобы подрядчик предоставил ему техническую информацию и опыт, необходимый для обеспечения правильной эксплуатации и технического обслуживания объекта. Передача такой информации и опыта обычно производится путем передачи технической документации и подготовки персонала.

##### I. Предоставление документации

21. Документация, которая должна быть предоставлена, может включать планы, чертежи, формулы, руководства по эксплуатации и обслуживанию и инструкции по технике безопасности. Возможно, в договоре желательно перечислить документы, которые должны быть предоставлены. Подрядчика можно обязать предоставить всеобъемлющую и четко составленную документацию на указанном языке. Подрядчика, возможно, желательно обязать, по просьбе заказчика, продемонстрировать операции, описание которых дается в документации, если сущность таких операций нельзя уяснить без демонстрации.

22. Можно указать сроки, когда должна быть поставлена документация. Предоставление всей документации обычно должно завершиться к сроку, указанному в договоре в качестве срока завершения строительства, и стороны, возможно, пожелают предусмотреть, что строительство не должно считаться завершенным до тех пор, пока не будет предоставлена вся документация, касающаяся эксплуатации объекта. Возможно, желательно предусмотреть, что некоторая документация (например, технологические инструкции) должна быть предоставлена в ходе строительства, поскольку такая документация может позволить персоналу заказчика или инженеру уяснить принципы функционирования механизмов или оборудования в процессе их монтажа. Возможно, также желательно предусмотреть, что подрядчик несет ответственность за возмещение убытков, причиненных заказчику в результате каких-либо ошибок или упущений в документации.

##### 2. Подготовка персонала

23. С целью обеспечения возможности принятия решения в отношении потребностей в области подготовки персонала в процессе проведения торгов или в ходе обсуждения положений договора заказчик, возможно, будет просить подрядчика предоставить ему схему организационной структуры, в которой указаны потребности в персонале для эксплуатации и технического обслуживания объекта, в том числе требования в отношении основных технических и прочих навыков, которыми должен обладать персонал (см. также главу XXVI "Предоставление запасных частей и услуг после завершения строительства"). Такие потребности должны быть изложены достаточно подробно, с тем чтобы позволить заказчику определить объем необходимой подготовки с учетом квалификации имеющегося у него персонала. Подрядчик зачастую располагает базой для подготовки.

В некоторых случаях, однако, более эффективная подготовка может быть предоставлена инженерам-консультантам или в учреждении, занимающимся подготовкой кадров.

24. В договоре желательно указать категории работников, которые должны пройти подготовку (например, главный инженер-механик, инженер-электрик), и число обучаемых. Желательно также указать квалификацию, которую должны иметь обучаемые по определенной специальности (например, образование, знание языков, техническая квалификация, опыт работы). Если эти требования в отношении квалификации в договоре не согласованы, то подрядчик может получить основания для того, чтобы недостатки подготовки объяснять отсутствием соответствующей квалификации у персонала. Стороны, возможно, также пожелают предусмотреть, что отбор обучаемых должен производиться совместно сторонами. Несмотря на наличие этих процедур в ходе процесса подготовки, подрядчик, возможно, сочтет нецелесообразным обучение конкретного специалиста. В таких случаях подрядчика можно обязать сообщать заказчику о таком факте, как только он его выявит, и предоставлять подтверждающие его доказательства. После этого стороны следует обязать провести консультации с целью принятия соответствующего решения.

25. Зачастую подготовку кадров необходимо проводить как на площадке, так и за границей. Можно указать предприятие за границей, где необходимо вести подготовку кадров. Хотя, как правило, на таких предприятиях изготавливается оборудование подрядчика, в некоторых случаях соответствующая подготовка может быть получена лишь на объектах или предприятиях третьих сторон (например, поставщиков оборудования). В таких случаях подрядчика можно обязать обеспечить прием обучаемых на этих предприятиях. Возможно, в договоре желательно предусмотреть, что условия эксплуатации в месте подготовки должны быть аналогичны условиям, в которых впоследствии обучаемые будут работать на объекте. Подрядчика можно также обязать предоставлять помощь в получении необходимых виз, разрешений на въезд или разрешений на работу в том случае, если подготовка должна проводиться за границей.

26. Следует четко определить обязательства подрядчика в отношении подготовки каждой категории обучаемых. В этой связи договор может обязывать подрядчика предоставить заказчику программу подготовки, которая позволит обучаемым получить информацию и навыки, необходимые для должного выполнения ими своих обязанностей по эксплуатации и обслуживанию объекта. В программу можно включить график подготовки, который соответствует графику строительства. Стороны могут предусмотреть, что подготовка персонала должна быть завершена к сроку, согласованному в качестве срока окончания строительства. В программе должно содержаться также описание характера предоставляемой подготовки. В договоре можно предусмотреть, что данная программа обучения должна быть одобрена нанятым заказчиком инженером.

27. Договор должен также обязывать подрядчика привлекать руководителей обучения, квалификация и опыт которых соответствуют целям подготовки, и направлять заказчику до начала подготовки уведомление в отношении квалификации и опыта привлеченных руководителей обучения. При разработке положений, касающихся обязательств по подготовке персонала, стороны, возможно, пожелают принять во внимание правовые нормы, регулирующие найм персонала для обучения, которые могут регламентировать возможный порядок подготовки персонала. Если стороны заключают контракт "продукция на руки" (см. главу II "Выбор методов заключения договора"), то в течение периода испытаний подрядчик обязан доказать, что персонал заказчика может успешно эксплуатировать объект. Хотя в таком случае обязательства подрядчика по подготовке персонала не могут быть сформулированы в отдельном порядке, тем не менее он должен предоставить персоналу заказчика подготовку, необходимую для эксплуатации им объекта.

28. В некоторых случаях, возможно, будет необходима подготовка персонала заказчика лишь в минимальном объеме, например, ознакомление их на площадке с операциями по эксплуатации и обслуживанию объекта. Стороны, возможно, пожелают договориться, что за такое обучение не должна назначаться какая-либо оплата, поскольку оно будет носить дополнительный характер к обязательствам подрядчика по поставкам и строительству объекта. В случае необходимости более обширной подготовки стоимость подготовки может быть включена в общую цену, назначенную за производство строительных работ, или ее цена, возможно, будет назначена в отдельном порядке. Заказчику будет проще определить стоимость обучения, если его цена назначается в отдельном порядке. Такая цена может выплачиваться по частям (например, одна часть в виде аванса, другая часть - в ходе осуществления программы подготовки и остаток - после доказательства завершения программы). Программа подготовки может предполагать другие расходы (например, стоимость проживания обучаемых в стране подрядчика или стоимость проживания руководителей обучения подрядчика в стране заказчика) и поэтому следует договориться о

распределении таких расходов. Договор может предусматривать, что частично цена подготовки, включающая расходы в стране заказчика, должна выплачиваться в валюте этой страны.

29. В момент заключения договора по причинам практического характера, возможно, урегулирование некоторых вопросов, которые возникают в связи с подготовкой кадров, не представится возможным (например, определение даты начала подготовки или продолжительности подготовки). Сторонам следует договориться, что такие вопросы должны быть урегулированы сторонами в течение конкретного срока после заключения договора.

Сноски

1/ В некоторых странах термин "лицензирование" используется как в значении передачи прав на промышленную собственность, так и в значении передачи ноу-хау. В настоящей главе данный термин используется в первом его значении.

2/ Разработка соглашений о лицензировании промышленной собственности и передаче ноу-хау подробно рассматривается в документе "Licensing guide for developing countries" (издание ВОИС № 620 (E), именуемое ниже "Руководство ВОИС"). Основные вопросы, которые следует учитывать при составлении подобных договоров, изложены в документе "Руководящие принципы оценки соглашений о передаче технологии (серия № 12, ID/233), именуемое далее "Руководящие принципы ЮНИДО" и в документе "Guide for use in drawing up contracts relating to the international transfer of know-how in the engineering industry" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 70.II.E.15). Еще одно издание по данному вопросу называется "Handbook on the acquisition of technology by developing countries" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 78.II.D.15).

3/ См. Руководство ВОИС, раздел U, "Утверждение правительственными органами" и раздел O, 7, "Taxation". Правовые нормы различных стран, касающиеся передачи технологии, содержатся в "Compilation of legal material dealing with transfer and development of technology" (TD/B/C.6/81, 1982 год).

4/ См. "Руководство ВОИС", раздел D, I, "Определение и описание основной технологии".

5/ Статьи 85, 86 и 87 Договора о создании Европейского экономического сообщества, Рим, 25 марта 1957 года (United Nations, Treaty Series, No.298, p.11), касающиеся стран Европейского экономического сообщества.

6/ Эти нормы являются предметом обсуждения на сессиях Конференции Организации Объединенных Наций по Международному кодексу поведения в области передачи технологии. Последняя (шестая) сессия Конференции проходила в Женеве 13-31 мая 1985 года, однако она закончилась, не завершив свою работу. Генеральная Ассамблея на своей сороковой сессии примет решение в отношении будущего направления деятельности Конференции.

7/ См. Руководство ВОИС, раздел G, 4, "Гарантия на ноу-хау" и "Сборник руководящих положений ЮНИДО, глава III, "Параметры ноу-хау - гарантийные обязательства лицензиара". Вопросы, касающиеся охватываемых гарантией дефектов, срока гарантии, последствий прекращения договора в связи с невыполнением подрядчиком обязательств и последующим наймом нового подрядчика для завершения работ для условий гарантии (см. пункт 19, ниже) и гарантий изготовления, рассматриваются в главе XVIII "Задержки, дефекты и другие случаи невыполнения обязательств".

8/ См. главу V "Описание работ".

9/ См. Руководство ВОИС, раздел E, "Особые аспекты, касающиеся патентов", и раздел S, 2, d "Гарантия в отношении нарушения прав третьих сторон".

10/ Возможные права и обязанности сторон рассматриваются в Руководстве ВОИС, раздел E "Особые аспекты, касающиеся патентов", пункты 202-205.

II/ См. Руководство ВОИС, раздел 6, 2, "Правовые средства предупреждения передачи, разглашения или использования ценной информации и опыта". Помимо конфиденциальности в отношении ноу-хау подрядчик может потребовать соблюдения конфиденциальности в отношении документации, где содержится описание масштабов и качества работ. Этот вопрос рассматривается в главе V "Описание работ".

[A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.9]

## ГЛАВА XXV. ОКОНЧАНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

**РЕЗЮМЕ:** Желательно, чтобы в контракт включалась оговорка о прекращении действия, в которой предусматривалась бы возможность организованного и справедливого его прекращения в случае возникновения обстоятельств, при которых целесообразно или необходимо прекратить действие контракта. Прекращение действия контракта следует рассматривать в качестве крайнего средства правовой защиты. Стороны должны попытаться использовать все другие предусмотренные контрактом меры или средства правовой защиты для урегулирования создавшегося положения, прежде чем они прибегнут к прекращению контракта. Кроме того, желательно, чтобы сторона, намеревающаяся прекратить действие контракта, уведомила другую сторону, предоставляя ей тем самым возможность исправить сложившееся положение, которое, как утверждается, оправдывает прекращение контракта (пункты 1-5).

Любая из сторон должна иметь возможность прекращать действие контракта лишь в отношении той части строительных работ, которые еще не выполнены, но отнюдь не в отношении той части строительных работ, которые уже произведены (пункт 6).

Стороны, возможно, пожелают предоставить заказчику право прекращать действие контракта в случае такого неисполнения подрядчиком обязательств, которое сопряжено с серьезными последствиями. Заказчику, например, может быть предоставлено право прекращать действие контракта в том случае, если подрядчик отказывается вести строительство (пункты 7 и 8). В некоторых случаях стороны, возможно, пожелают предоставить заказчику право прекращать действие контракта, если подрядчик допускает задержки (пункты 9-11), если подрядчик не может исправить дефекты в строительстве или проекте (пункт 12) или если подрядчик переуступает контракт или отдельные права и обязательства по контракту или же привлекает субподрядчика в нарушение ограничений на переуступку или субподряды (пункты 13 и 14).

Контракт может предусматривать право заказчика прекращать действие контракта в случае, если против подрядчика возбуждается разбирательство в связи с банкротством или же какое-либо аналогичное или связанное с этим разбирательство (пункты 15-17). Заказчику может быть также предоставлено право прекращать действие контракта в том случае, если разбирательство в связи с банкротством или какое-либо аналогичное или связанное с этим разбирательство возбуждается против гаранта в соответствии с условиями эксплуатационной гарантии, предоставленной подрядчиком, и если подрядчик не в состоянии обеспечить предоставление гарантом приемлемой для заказчика эксплуатационной гарантии (пункт 18).

Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, следует ли предоставлять заказчику право прекращать действие контракта для его удобства (пункт 19).

Стороны, возможно, пожелают предоставить подрядчику право прекращать действие контракта в случае отказа заказчика от платежа и, возможно, в том случае, если заказчик нарушает право подрядчика на получение платежа, например, в результате неоткрытия аккредитива или непринятия какого-либо завершеного этапа строительства (пункт 21).

Контракт может также предусматривать право подрядчика прекращать действие контракта, если заказчик вмешивается в работу подрядчика или препятствует ей или же если против заказчика возбуждается разбирательство в связи с банкротством или какое-либо аналогичное или связанное с этим разбирательство (пункты 22 и 23).

Если исполнение обязательств в соответствии с контрактом затрудняется в результате возникновения какого-либо освобождающего от ответственности препятствия, стороны, возможно, пожелают предусмотреть для каждой из сторон право прекращать действие контракта, если в результате такого препятствия исполнение обязательств задерживается на указанный срок или если совокупная продолжительность двух или более задержек превышает указанный срок (пункты 24 и 25).



Сторонам следует рассмотреть вопрос о том, должно ли в контракте содержаться требование о подтверждении какой-либо третьей стороной наличия любых оснований, используемых какой-либо стороной в качестве оправдания прекращения действия контракта (пункт 26).

В контракте следует указать права и обязанности сторон в случае прекращения контракта. Подрядчика следует обязать прекратить строительство, а также перестать принимать на себя обязательства перед третьими сторонами. Желательно также возложить на подрядчика обязательство принимать меры для защиты или сохранения различных элементов частично завершенного объекта (пункты 27 и 28).

Контракт может разрешать заказчику использовать оборудование и материалы подрядчика, контракт с которым был прекращен заказчиком на основании обстоятельств, возникших по вине подрядчика. Если такое оборудование и материалы не используются заказчиком, в контракте следует предусмотреть обязательство подрядчика удалить такое оборудование и материалы (пункты 29 и 30).

Сторонам следует рассмотреть вопрос о том, должен ли подрядчик передавать свои субподряды заказчику или же прекращать действие таких контрактов по просьбе заказчика в тех случаях, когда контракт прекращается на основании обстоятельств, возникших по вине подрядчика. В контракте следует предусмотреть обязательство заказчика выплачивать денежные суммы, причитающиеся субподрядчиком с подрядчиков, а также право заказчика получать от подрядчика компенсацию в счет таких сумм (пункты 31 и 32).

В некоторых случаях, когда контракт прекращается заказчиком, в контракте должно быть предусмотрено обязательство подрядчика передавать заказчику после прекращения контракта чертежи, справочную документацию и другие аналогичные материалы, касающиеся данного объекта, а также составлять и передавать те материалы, которые не были составлены (пункт 33).

В контракте следует определить те платежи, которые должны быть осуществлены каждой из сторон другой в случае прекращения контракта. Вопрос о том, должны ли осуществляться такие платежи и в каком объеме, может зависеть от причины прекращения контракта (пункты 34-40).

В контракте следует определить те положения, которые сохраняют силу после прекращения контракта и остаются обязательными для сторон (пункт 41).

\* \* \*

#### А. Общие замечания

1. Могут возникнуть обстоятельства, при которых целесообразно или необходимо прекратить действие контракта до его окончательного исполнения. Поэтому желательно, чтобы контракт включая оговорку о прекращении действия, в которой предусматривалась бы организованная и справедливая процедура прекращения действия контракта в случае возникновения таких обстоятельств. В настоящей главе рассматриваются возможные положения контрактной оговорки о прекращении действия. В ней не рассматриваются ситуации, в которых контракт может быть недействительным или оспоримым в соответствии с правом, применимым в отношении данного контракта.

2. Прекращение действия контракта на сооружение объекта следует рассматривать в качестве крайнего средства правовой защиты. Даже если происходят события, в результате которых может возникнуть право на прекращение действия контракта, обе стороны, как правило, заинтересованы в том, чтобы урегулировать сложившееся положение за счет использования других мер или средств правовой защиты, предусмотренных в контракте (например, требования о выполнении работ в соответствии с контрактом, приостановления исполнения контракта, требования исправить дефекты в выполненных работах, проведения переговоров о пересмотре и изменении положений контракта и требования о возмещении ущерба). Кроме того, для предоставления другой стороне возможности исправить создавшееся положение может быть желательным, чтобы каждая из сторон, прежде чем прекратить действие контракта, была обязана уведомить другую сторону относительно возникновения положения, которое, как утверждается, оправдывает прекращение действия контракта.

3. При составлении оговорки о прекращении действия контракта стороны должны учитывать любые императивные нормы применимого права по данному вопросу. В некоторых правовых системах могут существовать нормы, ограничивающие свободу сторон в вопросе согласования положений о прекращении действия контракта или иным образом регулирующие процедуру прекращения действия контракта. Стороны должны также принимать во внимание любые диспозитивные нормы применимого права, касающиеся прекращения действия контракта, а также должны рассмотреть вопрос о том, являются ли такие нормы достаточными и необходимыми для регламентирования процедуры прекращения действия контракта. Зачастую общеправовые нормы, касающиеся прекращения действия контрактов, трудно применить в отношении прекращения действия контрактов на строительство объектов.

4. В соответствии с некоторыми правовыми системами действие контракта может быть прекращено лишь с согласия соответствующего судебного органа, если в контракте явно не предусматривается, что любая из сторон может прекратить действие контракта без такого согласия. Если стороны желают обеспечить себе право прекращать действие контракта без судебного разрешения, то в подобных правовых системах в оговорке о прекращении действия контракта следует четко предусмотреть такую возможность.

5. Стороны, возможно, пожелают предусмотреть в контракте, что неиспользование какой-либо стороной права на прекращение действия контракта не представляет собой отказ от такого права.

#### В. Охват понятия "прекращение действия контракта"

6. Сторона в контракте должна иметь возможность прекратить его действие лишь в отношении строительства, которое еще не осуществлено. Она не должна иметь возможность прекращать действие контракта в отношении строительства, которое уже осуществлено, поскольку это потребует от каждой из сторон возвращения того, что она получила от другой. Это довольно трудно или вообще невозможно сделать применительно к промышленным объектам; заказчик, например, не сможет вернуть подрядчику часть сооружений, построенных на земле заказчика. Кроме того, стороны, возможно, пожелают, чтобы некоторые права и обязательства по контракту оставались в силе даже после прекращения действия контракта (см. пункт 4I, ниже).

## С. Основания для прекращения действия контракта

### I. Одностороннее прекращение действия контракта заказчиком

#### а) Неисполнение обязательств

7. При строительстве промышленных объектов подрядчики часто допускают отклонения от некоторых своих обязательств по контракту, которые, строго говоря, являются неисполнением обязательств, но которые являются либо незначительными, либо могут быть легко исправлены. Другие случаи неисполнения подрядчиком обязательств могут иметь весьма серьезные последствия, например при несоблюдении графика строительных работ или снижении качества готовых объектов. Стороны, возможно, пожелают ограничить право заказчика прекращать действие контракта в случае неисполнения подрядчиком обязательств лишь случаями, имеющими серьезные последствия. В связи с этим стороны, возможно, пожелают изучить возможность указания в оговорке о прекращении действия контракта отдельных серьезных видов неисполнения подрядчиком обязательств, которые будут давать заказчику право прекращать действие контракта I/. Примеры такого рода неисполнения обязательств рассматриваются в пунктах 8-I4, ниже.

#### i) Отказ от строительства

8. Заказчику может быть разрешено прекращать действие контракта, если подрядчик отказывается от строительства.

#### ii) Задержки в строительстве

9. Если подрядчик не приступает к строительству в установленные в контракте сроки, контракт может давать заказчику право уведомлять подрядчика о том, что он должен приступить к строительству. Если подрядчик не выполняет такого требования в течение разумного или установленного периода времени после такого уведомления, в контракте может быть предусмотрено право заказчика прекращать действие контракта.

10. В контрактах на сооружение объектов зачастую содержится или предусматривается график строительных работ, который при наличии нескольких подрядчиков служит для согласования различных этапов строительства и работ отдельных подрядчиков (как-то: поставок оборудования и материалов и возведения объекта, см. главу IX "Строительные работы на площадке"). Неспособность подрядчика выполнить обязательный комплекс работ к какой-либо определенной дате, установленной в таком графике, может не повлиять на соблюдение сроков окончательного завершения строительства, поскольку подрядчик может нанять дополнительную рабочую силу или принять какие-либо другие меры в целях ускорения выполнения оставшихся работ и наверстывания упущенного в результате задержки времени. Тем не менее неспособность выполнить обязательный комплекс работ к какой-либо определенной дате может привести к возникновению ответственности заказчика по отношению к другим подрядчикам, которые несут финансовые потери в результате невозможности своевременно приступить к выполнению своих работ из-за отсутствия координации, и заказчик, как правило, сможет потребовать от подрядчика, допустившего задержку, возмещения убытков в связи с такого рода ответственностью. В контракте может быть предусмотрено право заказчика уведомлять подрядчика о том, что он должен завершить ту часть строительных работ, на которую распространяется данный промежуточный срок, и, если подрядчик не завершает эту часть строительства в течение разумного или указанного срока после такого уведомления, аннулировать обязательства по контракту в отношении этой части работ. В противном случае в контракте можно предусмотреть право заказчика прекращать действие всего контракта (см. главу XVIII "Задержка, дефекты и другие случаи невыполнения обязательств").

II. В соответствии с другим подходом в оговорке о прекращении контракта можно предусмотреть право заказчика прекращать действие контракта после достижения определенной совокупной продолжительности неоправданных задержек по вине подрядчика (см. главу XXI "Оговорки об освобождении от ответственности"). В противном случае, когда подрядчик в результате происшедших по его вине задержек обязан возместить заказчику заранее оцененные убытки (см. главу XIX "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках"), прекращение контракта может быть разрешено при достижении определенной суммы заранее оцененных убытков. Совокупность неоправданных задержек или размеры заранее оцененных убытков, позволяющие прекращать действие контракта, должны оцениваться так, что их накопление могло бы привести к серьезным задержкам в завершении сооружения объекта.

iii) Дефекты в строительстве

12. В контракте можно предусмотреть право заказчика инспектировать строящиеся объекты в процессе их сооружения и направлять подрядчику уведомление с требованием приостановить некачественное строительство и осуществлять строительство в соответствии с условиями контракта (см. главу XVIII "Задержка, дефекты и другие случаи невыполнения обязательств"). В соответствии с контрактом заказчику может быть разрешено прекращать контракт, если подрядчик не в состоянии исправить в течение разумного или указанного срока после такого уведомления те дефекты, которые могут воспрепятствовать функционированию объекта в соответствии с условиями контракта. Кроме того, в тех случаях, когда подрядчик представляет проект всего или какой-либо части объекта и вместе с одним или более другими подрядчиками должен выполнить строительство в соответствии с таким проектом, в контракте можно предусмотреть право заказчика направлять представившему проект подрядчику уведомление о любых связанных с ним дефектах, которые могут воспрепятствовать функционированию данного объекта в соответствии с условиями контракта, а также прекращать действие контракта, если подрядчик не исправляет такие дефекты в течение разумного или указанного срока после направления такого уведомления (см. главу XVIII "Задержка, дефекты и другие случаи невыполнения обязательств").

iv) Нарушение ограничений на переуступку и субподряды

13. Как говорится в главе XXVII "Передача прав и обязанностей по контракту", в соответствии с контрактом подрядчику может быть запрещено без согласия заказчика переуступать контракт, с тем чтобы заменить себя другой стороной, или переуступать определенные права и обязанности по контракту. В соответствии с контрактом заказчик может иметь право прекращать действие контракта, если его переуступка подрядчиком в нарушение этих ограничений обоснована законодательством, регулирующим эту переуступку. Однако стороны могут рассмотреть вопрос о том, следует ли также наделить заказчика правом прекращать действие контракта несмотря на то, что переуступка является недействительной в соответствии с регулирующим ее законодательством.

14. В контракте также могут содержаться положения, ограничивающие способность подрядчика нанимать субподрядчиков для выполнения собственных обязанностей (см. главу XI "Субподряды"). Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, должен ли заказчик иметь возможность прекращать действие контракта, если подрядчик заключает субподряды в нарушение этих ограничений.

b) Банкротство или неплатежеспособность подрядчика

15. В случае банкротства одной из сторон контракт и его исполнение будут подчиняться обязательным правовым нормам. Согласно большинству правовых систем, финансовые средства банкротства, включая его права и обязательства по контракту, перейдут от него под контроль должностного лица. Это должностное лицо, как правило, прекращает ведение дел банкрота обычным порядком и делает это лишь в той мере, в какой это необходимо для защиты финансовых средств банкротства и прав кредиторов. Кроме того, до окончания разбирательства в случае банкротства, касающегося подрядчика, это должностное лицо будет жестко ограничено в возможностях заключать субподряды или закупать у третьих сторон оборудование или материалы, необходимые для исполнения работ, или производить выплаты, которые должны быть произведены после банкротства. В этой связи стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, должно ли начало разбирательства в случае банкротства в отношении подрядчика давать заказчику право прекратить действие контракта. Если так, то при разработке положений о прекращении действия контракта сторонам следует учитывать соответствующие законы, регулирующие случаи банкротства. Например, в некоторых правовых системах сторона контракта не может прекратить действие контракта только на том основании, что другая сторона является банкротом.

16. Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, должен ли заказчик иметь право прекратить действие контракта немедленно после начала разбирательства в случае банкротства или лишь после определенного периода времени. Возможность немедленного прекращения действия контракта могла бы позволить заказчику воспрепятствовать подрядчику возложить дополнительные обязательства на третьи стороны, ответственность за которые ложилась бы на заказчика. С другой стороны, в случае начала разбирательства в связи с банкротством подрядчика стороны, возможно, пожелают предусмотреть право заказчика прекращать действие контракта лишь по прошествии какого-либо указанного периода времени после направления подрядчику уведомления, с тем чтобы предоставить ему возможность прекратить или приостановить разбирательство. Однако можно отметить, что в некоторых случаях такой подход может привести к потерям со стороны заказчика, например, когда он не сможет нанять другого подрядчика до истечения определенного периода времени.

17. Стороны, возможно, пожелают определить в качестве основания для прекращения действия контракта заказчиком не только банкротство, но и аналогичные или связанные с ними процедуры, объектом которых может стать подрядчик, и которые могут существенно препятствовать исполнению им контракта (например, установление судебной опеки над имуществом, ликвидация, неплатежеспособность, передача имущества и аналогичные процедуры согласно соответствующему законодательству).

18. Когда в соответствии с контрактом подрядчик должен представить эксплуатационную гарантию, стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, чтобы заказчик имел возможность прекращать действие контракта в том случае, если гарант становится объектом разбирательства, подобного описанному выше, а подрядчик не может принять меры по обеспечению разумного или установленного срока приемлемой для заказчика эксплуатационной гарантии со стороны другого гаранта.

с) Прекращение действия контракта для удобства

19. Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, следует ли наделить заказчика правом прекращать действие контракта для его удобства, то есть без каких-либо оснований, помимо предусмотренных в контракте. На практике это право предоставляется лишь заказчикам, которые являются правительствами или правительственными учреждениями и которые, возможно, по политическим причинам желают иметь это право. В контракте может предусматриваться, что, если заказчик намерен прекратить действие контракта в соответствии с одним из оснований, указанных в контракте, и впоследствии устанавливается, что прекращение на этом основании было неправомерным, это прекращение действия следует рассматривать в качестве прекращения действия контракта для удобства. Как указывается в пунктах 38 и 39, ниже, последствия осуществления заказчиком права на прекращение действия контракта для удобства могут отличаться от последствий прекращения действия контракта по другим указанным причинам. В частности, стоимость осуществления этого права для заказчика может быть настолько значительной, что он будет прибегать к нему только в исключительных обстоятельствах. Если заказчику будет предоставлена возможность прекращать контракт для удобства, то в контракте может допускаться прекращение действия сразу же после уведомления подрядчика 2/.

2. Одностороннее прекращение действия контракта подрядчиком

а) Неисполнение обязательств

20. Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, следует ли наделить подрядчика правом прекращать действие контракта в случае неисполнения обязательств заказчиком. Основным обязательством заказчика по контракту является выплата согласованной цены. Однако он также может иметь обязательства, связанные с правом подрядчика на получение платежа, такие как предоставление аккредитива или приемка завершеного строительства. Заказчик может иметь дополнительные обязательства в соответствии с контрактом, такие как обеспечение подрядчику площадки для строительства, а в некоторых случаях обязательства в отношении ведения или обеспечения ведения части строительных работ.

i) Неисполнение платежных обязательств заказчиком; неисполнение обязательств, препятствующее осуществлению права подрядчика на оплату

21. Неуплата заказчиком сумм, причитающихся подрядчику, или неисполнение обязательств, препятствующее подрядчику в получении платежей, могут иметь серьезные последствия для подрядчика. Например, если он частично финансирует строительство на основе промежуточных платежей, то он не сможет продолжать работу при отсутствии этих платежей. Стороны, возможно, пожелают предусмотреть положение о том, что подрядчик может уведомить заказчика о том, что ему надлежит выплатить суммы, причитающиеся подрядчику (определив суммы, причитающиеся подрядчику со стороны заказчика, такие как расходы по исправлению некачественно выполненной работы, заранее оцененные убытки, оплачиваемые подрядчиком, и санкционированные прямые платежи, производимые заказчиком субподрядчикам (см. главу XI "Субподряды"), и наделить подрядчика правом прекращать действие контракта, если заказчик не производит выплаты в течение разумного или установленного периода времени после направления уведомления. Применение этой меры может быть ограничено случаями, когда заказчик не выплатил определенную процентную долю от общей цены или определенную сумму. Кроме того, в соответствии с контрактом подрядчик может быть наделен правом прекращать контракт, если заказчик не может предоставить согласованную платежную гарантию или аккредитив (см. главу XVII "Обеспечение исполнения обязательств") или принять заверченный этап строительства (см. главу XIII "Завершение работ, передача и приемка").

ii) Вмешательство в работу подрядчика или ее затруднение

22. Подрядчику может быть предоставлена возможность прекращать действие контракта, если заказчик серьезным образом вмешивается в работу подрядчика или затрудняет ее. Это может произойти в том случае, например, если заказчик своевременно не предоставит подрядчику строительную площадку или ее часть. В случае контрактов, по которым заказчик несет обязательства в отношении поставки строительных материалов, затруднение работы может возникнуть в результате невыполнения этих обязательств. В контракте может предусматриваться положение, согласно которому подрядчик должен уведомить заказчика относительно прекращения вмешательства в его работу или ее затруднения, и право подрядчика прекратить действие контракта, если заказчик не сделает этого в течение разумного или установленного срока.

b) Банкротство или неплатежеспособность заказчика

23. Стороны могут рассмотреть вопрос относительно того, должен ли подрядчик иметь возможность прекратить действие контракта, если в отношении заказчика возбуждается разбирательство в связи с банкротством, неплатежеспособностью или аналогичными делами. В этом случае применимы соображения, аналогичные рассмотренным в пунктах I5-I7, выше, относительно банкротства подрядчика.

3. Лишение возможности выполнять обязательства по причине освобождающего от ответственности препятствия

24. В ходе строительства могут возникнуть обстоятельства, препятствующие одной из сторон выполнить свои обязательства по контракту. В некоторых из этих случаев согласно контракту подрядчик может быть освобожден от ответственности за невыполнение обязательств. Однако контракт может включать положение, согласно которому сторона, лишенная возможности выполнить обязательства по причине освобождающего от ответственности препятствия, должна уведомить другую сторону о возникновении препятствия и предусматривать обсуждение сторонами вопроса о том, какие меры должны быть приняты в связи с освобождающим от ответственности препятствием (см. главу XXI "Оговорки об освобождении от ответственности", главу XXIII "Положения об изменении" и главу XXIV "Приостановление работ"). Стороны могли бы иметь возможность оценить вероятную продолжительность действия освобождающего от ответственности препятствия и тем самым период времени, в течение которого не могут быть выполнены обязательства, затронутые этим препятствием. Это могло бы послужить основой для определения сторонами возможных мер. Например, если препятствие, вероятно, будет сохраняться в течение лишь непродолжительного периода времени, то стороны могут лишь приостановить выполнение затронутых обязательств на время действия препятствия. Если же препятствие, вероятно, будет сохраняться в течение продолжительного периода времени и серьезно мешать или препятствовать завершению строительства или оплате со стороны подрядчика, то стороны могут согласиться прекратить действие части контракта, касающейся затронутых обязательств, или при необходимости всего контракта.

25. Стороны могут пожелать предусмотреть в контракте положение о том, что, если выполнение обязательств приостанавливается по причине освобождающего от ответственности препятствия на указанный период времени или если совокупная продолжительность двух или более приостановок превышает указанный период времени, одна из сторон имеет право прекратить действие контракта (см. главу XXIV "Приостановление работ"). Продолжительность периода времени, дающего одной из сторон право прекратить действие контракта, должна быть определена таким образом, что приостановление работ на этот период времени приведет к серьезной задержке с завершением всего объема работ. Если по причине освобождающего от ответственности препятствия приостанавливается выполнение лишь одного из элементов строительства, то контракт может позволять стороне, прекращающей контракт, прекратить действие лишь той части контракта, которая касается этого элемента. В соответствии с подобными положениями прекращение действия контракта будет допускаться в связи с приостановлением работ в течение чрезмерно продолжительного периода времени, а не в связи с наличием освобождающего от ответственности препятствия как такового. Прекращение действия контракта будет разрешено несмотря на наличие освобождающего от ответственности препятствия; правовым последствием препятствия явится освобождение стороны, не выполняющей обязательства, от оплаты ущерба (см. главу XXI "Оговорки об освобождении от ответственности").

#### D. Определение оснований для прекращения действия контракта

26. Стороны должны рассмотреть вопрос о том, может ли одна из сторон прекратить действие контракта на основе своей собственной оценки наличия оснований для прекращения действия, которые могут быть оспорены в ходе разбирательства по урегулированию спора, или существование оснований для прекращения должно быть проверено какой-либо третьей стороной. В контрактах, по которым инженер выполняет независимые функции (см. главу VIII "Инженер-консультант"), подтверждение инженером наличия обстоятельств, которые, как утверждается, являются основаниями для расторжения договора, помогло бы избежать споров в отношении наличия таких оснований (см. главу XXIX "Урегулирование споров").

#### E. Права и обязанности сторон после прекращения действия контракта

##### I. Прекращение работ подрядчиком

27. Было бы желательно включить в контракт отдельные положения о том, что после прекращения действия контракта любой из сторон подрядчик должен прекратить строительные работы, а также прекратить возникновение связанных со строительством обязательств перед третьими сторонами, такими как субподрядчики и поставщики.

28. Во многих случаях подрядчику нецелесообразно или нежелательно просто прекращать строительные работы и покидать стройку в момент прекращения действия контракта. Может возникнуть необходимость закончить некоторые незавершенные работы и принять меры по обеспечению безопасности или охране различных элементов частично завершенного объекта. Желательно, чтобы контракт обязывал подрядчика принимать такие меры. Что касается вопроса о том, какая сторона должна покрывать расходы, связанные с такими мерами, см. подраздел 5, ниже. Контракт также должен четко обязывать подрядчика незамедлительно освобождать строительную площадку после окончательного прекращения всех работ или при получении соответствующего указания от заказчика, а также содержать требование к подрядчику обеспечить, чтобы нанятые им лица или фирмы также освободили строительную площадку при этих обстоятельствах.

##### 2. Использование материалов и оборудования подрядчика и распоряжение ими

29. Когда заказчик прекращает действие контракта ввиду обстоятельств, подпадающих под ответственность подрядчика, может оказаться важным, чтобы заказчик или новый подрядчик могли использовать для продолжения работ оборудование и материалы, принадлежащие прежнему подрядчику. В таком случае оговорка о прекращении действия контракта должна содержать четкое разрешение на это.

30. Если заказчик не желает использовать оборудование подрядчика для продолжения строительства или если заказчик не получает иным образом прав в этой связи, можно обязать подрядчика убрать это оборудование со строительной площадки в течение разумного периода времени. Если он не сделал этого, заказчику может быть предоставлено право убрать его за счет подрядчика или же продать его соответствующим образом и использовать вырученную сумму для возмещения сумм, которые подрядчик должен заказчику. В качестве альтернативы контракт может предоставлять покупателю право использовать данное оборудование за арендную плату или купить его по цене, согласованной между сторонами или установленной независимым оценщиком. Однако стороны должны помнить о том, что эти альтернативы могут регулироваться или ограничиваться обязательными нормами применимого права; таким образом, стороны должны учитывать эти нормы при разработке подобных положений. Стороны могут пожелать определить объем ответственности заказчика за утрату оборудования или причиненный ему ущерб (см. главу XII "Переход рисков").

##### 3. Переуступка контрактов с третьими сторонами и выплата задолженности

31. При прекращении действия контракта остаются невыполненными контракты, которые подрядчик заключил с субподрядчиками или поставщиками. Если строительство должно быть завершено заказчиком или другим подрядчиком, заказчик может решить возобновить некоторые из этих контрактов. В то же время он или новый подрядчик может решить заключить новые контракты с этими субподрядчиками или поставщиками. Это может произойти, если первоначальный контракт не подлежит переуступке или если заказчик или новый подрядчик не желает брать на себя путем переуступки контрактов все обязательства бывшего подрядчика по отношению к субподрядчикам или поставщикам. Заключение таких новых контрактов может иметь практический смысл только в том случае, если субподрядчики или поставщики освобождаются от их обязательств по контракту с прежним подрядчиком. Поэтому в случае, когда действие контракта прекращается ввиду обстоятельств, подпадающих под ответственность подрядчика, стороны должны рассмотреть возможность обязать

подрядчика переуступить такие контракты, если переуступка возможна, или прекратить их действие по просьбе заказчика.

32. При рассмотрении вопроса о переуступке контракта или о заключении нового контракта с субподрядчиком или поставщиком могут возникнуть трудности, связанные с суммами, которые подрядчик должен таким третьим сторонам. Третья сторона может решить не продолжать своего участия в проекте, если предыдущие суммы, которые ей должен был первоначальный подрядчик, не выплачены. Кроме этого, третья сторона может отказаться от поставки товара, который она должна была поставить в соответствии с контрактом до прекращения его действия, но который еще не был оплачен, или может даже забрать оборудование и материалы, которые уже были поставлены. Таким образом, заказчик может пожелать иметь возможность выплатить непосредственно третьей стороне суммы, которые ей должен был первоначальный подрядчик, и взыскать эти выплаты с первоначального подрядчика. Если покупатель не будет возражать против переуступки контракта с третьей стороной, в соответствии с большинством правовых систем он будет обязан выплатить эти задолженности. В контракте должно содержаться четкое разрешение на осуществление таких прямых платежей и предусматриваться право заказчика взыскивать их с подрядчика.

#### 4. Чертежи, пояснительные документы и аналогичные материалы

33. Если заказчик намеревается закончить объект, не заверченный подрядчиком, контракт с которым был прекращен, заказчик может пожелать получить чертежи, проекты, расчеты, описания, документацию по технологии производства и инженерным работам и другие подобные материалы, связанные как со строительством, завершенным подрядчиком, так и с незавершенными работами. Получение такой документации или информации может быть важным, если информация о строительстве или технология известны лишь подрядчику или если по каким-либо другим причинам такие материалы не могут быть подготовлены инженером или новым подрядчиком. Таким образом, контракт должен обязывать подрядчика после прекращения его действия заказчиком передавать этому заказчику находящиеся в его распоряжении материалы. Возможны случаи, однако, когда подрядчик не имеет возможности сделать это, поскольку третья сторона располагает правами промышленной собственности в отношении этих материалов и может не согласиться передать их заказчику. Кроме того, было бы желательным обязывать подрядчика подготавливать и передавать чертежи и документы (например, эксплуатационные пособия), которые еще не были подготовлены, в частности, когда другой подрядчик затрудняется подготовить их или не имеет такой возможности. Заказчику может быть предъявлено требование возместить подрядчику стоимость таких материалов, если она не была включена в предыдущие платежи, произведенные подрядчику.

#### 5. Платежи, выплачиваемые сторонами

##### а) Прекращение действия контракта ввиду обстоятельств, зависящих от подрядчика

34. Стороны могли бы пожелать предусмотреть, что, если контракт прекращается в результате невыполнения работ или банкротства подрядчика или ввиду других зависящих от него обстоятельств, он не имеет права требовать оплаты работ, которые он еще не произвел. Однако контракт может предоставлять ему право получать оплату части издержек, связанных со строительными работами, которые он удовлетворительно произвел до прекращения контракта. При заключении контрактов с возмещением издержек или с ценой, назначаемой за единицу работы, такие издержки установить сравнительно легко. В случае заключения паушального контракта определение расходов, связанных с завершенными строительными работами, было бы облегчено, если бы контракт предусматривал отдельно оплату конкретных элементов строительных работ (см. главу VII "Цена").

35. В результате прекращения контракта заказчик может понести расходы, которые не возникли бы, если бы контракт не был прекращен и если бы работы были завершены подрядчиком. Например, он может произвести работы в целях обеспечения безопасности или охраны частично завершенного объекта до возобновления строительства другим подрядчиком или, если не представляется возможным завершить работы, он может оплатить штрафы или нести другие расходы, связанные с прекращением контрактов с другими подрядчиками или поставщиками. Кроме того, стоимость завершения строительных работ, не выполненных подрядчиком, контракт с которым прекращен, может превысить сумму, которая причиталась по контракту подрядчику за эти строительные работы. Кроме того, процесс выбора и найма нового подрядчика может задержать завершение строительства. Задержка может также произойти из-за того, что новому подрядчику потребуется время для того, чтобы приступить к осуществлению проекта и закончить работу, не завершённую подрядчиком, контракт с которым был прекращен. Ущерб подобного рода может быть возмещен заказчику в порядке компенсации убытка (см. главу XX "Убытки").



b) Прекращение действия контракта ввиду обстоятельств, зависящих от заказчика

36. Если действие контракта прекращается ввиду обстоятельств, зависящих от заказчика, контракт может предоставлять подрядчику право на получение компенсации части расходов, связанных со строительными работами, которые он удовлетворительно выполнил, и на возмещение расходов, связанных с выполнением разумных обязательств, которые он взял на себя на период до завершения работ (например, в отношении заказанных материалов). Контракт также может обязывать заказчика возмещать дополнительные расходы подрядчика, вызванные прекращением действия контракта. Они могут включать в себя, например, расходы, вызванные любыми мерами, которые вынужден принять или потребовал заказчик для обеспечения безопасности или охраны объекта; затраты по возвращению на родину рабочих и оборудования в той мере, в какой они не были покрыты суммой, выплаченной подрядчику; а также возмещение ущерба подрядчиком в результате прекращения контрактов с субподрядчиками или другими третьими сторонами. Ущерб подобного рода может быть возмещен подрядчику в порядке компенсации убытка.

c) Прекращение действия контракта ввиду обстоятельств, не зависящих ни от одной из сторон

37. В контракте можно предусмотреть, что, если прекращается действие контракта по причинам, не зависящим ни от одной из сторон (то есть прекращение действия на конкретный период времени ввиду освобождающего от ответственности препятствия, см. пункт 25, выше), подрядчик имеет право на возмещение части расходов, связанных со строительными работами, которые он удовлетворительно выполнил. Однако стороны должны определить наиболее справедливую форму определения своей доли расходов, вызванных прекращением действия контракта. Одна альтернатива заключается в том, чтобы поделить эти расходы поровну или в соответствии с согласованной формулой. Другая альтернатива заключается в том, чтобы за каждой стороной остались ее собственные расходы.

d) Прекращение контракта для удобства

38. Если контракт позволяет заказчику прекращать его действие для удобства, в нем можно в случае такого прекращения предусмотреть, что заказчик должен выплатить подрядчику часть расходов, связанных со строительными работами, удовлетворительно выполненными до прекращения действия контракта, а также дополнительные расходы подрядчика, вызванные таким прекращением (см. пункт 36, выше), в том объеме, в каком эти расходы не охвачены суммой, выплаченной подрядчику. Стороны должны рассмотреть вопрос о том, должен ли подрядчик иметь право на компенсацию доли или всего потерянного дохода от той части контракта, которая осталась невыполненной. С одной стороны, подрядчик мог отказаться от других контрактов до завершения выполнения всего объема данного контракта. С другой стороны, возложенное на заказчика обязательство возмещать подрядчику его потерянный доход может создать финансовые условия, не позволяющие заказчику осуществить его право на прекращение контракта для удобства.

39. В тот момент, когда контракт прекращается для удобства, заказчик может получить проект работ от подрядчика, стоимость которого не была соответствующим образом отражена в расходах, подлежащих возмещению подрядчику с учетом удовлетворительно выполненных им работ. Для решения таких вопросов в контракте можно предусмотреть, что заказчик должен возмещать подрядчику стоимость такого проекта, если эта компенсация не отражена иным образом в сумме, причитающейся подрядчику.

e) Убытки, заранее оцененные убытки или штрафные неустойки

40. В дополнение к упомянутым выше платежам, если прекращение действия контракта вызвано обстоятельствами, зависящими от какой-либо из сторон, другая сторона может иметь право на возмещение убытков (см. главу XIX "Убытки"), заранее оцененных убытков и штрафных неустоек (см. главу XIX "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках").

Ф. Сохранение некоторых контрактных положений

4I. В некоторых правовых системах прекращение действия контракта может истолковываться как прекращение действия всех контрактных положений, включая те положения, которые стороны хотели бы сохранить, такие как права и обязательства сторон в связи с прекращением действия контракта, гарантии в отношении выполненных строительных работ, средства правовой защиты в случае дефектов, а также положения, касающиеся урегулирования споров и сохранения конфиденциальности. Стороны должны принять меры к обеспечению того, чтобы права, обязательства и средства правовой защиты, которые они хотели бы сохранить, не потеряли бы силу после прекращения действия контракта. Для этого стороны должны указать в контракте те положения, которые сохраняют свою силу и будут по-прежнему соблюдаться сторонами даже после прекращения действия контракта.

Сноски

1/ Иллюстративные положения

"Заказчик может без разрешения суда или какого-либо другого разрешения прекращать действие контракта в отношении строительных работ, которые еще не исполнены в соответствии со следующими положениями:

а) Если подрядчик отказывается вести строительство, заказчик может прекратить действие контракта, направив подрядчику письменное уведомление о прекращении действия контракта.

б) Если подрядчик не начинает строительные работы в сроки, установленные в статье ... настоящего контракта, заказчик может направить подрядчику письменное уведомление с требованием начать такие работы. Если подрядчик не выполняет это требование [в течение разумного срока] [x дней] после направления такого уведомления, заказчик может прекратить действие настоящего контракта, направив подрядчику письменное уведомление о прекращении действия контракта.

в) Если подрядчик не завершает какую-либо часть строительных работ к какому-либо определенному сроку, установленному в статье ... настоящего контракта, заказчик может направить подрядчику письменное уведомление с требованием завершить данную часть строительных работ. Если подрядчик не выполняет такое требование [в течение разумного срока] [x дней] после направления такого уведомления, заказчик может прекратить действие контракта, направив подрядчику письменное уведомление о прекращении действия контракта.

д) [могут быть указаны дополнительные основания, например, рассматриваемые в пунктах I2-I4]".

2/ Иллюстративные положения

"1. Заказчик может в любое время и без санкции суда или какой-либо иной санкции прекращать действие этого контракта или любую его часть по любой причине, помимо причин, изложенных в статье ..., направив подрядчику письменное уведомление о прекращении контракта.

2. Если заказчик намерен прекратить этот контракт или любую из его частей по причине, изложенной в статье ..., и впоследствии в ходе разбирательства по урегулированию спора устанавливается, что прекращение контракта по этой причине не было обоснованным, то прекращение контракта рассматривается как осуществленное в соответствии с положениями пункта I настоящей статьи".

С. Записка секретариата: будущая работа в области нового  
международного экономического порядка (А/СН.9/277)  
[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

|   | <u>Пункты</u> |
|---|---------------|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | I - 7         |
| I. ВОЗМОЖНЫЕ ТЕМЫ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ .....  | 8 - 59        |
| А. Договоры о промышленном сотрудничестве .....   | 8 - 22        |
| В. Совместные предприятия .....   | 23 - 32       |
| I. Строительство промышленных объектов, осуществляемое<br>совместными предприятиями ..... | 24 - 31       |
| 2. Правовые аспекты совместных предприятий в целом .....                                  | 32            |
| С. Встречная торговля .....   | 33 - 43       |
| D. Закупки .....  | 44 - 59       |
| I. Введение .....   | 44 - 45       |
| 2. Подходы к закупкам .....   | 46 - 51       |
| 3. Характер законов, регулирующих закупки .....   | 52 - 55       |
| 4. Возможная работа .....   | 56 - 59       |
| II. ВЫВОДЫ В ОТНОШЕНИИ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ .....   | 60 - 61       |

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своей одиннадцатой сессии (1978 год) Комиссия включила в свою программу работы тему, озаглавленную "Правовые последствия нового международного экономического порядка", и придала первоочередное значение рассмотрению этого вопроса. Комиссия также учредила Рабочую группу по новому международному экономическому порядку 1/. На своей двенадцатой сессии (1979 год) Комиссия рассмотрела возможные вопросы, по которым она могла бы начать работу, и просила свою Рабочую группу подготовить рекомендации по конкретным темам, которые могут соответствующим образом составить часть программы работы Комиссии 2/.
2. На своей первой сессии (1980 год) Рабочая группа постановила рекомендовать Комиссии провести работу в области согласования, унификации и обзора договорных положений, обычно встречающихся в международных договорах в области промышленного развития, таких как договоры, касающиеся научных исследований и разработок, консультирования, проектирования, поставок и строительства крупных промышленных объектов (включая контракты "под ключ" или "продукция на руки"), передачу технологии (включая предоставление лицензий), обслуживания и эксплуатации, технической помощи, аренды, совместных предприятий и промышленного сотрудничества в целом.
3. На своей тринадцатой сессии (1980 год) Комиссия одобрила высказанное Рабочей группой мнение о том, что вышеуказанные темы имеют особое значение для развивающихся стран и для работы Комиссии в контексте нового международного экономического порядка. Комиссия приветствовала рекомендации Рабочей группы и просила Генерального секретаря осуществить подготовительную работу в отношении контрактов на поставку и строительство крупных промышленных объектов и договоров о промышленном сотрудничестве 3/.
4. На своей четырнадцатой сессии (1981 год) Комиссия постановила, что следует подготовить правовое руководство, в котором были бы выявлены правовые вопросы, связанные с контрактами на поставку и строительство крупных промышленных объектов, и предлагались бы возможные решения для оказания помощи сторонам, в частности из развивающихся стран, в их переговорах. Она также просила Генерального секретаря представить на одной из будущих сессий предварительное исследование по вопросу о конкретных чертах договоров о промышленном сотрудничестве после подготовки правового руководства по договорным положениям, относящимся к контрактам на поставку и строительство крупных промышленных объектов 4/.
5. На своих второй и третьей сессиях Рабочая группа по новому международному экономическому порядку рассмотрела положения, которые должны содержаться в контрактах на поставку и строительство крупных промышленных объектов, а на своих четвертой-восьмой сессиях рассматривала проекты глав правового руководства (ниже именуемого "руководством"). Ожидается, что на своей девятой сессии (в 1987 году) Рабочая группа рассмотрит все проекты глав руководства, пересмотренные секретариатом в свете комментариев Рабочей группы, и, таким образом, выполнит свой мандат. Ожидается также, что руководство будет представлено на утверждение Комиссии на ее двадцатой сессии (1987 год).
6. На своей второй сессии (1981 год) Рабочая группа рассмотрела записку секретариата, озаглавленную "Положения, относящиеся к промышленному сотрудничеству" 5/. В этой записке секретариат отметил, что он не располагает средствами для одновременного рассмотрения как контрактов на поставку и строительство крупных промышленных объектов, так и договоров о промышленном сотрудничестве. Он также отметил, что несмотря на вербальную ноту Генерального секретаря от 31 октября 1980 года, в которой к государствам-членам Комиссии была обращена просьба направить копии договоров о промышленном сотрудничестве и другие соответствующие материалы, по состоянию на дату издания этой записки не было получено ни одного договора. Можно упомянуть о том, что ни одного договора не было получено и до настоящего времени. Секретариат также отметил, что многие из вопросов, связанных с промышленным сотрудничеством, которые были определены как возможные темы для исследования (см. пункт 21, ниже), также возникают в связи с контрактами на поставку и строительство крупных промышленных объектов. С учетом этих соображений Рабочая группа согласилась с тем, что изучение договоров о промышленном сотрудничестве следует отложить.
7. Учитывая, что работа Комиссии над руководством близится к завершению, а также ввиду того, что с момента рассмотрения Комиссией на тринадцатой сессии вопроса о возможной программе работы в контексте нового международного экономического порядка прошло уже шесть лет, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о своей будущей работе в этой области. В настоящем докладе содержатся замечания в отношении некоторых возможных тем, которые Комиссия, вероятно, пожелает рассмотреть.

## I. ВОЗМОЖНЫЕ ТЕМЫ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ

### A. Договоры о промышленном сотрудничестве 6/

8. Существует несколько различных видов договоров о промышленном сотрудничестве. Вместе с тем некоторые черты являются общими для большинства видов таких договоров:

- a) сделки, отраженные в этих договорах, содержащие элементы, аналогичные таким хорошо известным категориям, как купля-продажа или аренда товаров, содержат также дополнительные элементы, создающие набор обязательств, который не подпадает под признанные категории в большинстве правовых систем. В частности, предусматриваемые механизмы выплаты вознаграждения за выполненные обязательства часто являются нетрадиционными;
- b) сделки носят сложный характер и состоят из ряда взаимосвязанных и взаимозависимых обязательств. Сделки иногда включают более двух сторон;
- c) сделки рассчитаны на несколько лет (в некоторых случаях на двадцать-тридцать лет);
- d) взаимосвязь и взаимозависимость обязательств сторон, а также их долгосрочный характер вызывают необходимость тесного сотрудничества между сторонами при осуществлении договоров, а также необходимость проявления взаимного доверия для того, чтобы эти договоры выполнялись успешно.

9. Весьма трудно указать, какие виды договоров могут считаться договорами о промышленном сотрудничестве. Исследования, проведенные по этому вопросу Европейской экономической Комиссией (ЕЭК), выявили шесть основных категорий: предоставление лицензий с оплатой производимой продукцией; поставка комплектных предприятий и производственных линий с оплатой производимой продукцией; совместное производство и специализация; субподряд; совместные предприятия; совместное участие в торгах и совместное строительство или аналогичные проекты 7/. Можно отметить, что сотрудничество может охватывать такие области, как передача технологии, производство товаров или эксплуатация природных ресурсов. Различные категории договоров могут частично охватывать одни и те же вопросы. Так, например, совместное предприятие может быть создано для совместного участия в торгах и совместного строительства. Перечень этих категорий нельзя считать исчерпывающим.

10. В рамках каждой из вышеупомянутых категорий заключаемое соглашение в целом будет приводиться в соответствие с конкретными потребностями сторон. Так, например, в случае выдачи лицензий с оплатой производимой продукцией стороны могут договориться о том, что лицензиар будет передавать лицензиату усовершенствования, внесенные в технологию после даты выдачи лицензии. Может быть предусмотрено и еще более тесное сотрудничество за счет включения положений о совместных научно-исследовательских разработках в области лицензированного процесса. В случае поставки комплектных предприятий или производственных линий с оплатой производимой продукцией (что обычно называется соглашением об обратных закупках; (см. пункт 35, ниже), может предусматриваться уплата не только продукцией данного предприятия, но и другими изделиями, произведенными заказчиком, приобретающим данное предприятие.

II. Заключение субподрядов, то есть наем одним предприятием другого для производства товаров, необходимых первому предприятию для выполнения контрактов на поставки, заключенных с третьими сторонами (см. пункт 17, ниже), зачастую перерастает в совместное производство и специализацию при наличии совместной системы сбыта. Тема субподрядов охватывает производство и поставки товаров субподрядчиком и включает также предоставление услуг (например, в тех случаях, когда персонал субподрядчика больше подходит для управления некоторыми проектами, осуществляемыми подрядчиком. Что касается производства и поставок товаров, субподрядчик может лишь осуществлять переработку или конечную обработку материалов, поставляемых подрядчиком, или может сам закупать новые материалы и изготавливать товары в соответствии с проектами или технологией, предоставляемыми подрядчиком. В случае совместного производства и специализации (см. пункт 17, ниже) дополнения к основным соглашениям могут включать сотрудничество в проведении научных исследований и разработок в области производства, а также совместное послепродажное обслуживание. Что касается совместных предприятий, то в связи с различиями в законодательстве, регулирующем такие предприятия, их структура в различных странах, а также деятельность, которую могут осуществлять эти предприятия, могут варьироваться.

12. Договоры о промышленном сотрудничестве обычно заключаются между двумя сторонами. Вместе с тем иногда заключаются трехсторонние соглашения. При таких трехсторонних соглашениях одна из сторон иногда представляет развивающуюся страну. Такие договоры, как двусторонние, так и трехсторонние, могут относиться лишь к государствам сторон (например, в случае специализации производства в соответствующих странах) или же к какой-либо третьей стране (например, в случае создания в третьей стране совместного предприятия или совместного участия в торгах на строительство объекта в третьей стране).

13. На протяжении двух последних десятилетий договоры о промышленном сотрудничестве были одной из характерных черт торговли между социалистическими странами Восточной Европы и развитыми странами с рыночной экономикой, в частности западноевропейскими странами. В результате этого такие договоры были широко изучены и отражены в исследованиях, подготовленных ЕЭК 8/. Некоторые из этих исследований включают рассмотрение трехсторонних договоров о промышленном сотрудничестве. Они также затрагивают аспекты финансирования, относящиеся к таким договорам, и охватывают некоторые правовые вопросы, возникающие в связи с этими договорами 9/. Следует отметить отсутствие сопоставимых исследований двусторонних договоров о промышленном сотрудничестве между предприятиями из развитых и развивающихся стран.

14. При принятии решения относительно того, следует ли провести работу в области договоров о промышленном сотрудничестве, необходимо изучить два вопроса. Во-первых, имеют ли эти договоры большое значение в торговле между развитыми и развивающимися странами, и, во-вторых - в том случае, если ответ на этот вопрос является положительным, - какие правовые трудности возникают в связи с такими договорами, устранению которых способствовала бы работа Комиссии. Что касается первого вопроса, то, в то время как в торговле между Востоком и Западом на протяжении последних двух десятилетий эти договоры играли важную роль, их фактическое или потенциальное значение для торговли между Севером и Югом определить не просто 10/. В последующих пунктах приводится имеющаяся в настоящее время у секретариата информация в отношении каждой из основных категорий договоров о промышленном сотрудничестве.

15. Существуют данные, свидетельствующие о заключении между предприятиями развитых и развивающихся стран контрактов на поставку комплектных предприятий и производственных линий с оплатой продукцией, производимой на этих предприятиях. Тот факт, что поставщик предприятия из развитой страны должен принимать в уплату производимую продукцию, создает для него стимул поставить соответствующее предприятие и подготовить персонал заказчика в области эксплуатации поставленного предприятия. Для заказчика из развивающейся страны он создает стимул эксплуатировать предприятие таким образом, чтобы производить высококачественную продукцию, которая будет приниматься в счет платежа и будет конкурентоспособной на международных рынках 11/. Гораздо меньше сведений существует о практике предоставления предприятиями развитых стран лицензий предприятиям развивающихся стран с уплатой в виде поставок производимой продукции 12/.

16. Предприятия развивающихся стран зачастую являются сторонами трехсторонних договоров о промышленном сотрудничестве, заключаемых в целях совместного участия в торгах и совместного строительства 13/. В таком случае предприятие из развивающейся страны будет членом консорциума контрагентов. Как правило, такое предприятие будет поставлять местную рабочую силу и местное оборудование и материалы и иногда обеспечивать, кроме того, услуги по строительству и гражданским строительным работам. Такие поставки, как правило, будут дешевле поставок из какого-либо внешнего для развивающейся страны источника, а на оплату таких поставок может быть использована местная валюта, являющаяся частью средств, выделенных на осуществление проекта. В тех случаях, когда проект расположен в отдаленном районе или когда работы необходимо проводить в чрезвычайно сложных условиях, участие предприятия развивающейся страны может быть необходимым. Другие организации уже проделали определенную работу над договорными условиями, необходимыми для создания консорциумов, и над условиями распределения ответственности между их членами, и, как представляется, в работе Комиссии над этим вопросом особой необходимости нет 14/.

17. Как представляется, международные субподряды имеют определенное значение для промышленного развития развивающихся стран, и этот вопрос широко обсуждался 15/. "Субподряды заключаются в изготовлении субподрядчиками частей, компонентов или полуфабрикатов в соответствии со спецификациями, установленными фирмой-принципалом. Материалы обычно поставляются принципалом, который, как правило, предоставляет также в различной степени техническую помощь и в дополнение к ней иногда финансовую поддержку" 16/. Практика заключения субподрядов между предприятиями из развитых и развивающихся стран в различных отраслях промышленности

расширилась. Тем не менее, как представляется, в качестве факторов, препятствующих заключению субподрядов, не следует рассматривать правовые трудности, связанные с их составлением 17/. Основная причина этого, возможно, заключается в том, что главные компоненты субподряда хорошо известны в международной коммерческой практике: определение характера и качества товара, установление графика поставок, указание цены и вида платежа, а также определение вопросов, касающихся перевозки. Заключение субподрядов между сторонами иногда перерастает в специализацию и совместное производство; например, может заключаться соглашение, согласно которому каждая из двух сторон специализируется в производстве различных компонентов товара. Затем одна из сторон осуществляет сборку этих компонентов для производства полного изделия или же стороны обмениваются этими компонентами и каждая из сторон осуществляет производство полного изделия. Степень развития практики таких соглашений, заключенных в настоящее время между предприятиями развитых и развивающихся стран, пока еще не ясна 18/.

18. Таким образом, имеющиеся в настоящее время в распоряжении секретариата материалы свидетельствуют о том, что из широко признанных категорий договоров о промышленном сотрудничестве в настоящее время изучения может заслуживать поставка комплектных предприятий и производственных линий с уплатой продукцией этих предприятий. Рассмотрение этой категории договоров имеет два дополнительных преимущества. Во-первых, это можно рассматривать как естественное продолжение проведенного Комиссией исследования по вопросу о контрактах на строительство промышленных объектов. Во-вторых, такая форма сделок рассматривается как одна из форм встречной торговли, и ниже (см. раздел С) высказывается мнение о том, что дальнейшее рассмотрение практики встречной торговли может быть оправданным.

19. Соответственно, выводы этого обзора договорной практики можно кратко обобщить следующим образом. Как представляется, некоторые формы договоров о промышленном сотрудничестве в настоящее время не играют важной роли в торговле между предприятиями развитых и развивающихся стран. Другие формы, имеющие определенное значение, по-видимому, не вызывают крупных правовых проблем, которые оправдывали бы необходимость проведения Комиссией соответствующей работы.

20. Принимая решение по вопросу о работе в этой области, Комиссия, возможно, пожелает также рассмотреть возможные результаты этой работы. Высказывалось мнение (A/CN.9/191), что можно было бы разработать общие условия и рекомендовать их для использования сторонами договоров той или иной конкретной категории. Одним из примеров такого вида документов являются Общие условия специализации и кооперации производства между организациями стран-членов Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ), принятые в 1979 году Исполнительным комитетом СЭВ. Эти Общие условия состоят из подробных правил, регулирующих данный вид промышленного сотрудничества и касающихся, в частности, прав и обязанностей сторон (раздел IV), ответственности сторон (раздел V), исков (раздел VI), арбитража (раздел IX) и применимого права (раздел X).

21. Высказывалось также мнение о том, что данная работа может привести к выработке типовых положений по определенным вопросам. В числе этих вопросов предлагались такие, как взаимозависимость составных частей сделок в области промышленного сотрудничества, последствия обстоятельств непреодолимой силы, последствия изменения обстоятельств, прекращение действия и расторжение договора, применимое право и урегулирование споров 19/. Такие типовые условия должны сопровождаться пояснительными текстами, и нет уверенности в том, что какое-либо единое типовое условие по какому-либо конкретному вопросу будет пригодным для всех категорий договоров о промышленном сотрудничестве. Разработка любых общих условий или типовых положений потребует значительного времени и средств.

22. В этих условиях высказывается мнение, что целесообразнее отложить работу в данной области на определенное время до уточнения необходимости в такой деятельности. К секретариату можно обратиться с просьбой провести обзор дальнейшего развития практики договоров о промышленном сотрудничестве в торговле между развитыми и развивающимися странами 20/ и представить доклад Комиссии на одной из будущих сессий, если, по мнению секретариата, работа в этой области была бы полезной.



## В. Совместные предприятия

23. На некоторых прошедших сессиях Рабочей группы по новому международному экономическому порядку и сессиях Комиссии высказывалось мнение о том, что следует провести работу в области совместных предприятий. Они считали, что эта работа должна касаться строительства промышленных объектов, предпринятого совместными предприятиями. Другие считали, что эта работа должна быть ориентирована на правовые аспекты совместных предприятий в целом.

### I. Строительство промышленных объектов, осуществляемых совместными предприятиями

24. Совместное предприятие можно определить как объединение двух или более лиц в целях осуществления какого-либо проекта, и такое предприятие связано в той или иной степени с объединением финансовых ресурсов и других активов участвующих лиц и с распределением ими контроля и управления деятельностью, а также прибылей и убытков от этого предприятия.

25. При строительстве промышленных объектов совместные предприятия зачастую создаются для одной из двух целей. Во-первых, два или более предприятий могут объединиться в качестве совместного предприятия для строительства промышленного объекта в качестве подрядчика для заказчика. Таким образом, такие проекты совместных предприятий ограничиваются сооружением объектов. Выше высказывалось мнение о том, что, по-видимому, нет необходимости в проведении работы в области совместных предприятий, создаваемых для этой цели 21/. Во-вторых, создание совместного предприятия двумя или более лицами в целях строительства промышленного объекта может также включать совместную эксплуатацию и управление этим объектом, совместный сбыт продукции этого объекта и распределение прибылей и убытков, связанных с этим предприятием. Такие совместные предприятия часто создаются между компаниями развивающихся и развитых стран.

26. Совместные предприятия второго типа являются привлекательными, поскольку они направлены на удовлетворение обычных потребностей двух сторон при осуществлении промышленных проектов. Партнер такой ассоциации из развивающейся страны часто получает от партнера из развитой страны технологию, навыки в области управления и сбыта, а также капитал. Право собственности на сооружаемый объект обычно принадлежит партнеру из развивающейся страны.

Партнер из развитой страны часто получает доступ к рынку развивающейся страны и иногда использует преимущества с точки зрения затрат и гарантированных поставок сырьевых материалов за счет производства в развивающейся стране. Предприятия из развитых стран могут рассматривать вопрос о создании совместных предприятий также в том случае, когда прямые капиталовложения в развивающуюся страну либо невозможны, либо не представляются выгодными. Распределение рисков, связанных с таким предприятием, является для каждой из сторон стимулом для точного выполнения своих обязательств.

27. Высказывалось мнение о том, что ценность Руководства можно повысить, если включить в него (возможно, в виде приложения) рассмотрение договорных соглашений, которые могут заключаться для строительства промышленных объектов при организации совместных предприятий второго типа. В зависимости от таких факторов, как возможности партнера в области строительства, источник проекта промышленного объекта, любые императивные правовые нормы, применимые в стране, где сооружается этот объект, а также возможности партнеров по совместному предприятию в области поставок оборудования и материалов, необходимых для сооружения объекта, могут заключаться различные договорные соглашения. Еще одним фактором, который может влиять на договорные соглашения, является то, создают ли партнеры в целях осуществления совместного проекта корпоративный орган, в котором они будут иметь акции (обычно называемый совместным акционерным предприятием), или же их ассоциация основана исключительно на договорных соглашениях (такое предприятие обычно называется договорным совместным предприятием).

28. Если ни одна из сторон не располагает возможностями в области строительства, строительные работы необходимо поручить одной или нескольким третьим сторонам. Контракты на сооружение объекта заключаются с такими сторонами либо совместным корпоративным органом, в том случае, если такой орган создается, либо одним из партнеров по совместному предприятию. Если проект сооружаемого объекта должен быть обеспечен партнером из развитой страны, то заключить такой контракт, возможно, будет удобнее именно ему, поскольку он может более эффективно осуществлять контроль за строительством. В некоторых развивающихся странах императивные правовые нормы предусматривают, что определенные аспекты строительных работ (например, строительство зданий и гражданские строительные работы) должны поручаться местным подрядчикам. Некоторые виды оборудования и материалов могут быть поставлены одной из сторон или обеими сторонами, если для них это будет дешевле, чем воспользоваться внешними источниками. Независимо от того, нанимается ли один подрядчик или несколько подрядчиков, контракты, заключенные с этими третьими сторонами, будут относиться к типу контрактов, рассматриваемых в Руководстве (см. главу II "Выбор метода заключения контракта") 22/.

29. В некоторых случаях одна или обе стороны могут располагать определенными возможностями в области строительства, которые они пожелают использовать. В частности, иностранный партнер, предоставляющий проект и технологию для объекта, может также располагать возможностями по строительству объекта. В таких случаях совместный корпоративный орган или партнер из развивающейся страны, как правило, заключают контракт с партнером из развитой страны на строительство объекта. Партнер из развитой страны может сам построить весь объект или же, неся ответственность за все строительные работы, он может построить лишь часть объекта и заключить с другими сторонами субподряда на строительство остальных его частей. Тем не менее, контракт, заключенный с партнером из развитой страны, также будет относиться к категории контрактов, рассматриваемых в Руководстве. Независимо от того, заключит ли партнер из развитой страны контракт на строительство объекта с совместным корпоративным органом или же с партнером из развивающейся страны, этому корпоративному органу или партнеру из развивающейся страны потребуются договорные гарантии того, что партнер из развитой страны осуществит строительство своевременно и без дефектов.

30. Вполне возможно, что условия заключенного с партнером из развитой страны контракта на осуществление строительных работ будут несколько отходить от обычной коммерческой практики в связи с существованием взаимного доверия между двумя договаривающимися сторонами (например, может быть ниже объем заранее оцененных убытков или штрафных неустоек за задержку строительства, могут быть более продолжительными сроки, предусматриваемые для устранения дефектов). Более существенное отклонение может касаться условий платежа за строительные работы. Платеж, причитающийся партнеру из развитой страны, может осуществляться, например, в форме предоставления ему безвозмездно акционерного капитала в совместном корпоративном органе. Вместе с тем характер значительного большинства положений, включенных в контракт на строительство, а также их функции останутся теми же, что и при заключении контракта с какой-либо третьей стороной. Приведенная в Руководстве трактовка положений контракта будет иметь отношение к этому случаю.

31. Таким образом, представляется, что заказчик из развивающейся страны, который осуществляет строительство промышленного объекта в рамках соглашения о совместном предприятии, может в достаточной степени воспользоваться руководящими принципами, изложенными в Руководстве, и что включение в него приложения, касающегося вопросов строительства, осуществляемого совместными предприятиями, может быть неоправданным.

## 2. Правовые аспекты совместных предприятий в целом

32. Как отмечается в подготовленном ранее исследовании Генерального секретаря (A/CN.9/191), "проведенные ЮНИДО исследования показывают, что невозможно отобрать какое-либо совместное предприятие, которое можно было бы назвать типовым или соглашением о котором могло бы служить прототипом для других соглашений. Учитывая этот вывод и уже проделанную работу, Комиссия, возможно, пожелает прийти к заключению, что в настоящее время не следует приступать к работе над договорами о совместных предприятиях" 23/. Представляется, что эта рекомендация сохраняет свою действенность и в настоящее время 24/.

### С. Встречная торговля 25/

33. На своей одиннадцатой сессии (1978 год) Комиссия в решении относительно ее новой программы работы постановила включить в качестве приоритетного пункта тему, касающуюся международных бартерных и товарообменных сделок 26/. На рассмотрении двенадцатой сессии Комиссии находился доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Международная бартерная торговля или товарообмен" 27/. Комиссия пришла к выводу, что существует слишком много различных форм сделок бартерного типа, чтобы можно было регулировать их за счет единообразных норм. Вместе с тем она постановила просить секретариат включить в число подготавливавшихся тогда исследований в отношении договорной практики рассмотрение положений, имеющих особое значение при сделках бартерного типа. Комиссия также просила секретариат обратиться к другим организациям системы Организации Объединенных Наций, занимающимся проведением исследований по таким сделкам, и представить ей доклад о работе, проделанной этими организациями 28/.

34. На рассмотрении семнадцатой сессии (1984 год) Комиссии находился доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Текущая деятельность международных организаций в области бартерных сделок и сделок бартерного типа" 29/. Ряд делегаций отметили, что они придают большое значение этому вопросу и что дальнейшее его рассмотрение было бы полезным. Было согласовано, что в свете доклада о новых событиях в этой области, который должен быть представлен секретариатом на одной из последующих сессий, Комиссия, возможно, рассмотрит вопрос о том, следует ли ей предпринимать конкретные шаги в этой области 30/.

35. Согласованного определения встречной торговли не существует. Вместе с тем, следующие типы сделок, как правило, рассматриваются как форма встречной торговли, хотя используемая ниже терминология для определения таких сделок не является общепринятой:

а) компенсация: сделка, при которой существует прямой обмен товарами между сторонами. Стоимость товаров может быть примерно равной, и платежи наличными стороны не производят. Сделка такого вида часто называется бартером или полной компенсацией. В некоторых случаях товары, которые должны быть поставлены каждой из сторон, не являются равными по стоимости, и сторона, поставляющая товары меньшей стоимости, возмещает разницу в стоимости путем платежа наличными. Это иногда называется частичной компенсацией. Такая компенсационная сделка, как правило, отражается в одном контракте. Компенсация в некоторых случаях может включать более двух сторон. При этом могут заключаться два взаимосвязанных контракта, по которым А в стране X должен поставить товары В в стране Y, и в ответ С в стране Y должен поставить товары D в стране X;

б) встречная закупка: сделка между двумя сторонами, при которой первая сторона соглашается закупить товары на определенную стоимость у второй стороны, и в ответ вторая сторона соглашается осуществить встречную закупку товаров на определенную стоимость у первой стороны. Внешне эти два контракта обычно представляются независимыми, и взаимозависимость этих двух закупок создается и определяется третьим соглашением между сторонами (часто называемым протоколом). Расчеты по каждой сделке производятся наличными. Одна из основных целей сделок такого вида заключается в том, чтобы сбалансировать расходы каждой стороны в конвертируемой валюте. Обычно предусматривается, что обязательство по обратным закупкам может осуществлять лицо, обязавшееся организовать закупки какой-либо третьей стороной. Если стоимость встречной закупки ниже стоимости закупки, разница в стоимости компенсируется за счет уплаты наличными;

с) соглашение об обратных закупках: сделка, при которой одна сторона поставляет другой производственное предприятие и производственные линии, а платеж за это производится продукцией данного предприятия. Такая сделка обычно отражается в одном долгосрочном контракте.

36. Рассмотрение вопросов о встречной торговле иногда включает также другие типы сделок. В некоторых случаях две стороны могут заключить межправительственное клиринговое соглашение по которому товары, поставленные каждой страной другой стране, не оплачиваются, а оцениваются в установленной расчетной единице. В согласованное время подводится баланс между стоимостью поставок, и страна-дебитор погашает сальдо. Такая система иногда называется встречной торговлей в рамках клиринговых соглашений. В некоторых случаях страна, являющаяся кредитором или дебитором на момент подведения баланса, может неофициально использовать какую-либо третью сторону для урегулирования сальдо. Эта третья сторона закупит товары у страны-дебитора и передаст вырученные средства стране-кредитору. Такой тип сделок иногда называется торговлей на условиях "свитч".

37. Существуют самые различные мнения относительно доли встречной торговли в международной торговле. Вместе с тем, как представляется, за последние несколько лет число развивающихся стран, ведущих встречную торговлю с развитыми странами, возросло 31/. Со стороны развивающихся стран этот рост был вызван целым рядом таких причин, как нехватка конвертируемой валюты для традиционного финансирования импорта, стремление продавать нетрадиционные товары за счет использования возможностей партнера из развитой страны в области сбыта путем включения этих товаров в перечень товаров, которые должны приниматься во встречной торговле, представление встречной торговле как о средстве обеспечения надежного и долгосрочного рынка сырьевых товаров, включенных в перечень товаров, подлежащих принятию во встречной торговле, а также желание получить сравнительные преимущества перед другими поставщиками того или иного товара путем установления требования о закупках данного товара в виде цены за импорт некоторых товаров. Предприятия из развитых стран обычно заинтересованы во встречной торговле, поскольку экспорт некоторых товаров возможен лишь при наличии соглашения о том, что платеж должен осуществляться товарами встречной торговли. Кроме того, если существует значительная конкуренция за получение какого-либо особо выгодного контракта, предприятие может взять на себя обязательство о встречной торговле для получения сравнительного преимущества. Как представляется в определенных размерах встречная торговля ведется и между развивающимися странами.

38. Рост встречной торговли вызвал изменения в организационной, коммерческой и правовой областях. В некоторых развитых странах правительствами и частным коммерческим сектором был создан ряд учреждений, которые, непосредственно не участвуя во встречной торговле, предоставляют консультации и информацию торговцам, желающим заключить сделки о встречной торговле. В некоторых случаях эти учреждения идут дальше информационного и консультативно-го обслуживания и оказывают помощь предприятиям в заключении сделок встречной торговли (например, путем нахождения покупателей товаров, предлагаемых во встречной торговле) 32/. Кроме того, появились торговые фирмы, проявляющие особый интерес к встречной торговле и располагающие соответствующим опытом в этой области. Они изыскивают покупателей товаров, предлагаемых во встречной торговле, предоставляют консультации по вопросам финансирования и таким образом способствуют заключению сделок встречной торговли. В некоторых развивающихся странах правительства приняли определенные меры в области встречной торговли (например, путем установления правил, предусматривающих, что некоторые виды импортных товаров могут оплачиваться лишь товарами встречной торговли, или запрещающих предлагать некоторые товары во встречной торговле, или же путем издания административных инструкций государственным торговым учреждениям, требующих изучения возможностей встречной торговли при заключении определенных контрактов).

39. Среди международных организаций работу в области встречной торговли продолжает Европейская экономическая комиссия (ЕЭК) 33/. В качестве дальнейшего шага в этой работе секретариат ЕЭК предложил Группе экспертов ЕЭК по международной договорной практике в промышленности подготовить руководство по составлению контрактов на компенсационные сделки в торговле между Востоком и Западом 34/. Высказывалось мнение о том, что это руководство могло бы содержать главным образом следующие элементы:

"а) широкий перечень типов контрактов и договорных положений, применяемых при компенсационных сделках различного вида;

б) указание договорных положений, "в наибольшей степени соответствующих практическим потребностям", которые применяются для того, чтобы избежать или преодолеть трудности, возникающие при компенсационной торговле;

с) рекомендации в отношении положений как по существу, так и по форме, которые, как свидетельствует международный опыт, целесообразно включать в компенсационные контракты, с разбивкой по их типам".

Группа экспертов отложила принятие решения по этому предложению до своей двадцать восьмой сессии (21-23 июля 1986 года), и секретариату ЕЭК было предложено подготовить новую записку по правовым аспектам компенсационных сделок 35/.

40. В своем ранее подготовленном докладе секретариат ЮНСИТРАЛ высказал мнение о том, что большинство исследований по вопросу о встречной торговле как правило указывают на то, что проблемы, встречающиеся при таких сделках, являются проблемами скорее экономического и финансового, чем правового характера. Тем не менее в докладе указываются некоторые договорные положения, которые должны быть тщательно составлены таким образом, чтобы обеспечить эффективность сделки и избежать споров между сторонами. Таковыми являются положения, определяющие характер, качество и цену товара, предлагаемого для встречной закупки, положения, допускающие переуступку обязательств по встречной закупке, штрафные неустойки за неисполнение обязательств любой стороной, а также соглашения, определяющие характер взаимозависимости обязательств двух сторон, участвующих в сделках встречной торговли. Работа, проделанная ЕЭК, привлекла внимание к другим важным договорным положениям, включаемым в сделки встречной торговли, таким как: положения, определяющие методы пересмотра цены, в тех случаях, когда поставки должны осуществляться на протяжении длительного периода времени; положения, дающие первоначальному экспортеру право выполнить свои обязательства по встречной торговле путем закупок от иного лица, нежели сторона экспортного контракта; положения, ограничивающие рынки, на которых могут продаваться товары, являющиеся предметами встречной торговли; положения, определяющие график осуществления обязательств по встречной торговле; положения, определяющие условия платежа; положения, предусматривающие характер представления доказательства об осуществлении обязательств по встречной торговле (например, путем писем об освобождении от ответственности); положения, предусматривающие гарантии осуществления обязательств любой из сторон, а также положения о прекращении действия договора. Другими упоминаемыми положениями являются положения об освобождении от ответственности, положения, касающиеся выбора права, и положения, предусматривающие урегулирование споров.

41. Основными источниками имеющейся в настоящее время в распоряжении секретариата информации о встречной торговле являются опубликованные материалы 36/. На основе этих материалов трудно с уверенностью сказать, насколько полезной будет работа, ориентированная на правовые вопросы, и трудно определить оптимальные формы такой работы. Одно из соображений в пользу проведения такой работы заключается в том, что некоторые информированные круги считают, что даже предприятия, занятые в торговле между Востоком и Западом, где встречная торговля является обычным явлением на протяжении уже целого ряда лет, ощущают необходимость проведения обзора и анализа договорной практики и правовых вопросов. Для развивающихся стран такая необходимость является гораздо более значительной. Против этого можно возразить, что многие из положений, упомянутых выше, широко используются в международных сделках и что их составление при сделках встречной торговли может не вызвать весьма серьезных трудностей. Более того, нет уверенности в том, что практика встречной торговли между Севером и Югом включает договорные механизмы или правовые вопросы, не существующие в настоящее время во встречной торговле между Востоком и Западом. Накопленная за ряд лет информация и анализ торговли между Востоком и Западом могут оказаться полезными для предприятий, занимающихся торговлей между Севером и Югом. Вместе с тем неясно, в какой степени эту информацию и результаты анализа можно получить в развивающихся странах. В целом представляется, что работа Комиссии над правовыми проблемами, возникающими в связи с соглашениями о встречной торговле, может быть полезной для развивающихся стран.

42. Если, по мнению Комиссии, можно будет провести работу в области встречной торговли, она могла бы в качестве первого шага просить секретариат провести обзор договорных положений, встречающихся в соглашениях о встречной торговле, и правовых трудностей, возникающих в связи с такими положениями. Этот обзор мог бы быть направлен, в частности, на уточнение правовых трудностей, стоящих перед развивающимися странами, участвующими во встречной торговле, и определение возможных средств устранения этих трудностей. Ввиду отсутствия в развивающихся странах соответствующей информации и анализа практики встречной торговли этот обзор сам по себе, вероятно, будет иметь большое значение. Дальнейшая работа может осуществляться в форме подготовки правового руководства или составления типового закона, если обзор покажет, что такая работа является возможной и будет полезной.

43. Работа, предлагаемая в предыдущем пункте, близка по характеру работе, которую секретариат ЕЭК предложил провести в области встречной торговли между Востоком и Западом Группе экспертов ЕЭК по международной договорной практике в промышленности (см. пункт 39, выше). Если на своей предстоящей двадцать восьмой сессии (21-23 июля 1986 года) Группа экспертов ЕЭК примет решение о выполнении предложенной ей работы, можно будет провести консультации между секретариатами с целью координации деятельности. Потребуется также сотрудничество с другими заинтересованными международными организациями 37/, а также с коммерческими организациями, занимающимися встречной торговлей.

## D. Закупки

### I. Введение

44. Термин "закупки" не имеет общепринятого значения. Иногда закупки считаются частью более широкого процесса, известного под названием управления поставками 38/. Этот термин обычно применяется к процедурам закупки товаров и услуг в коммерческих масштабах правительствами, правительственными органами или частными предприятиями, и он иногда используется в отношении деятельности, осуществляемой после заключения контракта. Например, можно указать, что функции деятельности по закупкам заключаются в следующем:

- a) определение вида и количества товаров и услуг, которые должны быть приобретены;
- b) изучение рынка и установление контактов с потенциальными поставщиками;
- c) размещение заказа или контракта, включая проведение переговоров по определению условий;
- d) контроль за поставками и выполнением обязательств;
- e) принятие необходимых мер в случае несоответствующего исполнения обязательств;
- f) платеж; и
- g) урегулирование споров" 39/.

45. Вместе с тем обычно термин "закупки" используется лишь для обозначения видов деятель-ности, указанных в подпунктах (а), (b) и (с), выше, и в настоящем исследовании применяется данное ограниченное определение закупок. С традиционной правовой точки зрения рассматриваемая область относится к заключению контракта. На прошлых сессиях Рабочей группы по новому экономическому порядку высказывалось мнение о том, что следует провести работу в этой области.

## 2. Подходы к закупкам

46. Международные закупки товаров и услуг составляют необходимую часть большинства проектов промышленного развития, осуществляемых развивающимися странами. Эффективная процедура закупок, приводящая к отбору наиболее экономически выгодного поставщика, имеет кардинальное значение для успешного осуществления проекта. В связи со строительством промышленных объектов иногда высказывается мнение о том, что выбор соответствующего поставщика имеет не меньшее значение, чем составление эффективного контракта на сооружение объекта, поскольку при таком выборе существенно снижается возможность возникновения трудностей в ходе осуществления проекта, приводящих к правовым коллизиям между сторонами.

47. Учитывая значение закупок, этот вопрос зачастую рассматривается с различных, но иногда частично совпадающих точек зрения. Многие проекты в области промышленного развития в развивающихся странах финансируются международными кредитными учреждениями (МКУ), ведущим из которых является Всемирный банк. МКУ стремятся обеспечить, чтобы закупки с использованием заимствуемых у них денежных средств использовались в соответствии с определенными условиями. Эти условия изложены в руководствах по закупкам, изданных различными МКУ 40/, и они включаются также в соглашения о займах между МКУ и заемщиками.

48. Многие МКУ преследуют следующие цели: обеспечение экономии и эффективности при закупках; предоставление наиболее широкому кругу поставщиков возможностей на равных основаниях конкурировать в области поставок требуемых товаров и услуг; и, в качестве учреждений по вопросам развития, содействие росту фирм-поставщиков из страны заемщика. Некоторые МКУ предусматривают, что в определенных обстоятельствах приобретаемые товары или услуги должны быть поставлены из стран-членов данного МКУ или закуплены в одной из стран-членов. Эти условия отражены в процедурах закупок, установленных МКУ. В частности, почти все МКУ требуют, чтобы при закупках, как правило, проводились международные конкурентные торги.

49. Международные закупки правительственными учреждениями рассматривались также в ходе Токийского раунда многосторонних торговых переговоров в рамках Генерального соглашения о тарифах и торговле (ГАТТ). В ходе обсуждения было признано, что существует "необходимость установить согласованные международные рамки прав и обязанностей в отношении законов, постановлений, процедур и практики, касающихся правительственных закупок, с целью достижения большей либерализации и расширения мировой торговли и улучшения международной основы для ведения мировой торговли" 41/. Это обсуждение привело к принятию разработанного ГАТТ "Соглашения о правительственных закупках" (далее именуемого "Соглашением"). Соглашение применимо к закупкам товаров, но применяется также к закупкам услуг, связанных с поставкой товаров, если стоимость таких услуг не превышает стоимости самих товаров. Вместе с тем, Соглашение не применяется к контрактам на предоставление услуг как таковым. Для того чтобы Соглашение было применимым к договору о закупках, стоимость приобретаемых товаров и услуг должна составлять 150 000 СПЗ или более 42/. Одна из основных целей Соглашения заключается в том, чтобы при закупках, осуществляемых правительством, являющимся стороной Соглашения, не было дискриминации в отношении товаров или поставщиков из других государств, являющихся сторонами Соглашения 43/, а другая его цель заключается в выяснении законов, постановлений и практики, касающихся правительственных закупок. Соглашение также предусматривает, что при осуществлении и применении Соглашения его сторонам следует учитывать потребности развивающихся стран в области развития, финансов и торговли, и с этой целью в него включен ряд положений 44/. Соглашение благоприятствует оптимальной эффективной международной конкуренции при проведении торгов и содержит подробные правила, которые должны соблюдаться при проведении таких торгов 45/.

50. Европейское экономическое сообщество (ЕЭС) рассмотрело вопрос о закупках с точки зрения экономической интеграции стран-членов Сообщества. "Свободное движение товаров и услуг между государствами-членами Европейского сообщества является одним из фундаментальных принципов Римского договора, которым было учреждено Сообщество. Таким образом, для государственных поставок также должна быть гарантирована аналогичная свобода движения,

даже если управление такими поставками регулируется специальными процедурами. В связи с этим необходимо координировать эти процедуры и "прояснить" их, для обеспечения того, чтобы поставщикам была гарантирована полная информация и равный режим при проведении торгов за получение таких контрактов. Это позволит также устранить такие барьеры для свободного движения товаров и услуг, как исключение ненациональных торгов, и будет способствовать развитию нормальной конкуренции в Европе" 46/.

51. Во многих странах, включая некоторые развивающиеся, существуют законы, регулирующие правительственные закупки. Эти законы направлены на достижение различных целей, например, на обеспечение широкого выбора поставщиков, соблюдение справедливости в процессе выбора, на выполнение других правительственных правил и постановлений (например, регулирующих расходы в иностранной валюте или вопросы финансовой отчетности), а также на обеспечение преимуществ для национальных фирм, участвующих в торгах.

### 3. Характер законов, регулирующих закупки

52. Законы и постановления, регулирующие закупки, формулируются таким образом, чтобы отразить широкий круг альтернативных видов политики. Требование, согласно которому, за исключением случая чрезвычайных обстоятельств, закупки должны осуществляться на основе международных конкурентных торгов, отражает политику, направленную на то, чтобы интересы предприятия, осуществляющего закупку, наилучшим образом удовлетворялись за счет обеспечения максимально широкого выбора поставщиков. Требование о том, чтобы объявления с предложением принять участие в торгах рассылались на глобальной основе и чтобы все потенциальные читатели этого объявления имели приблизительно одинаковое время для представления своих заявок, отражает желание предоставить участникам торгов равные возможности. Требование о том, чтобы определенные преимущества предоставлялись участникам торгов из страны предприятия, осуществляющего закупку, отражает политику содействия местной промышленности. Требование, согласно которому торги должны проводиться открыто, отражает политику обеспечения гласности в качестве гарантии против несправедливой практики при предоставлении заказов. Круг связанных с этим вопросов политики весьма широк, и в рамках основных вопросов иногда существуют так называемые "подвопросы": согласно одному мнению, после представления заявок на торгах на основе разосланных на международном уровне приглашений участвовать в них с указанием критериев получения заказов с участниками торгов не следует проводить каких-либо переговоров после открытия этих торгов, а контракт должен присуждаться тому из участников, который представил соответствующее предложение с самой низкой в соответствии с указанными критериями ценой. Согласно другому мнению, после открытия торгов можно проводить переговоры, поскольку проведение переговоров с участниками, представившими соответствующие заявки, может привести к предложению еще более благоприятных условий для предприятия, осуществляющего закупку.

53. Законы и постановления, регулирующие закупки, отражают также процедурный характер закупок и содержат условия, которые необходимы для упорядоченного проведения закупок. Так, например, они содержат требования в отношении формы представления заявок на торгах, числа экземпляров представляемых заявок, времени открытия торгов и процедуры, применяемой при открытии. Такие правила лишь в незначительной степени содержат элементы политики. Вместе с тем другие процедурные правила могут отражать стремление к обеспечению эффективности или справедливости при закупках, например, правила, согласно которым после открытия торгов лицо, открывающее торги, должно поставить свои инициалы на каждой странице каждой заявки, с тем чтобы не допустить возможности последующих подделок.

54. В то время как законы и постановления, регулирующие закупки, определяют конкретные аспекты процедур закупок, эти процедуры действуют также в рамках применимой правовой системы. Таковой системой обычно является правовая система страны предприятия, осуществляющего закупку. Эта правовая система может налагать обязанности по соблюдению добросовестности в ходе переговоров, определять, в какой мере могут быть отозваны или изменены заявки, или же определять момент времени, в который заключается контракт между участниками торгов и предприятием, осуществляющим закупку.

55. Рассмотрение правовых норм, регулирующих закупки, в ряде выбранных для этой цели развивающихся стран дает разнообразную картину. В некоторых странах существуют нормы, регулирующие закупки, которые исторически составляли часть правовой системы, преобладающей в этой стране, в то время как в других странах эти нормы появились недавно. В некоторых странах существуют нормы, включающие подробные положения, охватывающие многие процедурные аспекты; в других странах существуют нормы, касающиеся лишь некоторых элементов процедуры торгов, а характер исполнения этих процедур в значительной степени оставляется

на усмотрение предприятия, осуществляющего закупки, в то время как в отдельных странах, как представляется, вообще не существует каких-либо норм. В этих последних странах процедура закупки, как представляется, устанавливается для каждого конкретного случая. Во многих странах существует традиция выдачи крупных контрактов на основе конкурентных торгов, однако в некоторых странах предпочтение отдается выдаче контрактов на основе лишь одних переговоров или на основе сочетания торгов и переговоров. В целом создается впечатление, что нормы и практика в области закупок складываются из норм, содержащихся в существующих традиционных правовых системах, и общепринятых элементов процесса конкурентных торгов 47/. К настоящему времени Соглашение признано лишь очень немногими развивающимися странами 48/.

#### 4. Возможная работа

56. Ввиду важности значения этого вопроса для развивающихся стран Комиссии предлагается провести работу в области закупок. Эта работа могла бы быть проведена в два этапа. На первом этапе можно было бы провести исследование по основным вопросам, возникающим в связи с закупками. Основные вопросы, которые должны быть рассмотрены, будут включать выбор метода закупок осуществляющим их предприятием, документы, которые должны быть подготовлены для применения того или иного метода, вопросы, связанные с представлением заявок на торгах (включая обязательства сторон после представления заявки), правовые вопросы, связанные с оценкой заявок, и заключение контракта на основе принятого решения. При рассмотрении этих вопросов в исследовании можно было бы указать широко применяемые процедуры, четкую политику, направленную в поддержку или против тех или иных конкретных процедур, и, насколько это возможно, в нем можно было бы показать, каким образом эти вопросы регулируются нормами и практикой в области закупок в развивающихся странах. Такое исследование было бы полезным, поскольку в нем содержалась бы информация для правительств и правительственных органов в отношении соответствующих соображений политики, и оно позволило бы им провести переоценку адекватности своих норм и практики.

57. Что касается областей закупок, подлежащих рассмотрению, исследование могло бы быть направлено главным образом на закупки различного рода промышленных объектов, а также проектов инфраструктуры и общественных сооружений, таких как порты и больницы. Такая ориентация исследования была бы оправдана в связи с важностью подобных проектов для развивающихся стран. Вопрос о возможности охватить в этом исследовании и закупки только товаров, можно оставить на усмотрение секретариата.

58. В качестве второго этапа работы - в зависимости от того, насколько это будет необходимо согласно выводам проведенного исследования, - можно было бы сформулировать нормы, регулирующие закупки. Такие нормы могли бы служить образцом для правительств, государственных организаций и частных предприятий в развивающихся странах при выработке норм, соответствующих их потребностям.

59. Секретариат уже предпринял некоторые исследования в области закупок с целью составления главы руководства, касающейся заключения контрактов на строительство промышленных объектов 49/. По мнению секретариата, было бы нежелательно расширять охват этой главы таким образом, чтобы включить исследования, аналогичные тому, о котором говорится в предыдущем пункте. Предусмотренное исследование будет отличаться по своему подходу от исследования, проведенного в связи с составлением проекта главы руководства, в том смысле, что проект главы в первую очередь направлен на предоставление заказчику промышленного объекта консультаций в отношении составления контракта. Более того, данный конкретный проект главы потребовалось бы расширить в такой степени, что это вызвало бы несбалансированность между этой главой и другими проектами глав руководства. Кроме того, дальнейшие исследования в области закупок, необходимые для достижения целей, указанных в предыдущем пункте, привели бы к задержке завершения разработки руководства. Вместе с тем можно отметить, что, поскольку секретариат в связи с работой над руководством уже собрал материалы в отношении закупок, он сможет приступить к работе по этому вопросу сразу же после завершения работы над руководством.

## II. ВЫВОДЫ В ОТНОШЕНИИ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ

60. Изложенные в настоящей записке выводы в отношении будущей работы в области нового международного экономического порядка можно кратко обобщить следующим образом. В отношении договоров о промышленном сотрудничестве (раздел А, выше) предлагается отложить работу до тех пор, пока не будет более точно установлена необходимость в ней (пункты 18-21, выше).



Что касается совместных предприятий (раздел В, выше), высказывается мнение о том, что в тех случаях, когда какое-либо предприятие из развивающейся страны объединяется с предприятием из развитой страны в совместное предприятие, цели которого включают строительство промышленного объекта, руководство обеспечит достаточную помощь для предприятия из развивающейся страны (пункты 27-30, выше). В отношении правовых аспектов совместных предприятий в целом отмечается, что формы соглашений о совместном предприятии являются самыми различными, и, следовательно, трудно предусмотреть, какую работу Комиссия могла бы с пользой провести в этой области (пункт 31, выше).

6I. Отмечается, что в настоящее время встречная торговля (раздел С, выше) составляет все более значительную часть торговли многих развивающихся стран, и предлагается провести работу для уточнения и разрешения трудностей правового характера, стоящих перед развивающимися странами в этой области (пункт 41, выше). Отмечается также, что закупки (раздел D, выше) являются областью, имеющей большое значение для развивающихся стран, и что проведение исследования по основным вопросам, возникающим в связи с закупками, могло бы быть полезным. На более позднем этапе после проведения такого исследования можно было бы сформулировать типовые нормы, регулирующие закупки (пункты 55-58, выше).

## СНОСКИ

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 100.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 143.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 84.

5/ A/CN.9/WG.V/WP.5.

6/ Более подробное описание этих договоров содержится в работе Международные контракты в области промышленного развития: исследование Генерального секретаря, пункты 106-140 (A/CN.9/I91). Их характеристика дается также в Руководстве по составлению международных договоров о промышленном сотрудничестве, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.II.E.I4, а также в работе Промышленное сотрудничество между Востоком и Западом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.II.E.25).

7/ Руководство по составлению международных договоров о промышленном сотрудничестве (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.V.E.I4), стр. 2. В исследовании Генерального секретаря (A/CN.9/I91) совместные предприятия выделяются в отдельную категорию.

8/ См., например, Аналитический доклад о промышленном сотрудничестве между странами ЕЭК (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.II.E.II); Промышленное сотрудничество между Востоком и Западом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.II.E.25); "Перспективы расширения промышленного сотрудничества между Востоком и Западом (TRADE/AC.21/R.3 и Add.I).

9/ Промышленное сотрудничество между Востоком и Западом, часть В, глава I; "Правовые, организационные и финансовые аспекты трехстороннего промышленного сотрудничества: обзор опыта Югославии за последние годы" (TRADE/R.470); "Трехстороннее сотрудничество, включающее встречную торговлю между европейскими и развивающимися странами", доклад, представленный Джоном Р.Миктоном в ходе работы Международного семинара по встречной торговле, организованного совместно Международной ассоциацией государственных торговых организаций развивающихся стран и объединением "Генералэкспорт", Белград, Югославия, 1985 год.

10/ В связи со значением опыта в области промышленного сотрудничества между Востоком и Западом для промышленного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами участники второго совещания (1981 год) Специальной группы экспертов ЮНКТАД/ЮНИДО по торговым и связанным с торговлей аспектам соглашений о промышленном сотрудничестве отметили следующее: "Некоторые эксперты отметили, что многие аспекты торгового и промышленного сотрудничества между Востоком и Западом можно применить к аналогичному сотрудничеству между предприятиями в развивающихся и развитых странах, в том числе на межправительственном уровне. В этой связи Группа отметила ряд соглашений о промышленном и торговом сотрудничестве, которое социалистические страны заключили со многими развивающимися странами. Вместе с тем некоторые эксперты отметили, что, хотя опыт сотрудничества между Востоком и Западом и служит полезной основой для сотрудничества с развивающимися странами, пожалуй, не всегда уместно и возможно экстраполировать или переносить многие виды практики торгового и промышленного сотрудничества между Востоком и Западом на развивающиеся страны ввиду различия между этими странами, например, в смысле природных ресурсов, соответствующей инфраструктуры и в целом различий в уровнях промышленного или экономического развития" (ID/WG.337/9/Rev.I, пункт 58).

11/ Не существует надежных данных о распространенности таких сделок, хотя каждая сделка имела бы большое значение. Такая категория сделок рассматривается также в качестве одной из разновидностей встречной торговли. Согласно одной из публикаций, основанной на предоставленных рядом предприятий Соединенных Штатов данных об их встречной торговле на международном уровне, эта категория составляет 9% общего числа заключенных сделок в области встречной торговли. (Stephen F. Jones, North-South Countertrade. Barter and reciprocal trade with developing countries (London, Economist Intelligence Unit, 1984) Chap.3). Миктон, касаясь этого вида сделок, включающих трехстороннее сотрудничество, указывает: "Такой вид трехстороннего сотрудничества чаще всего встречается в настоящее время; как правило, он включает предоставление инженерных услуг, монтаж и обслуживание капитального оборудования (иногда и то, и другое) партнерами из стран СЭВ и западных стран в обмен на встречные поставки продукции сооружаемых таким образом предприятий в развивающихся странах. Осуществляемые в результате этого проекты могут вызвать создание новых промышленных отраслей, расширение экспорта, развитие ресурсов или иным образом способствовать экономическому развитию страны" (см. сноску 9, выше).

12/ Такая практика не отмечается в подготовленном Всемирной организацией интеллектуальной собственности Руководстве по лицензированию для развивающихся стран, издание ВОИС № 620 (Женева, 1977 год).

13/ См. материалы, указанные в сноске 9, выше.

14/ Более подробное описание этого вида ассоциации см. в проекте главы III - "Процедура заключения контракта" - правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов, A/CN.9/WG.V/WP.17/Add.2. Вопросы, относящиеся к группам фирм, действующих в качестве контрагентов, обсуждаются в подготовленном ЕЭК Руководстве по составлению международных договоров между сторонами, объединяющимися для осуществления конкретного проекта (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.II.E.22). Руководящие принципы и типовые формы таких совместных предприятий разработаны также Международной европейской федерацией строительства (МЕФС) и Организацией связи между европейскими металлообрабатывающими отраслями (ОРГАЛИМЕ). Определенная работа была проделана также национальными ассоциациями: например, Японская ассоциация экспортеров оборудования разработала Соглашение о совместном предприятии для участия в торгах и осуществления проектов "под ключ".

15/ На протяжении ряда лет ЮНИДО уделяла определенное внимание этим сделкам; см. например, Субподряды в целях модернизации экономики (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.II.B.I2); Г.К.Парути "Международные субподряды: один из подходов к экономическому и техническому сотрудничеству между развивающимися странами" (ID/WG.308/3). В 1986 году ЮНИДО опубликует новое исследование "Мелкие и средние предприятия, некоторые основные вопросы развития", в котором, в частности, будут рассматриваться вопросы субподрядов.

16/ "Связанное с торговлей промышленное сотрудничество между фирмами развивающихся и развитых стран: формы и вопросы политики" (TD/B/C.2/212), глава I, B, "Международные субподряды", пункт 28. Подробное рассмотрение субподрядов в отношении некоторых развивающихся стран содержится в документе Субподряды в промышленности: одна из новых форм капиталовложений (Париж, Организации экономического сотрудничества и развития, 1980 год).

17/ В исследовании ОЭСР, где рассматривается практика международных субподрядов по отношению к Гаити, Марокко, Тунису, Шри-Ланке и странам Карибского бассейна, не отмечается правовых трудностей, возникающих в связи с практикой таких контрактов.

18/ "Можно предположить, что в перспективе преобладающими формами договорной практики в отношениях между Севером и Югом будут формы, существующие в настоящее время в отношениях между фирмами развитых стран, независимо от их социально-экономических систем, то есть специализация, совместное производство, совместный сбыт, совместные научные исследования и проектно-конструкторские разработки, а также аналогичные соглашения. Фактически такие формы сотрудничества уже существуют, однако имеющаяся информация является настолько недостаточной, что невозможно высказать какого-либо мнения относительно их сравнительного значения" (TD/B/C.2/212), глава I, C, "Связанное с торговлей промышленное сотрудничество...", пункт 50.

19/ A/CN.9/191, пункт 139.

20/ Трудности получения соответствующей информации о договорной практике ощущают и другие организации, располагающие потенциально большими возможностями сбора информации о торговой практике. "Соображения, высказанные в главе I относительно субподрядов, в равной мере применимы к положению дел в области информации о других формах сотрудничества: конкретные исследования проводятся редко, а в тех случаях, когда они проводятся, они, как правило, основываются на различных методологиях, в связи с чем зачастую международное сопоставление и обобщение становятся практически невозможными. Настоятельно необходимым представляется провести в качестве первого шага систематический обзор соглашений о сотрудничестве, применяемых в ряде отобранных стран. Такой обзор, проведенный с использованием унифицированной методологии, должен обеспечить базисную информацию относительно основных форм таких соглашений, расширения сферы охвата, увеличения числа и распределения по секторам, относительно того, каким образом эти соглашения действуют в конкретных секторах и отраслях, а также относительно участвующих в них сторон. Этот обзор должен обеспечить основу для подробного изучения отдельных категорий соглашений и для определения условий их максимально эффективного использования развивающимися странами" (TD/B/C.2/212, пункт II8, "Связанное с торговлей промышленное сотрудничество...").

21/ "Связанное с торговлей промышленное сотрудничество...".

22/ Эти соглашения отмечены также в Руководстве по заключению соглашений о создании совместных промышленных предприятий в развивающихся странах (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.II.B.23).

23/ Это заключение подтверждается в одном из последующих исследований ЮНКТАД "Связанное с торговлей промышленное сотрудничество". "Договорные совместные предприятия включают целый ряд различных специальных соглашений или соглашений на более постоянной основе, причем единственной их общей чертой является прибыль и распределение рисков" (пункт 81); "Существует указание на то, что в связи с гибкостью договорных совместных предприятий, при которых в зависимости от целей партнеров могут быть приняты практически любые правила, такая форма сотрудничества становится все более привлекательной для фирм как из развитых, так и из развивающихся стран" (пункт 83) (подчеркнуто нами); "Что касается акционерной формы совместного предприятия, то следует четко понимать, что не существует какой-либо единой модели, даже в рамках одного конкретного сектора" (пункт 84).

24/ В дополнение к руководящим принципам и руководствам, о которых говорится в документе A/CN.9/191, ЮНИДО с того времени издала "Руководство по созданию совместных промышленных предприятий в развивающихся странах" (UNIDO/IS.361). На своей сессии, проходившей в Аруше, Танзания, в 1986 году, Афро-азиатский консультативно-правовой комитет постановил провести подробное исследование вопроса о совместных предприятиях.

25/ В различных докладах, представленных Комиссии, эта тема называлась международной бартерной торговлей или международным товарообменом, или же бартерными сделками или сделками бартерного типа. В настоящее время в международной практике широко принят термин "встречная торговля".

26/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67-69.

27/ A/CN.9/159.

28/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункты 21 и 22.

29/ A/CN.9/253.

30/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 132.

31/ См. Countertrade. Developing country practices (Paris, Organization for Economic Co-operation and Development, 1985); Primary Commodities: Countertrade and Co-operation Among Developing Countries (Yugoslavia, Research Centre for Co-operation with Developing Countries, 1984); Jones, op.cit.; "Международный семинар по встречной торговле" (см. сноску 9, выше). Секретариат Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана отметил, что он проводит изучение возможностей расширения торговли, таких как использование положительных аспектов встречной торговли и других компенсационных соглашений (E/ESCAP/TRADE/MMT/L.I от 14 марта 1986 года).

32/ "Краткосрочные компенсационные сделки в торговле между Востоком и Западом. Организационные меры, направленные на оказание помощи экспортерам, имеющим обязательства по встречной торговле, в некоторых странах региона ЕЭК" (TRADE/R.499/Add.I).

33/ После опубликования обзора работы других организаций, содержащегося в документе "Текущая деятельность международных организаций в области заключения бартерных сделок и сделок бартерного типа" (A/CN.9/253), секретариат ЕЭК подготовил следующие исследования: "Краткосрочные компенсационные сделки в торговле между Востоком и Западом" (TRADE/R.499); "Организационные меры, направленные на оказание помощи экспортерам, имеющим обязательства по встречной торговле, в некоторых странах региона ЕЭК" (TRADE/R.499/Add.I); "Договорные черты сделок встречной торговли в торговле между Востоком и Западом" (TRADE/GE.I/R.33/Add.I).

34/ "Предложение относительно руководства по составлению компенсационных контрактов в торговле между Востоком и Западом" (TRADE/GE.I/R.33). Это предложение было представлено на двадцать седьмой сессии Группы, Женева, 9-11 декабря 1985 года.

35/ Доклад двадцать седьмой сессии (TRADE/GE.I/67), пункт 16. Новая записка содержится в документе TRADE/GE.I/R.34.

36/ Опубликованные работы по встречной торговле нелегко разделить на документы, касающиеся коммерческих вопросов, и документы, затрагивающие правовые вопросы. Секретариат нашел очень мало статей по встречной торговле в правовых журналах. Весьма много статей и заметок опубликовано в коммерческих журналах, изданных в Северной Америке, Западной Европе и Восточной Европе. Вполне вероятно, что очень мало такой литературы имеется в развивающихся странах. Документы ЕЭК получить легче, хотя изучению их читателями в развивающихся странах препятствует то, что они полностью ориентированы на торговлю между Востоком и Западом. В докладе "Международного семинара по встречной торговле (см. сноску 9, выше) указывается: "Нехватка информации в отношении практики встречной торговли и потребностей развивающихся стран является широко распространенной проблемой".

37/ Секретариат получил сообщение от Международного центра государственных предприятий в развивающихся странах (МЦГП), Любляна, Югославия, о том, что этот Центр изучает обзор договорной практики с конкретным рассмотрением сделок об обратных закупках. ЮНИДО также подготовила исследование об экономических аспектах сделок об обратных закупках, озаглавленное "Финансирование международной купли-продажи промышленных предприятий за счет обратных закупок" (UNIDO/EX.99).

38/ См. документ Управление поставками. Меры по улучшению использования оборудования и материальных ресурсов в развивающихся странах (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 78.II.H.5). В этом исследовании деятельность по регулированию поставок рассматривается как включающая политику и планирование в области поставок; планирование и стандартизацию в области закупок; закупки; управление запасами; управление в области морских перевозок и деятельности портов; хранение, распределение и обслуживание; а также использование и утилизацию отходов.

39/ Gösta Westring, International Procurement. A Training Manual (International Trade Centre, UNCTAD/GATT; UNITAR; World Bank, 1985), part A.1.1.

40/ См. например, Руководство по закупкам в рамках займов Международного банка реконструкции и развития и кредитов Международной ассоциации развития (1984 год); Руководство по закупкам товаров и строительных услуг в рамках займов Межамериканского банка развития (1982 год); Руководство по закупкам в рамках займов Азиатского банка развития (1981 год); Руководство по закупкам в рамках займов, предоставляемым Фондом международного

развития Организации стран-экспортеров нефти (1982 год); Правила процедуры при закупках товаров и услуг заемщиками Африканского фонда развития (1976 год); Руководство Фонда развития Саудовской Аравии для заемщиков по закупкам товаров и услуг и требования в отношении представления технических докладов (1979 год). Межамериканский банк развития и Всемирный банк опубликовали также документы Закупка товаров: подборка документов, представляемых на торгах (1983 год) и Закупка промышленных объектов: подборка документов, представляемых на торгах (1985 год).

41/ Прембула к Соглашению о правительственных закупках, Женева, 12 апреля 1979 года.

42/ Статья I, I (a).

43/ Соглашение применяется не ко всем правительственным закупкам, а лишь к закупкам, осуществляемым органами правительств, перечисленных в приложении к Соглашению.

44/ Статья III.

45/ Статья V.

46/ Public supply contracts in the European Community, (Brussels, Office for Official Publications of the European Communities, sect. 2, 1982). Политика, отраженная в цитированном отрывке, была введена в силу Директивой Совета от 26 июля 1971 года по вопросу о координации процедур выдачи государственных контрактов (Official Journal of the European Communities, No. 11, 1971), и выдачи государственных контрактов на поставки (Official Journal of the European Communities, Nos. 20, and L13). ЕЭС является стороной Соглашения ГАТТ, равно как и отдельные государства-члены ЕЭС.

47/ Как было отмечено, "было трудно найти какие-либо современные исследования, показывающие методы закупок, применяемые в развивающихся странах (Westring, op.cit., sect. A.2.3.2.)

48/ Можно напомнить, что в любом случае Соглашение применяется лишь к закупкам товаров и услуг, связанных с поставками товаров.

49/ Глава III "Процедура заключения контракта".

III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ  
ТЕРМИНАЛОВ

А. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике  
о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 6-17 января 1986 года)  
(A/CN.9/275)

[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

|   | <u>Пункты</u> |
|---|---------------|
| ВВЕДЕНИЕ.....   | I-II          |
| ОБСУЖДЕНИЕ И РЕШЕНИЯ.....   | 12-98         |
| I. МЕТОД РАБОТЫ.....  | 12-14         |
| II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА СТАТЕЙ ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ<br>ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ,<br>ПОДГОТОВЛЕННОГО СЕКРЕТАРИАТОМ..... | 15-98         |
| Статья I.....   | 16-30         |
| А. Текст, предложенный секретариатом.....   | 16-29         |
| В. Тексты, предложенные неофициальной рабочей группой,<br>и примечания к ним.....   | 30            |
| Статья 2.....   | 31-41         |
| А. Текст, предложенный секретариатом.....   | 31-40         |
| В. Тексты, предложенные неофициальной рабочей группой, и<br>примечания к ним.....   | 41            |
| Статья 3.....   | 42-45         |
| А. Текст, предложенный секретариатом.....   | 42-44         |
| В. Текст, предложенный неофициальной рабочей группой,<br>и примечания к нему.....   | 45            |
| Статья 4.....   | 46-58         |
| А. Текст, предложенный секретариатом.....   | 46-57         |
| В. Тексты, предложенные неофициальной рабочей группой,<br>и примечания к ним.....   | 58            |
| Статья 5.....   | 59-71         |
| Статья 6.....   | 72-78         |
| Статья 7.....   | 79-80         |
| Статья 8.....   | 81            |
| Статья 9.....   | 82-86         |
| Статья 10.....  | 87-88         |
| Статья 11.....  | 89-90         |
| Статья 12.....  | 91-93         |
| Статья 13.....  | 94-96         |
| Статья 14.....  | 97            |
| Статья 15.....  | 98            |
| III. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ И ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА.....  | 99            |

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своей шестнадцатой сессии в 1983 году Комиссия постановила включить вопрос об ответственности операторов транспортных терминалов в свою программу работы, просить Международный институт унификации частного права (ЮНИДРУА) представить подготовленный им предварительный проект соответствующей конвенции на рассмотрение Комиссии и поручить работу по подготовке единообразных норм по этому вопросу рабочей группе. Комиссия отложила до своей семнадцатой сессии решение вопроса о составе рабочей группы 1/.

2. В ответ на эту просьбу, сделанную на шестнадцатой сессии, ЮНИДРУА препроводил подготовленный им предварительный проект конвенции Комиссии. На своей семнадцатой сессии в 1984 году Комиссия постановила поручить своей Рабочей группе по международной договорной практике задачу по разработке единообразных правовых норм по этому вопросу. Она далее постановила, что мандат Рабочей группы будет заключаться в том, чтобы основывать свою работу на предварительном проекте конвенции ЮНИДРУА и пояснительном докладе к нему, подготовленном секретариатом ЮНИДРУА, а также на исследовании секретариата ЮНСИТРАЛ по главным вопросам, возникающим в связи с предварительным проектом конвенции ЮНИДРУА, которое было представлено Комиссии на ее семнадцатой сессии (документ А/СН.9/252), и что Рабочей группе следует также рассмотреть вопросы, которые не затрагиваются в предварительном проекте конвенции ЮНИДРУА, а также любые другие вопросы, которые она сочтет необходимым рассмотреть в этой связи 2/.

3. На своей восьмой сессии Рабочая группа в рамках подготовки к разработке подробных единообразных норм всесторонне рассмотрела вопросы, возникающие в связи с ответственностью операторов транспортных терминалов (документ А/СН.9/260). Она постановила отложить решение вопроса об окончательной форме норм до определения ею существа и содержания этих норм (там же, пункт 13).

4. В состав Рабочей группы входят представители всех 36 государств-членов Комиссии: Австралии, Австрии, Алжира, Бразилии, Венгрии, Гватемалы, Египта, Германии, Федеративной Республики, Германской Демократической Республики, Индии, Ирака, Испании, Италии, Кении, Кипра, Китая, Кубы, Мексики, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Сенегала, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Тринидада и Тобаго, Уганды, Филиппин, Франции, Центральноафриканской Республики, Чехословакии, Швеции, Югославии и Японии.

5. Рабочая группа провела свою девятую сессию в Нью-Йорке с 6 по 17 января 1986 года. В ней были представлены все ее члены, кроме Гватемалы, Кипра, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Сенегала, Сингапура, Уганды и Центральноафриканской Республики.

6. На сессии присутствовали наблюдатели из следующих стран: Аргентины, Ватикана, Греции, Канады, Корейской Республики, Лесото, Нидерландов, Омана, Пакистана, Турции, Фиджи и Швейцарии.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели из следующих международных организаций:

- a) органы Организации Объединенных Наций:  
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;
- b) межправительственные организации:  
Гаагская конференция по международному частному праву,  
Международный институт унификации частного права,  
Организация африканского единства,  
Центральная комиссия судоходства по Рейну
- c) международные неправительственные организации:  
Международная ассоциация воздушного транспорта,  
Международная ассоциация портов и гаваней,  
Международная торговая палата,  
Международная ассоциация по перевозке лесоматериалов,  
Международный морской комитет.



8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Микеле Йоаким Бонель (Италия);

Заместитель Председателя: г-н Кристер Телин (Швеция);

Докладчик: г-н Кухибхотла Венкатрамах (Индия).

9. Сессии были представлены следующие документы:

- a) предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.II/WP.54);
- b) Ответственность операторов транспортных терминалов: некоторые практические и правовые аспекты операций, выполняемых операторами транспортных терминалов - записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.55);
- c) Ответственность операторов транспортных терминалов: проект статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов и комментарии к нему - записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.56).

10. Сессии были представлены также следующие документы:

- a) Координация работы: ряд последних событий в области международных перевозок грузов - доклад Генерального секретаря (A/CN.9/236);
- b) Ответственность операторов транспортных терминалов - доклад Генерального секретаря (A/CN.9/252);
- c) Ответственность операторов транспортных терминалов: вопросы для обсуждения Рабочей группой - записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.52 и Add.I);
- d) Ответственность операторов транспортных терминалов: дополнительные вопросы для обсуждения Рабочей группой - записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.53).

11. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

- a) выборы должностных лиц;
- b) утверждение повестки дня;
- c) разработка единообразных правовых норм, касающихся ответственности операторов транспортных средств;
- d) прочие вопросы;
- e) утверждение доклада.

## ОБСУЖДЕНИЕ И РЕШЕНИЯ

### I. МЕТОД РАБОТЫ

12. Рабочая группа пришла к общему мнению, что настоящая сессия будет посвящена выявлению существенных вопросов, вытекающих из проекта статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов, который был подготовлен секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.56) (именуемый далее "проект секретариата"), и попыткам согласовать тексты проектов статей, содержащие, при необходимости, альтернативные положения, с тем чтобы создать делегациям основу для консультаций с соответствующими кругами в их странах, а также для будущей деятельности Рабочей группы. Было решено, что окончательный выбор альтернативных положений проектов статей и точная формулировка проектов статей будут осуществлены на будущей сессии. Рабочая группа напомнила о своем решении, принятом на предыдущей сессии, принять решение относительно формы, в которой единообразные нормы должны быть приняты, после того как будет определено их существо и содержание.

13. Рабочая группа провела начальное обсуждение проекта секретариата. Затем она провела неофициальное рабочее совещание и поручила ему отразить замечания, высказанные в ходе этого обсуждения в проекте статей, содержащих в отдельных случаях альтернативные положения. Неофициальное рабочее совещание подготовило текст для проектов статей 1, 2, 3 и 4, которые затем были пересмотрены Рабочей группой.

14. Тексты проектов статей 1, 2, 3 и 4, предложенные неофициальной рабочей группой, приводятся в главе II настоящего доклада после изложения материала о ходе обсуждения Рабочей группой вопросов существа, относящихся соответственно к проектам статей 1, 2, 3 и 4 проекта секретариата. По мнению Рабочей группы, предложенные неофициальной рабочей группой тексты составляют серьезную основу для дальнейших консультаций и будущей работы Рабочей группы. Рабочая группа пришла к согласованному мнению, что для ориентации при обсуждении этих текстов в конце каждого текста следует добавить примечания с комментариями, сделанными на заседаниях неофициальной рабочей группы с поправками, внесенными Рабочей группой. Примечания приводятся в главе II настоящего доклада после текстов проектов статей, к которым они относятся.

## II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА СТАТЕЙ ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ, КАСАЮЩИХСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

15. В нижеследующих пунктах отражено существо обсуждения по каждому проекту статей.

### Статья I

#### A. Текст, предложенный секретариатом

16. Было выражено общее мнение, что терминология, использованная для обозначения различных понятий, включенных в эту статью, должна быть четкой и последовательной и что внимание следует обратить на возможные трудности при переводе терминов на различные языки. Была высказана точка зрения, согласно которой определение "оператор" в пункте I должно быть простым, поскольку в чересчур подробном определении могут быть случайно опущены субъекты, которые должны им охватываться.

#### Пункт I (а)

17. Была высказана точка зрения, что категории операторов, которые должны охватываться единообразными нормами, должны зависеть от существования договорных отношений между оператором и его клиентом. В этой связи было отмечено, что в ряде правовых систем лицо может принимать на себя обязательства в отношении груза путем принятия его под свою ответственность, и для возникновения таких обязательств контракт вовсе необязателен. Поэтому было предложено, чтобы слово "нанятое" в пункте I (а) было заменено и чтобы в этом пункте речь шла об "обязательстве" осуществить операцию в отношении груза путем соглашения или путем принятия его под свою ответственность. Согласно другому предложению, необходимо указать способ, которым такое обязательство устанавливается (то есть путем соглашения или путем принятия товаров под ответственность).

18. Рабочая группа обсудила слова "за вознаграждение" из пункта I (а). Согласно одной точке зрения, эти слова следует исключить. В этой связи было отмечено, что операторы, которые разгружают груз для заказчика, часто складывают его на какой-либо срок без дальнейшей оплаты (такая практика часто называется "льготный срок"). Существует опасность того, что суд может рассматривать хранение в течение "льготного срока" не как "за вознаграждение", исключая таким образом это хранение из сферы действия единообразных правил. Согласно другой точке зрения, слова "за вознаграждение" следует сохранить. Третья точка зрения заключалась в том, что вместо выражения "за вознаграждение" определение "оператор" должно содержать описание того, что оператором является лицо, которое осуществляет операции на терминале в качестве "коммерческой" деятельности. Большинство высказалось за то, чтобы в определении "оператор" использовалась формулировка, которая отражала бы идею о том, что нормы будут применяться к юридическим лицам, которые занимаются предпринимательством или деятельностью по предоставлению транспортных услуг, и не должно касаться вопроса о том, должны ли подлежать вознаграждению отдельные операции.

19. Была высказана точка зрения, что определение "оператор" должно содержать ссылку на услуги, оказанные "в течение" транспортировки, с тем чтобы не создавать впечатление, что нормы предполагается применять к перевозчику в тот период, когда он отвечал за груз в качестве перевозчика согласно международной транспортной конвенции или внутреннему праву. Однако большинство придерживалось точки зрения, что если остаются слова "до" и "после", то слово "в течение" следует сохранить. В этом отношении было отмечено, что операции по разгрузке и принятию груза оператором между двумя стадиями перевозки могут рассматриваться как происходящие "в течение" перевозки, и сохранение слова "в течение" обеспечивало бы применение норм к оператору в данном случае. Было отмечено, что впечатления о том, что единообразные нормы предназначены для применения к перевозчику в то время, когда он нес ответственность за груз в качестве перевозчика, можно избежать другими путями, например, включив предложение "действуя в ином качестве, нежели в качестве перевозчика" или такое положение, как, например, пункт I (b) статьи I проекта секретариата (см. пункт 25, ниже) или с помощью такого положения, как, например, статья I5 проекта секретариата.

20. Был поднят вопрос о том, нужны ли в статье I (I) (a) проекта секретариата слова "в целях его передачи любому лицу, уполномоченному на получение груза". Была высказана точка зрения, что эти слова исключают ситуацию, когда оператор является конечным получателем груза, и будут подчеркивать характер функций операторов, предусмотренных в единообразных нормах. Вместе с тем было выражено общее мнение, что оператор всегда будет принимать на себя ответственность за груз в целях его передачи кому-либо другому, и поэтому в этих словах необходимости нет.

21. Рабочая группа рассмотрела вопрос о видах операций и категориях операторов, которые должны охватываться единообразными нормами, и о том, каким образом эти операции должны описываться в определении оператора. Была высказана точка зрения, что применение единообразных норм не должно ограничиваться исключительно операциями по хранению, поскольку такое ограничение не согласуется с современной практикой перевозок, в особенности в случае с контейнерными терминалами, на которых оператор выполняет функцию промежуточного звена по передаче груза между двумя средствами транспорта или между грузоотправителем или грузополучателем и средствами транспорта. Хранение может входить в эту функцию, однако оно не всегда является основной функцией оператора; другие операции по обработке груза часто являются в равной степени важными или даже более важными.

22. Было выражено общее мнение, что единообразные нормы не должны применяться к стивидорам, персоналу грузовых служб аэропорта или аналогичным юридическим лицам, которые задействованы оператором транспортного терминала только для разгрузки груза, перевозки его на или через терминал и его погрузки на средства транспорта, не неся при этом обязанности по сохранности, охране или контролю за грузом. С другой стороны, была высказана точка зрения, что к таким юридическим лицам должны применяться единообразные нормы, если они отвечали за хранение, охрану и контроль за грузом. Было также выражено общее мнение, что единообразные нормы не должны применяться к такому юридическому лицу, как, например, управление портом, который сдает в аренду сооружения на терминале другим юридическим лицам, однако не принимает на себя ответственность за груз и не берет на себя какие-либо другие обязательства в отношении груза, за исключением обязательства по обеспечению безопасности в районе терминала. Кроме того, была высказана точка зрения, что единообразные нормы должны охватывать хранение груза на приписном таможенном складе. Другое мнение сводилось к тому, что они не должны охватывать долгосрочное хранение груза, как, например, в случае его хранения на распределительном центре, а также не должны охватывать вопросы хранения спасенного груза.

23. Высказывалась точка зрения, что надлежащее разграничение сферы применения единообразных норм может быть достигнуто путем применения правил только к случаям, когда "хранение" является основным элементом операций, осуществленных оператором. Была выражена общая точка зрения, что применение единообразных норм не должно зависеть от того, является ли "хранение" основной операцией или оно осуществляется в качестве вспомогательной по отношению к другим операциям. В то же время было выражено сомнение относительно того, должно ли в единообразных нормах использоваться слово "хранение" (safeguarding). Остается неясным, каково значение этого слова, и если оно используется, то ему необходимо дать определение, как это сделано в проекте секретариата (см. также пункт 26, ниже). В этой связи было предложено использовать не термин "хранение", а другую формулировку, которая бы указывала на основной элемент, требующий применения норм. Предлагалось использовать предложение "хранение (safe), охрана и контроль за грузом". Однако в этой связи было отмечено, что слово "хранение (safe)" использовать не следует, поскольку в ряде правовых

систем использование этого слова может толковаться как позволяющее оператору избежать применения единообразных норм путем исключения в контракте его обязанности отвечать за сохранность груза. С другой стороны, высказывалось мнение, что по экономическим соображениям заказчик может быть заинтересован в возможности выбора системой распределения ответственности на основе предполагаемого упущения, предусмотренной в проекте секретариата, и связанной с меньшими издержками системой ответственности, когда оператор может ограничить свою ответственность исключительно случаями утраты или ущерба, являющимися результатом грубой небрежности, допущенной с его стороны или со стороны его служащих или агентов. Такая система ответственности, возможно, будет уместна особенно в тех случаях, когда грузы содержатся на открытых складских площадках, право доступа на которые имеют третьи стороны, например, перевозчики, экспедиторы или грузополучатели, с целью осмотра груза, его сортировки или любой иной обработки. Была высказана точка зрения, что слова "хранение (safe), охрана и контроль" имеют более широкий объем, нежели термин "хранение (safekeeping)" и что использование этих слов вместо термина "хранение (safekeeping)" приведет к применению единообразных норм в отношении юридических лиц, которые не осуществляют хранения. Однако, согласно другой точке зрения, эти слова синонимичны термину "хранение (safekeeping)".

24. В отношении того, каким образом в определении "оператор" должны быть отражены иные операции помимо хранения, была высказана точка зрения, что в этом определении должны указываться виды других операций, которые подлежат включению в нормы. В этой связи предлагалось, чтобы операции, перечисленные в статье 3 (2) проекта секретариата, были включены в это определение. Кроме того, предлагалось, чтобы в этот перечень были добавлены операции по укладке, креплению и складированию. Была высказана точка зрения о том, что перечисленные операции должны представлять собой лишь примерный, а не исчерпывающий перечень дополнительных операций, подлежащих включению в правила. Согласно другой точке зрения, определение "оператор" не должно содержать иных операций, помимо операций "хранение" или "хранение, охрана и контроль", и должно лишь указывать на обеспечение хранения, охраны и контроля в соединении или для целей осуществления других связанных с перевозкой операций. Предлагалось также указать операции, которые облегчают доставку груза лицу, уполномоченному принять его. Была высказана точка зрения, что единообразными нормами должны охватываться лишь те операции, которые оператор обязался осуществить.

#### Пункт I (b)

25. Было выражено общее мнение, что единообразные нормы не должны применяться к перевозчику в течение периода его ответственности за груз в качестве перевозчика согласно международной транспортной конвенции или внутреннему праву, но что они должны применяться к перевозчику, когда он отвечает за груз за рамками этого периода. В то же время говорилось, что пункт I (b) следует исключить и использовать формулировку статьи I (I) предварительного проекта конвенции ЮНИДРУА, то есть "действующий в ином качестве, нежели в качестве перевозчика", поскольку эта формулировка проще. Согласно другой точке зрения, существует опасность, что формулировка ЮНИДРУА может быть истолкована как исключающая применение правил к перевозчикам во всех случаях. Поэтому предлагалось, чтобы пункт I (b) предусматривал, чтобы перевозчик не рассматривался в качестве оператора в тех случаях, когда он несет ответственность за груз согласно какой-либо международной транспортной конвенции или внутреннему праву. Другое предложение состояло в том, чтобы включить ссылку на применимые нормы права, регулирующие перевозку, а не на какую-либо международную транспортную конвенцию или внутреннее право.

#### Пункт 2

26. По вопросу о том, следует ли определять термин "хранение (safekeeping)", высказывались различные мнения. Согласно одному из них, если термин будет использоваться в единообразных нормах, то ему следует дать определение. Предлагались различные определения термина "хранение". Одно из предложений соответствовало определению, содержащемуся в пункте 2 подготовленного секретариатом проекта. Вместе с тем в отношении этого определения было отмечено, что фраза "на территории, в отношении которой он имеет право доступа или пользования ею наряду с другими лицами" может привести к возникновению в некоторых правовых системах определенных проблем. В соответствии с другим предложением термин "хранение" следовало определить как обеспечение хранения (safe), охраны и контроля за грузом. Согласно третьему предложению, термин "хранение" охватывает традиционные операции складирования и хранения, однако в соответствии с еще одной точкой зрения этот термин можно толковать

более широко. Четвертое предложение заключалось в том, что из понятия хранения следует исключить непосредственную перевалку груза с одного вида транспорта на другой без его складирования. Однако в этой связи было высказано мнение, что вопрос о том, имело ли место хранение и, соответственно, следует ли рассматривать юридическое лицо как оператора в соответствии с этими правилами, не должен определяться тем, складировался груз или нет. Пятое предложение заключалось в определении термина "хранение" как обязательства сохранить груз в том же состоянии, в каком он был получен оператором.

### Пункт 3

27. Определение термина "груз" в пункте 3 было признано приемлемым.

### Пункты 4 и 5

28. Было высказано мнение, что, поскольку каждая международная транспортная конвенция определяет тип перевозчика, регулируемого этой конвенцией, единообразные нормы не должны вводить новое определение "перевозчик", которое может противиться определениям, содержащимся в этих конвенциях. В соответствии с этим мнением было предложено ограничиться в единообразных нормах лишь ссылкой на определения перевозчиков, содержащиеся в международных транспортных конвенциях. Вместе с тем отмечалось, что это может вызвать затруднение в случае, если перевозчик будет определен в соответствии с конвенцией, членом которой не будет являться государство, принимающее единообразные нормы. Согласно другой точке зрения, в единообразных нормах не следует давать определение термина "перевозчик", а надо лишь указать, что этот термин включает операторов смешанных транспортных перевозок.

29. Согласно общему мнению, определение термина "перевозчик" необходимо дать лишь в том случае, если определяется термин "международный перевозчик". Если будет принят подход, предложенный неофициальной рабочей группой в отношении статьи 2, то не следует давать определение ни термину "перевозчик", ни термину "международный перевозчик", а надо будет определить термин "международная перевозка".

### В. Тексты, предложенные неофициальной рабочей группой, и примечания к ним

30. Для статьи I единообразных норм неофициальная рабочая группа предложила тексты, которые приводятся ниже. Далее следуют примечания, которые Рабочая группа согласилась добавить в качестве справочной информации при обсуждении этих текстов.

#### Статья I

Для целей Настоящей Конвенции Настоящего Закона:

#### Альтернатива 1

- I) а) "Оператор" означает лицо, которое берет на себя ответственность за сохранность и охрану груза и контроль за ним в целях предоставления или обеспечения транспортных услуг в отношении груза на основе соглашения или приняв груз в свое ведение.
- б) "Транспортные услуги" означают такие услуги, как хранение, складирование, погрузка, разгрузка, штипка, укладка, крепление или увязка груза.
- с) Лицо не считается оператором, если оно несет ответственность за груз как перевозчик или оператор смешанных перевозок в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозки.

#### Альтернатива 2

- I) "Оператор" означает любое лицо, действующее в ином качестве, чем перевозчик, которое берет на себя ответственность за хранение груза до, в течение или после перевозки, в сочетании с другими транспортными операциями или иным образом, либо на основе соглашения, либо приняв в свое ведение такой груз от грузоотправителя, перевозчика, экспедитора или любого другого лица в целях его передачи любому лицу, уполномоченному на получение груза.

2) "Хранение" означает обеспечение лицом сохранности и охраны груза и контроля за ним [на территории, находящейся под его контролем] [на территории, находящейся под его исключительным контролем, или на территории, в отношении которой он имеет право доступа или пользования ею наряду с другими лицами].

### [Альтернатива 3]

1) "Оператор" означает любое лицо, которое осуществляет или обеспечивает осуществление таких грузовых операций, как погрузка, разгрузка, штивка, размещение, укладка или увязка груза, являющегося объектом международных перевозок [до, в течение или после перевозки], если хранение является частью этих операций.

2) "Хранение" означает обеспечение тем или иным лицом сохранности и охраны груза и контроля за ним [на территории, находящейся под его контролем] [на территории, находящейся под его исключительным контролем, или на территории, в отношении которой он имеет право доступа или пользования ею наряду с другими лицами], за исключением того, что непосредственная перегрузка груза с одного транспортного средства на другое, когда груз не становится стационарным, не считается хранением.

\* \* \*

3) "Груз" включает любой контейнер, прицеп, шасси, баржу, транспортный стеллаж или другое аналогичное средство транспортировки или затаривания, если оно не поставляется оператором.

4) "Международные перевозки" означают любые перевозки, при которых место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах [; однако в тех случаях, когда перевозки грузов осуществляются по отдельным этапам, которые являются предметами отдельных контрактов о перевозках, "международные перевозки" охватывают лишь те этапы перевозок, на которых место отправления и место назначения расположены в различных государствах].

### Примечания

а. В соответствии с альтернативой 1 существенным обязательством оператора должно быть обеспечение "сохранности и охраны груза и контроля за ним" в целях предоставления или получения транспортных услуг в отношении груза. В соответствии с альтернативой 2 существенным обязательством должно быть "хранение" груза. Альтернатива 2 дает возможность ограничить определение оператора лицом, которое обязуется осуществить традиционные операции хранения и складирования, возможно, вместе с некоторыми дополнительными транспортными операциями (которые могут быть упомянуты в статье 3). Такое ограничение может быть достигнуто путем изъятия определения термина "хранение" в пункте 2 альтернативы 2 и такого толкования термина "хранение", которое будет охватывать лишь хранение и складирование. Такой подход может быть более узким, чем подход в альтернативе 1, если формулировка "сохранность, охрана и контроль" в альтернативе 1 будет толковаться в том смысле, что она охватывает более широкий круг ситуаций, чем лишь хранение и складирование.

б. Альтернатива 2 также может быть более узкой, чем альтернатива 1, если определение термина "хранение" в пункте 2 альтернативы 2 будет ограничено "обеспечением лицом сохранности и охраны груза и контроля за ним на территории, находящейся под его контролем". В то же время альтернатива 2 может быть более широкой, чем альтернатива 1, если определение термина "хранение" в пункте 2 альтернативы 2 будет опущено, а слово "хранение" будет толковаться более широко, чем "сохранность, охрана и контроль".

с. Альтернатива 1 может также включать стивидоров и транспортно-экспедиторских агентов аэропорта, если они обеспечивают сохранность и охрану груза и контроль за ним. Однако было выражено мнение, что эти юридические лица не должны рассматриваться как операторы, охватываемые единообразными нормами. Было выражено другое мнение о том, что альтернативы 2 и 3 могут также охватывать таких юридических лиц, что зависит от использования слов, заключенных в квадратные скобки в определении хранения.

д. Как и в случае альтернативы 2, в соответствии с альтернативой 3 "хранение" является существенным элементом определения "оператора". Однако альтернатива 3 дает возможность указания того, что непосредственная перегрузка груза с одного транспортного средства на другое, когда он не становится стационарным, не должна считаться хранением. Такая формулировка также могла бы быть включена в определение хранения в альтернативе 2.

е. Альтернативы I и 3 дают возможность включить в определение оператора дополнительные операции помимо "сохранности, охраны и контроля" или "хранения".

ф. В соответствии с альтернативами I и 3 существенный элемент (т.е. либо "сохранность, охрана и контроль", либо "хранение") связывается с другими операциями, в то время как в соответствии с альтернативой 2 юридическое лицо будет считаться оператором независимо от того, связано ли хранение с другими операциями. Было выражено мнение, что поскольку в альтернативах I и 3 услуги и операции приведены только в качестве примеров, то эти альтернативы не являются более узкими по сравнению с альтернативой 2 и могут на практике охватывать все ситуации, связанные с хранением.

г. Альтернативы I и 2 дают различные возможности исключения из определения термина "оператор" перевозчика, несущего ответственность за груз согласно правовым нормам, регулирующим перевозки. В альтернативе I подобное могло бы быть достигнуто в силу подпункта (b); в альтернативе 2 это могло бы быть достигнуто в силу формулировки "действующее в ином качестве, чем перевозчик".

н. Пункт 4 дает два альтернативных подхода к определению термина "международные перевозки". В соответствии с одним из них исключается формулировка, содержащаяся в квадратных скобках, в то время как в соответствии с другим таким подходом эта формулировка сохраняется. Возможные последствия каждого подхода рассмотрены в примечаниях к тексту проекта статьи 2, предложенного неофициальной рабочей группой.

## Статья 2

### А. Текст, предложенный секретариатом

31. Что касается пункта (а) в альтернативе I и пункта I (а) в альтернативах 2 и 3 проекта секретариата, то одна из точек зрения была высказана в поддержку подхода, принятого в этих пунктах, то есть включение ссылки на груз, находящийся на территории государства. Однако большинство высказалось на то, что в этих пунктах должно говориться об операциях, осуществляемых на территории государства. В поддержку этой точки зрения говорилось, что ссылка на груз, находящийся на территории государства, может быть истолкована как требующая того, чтобы груз находился на этой территории во время подачи иска, а не в то время, когда произошла утрата или повреждение, и что ко времени предъявления иска груз из государства может быть перевезен.

32. Была высказана точка зрения, согласно которой если единообразные нормы будут приняты в форме типового закона, то в этих пунктах необходимости нет. В поддержку этой точки зрения заявлялось, что государство, которое соблюдает типовой закон, как правило, будет применять его в отношении утраты или повреждения, связанных с операциями, осуществленными в государстве; а вопрос о том, будет ли оно применять закон в отношении утраты или повреждения, связанных с операциями, осуществленными в другом государстве, может решаться на основании его норм в области международного частного права. Тем не менее, согласно другой точке зрения, эти пункты следует включить, даже если единообразные нормы будут приняты в форме типового закона.

33. Что касается оставшихся частей альтернатив I, 2 и 3, то было выражено общее мнение, что единообразные нормы должны применяться к операциям, осуществленным в отношении груза, находящегося в процессе международной перевозки. Однако был поднят вопрос относительно объема понятия нахождения груза в международной перевозке. Высказывалось общее мнение, что груз должен рассматриваться как находящийся в процессе международной перевозки, если он охватывается контрактом на комбинированную или смешанную транспортную перевозку, в котором место отправления и место назначения находятся в двух разных государствах. Поэтому осуществляемые на терминалах операции в отношении такого груза должны охватываться единообразными нормами даже тогда, когда в качестве части комбинированной или смешанной перевозки оператор получил груз от национального перевозчика или передал груз национальному перевозчику. В то же время был поднят вопрос, должны ли единообразные нормы применяться в случае, когда оператор получил груз от национального перевозчика и передал его национальному

перевозчику не в качестве части комбинированной или смешанной перевозки груза между двумя государствами, а в качестве поэтапной перевозки (например, когда оба национальных перевозчика охватываются одним отдельным транспортным контрактом или когда каждый национальный перевозчик охватывается отдельным транспортным контрактом). Согласно одной точке зрения, единообразные нормы не должны применяться к этим случаям. Однако был приведен пример случая, когда оператор получает груз от национального перевозчика и передает его национальному перевозчику для перевозки в аэропорт или морской порт, который может находиться в близости, для погрузки на судно или самолет с целью осуществления международной перевозки. Была высказана точка зрения, что в подобном случае единообразные нормы должны применяться к операциям оператора. Согласно общей точке зрения, единообразные правила должны применяться к операциям, осуществленным оператором в отношении груза, находящегося в процессе поэтапной транспортной перевозки, которая охватывается отдельным контрактом, в котором пункт отправления и пункт назначения находятся в двух разных государствах.

34. Согласно другой точке зрения, единообразные нормы не должны охватывать операции, осуществляемые в случаях, когда груз является предметом единичного или смешанного транспортного контракта, поскольку в данных случаях на перевозчика будет распространяться удовлетворительный режим ответственности; кроме того, любой вопрос о регрессивной иске перевозчика к оператору может быть решен между ними и без обращения к единообразным нормам.

35. Было высказано несколько доводов в пользу альтернативы I статьи 2 в проекте секретариата. В этой связи было высказано мнение, что из трех альтернатив статьи 2 легче всего применять альтернативу I. Однако, согласно другому мнению, эта альтернатива слишком неопределенна. В этой связи было выражено мнение, что очень важно, чтобы оператор мог определить, когда применяются единообразные нормы. Была также высказана точка зрения, что эта альтернатива слишком широка, поскольку она может применяться в случаях, когда оператор получает груз от внутреннего перевозчика и передает его внутреннему перевозчику.

36. Группа пришла к выводу, что альтернатива 3 статьи 2 слишком детализирована и сложна, и поэтому она не получила значительной поддержки.

37. Наибольшую поддержку получил общий подход, изложенный в альтернативе 2 статьи 2. В этой связи было выражено мнение, что этот подход достаточно гибок и надлежащим образом ограничивает сферу применения единообразных норм к операциям, осуществляемым в рамках международной перевозки. Вместе с тем была высказана точка зрения, что следует заменить пункт 2 альтернативы 2 определением термина "международная перевозка". Согласно этой точке зрения "международную перевозку" следует определить как перевозку, при которой пункт отправления и пункт назначения находятся в двух разных государствах; в случае поэтапных перевозок термин "международная перевозка" должен охватывать лишь те сектора, в которых пункт отправления и пункт назначения расположены в двух различных государствах. Было предложено включить это определение не в статью 2, а в статью I.

38. Было выражено мнение, что для охвата случаев, когда груз становится объектом международной перевозки в течение периода его нахождения в ведении оператора, или перестает быть объектом международной перевозки в течение времени, когда он находится в ведении оператора, в статью 2 следует включить положение, содержащееся в пункте 6 альтернативы 3.

39. Было выражено мнение, что статья 2 должна включать положение, согласно которому единообразные нормы не должны применяться в случае, если оператор докажет, что он не знал и не мог знать из представленных ему данных и документов, что груз является объектом международной перевозки.

40. Была высказана точка зрения, что единообразные нормы должны применяться лишь в случаях морской перевозки груза. В поддержку этой точки зрения предлагалось, учитывая, что в большинстве случаев морская перевозка является международной, отказаться от попыток дальнейшего ограничения сферы применения единообразных норм в отношении операций, касающихся груза, который является объектом международной перевозки.



В. Тексты, предложенные неофициальной рабочей группой,  
и примечания к ним

41. Для статьи 2 единообразных норм неофициальная рабочая группа предложила тексты, которые приводятся ниже. Далее следуют примечания, которые Рабочая группа согласилась добавить в качестве справочной информации для обсуждения этих текстов.

Статья 2

1) Альтернатива 1 Настоящая Конвенция Настоящий Закон применяются в случаях, когда:

- a) груз расположен на территории договаривающегося этого государства и
- b) груз является объектом международной перевозки.

Альтернатива 2 Настоящая Конвенция Настоящий Закон применяются в случаях, когда "операции" выполняются:

- a) на территории договаривающегося этого государства и
- b) в отношении груза, который является объектом международной перевозки.

2) Если находящийся в ведении оператора груз, который при приеме его оператором не является объектом международной перевозки, позднее становится объектом международной перевозки или если находящийся в ведении оператора груз, который при приеме его оператором являлся объектом международной перевозки, позднее перестает быть объектом международной перевозки, любая потеря или любое повреждение, причиненное грузу, считаются, если не доказано иное, имевшими место, когда груз был объектом международной перевозки.

3) Однако настоящая Конвенция не применяется в том случае, если оператор докажет, что он не знал и не мог знать, исходя из предоставленной ему информации и документации, о том, что груз был объектом международной перевозки.

Примечания

a. Был поднят вопрос, будет ли подпункт (a) статьи I необходимым или приведет ли он к нежелательным результатам, если единообразные нормы будут приняты в качестве типового закона.

b. Термин "международные перевозки" будет определен в соответствии с предложением неофициальной рабочей группы в пункте 4 статьи I. Определение этого термина как "любые перевозки, при которых место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах" может толковаться широко. В связи со статьей 2, например, оно может означать, что в случае поэтапной перевозки груза из одного государства в другое единообразные нормы будут распространяться на терминальные операции, осуществленные в отношении груза в ходе его перевозки на отрезке, целиком находящемся в пределах одного государства. Более узкое толкование будет возможно, если в определение термина "международный перевозчик" включить формулировку, содержащуюся в квадратных скобках в пункте 4 текста проекта статьи I, предложенного неофициальной рабочей группой. В соответствии с такой формулировкой этап перевозки считается "международными перевозками" лишь в том случае, если для данного этапа место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах.

c. В альтернативе 2 пункта I термин "операции" будет заменен любой формулировкой, которая будет использована в статье I для характеристики охватываемых операций.

Статья 3

А. Текст, предложенный секретариатом

42. Было отмечено, что пункт I может быть истолкован таким образом, что оператор несет ответственность за груз в течение всего времени выполнения им каких-либо операций с этим грузом в рамках основного периода ответственности, установленного в пункте I, включая операции, указанные в пункте 2, и что в этом случае расширенный период ответственности согласно пункту 2 будет частично совпадать с периодом ответственности согласно пункту I.

Вместе с тем указывалось, что время принятия или доставки не всегда может быть точно установлено и что в ряде случаев оператор может выполнять операции с грузом до его принятия или после его доставки. В соответствии с пунктом 2 основной период ответственности, определенный в пункте 1, удлиняется и охватывает указанные случаи. Предлагалось, чтобы в пункте 1 была сделана ссылка на принятие груза оператором в целях хранения.

43. Высказывалось мнение, что окончанием периода ответственности оператора должен считаться момент передачи или представления для передачи груза лицу, уполномоченному принять его, с тем чтобы исключить применение единообразных норм в случае неполучения груза заказчиком.

44. Была высказана точка зрения, что слова "выполнение таких операций, как" в квадратных скобках в пункте 2 следует сохранить, с тем чтобы было ясно, что этот перечень не является исчерпывающим. Благодаря этому настоящими правилами охватывались бы утрата или повреждение, произошедшие во время операции, тесно связанной с погрузкой или разгрузкой, однако конкретно не указанной в пункте 2. К операциям, указанным в пункте 2, было предложено добавить операции по размещению, укладке и увязке. Однако согласно другому мнению, необходимости в добавлении указанных операций не существует. Высказывалось общее мнение о том, что ссылки на эти операции в статьях 1 и 3 должны иметь последовательный характер.

В. Текст, предложенный неофициальной рабочей группой,  
и примечания к нему

45. Для статьи 3 единообразных норм неофициальная рабочая группа предложила текст, который приводится ниже. Далее следуют примечания, которые Рабочая группа согласилась добавить в качестве справочной информации при обсуждении этого текста.

Статья 3

1) Оператор несет ответственность за груз [упомянутый в статье 1] с момента приема груза в свое ведение [на хранение] и до передачи [или вручения] его лицу, уполномоченному на его получение.

2) Если оператор взял на себя обязательство произвести или обеспечить разгрузку, погрузку, складирование, укладку, крепление или увязку груза, даже до того как он принял его в свое ведение или после его передачи, период ответственности удлиняется с охватом и таких дополнительных операций.

Примечания

a. Единообразные нормы применяются в отношении юридического лица, если оно берет на себя обязательство выполнить операции, указанные в статье 1. Цель данной статьи заключается в установлении того, что если юридическое лицо становится оператором, обязавшись выполнить эти операции, то оно несет ответственность за груз в соответствии с единообразными нормами с момента принятия груза в свое ведение до момента его передачи или в случае включения окончательной формулировки, заключенной в скобки в пункте 1, до момента доставки груза лицу, уполномоченному на его получение. Окончательная редакция данной статьи будет зависеть от формулировки, принятой для статьи 1.

b. Возможно, будет целесообразно уточнить понятия "принятие в ведение" и "передача".

c. Если будет выбрана альтернатива 2 статьи 1, а в пункт 1 статьи 3 будут включены слова "на хранение", то первоначальным периодом ответственности может считаться период хранения, и в этом случае для продления периода ответственности, с тем чтобы он охватывал операции, выполняемые до или после хранения, потребуется пункт 2 статьи 3. Если слова "на хранение" не будут включены в пункт 1 и если период с момента принятия груза в ведение до его передачи соответствующим образом характеризует период времени, в ходе которого оператор мог бы выполнить операцию с грузом, подпадающим под действие единообразных норм, то необходимость в пункте 2, возможно, отпадет.

d. Был поднят вопрос о необходимости статьи 3 в случае выбора альтернативы 3 статьи 1.

#### Статья 4

##### А. Текст, предложенный секретариатом

46. Было сделано замечание относительно большого количества документов, используемых в связи с международной перевозкой грузов. Группа пришла к выводу, что требования в отношении документации в единообразных нормах должны быть минимальными, с тем чтобы не увеличивать объем документации в области международных перевозок.

##### Пункты 1 и 2

47. Значительная поддержка была высказана в пользу той точки зрения, что оператора следует обязывать выдавать документ только в том случае, если об этом просит заказчик. Вместе с тем, согласно другой точке зрения, выдача документа должна быть обязательной. Было выражено общее мнение, что в этом документе оператор должен подтвердить получение груза. Высказывалась точка зрения, что оператор должен также указать в документе такие данные, касающиеся состояния и количества груза, о которых его просит заказчик, в той степени, в которой эти данные могут быть установлены путем разумных средств проверки. В этой связи было отмечено, что в ряде случаев, например, в случае с запечатанными контейнерами, требование от оператора вскрыть и, возможно, распаковать контейнеры для проверки состояния груза было бы излишне обременительным, а вскрывать запечатанные контейнеры оператору могут препятствовать таможенные или другие законы. Поэтому было высказано предложение, чтобы в правилах указывалось, что "разумные средства проверки" не требуют вскрытия запечатанных контейнеров.

48. Был поднят вопрос о том, следует ли использовать в пункте 1 и в других местах слово "заказчик" или же необходимо делать ссылку на лицо, с которым оператор состоит в договорных отношениях. Было выражено общее мнение, что в праилах не следует делать ссылки на контракт между сторонами, а следует сохранить слово "заказчик".

49. Была высказана общая точка зрения, что в пункте 1 оператора следует обязать выдавать документ скорее не в указанный, а в разумный период времени.

50. Предлагалось, чтобы заголовок статьи 4 был заменен на "Подтверждение получения" и чтобы статья обязывала оператора в момент принятия груза подтверждать получение груза путем подписания датированного документа, представленного заказчиком. В документе должна указываться дата, в которую груз принят в ведение, лицо, уполномоченное получить груз, и описание груза, необходимое для его идентификации, а оператор должен указать в документе любые неточности или несоответствие данных, касающихся описания груза в той степени, в которой он может удостовериться в этом с помощью разумных средств проверки. Если оператор не подтвердил получение груза, то следует считать, что он получил его в ту дату и в том состоянии, которые указаны заказчиком. В поддержку этого предложения отмечалось, что в случае передачи груза оператором от одного лица или организации другому лицу в короткий период времени было бы нереалистичным требовать от заказчика предъявлять официальное требование относительно документа или данных, касающихся груза и что правила должны требовать только чтобы оператор подписал документ, представленный заказчиком. Однако по поводу этого предложения было отмечено, что заказчик может не представить оператору документ.

##### Пункт 3

51. Было выражено общее мнение, что по существу пункт 3 является приемлемым. Высказывалась точка зрения, что если выдача документа является обязательной, то формулировку в квадратных скобках следует исключить.

##### Пункт 4

52. Была выражена значительная поддержка в отношении существа пункта 4. Вместе с тем, согласно противоположной точке зрения, предпочтительнее было оставить вопросы, указанные в этом пункте, для урегулирования в соответствии с национальным правом. Отмечалось также, что некоторые термины, использованные в пункте 4, как, например, "по внешнему виду в хо-рошем состоянии" или "презумпция", в некоторых правовых системах могут быть неизвестны.

53. Что касается слов "доказано, что" в квадратных скобках, то одни высказывались за сохранение этих слов, а другие - за их исключение. В пользу сохранения этих слов заявлялось, что не следовало бы считать, что оператор получил груз по внешнему виду в хорошем состоянии, пока не будет доказано, что заказчик просил оператора выдать документ или указать в документе информацию, касающуюся состояния груза. Отмечалось, что в ряде случаев могут возникнуть споры относительно того, предъявлялись ли такие требования. В пользу исключения этих слов отмечалось, что вопрос о том, предъявлялись ли такие требования, может быть относительно легко поднят при рассмотрении дела в суде, и поэтому в этих словах нет необходимости.

54. Отмечалось, что оператор может и не знать, получил он груз или нет, или может отрицать получение груза. Поэтому была высказана точка зрения, что презумпция, указанная в пункте 4, не должна применяться, если оператор не имел возможности проверить груз.

55. Согласно одной точке зрения, слово "опровержимо" следует из пункта 4 исключить. Согласно другой точке зрения, его следует сохранить, поскольку в ряде правовых систем существует понятие неопровержимой презумпции.

56. Отмечалось, что в связи с нынешней формулировкой пункта 4 можно предположить, что оператор получил груз в хорошем по внешнему виду состоянии, если он отказался указать в документе состояние груза, даже хотя в случае запечатанных контейнеров он будет не обязан вскрывать их для того, чтобы удостовериться в состоянии груза. В этой связи было предложено, чтобы эта презумпция ограничивалась тем состоянием груза, в котором можно удостовериться с помощью разумных средств проверки.

#### Пункты 5 и 6

57. Было высказано общее мнение, что эти пункты по существу являются приемлемыми. Высказывалась точка зрения, что печать или отметка на существующем документе являются достаточными. Предлагалось, чтобы в пункте 6 предусматривалось также, что оператор обязан собственноручно подписать документ. Однако отмечалось, что оператором является, как правило, не физическое лицо.

#### В. Тексты, предложенные неофициальной рабочей группой, и примечания к ним

58. Для статьи 4 единообразных форм неофициальная рабочая группа предложила тексты, которые приводятся ниже. Далее следуют примечания, которые Рабочая группа согласилась добавить в качестве справочного материала при рассмотрении текста.

#### Статья 4

1) Альтернатива 1 Оператор во всех случаях без неоправданного промедления должен либо:

Альтернатива 2 Если только такое требование не отменено заказчиком, оператор без неоправданного промедления должен либо:

Альтернатива 3 По просьбе заказчика оператор без неоправданного промедления должен либо:

Альтернатива 4 Оператор может по своему усмотрению либо:

Альтернатива 5 Оператор может и по просьбе заказчика должен без неоправданного промедления либо:

а) удостовериться получение им груза, подписав представленный заказчиком документ, охарактеризовывающий груз и указывающий его состояние и количество, либо

б) выдать подписанный документ, удостоверяющий получение им груза и дату его получения и указывающий его состояние и количество в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки.

2) Если оператор не выполняет действий, предусмотренных в пункте (а) или подпункте (б) пункта 1, то считается, что он получил груз в хорошем по внешнему виду состоянии, хотя это и может быть опровергнуто.

- 3) Документ, указанный в пункте (b) пункта I настоящей статьи, может выдаваться в любой форме, сохраняющей перечень содержащейся в нем информации.
- 4) Документ, предусмотриваемый настоящей статьей, подписывается оператором или от его имени уполномоченным им лицом. Подпись на документе может быть сделана собственноручно, напечатана, в виде факсимиле, зафиксирована в виде перфорации, печати или символов или произведена любым другим механическим или электронным способом.
- 5) Отсутствие в документе одного или более реквизитов, указанных в пункте I настоящей статьи, не изменяет юридический характер документа как документа оператора.<sup>7</sup>

#### Примечания

- a. Различные альтернативы пункта I отражают различные подходы к вопросу о том, должен ли и в какой степени обязываться оператор выдавать документ. Окончательная формулировка данного положения, возможно, будет содержать элементы одной или более альтернатив.
- b. Высказывалось мнение о том, что если оператор обязывается выдать документ только по просьбе заказчика, то значение презумпции, предусмотренной в пункте 2, будет иметь ограниченный характер.
- c. Было высказано мнение о том, что выражение "без неоправданного промедления", содержащееся в пункте I, вводит в заблуждение и что следует указать определенный период времени.
- d. Подпункт (a) пункта I предназначен для учета практики, применяемой на некоторых терминалах.
- e. Выражение "разумных средств проверки", содержащееся в подпункте (b), пункта I, не подразумевает требования к оператору открывать опломбированные контейнеры.
- f. В отношении пункта 4 было высказано мнение о том, что если на подписание документа от имени оператора уполномочивается другое лицо, то его способность делать это с помощью механических или аналогичных средств должна носить ограниченный характер.
- g. Высказывалось мнение, что пункт 5 необходим для сохранения юридического характера документа. Однако, согласно противоположному мнению, подобное положение важно в транспортных конвенциях, в которых транспортный документ является оборотным, является товарораспорядительным документом или выступает в качестве контракта о перевозке; однако это неприменимо в случае документа оператора, и поэтому в пункте 5 нет необходимости.
- h. Согласно решению, принятому Рабочей группой на ее восьмой сессии, в проекте данной статьи оборотные документы не рассматриваются.

#### Статья 5

59. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должна ли в единообразных нормах регулироваться проблема задержки передачи груза оператором. Преобладающая точка зрения заключалась в том, что эта проблема должна регулироваться в единообразных нормах. В поддержку этого мнения отмечалось, что задержка может произойти по ряду причин и представляет собой практически существующую проблему. Если в единообразных правилах задержка отражена не будет, то ответственность оператора за задержку будет регулироваться по существу различными нормами, содержащимися в национальных правовых системах. Некоторые правовые системы позволяют оператору ограничивать или исключать в контракте ответственность за задержку. Обеспечение единообразного правового регулирования задержки содействовало бы своевременной обработке груза, а также было бы в интересах перевозчиков, которые отвечают за задержку согласно международным транспортным конвенциям и которые предъявляли бы регрессные притязания операторам за задержку. В других правовых системах задержка может служить основанием для строгой ответственности оператора в соответствии с нормами национального права. Урегулирование вопроса о задержках в единообразных нормах позволит оператору в случаях задержки пользоваться единообразно установленными средствами защиты и пределами ответственности.

60. Однако, согласно противоположной точке зрения, в единообразных нормах не следует регулировать проблему задержек. Задержка не представляет собой на практике значительной проблемы. Отмечалось, что если груз не может быть найден, то он должен рассматриваться как утерянный с возложением на оператора соответствующей ответственности. Учитывая различные категории операторов, операций и грузов, которые будут регулироваться единообразными нормами, определение того, что составляет задержку, является затруднительным.

#### Пункт I

61. Было отмечено, что, согласно пункту I, на заявителе лежит обязанность доказать, что обстоятельства, послужившие причиной утраты или повреждения, имели место в период ответственности оператора за груз и что, после того как он докажет это, на оператора ложится бремя доказывания того, что он, его служащие или агенты приняли все меры, которые могли разумно потребоваться, чтобы избежать наступления такого обстоятельства и его последствий. Было отмечено, что при выполнении своих функций оператор может воспользоваться услугами лица, которое не является его служащим или агентом. Было выражено общее мнение, что в пункт I следует добавить ссылку на такое лицо.

62. Группа пришла к выводу, что бремя доказывания, о котором говорится в пункте I в отношении утраты или повреждения груза, произошедших в период ответственности оператора, должно лежать на операторе, поскольку груз будет находиться в его владении и он будет иметь информацию и доказательства в отношении обстоятельств, связанных с его утратой или повреждением. Однако было отмечено, что контракты на проведение операций на терминалах часто возлагают на заказчика бремя доказывания того, что повреждения, имевшие место во время загрузки и распаковки контейнеров, произошли ввиду небрежности оператора, и поэтому было предложено, чтобы подобная практика была учтена в пункте I.

63. Была выражена точка зрения, что единообразные нормы должны регулировать ответственность оператора за нанесенные им повреждения средствам транспорта, которые доставили ему груз или приняли от него груз. В этой связи отмечалось, что финансовые последствия такого повреждения могут быть значительными. Однако, нормы должны регулировать только ответственность оператора за утрату или повреждение груза или собственности, принятой им на хранение (которые могут включать контейнеры, тележки, трейлеры и т.п.), так как ответственность за повреждение собственности, не принимавшейся на хранение, находится за пределами сферы разрабатываемых норм.

64. Была высказана точка зрения, что от оператора должно требоваться только доказательство того, что он принял все меры, которые могли разумно требоваться "от него", поскольку некоторые операторы могут не иметь оборудования для принятия мер, которые могут рассматриваться, как разумно требовавшиеся. Однако большинство членов Группы придерживалось той точки зрения, что ответственность оператора должна определяться на основе объективного, а не субъективного критерия, и что слова "от него" добавлять не следует.

65. В отношении предложения в квадратных скобках в конце пункта I было высказано мнение, что его следует сохранить, однако, по мнению большинства, это предложение следует исключить, поскольку оператор, который зачастую занимается коммерческой деятельностью, должен нести ответственность за действия своих служащих или агентов независимо от того, осуществлялись ли эти действия в рамках служебных обязанностей или нет.

#### Пункт 2

66. В отношении пункта 2 были высказаны противоположные точки зрения. В пользу исключения этого пункта выдвигался аргумент, что его положения будут вмешиваться в сферу действия и ограничивать норму ответственности, установленную в пункте I. Было заявлено также, что этот пункт не является необходимым, поскольку суд в любом случае будет рассматривать факторы, указанные в этом пункте. Кроме того, высказывалось мнение, что точный смысл и значение слов "в частности" неясно. В пользу сохранения этого пункта заявлялось, что указание на определенные факторы, которые судам необходимо принимать во внимание при определении того, какие меры могли разумно потребоваться, будет способствовать единообразию в решениях судов и облегчать регулирование в тех правовых системах, которым неизвестно понятие разумности. Предлагалось также, чтобы слова "в частности" в пункте 2 истолковывались таким образом, чтобы этот пункт не ограничивал ответственность, возлагаемую пунктом I; суд по своему усмотрению может рассматривать другие соответствующие обстоятельства. Было внесено предложение, что позиция тех, кто выступает за исключение этого пункта, может быть отражена путем включения слов "должное внимание должно уделяться всем обстоятельствам дела, включая, в частности, характер груза и характер операций, производимых оператором".

### Пункт 3

67. Пункт 3 был признан приемлемым.

### Пункт 4

68. Пункт 4 был признан приемлемым. Вместе с тем было внесено предложение в отношении того, что формулировку последней части этого пункта следует улучшить путем внесения ссылки на "разумное время после получения лицом требования относительно груза".

### Пункт 5

69. Отмечалось, что было бы неуместным позволять заявителю рассматривать груз как утраченный, если он фактически был не утрачен, но не был передан в течение 60 дней по причинам, известным обеим сторонам (например, производственный спор). Вместе с тем было отмечено также, что в таких случаях оператор может избежать ответственности за утрату, доказав в соответствии с пунктом I, что задержка в передаче произошла, несмотря на то, что он принял меры, которые могли разумно требоваться для устранения задержки.

70. Отмечалось, что, согласно пункту 5, период в 60 дней начинается с даты, когда заказчик потребовал груз. Было выражено общее мнение, что этот пункт должен предусматривать начало периода с даты, согласованной сторонами для передачи груза, или, в отсутствие такого соглашения, - с даты, когда заказчик потребовал груз. В этой связи было отмечено, что оператора можно обязать передать груз в момент, согласованный сторонами без предъявления требования.

71. Была высказана точка зрения, что, в случае когда груз будет находиться на терминале, 60 дней является чрезмерно большим периодом, после истечения которого заказчик сможет рассматривать груз как утраченный. Предлагалось, что более уместно было бы определить этот срок в 10 или 14 дней.

## Статья 6

### Пункт I

72. Было высказано общее мнение, что, даже если единообразные нормы будут приняты в форме типового закона, пределы ответственности должны выражаться с указанием величины в специальных правах заимствования, как они определены Международным валютным фондом. Если же нормы будут приняты в форме конвенции, то следует использовать положение о расчетной единице, принятое Комиссией на ее пятнадцатой сессии 3/.

73. Было высказано мнение, что необходимо предусмотреть создание механизма пересмотра пределов ответственности. Было отмечено, что в случае принятия норм в виде конвенции, можно было бы использовать одно из двух положений, принятых Комиссией на ее пятнадцатой сессии в отношении пересмотра пределов ответственности 4/, однако в случае принятия норм в виде типового закона могут возникнуть проблемы, связанные с выбором органа для проведения этого пересмотра. В связи с этим было высказано предложение о том, что, если единообразные нормы будут приняты в виде типового закона, принятию этих норм должно сопутствовать выражение желательности периодического пересмотра пределов с учетом инфляции. В соответствии с другим предложением при пересмотре пределов необходимо учитывать пределы, существующие в действующих международных транспортных конвенциях.

74. Высказывались различные точки зрения относительно того, должны ли единообразные нормы устанавливать единый предел ответственности, или же этот предел должен зависеть от вида или видов транспорта, обслуживаемых оператором. Согласно одной из точек зрения, нормы должны устанавливать единый предел. В поддержку этой точки зрения было высказано замечание, что оператор не всегда может знать, каким видом транспорта груз был доставлен к нему или увезен от него, и в этих случаях он не будет знать, какой предел применяется. Кроме того, множественность возможных пределов может привести к неоправданной путанице и неопределенности. Отмечалось также, что в отношении некоторых видов транспорта пределы ответственности не установлены.

75. Согласно другой точке зрения, в случае, когда груз доставляется к оператору или отправляется от него морским транспортом, следует применять пределы, применимые к морской перевозке грузов; если же перевозка осуществляется не морем, следует применять более высокий предел. Согласно третьей точке зрения, пределом должен служить предел, применимый либо к виду транспорта, которым груз был доставлен к оператору, либо к виду транспорта, которым груз был отправлен от него, в зависимости от того, какой предел выше.

#### Пункты 2 и 3

76. Эти пункты были признаны приемлемыми.

#### Пункт 4

77. Возник вопрос о том, каковы будут последствия, если количество мест или единиц отгрузки, указанное в документе, выданном оператором, отличается от числа, указанного в транспортном документе. Пункт был признан приемлемым при условии уточнения данного момента.

#### Пункт 5

78. Пункт 5 был признан приемлемым.

### Статья 7

79. В связи с пунктом 2 было высказано общее мнение о том, что не только служащие и агенты оператора, но и другие лица, услугами которых пользуется оператор, имеют право воспользоваться теми средствами правовой защиты и пределами ответственности, которыми пользуется оператор в соответствии с единообразными нормами.

80. Было высказано мнение о том, что если в соответствии с пунктом I статьи 5 оператор должен нести ответственность за утрату, повреждение груза и задержку в его выдаче, явившиеся результатом действий его служащих, агентов или других лиц, то эти лица должны иметь право воспользоваться теми средствами правовой защиты и пределами ответственности, которыми пользуется оператор, даже в случае, если их действия выходили за рамки их служебных обязанностей. Поэтому следует исключить упоминание о рамках служебных обязанностей, содержащееся в пункте 2 статьи 7.

### Статья 8

81. В отношении пункта I большинство членов Группы высказало мнение, что оператор не должен утрачивать право пользоваться пределами ответственности в результате действий его агентов или других лиц, услугами которых он пользуется. В этой связи было отмечено, что оператор может получить более льготные страховые ставки, если возможность утраты им права пользоваться пределами ответственности будет ограничена.

### Статья 9

82. В отношении подхода, выбранного в статье 9, высказывались различные мнения. Было отмечено, что статья налагает определенные обязательства на грузоотправителя, который зачастую не состоит в договорных отношениях с оператором. Поэтому было высказано мнение, что ответственность, налагаемая в соответствии с этой статьей на грузоотправителя, вместо этого должна возлагаться на клиента оператора. Отмечалось также, что грузоотправитель может далеко отстоять от оператора в транспортной сети, и было предложено перенести ответственность, налагаемую в соответствии со статьей 9 на грузоотправителя, на "кладчика" или "пользователя" терминала. Кроме того, было высказано мнение, что, поскольку целью единообразных норм является регулирование ответственности оператора за утрату или повреждение груза, за который он несет ответственность, в этих нормах не должны рассматриваться обязательства других лиц перед оператором.

83. Однако подавляющее большинство Группы придерживалось мнения, что проблемы, возникающие в связи с опасными грузами, настолько важны, что их следует рассмотреть в рамках единообразных норм и что подход, выбранный в статье 9, является правильным. В этой связи было высказано предложение четко определить в единообразных нормах, что "грузоотправителем" является лицо, первоначально отправившее груз.



84. Было высказано мнение о том, что, помимо случая, когда оператору неизвестно об опасном характере груза, в пунктах 2 и 3 должен рассматриваться случай, когда оператору известно об опасном характере груза и груз наносит или угрожает нанести ущерб собственности оператора. В частности, предлагалось, чтобы пункт 2 (b) позволял оператору уничтожать или обезвреживать груз, даже если он знает о его опасном характере. Согласно другой точке зрения, оператор должен иметь возможность использовать права в соответствии с пунктами 2 и 3 за исключением тех случаев, когда он не предполагал, а действительно знал об опасном характере груза.

85. В отношении пункта 2 (a) было высказано общее мнение, что убытки, за которые грузоотправитель несет ответственность перед оператором, должны включать не только любой ущерб собственности оператора, но также его расходы по уничтожению или обезвреживанию груза и любую ответственность, налагаемую на оператора в результате утраты и повреждения, вызванного опасным грузом. В то же время было высказано мнение, что следовало бы, возможно, установить пределы ответственности грузоотправителя перед оператором. Что касается пункта 2 (b), то было выражено общее мнение, что оператор должен иметь возможность не только уничтожать или обезвреживать груз, но и избавляться от него другими способами.

86. Было внесено предложение о том, что от заказчика необходимо потребовать сообщать оператору о любых особых условиях хранения складированного груза или о том, что груз является скоропортящимся, учитывая прямую ответственность оператора согласно статье 5.

#### Статья IO

87. Было отмечено, что контейнер, на который оператор имеет обеспечительные права, нередко является собственностью лица, которое не является собственником груза (например, компания по сдаче в аренду контейнеров) и с которым оператор не находится в договорных отношениях. Поэтому было высказано мнение, что следует обязать оператора прилагать разумные усилия для уведомления собственника контейнера. В соответствии с мнениями, высказанными в дополнение к этому, обязательство уведомления должно распространяться на собственников всех грузов, подпадающих под право оператора продать груз, и правила должны обязать оператора отчитываться перед заказчиком за остаток выручки от продажи груза, превышающей сумму, которую заказчик должен оператору. Однако в соответствии с другой точкой зрения, вопросы, касающиеся осуществления права на продажу, включая уведомление и использование выручки от продажи, должны рассматриваться в соответствии с применимыми нормами национального права.

88. Было высказано мнение, что пункт 3 не соответствует своему назначению, поскольку согласно ему оператор имеет право продать груз в пределах, допускаемых применимым правом, и в соответствии с ним, что и без того будет сделано даже при отсутствии такого положения. Согласно другой точке зрения, если бы в пункте 3 определялось, какое законодательство должно применяться при рассмотрении этих вопросов, этот пункт был бы полезен для устранения правовых коллизий в случае, если единообразные нормы будут приняты в виде конвенции; в этом случае применимым законодательством должно быть законодательство места, где оператор совершает свои операции.

#### Статья II

89. По общему мнению, подход, выбранный в статье II, является приемлемым; однако вопросы утраты и частичной утраты не должны решаться в этой статье по-разному. В этой связи пункт 2 должен быть исключен, а пункт I должен относиться лишь к утрате, а не к частичной утрате.

90. Кроме того, было высказано мнение, что в статье не должно проводиться различия между очевидными или неочевидными утратой и повреждением; скорее, следует установить единый период уведомления, который был бы достаточно длинным с учетом того, что в ряде случаев утрату или повреждение можно обнаружить лишь после того, как груз достиг конечного пункта назначения. Однако, по общему мнению, для очевидной и неочевидной утраты и повреждения должны существовать различные периоды уведомления.

### Статья I2

91. Высказывалась общая точка зрения, что не должно существовать отдельного срока исковой давности утраты или повреждения, вызванных умышленными или неумышленными действиями или упущениями и в отношении утраты или повреждения, вызванных другими действиями; поэтому в пункте I необходимо исключить идущую после первого предложения формулировку в квадратных скобках.

92. Было отмечено, что в некоторых правовых системах течение срока исковой давности может прерываться в связи с иными обстоятельствами, нежели начало арбитражного или судебного разбирательства, и было предложено учесть эти обстоятельства в данной статье.

93. По общему мнению, в случае полной утери груза срок исковой давности начинает исчисляться с того дня, когда оператор уведомляет лицо, правомочное предъявить иск, о том, что груз утрачен, или - если такое уведомление не сделано - в день, когда это лицо может считать груз утраченным в соответствии со статьей 5.

### Статья I3

94. Было высказано общее мнение, что пункт I приемлем.

95. В отношении пункта 2 высказывались различные мнения. Согласно одному из них, этот пункт полезен, поскольку предоставляет сторонам возможность договориться о применении иного режима ответственности в связи с операциями по обработке груза, и его следует сохранить. Однако большинство придерживалось мнения о том, что в единообразных нормах не предусматривается регулирование операций по обработке груза и поэтому этот пункт не нужен и его следует исключить.

96. Отмечалось, что пункт I касается лишь контракта на "хранение груза", и было предложено расширить это положение для приведения его в соответствие со сферой операций, охватываемых единообразными нормами, к числу которых помимо хранения могут относиться и другие операции.

### Статья I4

97. Было высказано общее мнение о том, что если единообразные нормы будут приняты в виде типового закона, статью I4 следует исключить. Было предложено предусмотреть в этом случае в типовом законе положение о том, что в качестве руководства для его толкования следует использовать доклады Рабочей группы и Комиссии, касающиеся разработки типового закона.

### Статья I5

98. Статья I5 была признана приемлемой, включая формулировку в квадратных скобках. Отмечалось, что эта формулировка необходима для учета того, что некоторые государства приняли международные транспортные конвенции законодательным путем.

## III. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ И ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА

99. Рабочая группа, учитывая уже запланированные сессии других органов, рассматривающих вопросы, касающиеся международных перевозок, в работе которых будут участвовать представители некоторых государств-членов и наблюдатели Рабочей группы, постановила рекомендовать Комиссии провести десятую сессию Рабочей группы в Вене 1-12 декабря 1986 года. Она постановила также рекомендовать в случае незавершения ее работы на десятой сессии провести одиннадцатую сессию Рабочей группы продолжительностью в две недели в Нью-Йорке в первой половине 1987 года до начала работы двадцатой сессии Комиссии.

СНОСКИ

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/I7), пункт II3.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/I7), пункт II3.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/I7 и Согг. I и 2) (только на английском языке), пункт 63, приложение I.

4/ Там же, пункт 63, приложения II и III.

- В. Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: некоторые практические и правовые аспекты операций, выполняемых операторами транспортных терминалов (A/CN.9/WG.11/WP.55)

Подлинный текст на английском/французском языках]

СОДЕРЖАНИЕ

|   | <u>Пункты</u> |
|---|---------------|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | I-3           |
| I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОПЕРАТОРОВ, ВЫПОЛНЯЮЩИХ ОПЕРАЦИИ С ГРУЗАМИ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ ..... | 4-10          |
| II. ТИПЫ ГРУЗОВ, НАХОДЯЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ .....                                       | II-12         |
| III. ОПЕРАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ С ГРУЗАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ ....               | 13-24         |
| A. Погрузка и разгрузка грузов .....  | 14-16         |
| B. Хранение грузов .....  | 17-18         |
| C. Упаковочные операции и затаривание груза: упаковка и распаковка контейнеров .....          | 19-21         |
| D. Перевозка груза оператором .....   | 22            |
| E. Подготовка или обработка грузов .....  | 23            |
| F. Операции, касающиеся пустых контейнеров .....  | 24            |
| IV. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ .....                             | 25-49         |
| A. Хранение грузов .....  | 26-34         |
| 1. Обеспечение сохранности .....  | 28            |
| 2. Территория, находящаяся под контролем оператора .....                                      | 29-31         |
| 3. Применение определения в конкретных случаях .....  | 32-34         |
| B. Связь с международными перевозками .....   | 35-49         |
| V. ПЕРИОДЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕВОЗЧИКА .....  | 50-65         |
| A. Международные конвенции о перевозке грузов .....   | 53-60         |
| 1. Морская перевозка грузов .....   | 53-54         |
| 2. Воздушные перевозки грузов .....   | 55            |
| 3. Дорожные перевозки грузов .....  | 56-57         |
| 4. Железнодорожные перевозки грузов .....   | 58-59         |
| 5. Международные смешанные перевозки .....  | 60            |
| B. Резюме .....   | 61-65         |
| VI. ОСМОТР ГРУЗА, ПРИНЯТОГО ОПЕРАТОРОМ .....  | 66-72         |

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своей семнадцатой сессии (1984 год) Комиссия поручила Рабочей группе по международной договорной практике задачу разработки единообразных правовых норм, касающихся ответственности операторов транспортных терминалов (далее именуемых "операторами") 1/. Рабочая группа приступила к работе по этой теме на своей восьмой сессии, проходившей в Вене 3-13 декабря 1984 года (A/CN.9/260). В соответствии с решением Комиссии, принятым на ее семнадцатой сессии 2/ Рабочая группа постановила вести работу на основе документа A/CN.9/252, а также предварительного проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов, принятого Международным институтом унификации частного права (ЮНИДРУА), и пояснительного доклада к нему, подготовленного секретариатом ЮНИДРУА 3/.

2. На своей восьмой сессии Рабочая группа прежде чем пытаться сформулировать подробные единообразные нормы, провела всестороннее рассмотрение вопросов, возникающих в связи с ответственностью операторов (A/CN.9/260, пункт 12). Эта работа проводилась на основе двух рабочих документов, подготовленных секретариатом ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/WG.11/WP.52 и WP.53). В контексте рассмотрения сферы применения единообразных норм Рабочая группа просила секретариат подготовить исследование о различных аспектах этого вопроса с учетом характера выполняемых операторами операций, а также обстоятельств, относящихся к различным видам перевозок. Она также просила рассмотреть в исследовании правовые аспекты вопроса, возникающие в связи с различными конвенциями о международных перевозках, включая момент возникновения и момент прекращения ответственности перевозчика за груз, что может привести к дублированию ответственности перевозчика и операторов и иметь последствия для предъявления перевозчиком регрессного иска против оператора (A/CN.9/260, пункт 27).

3. Настоящий доклад подготовлен во исполнение вышеупомянутых просьб. Он касается различных практических и правовых аспектов, связанных с вопросом о сфере применения единообразных норм, и содержит также раздел, где дается информация о практике в отношении осмотра принятых операторами грузов и проверки выданной операторами документации 4/. Проект статей единообразных норм с учетом материалов настоящего доклада содержится в документе A/CN.9/WG.11/WP.56.

### I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОПЕРАТОРОВ, ВЫПОЛНЯЮЩИХ ОПЕРАЦИИ С ГРУЗАМИ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ

4. Типы операторов, которые выполняют операции с грузами в процессе перевозки, многочисленны и разнообразны. Они не могут быть отнесены к строго определенным категориям; напротив, для них характерны как значительное совпадение функций, так и широкие различия, которые определяются такими факторами, как характер функции оператора, виды обрабатываемых ими грузов, выполняемых ими операций и сторон, с которыми они состоят в договорных отношениях и кому они предоставляют свои услуги. Кроме того, как это следует из нижеизложенного, номенклатура, которая традиционно используется для описания различных видов операторов, не является удовлетворяющим требованиям средством их классификации. Ниже дается систематизированное описание некоторых характеристик функций таких операторов, цель которого заключается в облегчении рассмотрения вопросов, возникающих в контексте правовых норм, регулирующих ответственность операторов транспортных терминалов.

5. Некоторые операторы предоставляют перевозчикам или владельцам груза (то есть грузоотправителям) комплексные услуги на терминалах, включая погрузку и разгрузку грузов, их хранение и типы операций, описание которых дается в разделе III, ниже, в помещениях, занимаемых ими, как правило, в качестве владельцев или арендаторов. Сюда относятся операторы, которые обслуживают воздушные и морские, речные, железнодорожные и дорожные терминалы. Такие операторы зачастую обслуживают более одного типа транспорта. Например, на морских или речных терминалах, как правило, имеются железнодорожные и автомобильные подъездные пути и зачастую, в дополнение к морским или речным судам, вагоны и грузовые машины для погрузки и разгрузки грузов. Внутренняя дорожная или железнодорожная сеть может быть предназначена как для железнодорожного, так и для автомобильного транспорта. В аэропортах также имеются автомобильные и часто железнодорожные пути, хотя персонал аэропортов редко осуществляет погрузку или выгрузку грузов с использованием других транспортных средств помимо воздушных. Иногда такие операторы сдают помещения или устройства на своих терминалах в аренду другим операторам, как это имеет место в случае оператора железнодорожного терминала, когда место для хранения грузов сдается в аренду автотранспортным перевозчикам или экспедиционным агентствам.

6. Существуют различные другие категории операторов, предоставляющих услуги по переработке грузов более ограниченного характера по сравнению с вышеописанными, но которые тем не менее выполняют свои операции на принадлежащих им площадках. Такие операторы могут ограничивать свои услуги одним основным видом операций. К ним относятся, например, операторы "грузовых сборных центров", которые осуществляют укрупнение грузов для перевозки, например путем помещения в контейнеры грузов одного или более получателей, и которые проводят сортировку содержащихся в контейнерах или других транспортных единицах грузов в международных перевозках для доставки одному или более грузополучателям. Сюда также относятся операторы товарных складов, осуществляющие хранение грузов до, в ходе и после окончания перевозки. Операторы товарных складов могут обеспечивать кратковременное хранение грузов, непосредственно связанное с их перевозкой (например, хранение грузов перед погрузкой на транспортные средства или перед получением их грузополучателем после разгрузки (этот вид хранения зачастую именуется транзитным хранением)), долгосрочное хранение или оба вида операций. На таможенных или приписных таможенных складах хранятся грузы до выполнения соответствующих таможенных формальностей. Сборные грузовые центры и товарные склады могут быть расположены в помещениях или на территории, принадлежащих другим операторам, которые осуществляют погрузку грузов на транспортные средства или их разгрузку, или вблизи них; вместе с тем товарные склады, предназначенные для долгосрочного хранения, зачастую расположены на некотором расстоянии от места, где производится погрузка или разгрузка.

7. Существуют также операторы, которые выполняют отдельные виды операций с грузами, но не имеют своих собственных помещений для выполнения таких операций. Напротив, они выполняют операции с грузами, расположенными в помещениях другого оператора или на транспортных средствах. К этой категории относятся операторы, предоставляющие свой труд и оборудование для использования вторым оператором, перевозчиком или владельцем груза при разгрузке груза с транспортного средства и складировании его на терминале, принадлежащем второму оператору, или погрузке этих грузов непосредственно на другой вид транспорта или погрузке грузов с терминала, принадлежащего другому оператору, на транспортное средство. (В морском транспорте такие операторы иногда именуются портовыми грузчиками или стивидорными фирмами.) К ним также относятся различные виды операторов, которые осуществляют проверку грузов, дезинфекцию грузов и другие аналогичные операции в помещениях другого оператора или на транспортных средствах.

8. Как уже отмечалось, разграничение между различными категориями операторов, выполняющих операции с грузами в процессе перевозки, носит не вполне четкий характер, поскольку функции и операции, выполняемые операторами одной категории, также выполняются и другими операторами. Попытка проведения разграничения между различными категориями операторов представляет трудности даже при обращении к традиционной номенклатуре, используемой в отношении юридических лиц, предоставляющих иные, чем перевозка, услуги в связи с международной перевозкой. Например, операторы, именующие себя стивидорными фирмами, могут выполнять различные другие операции в дополнение к традиционной функции погрузки и разгрузки грузов. У них также могут иметься помещения для хранения грузов или складирования их в процессе выполнения операций. Хранение и другие виды операций, включая погрузку и разгрузку грузов, могут также выполняться операторами, известными под названием маклеров по фрахтованию судов или судовых агентов, портовых агентов или агентов пристани, а также экспедиторами (в зависимости от того, кем они являются по отношению к владельцам груза - их доверителями или агентами). Операторы складов, помимо хранения грузов, зачастую выполняют другие различные операции. Внутренний дорожный железнодорожный терминал может выполнять функции центра по хранению и распределению грузов (см. пункт I7, ниже). В некоторых случаях перевозчики эксплуатируют свои собственные морские, дорожные или железнодорожные терминалы, где осуществляется хранение и переработка грузов и прочие операции. Некоторые промышленные предприятия эксплуатируют свои собственные терминалы в связи с импортом сырья или экспортом своей продукции; такие операции могут также осуществляться на этих терминалах для других предприятий. И наконец, оператор комплексных или смешанных перевозок может осуществлять перевозку и хранение, обработку грузов и все прочие операции с грузами с момента приема их от грузоотправителя до момента их передачи грузополучателю.

9. Что касается отношения к собственности, то некоторые операторы являются служащими государственных предприятий или находятся во владении общин; к таковым зачастую относятся железнодорожные терминалы или аэропорты, а также таможенные склады (хотя приписные таможенные склады, как правило, принадлежат частным владельцам). Другие операторы являются служащими частных коммерческих предприятий. Некоторые из них служат на предприятиях, единственной областью деятельности которых является хранение грузов или выполнение операций с перевозимыми грузами на терминалах; другие принадлежат предприятиям, занимающимся прочими аспектами

перевозки грузов (например, перевозчики, экспедиторы); третьи принадлежат промышленным или торговым предприятиям. Некоторые виды терминалов принадлежат компаниям, объединяющим различные виды вышеупомянутых предприятий.

10. Для операторов характерно широкое разнообразие уровней технической и эксплуатационной сложности. Некоторые из операций являются чрезвычайно трудоемкими и предполагают использование сравнительно несложного оборудования и методов обработки груза. Другие операторы используют оборудование и методы, которые отличаются чрезвычайно высоким уровнем технической сложности. Такие службы, в целом, способны обеспечить более оперативную и эффективную обработку грузов, причем зачастую с меньшим риском потерь или ущерба в отношении грузов, чем в ходе менее сложных операций.

## II. ТИПЫ ГРУЗОВ, НАХОДЯЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ

11. Существует множество различных типов грузов, обрабатываемых операторами. Они включают грузы, организованные в грузовые единицы (например, грузы в контейнерах, транспортные единицы для горизонтальной погрузки и разгрузки (PO/PO) и лихтеры); затаренные массовые грузы; насыпные грузы (например, руда, цемент, зерно; грузы такого характера могут также загружаться в контейнеры и перевозиться в мешках в виде затаренных массовых грузов); и жидкие грузы (такие грузы могут также загружаться в контейнеры). Некоторые операторы специализируются в обработке определенных видов грузов (например, контейнерных грузов, насыпных грузов, жидких грузов, древесины, руды); другие обрабатывают самые разнообразные грузы. Специализация по обработке контейнерных видов грузов зачастую представляет собой относительно прогрессивный этап развития организации связанных с перевозкой операций для обслуживания конкретной территории. Некоторые операторы, например операторы морских терминалов, иногда обеспечивают хранение тары и даже могут рассылать пустые контейнеры, принадлежащие перевозчику или поставщику контейнеров, а также другое оборудование, связанное с перевозкой грузов, например шасси для дорожных перевозок контейнеров или лихтеры для перевозки грузов лихтеровозами.

12. Отличительные характеристики различных видов грузов и особенности их перевозки зачастую обуславливают различия методов, используемых операторами в отношении каждого вида груза. Такие различия используемых методов включают различия:

а) методов обработки груза (например, контейнеры можно перегружать при помощи портовых кранов, вертикальных подъемников и автопогрузчиков; погрузка и разгрузка насыпных грузов может осуществляться в ковшах, на транспортерах, связывающих терминал с транспортными средствами, или по желобам; затаренные насыпные грузы могут обрабатываться при помощи кранов и автопогрузчиков; погрузка и разгрузка жидких грузов осуществляется по трубопроводам различных диаметров);

б) типов выполняемых операций (например, в отношении определенных видов грузов могут выполняться операции, не характерные для других видов груза, например очистка зерна, уплотнение угля во избежание спонтанного самовозгорания, опилковка лесоматериалов (например, обрезка концов для формирования одинаковых штабелей), мойка и дезинфекция контейнеров; см. раздел III, ниже);

в) методов хранения (например, контейнеры, транспортные средства типа PO/PO и некоторые насыпные грузы могут храниться на открытых площадках, в то время как другие грузы (например, зерно, затаренные насыпные грузы) хранятся в закрытых или защищенных помещениях; контейнеры-рефрижераторы со скоропортящимися грузами должны присоединяться к источнику электроснабжения для приведения в действие холодильной системы);

г) потока грузов через зону деятельности оператора (например, заполненные контейнеры, как правило, хранятся на контейнерных терминалах лишь в течение короткого периода времени; они перегружаются либо непосредственно с одного вида транспорта на другой, либо хранятся на терминалах максимум в течение нескольких дней в ожидании погрузки на транспортное средство или получения их грузополучателем; затаренные и насыпные грузы часто хранятся более длительные сроки);

е) практических методов осмотра грузов, принятых оператором (например, грузы, которые содержатся в опечатанных контейнерах или в транспортных средствах типа PO/PO, и некоторые насыпные грузы редко подвергаются осмотру, хотя осмотр не содержащихся в ящиках машин и оборудования обычно проводится (см. раздел VI, ниже)).

### III. ОПЕРАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ С ГРУЗАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ

13. Для облегчения рассмотрения вопроса о сфере применения единообразных норм ниже приводится описание различных типов операций, выполняемых с грузами, находящимися в процессе перевозки (обсуждается в разделе IV, ниже).

#### A. Погрузка и разгрузка грузов

14. Хотя в некоторых случаях погрузка грузов на транспортные средства и разгрузка с них производится перевозчиками или владельцами груза, как правило, погрузку и разгрузку осуществляют операторы. Поскольку по статистике максимальный риск ущерба, причиняемого грузам, имеет место в ходе этих операций, то важное значение имеют точные реквизиты стороны, осуществляющей погрузку и разгрузку грузов, и правовой режим, применимый к этим операциям.

15. При разгрузке грузов, производимой оператором, их удаление с транспортных средств осуществляется персоналом и при помощи оборудования оператора. На этом этапе грузы могут подвергаться различным видам обработки. Например, они могут загружаться непосредственно на другой вид транспорта без выгрузки на землю или доставки в помещения оператора до загрузки непосредственно на другой вид транспорта; они могут выгружаться на землю на короткий период времени и затем загружаться на другой вид транспорта; они могут доставляться в защищенные или незащищенные места сбора транзитного груза на территории оператора до погрузки их на другое транспортное средство или до получения их грузополучателем; они могут доставляться на таможенный или приписной таможенный склад до выполнения таможенных формальностей или они могут быть доставлены на склад для длительного хранения. При погрузке грузов на транспортные средства имеют место операции, обратные только что описанным.

16. Оператор может выполнять различные операции, которые носят вспомогательный характер по отношению к операциям погрузки и разгрузки, в то время, когда грузы находятся на борту или на транспортном средстве. Такие операции могут включать, например, укладку (размещение груза в соответствующем порядке внутри грузовых отсеков транспортного средства), раскладку (распределение груза внутри транспортного средства), крепеж (установка специальных материалов вокруг груза во избежание его повреждения при транспортировке) и закрепление контейнеров на борту судна. В некоторых случаях, например при погрузке грузов на борт океанских судов, такие операции обычно выполняются оператором под надзором капитана судна. В других случаях эти операции могут выполняться под надзором перевозчика, например когда они выполняются с грузами, которые грузятся в железнодорожный вагон, стоящий на частном подъездном пути на территории оператора.

#### B. Хранение грузов

17. Хранение или складирование грузов может осуществляться оператором в различных условиях. Как указывалось выше, экспортные грузы могут храниться в течение короткого периода времени в защищенных или незащищенных транзитных зонах или содержаться (храниться) в грузовом складе в течение разных периодов времени до погрузки их на транспортные средства, а импортные грузы также могут храниться на таможенном или приписном таможенном складе. Иногда грузоотправители сдают операторам грузы на хранение на неопределенный или длительный срок до тех пор, пока они не потребуются. (Такие грузы, по-видимому, не следует считать находящимися в процессе перевозки: см. раздел IV B, ниже). В некоторых случаях владелец груза может использовать оператора для распределения грузов, когда принадлежащие ему грузы принимаются от перевозчика оператором и хранятся в помещениях оператора до тех пор, пока владелец груза не отдаст оператору распоряжение о выдаче или сдаче груза клиенту владельца груза или о погрузке их на транспортное средство для доставки клиенту. В сущности владелец груза пользуется услугами оператора по хранению принадлежащих ему материальных ценностей. В таких случаях оператор может также взять на себя ответственность за получение и доставку груза (см. пункт 22, ниже).

18. В тех случаях, когда оператор обеспечивает хранение или содержание грузов на складе, оператор или какое-либо другое лицо может осуществлять различные другие операции с грузами, описание многих из которых дается в следующих ниже пунктах.



С. Упаковочные операции и затаривание груза: упаковка и распаковка контейнеров

19. Клиент может обратиться к оператору упаковать или переупаковать груз в тару, удобную для транспортировки. Например, груз, полученный оператором в больших тюках, может быть разложен на мелкие тюки. Более того, оператор может отремонтировать поврежденную упаковку, независимо от того, был ли груз получен оператором уже в поврежденном состоянии или получил повреждение, находясь в ведении оператора.

20. Клиент может обратиться с просьбой к оператору упаковать груз для коммерческой продажи, например, наполнение бутылок вином, полученным в баках. Выполнение таких операций обычно требуется после долгого хранения груза или в оптовых центрах (см. пункт 17, выше).

21. Некоторые операторы могут также укладывать или распаковывать контейнеры. Операции по укладке контейнеров включают объединение нескольких партий груза в одном контейнере (например, контейнере, принадлежащем перевозчику, компании, сдающей контейнер в аренду, или оператору); или грузы какого-либо одного грузоотправителя могут быть запакованы в контейнер (который может также принадлежать перевозчику или компании, сдающей в аренду контейнер, или оператору, или грузоотправителю). Оператор может также распаковывать контейнеры, полученные им при обстоятельствах, аналогичных только что описанным.

Д. Перевозка груза оператором

22. Иногда операторы обязуются осуществить транспортировку груза между территорией своей фирмы и пунктами, находящимися вне этой территории. Например, некоторые операторы получают груз от грузоотправителей или доставляют груз грузополучателям. Другие перевозят грузы между главным терминалом и складом или центром по укрупнению грузов, расположенными на расстоянии от главного терминала, и принадлежащими оператору, являющемуся владельцем главного терминала, или другому оператору. Операторы распределительных центров иногда забирают груз у своих клиентов для его складирования перед транспортировкой и по указанию своих клиентов перевозят грузы в конечные пункты назначения. В случае лихтерных перевозок судно бросает якорь на расстоянии от берега, и баржи, на которых имеется груз, могут быть отбуксированы к терминалу буксирами, принадлежащими оператору терминала.

Е. Подготовка или обработка грузов

23. Иногда операторы выполняют операции по подготовке или обработке грузов. В отдельных случаях такие операции приводят к изменению характера, состояния или количества груза; в других случаях они не вызывают вышеупомянутых изменений. Имеются случаи, занимающие промежуточное положение между упомянутыми двумя случаями. Примером таких операций по подготовке или обработке грузов могут служить: очистка или дезинфицирование зерна; выдерживание фруктов до их дозревания; сушка пиломатериалов; резка пиломатериалов; удаление соли из шкур; обогащение железной руды в целях повышения ее характеристик или повышения содержания железа (это включает, в частности, промывку, дробление, просеивание, гранулирование или изготовление брикетов); размалывание соевых бобов и приготовление соевой муки и масла из земляных бобов.

Г. Операции, касающиеся пустых контейнеров

24. Некоторые операторы складывают контейнеры для владельцев этих контейнеров (например, перевозчиков или фирм, сдающих контейнеры в аренду). Они часто дезодорируют, дезинфицируют, чистят, ремонтируют такие контейнеры. Кроме того, они могут оказывать владельцам контейнеров услуги по хранению и распределению контейнеров.

IV. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ

25. В ходе восьмой сессии Рабочей группы по двум вопросам, касающимся сферы применения единообразных норм, большинством были высказаны следующие точки зрения: эти нормы должны применяться лишь тогда, когда операции связаны с хранением; эти нормы должны применяться лишь в контексте международных транспортных перевозок (А/СN.9/260, пункты 14 и 23). Данные вопросы анализируются в нижеследующих подразделах.

## А. Хранение грузов

26. Поскольку хранение грузов является главным элементом, определяющим пределы сферы применения единообразных норм, важно, чтобы в рамках Рабочей группы существовало единое понимание значения термина "хранение". Было бы также полезно в самих единообразных нормах дать определение значения этого термина.

27. Для цели установления сферы применения единообразных норм хранение можно определить как осуществление оператором функций по обеспечению сохранности грузов в рамках территории, находящейся под его контролем. Это определение включает два важных элемента: понятие обеспечения сохранности и понятие территории, находящейся под контролем оператора.

### I. Обеспечение сохранности

28. Понятие "обеспечение сохранности" включает содержание, охрану, заботу или обеспечение гарантий сохранности грузов. Оно предполагает ситуацию, когда грузы находятся под непосредственным физическим контролем лица, обеспечивающего их сохранность. Как правило, оно не отражает случаи, когда лицо несет общую правовую ответственность за грузы и является их владельцем, но не осуществляет непосредственного физического контроля над ними. В некоторых случаях распространение ответственности оператора за обеспечение сохранности грузов может определяться положениями договора между оператором и его клиентом или законами, правовыми нормами или обычаями, применимыми в месте нахождения грузов. Например, если оператор осуществляет операции по погрузке или разгрузке или такие операции на транспортном средстве, как укладка, деннаж, закрепление или размещение грузов (см. пункт I6, выше), подобные договорные положения, законы, правовые нормы и обычаи могут устанавливать непосредственно факт поступления грузов в ведение оператора или их изъятия из его ведения в момент, когда это происходит. В отношении операторов, таких как стивидоры или портовые грузчики, которые лишь обеспечивают рабочую силу и оборудование, используемые при погрузке или разгрузке грузов, и которые выполняют свои операции исключительно на транспортном средстве или в помещениях другого оператора, часто считается, что за обеспечение сохранности такие операторы в ходе выполнения ими операций не отвечают.

### 2. Территория, находящаяся под контролем оператора

29. Территория, находящаяся под контролем оператора, включает территорию, которую занимает исключительно оператор (например, в качестве владельца или арендатора). Оператор является единственным хозяином территории в границах терминала или других помещений оператора и, в большинстве случаев, водного бассейна, примыкающего к причалам, где пришвартовываются суда, обслуживаемые оператором. При наличии расположенных в море терминалов для погрузки и разгрузки сыпучих или жидких грузов суда швартуются у погрузочных и разгрузочных платформ, которые соединены с береговым терминалом трубопроводом или другим средством транспортировки грузов с судна и на судно. Расположенные в море платформа и транспортер считаются территориями, находящимися под контролем оператора.

30. Территория, находящаяся под контролем оператора, возможно, должна также включать территории, где оператор не является единственным хозяином, но имеет право доступа и использования наряду с другими операторами или другими юридическими лицами таких причалов, на которых совместно действуют два или более операторов. Можно считать, что оператор, использующий такой причал или аналогичную территорию, действует на территории, находящейся под его контролем, в течение периода времени, когда он имеет исключительное право на ее использование для целей погрузки, разгрузки или выполнения прочих операций с грузами.

31. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли для целей определения термина "хранение" ограничить территорию, находящуюся под контролем оператора, лишь видами территорий, описание которых содержится в предыдущем пункте, или следует считать, что оператор осуществляет контроль над любой территорией, занятой им для выполнения операций с грузами, даже над такими, которые он не занимает единолично, например, территориями в рамках помещений перевозчика или других операторов. Такой подход позволит значительно расширить сферу понятия "хранение". Оно, например, будет включать операции, выполняемые оператором в пределах транспортного средства и на его борту (например, укладка, деннаж, закрепление груза и размещение). Оно также будет включать операции портовых грузчиков и стивидоров, если грузы находятся в ведении этих операторов.

### 3. Применение определения в конкретных случаях

32. В целях обеспечения более глубокого понимания возможной сферы, охватываемой предлагаемым выше определением термина "хранение", в следующих пунктах содержатся примеры конкретных ситуаций, которые включают и не включают хранение.

33. Предлагаемое выше определение термина "хранение" охватывает следующие ситуации, которые будут отражены в единообразных нормах, при наличии необходимого элемента взаимосвязи с международными перевозками (см. подраздел В, ниже):

а) если грузы (включая, например, грузы в контейнерах, а также сами контейнеры) хранятся в течение неопределенного или длительного срока на территории, находящейся под контролем оператора;

б) если грузы содержатся оператором на защищенной или незащищенной транзитной территории, находящейся под его контролем;

в) в ходе той части операции по погрузке и разгрузке, когда грузы поступают непосредственно в ведение оператора на территории, находящейся под его контролем (см. пункт 28, выше);

д) если грузы, доставленные на территорию, находящуюся под его контролем, разгружаются оператором с одного транспортного средства и немедленно загружаются на другое транспортное средство, независимо от того, попадают ли эти грузы вообще на его территорию и опускаются ли они на поверхность земли. В таких случаях хранение имеет место в течение периода времени, когда грузы были в ведении оператора и на территории, находящейся под его контролем. Можно выделить случай, касающийся морского терминала для обработки сыпучих грузов или контейнеров, когда оборудование оператора, располагающееся за пределами причала, используется для снятия грузов с одного судна, пришвартованного у причала, и непосредственной доставки их на другое судно, также пришвартованное вдоль причала, причем грузы не пересекают границу причала. В большинстве случаев площадь для швартовки судов, примыкающая к причалу, будет отнесена к территории, принадлежащей оператору или арендованной им, или будет представлять собой территорию, на которую оператор имеет право доступа и которую он использует совместно с другими; поэтому в данном случае можно считать, что при выполнении подобных операций имеет место хранение. Если эти условия не соблюдаются, то операции не связаны с хранением;

е) если грузы поступили в ведение оператора на территории, находящейся под его контролем, и являются объектом любых других операций (таких как упаковка и перепакровка, затаривание, укрупнение груза, подготовка и обработка: см. раздел III, С и E, выше);

ф) если грузы находятся в железнодорожном вагоне или на железнодорожной платформе или на автомобильном шасси в пределах территории под контролем оператора в период времени, когда вагон или шасси остаются в ведении оператора (например, до тех пор, пока дорожный или железнодорожный перевозчик заберет шасси или вагон);

г) если товары находятся на барже в водах, примыкающих к причалу оператора, в течение периода времени, пока баржа остается в ведении оператора (например, до тех пор, пока перевозчик не примет баржу), если данная акватория находится под контролем оператора.

34. В следующих ситуациях грузы не будут находиться на хранении у оператора согласно предложенному выше определению:

а) при выполнении оператором операции с грузами, находящимися на транспортном средстве или внутри его, под контролем перевозчика, что имеет место в случаях укладки, деннажа, увязки и размещения грузов. Эти операции исключены, поскольку они не выполняются на территории, находящейся под контролем оператора, как это определено выше, и в большинстве случаев также потому, что грузы не поступают в ведение оператора (см. пункт 28, выше);

б) в ходе таких операций по погрузке и разгрузке, когда грузы не поступают в ведение оператора или на территорию, находящуюся под его контролем;

в) в ходе выполняемых оператором операций, когда грузы находятся на территории под контролем другого оператора (см. пункт 7, выше), например стивидоров или портовых грузчиков, которые лишь снимают грузы с транспортного средства, расположенного в помещениях или вблизи помещений другого оператора, и либо располагают грузы в таких помещениях, либо перемещают грузы через эти помещения и грузят их на другое транспортное средство. Оператор, выполняющий эти

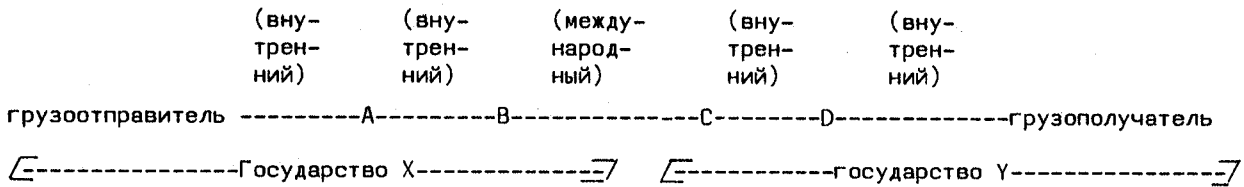
операции не имеет отношения к хранению данных грузов, хотя их хранение может осуществлять оператор, в помещения которого они доставлены или через территорию которого они перевозились, если можно сказать, что они находятся в ведении оператора;

d) в ходе других операций с грузами, таких как дезинфекция и осмотр (см. пункт 7, выше), когда грузы находятся в ведении другого оператора или перевозчика или на территории под контролем этого оператора или перевозчика. За хранение грузов отвечает оператор, которому они вверены, а не который выполняет операции с ними.

#### В. Связь с международными перевозками

35. Что касается требования в отношении взаимосвязи единообразных норм с международными перевозками, то она может быть установлена в зависимости от того, что будет признано центральным элементом этой взаимосвязи. Существуют следующие возможности: а) хранение и другие операции, которые следует отразить в нормах, должны быть связаны с международными перевозками и б) грузы, которые следует отразить в единообразных нормах, должны являться объектом международной перевозки. Подход, обозначенный буквой (а) был использован в предварительном проекте конвенции ЮНИДРУА (статья 2(b)). Выбор между двумя этими подходами может представлять незначительную разницу в отношении момента, когда единообразные нормы начинают или прекращают применяться. Тем не менее для упрощения анализа и исходя из предположения о том, что задача единообразных норм заключается в установлении размера ответственности за утрату или повреждение грузов, когда оператор отвечает за них, а не в установлении несостоятельности оператора добиться определенных результатов при выполнении конкретных операций, в дальнейшем в основу обсуждения будет положен подход, обозначенный буквой (b), при этом, однако, не предвешая окончательное решение вопроса. В равной степени будут рассмотрены оба подхода.

36. Что касается характера и масштабов необходимого элемента связи грузов с международными перевозками и, таким образом, пределов применения единообразных норм, то можно рассмотреть следующий пример:



В этом примере грузы являются объектом внутренней перевозки до оператора А (например, до внутреннего дорожного или железнодорожного терминала), находящегося в государстве X. Там они принимаются другим внутренним перевозчиком и доставляются оператору В (например, до морского терминала), также расположенного в государстве X. В пункте В грузы загружаются на транспортное средство (например, судно) и в ходе международной перевозки доставляются оператору С (например, до морского терминала), находящемуся в государстве Y. В этом пункте они принимаются внутренним перевозчиком и доставляются оператору D (например, до внутреннего дорожного или железнодорожного терминала), находящемуся в государстве Y. Затем они доставляются грузо-получателю.

37. Рабочая группа могла бы пожелать рассмотреть вопрос о том, должны ли единообразные нормы охватывать товары, находящиеся на хранении у всех операторов, участвующих в цепи перевозки от грузоотправителя к грузополучателю (то есть А, В, С и D). Это может быть уместно, когда группы охватываются договором о смешанных перевозках или комбинированных перевозках, согласно которому оператор смешанной перевозки (ОСП) или оператор комбинированной перевозки (ОКП) обязуется в качестве принципа осуществлять или обеспечить перевозку грузов от грузоотправителя к грузополучателю. В таком случае грузы будут являться юридически и фактически объектом международной перевозки на всех этапах транспортной цепи. Более того, в случаях, когда на ОСП распространяется режим ответственности за единицу груза, подобный тому, который будет действовать после вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках ("Конвенция о смешанных перевозках"), его право регресса против каждого оператора, участвующего в цепи перевозки, гарантировалось бы в наибольшей мере, если бы на каждого из них распространялись единообразные нормы, поскольку режим ответственности, применяемый в отношении оператора согласно единообразным нормам, был бы аналогичен режиму, применяемому в отношении ОСП согласно Конвенции о смешанных перевозках. В случае с ОКП вопрос об охране права регресса против оператора путем согласования режимов ответственности, применяемых в отношении ОКП и оператора в некоторых случаях может иметь меньшую важность. Договоры комбинированной перевозки обычно предусматривают, по существу, что, когда можно доказать наличие утраты или повреждения груза на определенном этапе перевозки, ответственность ОКП регулируется режимом обязательной ответственности (то есть от которой нельзя уклониться по договору),

применимым в отношении данного этапа перевозки на основании международной конвенции или национального законодательства. Поэтому в таких случаях режим, регулирующий ответственность ОКП будет аналогичен режиму, который распространяется на оператора, которому он предъявляет регрессивное требование. Однако вопрос о регрессе является важным для ОКП, когда можно доказать, что утрата или повреждение груза произошли в период его нахождения на хранении у оператора, однако, согласно национальному законодательству, от режима ответственности можно уклониться на основании договора. В таких случаях на ОКП, как правило, распространяется более строгий режим ответственности на основании его договора о комбинированной перевозке, заключенного с заказчиком, чем режим, регулирующий ответственность оператора перед ОКП.

38. Даже в случае поэтапной перевозки (то есть, когда каждый этап перевозки осуществляется в соответствии с отдельным договором и регулируется отдельным режимом ответственности), грузы можно рассматривать как фактический объект международной перевозки, когда они находятся на хранении у всех операторов, участвующих в транспортной цепи. Если единообразные нормы будут охватывать грузы, находящиеся на хранении у всех подобных перевозчиков, этим будет обеспечено максимальное единообразие. В то же время в необходимости такого единообразия можно усомниться. В этой связи можно отметить, что каждый из операторов А и D в примере, приведенном в пункте 36, принимает груз от внутреннего перевозчика и передает его другому внутреннему перевозчику. Ответственность этих перевозчиков за утрату или повреждение груза будет регулироваться внутренним законодательством. Грузы, находящиеся на хранении у данных операторов, не являются объектом международной перевозки с юридической точки зрения, и операции, осуществляемые этими операторами в отношении данных грузов, не будут непосредственно касаться взаимоотношений между сторонами договора о международной перевозке (см., например, пункты 67 и 68, ниже). Поскольку международный перевозчик (отличный от ОСП и ОКП, рассмотренных в предыдущем пункте), не будет нести ответственность за грузы, находящиеся на хранении у таких операторов, не возникает необходимости гарантировать право регресса международного перевозчика. Поэтому можно усомниться в необходимости того, что международный единообразный режим регулировал ответственность таких операторов как с точки зрения иска владельца груза непосредственно против оператора, так и регрессного требования перевозчика к оператору.

39. Что касается того, каким образом следует сформулировать в единообразных нормах положение о грузах, являющихся объектом международной перевозки, Рабочая группа на своей восьмой сессии высказалась в поддержку объективного подхода (A/CN.9/260, пункт 20). Если признать желательным, что под действие единообразных норм должны подпадать грузы, находящиеся на хранении у всех операторов, участвующих в цепи перевозки грузов из одного государства в пункт назначения в другом государстве (например, на хранении у операторов А, В, С, и D в примере, приведенном в пункте 36), в нормах можно было бы предусмотреть, что они применяются в отношении грузов, являющихся объектом перевозки, в которой место отправки и место назначения находятся в двух различных государствах 5/. Однако подобная формулировка может вызвать вопросы в конкретных ситуациях. Примером является следующий случай, рассмотренный в пункте 36, выше: оператор А, получивший груз от внутреннего перевозчика, является распределительным центром (см. пункт 17, выше); когда груз был перевезен к А, грузоотправитель его еще не продал и, таким образом, еще не установил его окончательное место назначения, однако он поручил А хранить груз на складе до получения дальнейших указаний; через месяц грузоотправитель продал груз иностранному покупателю и поручил А передать его внутреннему перевозчику для транспортировки к В, который передаст груз международному перевозчику. В данном случае может возникнуть вопрос о том, стал ли груз объектом международной перевозки, когда грузоотправитель передал его А, или же лишь в тот момент, когда внутренний перевозчик передал груз В. Следует отметить, что в данном случае, даже когда А получил указание передать груз внутреннему перевозчику для транспортировки к В, он мог не знать, что в конечном счете груз будет перевезен в другое государство. Транспортные документы, переданные или предъявленные А, могут не свидетельствовать о том, что груз должен быть перевезен за границу (см. пункты 46-49, ниже).

40. Другой подход, ввиду причин, указанных в пункте 38, выше, может состоять в ограничении сферы применения единообразных правил грузами, находящимися на хранении у оператора, имеющего непосредственный контакт с международным перевозчиком (например, грузы, находящиеся в ведении операторов В и С в примере, приведенном в пункте 36, выше). В качестве отправного момента для такого подхода могло бы явиться положение о том, что грузы представляют собой объект международной перевозки, если оператор получает грузы от международного перевозчика, то есть того, кто перевозит грузы из места отправки в одном государстве в место назначения в другом государстве, с указанием передать их лицу, которое имеет право получить эти грузы (например, другому перевозчику или грузополучателю), и когда оператор получает грузы от кого-либо (например, грузоотправителя или перевозчика) с указанием доставить их международному перевозчику. В обоих случаях такие указания могут быть включены в документ, сопровождающий грузы (например, транспортный документ или грузовой манифест) или же могут быть

переданы оператору соответствующей стороной (например, перевозчиком или владельцем груза) или его агентом. Причины, лежащие в основе того требования, а именно, что в каждом случае, когда оператор принимает грузы, он получал такие указания, заключаются в следующем. Когда грузоотправитель передает грузы оператору без указания доставить грузы международному перевозчику (например, когда поставщик доставляет грузы в распределительный центр с указанием хранить грузы на складе в течение неопределенного периода времени, пока они не будут проданы поставщиком, а затем поставщик сообщает центру, кому их передать) было бы нереалистичным рассматривать грузы как объект международной перевозки, по крайней мере до тех пор, пока оператор не получит указание передать грузы международному перевозчику (см. пункты 43 и 44, ниже) или пока они не станут объектом договора смешанной или комбинированной перевозки (см. пункт 42, ниже). Аналогичным образом, если оператор принимает грузы от международного перевозчика без указаний относительно их дальнейшего назначения, международную перевозку можно считать завершенной, когда он принял грузы. Можно отметить, что случаи получения оператором грузов без указаний относительно их дальнейшего назначения, встречаются часто, когда грузы хранятся оператором в течение неопределенного или продолжительного периода времени (например, распределительным центром до получения указаний от заказчика относительно того, кому доставить эти грузы) или когда оператор является окончательным адресатом грузов. Требование о том, чтобы грузы принимались оператором с указаниями относительно их дальнейшей доставки, исключило бы эти случаи из единообразных норм. (Однако такие грузы можно далее считать объектом международной перевозки, если заказчик позже поручает оператору доставить их международному перевозчику: см. пункты 43 и 44, ниже). Если Рабочая группа пожелает включить в сферу применения единообразных норм изложенные выше случаи, а именно, когда оператор принимает грузы без указаний относительно их дальнейшей доставки, она могла бы просто предусмотреть, что грузы считаются объектом международной перевозки, если оператор передает их международному перевозчику или принимает их от международного перевозчика.

41. Если будет принято решение, что на международного перевозчика должны распространяться единообразные нормы в течение периода, когда он не несет ответственности за грузы согласно международной конвенции или даже национальному законодательству, регулиющему перевозки (см. пункт 50, ниже), в таком случае грузы можно рассматривать как объект международной перевозки, когда он принимает их, а также в течение любого периода, когда он хранит грузы, после того как его ответственность в качестве перевозчика истекла.

42. В некоторых случаях грузы, являющиеся предметом договора смешанной или комбинированной перевозки, могут находиться на хранении у оператора, который не является ни ОСП, ни ОКП, при обстоятельствах, отличных от обстоятельств, указанных выше. Например, оператор может получить грузы от грузоотправителя или внутреннего перевозчика с указаниями передать их внутреннему перевозчику. Рабочая группа могла бы пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли такие грузы также считать объектом международной перевозки. Во-первых, такие грузы можно рассматривать как объект международной перевозки с фактической точки зрения. Во-вторых, признание того, что такие грузы являются объектом международной перевозки и таким образом подпадают под действие единообразных норм, гарантировало бы право регресса ОСП и во многих случаях ОКП против оператора (см. пункт 37, выше).

43. Рабочая группа может пожелать рассмотреть далее случаи, когда грузы, не являющиеся объектом международной перевозки, могут стать грузами, являющимися таким объектом, находясь на хранении у одного и того же оператора. Например, груз может быть передан заказчиком на хранение оператору без указаний относительно его дальнейшей доставки и на неопределенный период времени, а затем заказчик решает перевести груз в другую страну. Или же оператор может получить грузы от лица или компании, не являющихся международными перевозчиками, с указанием доставить их другому лицу или компании, не являющейся международными перевозчиками, а затем заказчик может изменить свое решение и поручить оператору доставить грузы международному перевозчику. В связи с такими ситуациями можно предусмотреть, что грузы становятся объектом международной перевозки, когда оператор соглашается доставить их международному перевозчику. Такое согласие может быть дано, например, когда оператор заключает новый договор со своим заказчиком, согласно которому он обязуется доставить грузы международному перевозчику, когда он принимает к исполнению указания от своего заказчика произвести такую доставку, или, если такие указания ранее не были приняты, когда он начал выполнять такие указания.

44. В единообразных нормах может также рассматриваться случай, когда груз, подлежащий международной перевозке, перестает быть грузом международных перевозок. Это может произойти тогда, когда оператор получает груз от лица, не являющегося международным перевозчиком, с инструкциями о его доставке международному перевозчику или передает груз от международного

перевозчика с инструкциями доставить его лицу, которому поручена его доставка (такое лицо может быть, а может и не быть международным перевозчиком), и в случае, если инструкции относительно доставки отменены или в них внесены поправки или если оператор не может выполнить эти инструкции (например, вследствие невозможности найти конкретное или юридическое лицо, ответственное за получение этого груза или невозможности получения этим лицом передаваемого груза). В таких случаях вопрос о том, является ли данный груз объектом международной перевозки, может решаться следующим образом:

а) Случай, когда оператор принимает груз от лица, не являющегося международным перевозчиком, с инструкциями о доставке груза международному перевозчику. Если инструкции отменены или в них внесены поправки относительно требования доставки груза юридическому лицу, который не является международным перевозчиком, или, если оператор не может осуществить доставку груза международному перевозчику, то можно считать, что груз вообще не имеет отношения к международным перевозкам с момента передачи его оператору. Идея этого подхода заключается в том, что груз фактически не стал объектом международной перевозки. Возможен и другой подход: в случае отмены инструкций или внесения в них поправок считать, что груз перестал иметь отношение к международным перевозкам с момента отмены инструкций или внесения в них поправок; в случае, если оператор не может доставить груз международному перевозчику, предусмотреть, что груз перестал быть объектом международной перевозки либо по истечении разумного периода времени после того, как оператор предоставил груз в распоряжение международного перевозчика, либо в такой момент, который может быть согласован между оператором и его клиентом. В любом случае, если оператор позднее соглашается доставить груз международному перевозчику (например, путем принятия инструкций о доставке груза международному перевозчику) или оказывается в состоянии доставить груз международному перевозчику, такой груз может рассматриваться как имеющий отношение к международным перевозкам в зависимости от обстоятельств с момента достижения такой договоренности или когда оператор начинает осуществлять доставку груза. Можно считать, что оператор начал доставку, когда, например, он начал подготавливать груз для транспортировки или перевозить его из пункта долгосрочного хранения в пункт транзита.

б) Когда оператор принимает груз у международного перевозчика с инструкциями доставить его лицу, уполномоченному принять этот груз. Такой подход может предусматривать, что груз перестает быть объектом международной перевозки, когда первоначальные инструкции относительно доставки отменены или, если лицо, которому в соответствии с инструкцией оператор должен доставить груз, не может быть найдено, или если оператор не может осуществить подобную доставку, либо по истечении разумного периода времени после того, как оператор предоставил груз в распоряжение упомянутого лица, либо в такой момент, который может быть согласован между оператором и его клиентом б/. Может возникнуть вопрос о том, будет ли после этого международная перевозка считаться законченной или груз может снова рассматриваться в качестве объекта международной перевозки, если оператор позже соглашается доставить этот груз международному перевозчику или когда оператор, в зависимости от обстоятельств, начинает доставку груза первоначальному международному перевозчику.

45. В соответствии с описанными выше подходами, вероятно, в некоторых случаях будет трудно установить, произошла ли утрата или повреждение груза до того, как он стал объектом международной перевозки, или после того, как он перестал считаться таким объектом. Для урегулирования этих вопросов в единообразных нормах может быть предусмотрена опровержимая презумпция относительно того, что утрата или повреждение произошли в то время, когда груз являлся объектом международной перевозки.

46. Дополнительным вопросом, который Рабочая группа может пожелать рассмотреть в связи с определением наличия взаимосвязи с международными перевозками, является возможность применения конкретной удовлетворительной с практической точки зрения формулировки. Этот вопрос может рассматриваться в двух плоскостях: оператор и его страховщик могут определить, является ли груз объектом международной перевозки в момент или до момента передачи груза оператору (например, в отношении ответственности оператора за страховое обеспечение и оплаты услуг оператора) и что оператор и его страховщик, а также суд или арбитражный трибунал могут определить это наличие такой взаимосвязи при возникновении этого вопроса или спора. Оператору также в ходе принятия им груза хорошо было бы знать, является ли он объектом международной перевозки, в случае если его обязательства в отношении документации в соответствии с единообразными нормами отличаются от обязательств в соответствии с каким-либо другим применимым законом.

47. Оператору или его страховщику, возможно, нет необходимости точно знать в момент принятия груза, является ли данная конкретная партия груза объектом международной перевозки и, таким образом, в соответствии с единообразными нормами объектом режима ответственности. В отношении страхового обеспечения, например, оператор может получить обеспечение на общей основе, в соответствии с которой страховщик покрывает ответственность оператора за все грузы, находящиеся в его ведении, независимо от того, подпадает такая ответственность под правовой режим единообразных норм или нет. Стоимость такого обеспечения равняется общей страховой премии, исчисляемой с учетом того, что определенный процент груза, находящегося в ведении оператора, регламентируется режимом ответственности единообразных норм, а остальная часть груза подпадает под действие другого режима ответственности. Эта общая стоимость будет включена оператором в его общую расценку. Что касается документации, которую обязан выпустить оператор, то оператору необязательно знать статус груза в момент его принятия при условии, что документ, который он выпускает, удовлетворяет его обязательствам как в соответствии с единообразными нормами, так и в соответствии с правовыми нормами, которые в противном случае будут применены (например, если он обычно выписывает документ, включающий минимум информации, которую он был бы обязан включить, если бы на этот груз распространялись единообразные нормы). Его обычные документы, возможно, могут в большей степени удовлетворять требованиям единообразных норм при условии, что такие требования будут сведены до минимума.

48. Во всяком случае в соответствии с подходом, описанным в пункте 39, выше (например, когда применяются единообразные нормы к грузам, находящимся в процессе перевозки, и когда пункт отправки и пункт назначения находятся в двух разных государствах), в большинстве случаев оператору при передаче груза будет ясно, является ли он объектом международной перевозки или нет. Например, груз может сопровождаться транспортным документом или иным документом, указывающим, что пункт отправки и пункт назначения находятся в двух разных государствах. Более того, в примере, приведенном в пункте 35, выше, операторы В и С (которые передают груз международному перевозчику и получают его от международного перевозчика) будут знать о принадлежности груза к международным перевозкам. В соответствии с подходом, охарактеризованным в пунктах 40 и 42, выше (то есть ограничение сферы действия единообразных норм грузами, находящимися в ведении оператора, который непосредственно имеет дело с международным перевозчиком) возникает еще большая вероятность того, что операторы, на которых распространяется действие норм, знают о том, что данный груз является объектом международной перевозки.

49. Даже, если оператору необязательно точно знать в момент принятия груза о том, что он предназначен для международной перевозки, в случае действительной утраты или повреждения груза во время нахождения груза в ведении оператора в конце концов придется установить, регламентируется ответственность оператора единообразными нормами или нет (например, в контексте переговоров между оператором и его страховщиком или между оператором или его страховщиком и заявителем, или в случае необходимости, путем процедуры урегулирования споров). Ни один из подходов к выработке формулировки о необходимой связи с международной перевозкой, о чем говорилось выше (а именно в пунктах 39-42), не может быть с достаточной легкостью применен для определения путем переговоров или путем использования органов по разрешению споров того, является ли груз объектом международной перевозки или нет.

#### V. ПЕРИОДЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕВОЗЧИКА

50. Ниже обсуждается вопрос о периодах ответственности перевозчиков 7/, занимающихся различными видами транспортировки грузов в соответствии с международными транспортными конвенциями 8/. Сроки начала и окончания этой ответственности имеют особое значение по двум причинам. Во-первых, в некоторых случаях перевозчик, в ведении которого находится груз, в соответствии с конвенцией может нести ответственность за этот груз лишь в течение части периода нахождения груза в его ведении и может нести ответственность за груз в качестве экспедитора в течение остального периода. Благодаря международным транспортным конвенциям была достигнута некоторая степень единообразия в отношении ответственности перевозчиков за утрату или повреждение грузов в течение периодов, когда груз подпадал под действие конвенций: однако ответственность перевозчиков за утрату или повреждение грузов, находящихся в их ведении по истечении этих периодов, по-прежнему регламентируется несопоставимыми правилами, содержащимися в контрактах между перевозчиками и владельцами грузов, а также в положениях внутригосударственного права. Рабочая группа, возможно, сочтет целесообразным содействовать единообразию в отношении ответственности перевозчиков за утрату или повреждение грузов, произошедшие в течение этих более поздних периодов, путем распространения действия единообразных норм об ответственности операторов на положения об обеспечении перевозчиками сохранности грузов в течение упомянутых периодов. Рассмотрение ситуаций, которые могут возникнуть в этой связи, вероятно, поможет Рабочей группе разрешить данный вопрос.



51. Во-вторых, в течение того времени, когда товары находятся на хранении у оператора, перевозчик также может нести ответственность за грузы, либо в качестве перевозчика в соответствии с какой-либо международной конвенцией о перевозке грузов, либо в качестве экспедитора. В последнем случае, если грузы были утрачены или повреждены в течение этого периода, перевозчик будет нести ответственность перед владельцем грузов и предъявлять регрессный иск оператору. Способность перевозчика добиться полного удовлетворения регрессного иска будет зависеть от того, в какой степени нормы, регламентирующие ответственность оператора, совпадают с нормами, регламентирующими ответственность перевозчика.

52. Международные конвенции о перевозке грузов различаются в отношении момента, когда начинается и когда прекращается ответственность перевозчика за груз, выступающего в соответствии с конвенциями в качестве перевозчика. Соответствующие положения таких конвенций приводятся ниже.

#### A. Международные конвенции о перевозке грузов

##### I. Морская перевозка грузов

53. Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (1924 года) /язык оригинала: французский/. Ответственность за груз перевозчика, выступающего в качестве перевозчика, охватывает период "с момента погрузки грузов на борт судна до их выгрузки с судна" (статья I (e)). Конвенция предусматривает, что перевозчик или отправитель может включать в договор положения, условия, оговорки и исключения в отношении обязанностей и ответственности перевозчика или судна за потерю или убытки, произошедшие с грузами или касающиеся их хранения, заботы о них и их обработки до погрузки и после разгрузки судна, на котором грузы будут перевозиться морем" (статья 7).

54. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) ("Гамбургские правила"). В статье 4 говорится следующее:

"I. Ответственность перевозчика за груз на основании настоящей Конвенции охватывает период, в течение которого груз находится в ведении перевозчика в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки.

2. Для целей пункта I настоящей статьи считается, что груз находится в ведении перевозчика:

- a) с момента, когда он принял груз от:
  - i) грузоотправителя или лица, действующего от имени грузоотправителя; или
  - ii) какого-либо органа или иного третьего лица, которому в силу закона или правил, применимых в порту погрузки, груз должен быть передан для отгрузки;
- b) до момента, когда он сдал груз;
  - i) путем передачи груза грузополучателю; или
  - ii) в случае, когда грузополучатель не принимает груз от перевозчика, - путем предоставления его в распоряжение грузополучателя в соответствии с договором или законом или обычаем данной отрасли торговли, применимыми в порту разгрузки; или
  - iii) путем передачи груза какому-либо органу или иному третьему лицу, которым в силу закона или правил, применимых к порту разгрузки, должен быть передан груз.

3. В пунктах I и 2 настоящей статьи ссылка на перевозчика или грузополучателя означает, помимо перевозчика или грузополучателя, также служащих или агентов, соответственно, перевозчика или грузополучателя".

##### 2. Воздушные перевозки грузов

55. Конвенция об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок (1929 год) ("Варшавская конвенция") /язык оригинала: французский/. Периодом ответственности перевозчика является период "воздушной перевозки", то есть "период, в течение которого

багаж или грузы находятся у перевозчика, на аэродроме или на борту воздушного судна или, в случае приземления за пределами аэродрома, - в любом другом месте" (статья 18(2)). Если имеет место перевозка по суше, морю или реке за пределами аэропорта в качестве части воздушной перевозки для целей погрузки, доставки или перегрузки, "считается, что любое повреждение груза, если не доказано обратное, является следствием события, произошедшего во время воздушной перевозки" (статья 18(3)).

### 3. Дорожные перевозки грузов

56. Конвенция о договоре о международной дорожной перевозке грузов (Конвенция ДПГ) (1956 год). Перевозчик несет ответственность за утрату или повреждение груза, произошедшие "в период между принятием им груза и доставкой..." (статья 17 (I)).

57. В случае, когда перевозка не может быть осуществлена в соответствии с условиями транспортной накладной или когда перевозчик не может осуществить доставку грузов после их прибытия в место назначения,

"перевозчик может немедленно выгрузить грузы за счет лица, уполномоченного распоряжаться ими, и после этого перевозка считается завершенной. В таком случае грузы от имени уполномоченного лица остаются в распоряжении перевозчика. Вместе с тем он может доверить их третьей стороне, и в этом случае он не несет никакой ответственности, за исключением того, что он должен проявить разумную осмотрительность в выборе такой третьей стороны" (статья 16(2)).

### 4. Железнодорожные перевозки

58. Соглашение, касающееся международного грузового сообщения по железным дорогам (СМГС) (1966 год) /Язык оригинала: французский/

"Железная дорога несет ответственность... начиная с момента принятия ею грузов к перевозке до их доставки на станцию назначения или в случае отправки грузов в страну, железные дороги которой не участвуют в настоящем Соглашении, - до момента отправки грузов вместе с железнодорожной накладной, соответствующей накладной, предусмотренной иным международным соглашением" (статья 22 (I)).

59. Добавление В к Конвенции о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) (1980 год)

"Железная дорога несет ответственность за утрату или повреждение груза, являющееся результатом полной или частичной потери груза или полного или частичного повреждения, причиненного грузу, в период между принятием груза к перевозке и его доставкой..." (статья 36(I)).

Факт приемки оформляется путем проставления на железнодорожной накладной и, если это необходимо, на каждом дополнительном документе штампа станции отправления или соответствующей отметки печатающим устройством счетной машины, из которых видна дата приемки" (статья II(I)). Эти операции "должны быть выполнены немедленно после того, как все грузы, к которым относится данная железнодорожная накладная, были переданы для дальнейшей перевозки" и были уплачены соответствующие сборы или был дан залог. "Данная процедура должна осуществляться в присутствии грузоотправителя, если он того пожелает" (статья II(2)). "Передача груза для дальнейшей перевозки регламентируется положениями, действующими на станции отправления" (статья 20(I)).

Погрузка является обязанностью железной дороги или грузоотправителя в соответствии с положениями, действующими на станции отправления, если обратное не предусмотрено в Единых нормах или если в железнодорожной накладной имеется ссылка на особое соглашение между грузоотправителем и железной дорогой" (статья 20(2)). "Грузоотправитель несет ответственность за все последствия ненадлежаще выполненной им погрузки. Бремя доказывания факта ненадлежащей погрузки возлагается на железную дорогу" (статья 20(3)). Считается, что груз доставлен грузополучателю, если в соответствии с положениями, действующими на станции назначения:

- a) груз был передан таможенным властям или работникам городской таможни в их помещениях или складах, и этот груз не находится под надзором железнодорожных властей;

- b) груз был сдан на хранение железной дороге, экспедиционному транспортному агентству или на государственный склад" (статья 28(2)).

Положения, действующие на станции назначения, или условия любых соглашений с грузополучателем определяют, имеет ли железная дорога право или она обязана передать груз грузополучателю в месте ином, чем станция назначения, то есть на частной железнодорожной ветке, в его домицилии или в железнодорожном депо. Если железная дорога передает грузы или организует их передачу на частной железнодорожной ветке, в его домицилии или в депо, доставка считается совершенной в момент передачи груза. Кроме тех случаев, когда железная дорога и пользователь частной железнодорожной ветки договорились об ином, операции, выполненные железной дорогой от имени и в соответствии с инструкциями такого пользователя, не подпадают под действие договора о перевозке (статья 28(3)).

#### 5. Международные смешанные перевозки

60. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках (1980 год)

"Ответственность оператора смешанной перевозки за груз на основании настоящей Конвенции охватывает период с момента принятия им груза в свое ведение до момента выдачи груза (статья 14(I)). Определение этого периода сопоставимо с определением периода, в течение которого перевозчик несет ответственность за груз, в Гамбургских правилах (см. пункт 54, выше).

#### В. Резюме

61. Вопрос об определении точного момента, когда начинается и заканчивается ответственность перевозчика в соответствии с той или иной международной транспортной конвенцией (например, когда груз погружен или выгружен, перевозчик принял груз к перевозке или принял его в свое ведение, и когда считается, что он груз доставил) является чрезвычайно сложным, что обусловлено наличием различных толкований 9/, и иногда зависит от конкретных фактов в каждом отдельном случае, включая положения договора между сторонами. Однако для Рабочей группы, возможно, представляют интерес следующие общие замечания.

62. В соответствии со всеми международными транспортными конвенциями перевозчик несет ответственность за грузы в качестве перевозчика в течение периода фактической перевозки, и он не рассматривается как оператор в течение этого периода. Поэтому здесь не возникает вопроса о том, применимы ли единообразные нормы об ответственности операторов в течение данного периода. Кроме того, поскольку в течение этого периода отдельный оператор не участвует в перевозке, не возникает вопроса о регрессном требовании.

63. Более неясная ситуация возникает в связи с периодами, когда груз погружен на транспортное средство, и после того, как груз разгружен. Например, некоторые судоходные компании располагают помещениями, в которых груз хранится и производится его перемещение до или после его транспортировки этими компаниями, как это практикуется железными дорогами, автотранспортными компаниями, и операторами комбинированных и смешанных перевозок. Еще до погрузки грузополучатель может непосредственно передавать груз перевозчику. Ответственность перевозчика по режиму, установленному некоторыми транспортными конвенциями, начинается в тот момент, когда он принимает груз к перевозке 10/ (например, по Гамбургским правилам, Варшавской конвенции, ДПГ, СМГС и Конвенции о смешанных перевозках). Однако в соответствии с Гаагскими правилами до момента погрузки на перевозчика не распространяется предусмотренный данными правилами режим обязательной ответственности. Если груз находится у него на хранении до упомянутого момента, то он может рассматриваться в качестве экспедитора. В соответствии с Гаагскими правилами перевозчик может заключать или присоединяться к любому соглашению или оговорке, касающимся его ответственности за груз в течение этого периода, а также в течение периода после разгрузки, когда он продолжает отвечать за сохранность данного груза. Такое соглашение могло бы, например, распространить сферу применения режима ответственности по Гаагским правилам на период, предшествующий погрузке, или период, следующий за разгрузкой, или оно могло бы ограничивать или исключать ответственность за утрату или повреждение груза в течение упомянутых периодов.

64. В других случаях перед погрузкой грузополучатель может передать груз оператору на хранение или для складирования и последующей погрузки на транспортные средства. Оператор может действовать либо в пользу грузополучателя, либо в пользу перевозчика; кроме того, оператор может выступать в качестве того, кому груз должен быть передан по закону (например,

таможенные власти) до погрузки на экспорт. Если оператор действует в пользу грузоотправителя, перевозчик, как правило, не несет ответственности за груз. Если оператор действует в пользу перевозчика, перевозчик может нести ответственность за груз до погрузки, выступая в качестве перевозчика в соответствии с той или иной международной транспортной конвенцией или в качестве экспедитора, в зависимости от того, когда по этой конвенции началась его ответственность в качестве перевозчика (например, после принятия груза к перевозке или после погрузки). В любом случае, если перевозчик продолжает нести ответственность за утрату или повреждение груза, произошедшие в то время, когда груз находился в ведении оператора, он будет предъявлять регрессное требование оператору. В случае передачи груза грузоотправителем таможенным властям или аналогичному органу, могут возникнуть вопросы в отношении того, когда грузы были переданы грузоотправителем или приняты перевозчиком.

65. Ситуация, имеющая место в конце транспортной операции, похожа на ситуацию, наблюдаемую до начала перевозки. После разгрузки груз может оставаться на некоторое время у перевозчика или быть сдан на хранение оператору, нанятому перевозчиком или грузополучателем, или таможенным властям. В международных транспортных конвенциях устанавливаются самые различные моменты, когда прекращается ответственность перевозчика за груз. Например, такая ответственность может прекращаться после разгрузки (в соответствии с Гаагскими правилами), после передачи груза грузополучателю или его агенту (например, в некоторых случаях, предусмотренных Гамбургскими правилами, КОТИФ и Конвенцией о смешанных перевозках), после сдачи груза на хранение (например, в некоторых случаях, предусмотренных КОТИФ), после передачи груза таможенным властям (например, в некоторых случаях, предусмотренных Гамбургскими правилами, КОТИФ и Конвенцией о смешанных перевозках), после того как грузы переданы в распоряжение грузополучателя (например, в некоторых случаях, предусмотренных Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках), или после того, как перевозчик перестает нести "ответственность" за груз (например, по Варшавской конвенции). В некоторых из этих случаев груз может оставаться на хранении у перевозчика или у оператора, нанятого им, после того как его ответственность в качестве перевозчика по данной международной транспортной конвенции прекратилась (например, после разгрузки груза или после того как груз передан в распоряжение грузополучателя). Последствия в отношении того, что касается статуса перевозчика после прекращения его ответственности в качестве перевозчика по той или иной международной транспортной конвенции, и дублирование ответственности перевозчика с ответственностью оператора и последствия этого в отношении регрессных требований аналогичны тем, которые имели место до начала перевозки, и уже рассматривались в предыдущем пункте.

## VI. ОСМОТР ГРУЗА, ПРИНЯТОГО ОПЕРАТОРОМ

66. Во время перевозки, когда груз передается одной стороной другой стороне, нередко его осматривают в целях выяснения его состояния по внешним или видимым признакам, а также в целях выяснения его количества (то есть веса, числа, объема и габарита). Результаты такого осмотра могут быть занесены в документ, выписываемый стороной, которая принимает упомянутый груз. Такие документы могут служить доказательством состояния или количества груза в тех случаях, когда он принимается различными перевозчиками и посредниками в транспортной цепочке, и таким образом помогают установить этап, на котором имела место какая-либо утрата или повреждение груза. Это может иметь значение в случае иска владельца груза к перевозчику или оператору или в случае регрессного иска перевозчика к оператору. Как правило, последняя сторона в транспортной цепочке - грузополучатель - должен в течение короткого периода после принятия груза осмотреть его и оповестить соответствующие стороны о любой утрате или повреждении. Если он этого не сделает, он может лишиться права требовать возмещения убытков, связанных с такой утратой или повреждением груза.

67. Осмотр груза, принятого оператором, в ряде случаев будет иметь непосредственное отношение лишь к договорным отношениям между оператором и его заказчиком. Таким образом, когда оператор, действующий по поручению грузоотправителя, принимает груз от грузоотправителя, или, действуя по поручению перевозчика, принимает груз от перевозчика, осмотр, определяющий состояние или количество груза в момент его принятия оператором, будет иметь в зависимости от обстоятельств непосредственное отношение только к претензии грузоотправителя к оператору или к претензии перевозчика к оператору.

68. Однако во многих случаях осмотр груза, принятого оператором, будет также непосредственно касаться отношений между сторонами договора о перевозке. Например, если перевозчик в соответствии с какой-либо международной конвенцией о перевозке становится ответственным за груз как лицо, принявшее его, и если оператор, принимая груз от грузоотправителя или другого

перевозчика, действует от своего имени, то осмотр в момент приемки груза оператором устанавливает состояние груза в момент перехода ответственности к перевозчику как таковому и будет учитываться в претензии владельца груза к перевозчику в соответствии с договором о перевозке. Он также может учитываться в случае предъявления перевозчиком регрессного иска оператору, а также в случае внедоговорной претензии владельца груза к оператору.

69. Аналогичным образом, если на заключительной стадии перевозки груз передается перевозчиком оператору, действующим по поручению грузополучателя, осмотр имеет значение в случае претензии грузополучателя к перевозчику, а также в случае претензии к оператору. Более того, в таких случаях оператор может быть обязан согласно законодательному или своему договору с грузополучателем защищать права грузополучателя по отношению к перевозчику путем надлежащего уведомления перевозчика о любой утрате или повреждении груза, обнаруженных после его передачи.

70. Используемые методы осмотра груза, принятого операторами, довольно разнообразны. В случае проведения осмотра его объем зависит от таких факторов, как характер груза, оборудование, которым располагают стороны, время и средства, необходимые для осмотра, характер и длительность операций, которые должны быть осуществлены оператором, а также от того, имеет ли осмотр отношение к правам заказчика согласно договору о перевозке (см. пункты 67 и 68, выше) и объему осмотра, предусмотренному законом, регулирующим перевозку грузов. Когда груз перемещается оператором непосредственно с одного транспортного средства на другое, он редко осматривается, за исключением случаев, когда заказчик оператора просит произвести осмотр. В некоторых случаях осмотр также не производится, если предусматривается складирование груза в течение весьма короткого периода времени. В ходе проведения осмотра обычно проверяются только отдельные характерные детали, касающиеся груза. Например, осмотр груза в контейнерах ограничивается, как правило, проверкой внешнего состояния контейнера и подсчетом количества погруженных или разгруженных контейнеров. В некоторых случаях контейнеры взвешиваются (например, если есть основания сомневаться в весе, проставленном в транспортном документе). Иногда от проверки состояния груза отказываются, если риск повреждения груза невелик (например, если груз - железная руда). Во многих, но не во всех случаях такие грузы взвешиваются. Взвешивание груза в некоторых случаях может оказаться слишком длительным или дорогостоящим процессом, как, например, в случае значительных объемов дешевых насыпных грузов. Пересчет груза, состоящего из большого количества наименований, в некоторых случаях является нецелесообразным и может быть заменен взвешиванием или проверкой объема. В некоторых случаях оператор может взять пробы груза для анализа, однако это, как правило, делается по запросу заказчика.

71. При проведении осмотра груза, принятого оператором от перевозчика, а также при передаче груза оператором перевозчику во многих, но не во всех, случаях осмотр осуществляется в присутствии представителей оператора и перевозчика. В некоторых случаях может также присутствовать представитель владельца груза.

72. Что касается документов, выдаваемых операторами, то в этом отношении практика также различна. В некоторых случаях такой документ вообще не выдается (например, когда груз находится в ведении оператора лишь короткий промежуток времени, как в случае прямой перевалки груза с одного транспортного средства на другое). В ряде случаев же оператор, принимающий груз, выдает определенные документы, касающиеся транспортировки груза (например, оператор авиатерминала может выдать грузовую декларацию или, от имени перевозчика, авианакладную), и не выдает отдельного документа о хранении. В других случаях документ о хранении выдается только по просьбе заказчика и еще в ряде случаев он выдается автоматически. Содержание документа и время его выдачи зависит отчасти от объема и сроков осмотра. В некоторых случаях оператор выдает простую квитанцию о получении груза. Она может иметь форму отдельного документа или просто заменяется печатью на имеющемся документе, например, на транспортном документе. В других случаях выдается документ, который содержит информацию о состоянии или количестве груза в момент его приемки. Даже если этот документ содержит информацию о состоянии или количестве груза, в нем может содержаться оговорка, как, например, "информация заказчика" или "со слов содержит", которые фактически снимают ответственность за точность этой информации. Подобные оговорки включаются в случаях, когда осмотр производится в момент приемки груза оператором, а также в случаях, когда осмотр не производится.

Сноски

- 1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункты I05-II3; см. также доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункты I09-II5.
- 2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт II3.
- 3/ Предварительный проект конвенции ЮНИДРУА приводится в документе A/CN.9/252, приложение II; пояснительный доклад приводится в документе A/CN.9/WG.11/WP.52/Add.1.
- 4/ В дополнение к собственным исследованиям и разработкам для подготовки данного доклада секретариат ЮНСИТРАЛ получил проект доклада, подготовленного секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) о правах и обязанностях операторов и пользователей контейнерных терминалов (см. A/CN.9/260, пункт 96). Окончательный вариант этого доклада будет представлен на двенадцатой сессии Комитета ЮНКТАД по морским перевозкам, которая состоится 10-21 ноября 1986 года.
- 5/ Таков, по существу, подход, использованный в предварительном проекте конвенции ЮНИДРУА (статья 2(b)) и получивший поддержку в Рабочей группе (см. A/CN.9/260, пункты 20 и 21).
- 6/ Например, общие условия одного оператора содержат следующее положение: "Временное складирование груза, которое [оператор] осуществляет в рамках своих стивидорных работ, продолжается до 14 дней после выгрузки груза с транспортного средства, за исключением случаев, когда согласован более короткий и более длительный период времени. После истечения этого крайнего срока клиент должен либо вывезти груз, либо заключить соглашение о складировании груза на складе общественного пользования в соответствии с данными Общими условиями.
- 7/ Используемый здесь термин "перевозчик" включает оператора смешанных транспортных перевозок в соответствии с Конвенцией о международных смешанных перевозках.
- 8/ Следует отметить, что обсуждаемые в данном разделе вопросы возникают также и в тех случаях, когда ни одна международная конвенция не является применимой к международной перевозке грузов и когда перевозка грузов регулируется внутригосударственным правом.
- 9/ Например, в некоторых правовых системах в соответствии с Варшавской конвенцией груз перестает быть "в ведении" перевозчика в аэропорту, когда груз передан грузополучателю или когда он предоставлен в распоряжение грузополучателя. В других правовых системах груз перестает быть "в ведении" перевозчика, когда он больше не может осуществлять контроль и наблюдение за грузом, например, когда он выполняет обязательство доставить груз в таможенную зону аэропорта. В других же правовых системах ответственность перевозчика в соответствии с договором о перевозке не прекращается до тех пор, пока не прекращается его юридическая (в отличие от фактической) ответственность за груз, а она не прекращается до тех пор, пока груз не принят грузополучателем или его агентом. Это может произойти до, во время или после физической передачи груза грузополучателю или его агенту. В некоторых правовых системах, в соответствии с последним подходом, перевозчик как таковой несет ответственность, даже когда груз находится на таможенном складе. Аналогичным образом могут возникать вопросы в отношении того, когда груз считается "погруженным" или "разгруженным" в соответствии с Гаагскими правилами, или когда груз "предоставлен в распоряжение" грузополучателя в соответствии с Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках.
- 10/ В некоторых случаях ответственность начинается, когда груз расположен в конкретных местах, например в порту, в соответствии со статьей 4(I) Гамбургских правил. В связи с этим возникает вопрос, является ли в соответствии с упомянутым документом контейнерный склад, который используется как часть порта, однако фактически не примыкает к причальным сооружениям, частью порта.

- C. Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: проект статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов и комментарии к нему (A/CN.9/WG.11/WP.56)

[ Подлинный текст на английском языке ]

СОДЕРЖАНИЕ

|  | <u>Стр.</u> |
|--|-------------|
| ВСТУПЛЕНИЕ .....   | 326         |
| <u>Статья I</u> : ОПРЕДЕЛЕНИЯ .....  | 326         |
| <u>Статья 2</u> : СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ .....   | 328         |
| <u>Статья 3</u> : ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....                                       | 330         |
| <u>Статья 4</u> : ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА .....   | 330         |
| <u>Статья 5</u> : ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....                                | 333         |
| <u>Статья 6</u> : ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....                                      | 334         |
| <u>Статья 7</u> : ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ВНЕДОГОВОРНЫХ ИСКОВ .....                   | 335         |
| <u>Статья 8</u> : УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....                  | 336         |
| <u>Статья 9</u> : СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ .....               | 337         |
| <u>Статья 10</u> : ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ГРУЗА .....                     | 338         |
| <u>Статья II</u> : УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ <u>[ИЛИ ЗАДЕРЖКЕ]</u> ..... | 339         |
| <u>Статья 12</u> : ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ .....  | 340         |
| <u>Статья 13</u> : ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ .....  | 341         |
| <u>Статья 14</u> : ТОЛКОВАНИЕ НАСТОЯЩЕГО ЗАКОНА .....                                | 341         |
| <u>Статья 15</u> : МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ .....                        | 342         |

## ВСТУПЛЕНИЕ

1. Данный документ содержит текст проекта статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов наряду с комментариями к этому проекту статей, которые могут служить основой для прений в Рабочей группе по вопросам, связанным с составлением единообразных норм. Пока еще не принято решение относительно окончательной формы норм. В то же время на своей восьмой сессии Рабочая группа пришла к согласованному мнению, что в основу ее прений должно быть положено предположение, согласно которому единообразные нормы будут носить нормативный характер (то есть примут форму конвенции или типового закона), а не договорный характер (то есть не будут сформулированы в форме общих договорных условий) (A/CN.9/260, пункт 13). Для удобства проведения анализа настоящий текст составлен в форме типового закона. Существо проекта статей будет одним и тем же как в рамках конвенции, так и в рамках типового закона. Однако конвенция будет содержать определенные дополнительные положения, как, например, преамбулу и заключительные статьи. Такие положения могли бы быть разработаны на более позднем этапе, если Рабочая группа решит, что единообразные нормы должны иметь форму конвенции (см. там же, пункт 90).

2. В комментариях, следующих за каждым проектом статьи, как правило, не повторяются те соображения, которые были уже высказаны в отношении аналогичных или похожих статей подготовленного ЮНИДРУА предварительного проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов (воспроизводится в A/CN.9/252, приложение II, и впоследствии именуется "проект ЮНИДРУА") в Пояснительном докладе к проекту текста, разработанного секретариатом ЮНИДРУА (воспроизводится в A/CN.9/WG.11/WP.52/Add.1, приложение).

## ПРОЕКТ СТАТЕЙ ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

### Статья I

#### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Закона:

- 1) а) "Оператор транспортных терминалов" (ниже именуемый "оператором") означает любое лицо, нанятое за вознаграждение, которое берет на себя ответственность за хранение груза до, в течение или после транспортировки в целях его передачи любому лицу, уполномоченному на получение груза.  
  
б) Перевозчик может считаться оператором в рамках данного Закона, за исключением случаев, когда он не будет считаться оператором в отношении груза в период его ответственности за груз согласно международной транспортной конвенции или национальному закону, регулиющему унимодальные комбинированные или смешанные перевозки.
- 2) "Хранение" означает осуществление охраны груза на территории, находящейся под исключительным контролем лица, осуществляющего охрану, или на территории, в отношении которой он имеет права доступа или пользования ею наряду с другими лицами.
- 3) "Груз" включает любой контейнер, прицеп, шасси, баржу, транспортный стеллаж или другое аналогичное средство транспортировки или затаривания, если оно не поставляется оператором.
- 4) "Перевозчик" означает любое лицо, которое заключает контракт об унимодальных, комбинированных или смешанных транспортных перевозках в качестве доверителя и которое берет на себя ответственность за выполнение условий контракта.
- 5) "Международный перевозчик" означает любого перевозчика, осуществляющего перевозку, при которой место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах.

#### Комментарии

I. Пункт I(a) и (b). С точки зрения стиля в юридическом тексте в качестве сокращенного обозначения оператора транспортного терминала вместо термина "ОТТ" лучше использовать термин "оператор".



2. Фраза "лицо, нанятое за вознаграждение" была включена в текст вместо фразы "лицо... которое за вознаграждение берет на себя ответственность за хранение груза", встречающейся в проекте ЮНИДРУА (статья I(I)), по следующей причине. В соответствии с проектом ЮНИДРУА хранение должно осуществляться за вознаграждение. Однако часто, когда оператор обязуется выполнить определенные погрузочно-разгрузочные работы или другие операции с грузом, за хранение которого он отвечает, вознаграждение, полученное оператором, скорее будет являться вознаграждением за упомянутые операции, а не за хранение груза, которое представляет собой дополнение к этим операциям. В некоторых из этих случаев может возникнуть вопрос, осуществлялось ли хранение груза за вознаграждение.

3. Фраза "действующее в ином качестве, чем перевозчик", которая встречается в статье I(I) проекта ЮНИДРУА, опущена, и в настоящий проект статьи включен пункт I(b). К последствиям, связанным с пунктом I(b), можно отнести следующие. В силу определения термина "первозчик", содержащегося в пункте 4, из сферы действия единообразных норм исключаются перевозчики, выполняющие условия контракта по унимодальной транспортировке в течение их периода ответственности за груз в соответствии с международной транспортной конвенцией или внутригосударственным правом, регламентирующим перевозки. Исключаются перевозчики, которые фактически перевозят груз (например, "фактические перевозчики" в соответствии со статьей I(2) Гамбургских правил), а также перевозчики, заключающие контракты на перевозку с грузоотправителями, но поручающие фактическую перевозку другим перевозчикам (например, "первозчики" в соответствии со статьей I(I) Гамбургских правил). Пункт I(b) настоящего проекта статьи также исключит из сферы действия единообразных норм операторов комбинированных и смешанных перевозок в течение их периода ответственности за груз в соответствии с международными конвенциями или внутригосударственным правом, регулирующими контракты о комбинированных или смешанных перевозках. Например, если после вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках ("Конвенция о смешанных перевозках") юридическое лицо (например, экспедиционное агентство) заключит контракт на смешанную перевозку с грузоотправителем, предусматривающий транспортировку и доставку груза грузополучателю, то оно будет нести ответственность за груз в соответствии с Конвенцией с момента принятия им груза у грузоотправителя и до его поставки грузополучателю. Соответственно, ни в один из моментов этого периода на него не будут распространяться единообразные нормы. Таким образом, если груз находится в течение данного периода у него на хранении, то на него будет распространяться Конвенция, а не единообразные нормы. Однако, если он нанял оператора терминала произвести складирование груза и выполнение погрузо-разгрузочных операций в течение данного периода, то оператор терминала, на которого не распространяется ни международная транспортная конвенция, ни внутригосударственное право, регулирующее перевозки, будет подчиняться единообразным нормам, обеспечивая таким образом оператору смешанных перевозок право на регрессное требование к оператору терминала.

4. Юридическое лицо может заключить с грузоотправителем контракт на комбинированную перевозку груза в качестве доверителя, предусматривающий транспортировку груза от грузоотправителя к грузополучателю с использованием различных видов транспорта, и при этом на контракт на комбинированную перевозку может не распространяться та или иная международная транспортная конвенция или внутригосударственное право, регулирующее перевозки. Скорее на определенных стадиях комбинированной перевозки, как например, в процессе фактической перевозки груза, действия такого лица будут регламентироваться международной транспортной конвенцией или внутригосударственным правом, регулирующим перевозки (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 37). Если груз находится в ведении оператора комбинированной перевозки в течение периода его ответственности за груз в соответствии с такой конвенцией или внутригосударственным правом, то на него в отношении такого груза не будут распространяться единообразные нормы. Однако он будет подчиняться единообразным нормам в отношении груза, находящегося в его ведении вне упомянутого периода ответственности.

5. Фраза "в целях его передачи..." исключит случай, когда оператор является окончательным адресатом груза. В таком случае можно считать, что международная перевозка закончилась в момент передачи груза оператору, а может быть и до передачи, и что любые операции, выполняемые оператором с грузом, не будут относиться к сфере международной перевозки.

6. Пункт 2. Ввиду того, что проект единообразных норм основан на концепции хранения груза оператором, может возникнуть необходимость в определении термина "хранение". Сфера применения и элементы такого определения обсуждаются в пунктах 26-34 документа A/CN.9/WG.11/WP.55.

7. Пункт 3. Включение контейнеров, судов типа "PQ-PQ", барж, транспортных стеллажей и других аналогичных средств в определение "груз" означает, что на них будут распространяться единообразные нормы. Таким образом, режим ответственности будет распространяться, например,

на пустые контейнеры, которые оператор обязуется складировать по поручению их владельцев. Это, в частности, будет означать, что доказательственная сила документа, выданного оператором в отношении контейнерного груза, будет затрагивать состояние контейнера, а также состояние находящегося в нем груза. Кроме того, нормы, касающиеся прав товарного обеспечения оператора, могут также распространяться на контейнер и аналогичное оборудование (однако следует ознакомиться с комментарием 7 к проекту статьи 10. Здесь следует отметить, что в некоторых правовых системах контейнер, принадлежащий судну, ассоциируется с таким судном, и ответственность за ущерб, нанесенный такому контейнеру, регулируется не общими правовыми нормами, касающимися причинения ущерба грузу, а нормами морского права, касающимися причинения ущерба судну. В других правовых системах контейнеры рассматриваются как часть упаковки груза. Государства, в которых контейнер, принадлежащий судну, ассоциируется с таким судном и регламентируется морским правом, возможно, должны решить, следует ли ответственность за ущерб, нанесенный контейнеру, по-прежнему регулировать морским правом или же его следует регламентировать едиными нормами.

8. Пункт 4. Цель данного пункта - внести ясность в то, что слово "перевозчик" включает операторов комбинированных и смешанных перевозок, действующих в качестве доверителей. Он составлен на основе статьи I(2) Конвенции о смешанных перевозках. С прениями, касающимися некоторых последствий этого определения можно ознакомиться в комментариях 3 и 4 к настоящему проекту статьи.

9. Пункт 5. В случае необходимости можно добавить к тексту это определение (см. комментарий 3 к статье 2, ниже).

## Статья 2

### СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

#### Альтернатива 1

Данный Закон применяется, если:

- a) груз расположен на территории государства, и
- b) груз является объектом перевозки, при которой место отправки и место назначения расположены в двух различных государствах.

#### Альтернатива 2

1) Данный Закон применяется, если:

- a) груз расположен на территории данного государства, и
- b) груз является объектом международной перевозки.

2) Груз является объектом международной перевозки, если:

- a) он принят оператором от международного перевозчика с указанием передать его другому лицу, уполномоченному его принять, или
- b) он принят оператором от того или иного лица с указанием передать его международному перевозчику, или
- c) он является объектом договора о комбинированной или смешанной перевозке, при которой место отправки и место назначения находятся в двух различных государствах.

3) Несмотря на вышесказанное, груз, находящийся в ведении международного перевозчика до того, как наступает период его ответственности за груз в качестве перевозчика, согласно той или иной международной транспортной конвенции или внутригосударственному праву, регулирующему перевозку, или после того как такая ответственность заканчивается, является объектом международной перевозки.

#### Альтернатива 3

1) Аналогично пункту (1) альтернативы 2

2) Аналогично пункту (2) альтернативы 2

3) Аналогично пункту (3) альтернативы 2 плюс следующее: Однако, если перевозчик не в состоянии доставить груз лицу, уполномоченному его принять согласно контракту о перевозке, груз перестает быть объектом международной перевозки в такой период, который может быть

согласован между оператором и его клиентом, или в случае отсутствия такой договоренности, по истечении разумного периода времени после того, как перевозчик предоставил груз в распоряжение такого лица.

4) Груз, который в силу пункта (2) данной статьи не считается объектом международной перевозки в моменты его передачи оператору, становится объектом международной перевозки, если оператор получает указание передать груз международному перевозчику.

5) а) Если оператор принял груз от лица, не являющегося международным перевозчиком, с указанием передать его международному перевозчику и, если такое указание отменено или в него внесена поправка, в результате чего от оператора требуется передать груз лицу, не являющемуся международным перевозчиком, то груз перестает быть объектом международной перевозки с момента отмены такого указания или внесения в него поправки. Однако, если оператор впоследствии получает указание передать груз международному перевозчику, то груз считается объектом международной перевозки с момента получения такой инструкции.

б) Если оператор принял груз от лица, не являющегося международным перевозчиком, с указанием передать его международному перевозчику, но оператор не может его передать, груз перестает быть объектом международной перевозки в момент, о котором могут договориться оператор и его клиент, а в случае отсутствия такой договоренности по истечении разумного периода времени после того, как оператор предоставил груз в распоряжение международного перевозчика. Однако, если оператор впоследствии окажется в состоянии передать груз международному перевозчику или если он получит инструкцию передать груз другому международному перевозчику, груз считается объектом международной перевозки, когда оператор начинает подготовку к передаче груза или получает указание о передаче груза другому международному перевозчику.

в) Если оператор принял груз от международного перевозчика с указанием передать его лицу, уполномоченному принять его, и если указание отменено, груз перестает быть объектом международной перевозки после отмены такого указания. Однако, если оператор впоследствии получит указание передать груз лицу, уполномоченному принять его, груз становится объектом международной перевозки с момента получения указания.

г) Если оператор принял груз от международного перевозчика с указанием передать его лицу, уполномоченному принять груз, и оператор не может принять его, груз перестает быть объектом международной перевозки в момент, о котором могут договориться оператор и его клиент, а в случае отсутствия такой договоренности по истечении разумного периода времени после того, как оператор предоставил груз в распоряжение лица, уполномоченного принять его. Однако, если оператор оказывается в состоянии передать груз международному перевозчику и если он соглашается передать груз международному перевозчику, груз становится объектом международной перевозки, когда оператор начинает подготовку к передаче груза или когда он получает указание, в зависимости от обстоятельств.

6) Если согласно данной статье груз, находящийся в ведении оператора и не являющийся объектом международной перевозки, впоследствии после передачи его оператору становится объектом международной перевозки или, если груз, находящийся в ведении оператора и являющийся объектом международной перевозки, впоследствии после передачи его оператору перестает быть объектом международной перевозки, любая утрата или ущерб, причиненный грузу, могут опровержимо считаться произошедшими в период, когда этот груз был объектом международной перевозки.

#### Комментарии

1. Общие примечания. См. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункты 35-49.

2. Альтернатива I. В подпункте (b) излагается подход, охарактеризованный в пункте 39 документа A/CN.9/WG.11/WP.55. Это - наиболее простая и гибкая из трех альтернатив, касающихся необходимой связи с международной перевозкой; она является также наиболее всеобъемлющей, поскольку будет распространяться на груз, находящийся в ведении всех операторов в транспортной цепи в ходе его транспортировки из одного государства в другое, даже тех операторов, которые принимают груз от внутреннего источника (например, от грузоотправителя или внутреннего перевозчика) и передают его внутреннему грузополучателю (например, другому внутреннему перевозчику или грузополучателю). В то же время такая формулировка может в отдельных случаях вызвать некоторую неуверенность (см., например, A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 39).

3. Альтернатива 2. В данной альтернативе излагается подход, охарактеризованный в пунктах 40-42 документа A/CN.9/WG.11/WP.55. Его относительно легко применять; и он уже, чем подход, изложенной в альтернативе I; поскольку в соответствии с пунктом 2(a) и (b) (и с учетом исключения в пункте 2(c)) он распространяется лишь на груз, находящийся в ведении оператора, который получил его от международного перевозчика или должен передать его международному перевозчику. Согласно пункту 2(c), нормы будут распространяться на груз в течение всего периода, в течение которого он подпадал под действие контракта на комбинированную или смешанную перевозку (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 42). Отраженный в этой альтернативе подход в общем обеспечит большую степень уверенности в отношении его применения по сравнению с подходом, охарактеризованным в альтернативе I. Как указывается в последнем предложении пункта 40 документа A/CN.9/WG.11/WP.55, данный подход можно еще больше упростить, если исключить требования, содержащиеся в пункте 2(a) и (b) и касающиеся указаний, данных оператору. Однако это привело бы к некоторому расширению сферы действия единообразных норм. Что касается пункта 3, то следует ознакомиться с пунктом 4I документа A/CN.9/WG.11/WP.55. Если избрать подход, охарактеризованный в альтернативе 2, то необходимо дать определение термину "международный перевозчик". Такое определение предлагается в проекте статьи I(5).

4. Альтернатива 3. Данная альтернатива включает альтернативу 2; однако наряду с этим она охватывает ситуации, когда груз, не являющийся в момент передачи его оператору объектом международной перевозки, впоследствии может стать объектом международной перевозки и когда груз, являющийся объектом международной перевозки, может перестать считаться таковым, находясь все еще в ведении оператора (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункты 43-45). Сразу видно, что попытки решить подобные вопросы связаны с определенными трудностями. Возможно, Рабочая группа решит, что заниматься данными вопросами нецелесообразно, даже если это исключило бы из сферы действия единообразных норм некоторые виды грузов, которые при передаче их оператору не являлись объектом международной перевозки, но которые впоследствии могут рассматриваться в качестве такого объекта (например, если оператор впоследствии получил указание передать груз международному перевозчику), и даже если бы по-прежнему под действие единообразных норм подпадали некоторые виды грузов, которые могут рассматриваться как не являющиеся более объектом международной перевозки. Оба типа ситуаций более подробно освещаются в пунктах 43-44 документа A/CN.9/WG.11/WP.55.

### Статья 3

#### ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ

- 1) Оператор несет ответственность за груз с того момента, когда он его принял, и до момента, когда он его передал лицу, уполномоченному принять его.
- 2) Если оператор обязуется выполнить или обеспечить выполнение таких операций, как погрузка, разгрузка, складирование, укладку, крепление или увязку груза до принятия его или после его передачи, период ответственности расширяется с целью охватить периоды времени, в течение которых выполняются упомянутые операции.

#### Комментарии

1. Пункт 1. Основной период, в течение которого оператор несет ответственность за груз в соответствии с настоящим проектом статьи, - это период с момента, когда он принял груз, до момента передачи груза. Оператор несет ответственность за груз в течение данного периода, независимо от того, какие операции производятся с грузом. (В силу проекта статьи I(I) (a) оператор должен взять на себя хранение груза).
2. Пункт 2. Данная статья позволяет расширить период ответственности с тем, чтобы он охватывал случаи, в которых оператор выполняет определенные операции до того, как он принял груз, и после того, как он его передал. Если сохранить текст, заключенный в скобки, то эти операции просто явятся иллюстрацией типов операций, подпадающих под действие норм. Без текста, заключенного в скобки, под действие норм будут подпадать только указанные операции.

### Статья 4

#### ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА

- 1) Оператор по просьбе заказчика и в течение разумного периода времени ... часов дней выдает документ, удостоверяющий дату его выдачи, охарактеризовывающий груз, подтверждающий его получение и содержащий дату его поступления.

2) (Альтернатива 1). В документе также указывается состояние и количество груза в той степени, в какой оно они может могут быть установлено установлены путем разумных средств проверки и содержится следующая дополнительная информация..7.7

(Альтернатива 2). В документе также указываются такие конкретные данные, касающиеся состояния и количества груза, которые заказчик просит оператора включить в данный документ, в той степени, в какой такие данные могут быть установлены путем разумных средств проверки.7

3) В документе, выданном оператором, констатируется prima facie факт принятия им груза, как это указано в документе и, независимо от того, выдан ли этот документ по просьбе его заказчика или без такой просьбы.7

4) Если доказано, что заказчик обратился с просьбой к оператору выдать документ, касающийся груза, который оператор принял, или обратился с просьбой к оператору указать в документе состояние груза, и оператор этого не сделал, то опровержимо считается, что оператор по внешнему виду получил груз в хорошем состоянии.7

5) Документ, предусмотренный данной статьей, может выдаваться в любой форме, обеспечивающей перечень содержащейся в нем информации.

6) а) Документ подписывается от имени оператора уполномоченным им лицом.

б) Подпись на документе может быть сделана собственноручно, напечатана в виде факсимиле, зафиксирована в виде перфорации, печати или символов или произведена любым другим механическим или электронным способом.

#### Комментарии

1. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 29-40; A/CN.9/WG.11/WP.55, пункты 66-72. Можно считать, что требования, содержащиеся в единообразных нормах и касающиеся документа, выдаваемого оператором, должны быть составлены так, чтобы сбалансировать интересы заказчика, располагающего документом, содержащим определенную информацию, с общим стремлением избежать неоправданных препятствий на пути груза и неоправданных задержек в использовании транспортных средств (например, задержки транспортного средства, на которое оператор перегружает груз, вызванные задержкой с выдачей оператором документации).

2. В соответствии с преобладающей точкой зрения, высказанной на восьмой сессии Рабочей группы (A/CN.9/260, пункт 38), положения, касающиеся оборотного документа, не включены в данный проект статьи.

3. Пункт 1. См. A/CN.9/260, пункты 29-31, 35 и 36. Данный пункт отражает преобладающую точку зрения, высказанную на восьмой сессии Рабочей группы, а именно, что оператор обязан выдавать документ лишь по просьбе заказчика (A/CN.9/260, пункт 31). Документ будет иметь форму простой расписки. Если будет решено включить в текст указание на крайний срок выдачи такого документа (см. A/CN.9/260, пункты 35 и 36), то такой срок может быть выражен либо как "разумный период времени", либо как конкретно оговоренный период времени (например, часы или дни); первый вариант обеспечит большую гибкость, если учесть широкое разнообразие обстоятельств, которые могут охватываться единообразными нормами. Предельный срок может оказаться необходимым, если упомянутым документом является товарораспорядительный документ, чтобы, например, дать возможность заказчику без задержки сбыть товар или предоставить товарное обеспечение; однако подобные обстоятельства не возникают в охарактеризованном здесь случае, поскольку документ не является товарораспорядительным документом. Требование о том, чтобы в документе указывалась дата его выдачи, нужно лишь в том случае, если пункт содержит указание на предельный срок выдачи документа.

4. Пункт 2. См. A/CN.9/260, пункт 32. Альтернатива I данного пункта предусматривает необходимость включения в документ определенной информации, такой как состояние или количество груза, наряду с подтверждением получения груза и указанием даты его получения. В зависимости от обстоятельств количество может быть выражено числом, весом или объемом. В Рабочей группе были внесены рекомендации о том, что может потребоваться определенная дополнительная информация, а именно информация о том, ссылался ли оператор на права товарного обеспечения и, если так, какие требования при этом были предъявлены, а также заявление о том, что на данный груз распространяется действие единообразных норм (см. A/CN.9/260, пункт 92).

В случае согласия Рабочей группы такая информация могла бы быть включена дополнительно в альтернативу I. Кроме того, эта альтернатива может обязать оператора включить в документ указание на любое несоответствие между информацией, содержащейся в прилагаемом к грузу транспортном документе и касающейся состояния или количества груза, и фактическим состоянием и количеством груза, которое им установлено с помощью разумных средств проверки. Альтернатива 2 данного пункта обязет оператора включать информацию о состоянии или количестве груза лишь в случае соответствующей просьбы со стороны заказчика. Такой подход может считаться целесообразным ввиду того факта, что единообразные нормы будут применяться к самому широкому кругу операторов, операций и грузов и что в отдельных случаях груз не осматривается даже по внешнему виду (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 70). В рамках обеих альтернатив, содержащихся в пункте 2, в документ будет включаться лишь такая информация в отношении состояния или количества груза, которую можно получить с помощью разумных средств проверки. В связи с этим отпадает необходимость в рассмотрении вопроса о последствиях любых оговорок, которые оператор может включить в документ (например, "указано, что содержится", "подсчитано и вес определен заказчиком").

5. Пункт 3. В данном пункте излагается точка зрения, получившая наибольшую поддержку на восьмой сессии Рабочей группы (A/CN.9/260, пункт 34), а именно что в документе, выдаваемом оператором, должен prima facie констатироваться факт, что груз был принят и что его состояние и количество соответствуют данным, приведенным в документе. Фраза, заключенная в скобки, вносит ясность в следующий аспект: вопрос о правовых последствиях документа возникнет в том случае, если документ выдан по просьбе заказчика, а также если он был выдан без такой просьбы.

6. Пункт 4. См. A/CN.9/260, пункт 37. Что касается последствий невыдачи оператором документа или отсутствия в документе данных о состоянии груза при условии поступления просьбы в отношении этого, то в соответствии с данным пунктом опровержимо будет считаться, что оператор получил груз в хорошем по внешнему виду состоянии. В некоторых случаях неопровержимость такой презумпции могла бы привести к несправедливым выводам. Например, если груз оказался поврежденным во время перевозки и оператор, принявший груз у перевозчика, не выдал документа и констатировал состояние груза, неопровержимая презумпция о том, что груз был получен в хорошем состоянии, может отрицательно отразиться на иске владельца груза к перевозчику за причиненный ущерб, особенно в случае, когда оператор действовал по поручению владельца груза. Поэтому целесообразнее придерживаться концепции опровержимой презумпции.

7. В пункте 4 не предусматривается применение санкции в случае несвоевременной выдачи документа (то есть если в единообразных нормах оговаривается крайний срок выдачи документа; см. комментарий 3 к настоящему проекту статьи).

8. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности введения в практику презумпции, даже опровержимой, в отношении получения груза в хорошем состоянии, если оператор, к которому обратились с просьбой выдать документ или констатировать состояние груза, не сделал этого. В отдельных случаях может возникнуть законный вопрос, обратился ли заказчик с просьбой о выдаче документа или он обратился с просьбой о том, чтобы в документе содержалась информация, касающаяся состояния груза. В то же время обязательство о выдаче документа или о констатации состояния груза в соответствии с просьбой вряд ли будет иметь большое практическое значение, если не предусмотреть санкции в случае невыполнения такого обязательства. Один из возможных подходов к решению данной проблемы - это возложить на истца бремя доказательства того, что соответствующая просьба была направлена, и предусмотреть презумпцию, если истец представит такое доказательство. Такой подход нашел отражение в заключенных в скобки словах "доказано, что" в пункте 4. Еще один подход предусматривает, что документ, констатирующий любую явную утрату или повреждение груза, должен выдаваться в любом случае.

9. Пункт 5. См. A/CN.9/260, пункты 32-33. Данный пункт дает возможность оператору выдать документ традиционными средствами (например, выдать бумажный документ), а также любыми другими средствами при условии, что будет передана содержащаяся в документе информация. Данное положение считается выполненным, если, например, в транспортном документе на груз будет указана информация, которая подлежит включению в документ. Оно также считается выполненным, если такая информация будет передана компьютером заказчику, поскольку в этом случае такая информация будет доступна заказчику, поскольку она будет заложена в память его компьютера. Кроме того, такое положение, содержащееся в данном пункте, считается выполненным в случае использования метода обработки документации в области международной торговли, существующего пока лишь в виде концепции, а именно занесение информации о грузе, являющемся предметом торговли, на программируемую карту с использованием микросхемы. Такая карта, например, может содержать информацию, подлежащую включению в транспортный документ, а также

информацию, которую требуется довести до сведения таможенных властей. Информация, которая должна содержаться в документе, выдаваемом оператором, может также записываться и сохраняться на карте, и заказчик может получить ее на экране монитора или в виде бумажной распечатки.

10. Рабочая группа могла бы рассмотреть вопрос о целесообразности включения в текст положения, дающего возможность оператору использовать механические или электронные методы хранения информации, подлежащей включению в документ, и в случае использования им таких методов предъявления ему требования относительно выдачи квитанции и предоставления заказчику доступа к другой накопленной информации (в частности, как это предусмотрено в статье 5 Монреальского протокола № 4, вносящего изменения в Конвенцию об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, которая была подписана в Варшаве 12 октября 1929 года, с изменениями, внесенными в нее Протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 года) (см. А/СН.9/260, пункт 33). Во-первых, для оператора отпадает необходимость в том, чтобы быть обязанным хранить информацию любыми средствами, записывая эту информацию на листе бумаги или заносая ее в папку или вводя информацию в компьютер. Во-вторых, отпадает необходимость в том, чтобы в единообразных нормах рассматривалась ситуация, при которой оператор хранит определенную информацию, не указанную в квитанции, как это предусмотрено Монреальским протоколом № 4. В соответствии с положениями Варшавской конвенции авианакладная должна содержать определенную информацию, касающуюся места отправки и места назначения груза, а также некоторых согласованных мест остановки. Одна из копий накладной выполняет роль квитанции, выдаваемой грузоотправителю, а другая копия сопровождает груз во время перевозки. Цель Монреальского протокола № 4 - дать возможность перевозчикам разграничить функции авианакладной в качестве квитанции от ее функции в качестве документа, сопровождающего груз. Что касается информации, которая должна содержаться в авианакладной, как, например, указания пункта назначения и маршрута, то статья 5 Монреальского протокола № 4 позволяет упростить физический документ, который обязан выдавать перевозчик, и одновременно предусматривает, что оставшая необходимая информация о грузе может сообщаться другими средствами (например, путем использования компьютера) на протяжении всего маршрута следования груза и особенно в местах остановки в пути. Такое положение может иметь значение в случае, когда при воздушной перевозке груз постоянно находится в движении. Однако оно не возникает в отношении груза, находящегося в ведении оператора и, как правило, в одном месте.

11. Пункт 6. Подпункты (а) и (b) составлены на основе статьи 5(2) и (3) Конвенции о смешанных перевозках.

## Статья 5

### ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1) Оператор несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате утраты или повреждения груза 1, а также за задержку при вручении груза лицу, уполномоченному получить его 2, если обстоятельство, послужившее причиной этой утраты или повреждения 3 или задержки 4, имело место в период существования ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3 настоящего Закона, если только оператор не докажет, что он, его служащие или агенты приняли все меры, которые могли разумно требоваться для того, чтобы избежать такого обстоятельства и его последствий. 5 Вместе с тем оператор не несет ответственности за утрату или повреждение 6 или задержку 7, если он докажет, что они были вызваны действиями его служащих или агентов, выходящими за пределы их служебных обязанностей 8.

2) При определении того, какие меры могли разумно требоваться, с тем чтобы избежать этого обстоятельства и его последствий, должное внимание уделяется, в частности, характеру груза и характеру операций, которые должен выполнять оператор 9.

3) В тех случаях, когда наряду с неприятием оператором, его служащими или агентами мер, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, существует другая причина утраты или повреждения 10 или задержки 11, оператор несет ответственность лишь в той степени, в какой ущерб, причиненный в результате такой утраты или повреждения 12 или задержки 13, вызван неприятием этих мер, при условии, что оператор докажет размер ущерба, вызванного иной причиной.

4) Задержка в сдаче груза лицу, уполномоченному получить его, имеет место, если оператор не сдал его этому лицу в течение конкретно согласованного с оператором срока или, при отсутствии такой договоренности, - после подачи требования на груз упомянутым лицом в пределах срока, который было бы разумно требовать от добросовестного оператора с учетом конкретных обстоятельств 14.

5) В случае, если оператор не сдал груз по требованию лица, имеющего право на его получение, в течение 60 календарных дней, последовавших за таким требованием, лицо, уполномоченное предъявить иск в связи с утратой или повреждением груза, может считать его утраченным.

#### Комментарии

1. Общие замечания. См. документ A/CN.9/260, пункты 4I-47. В соответствии с просьбой Рабочей группы, высказанной на ее восьмой сессии (см. A/CN.9/260, пункт 46), в настоящий проект статьи включены положения, касающиеся задержки. Для некоторых категорий операторов (например, операторов, работа которых в значительной степени механизирована или автоматизирована) задержка может представлять собой менее значительную потенциальную проблему, чем для операторов других категорий. Причины задержек могут включать, например, задержки в обработке документации, и ошибочное указание местонахождения груза, находящегося на хранении, в записях оператора (это может приводить к задержке в случаях, когда груз должен быть сдан оператору в относительно короткие сроки), а также доставку по неверному адресу, что связано с необходимостью возвратить груз и доставить его надлежащему адресату. При рассмотрении вопроса о том, следует ли в единообразных нормах рассматривать ответственность за задержку, Рабочая группа, возможно пожелает учесть также то обстоятельство, что вопрос о задержке тесно связан с выполнением договора между оператором и его заказчиками, который, в принципе, в единообразных нормах не рассматривается.

2. Пункт I. См. документ A/CN.9/260, пункт 4I. В отношении последнего предложения в скобках ("Вместе с тем оператор не несет ответственности..."), см. документ A/CN.9/260, пункт 42.

3. Пункт 2. Меры, которые разумно должны быть приняты оператором в целях предотвращения утраты или повреждения груза, широко варьируются в зависимости от категории оператора, осуществляемых им операций и типа груза. Правила, регулирующие ответственность оператора за утрату или повреждение груза, должны быть достаточно гибкими, чтобы учесть все обстоятельства, в которых они могут применяться. Такая гибкость, возможно, уже достигается путем ссылки в пункте I на "меры, которые могли разумно требоваться для того, чтобы избежать такого обстоятельства". Положение, подобное содержащемуся в пункте 2, может в большей степени обеспечить такую гибкость.

4. Пункт 3. См. документ A/CN.9/260, пункт 43. Формулировка этого пункта взята в измененном виде из статьи 5(7) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (Гамбургские правила) и статьи 6(3) проекта ЮНИДРУА.

5. Пункт 4. См. документ A/CN.9/260, пункты 44-46. Формулировка этого пункта взята в измененном виде из статьи 5(2) Гамбургских правил.

6. Пункт 5. См. документ A/CN.9/260, пункт 47.

#### Статья 6

##### ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1) Ответственность оператора за ущерб, причиненный в результате утраты или повреждения груза в соответствии с положениями статьи 5 настоящего Закона, ограничивается [(указать сумму в национальной валюте) / суммой в (указать национальную валюту), эквивалентной... единицам Специальных прав заимствования, определенным Международным валютным фондом] за упаковку или другую грузовую единицу, или [(указать сумму в национальной валюте)] [суммой в (указать национальную валюту) эквивалентной... единицам Специальных прав заимствования, определенным Международным валютным фондом] за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая из этих сумм больше.

2) Ответственность оператора за задержку в сдаче груза в соответствии с положениями статьи 5 настоящего Закона ограничивается суммой, эквивалентной... кратному вознаграждению, выплачиваемому оператору за его услуги в отношении задержанного груза, но не превышающей общую сумму такого вознаграждения, уплачиваемого оператору по контракту или соглашению с его заказчиком.

3) Ни в коем случае совокупная ответственность оператора на основании обоих пунктов I и 2 настоящей статьи не превышает пределов, которые будут установлены согласно пункту I за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.



- 4) Для подсчета того, какая из сумм выше в соответствии с пунктом I, применяются следующие правила:
- а) Когда для укрупнения грузовых единиц используется контейнер, трейлер, тележка, баржа, поддон или подобное приспособление для транспортировки или упаковки груза, места или другие единицы, перечисленные в документе, выданном оператором, или в транспортном документе, характеризующем этот груз как упакованный в таких приспособлениях для транспортировки или в такую упаковку, рассматриваются как упаковки или единицы отгрузки. За указанным выше исключением, грузы в таких приспособлениях для транспортировки или упаковки рассматриваются как одна единица отгрузки.
  - б) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само приспособление для транспортировки или упаковки, это приспособление, если оно не является собственностью оператора или не предоставлено им, рассматривается как отдельная единица отгрузки.
- 5) Оператор может согласиться с пределами ответственности, превышающими пределы ответственности, предусмотренные в пункте пунктах I 2 и 3.

#### Комментарии

1. Общие замечания. См. документ A/CN.9/260, пункты 48-53.
2. Пункт I. См. документ A/CN.9/260, пункты 48-52. Если эти нормы будут приняты в форме типового закона, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в тексте типового закона предусмотреть, чтобы каждое государство по своему усмотрению указало любую сумму в своей национальной валюте, которую оно считает соответствующей, или же в нем, как инструменте унификации права следует дать указание относительно размеров этой суммы или даже связать ее размеры с единым международным стандартом. При втором варианте в соответствии с положениями законодательства, принятого государством, осуществляющим типовой закон, величина пределов ответственности, выраженная в национальной валюте, о которой говорится в повторяющихся фразах, стоящих в круглых скобках в пункте I ("суммой в... (указать национальную валюту), эквивалентной..."), будет выражена установленным числом единиц Специальных прав заимствования Международного валютного фонда.
3. Если единообразные нормы будут приняты в виде типового закона, а рекомендованные пределы ответственности будут выражены в Специальных правах заимствования, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли Комиссии или какой-либо другой организации периодически пересматривать такие пределы ответственности.
4. Пункт 2. В этом пункте устанавливается предел ответственности за задержку (см. документ A/CN.9/260, пункт 46), выраженный в процентах от суммы вознаграждения, выплачиваемого оператору за его услуги в отношении данного груза (то есть исключая, например, суммы, которые выплачены оператором ранее, например, в уплату таможенных сборов и которые должны быть возмещены оператору его заказчиком), размеры которого не должны превышать максимальной установленной суммы. Этот пункт взят в измененном виде из статьи 6(I) (b) Гамбургских правил.
5. Пункт 3. Этот пункт взят в измененном виде из статьи 6(I) (c) Гамбургских правил. В результате введения совокупного предела ответственности такого, как указанный в этом пункте, в случае серьезного физического ущерба, дополняемого значительными экономическими убытками, вызванными задержкой, ответственность оператора не превысит предела, установленного за каждое место или килограмм груза. В таком положении не будет необходимости, если в единообразных правилах не будет рассматриваться вопрос о задержке (см. комментарий I к проекту статьи 5, выше).
6. Пункты 4 и 5. Эти пункты взяты в измененном виде из статьи 6(2) и (4) Гамбургских правил.

#### Статья 7

##### ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ВНЕДОГОВОРНЫХ ИСКОВ

- 1) Средства правовой защиты и пределы ответственности, предусмотренные в настоящем Законе, применяются при любом иске против оператора в связи с утратой или повреждением груза, за который он несет ответственность в соответствии с настоящим Законом, а также в связи с задержкой доставки такого груза независимо от того, основан ли этот иск на договоре, деликте или ином правоосновании.

2) Если такой иск предъявляется против служащего или агента оператора или другого лица, услуги которого оператор использует для обеспечения сохранности груза и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона, такой служащий или агент служащий, агент или лицо, если он докажет, что действовал в рамках своих служебных обязанностей, имеет право воспользоваться теми средствами правовой защиты и пределами ответственности, которые могут быть использованы оператором в соответствии с настоящим Законом.

3) За исключением случаев, предусмотренных в статье 8 настоящего Закона, совокупная величина сумм, которые можно взыскать с оператора или любого лица, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, не превышает пределов ответственности, предусмотренных в настоящем Законе.

#### Комментарии

См. A/CN.9/260, пункты 79 и 80. "Другое лицо, услуги которого оператор использует", упомянутое в пункте 2 (и косвенно упомянутое в пункте 3), может в некоторых правовых системах являться лицом, не являющимся служащим или агентом оператора, например, это может быть стивидорная компания, нанятая оператором в качестве независимого подрядчика. Рабочая группа, возможно, пожелает предоставить такому лицу право пользоваться средствами правовой защиты и пределами ответственности, предусмотренными для оператора в единообразных нормах, несмотря на то, что единообразные нормы не регулируют ответственность такого лица каким-либо иным образом. Во-первых, в силу пункта 2 средства правовой защиты и пределы ответственности распространяются также на служащих и агентов оператора, несмотря на то, что единообразные нормы также не регулируют их ответственность каким-либо иным образом. Во-вторых, подход, лежащий в основе предоставления средств правовой защиты и пределов ответственности служащим и агентам оператора, может также применяться в отношении других лиц, нанятых оператором для выполнения операций, связанных с грузом, подпадающим под действие настоящих правил (например, для того, чтобы не позволить истцу обойти средства правовой защиты и пределы ответственности, действующие на основании единообразных норм, путем предъявления иска непосредственно против служащего, агента или другого лица; и для того, чтобы избежать вопросов косвенной ответственности оператора за действия или упущения служащего агента или другого лица, когда ответственность служащего, агента или другого лица не предусматривает права на средства правовой защиты и пределы ответственности на основании единообразных норм.

### Статья 8

#### УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1) Оператор не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6 настоящего Закона, если доказано, что утрата или повреждение или задержка вызваны действием или упущением самого оператора или агента оператора или другого лица, услугами которого используется оператор для обеспечения сохранности грузов и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона, действующего в пределах своих служебных обязанностей, которые совершены с намерением вызвать такую утрату или повреждение или задержку или по небрежности, когда было известно, что такая утрата или повреждение или задержка может произойти.

2) Несмотря на положения пункта 2 статьи 7 настоящего Закона служащий или агент оператора или другое лицо, услугами которого пользуется оператор для обеспечения сохранности груза и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона, не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6 настоящего Закона, если доказано, что утрата или повреждение или задержка вызваны действием или упущением такого служащего или агента или лица, которые совершены с намерением вызвать такую утрату или повреждение или задержку или по небрежности, когда было известно, что такая утрата или задержка может произойти.

#### Комментарии

I. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 54-56.

2. Пункт I. Заключение в скобки фраза "или агента оператора или другого лица, услугами которого пользуется оператор для обеспечения сохранности груза и выполнения операций, упомянутых в статье 3 настоящего Закона" лишает оператора возможности воспользоваться пределами ответственности даже в том случае, если указанное действие или упущение было совершено его агентом или другим лицом (см. комментарий к проекту статьи 7). Заключение в скобки слово

"самого" включает служащих и сотрудников оператора. По этой причине слово "служащие" опущено в настоящем пункте.

3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли оператор терять право на ограничение своей ответственности в связи с каким-либо действием или упущением служащего агента или другого лица, услугами которого он пользуется, лишь в том случае, если действие или упущение были совершены в рамках служебных обязанностей такого служащего, агента или лица. В этой связи можно отметить, что преднамеренные действия (например, кража) часто рассматриваются как выходящие за рамки служебных обязанностей.

## Статья 9

### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

1) Грузоотправитель маркирует или обозначает опасный груз как опасный должным образом и в соответствии с любыми применимыми международными, национальными и другими правовыми нормами или правилами в отношении опасных грузов. Если он упаковывает опасный груз, он делает это соответствующим образом и в соответствии с любой такой правовой нормой или правилом.

2) В тех случаях, когда грузоотправитель вручает опасный груз оператору или любому лицу, действующему от его имени, грузоотправитель информирует оператора об опасном характере груза и, в случае необходимости, о специальных требованиях к обработке груза и необходимых предосторожностях. Если грузоотправитель не выполняет этого и оператору каким-либо иным образом неизвестно о том, что груз является опасным, то:

a) грузоотправитель несет ответственность перед оператором за любые убытки, понесенные в связи с таким грузом; и

b) груз в любое время может быть уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без уплаты компенсации.

3) Положения подпунктов (a) и (b) пункта 2 настоящей статьи могут быть использованы любым оператором, несущим ответственность за груз в соответствии с настоящим Законом независимо от того, принял ли он груз от грузоотправителя, за исключением тех случаев, когда в момент приемки груза оператор знал о его опасном характере.

### Комментарии

1. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 73-77. Данная статья взята в измененном виде из статьи 13 Гамбургских правил и статьи 23 Конвенции о смешанных перевозках.

2. Можно отметить, что данный проект статьи налагает на грузоотправителя обязательства, а пункт 2(a) устанавливает ответственность грузоотправителя перед оператором. В некоторых случаях оператор не будет иметь договорных отношений с грузоотправителем и будет далеко отставать от него в транспортной цепи. Этот подход был принят для составления данного проекта статьи ввиду требований Рабочей группы, упомянутой в комментарии I, выше. Если бы Рабочая группа пожелала, мог бы быть применен другой подход, при котором можно было бы сформулировать положения в отношении опасных или, возможно, скоропортящихся грузов, например, предусматривающие исключение ответственности оператора за утрату или повреждение груза, если он не был надлежащим образом маркирован, обозначен или упакован, и если он не был информирован о том, что груз является опасным или скоропортящимся. Даже при таком подходе, однако, можно было бы включить содержание пункта 2(a) и (b). Если единообразные нормы будут также касаться ответственности грузоотправителя, можно рассмотреть вопрос о целесообразности того, чтобы в названии норм говорилось только об операторах транспортных терминалов.

3. Пункт I. См. A/CN.9/260, пункт 73. Международные и национальные нормы, а также другие нормы и правила (например, устанавливаемые администрацией порта или оператором транспортного терминала) регулируют вопросы упаковки, маркировки, обозначения опасных грузов и документации к ним. Поэтому может быть желательным установить требование, чтобы такая упаковка, маркировка и обозначение осуществлялись в соответствии с такими нормами и правилами.

4. В отношении скоропортящихся грузов не было включено никаких положений. На восьмой сессии Рабочей группы были сделаны предложения в отношении положений, касающихся права оператора отказаться принять представленные его заказчиком скоропортящиеся грузы (см. A/CN.9/260, пункт 74), а также исключения, делаемого в случае таких грузов в отношении обязательства

оператора сдать груз в том же состоянии, в котором он его принял (см. А/CN.9/260, пункт 75). Однако существующий проект статей не предусматривает обязательства оператора принять от заказчика груз или его обязательства сдать груз, поскольку в целом проект не касается договорных обязательств сторон. Поэтому может не быть необходимости в таких положениях, как указанные выше. В то же время, как отмечено в комментарии 2 к проекту данной статьи, можно было бы исключить ответственность оператора за утрату или повреждение скоропортящихся грузов, а также опасных грузов, если они не были соответствующим образом маркированы, обозначены или упакованы.

## Статья 10

### ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ГРУЗА

1) Оператор имеет в отношении груза право удерживать в связи с издержками и исками, связанными с обеспечением сохранности и совершенными им операциями с грузом в течение периода, когда он несет за него ответственность. Однако ничто в настоящем Законе не препятствует оператору и его заказчику расширить путем соглашения права оператора удерживать груз и не затрагивает действительности или действия любого обеспечительного права, предусмотренного иным образом по закону данного государства.

2) Оператор не имеет права удерживать груз, если предоставлена достаточная гарантия на сумму иска или если эквивалентная сумма передана на хранение взаимно приемлемой третьей стороне или в официальное учреждение данного государства.

3) Для получения суммы, необходимой для удовлетворения своего иска, оператор имеет право продать груз, в отношении которого он использовал право удержания, предусмотренное в настоящей статье, в пределах, допускаемых применимым правом, и в соответствии с ним.

#### Комментарий

1. Общее замечание. См. А/CN.9/260, пункты 63-67.

2. Пункты с 1 по 3 взяты в измененном виде из статьи 5 проекта ЮНИДРУА.

3. Пункт 1. См. А/CN.9/260, пункты 63 и 65. Положения этого пункта имеют два последствия. Во-первых, он позволяет сторонам расширить путем соглашения право удерживать груз, с тем чтобы установить общее право удержания (например, предоставляя оператору право удерживать груз в качестве обеспечения уплаты заказчиком причитающихся ему сборов, не связанных с удерживаемым грузом). Возможность расширить право удержания прямо не обусловлена возможностью сделать это по национальным законам, поскольку мало вероятно, что какая-либо норма национального права запрещала сторонам согласиться расширить право оператора удерживать груз. Во-вторых, этот пункт сохраняет действительность и действие любого другого обеспечительного права, имеющегося в соответствии с национальным законодательством (например, обеспечительное право в отношении груза, предусмотренное соглашением сторон для лица, не являющегося владельцем груза, если такое соглашение является действительным по национальному законодательству).

4. Пункт 2. См. А/CN.9/260, пункт 64.

5. Пункт 3. См. А/CN.9/260, пункты 65-67. Данный пункт позволяет оператору продать груз, если такое право предусмотрено применимым правом. Право продажи должно осуществляться в соответствии с этим правом. Однако, можно отметить, что во многих правовых системах не содержится общих положений относительно продажи имущества, удержанного в качестве обеспечения; напротив, в отдельных контекстах регулируется и предусматривается отдельное право продажи. В большинстве случаев право продажи не будет существовать по отношению к операторам, на которых распространяются положения единообразных норм. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли право продажи устанавливаться единообразными нормами и не быть связано с существующим правом продажи в соответствии с национальным законодательством.

6. В проект данной статьи не включено каких-либо положений относительно урегулирования возможного конфликта между обеспечительными правами оператора и правами третьего лица в отношении груза (см. А/CN.9/260, пункт 66). При отсутствии такого положения такой конфликт будет регулироваться другими нормами права, иными, нежели единообразные нормы. Кроме того, конфликты между обеспечительными правами оператора и правами грузополучателя в соответствии с

контрактом на перевозку или транспортным документом, на который распространяется какая-либо международная транспортная конвенция, могут быть урегулированы с помощью положения, аналогичного тому, которое содержится в проекте статьи 15.

7. В отношении грузов, перевозимых укрупненными грузовыми единицами, следует отметить, что обеспечительные права, предусматриваемые в настоящей статье, будут, как следствие определения термина "груз" в проекте статьи I(3), относиться не только собственно к грузу, но также к контейнеру или подобному приспособлению, в которое упакован груз. Нередко такие приспособления не являются собственностью лица, которое владеет грузом (например, часто они являются собственностью перевозчиков, компаний по сдаче в аренду контейнеров или экспедиторов), и осуществление оператором своих обеспечительных прав в отношении этих приспособлений может вступить в конфликт с правами их владельцев. Если Рабочая группа пожелает не распространять на эти приспособления обеспечительные права, предусматриваемые в проекте настоящей статьи, можно было бы дополнительно внести следующее положение: "Обеспечительные права, предусматриваемые настоящей статьей, распространяются на контейнер, трейлер, тележку, баржу, поддон или подобные средства транспортировки или затаривания только в том случае, если оператор предоставил владельцу этого средства гарантию обеспечения его сохранности". В соответствии с таким положением обеспеченные права могли бы применяться, например, в отношении контейнера, который передан его владельцем оператору на хранение.

## Статья II

### УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ [ИЛИ ЗАДЕРЖКЕ]

1) Если уведомление о частичной утрате или повреждении с указанием общего характера этой утраты или повреждения, не сделано оператору не позднее рабочего дня, следующего за днем сдачи груза, лицу, уполномоченному принять поставку, такая сдача является доказательством prima facie сдачи оператором груза в соответствии с описанием, содержащимся в документе, выданном оператором, или, если такой документ не был выдан, его сдачи в нормальном состоянии.

2) Положения пункта 1 применяются соответственно, если уведомление о полной утрате груза не сделано оператору не позднее рабочего дня, следующего за днем, когда груз может считаться утраченным в соответствии со статьей 5 настоящего Закона.

3) Когда частичная утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта 1 применяются соответственно, если уведомление не сделано в течение... календарных дней после дня сдачи груза лицу, уполномоченному принять поставку [когда груз прибыл к месту назначения], но ни в коем случае не позднее... календарных дней после дня сдачи груза лицу, уполномоченному принять поставку. Вместе с тем, если истец не имел возможности обнаружить утрату или повреждение в течение указанного периода времени, положения пункта 1 применяются соответственно, если уведомление не сделано в течение... календарных дней после того, как истец имел возможность обнаружить утрату или повреждение, но ни в коем случае не позднее... календарных дней после дня сдачи груза оператором.

4) Если оператор участвовал в осмотре или инспектировании груза во время его сдачи лицу, уполномоченному принять поставку, нет необходимости в уведомлении оператора об утрате или повреждении, которые были установлены во время этого осмотра или инспекции.

5) В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения оператор и лицо, уполномоченное принять поставку груза, должны предоставлять друг другу все разумные возможности для проверки состояния и количества груза.

6) Никакая компенсация не выплачивается за ущерб, вызванный задержкой в сдаче груза, если уведомление не было сделано оператору в течение 60 календарных дней после дня, когда груз был сдан лицу, уполномоченному принять поставку.

7) а) Уведомление, которое необходимо сделать в соответствии с настоящей статьей, может быть сделано в любой форме, которая обеспечивает регистрацию содержащейся в нем информации.

б) Для целей настоящей статьи уведомление, сделанное лицу, действующему от имени оператора, считается сделанным оператору.

## Комментарии

1. Общие замечания. См. А/CN.9/260, пункты 81-89. Термин "частичная утрата", использованный в пунктах 1 и 3, означает доставку неполной партии груза, сданного лицу, уполномоченному принять поставку. Может быть целесообразно возложить на получателя груза обязательство уведомить оператора о частичной утрате в короткий срок после получения им партии груза, даже хотя в соответствии с проектом статьи 5(5) груз не может считаться утраченным до истечения 60 дней после запроса о его сдаче. Такое уведомление даст возможность оператору немедленно начать поиски утраченной части груза.

2. Пункт 2. В этом пункте содержится требование об уведомлении о полной утрате груза. Этот пункт помещен в квадратные скобки, так как в Рабочей группе высказывалось мнение о том, что уведомление о полной утрате груза не следует считать обязательным (см. А/CN.9/260, пункт 81). В связи с этим Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что в соответствии с проектом статьи 5(5) груз может считаться утраченным по истечении 60 дней после запроса о его сдаче. В результате такого запроса оператор будет знать, может ли он доставить какой-либо груз, и таким образом уведомление о полной утрате может не потребоваться.

3. Пункт 3. Можно отметить, что перевозчик может не знать об утрате или повреждении принятого им груза, и он может не знать об этом до тех пор, пока ему не будет предъявлен иск об утрате или повреждении. Рабочая группа, возможно, пожелает принять это во внимание при решении вопроса о сроках и выборе одного из нескольких подходов, отраженных в настоящем пункте в квадратных скобках.

4. Пункт 7. Подпункт (а) предоставляет оператору право делать уведомление обычным способом (например, в письменной форме, а также любым другим способом (например, с помощью передачи информации через ЭВМ), обеспечивающим регистрацию информации, содержащейся в уведомлении (см. комментарий 9 к проекту статьи 4)). Подпункт (б) можно было бы включить, с тем чтобы уведомление об утрате, повреждении или задержке можно было бы вручать агенту оператора (например, если оператор является экспедитором или перевозчиком).

## Статья 12

### ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

1) На любой иск на основании настоящего Закона распространяется исковая давность, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет. Однако на иск, при котором утрата или повреждение груза [или задержка в сдаче груза] явились результатом действия или упущения оператора, совершенных намерением причинить такую утрату или повреждение [или задержку] или по небрежности и с пониманием возможности возникновения такой утраты или повреждения [или задержки], исковая давность распространяется, если такое разбирательство не было начато в течение ... лет.]

2) Срок исковой давности начинается в день, когда оператор сдал груз или его часть лицу, уполномоченному принять поставку, или, в случае полной утраты груза, [в последний день, когда груз должен был быть сдан] [в день, когда оператор уведомляет лицо, уполномоченное предъявить иск о том, что груз утрачен, или - если такое уведомление не сделано - в день, когда это лицо может считать груз утраченным в соответствии со статьей 5 настоящего Закона].

3) День, с которого начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4) Оператор может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного истцу в письменной форме. Этот срок может быть дополнительно продлен путем другого заявления или заявлений.

5) Регрессный иск, предъявляемый перевозчиком [или другим лицом] против оператора, может быть предъявлен даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение [90] дней после того, как перевозчик [или лицо] признан ответственным при разбирательстве дела против него самого [или урегулировал иск, на котором было основано такое разбирательство].

## Комментарий

1. Общие замечания. См. A/CN.9/260, пункты 57-62.
2. Пункт I. См. A/CN.9/260, пункт 57. Последнее предложение, в скобках, отражает точку зрения, выраженную в документе A/CN.9/260, пункт 57. Однако Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что в некоторых законодательствах такое положение может применяться таким образом, чтобы дать истцу возможность продлить основной двухгодичный срок исковой давности, просто утверждая о преднамеренном характере действий или о небрежности. В других законодательствах может применяться более длительный срок исковой давности в тех случаях, когда доказано что утрата, повреждение или задержка явились результатом преднамеренного действия или небрежности. Однако подобное доказательство будет представлено в ходе самого судебного разбирательства, в связи с которым будет поднят вопрос о том, какой срок исковой давности должен применяться. Сторонам придется, таким образом, участвовать в судебном разбирательстве, в ходе которого может выясниться, что само судебное разбирательство аннулируется в связи с давностью, поскольку преднамеренный характер действия или наличие упущения не были доказаны.

3. Пункт 5. См. A/CN.9/260, пункт 59.

### Статья 13

#### ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ

1) За исключением случаев, когда в настоящем Законе предусмотрено иное, любое условие, содержащееся в заключенном оператором договоре о хранении груза, или в любом документе, подтверждающем такой договор, является недействительным в той степени, в какой оно прямо или косвенно противоречит положениям настоящего Закона. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, частью которого оно является.

2) Несмотря на положения пункта I настоящей статьи, оператор и его клиент могут договориться о том, что положения настоящего Закона, касающиеся ответственности и исков в связи с утратой или повреждением груза, не применяются или применяются с изменениями в отношении утраты или повреждения груза в рамках ответственности оператора по статье 3 настоящего Закона, возникших в связи с выполнением оператором операций по обработке груза, которые по своему характеру изменяют состояние или количество груза.

3. Несмотря на положения пункта I настоящей статьи, оператор может согласиться увеличить свою ответственность и обязательства по настоящему Закону.

## Комментарии

1. См. A/CN.9/260, пункты 90 и 91.
2. Пункт I. Фраза "за исключением случаев, когда предусмотрено иное", охватывает, например, соглашения, о которых говорится в пунктах 3 и 5 (b) и (d) альтернативы 3 проекта статьи 2.
3. Пункт 2. Этот пункт может быть включен, если Рабочая группа пожелает предоставить сторонам возможность договориться о том, что ответственность за утрату или повреждение груза в связи с его обработкой в рамках ответственности оператора, должна регулироваться иным правовым режимом нежели единообразные нормы. Одной из причин для такого подхода может быть то, что подобные операции фактически не связаны с перевозкой грузов, а носят скорее производственный характер (см. A/CN.9/WG.11/WP.55, пункт 23).

### Статья 14

#### ТОЛКОВАНИЕ НАСТОЯЩЕГО ЗАКОНА

При толковании и применении положений настоящего Закона учитывается его международный характер и желательность содействия достижению единообразия в международном плане в отношении рассмотрения вопросов, затрагиваемых в настоящем Законе.

## Комментарий

См. A/CN.9/260, пункт 94.

Статья 15

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ

Настоящий Закон не изменяет каких-либо прав или обязанностей, которые могут возникать в связи с какой-либо международной конвенцией, касающейся международной перевозки грузов и являющейся обязательной для данного государства, [или в связи с каким-либо законом этого государства, касающимся международной перевозки грузов].

Комментарий

См. A/CN.9/260, пункт 93.



IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

Доклад Генерального секретаря: Координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбитража (A/CN.9/280)  
[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

|   | Пункты |
|---|--------|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | I-8    |
| I. МНОГОСТОРОННИЙ АРБИТРАЖ .....  | 9-26   |
| A. Международный совет по торговому арбитражу .....   | 9-12   |
| B. Международная торговая палата .....  | 13-26  |
| II. ПРИНЯТИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ .....                                | 27-38  |
| A. Международный совет по торговому арбитражу .....   | 27-29  |
| B. Международная ассоциация юристов .....   | 30-38  |
| III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОДЕЙСТВИЕ СУДОВ В СБОРЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ ..... | 39-45  |
| Гаагская конференция по международному частному праву .....                                   | 39-45  |
| IV. ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К АРБИТРАЖНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ .....   | 46-53  |
| Гаагская конференция по международному частному праву .....                                   | 46-53  |
| V. ИЗМЕНЕНИЯ ИЛИ ДОПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРОВ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ .....                                   | 54-65  |
| A. Международный совет по торговому арбитражу .....   | 54-56  |
| B. Международная торговая палата .....  | 57-65  |
| VI. КОДЕКС ЭТИКИ ВЕДЕНИЯ ДЕЛ АРБИТРАМИ В МЕЖДУНАРОДНОМ ТОРГОВОМ АРБИТРАЖЕ .....               | 66-7I  |
| Международная ассоциация юристов .....  | 66-7I  |
| ВЫВОДЫ .....  | 72-75  |

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своей четырнадцатой сессии Комиссия постановила, что для дальнейшего укрепления координирующей роли Комиссии секретариату следует выбрать какую-либо конкретную область права международной торговли для всестороннего рассмотрения и представить доклад о работе других организаций в этой области 1/. Такой областью, выбранной для доклада за текущий год, является международный торговый арбитраж, который представляет собой область первоочередного интереса и успешной деятельности Комиссии с момента ее создания.

2. Сфера настоящего доклада определяется следующими особенностями этой области с точки зрения перспективы согласования и постепенного развития правовых норм. Значительная степень единообразия достигнута за счет различных многосторонних договоров глобального или регионального характера, которые в некоторых случаях посвящены особым категориям споров или определенным аспектам арбитража. Ярким примером является Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, которая была заключена 10 июня 1958 года в Нью-Йорке на Конференции Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу и к которой в настоящее время присоединилось 69 государств 2/.

3. Что касается норм, не закрепленных в конвенциях, то Комиссия создала прочную и перспективную основу для достижения большей согласованности и значительного совершенствования путем принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 3/. Следует ожидать, что государства положительно воспримут рекомендацию Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в ее резолюции 40/72 от 11 декабря 1985 года, согласно которой всем государствам следует "должным образом принимать во внимание Типовой закон о международном торговом арбитраже, имея в виду желательность единообразия закона о процедурах арбитража и конкретные потребности практики международного торгового арбитража".

4. Наконец, в области договорного права Комиссия внесла значительный вклад, разработав и приняв в 1976 году Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. В отличие от других арбитражных регламентов этот регламент не ограничен каким-либо конкретным арбитражным учреждением или другим специальным органом, таким, как торговая ассоциация. Таким образом, он предоставляет жизнеспособный и все более предпочитаемый выбор сторонам, которые желают использовать единый свод правил в различных странах мира, независимо от того, осуществляется ли арбитражное разбирательство их спора на специальной основе или одним из многих арбитражных учреждений, которые предоставляют свои услуги с использованием Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Практическое преимущество этого выбора увеличивается в связи с ростом числа арбитражных учреждений и центров, которые применяют арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве своих собственных правил или же иным образом выступают в качестве компетентного органа и предоставляют административные услуги в случаях, регулируемых в соответствии с этим Регламентом.

5. В связи с вышесказанным можно сделать вывод, что в области международного торгового арбитража достигнута значительная степень согласованности или для этого создана соответствующая основа. Тем не менее остается ряд вопросов или аспектов арбитража, которые не охвачены или, по крайней мере, охвачены неполностью.

6. При выборе вопросов для настоящего доклада и при определении формы их представления секретариат руководствовался следующими соображениями. Из многих вопросов, обсуждавшихся на международных форумах, и из различных аспектов, охватываемых специальными правилами, руководствами или рекомендациями международных организаций, в настоящем докладе рассматриваются только те из них, которые должны или, как ожидается, могут так или иначе содействовать согласованию правовых норм и которые, по крайней мере частично, явно относятся к сфере арбитража 4/.

7. На изложение вопроса в данном докладе повлияло то обстоятельство, характерное для области арбитража, что изменения в правовой области во многих случаях вызваны дискуссиями на международных конгрессах и семинарах. Обычно обуславливаемые проблемами, встречающимися в проекте, эти дискуссии помогают определить целесообразность и возможность осуществления усилий по согласованию правовых норм и представляют собой полезное руководство для поиска решений. Поэтому настоящий доклад включает выдержки или резюме подобных дискуссий, имевших место в некоторых случаях на ряде последовательно проводившихся конгрессов, отражающие изменения точек зрения. Для создания точного и полного представления о целесообразности и возможности реализации любой инициативы в области согласования норм, в доклад включены даже те дискуссии, в результате которых какая-либо организация приняла решение не предпринимать дальнейших усилий. Наконец, в тех случаях, когда один из отобранных для обсуждения вопросов рассматривался или, по крайней мере, затрагивался в ходе разработки Типового закона ЮНСИТРАЛ о

международном торговом арбитраже, в докладе упоминается о соответствующей дискуссии в Комиссии или в рамках Рабочей группы по международной договорной практике.

8. Основная цель настоящего доклада заключается в представлении и распространении информации о деятельности международных организаций по конкретно отобранным аспектам арбитража. Поэтому мнения этих организаций и любые разработанные ими документы представляются с некоторыми подробностями и в некоторых случаях приводятся дословно. Секретариат не считал нужным представлять на данном этапе какие-либо комментарии к этим документам или давать какую-либо оценку целесообразности или возможности осуществления каких-либо действий Комиссии в будущем. Однако такие комментарии и оценка могли бы быть включены в любое будущее исследование секретариата, если Комиссия решит, что один или несколько излагаемых здесь вопросов заслуживают более внимательного рассмотрения 5/.

## I. МНОГОСТОРОННИЙ АРБИТРАЖ

### A. Международный совет по торговому арбитражу

9. Международный арбитраж при многосторонних торговых спорах был предметом Межсессионного совещания Международного совета по торговому арбитражу, состоявшегося в Варшаве в 1980 году 6/. В общем докладе, представленном на международном симпозиуме 7/, отмечается, что в коммерческих проектах во многих случаях участвуют несколько сторон, и проводится различие между двумя видами многосторонних торговых споров.

10. Первым видом многосторонних споров являются споры, которые могут возникать в связи с многосторонним договором, регулирующим права и обязанности более чем двух договаривающихся сторон. Примером такого многостороннего договора может быть совместное предприятие или соглашение о создании консорциума 8/. Арбитражная оговорка в таком договоре обычно обязательна для всех сторон и предусматривает их обязательное участие в многостороннем арбитражном разбирательстве. Однако могут возникнуть проблемы, касающиеся соответствующего числа арбитров и их назначения, особенно в тех случаях, когда в момент заключения договора трудно или невозможно предвидеть точное число сторон и конкретных участников возможного последующего арбитражного разбирательства 9/.

11. Ко второму виду многосторонних споров относятся споры, которые могут возникать в связи с договорной "сетью", состоящей из нескольких независимых, но коммерчески связанных договоров. Например, какая-либо сторона заключает с каким-либо подрядчиком контракт на завершение проекта, и этот подрядчик заключает один или более дополнительных контрактов с третьим лицом или третьими лицами для завершения или участия в завершении данного проекта 10/. Поскольку арбитражная оговорка обычно относится только к тому договору, в котором она содержится, то какой-либо вопрос, затрагивающий нескольких участников различных контрактов, может быть предметом нескольких отдельных арбитражных разбирательств. Как отмечено в общем докладе, особую озабоченность вызывает возможность вынесения противоположных арбитражных решений, что связано с последующей неопределенностью и недоверием к арбитражу 11/.

12. Результаты обсуждения могут быть определены на основе резюме различных точек зрения, в соответствии с которыми участники симпозиума:

"1) отметили, что в условиях современной международной торговли и экономического сотрудничества крупные проекты во многих случаях осуществляются с помощью многосторонних коммерческих сделок, которые могут быть зафиксированы в многостороннем договоре или в системе отдельных и юридически независимых договоров, заключенных между различными сторонами;

2) признали, что в случае споров, возникающих из многосторонних или отдельных, но связанных между собой договоров или в связи с ними, может быть затронута вся коммерческая сделка;

3) выразили мнение, что в случае таких споров во избежание противоположных арбитражных решений и дублирования усилий может быть целесообразным совмещение нескольких отдельных арбитражных разбирательств, а также участие и/или требование об участии, согласно предусмотренной процедуре разбирательства, лиц, являющихся сторонами многосторонних или связанных с ними договоров, в едином арбитражном разбирательстве. Были выражены другие мнения, согласно которым подобное проведение единого арбитражного разбирательства может устраивать не все стороны или может вызвать практические трудности при проведении арбитражных разбирательств;

4) ознакомившись с сообщениями о том, что в соответствии с некоторыми правовыми системами, когда стороны пришли к соглашению об арбитраже при многосторонних сделках (например, в договорах о создании совместных предприятий) или в системе взаимосвязанных соглашений, суды могут толковать подобные соглашения как основу для принятия решения о совмещении арбитражных разбирательств или об участии или вызове сторон для разбирательства, в то время как в других правовых системах суды не будут выносить решения о совмещении арбитражных разбирательств или о таком участии или вызове для арбитражного разбирательства;

5) отметили, что соглашения сторон, желающих совместить арбитражное разбирательство или принять другие меры для согласованного разбирательства споров, могут быть включены либо в первоначальный договор, либо в отдельное соглашение после возникновения какого-либо спора;

6) отметили, что если в соответствии с соглашением сторон арбитраж может осуществляться каким-либо арбитражным учреждением, то данный компетентный орган может содействовать созданию основанной на воле сторон системы совмещения и координации с помощью соответствующих типовых положений или формулирования руководящих принципов или других соответствующих средств (например, с помощью надлежащих методов назначения арбитражного суда). Эта возможность многими рассматривалась в качестве одного из преимуществ применения в многосторонних сделках арбитража, осуществляемого каким-либо учреждением;

7) подробно рассмотрели конкретные положения договоров, которые могут быть использованы в многосторонних сделках, но не достигли согласия относительно их конкретной формы, и этот вопрос заслуживает дополнительного изучения и рассмотрения;

8) выразили мнение, что согласительная процедура может быть хорошей альтернативой для разрешения многосторонних споров, поскольку она может помочь избежать многих сложностей арбитражного разбирательства в подобных случаях. В этой связи они приветствовали и поддержали усилия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по разработке согласительного регламента ЮНСИТРАЛ; отметили, что подобный регламент желателен для достижения большей унификации между согласительной и арбитражной процедурой и для создания гибкой единой системы согласительной процедуры, которая была бы приемлемой во всех географических районах и для всех правовых и социально-экономических систем; и выразили ЮНСИТРАЛ признательность за предоставленную МСТА возможность посредством участия в консультациях оказывать содействие разработке Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ;

9) отметили, что если стороны не желают совместить арбитражные разбирательства, то для уменьшения вероятности нежелательного вынесения противоположных решений можно использовать другие методы. К ним относятся, в частности, выбор тех же арбитров, тех же свидетелей и доказательств и тех же технических экспертов" I2/.

## В. Международная торговая палата

### I. Руководство по многостороннему арбитражу в соответствии с правилами арбитражного суда МТП

I3. На своем конгрессе в Маниле в 1981 году Международная торговая палата (МТП) приняла руководство по многостороннему арбитражному разбирательству в соответствии с правилами Арбитражного суда (МТП) I3/. Цель этого Руководства заключается в том, чтобы избежать трудностей, связанных с многосторонними спорами. Это руководство не содержит свода правил, которые должны применяться в многостороннем арбитражном разбирательстве; в нем объясняются вопросы, возникающие в ходе подобного разбирательства, и возможные подходы и содержатся рекомендации сторонам в отношении проведения многостороннего разбирательства Арбитражным судом МТП.

I4. В Руководстве содержится несколько положений, по которым следует заранее достигнуть согласия, если участники какого-либо проекта желают, чтобы любые возникающие между некоторыми или всеми сторонами споры разрешались в одном арбитражном суде в ходе всеобъемлющего арбитражного разбирательства. Эти положения включают право любой стороны присоединиться к договоренности по следующим вопросам: а) предъявлять любые претензии к любому другому присоединившемуся участнику независимо от того, является ли он стороной этого же договора или нет, б) выступать в любом арбитражном разбирательстве между двумя или большим числом других присоединившихся участников также независимо от того, являются ли они сторонами этого же договора или нет, в) привлекать одного или нескольких присоединившихся участников к арбитражному

разбирательству, d) получать признание или добиваться обязательного исполнения любого решения всеми другими участниками независимо от их участия в арбитражном разбирательстве, при условии, что им была предоставлена соответствующая возможность присоединиться к соглашению. Во многих этих случаях участвующая сторона должна представить доказательство своей истинной заинтересованности 14/.

15. К другим вопросам, по которым в Руководстве содержатся предложения, относятся: а) отказ какого-либо участника от возможности оспаривать юрисдикцию данного арбитражного суда; б) распространение многостороннего арбитражного разбирательства на ограниченное число участников, что можно рекомендовать в отношении проектов с большим количеством участников; в) вопросы формулирования арбитражного соглашения в случае многостороннего договора или в случае нескольких взаимосвязанных договоров и, в отношении последнего случая, заключение отдельного многостороннего протокола об арбитраже или включение в каждый договор типовой арбитражной оговорки; d) трудности, которые могут возникнуть в связи с любым многосторонним спором в отношении числа арбитров и их назначения, а также возможность участия Арбитражного суда МТП в назначении всего состава арбитражного суда, что предусматривает либо прямое назначение, либо подтверждение любых назначений, сделанных сторонами 15/.

16. В момент принятия этого Руководства МТП изучала типовые положения, которые могли бы быть включены в соответствующие договоры. Однако, чтобы не создавать препятствий для дальнейших мер в этой области и дать возможность сторонам определить свои собственные руководящие принципы, МТП воздержалась от включения в Руководство подобных типовых соглашений.

17. После завершения работы над Руководством была продолжена разработка типовых оговорок, которые должны использоваться для согласования вопроса о многостороннем арбитраже. В ходе этой работы были подготовлены два проекта документов: проект руководящих принципов многостороннего арбитража МТП 16/, а также проект оговорки о многостороннем арбитраже 17/. Работа над этими двумя проектами документов еще не закончена.

## 2. Проект руководящих принципов многостороннего арбитража МТП

18. Проект руководящих принципов многостороннего арбитража МТП предназначен для создания процедурной основы многостороннего арбитражного разбирательства, осуществляемого Арбитражным судом МТП. Эти руководящие принципы, действие которых основано на согласии сторон, выраженном в типовой оговорке о многостороннем арбитраже (см. пункт 26, ниже), применяются вместе с "Регламентом Арбитражного суда МТП". Однако с учетом особых аспектов многостороннего арбитражного разбирательства в проекте руководящих принципов ясно указывается, что стороны (или, при отсутствии соглашения между сторонами, арбитражный суд) могут принять особые правила, регламентирующие многостороннее арбитражное разбирательство 18/.

19. В соответствии с проектом руководящих принципов Арбитражный суд МТП не проводит многостороннее арбитражное разбирательство в соответствии с Регламентом МТП, если только какая-либо сторона предстоящего или предлагаемого разбирательства МТП не представит соответствующую конкретную просьбу в требуемой форме и в установленный срок 19/. Если Арбитражный суд МТП признает *prima facie* наличие соглашения о многостороннем арбитраже МТП, но ни одна из сторон не выразила просьбу о проведении многостороннего арбитражного разбирательства, то суд МТП обычно не производит назначение или подтверждение арбитров до тех пор, пока секретариат МТП не запросит стороны о существовании каких-либо разногласий по этому вопросу 20/. Если существует противоречие в отношении наличия обязательного соглашения о многостороннем арбитражном разбирательстве МТП, то Арбитражный суд МТП может применить статью 8(3) Регламента МТП 21/.

20. Что касается состава арбитражного суда, то участники многостороннего арбитражного разбирательства имеют право выбрать арбитражный суд по взаимному соглашению. Если стороны не выбрали арбитражный суд в предписываемые сроки, то Арбитражный суд МТП либо продлевает этот срок, либо назначает арбитражный суд 22/.

21. В проекте руководящих принципов сторонам рекомендуется ограничивать число сторон, которые могут участвовать в многостороннем арбитражном разбирательстве МТП, путем указания максимального числа сторон или определения сторон, которые могут участвовать в таком арбитражном разбирательстве. Если все стороны многостороннего арбитражного разбирательства МТП конкретно не договорились об ином, то в соответствии с проектом руководящих принципов в арбитражном разбирательстве могут участвовать не более четырех сторон 23/.

22. Предусматривается также, что споры, подлежащие урегулированию в ходе многостороннего арбитражного разбирательства МТП, должны быть взаимосвязанными и в каждом споре должна быть одна сторона, которая является также стороной всех других споров, подлежащих урегулированию в ходе этого многостороннего арбитражного разбирательства. Кроме того, после назначения арбитражного суда ни одна сторона не может присоединиться или участвовать в многостороннем арбитражном разбирательстве, если все стороны и арбитражный суд единогласно не согласятся с этим 24/.

23. Что касается процедуры многостороннего арбитражного разбирательства, то в проекте руководящих принципов предусматривается, что какие бы процедурные правила ни регламентировали разбирательство в ходе многостороннего арбитража МТП, арбитражный суд должен обеспечить одинаковый режим для всех сторон. В этой связи предусматривается, например, право каждой стороны быть заслушанной, ознакомиться с документами дела, участвовать в слушаниях и быть представленной выбранным ею юристом или вести дело с его помощью 25/.

24. Далее в проекте руководящих принципов потенциальным участникам многостороннего арбитража МТП рекомендуется консультироваться с профессиональным юристом по вопросу приемлемости типовой оговорки о многостороннем арбитраже МТП, поскольку обстоятельства каждого отдельного случая могут определять целесообразность или необходимость изменения этой оговорки. В частности, необходимость в изменении типовой оговорки может возникать в отношении вопросов, которые рассматриваются в Руководстве по многостороннему арбитражному МТП 1981 года, таких, например, как назначение арбитров, или указания договоров, которые включаются (или не включаются) в сферу многостороннего арбитража 26/.

25. Если Арбитражный суд МТП или (после получения дела) арбитражный суд соглашается с тем, что многосторонний арбитраж не сможет быть проведен или что он может ущемить интересы какой-либо стороны, то Арбитражный суд МТП или арбитражный суд в зависимости от случая наделен в соответствии с проектом руководящих принципов полномочиями принять решение о раздельном ведении разбирательства. В таком случае Арбитражный суд МТП либо назначает арбитра или арбитров, уже назначенных в ходе многостороннего арбитража в качестве арбитра или арбитров в раздельном разбирательстве, либо назначает другое лицо или других лиц для ведения раздельного разбирательства. Затем проводится раздельное разбирательство и решается вопрос о том, что оно ни при каких обстоятельствах не станет предметом многостороннего арбитража 27/.

### 3. Проект оговорки о многостороннем арбитраже

26. Последний проект оговорки о многостороннем арбитраже МТП сформулирован следующим образом:

"1. Все споры, возникающие в связи с настоящим договором, подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Согласованными и арбитражными правилами МТП единоличным или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с упомянутыми правилами.

2. Стороны, присоединившиеся к настоящей оговорке, считают, что:

а) если любой такой спор вызывает вопросы, аналогичные или связанные с вопросами, возникшими в другом споре в связи с договором между стороной данного договора и третьей стороной, и при условии, что такой спор должен быть направлен или направлен для арбитражного разбирательства в соответствии с правилами МТП,

б) и если стороны такого другого спора сами договорились в своем первоначальном соглашении об арбитраже или в любом последующем соглашении, что такой другой спор подлежит окончательному урегулированию в ходе многостороннего арбитража МТП вместе с любым другим спором, который может возникнуть по какому-либо другому договору,

с) и при условии, что одна или другая сторона данного договора также выдвигает аналогичные требования или соглашается с этим после ознакомления с упомянутым другим спором, то в таком случае такой спор и такой другой спор подлежат окончательному урегулированию тем же арбитром или арбитрами, которые назначаются по взаимному соглашению всех сторон предусмотренного таким образом данного арбитражного разбирательства, либо арбитражным судом МТП в соответствии с руководящими принципами многостороннего арбитража МТП.

Арбитражный суд решает вопрос о том, должен ли спор урегулироваться прежде всего через многосторонний арбитраж МТП, но окончательное решение принимается арбитром или арбитрами" 28/.

## II. ПРИНЯТИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

### A. Международный совет по торговому арбитражу

27. Вопросы о доказательствах в международном торговом арбитраже рассматривались Рабочей группой V Международного конгресса по арбитражу, организованного Международным советом по торговому арбитражу 29/. Вступительный доклад Рабочей группы, учитывая весьма небольшое количество правовых документов по вопросам доказательств в Международном торговом арбитраже, в значительной мере основывается в своем анализе на работе международного симпозиума 1974 года, на котором был рассмотрен метод представления доказательств для арбитражного разбирательства с точки зрения различных правовых систем 30/. Со ссылкой на этот симпозиум в докладе отмечается, что, несмотря на значительные различия в законодательстве и практике в области представления доказательств для международного торгового арбитража, существуют некоторые возможности для согласования на международном уровне и сближения точек зрения по этому вопросу 31/. На основе этого доклада Рабочая группа обсудила методы, которые могут быть широко приемлемы для представления доказательств при международном арбитражном разбирательстве.

28. В результате обсуждения Рабочая группа сформулировала, а Конгресс поддержал следующие рекомендации:

"1. Желательно разработать в интересах сторон и арбитров руководящие принципы представления доказательств для международного торгового арбитража.

2. Предлагается, чтобы МСТА подготовил проект таких руководящих принципов, которые соответствовали бы Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ в его окончательно принятой форме.

3. При разработке руководящих принципов следует рассмотреть такие вопросы, как различие между различными видами доказательств, сбор доказательств, методы представления и получения доказательств, включая процедуры рассмотрения свидетельских показаний и представление заключений экспертов.

4. При разработке руководящих принципов следует рассмотреть проблемы, возникающие в связи с отказом какой-либо стороны представить для арбитражного разбирательства свидетельства по соображениям государственной безопасности, конфиденциальности, профессиональной тайны и т.д." 32/.

В отношении рекомендаций Конгресс "выразил уверенность в возможности выявления потенциальных областей для базисного соглашения и разработки эффективных руководящих принципов" 33/.

28. На восьмом Международном конгрессе МСТА по арбитражу, который состоится 6-9 мая 1986 года в Нью-Йорке, деятельность одной из двух рабочих групп будет посвящена сравнительной арбитражной практике. Обсуждение практических вопросов процедуры, включая вопросы представления доказательств, будет основано на гипотетическом случае, который будет прокомментирован с точки зрения различных правовых систем.

### B. Международная ассоциация юристов

30. Совет Международной ассоциации юристов принял 28 мая 1983 года Дополнительные правила, регулирующие представление и получение доказательств в Международном торговом арбитраже 34/. Идея подготовки таких правил возникла в ходе обсуждения в Комитете D (процедуры урегулирования споров) секции торгового права Международной ассоциации юристов. Подготовительная работа для этих правил была проделана подкомитетом, созданным Комитетом D 35/.

31. Подкомитет пришел к мнению, что было бы бесполезно пытаться еще раз разработать полный свод арбитражных правил, поскольку большое число хорошо известных правил уже существует и находится в международном обращении и весьма маловероятно, что их заменит еще один свод правил 36/. Поэтому было решено, что правила, которые предстоит подготовить, должны ограничиваться техникой представления или получения доказательств в торговом арбитраже 37/. Самой большой проблемой, с которой столкнулся подкомитет в ходе своей работы, было "общезвестное

различие между системой общего права, основанной на выслушивании противной стороны в судебном разбирательстве, и системой гражданского права, основанной на расследовании". В результате подкомитет "пытался провести своего рода переговоры, которые были бы осуществлены на практике, если бы юристы и арбитры, представляющие системы общего и гражданского права, действительно должны были сесть за стол переговоров и согласовать процедуру действительного арбитража между сторонами из стран гражданского и общего права" 38/.

32. В введении к Правилам Международная ассоциация юристов представляет Правила следующим образом:

"Настоящие Дополнительные правила разработаны рабочей группой Комитета D (процедуры урегулирования споров) секции торгового права Международной ассоциации юристов.

Они касаются исключительно представления и получения доказательств в арбитражах и рекомендуются Международной ассоциацией юристов для включения в институциональные и другие общие правила или процедуры, регулирующие международные торговые арбитражи, или для принятия вместе с ними.

Даже если они специально не будут приняты путем соглашения между сторонами, они могут служить в качестве руководства для арбитров, ведущих такие арбитражи, когда стороны в споре представляют правовые районы, имеющие процессуальные нормы, происходящие от различных систем.

Их можно назвать Правилами МАЮ о доказательствах.

Сторонам, желающим принять Правила МАЮ о доказательствах в качестве дополнения к общим правилам, применимым к конкретному арбитражу, рекомендуется принять следующую дополнительную оговорку:

"Правила МАЮ о доказательствах применяются вместе с Общими правилами, регулирующими любое соглашение о передаче спора в арбитраж, содержащимися в настоящем контракте. Там, где Правила МАЮ о доказательствах не соответствуют вышеупомянутым Общим правилам, они преобладают, но лишь в отношении представления и получения доказательств".

33. Порядок получения доказательств в арбитражном разбирательстве регулируется в Правилах МАЮ общими оговорками и специальными правилами о конкретных средствах доказывания. Если в Правилах МАЮ и в общих арбитражных правилах нет конкретного указания на какой-либо счет, арбитражный суд может проводить прием доказательств по своему усмотрению (статья I(2)). Другая общая оговорка наделяет арбитражный суд, помимо полномочий, которыми он обладает в соответствии с применяемым процессуальным правом и общими арбитражными правилами, рядом дополнительных полномочий, в том числе правом осуществлять все необходимые, на его взгляд, полномочия, с тем чтобы арбитраж и его проведение были эффективными с точки зрения получения доказательств (статья 7, в частности пункт (h)).

34. В отношении конкретных средств доказывания Правила устанавливают, что каждая сторона должна составить список документов, на которые она намерена ссылаться, должна обменяться такими списками с каждой другой стороной и представить список арбитражному суду. Если какой-либо документ в списке не упомянут, то он не может быть представлен на слушании без согласия арбитражного суда. Кроме того, Правила обязывают каждую сторону представлять в арбитражный суд копию каждого документа, упомянутого в ее списке. Сторона имеет право на получение копии любого документа, упомянутого в списке другой стороны, при оплате стоимости копии за умеренную цену (статья 4(1), (2) и (3)).

35. В отношении обязанности предъявлять документ Правила предоставляют каждой стороне право требовать от любой другой стороны представить любой документ, относящийся к спору. Условием для такого требования является прохождение запрошенного документа между запрошенной стороной и третьей стороной, не являющейся стороной в арбитраже. Правила уполномочивают арбитражный суд, по заявлению одной из сторон или по своему собственному желанию, требовать от стороны предъявить любой соответствующий документ, находящийся во владении, на хранении этой стороны или под ее контролем. Если сторона не выполняет такое распоряжение, то арбитражный суд делает из этого отказа свои выводы (статья 4(4), (5) и (6)).



36. В отношении показания свидетелей статья 5 Правил устанавливает, что до заслушивания свидетеля показание должно обычно представляться в виде письменного заявления, подписанного свидетелем. Это письменное заявление должно содержать, среди прочего, а) описание всех связей свидетеля с любой из сторон; б) сведения биографического и социального порядка, данные о профессиональной подготовке и опыте, если они относятся к спору или показанию; с) полное заявление о доказательстве, которое свидетель желает представить путем дачи показания; д) указание на то, является ли свидетель свидетелем факта или экспертом и основываются ли его показания на его знаниях, наблюдении или опыте, на информации и мнении; в последнем случае должна быть ссылка на источник информации. В этой связи можно отметить, что считается естественным для одной из сторон интервьюировать свидетеля или потенциального свидетеля.

37. После представления заявления свидетель выступает с устными показаниями, если с этим соглашаются обе стороны или если такое решение принимает арбитражный суд. Свидетель вначале допрашивается арбитражным судом, затем стороной, представляющей свидетеля, после чего перекрестному допросу могут подвергнуть свидетеля другие стороны. Однако арбитражному суду предоставлено полное право контролировать процедуру, касающуюся допроса свидетеля, в том числе право ограничивать или отводить право стороны на допрос, перекрестный допрос или повторный допрос свидетеля. Более того, Правила наделяют арбитражный суд правом вызывать свидетеля, независимо от того, согласны с этим стороны или нет.

38. Что касается роли арбитражного суда в отношении показания экспертов, то статья 7(е), (f) и (g) устанавливает, что арбитражный суд имеет право полагаться на компетенцию своего собственного эксперта, назначать экспертов для оказания помощи арбитражному суду или для дачи экспертных показаний или представления докладов в арбитраже, регулировать право сторон на вызов свидетелей-экспертов и устанавливать условия в отношении их деятельности и дачи ими показаний.

### III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОДЕЙСТВИЕ СУДОВ В СБОРЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В АРБИТРАЖНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

#### Гаагская конференция по международному частному праву

39. Вопрос о международном содействии судов в сборе доказательств в арбитражном разбирательстве был поднят Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву на сессии Специальной комиссии по общим вопросам и политике Гаагской конференции 1984 года, в полномочия которого входит подготовка решений в отношении будущей работы Гаагской конференции 39/. Эта инициатива Постоянного бюро была вызвана обсуждением этого же вопроса в Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике в ходе подготовки типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

40. Можно вспомнить, что в ходе этого обсуждения первоначально преобладало мнение, согласно которому, если вопрос о содействии судов будет каким-либо образом регулироваться в типовом законе, то целесообразно было бы включить положение о таком международном содействии судов 40/. Затем, однако, возобладало мнение, согласно которому в типовом законе об арбитраже невозможно регулировать такой сложный вопрос как односторонние обязательства национальных судов оказывать содействие иностранным арбитражным судам. В поддержку этого последнего мнения было отмечено, в частности, что международная помощь судов в получении доказательств является вопросом, который входит в сферу международного сотрудничества между государствами, и что такое международное сотрудничество может быть обеспечено надлежащим образом лишь на основе международных документов, таких как конвенции и двусторонние договоры 41/.

41. Вопрос, который подняло Постоянное бюро перед Специальной комиссией, состоял в том, можно ли Гаагскую конвенцию 1970 года о сборе за границей доказательств по гражданским и коммерческим вопросам расширить, с тем чтобы позволить арбитрам направлять запросы для сбора доказательств непосредственно в судах или в органах власти в места, помимо тех, где происходят арбитражные разбирательства 42/. Никакого решения по существу этого вопроса Специальная комиссия не приняла, и Постоянному бюро было предложено подготовить записку о желательности такого расширения Гаагской конвенции 1970 года 43/.

42. В подготовленной впоследствии записке Постоянное бюро обсудило вопрос о том, будет ли целесообразным и желательным для Гаагской конференции предпринимать работу по вопросу о международном содействии судов в получении доказательств в арбитражном разбирательстве 44/. По этому вопросу Постоянное бюро заявило следующее:

"Представляется, что на практике обращение к процедуре сбора доказательств за границей - явление действительно не очень частое, поскольку гораздо чаще стороны в арбитраже являются единственными сторонами, собирающими необходимые доказательства в поддержку своих аргументов для представления арбитражному суду. Гораздо чаще происходит, по-видимому, следующее: когда какое-либо лицо отказывается давать показания, сторона, заинтересованная в его заслушивании, не настаивает в получении любой ценой его заявления, а предпочитает обойтись без показания, которое может быть для него неблагоприятным. Однако могут быть случаи, когда процедура сбора доказательств оказывается полезной, как, например, в случае, если свидетели не отказываются давать показания, однако по финансовым или физическим причинам не могут предстать перед арбитражным судом. Кроме того, рассмотрение вещественных доказательств в стране, весьма удаленной от места проведения арбитража, может оказаться менее дорогостоящим за счет отказа от путевых расходов самого арбитражного суда и оказания помощи национальными судами этой страны.

До представления рассмотренной в этой записке проблемы государствам - участникам Конференции Постоянное бюро установило неофициальные контакты с некоторыми международными арбитрами, имеющими, по его мнению, большой практический опыт в этой области. Вопросы заключались в том, возникали ли у этих лиц за долгий период деятельности в международном арбитраже практические проблемы, вызванные невозможностью получения показаний или рассмотрения вещественных доказательств, и что делать, когда арбитражный суд для вынесения своего арбитражного решения должен обязательно заслушать свидетеля, а тот отказывается предстать перед судом.

Ответы опрошенных арбитров за одним лишь исключением были довольно обескураженными; фактически, как представляется, серьезных проблем не существует, поскольку стороны в арбитражном разбирательстве, по-видимому, всегда договариваются между собой или, если нет, предпочитают обходиться без показаний.

Однако опрошенные арбитры не отрицали, что рассмотрение этого вопроса может быть полезно для международного договора. Хотя философская основа арбитража противится обращению за помощью к национальным властям (за исключением естественно, случаев на стадии обеспечения исполнения арбитражного решения), международный договор, который дал бы возможность арбитражному суду или стороне в арбитраже в случае необходимости получить письменные показания свидетеля или собрать вещественные доказательства, может оказаться весьма полезным на практике, содействуя ровному и спокойному отправлению арбитражного производства" 45/.

43. На основе решения пятнадцатой сессии Гагской конференции по международному частному праву 46/, вопрос об использовании Гагской конвенции 1970 года для сбора доказательств в арбитражном разбирательстве был передан Специальной комиссии Гагской конференции, которая была созвана для рассмотрения технического действия Гагской конвенции 1970 года. Касаясь желательности использования Конвенции 1970 года для этой цели, ряд экспертов в Специальной комиссии

"выразили мнение о том, что особой необходимости в таком средстве на практике нет. Некоторые эксперты заявили, что арбитры или стороны в арбитражном разбирательстве могут использовать Конвенцию в ее настоящем виде, направляя свои запросы через суды в странах, где заседает арбитражный суд. В частности, эксперты из скандинавских стран и Соединенных Штатов указали, что в соответствии с внутренним законодательством суды могут оказать содействие в представлении доказательства за границей в контексте арбитражного разбирательства" 47/.

44. Что касается технических аспектов расширения Конвенции для ее использования в контексте арбитражного разбирательства, то Специальная комиссия пришла к следующему заключению:

"I. В отношении того, должен ли какой-либо возможный протокол к Конвенции предусматривать, что заявления (письма с просьбами) о сборе доказательств за границей надлежит направлять в центральный орган власти в государстве, где заседает арбитражный суд, или должен предусматривать, что такое заявление можно направлять непосредственно центральному органу власти в государстве, где должны быть получены такие доказательства, мнения разделились.

2. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что любой такой протокол должен предусматривать право выбора для сбора доказательств за границей уполномоченными (сравни со статьей 17 Конвенции) 48/.

3. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что будет трудно, если не невозможно, при установлении охвата такого протокола провести различие между различными видами существующих на практике арбитражных судов, такими как суды, действующие под эгидой арбитражных учреждений, и суды, которые применяют или не применяют правила ЮНСИТРАЛ"49/.

45. Гагская конференция по международному частному праву пока не приняла окончательного решения о продолжении работы по вопросу о международном содействии судов в сборе доказательств в арбитражном разбирательстве.

#### IV. ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К АРБИТРАЖНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ

##### Гагская конференция по международному частному праву

46. В 1980 году Гагская конференция по международному частному праву приняла решение включить в повестку дня своей будущей работы вопрос о праве, применимом к арбитражным оговоркам 50/. Это решение обсуждалось Специальной комиссией по общим вопросам в политике Гагской конференции, совещание которой было созвано в 1984 году в целях рассмотрения текущей работы Конференции и подготовки решений, касающихся будущей деятельности. По вопросу о необходимости заключения конвенции о праве, применимом к арбитражным оговоркам, Специальная комиссия определила, что решать этот вопрос еще слишком рано и что необходимо дождаться выводов эксперта, к которому обратилось за консультацией Постоянное бюро Конференции 51/. Поэтому было решено не предлагать снятия этого пункта с повестки дня и поддерживать тесные контакты с ЮНСИТРАЛ, которая занимается более общими вопросами, касающимися арбитража 52/.

47. В отношении работы ЮНСИТРАЛ, на которую делается ссылка ниже, в части, касающейся выводов, можно напомнить, что Рабочая группа по международной договорной практике обсуждала вопрос о том, следует ли разрабатывать какие-либо общие коллизионные нормы в качестве части типового закона о международном торговом арбитраже 53/. Эту дискуссию следует оценивать с учетом следующих соображений.

48. Проект типового закона, обсуждавшийся Рабочей группой на ее седьмой сессии в контексте отмены арбитражного решения, а также в контексте его признания и приведения в исполнение, содержит норму, касающуюся права, определяющего действительность арбитражных соглашений. В обоих контекстах правом, применяемым в первую очередь, является право, которому стороны подчинили данное арбитражное соглашение. В тех случаях, когда не имеется указания на выбор сторонами такого права, в контексте отмены арбитражного решения применимым правом является право суда, который должен вынести постановление об отмене арбитражного решения (статья 34(2) (a) (i)), а в контексте признания арбитражного решения и приведения его в исполнение этим правом является право страны, в которой было вынесено это решение (статья 36(I) (a) (i)). В обоих контекстах применимым правом является одно и то же право, поскольку в соответствии с преобладающим в Рабочей группе мнением 54/, которое впоследствии было поддержано Комиссией 55/, место арбитража является исключительным фактором, определяющим применимость статьи 34, и в то же время, согласно статье 31(3) 56/, арбитражное решение считается вынесенным в месте арбитража.

49. Правила, содержащиеся в статьях 34(2) (a) (i) и 36(I) (a) (i) нельзя рассматривать в качестве общих и всеобъемлющих коллизионных норм. Во-первых, они обеспечивают прямое решение только в случаях отмены, признания или приведения в исполнение арбитражного решения, тогда как решение относительно фактов, имевших место в период до вынесения арбитражного решения или даже до начала арбитражного разбирательства, должно быть вынесено путем толкования. Во-вторых, в этих правилах не предусмотрено никакого решения для случаев, когда стороны не подчинили арбитражное соглашение какому-либо определенному праву и когда невозможно определить, где должно было быть вынесено арбитражное решение.

50. Рабочая группа в ходе прений в 1984 году пришла к мнению, что желательно осуществить согласование коллизионных норм, относящихся к арбитражу, но что, однако, представляется неуместным предусматривать включение общих коллизионных норм, касающихся арбитражных соглашений, в типовой закон, который Комиссия, как тогда ожидалось, примет в 1985 году. Высказывалось мнение, что Комиссия, вероятно, пожелает рассмотреть этот вопрос и принять решение, касающееся возможных направлений деятельности в будущем, в частности, в том, что касается координации ее работы с деятельностью Гагской конференции по международному частному праву, которая рассматривала вопрос о подготовке конвенции о праве, применимом к действительности арбитражных оговорок 57/.

51. Комиссия на своей восемнадцатой сессии в 1985 году обсуждала лишь вопрос о том, является ли уместным правило о действительности арбитражного соглашения, содержащееся в статье 34(2) (а) (i). Эта дискуссия была вызвана предложением

"заменить фразу "или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания - по закону этого государства" на фразу "или если отсутствует имеющее юридическую силу арбитражное соглашение". Отмечалось, что норма коллизионного права, содержащаяся в первой формулировке, которая взята из Нью-Йоркской конвенции 1958 года ст. V(I) (a)7, является неуместной, поскольку она объявляет применимым, при отсутствии иного соглашения сторон, право места арбитража. Однако место арбитража не обязательно связано с предметом спора. Представляется неоправданным допускать, чтобы вопрос, имеющий глобальное значение, решался на основе закона этого государства, что означало бы отмену решения на основании положений статьи 36(I) (a) (v) Типового закона или статьи V(I) (e) Нью-Йоркской конвенции 1958 года; указывалось также, что такой результат противоречил бы нынешней тенденции определять вопрос в соответствии с законом основного договора.

В ответ на это указывалось на целесообразность сохранения нынешнего текста не только в силу того, что формулировка взята из Нью-Йоркской конвенции 1958 года, но также на том основании, что эта норма по своей сути является вполне обоснованной. Отмечалось, что эта норма признает автономию стороны, что немаловажно, учитывая факт применения некоторыми правовыми системами *lex fori*. Кроме того, выгодно использовать в качестве дополнительного критерия место арбитража, поскольку это придает сторонам в определенной степени уверенность, которой они лишены, если использовать предлагаемую формулировку. Высказывались также сомнения относительно возможности действительно выявить тенденцию, указывающую на то, что решение вопроса о юридической силе арбитражного соглашения принимается на основе закона основного договора" 58/.

52. Комиссия после обсуждения решила оставить в тексте коллизионную норму, касающуюся действительности арбитражного соглашения, в том виде, в каком она содержится в статье 34(2) (а) (i) Типового закона 59/.

53. Когда на пятнадцатой сессии Гаагской конференции (1984 год) рассматривался вопрос об унификации коллизионных норм, касающихся арбитражных соглашений, было решено исключить этот вопрос из программы работы Гаагской конференции 60/. В связи с этим решением Председатель сессии подчеркнул, что

"снятие этого вопроса ни в коем случае не означает прекращения сотрудничества с ЮНСИТРАЛ в будущем, даже в этой области. Кроме того, такое решение не исключает возможности рассмотрения этого вопроса позднее, если в этом возникнет необходимость" 61/.

## V. ИЗМЕНЕНИЯ ИЛИ ДОПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРОВ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ

### A. Международный совет по торговому арбитражу

54. Вопросы, касающиеся изменений и дополнений договоров, рассматривались на V и VII Конгрессах по международному арбитражу, организованных Международным советом по торговому арбитражу (МСТА) 62/, 63/.

55. По этим вопросам V Конгресс по международному арбитражу принял следующую резолюцию:

Конгресс:7

решительно подтверждает важное значение арбитража не только для разрешения традиционных видов споров, возникающих в международной торговле, но и в связи с долгосрочными договорами того типа, который в настоящее время столь часто применяется для осуществления международных коммерческих сделок в целях развития науки, техники и промышленности. Такие долгосрочные сделки приобретают все более важное значение в мировой торговле и являются также весьма существенным фактором создания условий, способствующих мировому прогрессу;

отмечает, что одной из главных проблем, возникающих в связи с долгосрочными договорами, является вопрос о том, обладают ли арбитры полномочиями на восполнение пробелов и решение проблем, которые могут возникнуть в течение срока действия соглашения. Такие пробелы могут возникнуть в тех случаях, когда стороны откладывают заключение конкретного соглашения по определенным аспектам в связи с отсутствием полной информации на

момент составления первого варианта договора; когда возникают непредвиденные или непредсказуемые обстоятельства, связанные с изменениями экономических, технических или политических условий; когда в тексте договора используются неясные выражения, без которых невозможно обойтись, и когда стороны в совместном предприятии расходятся во мнении относительно ведения дел в рамках их совместного предприятия. В докладах, полученных Конгрессом, говорится, что в различных странах и правовых системах арбитры обладают различным правом на устранение таких пробелов путем принятия решений, носящих обязательный характер. Такие различия могли бы быть сведены к минимуму, если отойти от чисто теоретических выкладов и догматических построений и приблизиться к реальности;

признает, что соглашение сторон расширить полномочия арбитража в том, что касается выполнения таких пробелов и решения таких проблем, могло бы оказать большую практическую пользу при составлении и осуществлении долгосрочных договоров. Такое соглашение следует составлять в форме, которая позволила бы преодолеть возможные трудности, обусловленные различными национальными законами.

В этих целях Конгресс настоятельно призывает продолжить столь плодотворные исследования законодательства, начавшиеся в ходе обсуждения в Дели, в целях сбора и распространения информации, касающейся законодательства и правовой практики в этих вопросах, с тем чтобы таким образом была обеспечена возможность для дальнейшей разработки методов использования этой ценной функции арбитража. Поэтому Конгресс предлагает МСТА координировать и поддерживать такие исследования в целях достижения практических результатов в виде, например, подготовки типовых положений" 64/.

56. Вопрос об изменениях и дополнениях договоров обсуждался Рабочей группой VII Конгресса по международному арбитражу, которая приняла следующую резолюцию:

"А. Рабочая группа получила доклады, в которых основное внимание обращается на проблемы изменения договоров.

Такие проблемы могут возникать в трех случаях:

1. в отношении оговорок об особо затруднительных обстоятельствах или о пересмотре договора;
  2. в отношении договоров, в которых ряд моментов остались неохваченными;
  3. в случаях, когда одна из сторон настаивает, что в силу непредвиденных обстоятельств договор должен быть пересмотрен, несмотря на отсутствие в нем какой-либо оговорки о пересмотре.
- В. Рабочая группа считает, что лучшим способом разрешения этих проблем является взаимное согласие сторон пересмотреть или доработать свои договорные соглашения.

При отсутствии такого согласия следует рассмотреть следующие варианты решений:

1. Если в тексте имеется оговорка об особо затруднительных обстоятельствах или оговорка о пересмотре, то такая оговорка должна применяться через арбитраж.
2. В тех случаях, когда некоторые моменты договора остались неохваченными, арбитры во многих странах не обладают полномочиями на их доработку, однако в таких странах они могут обладать правом определить наличие ущерба, связанного с отказом вести переговоры добросовестно, и признать право требовать компенсации за такой ущерб.
3. В случае непредвиденных обстоятельств и если в договоре не имеется оговорки о пересмотре, арбитрам не следует изменять договор, за исключением тех случаев, когда это допускается применяемым к договору правом и когда стороны прямо предоставили арбитрам такие полномочия.

С. Рабочая группа отметила, что в целях усовершенствования процедур разрешения споров, включающих изменения договоров, одна из арбитражных организаций установила в этой связи новые правила" 65/.

**В. Международная торговая палата**

57. В 1978 году Международная торговая палата приняла Правила, регулирующие договорные отношения, которые предусматривают процедуру изменения или дополнения договоров 66/. Цель этой процедуры заключается в том, чтобы позволить сторонам пригласить третье лицо для рассмотрения вопроса в случае, если стороны не могут прийти к согласию относительно того, как следует изменить или дополнить их договор. Стороны могут быть заинтересованы в таком участии третьего лица, например, в следующих ситуациях: а) когда стороны отложили включение какого-либо конкретного положения в свой договор; б) когда стороны согласились, что их договор подлежит изменению при нарушении экономической сбалансированности договора, вызванном изменившимися обстоятельствами; с) когда стороны согласились, что некоторые решения, касающиеся выполнения договора, будут приниматься совместно 67/.

58. Третье лицо выполняет свою задачу либо путем формулирования рекомендации либо путем принятия решения, в зависимости от выбора сторон (статья II(1)). Правила предусматривают, что, когда третье лицо дает рекомендацию, стороны должны добросовестно ее рассмотреть (статья II(2)). При принятии решения третьим лицом такое решение является обязательным для сторон в той же мере, что и данный договор, в который это решение считается включенным, и стороны должны осуществить такое решение, как если бы оно было выражением их собственной воли (статья II(3)).

59. В соответствии с Правилами МТП сторонам предлагается типовое положение для использования при согласовании процедуры в соответствии с Правилами. В соответствии с этим типовым положением в случае, если стороны не могут прийти к соглашению относительно применения всех или какого-либо из положений той или иной конкретной статьи их договора, им следует обратиться к Постоянному комитету МТП по регулированию договорных отношений. Постоянный комитет проведет разбирательство, в котором третье лицо (или совет из трех лиц, если того пожелают стороны), назначенное в соответствии с Правилами, выполнит поставленную сторонами задачу.

60. Функции Постоянного комитета МТП при проведении разбирательства в соответствии с Правилами являются следующими: а) утверждение кандидатуры третьего лица, которую стороны должны предложить по соглашению, или назначение третьего лица при отсутствии такой согласованной кандидатуры; б) утверждение двух членов, выдвигаемых от каждой стороны, и назначение председателя совета в том случае, если задачи в соответствии с Правилами решаются советом из трех членов; с) отвод или замена третьего лица; d) установление суммы вноса для покрытия расходов, связанных с разбирательством; e) продление или сокращение срока выполнения задачи третьим лицом; f) утверждение формы рекомендации или решения, предлагаемых третьим лицом; g) определение места, в котором считаются вынесенными рекомендация или решение третьего лица; h) определение стоимости разбирательства.

61. Процедура, которой должно придерживаться третье лицо при выполнении своей задачи, сформулирована в статье 9 Правил МТП следующим образом:

- "1. В рамках, обусловленных применимым положением договора и любым другим соглашением, достигнутым между сторонами и включенным в их письменный документ, третье лицо наделяется правом вынесения любого решения с целью урегулирования соответствующих вопросов.
2. Третье лицо может получить любую информацию, которую оно считает необходимой для выполнения своей задачи.
3. Стороны обязуются обеспечивать для третьего лица любые средства для выполнения его задачи и передавать ему любую информацию или документы, которые могут потребоваться для этого.
4. При выполнении своей задачи третье лицо обеспечивает для каждой стороны равный режим во всех отношениях и предоставляет равные возможности для изложения своих взглядов и для ответа на замечания другой стороны.
5. Третье лицо заслушивает устные выступления сторон по своей инициативе или по требованию одной из сторон.
6. Любое лицо, действующее в рамках настоящих Правил, принимает на себя обязательство соблюдать конфиденциальный характер разбирательства".

62. Что касается последствий разбирательства в соответствии с Правилами МТП, то в статье 10 предусматривается, что, если сторонами не предусмотрено иное, решение о передаче спора в Постоянный комитет само по себе не имеет никаких последствий для договора до тех пор, пока третье лицо не вынесет свою рекомендацию или не примет своего решения.

63. Что касается выработки рекомендации или решения третьим лицом в соответствии с Правилами МТП, то предусматривается, в частности, что а) если сторонами не предусмотрено иное, третье лицо должно мотивировать свою рекомендацию или свое решение (статья 12(2)); б) если совет из трех членов выносит рекомендацию или принимает решение, требуется большинство голосов; в) в случае отсутствия большинства при голосовании председатель совета сам формулирует рекомендацию или принимает решение (статья 12(3)); г) рекомендация или решение третьего лица считается вынесенным в том месте, о котором договорились стороны, а в случае отсутствия такой договоренности место вынесения рекомендации или решения определяется Постоянным комитетом (статья 12(4)).

64. Следует отметить, что процедура, предусматриваемая Правилами МТП, задумана и характеризуется не как арбитражная процедура, а как процедура "исключительно договорного характера"<sup>68/</sup>. Эта концепция была выбрана, в частности, по правовым соображениям, а именно из-за разноречия в нормах национального права различных стран, касающихся вопроса о полномочиях арбитров на изменение договоров или на заполнение в них пробелов.

65. Такой разноречивой, приведший к поиску практических решений участниками вышеупомянутых конгрессов МСТА, а также вопрос о степени наличия договорных механизмов в правовых системах явились важными факторами при рассмотрении Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике вопроса о целесообразности включения в проект типового закона положения об изменении и дополнении договоров:

"19. Рабочая группа признала полезность процедур, которые стороны, в частности участники долгосрочных договоров, могут использовать для изменения или дополнения своих договоров, а также признала, что процедурные гарантии, предусматриваемые такими процедурами, будут способствовать повышению правовой определенности в области международной торговли. По этой причине некоторые члены высказались за включение в типовой закон положения, уполномочивающего арбитражный суд изменять и дополнять договоры. Поскольку в некоторых правовых системах арбитражные суды уже наделены такими полномочиями, было сочтено желательным обеспечить единообразие норм в отношении таких полномочий. Высказывалось также мнение о том, что, когда нормы о полномочиях арбитражных судов изменять и дополнять договоры будут согласованы на международном уровне в рамках типового закона, они будут более приемлемыми для государств, которые не имеют положений об изменении или дополнении договоров в рамках арбитражного разбирательства или не разрешают этого.

20. Однако после длительного обсуждения возоблидала точка зрения о том, что в типовом законе не следует рассматривать вопрос об изменении и дополнении договоров. Указывалось, что нет необходимости регламентировать этот вопрос в типовом законе, поскольку многие правовые системы уже предусматривают, вне рамок арбитража, механизм предоставления помощи третьей стороне при изменении и дополнении договоров. Кроме того, обеспечение единообразия арбитражной процедуры в отношении изменения и дополнения договоров является очень сложным делом.

21. Далее было отмечено, что при изменении или дополнении договоров трудно отделить вопросы процессуального права от вопросов материального права и что, следовательно, типовой закон, будучи системой процессуальных норм, не должен содержать правил, которые могут затрагивать основные права сторон. Такая сложность в проведении разграничения между процессуальными и материально-правовыми вопросами вызовет проблемы при интерпретации таких правил. Однако, признавая эту трудность, другие представители отметили, что в типовом законе должно и можно ясно указать, что регулируются лишь процедурные аспекты изменения и дополнения договоров, а не условия, касающиеся вопросов существа.

22. Что касается практических последствий правила об изменении и дополнении договоров, то было также отмечено, что в области международной торговли поставщики оборудования и крупных промышленных объектов с экономической точки зрения часто занимают более прочное положение по сравнению с покупателями и что процедуры, касающиеся изменения и дополнения договоров, могут быть использованы поставщиками в своих интересах.

23. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что обсуждение, состоявшееся в Рабочей группе, дало положительные результаты, поскольку оно помогло выявить сложность проблем, затрагивающих изменение и дополнение договоров, и предложить возможные решения упомянутых проблем. Это может побудить национальных законодателей принять правила, касающиеся изменения и дополнения договоров, или улучшить существующие правила с учетом потребностей современной международной торговли. Дальнейшая разработка национальных норм в этой области и развитие практики на основании упомянутых правил облегчит их согласование" 69/.

## VI. КОДЕКС ЭТИКИ ВЕДЕНИЯ ДЕЛ АРБИТРАМИ В МЕЖДУНАРОДНОМ ТОРГОВОМ АРБИТРАЖЕ

### Международная ассоциация юристов

66. Проект кодекса этики ведения дел арбитрами обсуждался на седьмой Конференции Международной ассоциации юристов, которая проходила в Сингапуре с 30 сентября по 4 октября 1985 года 70/. На основе состоявшегося на этой Конференции обсуждения был разработан новый проект текста для рассмотрения рабочей группой, учрежденной в соответствии с решением Сингапурской конференции 71/. Предполагается, что проект текста, который подготовит рабочая группа, будет обсужден на следующей конференции Международной ассоциации юристов, которая состоится в сентябре 1986 года в Нью-Йорке.

67. Предложение обсудить такой кодекс было вызвано тем, что обязанность арбитров сохранять независимость и беспристрастность была четко отражена в важных международных арбитражных правилах, таких как Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Арбитражный регламент Международного центра по урегулированию инвестиционных споров, Согласительный и арбитражный регламент Международной торговой палаты или регламент Лондонского международного арбитражного суда, и тем не менее ни один из этих регламентов не содержит определений концепции беспристрастности и независимости 72/.

68. С этим связано то соображение, что не существует согласованных на международной основе норм или руководящих принципов и что в результате этого на арбитров, стороны и суды, участвующие в международном торговом арбитраже, распространяются национальные критерии определения того, что следует считать соответствующим ведением дел в подобном арбитраже. Однако эти национальные критерии не могут обеспечить последовательного руководства в международных делах, поскольку они могут быть основаны на прецедентном праве, основывающемся на отдельных примерах, или могут определяться концепциями, непригодными для общего применения 73/.

69. Цель этого кодекса заключалась бы в определении методов практической оценки абстрактных качеств, требуемых от арбитров, а именно беспристрастности, независимости, компетентности, внимательности и осторожности. С этой целью в кодексе можно было бы подробно рассмотреть, например, следующие вопросы:

- a) основная обязанность арбитров, заключающаяся в том, чтобы, действуя внимательно и эффективно, обеспечить сторонам справедливое и эффективное решение их споров, и их обязанность быть и оставаться беспристрастными;
- b) обязанности предполагаемого арбитра при принятии назначения, в частности в том, что касается его способности беспристрастно выполнить свои обязанности, его компетентности в вопросах определения предметов спора, знакомства с применяемой процедурой и достаточности его знаний в языке арбитражного разбирательства и его возможностей уделять арбитражу то время и внимание, которых стороны вправе от него ожидать;
- c) соображения, касающиеся фактической или очевидной пристрастности, и в этой связи в кодексе будут рассмотрены ситуации, которые могут вызвать пристрастность, включая существующие и прошлые деловые отношения между арбитром и одной из сторон или потенциально важным свидетелем, или определенные социальные или профессиональные связи между этими лицами, или какое-либо ранее высказанное мнение арбитра относительно вопроса, который может иметь отношение к спору;
- d) факты или обстоятельства, которые должны быть раскрыты будущим или назначенным арбитром, например, прошлые или существующие отношения между арбитром и стороной, степень, в какой арбитр, возможно, ранее знал суть спора, характер каких-либо отношений в прошлом с каким-либо арбитром-коллегой, включая совместную работу в качестве арбитра в прошлом, степень, в какой прошлые обязательства могут повлиять на выполнение его обязанностей в качестве



арбитра; к другим вопросам относятся вопрос о том, кому и в какой форме должна быть раскрыта эта информация, а также предполагаемое освобождение от ответственности в результате непредъявления стороной возражения арбитра в связи с сообщенной информацией до участия этой стороны в дальнейшем разбирательстве;

e) общение арбитра со сторонами, включая вопрос о том, в какой степени арбитр может находиться в контакте только с одной стороной, или вопрос о том, как арбитр должен реагировать, если он узнает о несоответствующем общении другого арбитра с одной из сторон; и в этой связи в проекте кодекса поднимается вопрос о целесообразности проведения различия между арбитром, назначаемым одной из сторон в одностороннем порядке, и арбитром, назначаемым обеими сторонами или каким-либо третьим лицом или учреждением;

f) переговоры между арбитрами и сторонами относительно размеров вознаграждения или издержек арбитров;

g) обязанность арбитров уделять столько времени и внимания арбитражу, сколько стороны могут справедливо потребовать, и их обязанность вести арбитраж таким образом, чтобы расходы не составили непропорционально большую сумму по сравнению со стоимостью интересов, являющихся предметом спора;

h) ограничения, налагаемые на обсуждение предлагаемых решений спора между арбитром и стороной и последствия такого обсуждения, а также позиция арбитражного суда в целом или председательствующего арбитра в отношении предлагаемых решений для урегулирования спора;

i) право арбитра, не согласного с решением, поставить стороны в известность о своем несогласии и его причинах или его право сообщить сторонам о любых серьезных процедурных отклонениях или обмане и связь этих прав с обязанностью арбитра избегать нарушения конфиденциального характера обсуждений в арбитражном суде.

70. Что касается правового характера кодекса, то во вступительном примечании отмечается, что кодекс не может быть непосредственно обязательным как для арбитров, так и для сторон, если он не будет принят на основе соглашения. Хотя Международная ассоциация юристов выражает надежду на то, что арбитражные учреждения будут принимать его во внимание при рассмотрении отводов арбитрам, она подчеркивает, что кодекс не предназначен быть основанием для отмены решений национальными судами 74/. Еще одна позиция в этом отношении заключается в том, что международным арбитрам в принципе следует предоставлять иммунитет от судебного преследования в соответствии с национальными законами, за исключением чрезвычайных случаев преднамеренного или беспечного невыполнения своих юридических обязанностей. Соответственно международная ассоциация юристов хочет уточнить, что кодекс не предназначен для создания возможностей для недовольных сторон предъявлять иск международным арбитрам в национальных судах. Нормальной санкцией за нарушение этического обязательства должно быть освобождение от должности с вытекающей отсюда утратой права на вознаграждение 75/.

71. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает напомнить о том, что идея подготовки кодекса этики ведения дел была высказана на начальном этапе обсуждения вопроса о возможных чертах типового закона о международном торговом арбитраже. В связи с решением не рассматривать вопросы ответственности арбитров за какие-либо неправильные действия или ошибки в арбитражном разбирательстве Рабочая группа по международной договорной практике решила не пытаться подготовить кодекс этики ведения дел арбитрами 76/.

#### Выводы

72. Помимо принятия к сведению настоящего доклада, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, заслуживают ли дальнейшего изучения какие-либо изложенные в нем вопросы арбитража. Если ответ на это будет положительным, она может предложить секретариату представить на одной из будущих сессий исследование, которое может быть подготовлено в консультации с организацией, чей текст или проект текста Комиссия пожелает более подробно рассмотреть. Такое исследование может включать полный текст любых отобранных правил, руководств, руководящих принципов, кодексов или положений, а также подробные комментарии секретариата к этому тексту. Оно может также включать общие соображения, касающиеся желательности и возможности действий на мировом уровне, и некоторые предложения относительно любых возможных направлений деятельности Комиссии в будущем.

73. В этой связи могут быть изучены различные подходы и варианты в зависимости от характера выбранного вопроса, а также ориентации соответствующей организации или соответствующего

текста. Например, если Комиссия выберет Правила МАЮ, касающиеся свидетельских показаний, секретариат может включить комментарии, касающиеся их всеобщей применимости и приемлемости, с тем чтобы помочь Комиссии определить позднее, следует ли, например, рекомендовать их использование, или предусмотреть подготовку измененного текста, или сформулировать подобные дополнительные правила, специально ориентированные на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ.

74. Последняя из упомянутых возможностей, вероятно, будет одним из более приемлемых вариантов в области многостороннего арбитража, если Комиссия изберет эту область для более подробного изучения. Любое исследование, основанное на проектах текстов, подготовленных МТП, может, таким образом, включать среди соображений о желательности и возможности какого-либо руководства или типового положения предложение относительно приведения такого текста в соответствие с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, включая вопрос о функциях органа, назначающего арбитров в соответствии с этим Регламентом. Другой заслуживающий изучения подход может заключаться в том, чтобы предусмотреть разработку текста без какой-либо связи с тем или иным сводом арбитражных правил. В любом случае представляется ясным, что возможные последующие действия Комиссии будут нацелены на разработку текста, который будет иметь всемирную сферу применения и не будет привязан к какому-либо одному конкретному арбитражному учреждению.

75. Другие аспекты, которые должны быть рассмотрены в исследовании, могут касаться уровня статутного права. Например, секретариат может подготовить обзор национальных законов, касающихся таких вопросов, как участие суда в арбитражных разбирательствах или в решении некоторых вопросов (например, назначение арбитра), которые были оставлены открытыми сторонами многосторонних соглашений. Секретариату может быть также предложено следить за ходом развития права в этой области, а также, возможно, в области изменения и дополнения договоров, и в должное время предложить рассмотреть вопрос о согласовании путем разработки типовых правовых положений.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 100.

2/ Другими соответствующими примерами являются Европейская конвенция о внешнеторговом арбитраже (Женева, 1961 год), Конвенция об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств (Вашингтон, 1965 год), Конвенция об урегулировании путем арбитража гражданских споров, возникающих в связи с отношениями в рамках экономического, научного и технического сотрудничества (Москва, 1972 год), и Международная конвенция о международном торговом арбитраже (Панама, 1975 год).

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункты 332-333 и Приложение I.

4/ Поэтому в настоящий доклад не включены, например, правила Международного центра технической экспертизы МТП (Брошюра МТП № 307, 1977 год) и проект правил арбитражного разбирательства, подготовленный рабочей группой Комиссии МТП по международному арбитражу (документ МТП № 420/272 от 15 апреля 1985 года).

5/ Некоторые конкретные предложения в отношении возможного охвата подобного исследования изложены ниже (см. "Выводы", пункты 72-75).

6/ International Arbitration in Multi-party Commercial Disputes, Materials of an International Symposium, Warsaw, June 29th - July 2nd 1980, (Warsaw, Polish Chamber of Foreign Trade, 1982).

7/ G. Bernini, Arbitration in multy-party business disputes, general report, ibid., pp. 12-22; опубликован также в International Council for Commercial Arbitration, Yearbook Commercial Arbitration (Deventer, Kluwer), vol. V-1980, pp. 291-300).

8/ Ibid., p. 13.

9/ Ibid., p. 14.

10/ Ibid., pp. 13-14.

11/ Ibid., pp. 14-15.

12/ Резюме различных точек зрения, выраженных на симпозиуме, см. в документе симпозиума International Arbitration in Multi-party.., p. 220-223.

13/ Брошюра МТП № 404 (1982).

14/ Там же, стр. 4-5.

15/ Там же, стр. 5-7.

16/ Документ МТП № 420/276, приложение I.

17/ Там же, приложение II

18/ Там же, приложение I, № II "Определения и основные правила".

19/ Там же, № III "Просьба о проведении многостороннего арбитражного разбирательства".

20/ Там же, № IV "Организация многостороннего арбитража судом МТП".

21/ Там же, в статье 8(3) Регламента МТП предусматривается следующее: "Если одна из сторон приведет одно или несколько возражений в отношении наличия или действительности соглашения о проведении арбитражного разбирательства и если суд согласится prima facie с существованием такого соглашения, то суд может без ущерба для приемлемости или законности возражения

или возражений принять решение о проведении арбитражного разбирательства. В таком случае любое решение в отношении юрисдикции арбитра принимается самим арбитром".

22/ Документ МТП № 420/276 от 30 января 1986 года, приложение I, № V "Назначение арбитра".

23/ Там же, № VI "Стороны многостороннего арбитражного разбирательства МТП".

24/ Там же.

25/ Там же, № VII "Равный режим".

26/ Там же, № VIII "Дополнительные положения".

27/ Там же, № IX "Раздельное разбирательство".

28/ Документ МТП № 420/276 от 30 января 1986 года, приложение II.

29/ Этот Конгресс состоялся 7-20 января 1975 года в Дели; отчеты и материалы дискуссий Конгресса опубликованы в документе Proceedings of the Vth International Arbitration Congress, New Indian Council of Arbitration, New Delhi 1975.

30/ Этот симпозиум, организованный Международным комитетом по торговому арбитражу (переименованным в 1975 году в Международный совет по торговому арбитражу), состоялся 14-16 февраля 1974 года в Лондоне; материалы этого симпозиума опубликованы в специальном выпуске Arbitration, vol. 41, № 2 (апрель 1974 года).

31/ J. Jakubowski, "Proposals for promoting the development of practices which might be commonly acceptable for presenting evidence in international commercial arbitration, report to working party II of the Vth International Arbitration Congress, опубликованные в Proceedings of the Vth International Arbitration.., p. C IIa 1.

32/ Proceedings of the Vth International Arbitration.., p. E38.

33/ Ibid.

34/ Опубликован в брошюре Международной ассоциации юристов; кроме того, опубликован в International Council for Commercial Arbitration, Yearbook Commercial Arbitration (Deventer, Kluwer), vol. X-1985, pp. 152-156, и в Arbitration International, vol. 1, no. 2, July 1985, pp. 124-128.

35/ D.W. Shenton, "International Bar Association, Supplementary Rules Governing the Presentation and Reception of Evidence in International Commercial Arbitration", Explanatory note, International Council for Commercial Arbitration Yearbook Commercial Arbitration, (Deventer, Kluwer), vol. X-1985, p. 145; этот текст с небольшими редакционными изменениями, озаглавленный "An introduction to the IBA Rules of Evidence", был опубликован в Arbitration International, vol. 1, no. 2 (July 1985), pp. 119-124).

36/ Ibid., pp.146-147.

37/ Ibid., p. 147.

38/ Ibid., p. 147.

39/ Выводы Специальной комиссии от января 1984 года, касающиеся общих вопросов и политики Конференции, Постоянное бюро Конференции, предварительный документ № I (апрель 1984 года) для представления пятнадцатой сессии, глава В XIV, стр. 15 и 17 английского текста.

40/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее пятой сессии (A/CN.9/233), пункт 36.

41/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии (A/CN.9/245), пункты 42 и 43.

42/ См. сноску 39.

43/ См. сноску 39.

44/ Записка по вопросу о получении доказательств за границей при арбитражном разбирательстве, подготовленная Постоянным бюро, Приложение II, касающееся пункта XIV Выводы Специальной комиссии, касающиеся вопросов и политики Конференции (предварительный документ № I, представленный пятнадцатой сессии).

45/ Там же, стр. 5 и 7

46/ Гаагская конференция по международному частному праву, Комиссия I, Procès verbal №4, пятнадцатая сессия, общие вопросы, заседание 18 октября 1984 года № 15.

47/ Доклад второго Совещания Специальной комиссии по действию Гаагской конвенции от 18 марта 1970 года о сборе доказательств за границей по гражданским или коммерческим вопросам, 28-31 мая 1985 года (Гаага, Постоянное бюро Конференции, июль 1985 года), глава II, стр. 26 английского текста.

48/ Статья 17 Конвенции гласит:

"В гражданском или коммерческом вопросе лицо, должным образом назначенное в качестве уполномоченного для этой цели, может без принуждения собирать доказательства на территории договаривающегося государства в помощь разбирательству, начатому в судах другого договаривающегося государства, если

a) компетентный орган власти, назначенный государством, где должны быть собраны доказательства, дал свое разрешение либо общего характера, либо для конкретного случая; и

b) он отвечает условиям, которые компетентный орган власти указал в своем разрешении.

Договаривающееся государство в праве заявить о том, что доказательства могут быть собраны в соответствии с этой статьей без его предварительного разрешения".

49/ Доклад второго Совещания Специальной комиссии.., стр. 26 и 28 английского текста.

50/ Actes et documents de la quatorzième session, 6 to 25 October 1980, (The Hague, The Hague Conference on Private International Law, 1982), vol. I., "Miscellaneous matters", p. 1-64.

51/ Выводы Специальной комиссии от января 1984 года, касающиеся общих вопросов и политики Конференции, Постоянное бюро Конференции, предварительный документ № I (апрель 1984 года), предназначенный для рассмотрения на пятнадцатой сессии, глава В IV, стр. 9 английского текста.

52/ Там же, № I, стр. 7 английского текста.

53/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее седьмой сессии (1984 год) (A/CN.9/246), пункт 198.

54/ Там же, пункты I67 и I71.

55/ Статья I(2) Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

56/ Доклад Рабочей группы по международной.., пункт II2

57/ Там же, пункты 200 и 201.

58/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункты 283 и 284.

59/ Там же, пункт 285.

60/ Hague Conference on Private International Law, Commission 1, Procès verbal no.2, Fifteenth Session, general affairs, Meeting of 16 October 1984, no. 52.

61/ Там же.

62/ V Конгресс по международному арбитражу проходил с 7 по 10 января 1975 года в Дели; отчеты и материалы дискуссий Конгресса опубликованы в документе Proceedings of the Vth International Arbitration Congress, The Indian Council of Arbitration, New Delhi 1975.

63/ VII Конгресс по международному арбитражу проходил с 7 по 11 июня 1982 года в Гамбурге; отчеты и материалы дискуссий Конгресса опубликованы в документе International Council for Commercial Arbitration, New Trends in the Development of International Commercial Arbitration and the Role of Arbitral and other Institutions, ICCA Congress No.1, Pieter Sanders, ed. (Deventer, Kluwer, 1983).

64/ Proceedings of the Vth International Arbitration ..., pp. E39-E40.

65/ New Trends in the development .., p. 269.

66/ Правила МТП, регулирующие договорные отношения, опубликованы в брошюре МТП № 326, озаглавленной Adaptation of Contracts (Paris, International Chamber of Commerce, 1978).

67/ Там же, стр. 7-8 англ. текста.

68/ Там же, стр. 8 англ. текста.

69/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии (A/CN.9/245), пункты 19-23.

70/ "Code of Ethics for Arbitrators", discussion draft, International Bar Association, Section on Business Law, Committee D - Procedures for Settling Disputes, Singapore conference. Проект текста, распространенный среди участников Конференции, не был опубликован.

71/ International Bar Association, "Code of Ethics for international arbitrators." Проект опубликован не был.

72/ J.M.H. Hunter and J.Paulsson, "A code of ethics for arbitrators in international commercial arbitration?", International Business Lawyer, April 1985, p. 153

73/ В отношении необходимости разработки свода приемлемых в международном плане руководящих принципов было отмечено, что на национальном уровне уже имеется подобный свод руководящих принципов, а именно Кодекс этики ведения дел арбитрами в торговых спорах 1977 года, совместно подготовленный Американской ассоциацией арбитров и Американской ассоциацией юристов. Вместе с тем отмечалось, что, хотя Кодекс содержит много полезных элементов, подходящих и для международного арбитража, он был разработан в ответ на ряд судебных решений, являющихся применимыми исключительно в Соединенных Штатах Америки (Hunter and Paulsson, loc. cit.)

74/ См. вступительное примечание к документу Международной ассоциации юристов "Code of ethics for international arbitrators".

75/ Там же.

76/ Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее третьей сессии (A/CN.9/216), пункт 5I.

V. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ

Доклад Генерального секретаря:  
правовые последствия автоматической обработки данных  
(A/CN.9/279)

[Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

|  | <u>Пункты</u> |
|--|---------------|
| I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ<br>В ЭТОЙ ОБЛАСТИ .....              | 3-65          |
| A. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной<br>торговли (ЮНСИТРАЛ) ..... | 3-15          |
| 1. Юридическая ценность записей ЭВМ .....  | 4-7           |
| 2. Электронный перевод средств .....   | 8-9           |
| 3. Понятие "подписи" .....   | 10-11         |
| 4. Понятия "письменная форма", "документ", "уведомление" .....                                 | 12-15         |
| B. Работа, связанная с упрощением торговых процедур .....                                      | 16-42         |
| 1. Европейская экономическая комиссия .....  | 16-23         |
| a) Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли ...                             | 16-19         |
| b) Комитет по внутреннему транспорту .....   | 20-23         |
| 2. Международная морская организация (ИМО) .....   | 24-30         |
| 3. Международная организация гражданской авиации (ИКАО) .....                                  | 31-33         |
| 4. Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ) .....                              | 34-37         |
| 5. Совет таможенного сотрудничества (СТС) .....  | 38-42         |
| C. Другие виды деятельности, связанной с автоматической обработкой данных..                    | 43-65         |
| 1. Европейский совет .....   | 43-46         |
| a) Неразглашение данных .....  | 43-44         |
| b) Допустимость компьютерных данных в качестве доказательств ....                              | 45-46         |
| 2. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) .....                           | 47-52         |
| 3. Гаагская конференция по международному частному праву .....                                 | 53-55         |
| 4. Международная торговая палата (МТП) .....   | 56-60         |
| a) Политические положения, касающиеся телесвязи и транс-<br>граничных потоков данных .....     | 56            |
| b) Документарные аккредитивы .....   | 57-58         |
| c) Единообразные правила для соглашений по обмену внешнеторговыми<br>данными (ЮНКА) .....      | 59-60         |
| 5. Европейские сообщества .....  | 61-63         |
| 6. Международный морской комитет (ММК) .....   | 64            |
| 7. Ассоциация международного права (АМП) .....   | 65            |

|   | <u>Пункты</u> |
|---|---------------|
| II. АНАЛИТИЧЕСКОЕ РЕЗЮМЕ .....  | 66-77         |
| А. Конфиденциальность .....   | 67            |
| В. Доказательства .....   | 68-70         |
| С. Замена письменных документов передачей данных с помощью средств дальней связи .....      | 71-72         |
| D. Применение методов электронного подтверждения подлинности сообщений вместо подписи ..... | 73            |
| Е. Ответственность .....  | 74-75         |
| F. Регулирование с помощью контракта .....  | 76            |
| G. Изменения в юридических правилах, касающихся основных операций .....                     | 77            |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....  | 78-80         |

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации



1. На своей семнадцатой сессии в 1984 году Комиссия постановила включить вопрос о правовых последствиях автоматической обработки данных для международной торговли в свою программу работы в качестве первоочередного пункта I/. Было решено также, что на следующей сессии будет принято решение о том, следует ли передать этот вопрос рабочей группе с целью определения областей, где желательно достигнуть решений или международного общего понимания. Данный доклад представляется Комиссии в соответствии с этим решением.

2. В главе I доклада рассматривается деятельность организаций, осуществляющих работу, связанную с изучением правовых последствий автоматической обработки данных для международной торговли, в том числе работу самой Комиссии. В главе II содержатся краткий анализ тем, по которым уже проведена определенная работа, и предложения в отношении будущих решений, которые Комиссия, возможно, пожелает принять в этой области.

## I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ

### A. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

3. Не дожидаясь принятия решения о том, следует ли передать рабочей группе вопрос о правовых последствиях автоматической обработки данных, Комиссия проводит изучение некоторых аспектов последствий использования новой технологии и учитывает в своей работе в других областях наличие новых средств связи и обработки документации.

#### I. Юридическая ценность записей ЭВМ

4. На своей восемнадцатой сессии в 1985 году Комиссия рассмотрела доклад секретариата о юридической ценности записей ЭВМ (A/CN.9/265). В рамках подготовки этого доклада секретариат составил вопросник об использовании данных, обрабатываемых с помощью ЭВМ, в качестве доказательств при судебном разбирательстве. В то же время в сотрудничестве с секретариатом Комиссии Совет таможенного сотрудничества подготовил вопросник о приемлемости для таможенных органов грузовых деклараций, составленных в форме, пригодной для ЭВМ, и о последующем использовании таких деклараций в ходе судебного разбирательства. Содержащаяся в ответах информация была использована для подготовки этого доклада.

5. В докладе сделан вывод о том, что на глобальном уровне существует меньше проблем в области использования данных, хранящихся в памяти ЭВМ, в качестве доказательств в ходе судебных процессов, чем можно было бы ожидать. Почти во всех странах, ответивших на вопросник, существуют правовые нормы, являющиеся по крайней мере достаточными для того, чтобы позволить использовать записи на ЭВМ в качестве доказательств, разрешать судам проводить необходимую оценку и определять значение, которое должно быть придано тем или иным данным или тому или иному документу.

6. В докладе отмечалось, что более серьезные правовые препятствия для использования ЭВМ и для связи через ЭВМ в международной торговле возникают в результате требований о том, что документы должны быть подписаны или оформлены на бумаге

7. После обсуждения доклада Комиссия приняла следующую рекомендацию:

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

отмечая, что использование автоматической обработки данных (АОД) уже прочно внедряется во всем мире во многих сферах внутренней и международной торговли, а также в административных службах,

отмечая также, что существовавшие до АОД правовые нормы, основанные на использовании бумажных документов в области международной торговли, могут создавать помехи такому использованию АОД и тем самым привести к правовой необеспеченности или помешать эффективному использованию АОД в тех сферах, где ее использование было бы оправдано,

отмечая далее с признательностью усилия Европейского совета, Совета таможенного сотрудничества и Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, направленные на преодоление препятствий для использования АОД в международной торговле, вытекающих из этих правовых норм,

считая в то же время, что нет необходимости унифицировать доказательственные правила в отношении использования записей на ЭВМ в международной торговле, поскольку существующий опыт свидетельствует о том, что значительные расхождения в доказательственных правилах, применяющихся в системе бумажной документации, до сих пор не нанесли заметного ущерба развитию международной торговли,

считая также, что прогресс в использовании АОД порождает желательность для ряда правовых систем приспособить существующие правовые нормы к этим изменениям, уделяя, однако, должное внимание необходимости поощрения использования таких средств АОД, которые могли бы обеспечить такую же или еще большую надежность по сравнению с бумажной документацией.

а) рекомендует правительствам:

i) рассмотреть правовые нормы, затрагивающие использование записей на ЭВМ в качестве доказательства при судебных разбирательствах, с тем чтобы устранить ненужные препятствия для их допустимости, убедиться в соответствии этих норм достижениям в области технологии и предоставить судам надлежащие средства для оценки достоверности данных, содержащихся в этих записях;

ii) рассмотреть правовые требования о письменной форме определенных торговых сделок или торговых документов, независимо от того, является ли эта форма условием, обеспечивающим искомую силу или действительность сделки или документа, с тем чтобы допустить, когда это целесообразно, возможность регистрации сделок или документов и их передачи в форме, пригодной для ЭВМ;

iii) рассмотреть правовые требования, касающиеся подписи от руки или других предназначенных для бумаг способов удостоверения торговых документов, с тем чтобы допустить, когда это целесообразно, использование электронных средств удостоверения документов;

iv) рассмотреть правовые требования о письменной форме и подписании от руки документов, представляемых правительствам, с тем чтобы разрешить, когда это целесообразно, представлять такие документы в форме, пригодной для ЭВМ, тем административным службам, которые приобрели необходимое оборудование и установили необходимые процедуры;

б) рекомендует международным организациям, разрабатывающим правовые тексты, относящиеся к торговле, принимать во внимание настоящую Рекомендацию при принятии таких текстов и, где это целесообразно, рассмотреть вопрос об изменении существующих правовых текстов в соответствии с настоящей Рекомендацией" 2/.

2. Электронный перевод средств

8. На своей пятнадцатой сессии в 1982 году на основе доклада Генерального секретаря (A/CN.9/221) Комиссия постановила подготовить правовое руководство по электронному переводу средств и просила секретариат приступить к подготовке этого документа в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам 3/. Проекты глав правового руководства были представлены Комиссии на ее семнадцатой и восемнадцатой сессиях в 1984 и 1985 годах.

9. На своей восемнадцатой сессии Комиссия просила Генерального секретаря направить проект правового руководства по электронному переводу средств правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев 4/. Она просила также секретариат пересмотреть в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам этот проект с учетом полученных замечаний и представить его девятнадцатой сессии Комиссии в 1986 году для рассмотрения и возможного принятия. В докладе Генерального секретаря девятнадцатой сессии содержатся предлагаемые изменения к проекту, подготовленные на основе полученных комментариев. В докладе рекомендуется, чтобы

а) Комиссия приняла правовое руководство по электронному переводу средств и просила опубликовать его соответствующим образом, и

б) Комиссия приняла решение о подготовке единообразных правил в целях унификации права, регулирующего внутренние, а также международные электронные переводы средств (A/CN.9/277).

### 3. Понятие "подписи"

10. Статья I4(3) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) предусматривает, что

"подпись на коносаменте может быть сделана от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символов или с помощью любых иных механических или электронных средств, если это не противоречит закону страны, в которой выдается коносамент" 5/.

11. Основные формулировки положения Гамбургских правил о подписи сохранены в статье 5 подготовленной ЮНКТАД Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках 6/, в новых поправках к Конвенции ИМО по облегчению международного морского судоходства (см. пункт 29) и в статье 4(10) проекта Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/274), который будет представлен ЮНСИТРАЛ на ее текущей сессии. Они сохранены также в проекте статьи 4(4) проекта статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов, которые были предложены Рабочей группой по международной договорной практике ЮНСИТРАЛ на ее девятой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 6-17 января 1986 года (A/CN.9/275, пункт 58). Однако, поскольку Рабочая группа еще не приняла решение о том, примут ли единообразные правила форму типового закона или конвенции, выражение "если это не противоречит закону страны, в которой выдается /документ/" включено не было.

### 4. Понятия "письменная форма", "документ", "уведомление"

12. Статья 7(2) Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, принятого Комиссией на ее восемнадцатой сессии в 1985 году, предусматривает, что арбитражное соглашение считается заключенным в письменной форме, если оно содержится в документе, подписанном сторонами, или заключено путем обмена письмами, сообщениями по телетайпу, телеграфу или "с использованием иных средств электросвязи, обеспечивающих фиксацию такого соглашения..." 7/.

13. Рабочая группа по международной договорной практике использовала следующий упрощенный вариант формулировки, содержащейся в Типовом законе, в отношении статьи 4(3) проекта статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов:

"Документ, указанный в подпункте (b) пункта I настоящей статьи, может выдаваться в любой форме, сохраняющей перечень содержащейся в нем информации" (A/CN.9/276, пункт 58).

14. В комментарии к проекту статьи в том виде, в каком он был ранее представлен секретариатом, указывается, что эта формулировка будет охватывать бумажные документы; документы, подготовленные в результате передачи данных с помощью средств дальней связи в компьютер заказчика; а также документы в виде данных, занесенных на сопровождающую грузы микросхемную карточку (A/CN.9/WG.II/WP.56).

15. Статья II(7) (a) этих проектов статей, представленных секретариатом и рассмотренных Рабочей группой, предусматривает, что

"Уведомление, которое необходимо сделать в соответствии с настоящей статьей, может быть сделано в любой форме, которая обеспечивает регистрацию содержащейся в нем информации" (A/CN.9/WG.II/WP.56).

## B. Работа, связанная с упрощением торговых процедур

### I. Европейская экономическая комиссия

#### a) Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли

16. Хотя Рабочая группа организационно является подорганом Экономической комиссии для Европы, она стала эффективным центральным органом по обсуждению политики и деятельности в области упрощения торговых процедур на глобальном уровне. Свою деятельность Рабочая группа начала в 1961 году под другим названием и занималась разработкой стандартного формуляра-образца, известного в настоящее время как формуляр-образец Организации Объединенных Наций, который можно использовать для подготовки целого ряда полностью единообразных международных торговых, транспортных и официальных документов. После разработки формуляра-образца Рабочая

группа приступила к изучению проблемы упрощения самих процедур международной торговли. В 70-е годы Рабочая группа содействовала замене традиционных бумажных документов средствами, позволяющими ускорить обмен информацией через телексную связь, а в последнее время через систему обмена торговыми данными с помощью ЭВМ. Главное направление ее деятельности в этом отношении заключается в содействии разработке справочника по элементам торговых данных, справочника по обмену торговыми данными и регистрации технических протоколов.

17. Поскольку Рабочая группа занимается облегчением использования автоматической обработки данных в области международной торговли, она изучает трудности правового характера, препятствующие ее использованию. В результате этого вопрос о правовых аспектах обмена торговыми данными постоянно включается в ее повестку дня. Главная роль Рабочей группы в этой области заключается в том, чтобы выявить правовые проблемы и призвать другие компетентные организации принять соответствующие меры. В частности, она рекомендовала, чтобы

- a) правительства и международные организации изучили возможность удостоверения подлинности документов, используемых в международной торговле, с помощью других средств, помимо подписи, с тем чтобы содержащаяся в документах информация могла быть подготовлена и передана электронными или иными автоматическими средствами передачи данных 8/;
- b) во избежание задержек и расходов, связанных с необходимостью направлять документы по почте, создались возможности для составления коносаментов в стране назначения, используя автоматическую обработку и передачу данных 9/;
- c) Монреальский протокол № 4 1975 года к Варшавской конвенции был введен в действие как можно скорее путем ратификации его правительствами, с тем чтобы можно было устранить требование об авиагрузовой накладной там, где это желательно 10/; и
- d) таможенные органы в странах-импортерах осуществляли рекомендацию Совета таможенного сотрудничества от 16 июня 1981 года относительно передачи и удостоверения таможенных деклараций, которые обрабатываются с помощью электронно-вычислительных машин 11/.

18. На своей шестнадцатой сессии в сентябре 1982 года Рабочая группа рассмотрела доклад, в котором указывались основные проблемы правового характера в связи с автоматической обработкой данных, с которыми сталкивается Рабочая группа в своей работе, и предложила принять меры для разрешения этих проблем на компетентных международных форумах (TRADE/WP.4/R.185/Rev.1). В заключении, достигнутом в этом документе и поддержанном Рабочей группой, говорится,

"что необходимо срочно принять меры на международном уровне в целях разработки норм, касающихся допустимости с правовой точки зрения передачи торговых данных с помощью средств дальней связи. Поскольку эта проблема относится в основном к праву международной торговли, Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), по всей вероятности, могла бы служить центральным форумом" (пункт 4).

Этот документ был воспроизведен в качестве приложения к документу A/CN.9/238 и представлен ЮНСИТРАЛ на ее шестнадцатой сессии в 1983 году. Прямым результатом рассмотрения данного доклада явилось принятие Комиссией решения о включении вопроса о правовых последствиях автоматической обработки данных в отношении международной торговли в свою повестку дня в качестве первоочередного пункта.

19. На своей двадцать первой сессии в марте 1985 года Рабочая группа "предложила ЮНСИТРАЛ, СТС, МТП, ОЭСР и другим заинтересованным организациям принять активное участие в разработке Единообразных правил для соглашений по обмену внешнеторговыми данными" (ЮНКА) (TRADE/WP.4/I51, пункт 8). Проект ЮНКА, подготовленный Правовым комитетом северных стран в контексте деятельности Рабочей группы, был представлен МТП для принятия дальнейшего решения (см. пункты 59-60).

b) Комитет по внутреннему транспорту

20. Группа экспертов по таможенным вопросам представила Комитету предложение, направленное на введение специальной микросхемной карточки для международной перевозки грузов. В подготовленной секретариатом записке содержится предложение, представленное на рассмотрение состоявшейся в Женеве 7-11 октября 1985 года пятьдесят пятой сессии Группы экспертов; основное внимание уделялось вопросам технического характера (Trans./GE.30/R.183). Однако в

записке признавалось, что прежде чем можно будет использовать карточку в полной мере, необходимо провести рассмотрение юридических и административных вопросов.

21. Это предложение представляет собой план перехода от существующей в настоящее время международной системы МДП с использованием бумажной книжки к системе с использованием микросхемной карточки в качестве способа включения в специальную телематическую сеть таможенного транзита. Система МДП является международной системой таможенных транзитных перевозок автомобильным транспортом, которая постепенно распространяется по всей Европе, на Ближнем Востоке и в Северной Африке. В основе этой системы лежат два главных принципа:

а) для каждой поездки используется отдельная книжка МДП. В книжке предусматривается наличие двух листов, предназначенных для каждой страны, по территории которой осуществляется перевозка (включая страну отправления и страну назначения). В листках, являющихся единообразным таможенным транзитным документом, указывается информация, касающаяся идентификации транспортного средства, маршрута перевозки и описания груза. Один листок используется при въезде в страну, а другой - при выезде.

б) Книжка МДП является также свидетельством гарантии, предоставляемой цепью гарантийных объединений каждой таможенной администрации. Подтверждение подлинности книжки направляется в цепь гарантийных объединений, которая продает книжки и обеспечивает их возвращение. Все книжки, на корешках которых поставлены соответствующие печати таможенными органами, должны быть возвращены в гарантийное объединение.

22. В записке секретариата указывается, что без международного соглашения замена бумажных документов микросхемными карточками невозможна. Такое соглашение должно сначала предусматривать введение новой системы на ограниченный период времени для ее проверки. В течение периода проверки параллельно с карточками будут использоваться официальные документы на бумажной основе. Конечные изменения в конвенции МДП и других соответствующих правовых текстах будут зависеть от успеха проверки.

23. После подробного обсуждения Группой экспертов вопроса о технических особенностях использования микросхемной карточки для таможенных целей и особенно в контексте системы МДП было принято решение о том, что секретариат представит Группе технико-экономическое обоснование этого предложения на следующей сессии (TRANS/GE.30/47).

## 2. Международная морская организация (ИМО)

24. Целью Конвенции по обеспечению международного морского судоходства (Лондон, 9 апреля 1965 года) является облегчение "морского судоходства путем упрощения и сокращения до минимума формальностей, требований в отношении документов и процедур при приходе, стоянке и отходе судов заграничного плавания". По состоянию на 1 октября 1984 года число государств - участников Конвенции составляло 53. Стандарты в отношении осуществления и рекомендуемая практика приводятся в приложении к Конвенции, поправки к которому могут вноситься на основе более простых и быстрых процедур, чем поправки к самой Конвенции. С 1977 года было принято или предложено несколько поправок к Приложению или к Конвенции в целях облегчения использования автоматической обработки данных при подготовке и представлении документации, необходимой для входа и выхода судов из портов.

25. В ноябре 1977 года Конференция правительств государств-участников внесла поправку к стандарту 2.15, включив в конце стандарта следующее новое предложение:

"Принимаются документы в разборчивом и понятном виде, изданные с помощью электронной или другой автоматической аппаратуры для обработки данных".

26. Хотя поправка 1977 года к стандарту 2.15, по-видимому, относилась лишь к бумажным документам, подготавливаемым с помощью автоматической обработки данных, к 1979 году органы, занимающиеся вопросами упрощения формальностей, стали стремиться разрешить использование средств передачи информации не на бумажной основе. В этой связи в пункте I постановляющей части резолюции А.452 (XI) от 15 ноября 1979 года Ассамблея ИМО:

"I. РЕКОМЕНДУЕТ, что при применении стандарта 2.15:

- а) была изучена возможность принятия отдельных документов, средств передачи информации не на бумажной основе, при условии наличия предварительного согласия (включая метод удостоверения подлинности) между заинтересованными сторонами;

- b) представление данных в любом документе, подготавливаемом с помощью автоматической обработки данных (материалы АОД), соответствовало образцу Стандартных типовых форм;
- c) любое значительное отклонение от этого образа основывалось на соглашении между заинтересованными сторонами".

27. В начале 1979 года Комитет по упрощению процедур уже рассмотрел предложения о внесении поправок к Конвенции и Приложению к ней в целях исключения положений, препятствующих использованию методов АОД I2/. На своей третьей сессии (17 сентября 1979 года) межсессионная рабочая группа пришла к выводу, что для устранения какого-либо впечатления о том, что Конвенция предусматривает лишь использование документов на бумажной основе, выражение "формальности, требования в отношении документов и процедуры", которое неоднократно встречается в преамбуле и статьях III, IV, VIII и XIII Конвенции, следует изменить следующим образом: "формальности, требования в отношении информации и процедуры". Альтернативное предложение, внесенное на следующем совещании, состояло в том, чтобы включить в Приложение к Конвенции определение "документа", которое первоначально было принято ЕЭК и на которое сделана ссылка в резолюции А.452 (XI) Ассамблеи, т.е. "носитель документов-данных с введенными данными". Однако высказывалось мнение, что термин "носитель данных" также следует уточнить, включив в Приложение определение ЕЭК: "носитель данных - средство, предназначенное для передачи записей с введенных данных".

28. На своей пятнадцатой сессии в 1984 году Комитет по упрощению процедур постановил, что для устранения необходимости внесения поправок к Конвенции он примет "согласованное толкование" термина "требования в отношении документов", которое гласит:

"Термин "требования в отношении документов", встречающийся в преамбуле и статьях III, IV, VIII и XIII Конвенции, следует понимать как означающий требования, независимо от того, передана ли требуемая информация на бумаге или с помощью любого иного средства, которое может быть принято заинтересованной стороной" (FAL I5/5, приложение 3).

Совет ИМО на своей пятьдесят третьей сессии принял к сведению согласованное толкование, принятое Комитетом.

29. Комитет также принял единоглавное решение относительно текста ряда поправок к приложению к Конвенции, касающихся автоматической обработки данных (FAL I5/5, приложение 2). В соответствии с этими поправками:

- a) в приложение будут включены определения "документа" и "носителя данных", которые рассмотрены выше;
- b) в стандарты и рекомендованную практику, предусматривающие понятие государственным властями различных документов, подписанных и датированных указанным лицом, будет включена возможность "удостоверения подлинности документа способом, приемлемым для соответствующих государственных властей";
- c) будет включена новая рекомендованная практика в отношении того, что государственным властям следует учитывать последствия упрощения процедур, которые могут возникнуть в результате внедрения методов автоматической обработки и передачи данных, и рассматривать их в сотрудничестве с судовладельцами и другими заинтересованными сторонами;
- d) стандарт 2.15 будет сформулирован следующим образом:

"Государственным властям следует принимать информацию, представленную с помощью разборчивого и понятного средства, включая документы с записями от руки чернилами или химическим карандашом или подготовленные с помощью методов автоматической обработки данных";
- e) будет включен новый стандарт 2.15.I следующего содержания:

"Государственным властям следует, когда это необходимо, принимать подпись на документе, сделанную от руки, напечатанную в виде факсимиле, перфорированную, поставленную с помощью штампа, в виде символов или с помощью любых иных механических или электронных средств, если это не противоречит национальным законам.

Удостоверение подлинности информации, представленной с помощью средства передачи информации не на бумажной основе, должно осуществляться способом, приемлемым для соответствующих государственных властей".

30. С 5 по 7 марта 1986 года проходила дипломатическая конференция, в ходе которой были приняты эти поправки к приложению к Конвенции. Поправки, принятые Конференцией, вступят в силу по истечении шести месяцев с момента уведомления Генеральным секретарем правительств государств-участников об их принятии Конференцией. Генеральный секретарь 1 апреля 1986 года уведомил Договаривающиеся правительства о принятых Конференцией мерах, в результате чего поправки к приложению вступят в силу 1 октября 1986 года.

### 3. Международная организация гражданской авиации (ИКАО)

31. Основные требования в отношении документации для воздушных перевозок содержатся в Варшавской конвенции, а поправки к Варшавской конвенции внесены в соответствии с Гаагским протоколом. Конвенция и Протокол предусматривают выдачу пассажирских билетов, багажных квитанций и накладных, на которых напечатана конкретная информация. В отношении пассажирских билетов (проездных документов) и багажных квитанций в статьях II и III Гватемальского протокола, не вступившего в силу, предусматривается:

"Представление документа, указанного в предыдущем пункте, могут заменить любые другие средства, которые передают информацию, указанную в подпунктах (а) и (b) этого пункта".

32. Что касается перевозки грузов, то в Монреальском дополнительном протоколе № 4, который также не вступил в силу, предусматривается:

"2. Авиационная транспортная накладная может быть с согласия грузоотправителя заменена любыми другими средствами, с помощью которых может быть зарегистрирована информация об осуществляемой перевозке. Если используются другие такие средства, то перевозчик представляет грузоотправителю, если он об этом попросит, квитанцию на груз, позволяющую идентифицировать груз и получить доступ к информации, зарегистрированной с помощью таких других средств.

3. Невозможность использования в пунктах транзита и назначения других средств регистрации информации о перевозке, указанных в пункте 2 настоящей статьи, не дают перевозчику права отказаться принять груз к перевозке".

33. Поскольку ни Гватемальский протокол, ни Монреальский протокол № 4 не вступили в силу, возможность использования АОД не рассматривается подробно в положениях по упрощению процедур, касающихся воздушных перевозок. В стандарте № 4.4 приложения 9 "Упрощение процедур" к Конвенции о международной гражданской авиации (Чикаго, 1944 год) говорится:

"Договаривающиеся государства принимают коммерческие документы, которые требуются для очистки авиационных грузов и выписаны с помощью методов электронной обработки данных, при условии, что они представлены в разборчивой и понятной форме и содержат требуемую информацию".

### 4. Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ)

34. МКЖТ воспользовался вступлением в силу Конвенции о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) 1 мая 1985 года, чтобы привести типовую железнодорожную накладную в большее соответствие с формуляром - образцом Организации Объединенных Наций. В то же время он начал изучение юридических условий для замены этого документа документами, подготовленными с помощью автоматизированной передачи данных.

35. В докладе, представленном на Совещании руководящего комитета МКЖТ, состоявшемся в Сан-дефьорде, Норвегия, с 12 по 16 сентября 1985 года, указывается, что в соответствии со статьей 8(4) (g) добавления В (СИМ) к КОТИФ государствам разрешено по договоренности или в соответствии с решениями железнодорожных властей на основе дополнительных соглашений или положений, опубликованных тарифов отходить от требований СИМ в отношении документации, чтобы позволить осуществлять доставку грузов с помощью автоматизированной передачи данных. Кроме того, в СИМ не содержится требования в отношении присутствия личной подписи на транспортной накладной.

36. В докладе указывается, что к числу основных проблем юридического характера, связанных с заменой транспортных накладных автоматической передачей данных, относятся:

- a) юридическая ценность записей,
- b) необходимость ведения документации в письменном виде в соответствии с законами некоторых стран для заключения коммерческой сделки или способность доказать наличие сделки,
- c) юридическая ценность удостоверения подлинности информации, переданной с помощью электронных средств, и
- d) передача юридической ответственности за ошибки, потерю или искажение данных при передаче.

В докладе содержится вывод о том, что в сотрудничестве с другими заинтересованными в данном вопросе организациями, особенно с организациями-потребителями и таможенными властями, необходимо начать исследования о технических требованиях, связанных с заменой транспортных накладных автоматической передачей данных. С учетом оценки этих исследований, также в сотрудничестве с другими заинтересованными организациями, можно провести рассмотрение юридических вопросов.

37. Руководящий комитет принял содержащиеся в докладе рекомендации.

#### 5. Совет таможенного сотрудничества (СТС)

38. Совет проводит активную программу по содействию сотрудничеству между таможенными властями в использовании автоматической обработки данных. Хотя большая часть этого сотрудничества осуществляется на техническом уровне и связана с обменом информацией и согласованием таких вопросов, как коды для представления стандартных элементов данных, Совет принял также ряд рекомендаций, более непосредственно связанных с правовыми последствиями использования автоматической обработки данных.

39. Совет 16 июня 1981 года принял рекомендацию относительно передачи и удостоверения подлинности таможенных деклараций, обрабатываемых с помощью ЭВМ. Совет, отметив возможность с технической точки зрения удостоверения подлинности обработанных на ЭВМ таможенных деклараций путем использования различных методов, в том числе ключевых или кодовых слов и идентификационных карточек, и трудность общего принятия электронных и других автоматических средств передачи данных в случае отказа внести изменения в существующие национальные законы и международные конвенции, а также в существующую коммерческую практику, предусматривающую наличие подписи на документах,

"рекомендует государствам, которые являются членами Совета и таможенных или экономических союзов или не являются таковыми,

1. разрешать заявителям в соответствии с условиями, установленными таможенными органами, использовать электронные или другие автоматические средства для передачи таможенным органам деклараций для автоматической обработки. Такие декларации могут передаваться либо по прямой связи между системами электронной обработки данных таможенных органов и заявителей, либо на магнитных или других носителях данных, применяемых в АОД;

2. согласиться с тем, чтобы в соответствии с условиями, установленными таможенными органами, подлинность деклараций, передаваемых с помощью электронных и других автоматических средств в таможню, удостоверилась другими средствами, помимо письменной подписи".

40. Хотя в рекомендации 1981 года предусматривалось постепенное устранение товарных деклараций на бумажной основе, в течение длительного периода времени многие заявители, которые применяли ЭВМ в своих деловых операциях, могли бы использовать их более эффективно для подготовки товарных деклараций на бумажной основе, если бы они имели больше возможностей варьировать формат представляемых данных. Поэтому 16 июня 1982 года Совет принял рекомендацию, пункт постановляющей части которой гласит:

"рекомендует государствам, независимо от того, являются ли они членами Совета, и таможенных или экономических союзов, разрешить составителям деклараций на условиях,



которые будут установлены таможенными или другими компетентными властями, составлять товарные декларации с помощью ЭВМ или других автоматических печатающих устройств на заранее отпечатанных бланках или на простой бумаге. Такое разрешение может быть, в частности, поставлено в зависимость от условия, что декларации, составленные таким образом, будут по существу соответствовать официальному образцу, оговоренному таможенными или другими компетентными властями".

41. После рассмотрения доклада Рабочей группы по упрощению процедур международной торговли о правовых проблемах автоматической обработки данных, о которых упоминается в пункте I8, выше, Рабочая группа по ЭВМ Совета предприняла исследование по вопросу о том, в каких пределах товарные декларации могут составляться с помощью ЭВМ, как это рекомендуется в резолюции 1982 года, или непосредственно представляться в форме, пригодной для считывания с помощью ЭВМ, как это рекомендуется в резолюции 1981 года, и в каких пределах компьютеризированные сведения о товарных декларациях могут служить свидетельством при разрешении споров. В сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ был подготовлен вопросник, и были получены ответы от таможенных властей одиннадцати государств.

42. На основе этого исследования в июне 1986 года был разработан для представления Совету проект резолюции, который с учетом важности таможенных требований, предъявляемых к товарному потоку в процессе осуществления международной торговли, приводится ниже в полном виде:

**"ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТА ТАМОЖЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ  
КОМПЬЮТЕРИЗИРОВАННЫХ ДАННЫХ В КАЧЕСТВЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА В ХОДЕ  
СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА**

СОВЕТ ТАМОЖЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА,

ВЫРАЖАЯ ЖЕЛАНИЕ:

- содействовать применению существующих таможенных систем АОД и разработке планируемых систем;
- содействовать наиболее широкому использованию методов АОД для передачи товарных деклараций таможенным властям с помощью электронных или других автоматических средств (например, магнитных лент, гибких дисков, средств передачи данных на расстояние и т.д.) и последующему признанию приемлемости таких данных в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства;
- обеспечить участникам международной торговли определенную правовую гарантию в отношении использования компьютерной техники и признания судами компьютеризированных данных;
- содействовать повышению заинтересованности в разработке правовой основы для признания международных торговых данных, передаваемых с помощью электронных или других автоматических средств, в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства,

ОТМЕЧАЯ, что

- существующее законодательство в основном относится только к традиционным документам на бумажной основе;
- существующее законодательство во многих государствах требует заверения документов подписью;
- до настоящего времени принято мало судебных решений, касающихся приемлемости компьютеризированных данных в качестве свидетельства,

ССЫЛАЯСЬ на:

- рекомендацию Совета от 16 июня 1981 года, касающуюся передачи и подтверждения аутентичности товарных деклараций, обрабатываемых с помощью ЭВМ;
- "Рекомендацию о содействии решению выявившихся правовых проблем в связи с процедурами таможенной очистки импорта", принятую в марте 1979 года Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли Европейской экономической комиссии;

- "Рекомендацию о подтверждении аутентичности торговых документов другими способами, помимо подписи", также принятой вышеупомянутой Рабочей группой в марте 1979 года;
- рекомендацию о юридической силе компьютеризированных данных, принятую в июне 1985 года Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ),

СЧИТАЯ, что:

- широкое распространение электронных или других автоматических средств передачи данных может быть затруднено, если не будут внесены изменения в существующие национальные законы и международные конвенции, а также в существующую коммерческую практику в отношении заверения документов подписью;
- в отношении принятия и осуществления вышеупомянутой рекомендации СТС важно, чтобы передаваемая на расстояние информация и другие компьютеризованные данные могли использоваться во всех соответствующих судебных разбирательствах;
- необходимость наличия традиционной подписи требует составления традиционных документов на бумажной основе;
- методы АОД делают возможным подтверждать аутентичность товарных деклараций другим способом, помимо заверения их подписью;
- альтернативные методы подтверждения аутентичности включают, в частности выдачу таможенными учреждениями только имеющим разрешение пользователям специальной опознавательной карточки, кассеты или знака и т.д., которые содержат записанную магнитным способом информацию, касающуюся только данного пользователя, включая его пароль или код, который пользователь должен ввести в устройство для считывания карточки, кассеты или знака до передачи данных, содержащихся в товарной декларации, в систему АОД таможенного учреждения;
- необходимость изменения и обновления законодательства для обеспечения приемлемости переданных на расстояние данных в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства имеет первостепенное значение для устранения необходимости составлять и подписывать товарные декларации на бумажной основе и сопроводительные документы, содержащие данные, которые также передаются на расстояние;
- мера по устранению подобных документов на бумажной основе привела бы к прямой экономии средств и упрощению торговли и способствовала бы максимальному использованию методов АОД и осуществлению бездокументарных сделок;
- целесообразно изъять из существующего законодательства положения, которые препятствуют использованию методов АОД,

ВЫРАЖАЕТ свою полную поддержку пересмотру правовых требований в отношении документов и их заверения подписью с целью придания компьютеризированным данным юридической силы или статуса, аналогичного заверению подписью с помощью других средств, помимо обычной подписи (например, использование опознавательных карточек, знаков, кассет и т.д., снабженных паролем или кодом пользователя ),

ПРЕДЛАГАЕТ при пересмотре правовых требований в отношении документов и их заверения подписью уделить должное внимание, в частности, следующим принципам:

- в законодательстве и законодательных положениях должны быть специально указаны документарные и альтернативные требования в отношении информации и методов передачи,
- в законодательстве и законодательных положениях следует специально предусмотреть обычные и другие виды подписи на бумажных документах, а также альтернативные механические, электронные или другие методы подтверждения аутентичности документов,
- таким терминам, как "документ", следует дать дефиницию в законодательстве и законодательных положениях с помощью приемлемых на международном уровне определений, которые принимают во внимание средства передачи данных ЭВМ (пленки, диски, микрофильмы и т.д.),

НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ государства и таможенные или экономические союзы довести данную резолюцию до сведения компетентных властей на национальном и международном уровнях" (документ 33.000, приложение I).

С. Другие виды деятельности, связанные с автоматической обработкой данных

1. Европейский совет

а) Неразглашение данных

43. 28 января 1981 года Европейский совет открыл для подписания Конвенцию о защите частных лиц в том, что касается автоматической обработки данных личного характера. Эту Конвенцию могут ратифицировать все государства - члены Европейского совета, а государства, не являющиеся его членами, могут присоединиться к ней. Конвенция вступила в силу 1 октября 1985 года, после того как ее ратифицировали Испания, Норвегия, Федеративная Республика Германии, Франция и Швеция. Кроме того, Конвенцию подписали Австрия, Бельгия, Греция, Дания, Исландия, Италия, Люксембург, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Турция. Первая сессия консультативного комитета, учрежденного согласно статье 18 Конвенции, состоится в июне 1986 года.

44. Кроме того, Комитет министров принял следующие рекомендации в отношении неразглашения данных: 1) Рекомендацию № R(81)1 относительно правил, касающихся автоматизированных баз медицинских данных, 2) Рекомендацию № R(83)10 относительно охраны данных личного характера, используемых в научно-исследовательских и статистических целях, 3) Рекомендацию № R(85)20 относительно охраны данных личного характера, предназначенных для реализации продукции без посредников, а также 4) Рекомендацию № R(86)6 относительно охраны данных личного характера, используемых в области социального страхования. В настоящее время Комитет экспертов по охране данных рассматривает вопросы охраны данных, поставленные сектором набора персонала и сектором охраны порядка. В последнее время Комитет сосредоточил свою деятельность на изучении определенных проблем охраны данных, возникших в результате внедрения и применения новой техники.

б) Допустимость компьютерных данных в качестве доказательств

45. 11 декабря 1981 года Комитет министров принял Рекомендацию № R(81)20 о взаимной увязке законодательных норм, касающихся требований о наличии письменного разрешения на тиражирование документов и компьютерных данных и о допустимости таких действий. К данной Рекомендации прилагаются правила, в соответствии с которыми все государства-члены должны "указать, какие книги, документы и данные могут быть записаны на ЭВМ" (статья 1(1)). Эти записи, при условии, что они сделаны в соответствии с правилами, могут использоваться в качестве свидетельства в ходе судебного разбирательства и "считаться правильной и точной копией документа-подлинника или регистрацией информации, к которой данные записи относятся, если не будет доказано обратное" (статья 2).

46. Условия, при которых запись на ЭВМ считается выполненной в соответствии с правилами, приводятся в статьях 3 и 5. В этих статьях говорится:

"Статья 3

1. Копии или записи, за изготовление которых отвечает лицо, о котором говорится в статье 1, должны отвечать следующим общим правилам. Они должны:

- а. точно соответствовать первоначальному документу или информации, к которой относится запись, в зависимости от конкретного случая;
- б. копироваться или записываться систематически и без пропусков;
- с. производиться в соответствии с рабочими инструкциями, отвечать национальному законодательству и храниться в течение времени, определенного для копий и записей;
- д. храниться аккуратно, упорядоченно и предохраняться от каких-либо изменений.

2. Если документ, который был скопирован или был использован для записи, уничтожен, следующие данные необходимо хранить вместе с записью и на копии, если это возможно, или каким-либо иным образом вместе с ней:

- a. фамилии лиц, отвечавших за копирование или запись, и фамилию лица, производившего эту операцию;
- b. характер документа;
- c. место и дата копирования или записи;
- d. любые дефекты, замеченные в ходе копирования или записи.

## Статья 5

### I. К программам вычислительных машин применяются следующие правила:

- a. описание программы, описание картотеки и инструкции по программе должны быть в таком виде, чтобы их можно было непосредственно прочитать, и должны тщательно обновляться, за что отвечает лицо, о котором говорится в статье I;
  - b. документы, упомянутые в пункте а, выше, должны храниться в передаваемой форме в течение того же периода, что и записи, к которым они относятся.
2. Если по какой-либо причине записанные данные переносятся с одной вычислительной машины на другую, лицо, о котором говорится в статье I, должно установить, что имеется соответствие.
3. К системам вычислительных машин в целом применяются следующие правила:
- a. система должна содержать гарантии, необходимые для предотвращения любого изменения записи;
  - b. система должна также в любой момент позволять воспроизводство записанной информации в пригодной для непосредственной считки форме".

### 2. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

47. В целях координации деятельности правительств ОЭСР приняла участие в проведении ряда исследований, касающихся экономических последствий внедрения новой техники и рассмотрела основные варианты политики в этой области, перед выбором которых стоят государства - члены ОЭСР. В этой связи II апреля 1985 года правительства стран - членов ОЭСР приняли Декларацию о трансграничных потоках данных, в которой среди прочего, они провозглашают свое стремление разработать общие подходы к решению проблем, связанных с трансграничными потоками данных, а также, где это целесообразно, разработать согласованные решения".

48. В декабре 1980 года ОЭСР приняла "Руководящие принципы, регулирующие неразглашение и трансграничные потоки данных личного характера". Начиная с этого времени ОЭСР уделяла большое внимание выполнению руководящих принципов и служила форумом для продолжения дискуссий по вопросу о воздействии национальных законодательных положений, касающихся передачи данных и средств телесвязи, на трансграничные потоки данных.

49. Комитет ОЭСР по политике в области информации, электронно-вычислительной техники и связи предпринял ряд исследований, касающихся правовых вопросов, связанных с новой технологией. В 1983 году были опубликованы два отчета об исследованиях под названием "Изучение правовых проблем, связанных с применением техники в области информации и связи". На втором Симпозиуме ОЭСР по трансграничным потокам данных, проведенном в Лондоне с 30 ноября по 2 декабря 1983 года, доклады по правовым вопросам были сгруппированы по темам: "Неразглашение и трансграничные потоки данных", "Ответственность и трансграничные потоки данных" и "Другие правовые аспекты, связанные с трансграничными потоками данных" 13/.

50. Другие правовые вопросы, которые были предметом обсуждения Комитета, включают использование ЭВМ в преступных целях, авторское право на программное обеспечение ЭВМ и коллизия права и юрисдикции. Что касается этого последнего вопроса, то было предложено, что если эта тема будет передана на обсуждение ОЭСР, к работе можно будет привлечь Гаагскую конференцию по международному частному праву (см. пункты 53-55).

51. В 1983 году Комитет по финансовым рынкам финансировал проведенное проф. Дж. Р. С. Ривеллом исследование под названием "Банковские операции и электронные трансферты средств", в котором был рассмотрен ряд правовых вопросов.

52. Комитет по политике в области потребления создал рабочую группу по вопросам потребления и банковских операций с мандатом на проведение углубленного исследования проблем в связи с политикой в сфере потребления, обусловленных разработкой и внедрением электронных трансфертных систем. Вопросник, распространенный среди государств-членов, содержит ряд вопросов по соответствующим правовым проблемам.

### 3. Гаагская конференция по международному частному праву

53. В июне 1981 года Постоянное бюро Конференции представило записку Специальной комиссии по "Неразглашению и трансграничным потокам данных личного характера" (Предварительный документ № I). В записке указывалось, что интерес Постоянного бюро к этому вопросу был вызван получением от ОЭСР "Рекомендации, касающейся руководящих принципов, регулирующих неразглашение и трансграничные потоки данных личного характера", а также пояснительного меморандума. В пояснительном меморандуме указывалось, что во время обсуждения Группой экспертов ОЭСР подготавливаемых Руководящих принципов большое внимание уделялось проблемам коллизии права и прежде всего тому, какие именно суды должны иметь юрисдикцию над теми или иными конкретными вопросами в этой области. В записке Постоянного бюро кратко излагались трудности, с которыми столкнулась Группа экспертов при попытке определить необходимое связующее звено для применения какого-либо одного национального закона к международной сети ЭВМ, когда в результате географической разбросанности и быстрого движения данных могут действовать несколько связующих звеньев в комплексе.

54. В заключение в записке говорилось, что если придется предпринять какие-либо действия в области коллизии права, то наиболее подходящей организацией для выполнения этой работы будет, по-видимому, Гаагская конференция. Однако Постоянное бюро в тот момент не предлагало включить этот вопрос в повестку дня будущей работы Конференции, рекомендуя только предоставить ей полную свободу в обсуждении этого вопроса с другими организациями и сообщить этим организациям о заинтересованности Конференции.

55. Этот вопрос обсуждался еще раз на пятнадцатой сессии Конференции в октябре 1984 года, когда Конференция призвала "Постоянное бюро осуществить ряд исследований по вопросам "коллизии права, обусловленной трансграничными потоками данных и провести их совместно с заинтересованными международными организациями, в первую очередь с Организацией Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)" (Рабочий документ № I).

### 4. Международная торговая палата (МТП)

#### а) Политические положения, касающиеся телесвязи и трансграничных потоков данных

56. МТП разработала ряд принципиальных положений, касающихся телесвязи и трансграничных потоков, адресованных деловым кругам.

#### б) Документарные аккредитивы

57. Пересмотр 1983 года Единообразных правил и обычаев для документарных аккредитивов (публикация МТП № 400) признает использование телесвязи и автоматической обработки данных в двух случаях. Статьи I2, I6(d) и I8 устанавливают правила, которыми следует руководствоваться при использовании телесвязи между двумя банками, когда кредит открывается или в него вносятся изменения, или когда банк, выдающий кредит, отказывается принять документы. В статье 22(с) предусматриваются условия, при которых банки принимают документы, соответствующие следующим требованиям:

"Если в условиях о предоставлении кредита не содержится иной оговорки, банки принимают в качестве подлинника документы, которые были воспроизведены, или представляются такими, одним из следующих способов:

- i. с помощью копируемых систем;
- ii. с помощью или в результате использования автоматических или электронно-вычислительных систем;
- iii. под копиру,

если документы помечены как подлинники, должно быть обязательно соблюдено условие, при котором в случае необходимости аутентичность этих документов, как представляется, была подтверждена".

58. Поскольку статья 22(с) позволяет принимать документы в качестве подлинника даже в том случае, если данные банку, выдающему кредит, переданы по телексу, а документ на бумажной основе получен на месте с помощью системы ЭВМ, данное положение следует рассматривать как первый шаг к введению правил для документарных аккредитивов, выдаваемых на основании документов, полученных с помощью ЭВМ.

с) Единообразные правила для соглашений по обмену внешнеторговыми данными (ЮНКА)

59. МТП проводит подготовку к созданию Единообразных правил для соглашений по обмену внешне-торговыми данными, основанных на проекте текста, разработанного Правовым комитетом северных стран в рамках деятельности Рабочей группы по упрощению процедур международной торговли ЕЭК (Рабочая группа) I4/. Ввиду применения систем связи с открытым доступом между разнородными группами пользователей не имеется информации ни об организационной структуре, ни о примерном или конкретном перечне технических, оперативных и правовых норм, разработанных закрытыми группами пользователей. Идея разработки ЮНКА заключается в создании правовых норм, которые могли бы быть добровольно приняты сторонами внешнеторговых сделок, применяющими системы связи с открытым доступом.

60. Первое заседание Комитета состоялось в штаб-квартире МТП, в Париже, 16-17 января 1986 года. На нем присутствовали представители Европейского комитета по вопросам страхования, Совета таможенного сотрудничества, МТП, Международной организации по стандартизации, ЮНКТАД и секретариата ЮНСИТРАЛ (Документ № 374/3). Второе заседание состоится 6 мая 1986 года.

5. Европейские сообщества

61. В сообщении Комиссии Совету по вопросу о "Программе работы в целях создания единого информационного рынка" (СОМ (85) 658, 29 ноября 1985 года), которому Совет 18 марта 1986 года дал положительную оценку, выделен ряд правовых вопросов, требующих принятия мер в первоочередном порядке. Вопросы, которые уже изучаются, включают следующее:

- а) доступ к информации, принадлежащий государственному сектору;
- б) несоответствия в области юридических прав и обязанностей, относящихся к различным категориям поставщиков информации;
- с) правовые вопросы, связанные с банковскими операциями купли-продажи с помощью средств телекоммуникаций.

Ожидается, что результаты этих исследований будут получены к концу года. Контрагентами являются Центр исследований в области информатики и права, Намюр, Бельгия, Акционерное общество по математике и обработке данных, Бонн, Федеративная Республика Германии и Институт информатики и права, Свободный амстердамский университет, Нидерланды.

62. В мае 1985 года была создана группа экспертов из всех государств - членов Сообщества, называемая "Юридическим наблюдателем для европейского информационного рынка", которая будет консультировать Комиссию Европейских сообществ относительно деятельности в области правовых вопросов, затрагивающих сектор информации с использованием новой технологии. В этой связи Европейский комитет Lex Informatica Mercatoriae (СЕЛИМ) провел в Брюсселе 17-18 марта 1986 года международную конференцию по вопросу о "Торговле без использования бумажных документов и связанным с нею правовым аспектам в странах ЕЭС". Рабочая группа СЕЛИМ проведет совещание позднее в этом году для подготовки выводов, которые будут представлены вниманию Европейской комиссии и других заинтересованных организаций.

63. Подготавливается исследование по авторским правам, которое будет включать рассмотрение вопросов защиты математического обеспечения и базы данных.

6. Международный морской комитет (ММК)

64. В соответствии с рекомендацией Коллоквиума ММК по коносаментам, проходившего в Венеции с 30 мая по 1 июня 1983 года, согласно которой "следует подготовить единообразные правила,

предназначенные для включения в морские грузовые накладные, и поощрять их принятие", была создана Группа по морским транспортным накладным для изучения этой проблемы. Группа по морским транспортным накладным представила Конференции ММК, состоявшейся в Лиссабоне 19-25 мая 1985 года следующую рекомендацию:

"Группа по морским транспортным накладным, рассмотрев ряд потенциальных проблем, возникающих в связи с прибытием груза в место назначения до получения там соответствующих оборотных коносаментов, а также вопрос об использовании необоротных документов, таких как морские транспортные накладные, новые методы, такие как электронная обработка данных или создание центрального регистра коносаментов, и признавая необходимость сведения к минимуму связанных с этим неизвестных обстоятельств;

Рекомендует:

чтобы Исполнительный совет назначил Международный подкомитет для рассмотрения и решения вышеупомянутых вопросов, возможно, с помощью единообразных правил или международной конвенции, в которой среди прочего предполагалась бы разработка системы, исключающей применение бумажной документации" (LIS/SWB-9).

Конференция утвердила эту рекомендацию, и в настоящее время создается упомянутый международный подкомитет.

#### 7. Ассоциация международного права (АМП)

65. Комитет по международному валютному праву АМП готовит проект типового закона о сроках выполнения денежных обязательств. Изменения в банковских процедурах, связанные с применением ЭВМ и систем дальней связи, вызвали вопросы относительно сроков выполнения денежного обязательства между клиентами банков и относительно того, когда считать окончательным перевод средств между клиентами банков и банками.

### II. АНАЛИТИЧЕСКОЕ РЕЗЮМЕ

66. Значительное число осуществленных до настоящего времени проектов можно разбить на довольно небольшое количество категорий.

#### A. Конфиденциальность

67. Продолжают высказываться опасения, что машинная обработка данных таит в себе угрозу раскрытия личной тайны, что обработка собранных в одной стране данных на ЭВМ, расположенных в других странах, ставит под угрозу национальный суверенитет и что наличие различных национальных законодательных положений в этой области приведет к резкому ограничению международного потока информации. Эти факторы в совокупности привели к принятию Руководящих принципов ОЭСР, касающихся конфиденциальности, и Конвенции Европейского совета. Полагают, что дискуссия о применении на практике двух вышеупомянутых документов, а также национального законодательства, принятого в ряде стран, будет еще некоторое время продолжаться, поскольку в результате постоянных изменений в технологии и появления новых областей применения ЭВМ и средств дальней связи возникают новые проблемы. Вопрос о противоречащих друг другу нормах права в различных государствах остается потенциально серьезной проблемой, которая должна быть решена либо с помощью дальнейшего согласования основных правил, либо путем принятия коллизионных норм, что в настоящее время обсуждается Гаагской конференцией.

#### B. Доказательства

68. Три вышеупомянутые организации, которые внимательно обсуждали вопрос о правовой ценности записей ЭВМ в качестве доказательств, по-разному подходили к данной проблеме, исходя из ориентации своей программы работы. В докладе секретариата ЮНСИТРАЛ сделан вывод о том, что на глобальном уровне использование информации, хранящейся в ЭВМ в качестве доказательств создает меньше проблем, чем предполагалось. В докладе отмечается, что более серьезное препятствие для использования ЭВМ и системы связи между ЭВМ в международной торговле, связано с требованием о наличии на документах подписи или наличия документов в бумажной форме. На основе этого доклада Комиссия рекомендовала правительствам пересмотреть свои законодательства с целью устранения ненужных препятствий для использования ЭВМ и систем связи между ЭВМ в международной торговле. Вместе с тем ни в докладе, ни в рекомендации Комиссии не предлагаются конкретные критерии, которыми национальные государственные органы могли бы руководствоваться при осуществлении этой задачи.

69. Цель рекомендации № R(8I)20 Европейского совета состоит в том, чтобы установить единообразные критерии, на основе которых государства-члены могли бы сократить или свести к минимуму сроки обязательного хранения записей в письменной форме. Поскольку одним из способов устранения необходимости хранить записи в письменной форме является перенос информации, содержащейся в таких записях на микрофильмы или на носитель информации для ЭВМ, или же создание или получение записей, содержащих такую информацию непосредственно в этой форме, в Рекомендации содержится минимум критериев, которые необходимо удовлетворить, с тем чтобы записи такой информации отвечали правовым требованиям, позволяющим рассматривать их в качестве равноценных записям в письменной форме. Одним из последствий выполнения таких юридических требований является возможность рассмотрения этих данных в качестве доказательств.

70. Организации, которые заинтересованы в замене конкретных бумажных документов передачей информации с одной ЭВМ на другую с помощью средств дальней связи, столкнутся с проблемой принятия записи о передаче при помощи средств дальней связи в качестве доказательств в судах определенных государств при возникновении спора. Например, Международным комитетом железнодорожного транспорта был поднят вопрос в связи с возможной ликвидацией железнодорожных коносаментов. Из этих организаций только Совет таможенного сотрудничества опубликовал свои выводы. В проекте резолюции, которая будет представлена Совету в июне 1986 года, весьма подробно изложен вопрос о желательности отказа "от существующих юридических положений, не позволяющих использовать технику автоматической обработки данных", и предлагаются некоторые принципы, которых следует придерживаться. Поскольку эти юридические вопросы выходят за рамки права, регулирующего таможенные вопросы, в резолюции предлагается государствам, а также таможенным или экономическим союзам довести эту резолюцию до сведения компетентных властей на национальном и международном уровнях.

С. Замена письменных документов передачей данных с помощью средств дальней связи

71. Как указано в документе A/CN.9/265, многие документы, используемые во внутренней и внешней торговле, в соответствии с законом должны иметь форму бумажных документов. Хотя такие организации, как рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли, Программа ЮНКТАД по содействию торговле и ЮНСИТРАЛ в общем одобрили устранение требований о представлении бумажных документов; эти положения, касающиеся конкретных документов, должны устраняться национальными и международными властями. Следующие международные организации осуществили работу по замене конкретных документов:

|  |   |
|--|---|
| Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ) | - железнодорожный коносамент  |
| Международный морской комитет (ММК)                      | - коносамент  |
| Совет таможенного сотрудничества (СТС)                   | - таможенная декларация о грузе   |
| Европейская экономическая комиссия (ЕЭК)                 | - книжка МДП  |
| ИКАО   | - авианакладные   |
| ММО  | - различная документация, требуемая портовыми и таможенными властями  |
| ЮНСИТРАЛ   | - письменная форма арбитражного соглашения, документы и уведомления, выписываемые операторами транспортных терминалов |

72. Работа, которую необходимо осуществить организациям для содействия замене бумажных документов передачей данных с помощью систем дальней связи, имеет самые различные формы в зависимости от типа документа и отношения организации к документу. Тем не менее осуществляемая работа может охватывать технические соглашения о спецификациях сообщений и протоколах, в том числе о мерах по страхованию и методах подтверждения подлинности сообщений, а также изменениях в законодательстве или в других правовых текстах.



Д. Применение методов электронного подтверждения  
подлинности сообщений вместо подписи

73. ЮНСИТРАЛ, ММО, Совет таможенного сотрудничества и Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли настаивали на приемлемости, с правовой точки зрения, электронных средств подтверждения подлинности сообщений. Несколько правовых текстов, подготовленных ЮНСИТРАЛ, ЮНКТАД и ММО, включают такое положение.

Е. Ответственность

74. Признавалось, что применение ЭВМ и их подключение к каналам дальней связи открыло новые пути возможного нанесения ущерба участвующим в передаче сторонам и третьим лицам из-за невозможности осуществить сообщения или непринятия по ним необходимых мер, вызванных искажением данных или неправильной передачей информации. Неопределенность в отношении размера ответственности за такой ущерб и права сторон на распределение в контрактном соглашении нанесенного ущерба часто упоминаются в качестве проблем, связанных с заменой бумажных документов электронными.

75. В Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств рассматривается много аспектов этой проблемы в контексте электронного перевода средств. Хотя некоторые соображения, высказанные в нем, касаются электронного перевода средств, многие из них являются общими для других пользователей передачи данных. В правилах МТП, касающихся межбанковской компенсации за опоздание при переводах средств, будет лишь в ограниченной форме рассматриваться аспект этой проблемы. Работа в ОЭСР над проблемами ответственности в потоке транснациональных данных представляет общий интерес.

Ф. Регулирование с помощью контракта

76. Высказывалось предложение, что многие нерешенные юридические проблемы, касающиеся таких вопросов, как использование полученных с помощью ЭВМ сообщений в качестве доказательства, подтверждения подлинности путем электронных средств, ответственность за безопасность и за ошибки при передаче, могут быть решены между любыми двумя сторонами, осуществляющими передачу данных. Если стороны используют закрытую систему связи, эти вопросы могут быть решены на основе правил, предусмотренных в этой системе. Когда стороны используют открытую систему связи, эти вопросы могут регулироваться на основе контракта. Ответы на вопросник, разосланный Советом таможенного сотрудничества, показывают, что таможенные власти в нескольких странах уже используют эту технику, требуя от сторон, желающих представить товарные декларации в читаемой ЭВМ форме, заключать контракты в отношении условий, регулирующих такие представления 15/. На более общем уровне МТП осуществляет подготовку проекта единообразных правил для соглашений по обмену данными в сотрудничестве с рядом организаций, упомянутых в данном докладе.

Г. Изменения в юридических правилах, касающихся  
основных операций

77. Помимо рассмотрения юридических правил, непосредственно применимых к использованию автоматической обработки данных в одной из ее нескольких форм, определенное внимание было уделено изменениям в правилах, регулирующих основные операции, вызванным внедрением новой техники. Проект правового руководства ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств, подготовка, осуществляемая МТП межбанковских правил относительно задержек при переводе средств, Единообразные правила и обычные для документарных аккредитивов МТП и исследование, проведенное АМП относительно единообразия правил, регулирующих время оплаты, составляют часть подобного вида деятельности. Исследование ОЭСР, касающееся вопросов политики в области торговли, которые возникают при внедрении и развитии систем электронной передачи средств, включают ряд юридических вопросов такого характера. Можно ожидать, что исследование ММК относительно морских накладных не только затронет правила, регулирующие их выпуск, но также будут охватывать или окажут влияние на выпуск аккредитивов на основе накладных или автоматической передаче данных, а не на основе носителей.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

78. Ряд международных организаций проявляют интерес к некоторым аспектам правовых последствий автоматической обработки данных для международной торговли; национальные органы также проявляют интерес к смежным областям деятельности. Поскольку государственная сеть данных стала в целом более доступной и передача торговых данных посредством телесвязи получает все большее распространение можно ожидать, что интерес к этой проблеме проявит еще большее число организаций и национальных органов.

79. Данный обзор деятельности в этой области показывает, что в связи с характером проблемы каждая организация занимается только частью данного вопроса, причем осуществляет эту деятельность с учетом своих особых интересов. Хотя в настоящее время уже существует значительная степень сотрудничества между заинтересованными организациями в форме обмена документами и, в определенной степени, в форме присутствия в качестве наблюдателей на совещаниях других организаций, по-видимому было бы целесообразно обеспечить более высокий уровень координации деятельности и подходов. Принимая во внимание решение восемнадцатой сессии Комиссии включить в ее программу работы в качестве первоочередного вопроса о правовых последствиях автоматической обработки данных для международной торговли, она могла бы взять на себя руководящую роль деятельности по координации.

80. Такая координация могла бы быть осуществлена в форме проведения совещания в конце 1986 или начале 1987 года, на которое были бы приглашены все заинтересованные международные организации. Совещание могло бы быть посвящено рассмотрению всего круга правовых проблем, которые, как можно предполагать в настоящее время, возникнут в связи с использованием ЭВМ и передачей на международном уровне торговых данных посредством телесвязи. Могли бы быть достигнуты соглашения в отношении проблем, которые следует решать, и в отношении соответствующей организации или организаций, которые могли бы осуществлять эту деятельность. Выводы этого совещания могли бы быть представлены двадцатой сессии Комиссии.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/I7), пункт I36.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/I7), пункт 360.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/I7), пункт 73.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/I7), пункт 342.

5/ A/CONF.89/13, приложение I.

6/ TD/MT/CONF.16.

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/I7), приложение I.

8/ Рекомендация № I4, TRADE/WP.4/INF.63

9/ Рекомендация № I8, мера по упрощению процедур 7.3 (ECE/TRADE/141).

10/ Там же, мера по упрощению процедур 7.5.

11/ Там же, мера по упрощению процедур 9.4. См. также меры по упрощению процедур 9.5 и 9.8. Рекомендация Совета таможенного сотрудничества рассматривается в пункте 39, ниже.

12/ Последующая информация о работе Комитета по упрощению формальностей представляет собой выдержку из раздела 5 доклада о работе его пятнадцатой сессии, состоявшейся 1-5 октября 1984 года (FAL 15/5).

13/ Transborder Data Flows; Proceedings of an OECD Conference held December 1983 (Amsterdam, North Holland, 1985).

14/ Проект ЮНКА воспроизводится в документе ЕЭК TRADE/WP.4/300 и в документе МТП № 374/I.

15/ См. ответ Дании, приведенный в документе A/CN.9/265, замечание 27.

## VI. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Доклад Генерального секретаря: Текущая деятельность международных организаций  
в области согласования и унификации права международной торговли  
(A/CN.9/281)

Подлинный текст на английском языке

### СОДЕРЖАНИЕ

|  | <u>Пункты</u> |
|--|---------------|
| Введение .....   | I-6           |
| I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ .....   | 7-23          |
| A. ГАТТ: правительственные закупки .....   | 7-12          |
| B. ЮНИДРУА: общие принципы, применимые к международным<br>торговым договорам .....   | 13-14         |
| C. Практика встречной торговли .....   | 15-18         |
| 1. ЕЭК .....   | 15-17         |
| 2. ЮНСИТРАЛ .....  | 18            |
| D. СЭВ: общие условия поставок товаров .....   | 19-20         |
| E. СЭВ: договорная система .....   | 21            |
| F. Комиссия МТП: статьи о форс-мажорных и об особо тяжелых<br>обстоятельствах .....  | 22            |
| G. ЮНСИТРАЛ: Единообразные правила, касающиеся договорных<br>условий о согласованной сумме, причитающейся в случае<br>неисполнения обязательства .....   | 23            |
| II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ .....  | 24-37         |
| A. ЮНКТАД: соглашения о сырьевых товарах .....   | 24-27         |
| B. ЮНКТАД: дополнительный механизм для компенсации сокращения<br>поступлений от экспорта сырьевых товаров .....  | 28-30         |
| C. Неофициальные соглашения в области сырьевых товаров .....   | 31-35         |
| 1. ФАО: соглашения о ценах на жесткие волокна .....  | 31-33         |
| 2. ФАО: соглашения о ценах на джут и кенаф .....   | 34-35         |
| D. ЦТК: переработка и продажа сырьевых товаров .....   | 36            |
| E. ЭСКАТО: руководство по источникам информации по джуту .....   | 37            |
| III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ .....  | 38-76         |
| A. ЮНИДО: Система консультаций .....   | 38-39         |
| B. ЮНИДО: типовые контракты и договорные соглашения .....  | 40-47         |
| 1. Типовые контракты по производству удобрений .....   | 40            |
| 2. Договорные соглашения в нефтехимическом секторе .....   | 41-42         |
| 3. Договорные соглашения в фармацевтическом секторе .....  | 43-44         |
| 4. Договорные соглашения в секторе сельскохозяйственного<br>машиностроения .....   | 45            |
| 5. Договорные соглашения в секторе пищевой промышленности ...  | 46            |
| 6. Договорные соглашения в секторе кожевенной<br>промышленности .....  | 47            |
| C. Общие условия .....   | 48-51         |
| 1. СЭВ: общие условия, регулирующие технические стандарты<br>обслуживания машин, оборудования и других изделий .....   | 48            |
| 2. ФИДИК: стандартные условия контракта на производство<br>работ в гражданском строительстве .....   | 49            |
| 3. ФИДИК: условия контракта на выполнение электрических и<br>механических работ .....  | 50            |
| 4. ФИДИК: международные общие правила соглашения между<br>заказчиком и инженером-консультантом (IGRA) .....  | 51            |
| D. Руководство и руководящие принципы .....  | 52-56         |
| 1. ЕЭК: проект Руководства по составлению международных<br>договоров на услуги, связанные с материально-техниче-<br>ским обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией<br>промышленных и других сооружений ..... | 52            |

|  | <u>Пункты</u> |
|--|---------------|
| 2. ЮНИДО: Руководство по строительству совместных промышленных предприятий в развивающихся странах .....   | 53            |
| 3. ЮНСИТРАЛ: проект юридического руководства по составлению международных договоров на строительство промышленных объектов .....                               | 54-56         |
| E. Охрана инвестиций .....   | 57-66         |
| I. Всемирный банк: Агентство по гарантии многосторонних инвестиций (АГМИ) .....  | 57-60         |
| 2. ААКПК: Поощрение и охрана инвестиций .....  | 61-65         |
| 3. ИКСИД: опубликованные законодательства .....  | 66            |
| F. СЭВ: многосторонняя специализация и кооперация производства ..  | 67-69         |
| G. ААКПК: региональное сотрудничество в области промышленности ..  | 70-71         |
| H. Исследования и совещания , .....  | 72-76         |
| I. ЦТК .....   | 72-73         |
| 2. ЮНКТАД .....  | 74            |
| 3. ФАО .....   | 75            |
| 4. ФИДИК .....   | 76            |
| IV. ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ .....   | 77-83         |
| A. ЦТК: проект кодекса поведения транснациональных корпораций .....  | 77            |
| B. ЦТК: международные региональные и двусторонние соглашения ....  | 78            |
| C. ЦТК: исследования .....   | 79-83         |
| V. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ .....   | 84-91         |
| A. ЮНКТАД: предлагаемый международный кодекс поведения в области передачи технологии .....   | 84-86         |
| B. ЮНКТАД: политика в отношении передачи, приобретения и разработки технологии .....   | 87-88         |
| C. ЮНИДО/МЦГП: гарантийные положения в договорах о передаче технологии .....   | 89            |
| D. ЮНИДО: Система обмена технологической информацией (СОТИ) .....  | 90            |
| E. ЮНСИТРАЛ .....  | 91            |
| VI. ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ .....  | 92-107        |
| A. Мероприятия по охране интеллектуальной собственности .....  | 92-98         |
| I. ВОИС .....  | 92-93         |
| 2. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран .....   | 94-96         |
| 3. ЮНКТАД .....  | 97            |
| 4. МТП: борьба с подделкой .....   | 98            |
| B. Авторское право и ему подобные права .....  | 99-103        |
| I. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран .....   | 99            |
| 2. ЮНЕСКО: деятельность в области авторского права и ему подобных прав .....   | 100           |
| 3. ЮНЕСКО/ВОИС: совместная международная служба по обеспечению доступа развивающихся стран к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом ..... | 101-102       |
| 4. ЮНЕСКО: создание Комитета по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами (КОФИДА) .....  | 103           |
| C. Руководство и типовые контракты .....   | 104-107       |
| I. ЮНЕСКО: типовые контракты по вопросам авторских прав на печатные и аудиовизуальные произведения .....   | 104           |
| 2. ЮНЕСКО/ВОИС: типовые положения национальных законов, касающихся контрактов на публикацию литературных произведений .....                                    | 105           |
| 3. ВОИС: руководства по вопросам промышленной собственности и лицензирования .....   | 106-107       |

|  | <u>Пункты</u> |
|--|---------------|
| VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ .....   | I08-I17       |
| A. Документарные аккредитивы .....   | I08-I10       |
| 1. МТП .....   | I08-I09       |
| 2. ЮНСИТРАЛ .....  | I10           |
| B. ЮНСИТРАЛ: Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях ..... | III-II2       |
| C. Гаагская конференция по международному частному праву: оборотные документы .....                      | II3-II4       |
| D. ЮНСИТРАЛ: электронный перевод средств .....   | II5-II6       |
| E. СЭВ: типовые принципы для торговли и платежей .....   | II7           |
| VIII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ .....  | II8-I69       |
| A. Морские перевозки и связанные с этим вопросы .....  | II8-I44       |
| 1. ЮНКТАД: Конференция Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов .....                | II8           |
| 2. ЮНКТАД: Конвенция о кодексе поведения линейных конференций .....                                      | II9-I22       |
| 3. ИМО: ответственность и компенсация за ущерб, причиненный загрязнением окружающей среды нефтью .....   | I23-I24       |
| 4. ЮНКТАД: чартеры .....   | I25           |
| 5. ЮНКТАД: морское страхование .....   | I26-I29       |
| 6. ИМО: спасение имущества .....   | I30-I31       |
| 7. ЮНКТАД: преступная деятельность на море .....   | I32-I34       |
| 8. ЮНКТАД/ИМО/ММК: удержание и залог морских грузов .....  | I35-I39       |
| 9. ЮНКТАД: морское право .....   | I40           |
| 10. ЮНКТАД: региональные ассоциации и совместные предприятия в области морских перевозок .....           | I41-I42       |
| 11. ЮНКТАД: режим для иностранных торговых судов в портах ...  | I43           |
| 12. ЕЭК: перевозка опасных грузов внутренним водным транспортом .....                                    | I44           |
| B. Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы .....  | I45-I53       |
| 1. МОМЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП) .....                     | I45-I49       |
| 2. ЮНИДРУА: гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами .....                     | I50-I53       |
| C. ИКАО: перевозка воздушным транспортом и другие смежные вопросы .....                                  | I54-I57       |
| D. ЮНСИТРАЛ: ответственность операторов транспортных терминалов .....                                    | I58           |
| E. ЮНКТАД: права и обязанности операторов контейнерных терминалов .....                                  | I59           |
| F. ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: содействие применению Конвенции о смешанных перевозках и Гамбургских правил .....    | I60-I63       |
| G. ЮНКТАД: транзитное соглашение "Северный коридор" .....  | I64           |
| H. Стандарты, касающиеся контейнеров .....   | I65-I67       |
| 1. ЮНКТАД .....  | I65-I66       |
| 2. МОС .....   | I67           |
| I. ЮНКТАД: транспортно-экспедиторские операции .....   | I68           |
| J. ММК: необоротные транспортные документы .....   | I69           |
| IX. МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ .....   | I70-I86       |
| A. ЮНСИТРАЛ .....  | I70-I72       |
| B. ААКПК .....   | I73-I77       |
| 1. Рассмотрение типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже .....                        | I73           |
| 2. Создание региональных центров по арбитражу в Азиатско-африканском регионе .....                       | I74-I77       |
| C. СЭВ .....   | I78           |
| D. ФИДИК/МТП .....   | I79           |

|  | <u>ПУНКТЫ</u> |
|--|---------------|
| E. Гаагская конференция по международному частному праву .....   | 180           |
| F. МТП .....   | 181-182       |
| G. МСТА .....  | 183-186       |
| X. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОДУКЦИЮ: ЕЭС .....   | 187           |
| XI. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО .....  | 188-192       |
| A. ЕЭС .....   | 188           |
| B. Гаагская конвенция о международном частном праве .....  | 189-190       |
| C. Гаагская конференция по международному частному праву:<br>международная купля-продажа товаров .....   | 191-192       |
| XII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА .....   | 193-247       |
| A. Представительство .....   | 193-196       |
| I. ЮНИДРУА .....   | 193-194       |
| 2. ЕЭС .....   | 195           |
| 3. МТП .....   | 196           |
| B. ЕЭС: счета финансовых учреждений .....  | 197-201       |
| C. Банкротство .....   | 202-205       |
| I. ЕЭС .....   | 202           |
| 2. Европейский совет .....   | 203-205       |
| D. Европейский совет: кредиторы .....  | 206           |
| E. СЭВ: объединения .....  | 207           |
| F. ЕЭС: компании .....   | 208-217       |
| G. МТП: кодекс практики гарантий по требованию .....   | 218           |
| H. ЮНЕП: защита потребителей .....   | 219-221       |
| I. МОТ: Занятость и рабочая сила .....   | 222-225       |
| J. ЮНЕП: надлежащее обращение с опасными отходами с целью<br>защиты окружающей среды .....   | 226           |
| K. ЮНКТАД: механизм гарантирования экспортных кредитов .....   | 227           |
| L. ЮНИДРУА: посредничество .....   | 228           |
| M. ЮНИДРУА: приобретение движимого имущества .....   | 229-230       |
| N. Европейский совет: внутренняя торговля .....  | 231-232       |
| O. Гаагская конференция по международному частному праву:<br>международное сотрудничество в правовых и административных<br>вопросах .....                | 233-235       |
| P. Гаагская конференция по международному частному праву:<br>юрисдикция .....  | 236           |
| Q. ЮНИДРУА: лизинг .....   | 237-238       |
| R. МТЦ: правовые аспекты внешней торговли .....  | 239-240       |
| S. Ограничительная деловая практика .....  | 241-243       |
| I. ЮНКТАД: Комплекс согласованных на многосторонней основе<br>справедливых принципов и правил для контроля за<br>ограничительной деловой практикой ..... | 241-243       |
| 2. МТП .....   | 244           |
| T. ГАТТ: технические торговые барьеры .....  | 245-247       |
| XIII. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ .....  | 248-265       |
| A. Согласование и упрощение административных процедур,<br>связанных с прохождением грузов и документов .....   | 248-253       |
| I. ЕЭК/ЭКЛАК: согласование пограничных мер контроля над<br>прохождением грузов .....   | 248-250       |
| 2. ЕЭК/ЭКЛАК: таможенные вопросы .....   | 251-253       |
| B. Упрощение процедур международной торговли .....   | 254-261       |
| I. ЕЭК: Единые правила, касающиеся соглашений о<br>связи (ЮНКА) .....  | 254-256       |
| 2. ЕЭК/ЮНКТАД: Справочник элементов внешнеторговых данных<br>(СЭВДООН) и Справочник по обмену внешнеторговыми<br>данными (СОВДООН) .....                 | 257           |

|  | <u>Пункты</u> |
|--|---------------|
| 3. ЕЭК: уведомление о законах и правилах, касающихся<br>внешней торговли, и соответствующих изменениях<br>(МУНОСИСТ) ..... | 258           |
| 4. ЕЭК: ПЕЙТЕРМС – сокращения, касающиеся условий платежа .....  | 259           |
| 5. МТП: ИНКОТЕРМС – сокращения, касающиеся условий торговли .....  | 260           |
| 6. ИМО: согласование термина "требования в отношении<br>документов" .....  | 261           |
| C. Изучение вопросов, связанных с упрощением торговли .....  | 262-263       |
| 1. МТП: .....  | 262           |
| 2. ЛААИ .....  | 263           |
| D. ЮНСИТРАЛ: автоматическая обработка данных .....   | 264-265       |



## ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея в резолюции 34/142 от 17 декабря 1979 года просила Генерального секретаря представлять Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на каждой из ее сессий доклад о правовых мероприятиях международных организаций в области права международной торговли наряду с рекомендациями относительно мер, которые должны быть приняты Комиссией для выполнения ее мандата по координации мероприятий других организаций в этой области.

2. В осуществление этой резолюции регулярно издавались подробные доклады о текущих мероприятиях других организаций в области согласования и унификации права международной торговли. Последний из них был представлен на шестнадцатой сессии в 1983 году (F/CN.9/237 и Add.1-3).

3. Настоящий доклад является одним из докладов упомянутой серии. Он подготовлен с целью обновления и дополнения доклада, представленного на шестнадцатой сессии Комиссии. В нем содержится информация, полученная от международных и других организаций, об их мероприятиях в области права международной торговли до 30 июня 1985 года. В тех случаях, когда это возможно, упоминаются мероприятия после этой даты. Дополнительную информацию можно получить непосредственно от соответствующих организаций.

4. В интересах полноты освещения данного вопроса в документе кратко упоминается деятельность ЮНСИТРАЛ в области согласования и унификации права международной торговли. Текущая деятельность ЮНСИТРАЛ излагается в докладах ежегодных сессий Комиссии. Доклады и справочная документация впоследствии публикуются в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

5. В двух других докладах, которые вместе с настоящим были подготовлены для девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ, более подробно освещается работа международных организаций по отдельным аспектам права международной торговли. В одном из этих документов "Правовые аспекты автоматической обработки данных: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/279) содержится обзор работы ЮНСИТРАЛ и других организаций по этому вопросу. В другом документе описывается деятельность международных организаций по некоторым аспектам международного торгового арбитража (A/CN.9/280).

6. В настоящем докладе изложена деятельность следующих организаций:

а) Органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения

|        |  |
|--------|--|
| ЦТК    | Центр по транснациональным корпорациям<br>пункты 36, 72-73, 77, 78, 79-83                              |
| ЭКА    | Экономическая комиссия для Африки<br>пункты 249-250  |
| ЕЭК    | Европейская экономическая комиссия<br>пункты 15-17, 52, 144, 248-250, 251-253, 254-256, 257, 258, 259. |
| ЭКЛАК  | Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна<br>пункты 249-250, 253              |
| ЭСКАТО | Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана<br>пункты 37, 249-250                     |
| ФАО    | Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций<br>пункты 27, 31-33, 34-35, 75 |
| ГАТТ   | Генеральное соглашение по тарифам и торговле<br>пункты 7-12, 245-247                                   |
| ИКАО   | Международная организация гражданской авиации<br>пункты 154-157  |
| ИКСИД  | Международный центр по урегулированию инвестиционных споров<br>пункт 66                                |

- МОТ** Международная организация труда  
пункты 222-225
- ИМО** Международная морская организация  
пункты 123-124, 130-131, 135-139, 261
- ЦМТ** Центр международной торговли  
пункты 239-240
- ЮНСИТРАЛ** Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли  
пункты 4-5, 18, 23, 54-56, 91, 110-112, 115-116, 158, 160-163, 170-172, 264-265
- ЮНКТАД** Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию  
Пункты 24-27, 28-30, 74, 84-86, 87-88, 97, 118, 119-122, 125, 126-129, 132, 134, 135-139, 140, 141-142, 143, 159, 160-163, 164, 165-166, 168, 227, 241-243, 257
- ПРООН** Программа развития Организации Объединенных Наций  
пункты 36, 215
- ЮНЕП** Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде  
пункты 219-221, 226
- ЮНЕСКО** Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры  
пункты 100, 101-102, 103, 104, 105
- ЮНИДО** Организация Объединенных Наций по промышленному развитию  
пункты 38-39, 40, 41-42, 43-44, 45, 46, 47, 53, 89, 90
- ВОИС** Всемирная организация интеллектуальной собственности  
пункты 92-93, 94-96, 99, 101-102, 105, 106-107
- Всемирный банк  
пункты 57-60
- б) Другие международные организации**
- ААКПК** Афро-азиатский консультативно-правовой комитет  
пункты 6-65, 70-71, 173, 174-177
- СТС** Совет таможенного сотрудничества  
пункт 252
- Европейский совет  
пункты 203-205, 206, 231-232
- СЭВ** Совет Экономической Взаимопомощи  
пункты 19-20, 21, 48, 67-69, 117, 178, 207
- ЕЭС** Европейское экономическое сообщество  
пункты 187, 188, 195, 197-201, 202, 208-217
- Гаагская конференция по международному частному праву  
пункты 113-114, 180, 189-190, 191-192, 233-235, 236
- МЦГРС** Международный центр государственных предприятий в развивающихся странах  
пункт 89
- ЛААИ** Латиноамериканская ассоциация интеграции  
пункты 253, 263
- МОМЖТ** Межправительственная организация по международному железнодорожному транспорту  
пункты 145-149

ЮНИДРУА Международный институт унификации частного права  
пункты I3-I4, I50-I53, I93-I94, 228, 229-230, 237-238

с) Международные неправительственные организации

ММК Международный морской комитет  
пункты I35-I39, I69

ФИДИК Международная федерация инженеров-консультантов  
пункты 49, 50, 51, 76, I77

МТП Международная торговая палата  
пункты 22, 98, I08-I09, I77, I81-I82, I96, 2I8, 244, 260, 262

МСТА Международный совет по торговому арбитражу  
пункты I83-I86

МОС Международная организация стандартизации  
пункт I67

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ

A. ГАТТ: правительственные закупки

7. Цель Соглашения ГАТТ о правительственных закупках от 1981 года состоит в том, чтобы открыть для иностранных поставщиков контракты, заключенные некоторыми правительственными органами стран, подписавших Соглашение. В Соглашении указывается, что спустя три года после вступления его в силу будут проведены переговоры с целью его усовершенствования и расширения. Процедуры и расписание, которые будут приняты на этих переговорах, были согласованы на совещании Комитета по правительственным закупкам, состоявшемся в ноябре 1983 года.

8. В течение 1983 года Комитет тщательно изучал национальные законы, положения и процедуры, касающиеся осуществления Соглашения. После рассмотрения вопроса о соответствии и эффективности Соглашения согласно просьбе, содержащейся в Декларации на уровне министров от ноября 1982 года, подписавшие стороны отметили, что Соглашение является важным первым шагом в обеспечении многочисленных источников правительственных закупок. Они отметили, что в целом оно действует удовлетворительно, хотя его воздействие на торговлю будет ощущаться лишь постепенно.

9. В течение 1984 года продолжались предусмотренные Соглашением возобновленные переговоры. В целях его улучшения представлено множество подробных технических поправок, в том числе ряд предложений, сделанных в контексте специального и дифференцированного режима, предоставляемого развивающимся странам. Комитет начал также, как того требует Соглашение, изучать возможность расширения сферы своего действия, с тем чтобы охватывать договоры о предоставлении услуг без ущерба, однако, для рассмотрения в любом другом месте общей позиции ГАТТ в отношении услуг. Осуществляются экспериментальные исследования в области архитектурных и консультативных проектно-конструкторских услуг, услуг страхования и консультативных услуг в области управления, связанных с правительственными закупками. При желании стороны осуществляют также экспериментальные исследования по закупкам услуг по обработке данных и услуг по перевозке грузов.

10. В 1984 году Комитет по правительственным закупкам, осуществляющий контроль за Соглашением, продолжит рассмотрение выполнения Соглашения национальными законами и положениями. Рассмотрены многие технические вопросы. Состоялись обсуждения, в частности, практики, связанной с проведением торгов или переговоров, относящихся к получению контрактов, и вопроса частоты торгов, объявляемых в соответствии с Соглашением. Обсуждались также проблемы, связанные с процедурами оценки характеристики поставщиков; временные пределы для представления предложений; конечные сроки доставки и рассмотрение дорогостоящих предложений.

II. Практическое руководство к Соглашению ГАТТ о правительственных закупках было опубликовано в марте 1985 года. Цель Руководства - информировать деловые круги и должностные лица о Соглашении, о том, как оно применяется его участниками и как может помочь потенциальным поставщикам. Оно также помогает в уточнении правительственной практики в этой области.

12. Первая группа по рассмотрению споров, учреждение которой предусмотрено Соглашением, была создана Комитетом по правительственным закупкам в феврале 1983 года по просьбе Соединенных Штатов Америки. Этой группе, Группе по налогу на добавленную стоимость и пороговым величинам, было предложено определить, противоречит ли Соглашению практика АЭС по изъятию налога на добавленную стоимость из цены контракта на правительственные закупки государств - членов ЕЭС. Предварительные попытки решить этот спор, который возник в связи с Директивой Совета ЕЭС по вопросу о контрактах на государственные поставки, путем консультаций и согласительных процедур в рамках Комитета не удалось. Группа установила, что практика ЕЭС не соответствует Соглашению. В мае 1984 года Комитет по правительственным закупкам утвердил доклад Группы (см. *GATT Focus, the GATT secretariat's monthly newsletter, No. 29, May-June 1984*). В ходе дальнейшего обсуждения этого вопроса в 1984 году ЕЭС заявило Комитету, что оно ожидает получить от Совета европейских сообществ мандат, который позволит ему обсудить решение этого вопроса.

#### В. ЮНИДРУА: общие принципы, применимые к международным торговым договорам

13. Исследовательская группа ЮНИДРУА по прогрессивной кодификации права международной торговли на своей первой сессии, состоявшейся 10-14 сентября 1979 года в Риме, рассмотрела первые две главы общих принципов, применимых к международным торговым договорам. Рассмотренные главы касаются формулирования и толкования таких договоров. В соответствии с выраженным некоторыми членами Исследовательской группы намерением сотрудничать с секретариатом ЮНИДРУА в подготовке будущих глав кодекса, Председатель ЮНИДРУА создал небольшую рабочую группу, которая с 1980 года провела шесть заседаний. В дополнение к упомянутым первым двум главам по вопросу о формулировании и толковании (Study L-Doc. 24 и 25) были разработаны проекты двух других глав, касающихся недостатков в согласии, которые могут нанести ущерб действительности договора (ошибка, обман, угроза, неравная позиция на переговорах и явное неравенство) (Study L-Doc. 26), и была завершена работа по главе о выполнении (Study L-Doc. 34).

14. Совет управляющих ЮНИДРУА подробно обсудил этот вопрос на своей шестидесятой четвертой сессии. Он рассмотрел как состояние работы в целом, так и положения уже подготовленных глав. Совет переименовал проект, заменив название "прогрессивная кодификация права международной торговли" на "общие принципы международных торговых договоров". Он также установил трехгодичный срок, в течение которого неофициальная рабочая группа, разрабатывающая проект общих принципов, должна завершить свою работу. Совет управляющих рассмотрит все новые тексты, разработанные этой группой, на своей шестидесятой пятой сессии. Между тем седьмое заседание рабочей группы проходит в апреле 1986 года.

#### С. Практика встречной торговли

##### 1. ЕЭК

15. На своих тридцать второй и тридцать третьей сессиях, состоявшихся в декабре 1983 года и в декабре 1984 года, Комитет ЕЭК по развитию торговли продолжал уделять внимание мероприятиям в области компенсационной торговли. В качестве дальнейшего шага в деятельности Комитета по анализу развития и последствий компенсационной торговли было согласовано, чтобы секретариат ЕЭС подготовил аналитическое исследование краткосрочной торговой компенсации в регионе ЕЭК, сконцентрированное на проблемах, возникающих в таких сделках, в частности, затрагивающих такие вопросы, как качество продуктов, ограничения реэкспорта, бюрократические задержки и обслуживание после сбыта. Должны были быть также рассмотрены проблемы количественных ограничений и антидемпинговых процедур. Исследование обсуждалось на тридцать четвертой сессии Комитета по развитию торговли в декабре 1985 года (ECE/TRADE/153). Тридцать пятая сессия Комитета состоится в декабре 1986 года.

16. На упомянутых выше сессиях выражались различные мнения в отношении метода рассмотрения вопроса о компенсационной торговле в будущей программе работы Комитета: либо этому должен быть посвящен специальный пункт в повестке дня, либо Комитет сохранит свою прежнюю позицию. Было предложено вынести на обсуждение будущего специального совещания по компенсационной торговле проблемы, связанные с краткосрочными компенсационными сделками. Некоторые делегации поддержали предложение Исполнительного секретаря о том, что после завершения Руководства по составлению международных договоров на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других сооружений (см. пункт 52, ниже) необходимо пригласить Группу экспертов по международной договорной практике в промышленности для рассмотрения вопроса о подготовке руководящих принципов и компенсационных сделок.

17. Секретариат ЕЭК издал два новых исследования по вопросу о компенсационной торговле в регионе ЕЭК: "Компенсационная торговля в регионе ЕЭК: обзор количественных оценок" (TRADE/AC.19/R.1) и "Финансирование крупномасштабных компенсационных проектов в торговле между Востоком и Западом после 1970 года: механизмы, структура и направления" (TRADE/R.484).

## 2. ЮНСИТРАЛ

18. На своей семнадцатой сессии в 1984 году ЮНСИТРАЛ рассмотрела доклад Генерального секретаря о деятельности других организаций в рамках и за пределами Организации Объединенных Наций по вопросу о правовых аспектах бартерных сделок и сделок бартерного типа (A/CN.9/253).

### D. СЭВ: общие условия поставок товаров

19. За период с 1983 года по настоящее время Совецание СЭВ по правовым вопросам продолжало работу по подготовке рекомендаций в целях совершенствования "Общих условий поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи" (ОУП СЭВ, 1968/1975 годы, в редакции 1979 года). В новой редакции должны быть учтены практический опыт, полученный в ходе применения общих условий, а также предложения в отношении включения положения о большей ответственности за невыполнение или неправильное выполнение обязательств, включая положение о возмещении за прямые убытки. Постоянная комиссия СЭВ по внешней торговле разрабатывает также предложения по ужесточению требований в отношении технического уровня и качества товаров во взаимном торговом обмене, в том числе машин и оборудования. Предполагается, что предлагаемые поправки и добавления к общим условиям после их разработки будут включены в Условия решением Постоянной комиссии СЭВ по внешней торговле и будут применяться отдельными странами на основе рекомендаций этой Комиссии и в соответствии с их национальным законодательством.

20. Работа над компаративным исследованием национальных правовых норм стран - членов СЭВ применительно к договорам, регулируемым Общими условиями СЭВ, продолжалась под эгидой Совецания по правовым вопросам в течение 1983 и 1984 годов. В результате этой работы секретариат СЭВ планирует издать в первом квартале 1986 года книгу "Договорное право стран - членов СЭВ и Социалистической Федеративной Республики Югославии: Общие положения". Издание этой книги готовится под редакцией профессора М.Брагинского (Союз Советских Социалистических Республик) и финансируется за счет взносов государств - членов СЭВ. В ней будет содержаться обзор законов этих стран в отношении заключения и осуществления договоров, а также в отношении ответственности за их невыполнение.

### E. СЭВ: договорная система

21. В январе 1985 года Исполнительный комитет СЭВ утвердил доклад, подготовленный Совецанием СЭВ по правовым вопросам, имеющий целью совершенствование системы договоров для осуществления мер, согласованных странами - членами СЭВ. В этом докладе содержится анализ системы действующих соглашений в области экономического, научного и технического сотрудничества и предлагаются основные руководящие принципы для совершенствования договорной системы стран - членов СЭВ. В соответствии с решением Исполнительного комитета разработанные в этом докладе принципы предназначены для использования по мере необходимости странами СЭВ и отраслевыми органами СЭВ при разработке многосторонних соглашений и договоров в области гражданского права.

### F. Комиссия МТП: статьи о форс-мажорных и об особо тяжелых обстоятельствах

22. Комиссия МТП по международной торговой практике завершила работу над созданием типовых статей о форс-мажорных и об особо тяжелых обстоятельствах. К типовым статьям прилагается пояснительная брошюра (ICC Publication No.421).

### G. ЮНСИТРАЛ: Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства

23. ЮНСИТРАЛ приняла Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства, на своей шестнадцатой сессии в мае-июне 1983 года. В своей резолюции 38/135 от 19 декабря 1983 года Генеральная Ассамблея

рекомендовала государствам серьезным образом рассмотреть Единообразные правила и, где это уместно, применять их либо в форме типового закона, либо в форме конвенции. (Текст Единообразных правил см. в "Докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии". Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17)).

## II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ

### A. ЮНКТАД: соглашения о сырьевых товарах

24. Заключенное 27 июня 1980 года Соглашение ЮНКТАД об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров (TD/IPC/CF/CONF/25, United Nations publication, Sales No. E.81.II.D.8), открыто для подписания и ратификации после истечения срока, указанного в Соглашении для выполнения условий, необходимых для вступления в силу (30 сентября 1983 года) до тех пор, пока ратифицирующие страны не примут иного решения. К январю 1986 года Соглашение ЮНКТАД об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров было ратифицировано 90 странами, чья общая доля прямых взносов в Фонд составила 57,87%, а также были выполнены условия, необходимые для его вступления в силу, в отношении добровольных взносов на Второй счет Фонда. Общая сумма объявленных добровольных взносов составила 255 млн. долл. США, то есть 91% от целевой суммы (280 млн. долл. США) (Бюллетень ЮНКТАД № 218, январь 1986 года).

25. Цели международных соглашений по сырьевым товарам различны в зависимости от соглашения. Главными задачами, однако, являются стабилизация цен и экспортных поступлений и долгосрочное развитие. Последнее состоит из мероприятий, связанных с улучшением доступа на рынки и надежностью поставок, расширением диверсификации и индустриализации, ростом конкурентоспособности национальных продуктов в отношении синтетических товаров и заменителей, улучшением маркетинга и систем распределения и перевозок. В 1982 и 1983 годах были заключены соответственно два соглашения с положениями, касающимися развития, а именно Соглашение по джуту и Соглашение по тропической древесине. Международные соглашения по сырьевым товарам могут иметь и другие цели, например увеличение потребления, предотвращение безработицы или неполной занятости и смягчение серьезных экономических трудностей.

26. Ниже указаны вступившие в силу соглашения по сырьевым товарам, которые были приняты на различных конференциях Организации Объединенных Наций под эгидой ЮНКТАД. Эти соглашения были подготовлены в соответствии с целями, принятыми ЮНКТАД в резолюции 93(IV) и 124(V) по Интегрированной программе для сырьевых товаров:

- Международное соглашение по натуральному каучуку, 1979 год (TD/RUBBER/15/Rev.1, United Nations publication, Sales No.80.II.D.5). Конференция Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку 1985 года не смогла завершить переговоры о новом соглашении на своей первой сессии. Переговоры были прерваны 8 мая 1985 года, и Генеральному секретарю ЮНКТАД было предложено принять меры для повторного созыва Конференции. Переговоры должны возобновиться в апреле 1986 года.
- Международное соглашение по какао, 1980 год (TD/COCOA/6/7/Rev.1, United Nations Treaty Series, No. 15033, vol. 1023). Конференция Организации Объединенных Наций по какао провела четыре раунда переговоров (май 1984 года, октябрь-ноябрь 1984 года, февраль-март 1985 года и февраль 1986 года) для замены Соглашения 1980 года. На последней сессии этой Конференции консенсуса по новому соглашению достичь не удалось. Конференция просила возобновить переговоры в июле 1986 года.
- Переговоры по новому соглашению для замены Шестого международного соглашения по олову, 1981 год (TD/TIN.6/14/Rev.1, United Nations publication, Sales No. 82.II.D.16), которое должно остаться в силе до 30 июня 1987 года, как ожидается, начнутся в первой половине 1986 года. (Примечательно, однако, что в октябре 1985 года торговля оловом была приостановлена на международных рынках, в результате чего статус Соглашения может быть поставлен под сомнение).
- Международное соглашение по тропической древесине, 1983 год (TD/TIMBER/11/Rev.1, United Nations publication, Sales No. 84.II.D.5). Это соглашение временно вступило в силу 1 апреля 1985 года. Оно останется в силе до 31 мая 1990 года, если его действие не будет прекращено до наступления этой даты или продлено не более чем на два срока по два года каждый.

- Международное соглашение по сахару, 1984 год (TD/SUGAR.10/11/Rev.1, United Nations publication, Sales No. 85.II.D.9). Это соглашение заменяет Соглашение 1977 года. Оно временно вступило в силу 1 января 1985 года. Соглашение останется в силе до 31 декабря 1986 года, если не будет прекращено раньше или не будет ежегодно продлеваться на год.
- Международное соглашение по оливковому маслу, 1979 год (TD/OLIVE OIL./7/7/Rev.1, United Nations publication, Sales No.80.II.D.1). Это соглашение временно вступило в силу 1 января 1980 года и окончательно - 1 января 1982 года. Первоначально его продолжительность составляла пять лет, до 31 декабря 1984 года, однако оно было продлено на два года. Теперь оно должно остаться в силе до 31 декабря 1986 года.
- Международное соглашение по джуту и джутовым изделиям, 1982 год (TD/JUTE/11/Rev.1, United Nations publication, Sales No.83.II.D.3). Оно вступило в силу временно 1 января 1984 года и останется в силе до 8 января 1989 года, если его действие не будет прекращено до наступления этой даты или продлено на срок, не превышающий двух лет.

27. Международное соглашение по джуту и изделиям из джута от 1982 года предусматривает, что Международная организация по джуту (МОД) должна в максимально допустимой степени полагаться на возможности, услуги и опыт таких организаций, как ФАО, и полностью их использовать. В период 1983-1985 годов ФАО продолжала оказывать помощь Международной организации по джуту, которая была официально учреждена в январе 1984 года, путем определения проектных предложений в целях исследования, развития и сокращения расходов на производство и переработку джута для их осуществления МОД.

В. ЮНКТАД: дополнительный механизм для компенсации сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров

28. В резолюции I57 (VI) от 2 июля 1983 года ЮНКТАД просила своего Генерального секретаря созвать после консультаций с заинтересованными правительствами группу экспертов по компенсационному финансированию сокращения экспортных поступлений. После того как группа экспертов была созвана, она провела совещание, на котором был подготовлен доклад "Компенсационное финансирование сокращения экспортных поступлений" (TD/B/1029 и TD/B/1029/Add.1), представленный на четырнадцатой специальной сессии Совета по торговле и развитию, проходившей 10-14 июня 1985 года. В этом докладе Группа экспертов определила нестабильность поставок в качестве основной причины нестабильности поступлений от экспорта сырьевых товаров на национальном уровне и сочла необходимым создать новый механизм для компенсационного финансирования сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров. Ожидается, что упомянутая Группа экспертов соберется в июне 1986 года.

29. Кроме того, четырнадцатая специальная сессия предложила созвать в 1986 году специальную сессию Совета по торговле и развитию для определения мер, которые должны быть осуществлены после четырнадцатой специальной сессии, включая возможность созыва конференции для переговоров по вопросу о новом дополнительном механизме.

30. К другим недавним исследованиям ЮНКТАД относятся следующие:

- "Компенсационное финансирование сокращения экспортных поступлений" (TD/B/1029/Rev.1);
- Обработка и сбыт чая: области для международного сотрудничества (TD/B/C.1/PSC/28/Rev.1, United Nations publication, Sales No. E.84.II.D.10);
- Переработка и сбыт меди: области для международного сотрудничества (TD/B/C.1/PSC/30/Rev.1, United Nations publication, Sales No. E.84.II.D.16); и
- Обработка какао перед экспортом: области для международного сотрудничества (TD/B/C.1/RSC/18/Rev.1, United Nations publication, Sales No. E.84.II.D.16).

С. Неофициальные соглашения в области сырьевых товаров

I. ФАО: соглашения о ценах на жесткие волокна

31. На восемнадцатой сессии, состоявшейся в сентябре 1983 года, Мехправительственная группа ФАО по жестким волокнам приняла согласованное решение не изменять диапазон индикативных

цен на сизаль и генекен, существующий с 1980 года. Она постановила в принципе сохранить систему квот, однако, мировые и национальные квоты приостановить. При рассмотрении неофициального соглашения по абаке Группа приняла согласованное решение сохранить существующий с декабря 1979 года диапазон индикативных цен и не вводить в действие механизм, автоматически вызывающий консультации по абаке.

32. Группа также постановила рассмотреть на будущих сессиях возможность разработки в рамках существующих неофициальных соглашений по сизалю и генекену соответствующей формулы для рекомендации индикативных цен на сизальные шпагаты, включая различие между сизальными и полипропиленовыми шпагатами для обвязки снопов, а также ассоциированной системы управления поставками сизального волокна и шпагатов.

33. На своей девятнадцатой сессии в декабре 1984 года Группа приняла решение сократить диапазон индикативных цен на основной африканский сорт и ввести надбавку на бразильское волокно. Было решено, что в принципе необходимо сохранить систему квот, однако мировые и национальные квоты должны быть приостановлены. Вместе с тем, Группа, за исключением двух стран, впервые постановила рекомендовать индикативную цену на упаковочный сизальный шпагат. Что касается абаки, то Группа приостановила действие рекомендаций в отношении цен в неофициальных соглашениях ввиду неустойчивой ситуации на мировом рынке.

## 2. ФАО: соглашения о ценах на джут и кенаф

34. На своей девятнадцатой сессии в октябре 1983 года Межправительственная группа ФАО по джуту, кенафу и родственным волокнам рекомендовала индикативные цены на джут и кенаф. Индикативные цены на джут почти не менялись с 1978-1979 годов, были увеличены ввиду предполагаемого сокращения поставок на сезон 1983-1984 годов. На кенаф индикативные цены сохранялись на уровне предыдущего года.

35. На своей двадцатой сессии в ноябре 1984 года Группа временно приостановила неофициальные соглашения об индикативных ценах на джут и кенаф на сезон 1984-1985 годов в связи с беспрецедентной нехваткой волокна и крайне высокими ценами.

## D. ЦТК: переработка и продажа сырьевых товаров

36. ЦТК и его подразделения, действуя совместно с региональными комиссиями, и при финансовой поддержке со стороны ПРООН, провели межрегиональное исследование о вовлечении транснациональных корпораций в производство, переработку и сбыт ряда сырьевых товаров. Был подготовлен проект технического документа, в котором представлены выводы, сделанные на основании различных национальных исследований и исследований по отдельным сырьевым товарам, предпринятых на более ранних этапах осуществления проекта.

## E. ЭСКАТО: руководство по источникам информации по джуту

37. В августе 1983 года Межправительственное консультативное совещание по джуту и изделиям из джута просило Центр развития торговли ЭСКАТО подготовить всеобъемлющее Руководство по отдельным источникам информации по джуту и изделиям из джута для оказания помощи производящим джут странам региона в развитии национальной джутовой промышленности и торговли. Руководство состоит из перечня основных источников информации, касающихся джута и изделий из него, и указателя информации, получаемой из вторичных источников. Оно предназначено для того, чтобы а) служить в качестве справочного пособия для правительственных министерств стран - производителей джута, заинтересованных организаций и учреждений, и б) оказывать помощь правительствам стран - производителей джута в лучшем понимании вопросов торговли джутом и в разработке систематической методологии для увеличения экспортных поступлений их фермеров путем сбора и анализа данных по производству джута с целью формирования политики ценообразования. Руководство содержит справочную информацию, а также описание сферы деятельности, предназначенные для оказания помощи производящим джут странам - членам ЭСКАТО в создании на национальном уровне информационной службы и рыночной конъюнктуры для джута и изделий из него. Руководство было опубликовано ЭСКАТО в марте 1985 года.



### III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ

#### A. ЮНИДО: Система консультаций

38. В рамках последующей деятельности Специальной группы экспертов ЮНКТАД/ЮНИДО по торговым и связанным с торговлей аспектам соглашений о промышленном сотрудничестве на девятнадцатой сессии Совета по промышленному развитию - руководящего органа ЮНИДО - был представлен доклад на тему "Торговые и связанные с торговлей аспекты промышленного сотрудничества на уровне предприятий" (ID/B/348).

39. В соответствии с рекомендациями Совета по промышленному развитию ЮНИДО разработала комплекс правовых материалов, включая типовые контракты и положения, руководящие принципы и контрольные перечни для договорных соглашений согласно требованиям каждого из 13 промышленных секторов, обслуживаемых Системой консультаций. Некоторые из них упоминаются в разделах В и D, ниже.

#### B. ЮНИДО: типовые контракты и договорные соглашения

##### I. Типовые контракты по производству удобрений

40. В дополнение к двум типовым контрактам на строительство предприятий по производству удобрений, завершены до 1983 года, а именно контракту на строительство "под ключ" с единовременной оплатой и контракту с последующим возмещением расходов, ЮНИДО завершила подготовку двух дополнительных типовых контрактов - контракта "полу-под ключ" и соглашения о лицензировании и технических услугах. Два последних типовых контракта были представлены четвертому Консультативному совещанию по производству удобрений в январе 1984 года и рассмотрены международной группой экспертов в июле того же года. В настоящее время пересматриваются и готовятся к печати следующие проекты типовых контрактов:

а) "Типовой контракт ЮНИДО на строительство "под ключ" предприятия по производству удобрений с единовременной оплатой, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.25/Rev.1);

б) "Типовой контракт ЮНИДО на строительство предприятия по производству удобрений с последующим возмещением расходов, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.26/Rev.1);

в) "Второй проект типовой формы соглашения ЮНИДО о лицензировании и технических услугах для строительства предприятия по производству удобрений, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.73);

г) "Типовой контракт ЮНИДО на строительство "полу-под ключ" предприятия по производству удобрений, включая руководящие принципы и технические приложения" (UNIDO/PC.74).

##### 2. Договорные соглашения в нефтехимическом секторе

41. В отношении нефтехимического сектора ЮНИДО опубликовала следующие документы:

а) "Типовая форма соглашения ЮНИДО о лицензировании патентов и ноу-хау в нефтехимической промышленности, включая приложения: сводный комментарий и альтернативные тексты некоторых положений" (UNIDO/PC.50/Rev.1). Окончательный вариант этого документа был представлен третьему Консультативному совещанию по нефтехимической промышленности в декабре 1985 года.

б) "Обзор и анализ соглашений о совместных предприятиях в нефтехимической промышленности (ID/WG.448/4). Этот документ основан на данных, представленных более чем 50 совместными предприятиями, обследованными ЮНИДО. В нем рассмотрены основные элементы соглашений о совместных предприятиях, которые были обсуждены третьим Консультативным совещанием по нефтехимической промышленности.

42. ЮНИДО подготовила также руководство для "мини-моделей" долгосрочных соглашений о сотрудничестве, в частности в области финансирования, сбыта, подготовки кадров и долгосрочных поставках сырьевых материалов и фуража. Однако были расширены только положения по вопросам

доступа к технологии, а именно в документе "Предложения в отношении договорных соглашений, касающихся доступа к технологии и облегчения такого доступа в нефтехимической промышленности, с иллюстративными примерами" (ID/WG.448/5).

### 3. Договорные соглашения в фармацевтическом секторе

43. Документы, перечисленные ниже, были подготовлены ЮНИДО в сотрудничестве с третьей Специальной группой экспертов по договорным соглашениям в апреле 1985 года в свете замечаний и предложений, представленных на втором Консультативном совещании по фармацевтической промышленности:

а) "Положения, которые могут быть включены в договорные соглашения о передаче технологии для производства нерасфасованных медикаментов/промежуточных соединений, включенных в примерный список ЮНИДО" (ID/WG.393/1/Rev.2);

б) "Положения, которые могут быть включены в лицензионные соглашения о передаче технологии производства фармацевтических препаратов" (ID/WG.393/3/Rev.2);

в) "Положения, которые могут быть включены в договорные соглашения о строительстве предприятий по производству нерасфасованных медикаментов (или промежуточных соединений), включенных в примерный список ЮНИДО" (ID/WG.393/4/Rev.2).

44. ЮНИДО готовит следующие новые документы:

а) Положения, которые могут быть включены в договорные соглашения о строительстве предприятий "под ключ" по i) производству фармацевтических соединений (нерасфасованных медикаментов) или промежуточных соединений, включенных в примерный список ЮНИДО; и ii) производству фармацевтических препаратов;

б) Соглашения об оказании технической помощи в производстве фармацевтических препаратов;

в) Области, не охваченные упомянутыми выше документами ID/WG.393/1,3 и 4, Rev.2.

Члены четвертой Специальной группы экспертов должны представить ЮНИДО свои замечания по проектам этих документов. Проекты с внесенными в них в свете этих замечаний поправками будут затем представлены третьему Консультативному совещанию по фармацевтической промышленности, проведение которого запланировано на март 1987 года.

### 4. Договорные соглашения в секторе сельскохозяйственного машиностроения

45. ЮНИДО подготовила следующие документы:

а) "Тематическая записка № III: основные пункты для включения в типовые контракты на импорт, сборку и производство сельскохозяйственного оборудования, включая подготовку кадров; типовое лицензионное соглашение" (ID/WG.400/4);

б) "Положения для включения в типовые контракты на импорт, сборку и изготовление сельскохозяйственного оборудования, включая подготовку кадров; типовое лицензионное соглашение" (ID/WG.400/2);

в) "Руководящие принципы международных контрактов на приобретение, сборку и изготовление сельскохозяйственной техники и запасных частей к ней" (ID/WG.443/1);

г) "Сравнение типовых положений контрактов на начальное управление предприятием по сборке и изготовлению сельскохозяйственной техники и оказание технической помощи в связи с этим" (ID/WG.443/2);

д) "Сравнение типовых положений контрактов на поставку запасных частей для сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/3);

е) "Сравнение типовых положений контрактов на поставку и монтаж производственного оборудования для сборки и изготовления сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/4);

г) "Сравнение типовых положений контрактов на передачу ноу-хау, предоставление лицензий на патент/торговый знак, обеспечение технической информацией и оказание технического обслуживания в связи с этим для производства сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/5);

h) "Сравнение типовых положений контрактов между заказчиками и промышленными проектировщиками на проектирование и наблюдение за строительством предприятий по сборке и изготовлению сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/6);

и) "Сравнение типовых положений контрактов на поставки сельскохозяйственной техники" (ID/WG.443/7).

#### 5. Договорные соглашения в секторе пищевой промышленности

46. В ноябре 1981 года в ЮНИДО было предложено подготовить контрольный перечень договорных положений, которые могут быть включены в соглашение в области пищевой промышленности для содействия развитию эффективного сотрудничества между договаривающимися сторонами. Первым шагом в подготовке этого перечня явился доклад для второго Консультативного совещания по пищевой промышленности (октябрь 1984 года) "Тенденции и проблемы в договорных соглашениях в пищевой промышленности. Информационный документ" (ID/WG.427/11). Этот документ, в котором рассматривается практика заключения договорных соглашений между развивающимися странами и зарубежными партнерами в данном секторе, явится основой для разработки контрольного перечня, непосредственно касающегося этой отрасли промышленности.

#### 6. Договорные соглашения в секторе кожевенной промышленности

47. Результатом деятельности, предпринятой ЮНИДО в этой области в 1981 году, явилась подготовка двух документов - отдельных контрольных перечней для кожубильной и обувной отраслей промышленности, поскольку эти отрасли имеют различные проблемы в рамках международного сотрудничества. Контрольный перечень для обувной отрасли промышленности был утвержден пятой сессией Группы ЮНИДО по коже, состоявшейся в Вене 25-27 ноября 1981 года, а для кожубильной - шестой сессией этой Группы, состоявшейся в Вене 29 ноября - 1 декабря 1982 года. Оба документа, а именно: "Контрольный перечень для договорных соглашений в обувной отрасли промышленности между предприятиями из развитых и развивающихся стран. Справочный документ по теме № 1" (ID/WG.411/1) и "Контрольный перечень для договорных соглашений в кожубильной отрасли промышленности между предприятиями из развитых и развивающихся стран. Справочный документ по теме № 1" (ID/WG.411/2), были представлены на третьем Консультативном совещании по производству кожи и кожаных изделий, которое было проведено в Инсбруке с 16 по 20 апреля 1984 года.

### С. Общие условия

#### 1. СЭВ: Общие условия, регулирующие технические стандарты обслуживания машин, оборудования и других изделий

48. В январе 1985 года Исполнительный комитет СЭВ утвердил выдвинутые постоянной комиссией СЭВ по внешней торговле предложения по совершенствованию Общих принципов в отношении поставки запасных частей для машин и оборудования, поставляемых в рамках взаимной торговли между странами - членами СЭВ и Социалистической Федеративной Республикой Югославией. Исполнительный комитет рекомендовал странам - членам СЭВ и Югославии ввести в действие утвержденные Комитетом поправки и дополнения к Общим принципам с 1 июля 1985 года.

#### 2. ФИДИК: стандартные условия контракта на производство работ в гражданском строительстве

49. Целевой комитет, состоящий из представителей ФИДИК и Конфедерации ассоциаций международных подрядчиков, в настоящее время готовит четвертое издание "Условий контракта (международного) на производство работ в гражданском строительстве" (третье издание было опубликовано в марте 1977 года). До того как издание этого документа будет окончательно утверждено Исполнительным комитетом ФИДИК, международным финансовым учреждениям будет предложено представить свои замечания. Выпуск четвертого издания ожидается во второй половине 1986 года.

3. ФИДИК: условия контракта на выполнение электрических и механических работ

50. Комитет, состоящий из представителей ФИДИК в Организации связи между европейскими металлообрабатывающими отраслями (ОРГАЛИМЕ), в настоящее время рассматривает "Условия контракта (международного) на выполнение электрических и механических работ" ФИДИК (второе издание, 1980 год) для подготовки третьего издания в 1986 году.

4. ФИДИК: международные общие правила соглашения между заказчиком и инженером-конструктором (IGRA)

51. ФИДИК начала издание стандартных условий для соглашения между заказчиком и консультантом в 1963 году. Документы, издаваемые в настоящее время, касаются вопросов предынвестиционных исследований (IGRA 1979 P.I), проектирования и наблюдения за ходом строительных работ (IGRA 1979 D&S), а также руководства проектами (IGRA 1980 P.M.). ФИДИК назначила подкомитеты для изучения этих документов и подготовки рекомендаций в отношении их исправления.

D. Руководства и руководящие принципы

I. ЕЭК: проект руководства по составлению международных договоров на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других сооружений

52. В июле 1984 года Группа экспертов ЕЭК (двадцать четвертая сессия) начала первое чтение проекта руководства по составлению международных договоров на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других сооружений (TRADE/GE.1/R.32). На своей двадцать шестой сессии в июле 1985 года Группа экспертов утвердила большинство из статей, касающихся контрактов на материально-техническое обслуживание, которые были пересмотрены секретариатом в свете замечаний, высказанных на двадцать пятой сессии Группы экспертов. Остальные пункты, касающиеся контрактов на материально-техническое обслуживание, были утверждены на двадцать седьмой сессии в декабре 1985 года. Группа экспертов также рассмотрела и утвердила пункты Руководства, касающиеся ремонта. Группа просила секретариат подготовить пересмотренный текст Руководства, содержащий согласованные изменения и поправки, и в той мере, в какой они относятся к тексту, касающемуся контрактов на эксплуатацию, внести изменения в эту часть Руководства. Этот пересмотренный документ (TRADE/GE.L/R.32/Rev.4) будет представлен на двадцать восьмой сессии Группы экспертов в июле 1986 года.

2. ЮНИДО: Руководство по строительству совместных промышленных предприятий в развивающихся странах

53. "Руководство по строительству совместных промышленных предприятий в развивающихся странах" ЮНИДО (UNIDO/IS.361) было подготовлено в 1982 году. В руководстве рассматриваются следующие темы: объединение компании и ее международная структура, обсуждение вопросов, касающихся управления совместной компанией, обсуждение структуры капитала совместной компании, обсуждение вопросов передачи ноу-хау и связанных с технологией услуг в контексте совместного предприятия. На основе этого документа пересматриваются руководящие принципы по конкретным вопросам, касающимся приобретения технологии через совместные предприятия.

3. ЮНСИТРАЛ: проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов

54. ЮНСИТРАЛ рассмотрела правовые последствия нового международного экономического порядка на своих двенадцатой, тринадцатой и четырнадцатой сессиях. На своей четырнадцатой сессии (1981 год) Комиссия постановила подготовить правовое руководство, которое определило бы правовые аспекты контрактов на поставку и строительство крупных промышленных предприятий и предложило бы возможные решения для оказания помощи сторонам, в частности из развивающихся стран, в их переговорах.

55. Эта работа была поручена Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по новому международному экономическому порядку. Рабочая группа рассмотрела положений, содержащиеся в контрактах на поставку и строительство крупных промышленных предприятий, на своих второй и третьей сессиях (1981 и 1982 годы) и изучила проект глав правового руководства на своих четвертой - восьмой сессиях

(в период с мая 1983 года по март 1986 года) (проекты глав см.: A/CN.9/WG.V/WP.9/Add. 3 и 4, A/CN.9/WG.V/WP.11, Add 1, 3-8, A/CN.9/WG.V/WP.13/Add. 1, 3-6, A/CN.9/WG.V/WP.15, Add. 1, 2, 4-6, 9 и 10 и A/CN.9/WG.V/WP.17/Add 1-9).

56. Ожидается, что на своей девятой сессии (1987 год) Рабочая группа рассмотрит все проекты глав правового руководства, пересмотренные секретариатом в свете замечаний Рабочей группы. Ожидается, что проект правового руководства будет представлен Комиссии на утверждение на ее двадцатой сессии (1987 год).

## Е. Охрана инвестиций

### 1. Всемирный банк: Агентство по гарантии многосторонних инвестиций (АГМИ)

57. В мае 1984 года руководство Всемирного банка передало на рассмотрение правительств стран-членов конкретное предложение в отношении АГМИ, а в октябре 1984 года Банк представил правительствам стран-членов первый проект конвенции о создании такого агентства с учетом замечаний по данному предложению. Проект конвенции явился основой широких дискуссий, проведенных Банком с правительствами стран-членов, деловыми кругами, профессиональными ассоциациями и международными организациями. В свете этих дискуссий проект конвенции был представлен исполнительным директором Банка в марте 1985 года и обсужден на заседании полного состава в июне 1985 года. Многие вопросы были решены в ходе состоявшихся дискуссий. В сентябре 1985 года Банк утвердил планы учреждения АГМИ. Ожидается, что агентство начнет свою работу до конца 1986 года. АГМИ будет филиальным отделением Банка, но вместе с тем - отдельным учреждением. (См. The World Bank Annual Report 1985, p. 52).

58. Цель предложения по созданию АГМИ состоит в том, чтобы поощрить приток средств, направленных производственным предприятиям в странах-участницах, путем гарантирования инвестиций из других стран-участниц от некоммерческих рисков. Этой цели служит также предоставление информации об инвестиционных возможностях, консультации и техническая помощь заинтересованным членам в отношении мер, способствующих привлечению иностранных капиталовложений.

59. Ожидается, что в своих операциях АГМИ будет обеспечивать удовлетворение требования об охране инвестиций, которое в настоящее время не удовлетворяется должным образом ни национальными программами в этой области, ни частным рынком. АГМИ дополнит эти программы и будет действовать сообща с ними путем совместного страхования и перестрахования. Особое внимание оно будет уделять гарантированию инвестиций из тех стран, которые не имеют национальных программ, а также в принимающих странах, где национальная программа либо не способна функционировать, либо уже перегружена. Агентство вместе с национальными программами будет совместно страховать крупные инвестиции, а также участвовать в страховании и совместном страховании многонациональных инвестиций. АГМИ может действовать как перестраховщик национальных программ. Оно также будет сотрудничать с частными компаниями, страхующими от политического риска, главным образом путем совместного страхования крупных инвестиций и перестрахования с ними части своего портфеля инвестиций.

60. В общих чертах охватываются четыре большие категории некоммерческих рисков: а) риск перевода в результате ограничений принимающих правительств на пересчет и перевод средств из местной валюты в другую, б) риск потерь в результате действия или бездействия принимающего правительства, лишаящих иностранного инвестора основных прав или сокращающих доходы от инвестиций, в) риск вооруженного конфликта или гражданских беспорядков и д) отказ от правительственных контрактов, ведущий к нарушению справедливости.

### 2. ААКПК: Поощрение и охрана инвестиций

61. На двадцать пятой сессии ААКПК (Джакарта, апрель 1980 года) вопрос о поощрении и охране инвестиций на основе взаимности впервые обсуждался в контексте содействия развитию сотрудничества в области промышленности в азиатско-африканском районе. Секретариат ААКПК подготовил проект типового двустороннего соглашения об охране инвестиций, который был рассмотрен Подкомитетом по торговому праву на его двадцать второй сессии в мае 1981 года. Доклад Подкомитета был вновь рассмотрен на совещании на уровне министров в Стамбуле в сентябре 1981 года.

62. После стамбульского совещания состоялись широкие консультации, в ходе которых стало очевидно, что единый подход к поощрению и охране инвестиций, выражающийся в разработке единственного типового двустороннего договора может не соответствовать сложившейся ситуации. Поэтому было предложено подготовить три различных проекта соглашений. Секретариат в своем исследовании по этому вопросу от ноября 1982 года предложил три проекта типовых соглашений:

а) Тип А: проект двустороннего соглашения по типу соглашений, заключенных между некоторыми странами региона и промышленно развитыми государствами, с определенными изменениями и усовершенствованиями, в частности в вопросе поощрения инвестиций;

б) Тип В: проект соглашения, положения которого носят несколько более ограничительный характер, чем тип А, в вопросе охраны инвестиций, и предполагают большую степень гибкости; и

с) Тип С: проект соглашения, аналогичный типу А, но применимый лишь к некоторым видам инвестиций, определяемым принимающей страной.

Тексты этих типовых проектов содержатся в документе "Поощрение и охрана инвестиций" (доклад Генерального секретаря), Doc. No. AALCC XXIII/9.

63. В 1983 и в начале 1984 года исследование изучалось группой экспертов. Рекомендации этой группы экспертов в виде трех типовых проектов были завершены в январе-феврале 1984 года. Типовые проекты были переданы соответствующим правительствам для их замечаний и комментариев.

64. На своей двадцать четвертой сессии (февраль 1985 года) Подкомитет по торговому праву официально одобрил три типовых соглашения и принял окончательный доклад по этому вопросу. Типовые соглашения были переданы правительствам стран-участниц для ознакомления с ними заинтересованных организаций и для оказания им помощи в проведении переговоров по подобным соглашениям.

65. Ниже приводятся другие рассматриваемые ААКПК аспекты поощрения и охраны инвестиций:

а) проект конвенции Всемирного банка для Агентства по гарантии многосторонних инвестиций;

б) различные стимулы инвестирования, предложенные государствами-участниками; и

с) средства, с помощью которых добрые услуги Генерального секретаря могут использоваться для оказания помощи правительствам стран-участниц в поощрении инвестиций путем, среди прочего, организации встреч между представителями государств-участников и иностранными инвесторами

### 3. ИКСИД: опубликованные законодательства

66. ИКСИД издал серию, содержащую законодательства 63 развивающихся стран в области инвестирования, то есть тексты законов. Он также опубликовал тексты около 230 договоров о поощрении и охране двустороннего инвестирования, заключенных как между развитыми, так и развивающимися странами.

### Г. СЭВ: многосторонняя специализация и кооперация производства

67. В 1983 году Совещание СЭВ по правовым вопросам утвердило основные принципы в отношении составления, структуры, содержания и выполнения положений, связанных с межгосударственными обязательствами в области многосторонней специализации и кооперации производства между странами - членами СЭВ. Предполагается, что эти основные принципы будут применяться странами по их усмотрению в целях совершенствования договорной практики и обеспечения более эффективного правового регулирования многосторонних межгосударственных отношений в связи со специализацией и кооперацией производства.

68. В этой же области в настоящее время разрабатывается (с использованием типовых положений) практическое руководство по составлению проектов договоров для отдельных видов программ международной кооперации производства между экономическими организациями стран-членов СЭВ. Эту работу планируется закончить в 1986 году.

69. В том же 1983 году Совещание СЭВ по правовым вопросам одобрило доклад о возможном содержании типовых соглашений и договоров, регулирующих отношения сотрудничества в области науки, техники и производства. На основе этого доклада Совещание разрабатывает многостороннее межведомственное типовое соглашение и соответствующие договоры в области гражданского права, касающиеся научной технической и производственной кооперации.

### Г. ААКПК: региональное сотрудничество в области промышленности

70. Двухдневное совещание ААКПК на уровне министров по вопросам регионального сотрудничества в области промышленности состоялось в декабре 1980 года в Куала-Лумпуре для определения возможных рамок регионального сотрудничества в области экономики, в частности в индустриализации. На этом совещании были определены важные области для такого сотрудничества. Последующее совещание на уровне министров, проведенное в Стамбуле в сентябре 1981 года, рекомендовало предусмотреть в этом сотрудничестве осуществление таких средне- и маломасштабных проектов, как цементные заводы, предприятия по производству удобрений и домостроительные комбинаты. Была подчеркнута необходимость обмена информацией в отношении промышленной политики и планов промышленного развития, а также в отношении соответствующих законоположений и правил, касающихся вопросов инвестирования в данном регионе. Была рекомендована разработка общих руководящих принципов для сотрудничества в области промышленных проектов и для организации программ подготовки кадров в области техники и управления.

71. Некоторый прогресс был достигнут в деле обмена информацией, касающейся нормативных положений и правил, действующих в области промышленности, инвестирования и подготовки кадров. Информация, предоставленная пятнадцатью правительствами стран-членов, была должным образом распространена. Началась подготовка проекта руководящих принципов для соглашений о совместных предприятиях в промышленном секторе.

### Н. Исследования и совещания

#### 1. ЦТК

72. ЦТК продолжил работу по сравнительному анализу промышленных контрактов в конкретных секторах и контрактов, касающихся конкретных видов деятельности. В этих исследованиях анализируются финансовые, экономические, правовые, учрежденческие и функциональные аспекты таких контрактов, а также их структура и формулирование конкретных положений. Эта работа имеет целью помочь должностным лицам правительств и предприятий в развивающихся странах в формулировании их стратегии переговоров по подобным проектам.

73. В 1984 году ЦТК завершил еще одно исследование в этой области, озаглавленное "Анализ контрактов на проектно-конструкторское консультирование и соглашений о техническом обслуживании" (ST/CTC/58). С учетом просьб правительств в отношении договорных соглашений ЦТК намерен начать анализ контрактов в других секторах, имеющих особое значение для развивающихся стран.

#### 2. ЮНКТАД

74. ЮНКТАД участвовала совместно с ПРООН в проекте (RAF/83/006, который предусматривал подготовку документации для первой Конференции торговых палат африканских и латиноамериканских стран, состоявшейся 20-25 октября 1985 года на Канарских островах. Эта документация включала проект соглашения о правовом режиме для двухрегиональных предприятий в Африке и Латинской Америке, а также сборник существующих проектов двусторонних конвенций о торговле и сотрудничестве между некоторыми развивающимися странами.

#### 3. ФАО

75. Бюро ФАО по правовым вопросам приняло участие и внесло свой вклад в работу регионального учебного семинара FAO/UNCTC/CECAF по совместным предприятиям и другим коммерческим соглашениям в области рыболовства, состоявшегося в Касабланке, Марокко, 8-17 ноября 1983 года. Бюро также оказало помощь Республике Острова Зеленого Мыса в области совместных предприятий.

#### 4. ФИДИК

76. ФИДИК организовала совещания, в которых приняли участие представители строительной промышленности, органов страхования, юристы, специализирующиеся на строительных контрактах, банкиры и инженеры-консультанты, с тем чтобы изучить процедуры страхования по основным контрактам на строительство и рекомендовать какие-либо изменения в этих процедурах. В апреле 1985 года ФИДИК подготовила основной документ, и 21 июня 1985 года в Мюнхене состоялось совещание заинтересованных сторон.

#### IV. ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПОРАЦИИ

##### A. ЦТК: проект кодекса поведения транснациональных корпораций

77. На своей тридцать девятой сессии Генеральная Ассамблея (резолюция 39/443 от 18 декабря 1984 года) постановила вновь созвать специальную сессию Комиссии в июне 1985 года. Для оказания содействия работе сессии Ассамблея предложила ЦТК "...подготовить доклад по нерешенным проблемам в проекте кодекса поведения (транснациональных корпораций), включая, в частности, вопросы международного права и международные обязательства по отношению к национальному законодательству...". Доклад был должным образом подготовлен и послужил основой для дискуссии на вновь созванной специальной сессии Комиссии в июне 1985 года. На этой сессии обсуждались, в частности, вопросы применимости международного права/международных обязательств к кодексу поведения, а также приемлемого формулирования в этой связи, конкретных норм, касающихся национальной юрисдикции над транснациональными корпорациями (ТНК), невмешательства ТНК во внутривнутриполитическую жизнь, национального режима в отношении ТНК, национализации и компенсации, а также процедур урегулирования споров между правительствами и ТНК. Доклад специальной сессии Комиссии, состоявшейся в январе 1986 года, будет рассмотрен на двенадцатой сессии Комиссии 9-18 апреля 1986 года.

##### B. ЦТК: международные, региональные и двусторонние соглашения

78. ЦТК продолжал ранее начатую работу над международными, региональными и двусторонними соглашениями по проблемам, связанным с транснациональными корпорациями. Эта работа предусматривала изучение ряда аспектов сотрудничества в этой области: усилия, предпринимаемые различными организациями для разработки многосторонних документов, регулирующих деятельность транснациональных корпораций; меры региональных и субрегиональных организаций по согласованию политики стран-членов в области прямых иностранных инвестиций и деятельности транснациональных корпораций; и двусторонние соглашения об инвестировании. Технический документ, озаглавленный "Двусторонние соглашения об инвестировании" (ST/CTC/65), был подготовлен в 1984 году для издания в 1985 году. Другой технический документ по региональным и международным соглашениям, касающимся иностранного инвестирования, должен был быть подготовлен в 1985 году.

##### C. ЦТК: исследования

79. В подготовленных ЦТК исследованиях по промышленности дается развернутое описание и анализ роли и влияния транснациональных корпораций в торговле конкретными видами природных ресурсов, в обрабатывающей промышленности и секторе обслуживания. Рассматриваются тенденции участия транснациональных корпораций в промышленных отраслях с учетом структуры и характеристик этих отраслей. В этом контексте анализируются вопросы концентрации рынка, структуры конкуренции, внутрифирменных связей, форм владения и контроля, а также практики и политики принимающих стран и стран пребывания в области инвестирования, технологии и сбыта по отношению к фирмам в данных отраслях. В исследованиях также рассмотрены технологические изменения и их влияние на структуру промышленности, место деятельности, международную конкуренцию и торговлю, занятость и будущую роль транснациональных корпораций в соответствующей отрасли промышленности развивающихся стран.

80. Началась работа по составлению в качестве приложения к каждому исследованию обзора основных транснациональных корпораций, действующих в соответствующей отрасли промышленности. Такие обзоры должны содействовать лучшему пониманию текущего положения в данной отрасли промышленности, а также роли действующих в ней транснациональных корпораций; кроме того, они должны стать источником полезной информации для правительств, занимающихся разработкой соответствующей политики и расширением своих возможностей ведения переговоров с транснациональными корпорациями.

81. В 1984 году в дополнение к имеющимся исследованиям в области промышленности была опубликована работа "Транснациональные корпорации в фармацевтической промышленности развивающихся стран" (ST/CTC/49) (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.84.II.A.10). В черновом варианте были закончены еще три исследования: "Транснациональные корпорации в мировом производстве полупроводников" (ST/CTC/39), "Транснациональные корпорации в мировом строительстве и машиностроении" (ST/CTC/60) и "Транснациональные корпорации в производстве искусственных волокон, в текстильном и швейном производстве" (ST/CTC/63). Кроме того, был организован неофициальный семинар для оценки предварительного проекта доклада об участии транснациональных корпораций в производстве вооружений и передаче военной технологии.



82. В 1985 году был опубликован документ Транснациональные корпорации и мировая торговля: некоторые вопросы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.85.II.A.4). В этом техническом исследовании предпринята попытка рассмотреть такие вопросы, как роль транснациональных корпораций в экспорте продукции обрабатывающей промышленности развивающихся стран, склонность транснациональных корпораций к импортированию, движение внутрифирменных потоков, проблема ценообразования при передаче технологии и влияние транснациональных корпораций на торговую политику их стран пребывания.

83. В 1985 году должны были быть завершены и опубликованы в качестве технических документов четыре других исследования, а именно "Транснациональные корпорации в биотехнологии", "Транснациональные корпорации в мировых услугах по обработке данных", "Транснациональные корпорации в мировом производстве оборудования по обработке данных" и "Транснациональные корпорации и нетопливные полезные ископаемые". Кроме того, были начаты исследования, касающиеся деятельности транснациональных корпораций в производстве пластмасс и средств дальней связи.

## V. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

### A. ЮНКТАД: предлагаемый международный кодекс поведения в области передачи технологии

84. Генеральная Ассамблея в резолюции 32/188 от декабря 1977 года созвала Конференцию Организации Объединенных Наций по международному кодексу поведения в области передачи технологии для обсуждения и принятия такого кодекса. С октября 1978 года эта Конференция провела шесть сессий. Основные положения представленного текста по состоянию на 5 июня 1985 года (содержащегося в документе TD/CODE/TOT/47), делятся на две большие группы: положения, касающиеся регулирования сделок по передаче технологии и поведения сторон в таких сделках; и положения, касающиеся мер, которые должны принять правительства для выполнения их обязательств по данному кодексу.

85. Пятая сессия Конференции, созванная во исполнение резолюции 37/210 Генеральной Ассамблеи, проходила с 17 октября по 4 ноября 1983 года. На ней обсуждались нерешенные в проекте кодекса вопросы, в частности, на основе предложений, выдвинутых Временным комитетом Конференции в 1982 году. Хотя в ходе этой сессии участники и достигли согласия практически по всем вопросам главы 5 (ответственность и обязательство сторон), им не удалось договориться в отношении основных нерешенных вопросов в главе 4 (ограничительная практика в сделках по передаче технологии) и в главе 9 (применимое право и урегулирование споров).

86. Шестая сессия Конференции, созванная в соответствии с резолюцией 38/153, проходила в Женеве с 13 по 31 мая 1985 года. Прения на ней были сосредоточены на решении основных нерешенных вопросов в главах 4 и 9, поскольку другие вопросы (определение сделок по международной передаче технологии, формулирование обязательства соблюдения конфиденциальности, международный учрежденческий механизм) будут, по всей вероятности, быстро решены. Однако по вопросу о режиме ограничительной практики в отношениях между головными и дочерними компаниями, скольконбудь удовлетворительного решения достичь не удалось. Конференция приняла решение, в котором Генеральной Ассамблее предлагается принять необходимые меры для дальнейшей деятельности, включая возможное возобновление переговоров о международном кодексе поведения в области передачи технологии. Генеральная Ассамблея 3 декабря 1985 года предложила Генеральному секретарю ЮНКТАД и Председателю Конференции проконсультироваться по этому вопросу с региональными группами и правительствами. Генеральный секретарь ЮНКТАД должен представить соответствующий доклад сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи, которая и вынесет решение о мерах, которые должны быть приняты по этому вопросу.

### B. ЮНКТАД: политика в отношении передачи, приобретения и разработки технологии

87. Во исполнение резолюции 20(IV), принятой на четвертой сессии Комитета по передаче технологии (декабрь 1984 года), секретариат ЮНКТАД подготовил три доклада, а именно: "Доклад о деятельности ЮНКТАД в области разработки и передачи технологии: содействие развитию технологических новшеств и управление ими: программные мероприятия и средства поощрения и внедрения технологических новшеств (TD/B/C.6/I23) и два документа из серии "Изменение правовых условий": "Периодический доклад о политике, законах и правилах, способствующих разработке и приобретению технологии" (TD/B/C.6/III и Согг.1); и "Применение законодательства и правил по передаче технологии: анализ опыта Нигерии и Португалии" (TD/B/C.6/II2).

88. Обсудив эти материалы, Комитет на своей пятой сессии предложил секретариату ЮНКТАД продолжить изучение национальных законов и положений, регулирующих вопросы передачи, применения и разработки технологии. В той же резолюции Комитет предложил секретариату в сотрудничестве с другими заинтересованными организациями продолжить его исследования, касающиеся программных мероприятий и средств поощрения и внедрения технологических новшеств во всех странах и, в частности, в развивающихся странах. Результаты этих исследований будут рассматриваться на шестой сессии Комитета, предварительно запланированной на 27 октября - 7 ноября 1986 года.

С. ЮНИДО/МЦГП: гарантийные положения в договорах о передаче технологии

89. В настоящее время завершается работа над подготовленным ЮНИДО и МЦГП справочником гарантийных положений в договорах о передаче технологии. В справочнике будет учтено мнение развивающихся стран - получателей технологии. В нем будет содержаться проект положений об индивидуальных гарантиях, отражающий современную обстановку в области права и договорную практику, а также основные проблемы и способы их возможного разрешения.

Д. ЮНИДО: Система обмена технологической информацией (СОТИ)

90. В рамках СОТИ и в соответствии с запросом ежегодных совещаний руководителей центров по регистрации передачи технологии в целях удовлетворения потребностей развивающихся стран в руководстве по контрактным соглашениям в конкретных секторах, где значительно увеличился объем передачи технологии в развивающиеся страны, были опубликованы следующие документы ЮНИДО:

а) "Лицензирование программного обеспечения для ЭВМ. Основные соображения, касающиеся защиты и лицензирования программного обеспечения, и их значение для развивающихся стран" (ID/WG.383/3)

б) "Контрактные соглашения о передаче технологии в промышленности по производству пищевых продуктов быстрого приготовления" (ID/WG.405/2)

с) "Контрактные соглашения о передаче технологии в секторе гостиничного обслуживания" (ID/WG.405/1) и

д) "Тенденции и вопросы в контрактных соглашениях в пищевой промышленности" (ID/WG.429/6).

Е. ЮНСИТРАЛ

91. В качестве части своего доклада, касающегося текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли, секретариат ЮНСИТРАЛ подготовил доклад о деятельности международных организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций, касающейся правовых аспектов передачи технологии (A/CN.9/269).

VI. ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

A. Мероприятия по охране интеллектуальной собственности

I. ВОИС

92. В 1984 году Международное бюро ВОИС продолжало способствовать присоединению государств к Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, от 1967 года (Конвенция ВОИС) (издание ВОИС № 251), а также к другим договорам, заключенным под эгидой ВОИС. Переговоры о присоединении к этим договорам имели место в ходе миссий ВОИС в различные государства, в частности миссий по развитию сотрудничества, и в ходе других контактов с представителями правительств. Были подготовлены и разосланы компетентным органам заинтересованных стран записки, касающиеся преимуществ присоединения данных стран к конкретным договорам.

93. В 1984 году Венесуэла, Кипр и Новая Зеландия сдали на хранение свои грамоты о присоединении к Конвенции ВОИС, в результате чего число членов ВОИС достигло 109. Кроме того, 15 государств, которые еще не стали членами ВОИС, являются сторонами одного или более договоров, заключенных под эгидой ВОИС.

## 2. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран

94. Деятельность ВОИС в этой области имеет целью оказать развивающимся странам помощь в создании или модернизации их систем промышленной собственности в таких областях, как подготовка специалистов, создание или совершенствование внутреннего законодательства, создание или совершенствование государственных институтов, стимулирование национальной деятельности в области изобретений, стимулирование приобретений иностранной запатентованной технологии, создание групп практиков, а также использование технической информации, содержащейся в патентной документации. В 1984 году ВОИС получила 486 заявок на получение профессиональной подготовки в области промышленной собственности.

95. ВОИС продолжала сотрудничать с правительствами или группами правительств развивающихся стран в области принятия новых законов и положений или совершенствования существующего законодательства в области промышленной собственности. ВОИС сотрудничала также с правительственными и региональными учреждениями в области создания или совершенствования учреждений, занимающихся вопросами промышленной собственности, в том числе их служб, патентной документации и информации.

96. ВОИС организовала ряд учебных курсов и семинаров по вопросам эффективного использования системы промышленной собственности в интересах изобретателей, промышленности и торговли развивающихся стран.

## 3. ЮНКТАД

97. ЮНКТАД продолжает рассмотрение экономических и торговых аспектов, а также аспектов развития системы промышленности, патентов и торговых марок. Конференция участвует также в текущем пересмотре Парижской конвенции об охране промышленной собственности (Стокгольмский акт 1967 года) (издание ВОИС № 201). На своей пятой сессии в декабре 1984 года Комитет по передаче технологии в резолюции 28(V) предложил Генеральному секретарю ЮНКТАД в консультации с региональными группами созвать в удобное время совещание Группы правительственных экспертов по экономическим и торговым аспектам, а также аспектам развития промышленной собственности в области передачи технологии развивающимся странам.

## 4. МТП: борьба с подделкой

98. МТП создала Разведывательное бюро по борьбе с подделкой. Перед ним поставлена задача выявления и предотвращения подделки товаров, помеченных торговой маркой, а также патентов, авторских прав, промышленного дизайна и моделей. Бюро проводит также семинары по этим вопросам.

## В. Авторское право и ему подобные права

### 1. ВОИС: деятельность, представляющая особый интерес для развивающихся стран

99. Целью деятельности ВОИС в этой области является оказание помощи развивающимся странам в создании или совершенствовании их систем охраны авторских прав, подготовке специалистов, создании или совершенствовании внутреннего законодательства и инфраструктуры для осуществления такого законодательства, стимулировании национальной творческой деятельности, а также в обеспечении доступа к произведениям иностранного происхождения, охраняемым в соответствии с авторским правом, принадлежащим иностранцам. В 1984 году ВОИС получила 123 заявки из 53 развивающихся стран на получение профессиональной подготовки в области авторского права и ему подобных прав.

### 2. ЮНЕСКО: деятельность в области авторского права и ему подобных прав

100. Деятельность ЮНЕСКО в области авторского права и ему подобных прав предусматривает, в частности, применение международных договоров об авторском праве и охране прав исполнителей, продюсеров фонограмм и радиовещательных организаций, заключенных под эгидой ЮНЕСКО, и содействие им, а также расширение географических областей применения этих договоров. В числе таких документов самым последним является Многосторонняя конвенция об избежании двойного налогообложения гонорара, выплачиваемого в соответствии с авторским правом от 1979 года (издание ВОИС № 294).

3. ЮНЕСКО/ВОИС: совместная международная служба по обеспечению доступа развивающихся стран к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом

IOI. С 1976 года некоторые из видов деятельности постоянной программы ВОИС осуществлялись в областях, уже охваченных мероприятиями Международного информационного центра ЮНЕСКО по авторскому праву. Это, в частности, имело место в отношении доступа к произведениям иностранного происхождения. Для уменьшения дублирования в их работе была создана "Совместная международная служба ЮНЕСКО/ВОИС в целях обеспечения доступа развивающихся стран к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом", которая начала работу с 1 января 1981 года. Был организован также Совместный консультативный комитет ЮНЕСКО-ВОИС для консультирования генеральных директоров этих двух организаций по вопросам подготовки и осуществления мероприятий совместной службы.

IO2. Первая очередная сессия Консультативного комитета состоялась в сентябре 1981 года в Париже. После проведения этой сессии ЮНЕСКО и ВОИС совместно создали Рабочую группу по типовым контрактам, касающимся совместного издания и выполнения работ по поручению (ноябрь 1982 года). В июле 1983 года в Женеве совместный консультативный комитет провел свою вторую сессию, на которой рассмотрел доклад о деятельности Совместной международной службы ЮНЕСКО-ВОИС в период после первой сессии Комитета.

4. ЮНЕСКО: создание Комитета по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами (КОФИДА)

IO3. Международный фонд развития культуры - автономный финансовый орган, действующий под эгидой ЮНЕСКО, - принял на сессии своего Административного совета, состоявшейся в апреле 1981 года, Правила процедуры "Комитета по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами" (КОФИДА). КОФИДА, являющаяся вспомогательным органом фонда, обеспечивает, в частности, полную или частичную выплату гонорара в соответствии с авторским правом в тех случаях, когда развивающиеся страны сталкиваются с трудностями при оплате за воспроизведенные перевод, адаптацию, радиопередачу или передачу публике любыми другими средствами произведений иностранного происхождения, имеющих образовательный, научный, технический, технологический или культурный характер. Деятельность КОФИДА может иметь различные формы, такие как предоставление кредитов или технической помощи развивающимся странам в целях, связанных с обеспечением доступа к охраняемым авторским правом работам иностранного происхождения. В брошюре, озаглавленной "Комитет по международным фондам, выплачиваемым в связи с авторскими правами" (WIPO/CSS/I/4, CP7-81/CONF.502/COL.3), опубликованной ЮНЕСКО в 1981 году, объясняются цели, задачи, структура и деятельность фонда.

С. Руководства и типовые контракты

I. ЮНЕСКО: типовые контракты по вопросу авторских прав на печатные аудиовизуальные произведения

IO4. В контексте своей общей деятельности, направленной на обеспечение доступа развивающихся стран к охраняемым авторским правом произведениям, и, выступая в качестве связующего звена между издателями и обладателями авторских прав в различных странах, как промышленно развитых, так и развивающихся, Международный информационный центр ЮНЕСКО по авторскому праву разработал следующие содержащие комментарии и руководящие принципы типовые контракты, предназначенные для применения заинтересованными сторонами в области публикации и предоставления прав:

- a) "Типовой контракт на публикацию копии издания произведения" и "Типовой контракт на публикацию перевода произведения" (оба документа см. в документе UNESCO 081);
- b) "Типовой контракт на лицензирование прав в произведении, предназначенном для целей звукозаписи";
- c) "Типовой контракт на лицензирование прав в кинематографии";
- d) "Руководящие принципы по подготовке контрактов на перевод, воспроизведение и пользование другими правами, необходимыми для развивающихся стран".

2. ЮНЕСКО/ВОИС: типовые положения национальных законов, касающихся контрактов на публикацию литературных произведений

105. ЮНЕСКО и ВОИС совместно организовали Рабочую группу по типовым положениям национальных законов, касающихся контрактов на публикацию литературных произведений (Женева, июнь 1984 года). Проект типовых положений в том виде, в каком он был пересмотрен секретариатами двух вышеупомянутых организаций в свете рекомендаций Рабочей группы, должен был быть представлен для принятия комитету правительственных экспертов в декабре 1985 года.

3. ВОИС: руководства по вопросам промышленной собственности и лицензирования

106. Руководство ВОИС по вопросам деятельности предприятий в развивающихся странах в области промышленной собственности (издание ВОИС № 659) было выпущено в качестве издания, предназначенного для продажи. В мае 1984 года вышли из печати пересмотренное издание Справочника ВОИС по ассоциациям изобретателей (выпуск 1984 года) (издание ВОИС № 622), а также брошюра под заголовком "Проблемы в практике изобретателей" (издание ВОИС № 711).

107. В июне 1984 года в Женеве состоялось совещание Группы консультантов по пересмотру Руководства ВОИС по лицензированию для развивающихся стран (издание ВОИС № 620). Группа состояла из 14 членов, избранных Генеральным директором ВОИС или назначенных по его предложению правительствами и международными организациями. Совещание группы консультантов подробно обсудило Руководство и представило рекомендации, касающиеся его пересмотра и обновления в ходе подготовки к новому изданию.

VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Документарные аккредитивы

I. МТП

108. МТП представила пересмотренный текст своих Единообразных правил и обычаев для документарных аккредитивов (редакция 1983 года, документ МТП № 400), действующих с 1 октября 1984 года. Эти правила и руководящие принципы могут применяться к операциям, связанным с аккредитивами.

109. Комиссия по банковской технике и практике опубликовала для принятия Советом управляющих МТП "Проект публикации МТП о формах документарных аккредитивов" (документ № 470/455). Эти формы предназначены для применения банками и лицами, испрашивающими кредит, в операциях, связанных с документарными аккредитивами.

2. ЮНСИТРАЛ

110. На своей семнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ рекомендовала применять с 1 октября 1984 года Единообразные правила и обычаи для документарных аккредитивов (ЕПО) (редакция 1983 года) в сделках, связанных с оформлением документарных аккредитивов.

B. ЮНСИТРАЛ: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях

111. На своей семнадцатой сессии (1984 год) ЮНСИТРАЛ рассмотрела аналитическую подборку комментариев правительств и международных организаций, касающихся проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, проекта конвенции о международных чеках, а также записку секретариата, указывающих на наличие основных спорных вопросов в вышеупомянутых проектах конвенций (A/CN.9/248, 249 и Add.1). На этой сессии Комиссия поручила Рабочей группе по международным оборотным документам провести работу по пересмотру проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях в свете обсуждений на семнадцатой сессии и комментариев правительств и международных организаций. Работа по проекту конвенции о международных чеках была отложена, и решение о будущей деятельности в этом отношении будет принято после завершения работы по проекту конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

112. Рабочая группа завершила свою работу по пересмотру упомянутого проекта конвенции на своей четырнадцатой сессии в декабре 1985 года (см. доклад этой сессии A/CN.9/273).

Пересмотренный текст проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/274) будет рассматриваться на девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ (июнь-июль 1986 года).

С. Гаагская конференция по международному частному праву:  
оборотные документы

II3. Гаагская конференция рассматривает вопрос о составлении проекта правил о коллизионных нормах права, применимого к оборотным документам. По этому вопросу были подготовлены следующие документы: "Записка о праве, применимом к оборотным документам" (prel. doc. No. 1) и "Записка о ходе подготовки конвенции о праве, применимом к оборотным документам" (prel. doc. No. 3). Эти документы были представлены Специальной комиссии по общим вопросам и политике Гаагской конференции в январе 1984 года и пятнадцатой сессии Конференции в октябре 1984 года.

II4. В настоящее время готовится доклад по этому вопросу; сроки его выпуска будут зависеть от того, насколько успешно будет проходить работа ЮНСИТРАЛ. Государствам - членам Конференции предстоит принять окончательное решение по вопросу о том, следует ли предоставить доступ на сессию Конференции государствам - нечленам Конференции для обсуждения этой темы на ее сессии.

D. ЮНСИТРАЛ: электронный перевод средств

II5. На своей пятнадцатой сессии в 1982 году ЮНСИТРАЛ предложила своему секретариату начать подготовку правового руководства по электронному переводу средств в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. Несколько глав этого руководства были представлены Комиссии на ее семнадцатой сессии в 1984 году (A/CN.9/250 и Add. 1-4), а остальные - на ее восемнадцатой сессии в 1985 году (A/CN.9/266 и Add. 1 и 2).

II6. Комиссия на своей восемнадцатой сессии просила Генерального секретаря направить правовое руководство по электронному переводу средств правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них комментариев. Она просила также секретариат в сотрудничестве с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам пересмотреть проект правового руководства в свете комментариев, полученных от правительств и международных организаций. Теперь проект правового руководства, пересмотренный в свете вышеупомянутых комментариев (A/CN.9/278), передается на рассмотрение девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ (июнь-июль 1986 года).

E. СЭВ: типовые принципы для торговли и платежей

II7. В 1984 году Исполнительный комитет СЭВ утвердил Отдельные типовые принципы для торговых и платежных соглашений (протоколы), разработанные Совещанием СЭВ по правовым вопросам, с тем чтобы страны - члены СЭВ могли применять их по своему усмотрению при заключении конкретных соглашений (протоколов) по торговле и платежам. Эти принципы могут также соответственно применяться в других соглашениях по экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

VIII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

A. Морские перевозки и связанные с этим вопросы

I. ЮНКТАД: Конференция Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов

II8. Конференция Организации Объединенных Наций по условиям регистрации судов была создана в 1985 году в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 37/209 от 20 декабря 1982 года и 39/213-A от 18 декабря 1984 года для рассмотрения вопроса о принятии международного соглашения, касающегося условий регистрации судов в национальных судовых регистрах. В соответствии с резолюцией 39/213-B Генеральной Ассамблеи от 12 апреля 1985 года 8-19 июля 1985 года состоялась дополнительная двухнедельная сессия Конференции, в конце которой был утвержден доклад, содержащий проект международного соглашения об условиях регистрации судов (TD/RS/CONF/19 и Add.1). С 20 января по 7 февраля 1986 года состоялась еще одна сессия Конференции. 8 февраля 1986 года представителями 86 государств был подписан Заключительный акт Конференции о принятии Конвенции ("Заключительный акт Конференции Организации

Объединенных Наций по условиям регистрации судов", TD/RS/CONF/22). Конвенция будет открыта для подписания с 1 мая 1986 года по 30 апреля 1987 года. Конвенция вступит в силу, когда она будет ратифицирована 40 государствами, представляющими 25% соответствующего зарегистрированного брутто-тоннажа судов.

## 2. ЮНКТАД: Конвенция о кодексе поведения линейных конференций

II9. Конвенция о кодексе проведения линейных конференций (TC/CODE/13/Add.1, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 75.II.D.I2) вступила в силу 6 октября 1983 года.

Ее главные цели: а) содействовать упорядоченному расширению мировой морской торговли. б) способствовать развитию регулярных и эффективных линейных услуг, адекватных потребностям соответствующей торговли и с) обеспечивать равновесие интересов тех, кто предоставляет услуги линейного судоходства, и тех, кто пользуется ими. Кроме того, в Конвенции были определены три основных принципа, состоящие в том, что а) в практике конференций не должно допускаться никакой дискриминации в отношении судовладельцев, грузоотправителей или внешней торговли любой страны, б) конференции проводят имеющие существенное значение консультации с организациями грузоотправителей, представителями грузоотправителей и с грузоотправителями по вопросам, представляющим взаимный интерес, с участием надлежащих органов по их просьбе, и с) конференции должны предоставлять заинтересованным сторонам соответствующую информацию о своей деятельности, которая имеет отношение к этим сторонам, и должны публиковать имеющую существенное значение информацию о своей деятельности.

I20. В соответствии с этими целями и принципами в Кодексе рассматриваются, в частности, взаимоотношения между линиями, являющимися членами конференций, а также принципы участия этих линий в перевозках, осуществляемых судоходными конференциями. При этом в нем устанавливаются справедливые принципы применения соглашений о "лояльности", а также условия, согласно которым от конференции можно требовать проведения консультаций с грузоотправителями или представляющими их организациями по вопросам, представляющим интерес для грузоотправителей, таким, как изменение фрахтовых ставок, соглашения о "лояльности" и установление дополнительных сборов. В Кодексе содержатся также положения, касающиеся создания пулов и других видов объединений по обзору с целью распределения объема торговли в рамках конференций. Более того, в нем регулируются вопросы, касающиеся увеличения фрахтовых ставок, льготных фрахтовых ставок, дополнительных сборов и факторов, связанных с валютными корректировками.

I21. С целью обеспечения беспрепятственного функционирования Кодекса создан механизм для урегулирования споров на основе согласительной процедуры. Кодекс содержит условие, согласно которому через пять лет, начиная с даты вступления Конвенции в силу должна быть проведена конференция по обзору с целью пересмотра Конвенции с уделением особого внимания вопросам ее применения и с целью внесения любых соответствующих изменений. До проведения конференции по обзору любые проблемы в связи с применением Конвенции будут рассматриваться Комитетом по морским перевозкам ЮНКТАД на его двенадцатой сессии (в ноябре 1986 года).

I22. По состоянию на ноябрь 1985 года 40 стран присоединились к Конвенции, две страны одобрили ее, одна страна признала Конвенцию и пять окончательно подписали ее.

## 3. ИМО: ответственность и компенсация за ущерб, причиненный загрязнением окружающей среды нефтью

I23. Подготовительная работа по пересмотру Международной конвенции от 1969 года о гражданской ответственности за ущерб, нанесенный окружающей среде нефтью (документ ИМО, в продаже под № 77.16), и Международной конвенции от 1971 года о создании международного фонда компенсации за ущерб, причиненный окружающей среде нефтью (документ ИМО, в продаже под № 72.10), проводившаяся Правовым комитетом ИМО, привела к принятию на дипломатической конференции, созванной под эгидой ИМО в мае 1984 года, протоколов, содержащих поправки к каждой из этих двух конвенций (LEG.53.6) (см. также протоколы 1976 года, документ ИМО, в продаже под № 77.05). Наиболее важной чертой двух протоколов от 1984 года является то, что были установлены значительно более высокие пределы компенсации за ущерб, причиненный окружающей среде нефтью, по сравнению с пределами, установленными упомянутыми двумя конвенциями. Новый минимальный уровень ответственности для судовладельцев был установлен в размере 3 млн. СПЗ, а максимальная компенсация, которую потерпевшие могут получить от судовладельца и Фонда, составит первоначально 135 млн. СПЗ, однако при соблюдении определенных условий достигнет 200 млн. СПЗ. Другим важным изменением является принятие упрощенной системы изменения различных пределов ответственности и компенсации, установленных в двух протоколах. Выбранные решения основываются в значительной степени на положениях, касающихся расчетной единицы и корректировки

пределов ответственности, которые были приняты ЮНСИТРАЛ на ее пятнадцатой сессии и рекомендованы Генеральной Ассамблеей для использования при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения, касающиеся пределов ответственности, или при пересмотре существующих конвенций (резолюция 37/107 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года). (Текст положений, касающихся расчетной единицы и пределов ответственности, см. в "Докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии", Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17)).

I24. На вышеупомянутой дипломатической конференции рассматривался также проект конвенции от ответственности в связи с морскими перевозками вредных и опасных веществ (LEG/CONF.6/3 и LEG.55.5). Конференция, признавая необходимость заключения международного соглашения по этому вопросу, сделала вывод о том, что за имеющееся время невозможно разрешить многие сложные проблемы, и в связи с этим постановила вернуть этот проект конвенции ИМО для дальнейшего рассмотрения. В настоящее время Совет и правовой комитет ИМО изучают вопрос об оптимальных путях работы в этой области.

#### 4. ЮНКТАД: чартеры

I25. Доклад секретариата ЮНКТАД, озаглавленный "Чартеры" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.II.D.13), обсуждался Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок на ее четвертой сессии (27 января - 7 февраля 1975 года). В этом документе рассматриваются основные положения рейсовых чартеров и тайм-чартеров и, в частности, предлагается стандартизация таких положений и рассмотрение вопроса о введении императивного международного законодательства по определенным аспектам ответственности судовладельцев и фрахтователей. В соответствии с программой работы, принятой на ее одиннадцатой сессии (решение 52(XI) от 30 ноября 1984 года), Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок рассмотрит дополнительные исследования, которые в настоящее время подготавливаются секретариатом ЮНКТАД, и примет решение по вопросу о том, какие меры следует принять в будущем в отношении чартеров.

#### 5. ЮНКТАД: морское страхование

I26. На своей десятой сессии в июне 1982 года Комитет по морским перевозкам уделил первоочередное внимание в программе работы Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок (резолюция 49(X)) вопросу о страховании корпусов морских судов и груза. К завершению девятой сессии Рабочей группы подгруппа экспертов, созданная ею с целью разработки свода стандартных положений, касающихся страхования корпуса морских судов и груза, сформулировала два альтернативных сводных текста, касающихся страхования корпусов судов. Что касается страхования груза, были сформулированы три альтернативных свода положений.

I27. Секретариат ЮНКТАД подготовил два доклада для десятой сессии Рабочей группы (сентябрь 1984 года), один из которых был озаглавлен "Страхование корпусов морских судов: рабочий документ для содействия разработке стандартных положений, касающихся корпусов морских судов" (TD/B/C.4/ISL/41), а другой, касающийся страхования морских грузов, был озаглавлен "Страхование морских грузов: рабочий документ для содействия разработке свода стандартных положений, касающихся морских грузов" (TD/B/C.4/ISL/42).

I28. На этой сессии Рабочей группы подгруппа экспертов завершила составление проектов типовых положений, касающихся страхования как корпусов судов, так и грузов. По вопросу о страховании корпусов судов были сформулированы два альтернативных свода положений, один из которых основывался на принципе страхования от "всех рисков за некоторыми исключениями", а другой на принципе страхования от "указанных рисков"; в каждом из них содержались положения, касающиеся основного страхования, общих исключений, периода страхования, обязанностей страхователей, измерения суммы возмещения, урегулирования исков и условий расширенного страхования. В отношении страхования грузов были сформулированы три свода положений, предусматривающие соответственно страхования "от всех рисков", "промежуточное страхование" и "ограниченное страхование"; в каждом из которых содержались положения, касающиеся основного страхования, общих исключений, дополнительного страхования, периода страхования, измерения суммы возмещения и страхуемых интересов.

I29. Рабочая группа утвердила тексты типовых положений, касающихся страхования корпусов морских судов и морских грузов, при условии внесения в них изменений, которые должны быть сообщены в письменной форме секретариату ЮНКТАД, а также при том понимании, что исправленные



тексты будут изучены компетентными экспертами в ходе одиннадцатой сессии (1948 год) Комитета по морским перевозкам. Окончательные тексты типовых положений, подготовленные докладчиком Рабочей группы на основе поправок, предложенных различными делегациями, и в консультации с экспертами в области страхования ("Типовые положения ЮНКТАД, касающиеся страхования корпусов морских судов и морских грузов", TD/B/C.4/ISL/50), были распространены среди государств - членов ЮНКТАД, внимание которых обращалось на сделанные докладчиком поправки, и в отношении этих поправок им было предложено представить свои замечания, если таковые будут. На своей двенадцатой сессии в ноябре 1986 года Комитет по морским перевозкам рассмотрит доклад по вопросу о полученных замечаниях и будет просить Совет принять соответствующие решения.

#### 6. ИМО: спасение имущества

I30. Вопрос о спасении имущества и оказании помощи на море был включен в повестку дня Правового комитета ИМО в связи с катастрофой, постигшей судно Амоко Кадис. В 1984 году Комитет приступил к работе по этому вопросу на основе подготовленного ММК текста проекта конвенции, целью которого является пересмотр и замена Конвенции о спасении имущества и оказании помощи на море от 1910 года. Пересмотренный проект текста изложен в документе LEG 52/3 (см. также "Записку секретариата" по вопросу о пересмотренном проекте текста, LEG 54/INF.2).

I31. В дополнение к этому Комитет проводит изучение различных аспектов публичного права, возникающих в связи со спасением имущества, включая возможное обязательство капитанов торговых судов информировать прибрежные государства об авариях, а также необходимость предоставить прибрежным государствам полномочия на вмешательство в операции по спасению имущества, которые угрожают нанесением экологического ущерба их прибрежной зоне и связанным с этим интересам.

#### 7. ЮНКТАД: преступная деятельность на море

I32. Секретариат ЮНКТАД подготовил для десятой сессии Комитета по морским перевозкам документ "Международное морское законодательство - будущая работа: доклад секретариата ЮНКТАД (TD/B/C.4/244), в котором содержится обзор деятельности других организаций в связи с вопросом о преступлениях на море, кратко анализируется характер этой проблемы и излагается возможное направление деятельности по борьбе с преступлениями на море. В резолюции 49(X), принятой в 1982 году, Комитет учредил Специальную межправительственную группу для рассмотрения средств борьбы со всеми аспектами преступлений на море, а также пиратством.

I33. На своей первой сессии, состоявшейся 6-17 февраля 1984 года, Специальная межправительственная группа рассмотрела подготовленный секретариатом ЮНКТАД доклад, озаглавленный "Обзор и анализ возможных мер по сведению к минимуму случаев преступлений на море и пиратства" (TD/B/C.4/AC.4/2). Специальная межправительственная группа просила секретариат ЮНКТАД в сотрудничестве с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями, а также заинтересованными коммерческими сторонами провести исследования и представить их на второй сессии. Эти исследования должны быть направлены на изучение возможности повышения эффективности административных и правовых процедур правоохранительных органов, в частности в связи с юрисдикцией государств и экстрадицией, выработкой ряда руководящих принципов для международного банковского сообщества, возможностью создания системы специального банковского обслуживания, минимальными стандартами для судоводящих агентов и наличием информации в области морских перевозок ("Преступления на море: пиратство: возможность совершенствования административных и правовых процедур правоохранительных органов в случаях преступлений на море" (TD/B/C.4/AC.4/8), "Преступления на море: предварительный доклад по вопросу о возможности создания системы специального банковского обслуживания" (TD/B/C.4/AC.4/7)).

I34. В дополнение к упомянутым исследованиям секретариат ЮНКТАД подготовил также для второй сессии Специальной межправительственной группы доклад о различных исследованиях, касающихся средств борьбы с преступлениями на море, которые были осуществлены специализированными международными и коммерческими организациями самостоятельно или в сотрудничестве с ЮНКТАД. Вторая сессия Специальной межправительственной группы проходила в Женеве с 23 октября по 1 ноября 1985 года (доклад содержится в документах TD/B/C.4/296-TD/B/C.4/AC.4/10). Она просила Совет по торговле и развитию предоставить полномочия на проведение некоторых исследований секретариатом ЮНКТАД при подготовке к двенадцатой сессии Комитета по морским перевозкам, которая состоится 10-21 ноября 1986 года.

8. ЮНКТАД/ИМО/ММК: удержание и залог морских грузов

I35. На своей десятой сессии в 1982 году Комитет по морским перевозкам постановил уделить первоочередное внимание вопросу об удержании и залоге морских грузов (резолюция 49(X)). Во исполнение этой резолюции секретариат ЮНКТАД издал документ "Анализ достигнутых результатов в области возможных реформ существующего международного режима удержания и залога морских грузов" (TD/B/C.4/ISL/52 и Corr.1), который был обсужден Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок на ее десятой сессии.

I36. Рабочая группа настоятельно призвала секретариат ЮНКТАД провести исследования по экономическим аспектам удержания и залога морских грузов и предложила вести дальнейшую работу и обсуждение на основе Международной конвенции по унификации некоторых норм, касающихся удержания и залога морских грузов от 1976 года (IMO/LEG 55/4).

I37. ЮНКТАД и ИМО провели консультации по вопросу об оптимальных путях рассмотрения этими организациями различных аспектов данного вопроса без дублирования. Было согласовано, что ИМО проведет исследование по тем аспектам вопроса о залоге, которые связаны главным образом с судном. Таковыми являются, например, заключение и отмена залога в национальных судовых регистрах. ИМО проведет также исследования по вопросу об удержании морского груза с уделением особого внимания существующей практике, включая необходимость и желательность сохранения статуса залога для исков, в настоящее время пользующихся таким статусом, классификацию различных морских залогов как таковых и возможность надления других типов исков статусом залога.

I38. В проекте пересмотренных текстов конвенций об удержании, залоге и аресте морского груза были рассмотрены и утверждены на XXXIII Международной конференции ММК, которая проходила в Лиссабоне 19-25 мая 1985 года. Вместе с тем ММК отметил, что в соответствии с соглашением между ИМО и ЮНКТАД эти два межправительственных органа приняли новый метод рассмотрения вопроса об удержании и залоге морских грузов, а также связанных с этим вопросов. Сами эти две организации прямо указали, что они должным образом и в полной мере будут учитывать выводы ММК в своих исследованиях для определения необходимости разработки международного законодательства или других надлежащих мер, а также масштаба таких мер. В соответствии с этим доклад ММК, касающийся проектов конвенций об удержании, залоге и аресте морских грузов, были распространены среди участников Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок в октябре 1985 года (доклады содержатся в документе TD/B/C.4/ISL/L.79).

I39. Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок в резолюции, принятой на ее одиннадцатой сессии в октябре 1985 года, предложила Совету по торговле и развитию созвать совместно с ИМО межправительственную группу экспертов для изучения вопроса об удержании и залоге морских грузов. Рабочая группа ЮНКТАД высказала предложение о том, чтобы изучение вопроса об удержании и залоге морских грузов включало обзор конвенций и связанных с ним процедур приведения в исполнение судебных решений, таких как арест, а также подготовку типовых законов или руководящих принципов, касающихся удержания, залога и ареста морских грузов. Межправительственной группе экспертов следует также рассмотреть возможность международной регистрации удержания и залога морских грузов. Правовой комитет ИМО рассматривает это предложение. Его мнение и рекомендации будут сообщены Совету ИМО для рассмотрения и принятия решения на пятьдесят шестой сессии Совета, которая состоится в июне 1986 года.

9. ЮНКТАД: морское право

I40. 1 апреля 1982 года секретариат ЮНКТАД издал документ "Проект схемы типового кодекса морского законодательства", который может быть использован в качестве руководства развивающимися странами при разработке их национальных законов (TD/B/C.4/244, приложение II). ЮНКТАД намеревается более подробно проработать разделы типового кодекса, касающегося экономических и коммерческих аспектов морских перевозок.

10. ЮНКТАД: региональные ассоциации и совместные предприятия в области морских перевозок

I41. Секретариат ЮНКТАД изучает возможность создания и укрепления региональных ассоциаций портов, грузоотправителей, судовладельцев и морских властей с целью сотрудничества и согласования политики и практики. В настоящее время ЮНКТАД проводит также исследование по вопросу о возможности осуществления проектов, включающих совместные предприятия или многонациональные

судоходные компании в области морских перевозок в портовой деятельности в развивающихся странах. Впоследствии эти исследования могут привести к разработке типовых правил для региональных ассоциаций и совместных предприятий.

I42. 26 сентября 1984 года ЮНКТАД издал доклад, озаглавленный "Проект программы действий по сотрудничеству между развивающимися странами в области морских перевозок, портов и смешанных перевозок" (TD/B/C.4/273) (см. также "Проект доклада Специальной межправительственной группы портовых экспертов о работе ее сессии, проходившей 25 февраля - 5 марта 1986 года", TD/B/C.4/AC.7/L.1 и Add.1).

#### II. ЮНКТАД: режим для иностранных торговых судов в портах

I43. В ответ на соответствующую просьбу Комитета по морским перевозкам, высказанную на его седьмой сессии, секретариат ЮНКТАД подготовил в 1977 году записку, озаглавленную "Экономическое сотрудничество в области торгового судоходства. Режим для иностранных судов в портах" (TD/B/C.4/158). Поскольку в других международных организациях рассматривался ряд изменений, касающихся некоторых аспектов этого вопроса, в записке высказывалось мнение о том, что Комитет по морским перевозкам, возможно, пожелает на том этапе не принимать окончательного решения по вопросу о необходимости пересмотра Конвенции и статута международного режима морских портов от 1923 года или же в подготовке новой международной конвенции о режиме для иностранных торговых судов в портах. Впоследствии Комитет по морским перевозкам в резолюции 49(X), принятой на десятой сессии в 1982 году, просил секретариат ЮНКТАД представить доклад в отношении региональных соглашений, касающихся режима для иностранных судов в портах. Эта просьба была выполнена, и подготовленный доклад был озаглавлен "Коммерческое морское законодательство. Режим для иностранных судов в портах на региональном уровне" (TD/B/C.4/275). В докладе содержится резюме ответов на вербальную ноту Генерального секретаря ЮНКТАД с просьбой к правительствам представить информацию относительно любых соглашений, которые могли действовать в их национальных портах или же в отношении таких действующих соглашений в иностранных портах, и затрагивающих суда под их национальными флагами. В докладе дается ссылка на Меморандум о взаимопонимании по вопросу о государственном контроле за деятельностью портов от 1982 года, в котором разрабатываются вопросы, касающиеся лишь таких существующих соглашений. Рассмотрев этот доклад, Комитет по морским перевозкам на своей одиннадцатой сессии в ноябре 1984 года просил государства - члены ЮНКТАД информировать секретариаты ЮНКТАД и ИМО об отмеченных ими последствиях, связанных с этим Меморандумом о взаимопонимании.

#### I2. ЕЭК: перевозка опасных грузов внутренним водным транспортом

I44. ЕЭК осуществляет пересмотр Европейских положений, касающихся международной перевозки опасных грузов внутренним водным транспортом (АДН), с тем чтобы обеспечить основу для национального и международного законодательства и привести эти положения в соответствие с правилами, регулирующими перевозки другими видами транспорта.

#### В. Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы

##### I. МОМЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП)

I45. Участники дипломатической конференции, состоявшейся в Берне 15-17 февраля 1984 года, ввели в силу начиная с 1 мая 1985 года Конвенцию, касающуюся международных железнодорожных перевозок от 8 мая 1980 года (КМЖП), совместно с протоколом, касающимся привилегий и иммунитетов Межправительственной организации международного железнодорожного транспорта (МОМЖТ). Были введены в силу следующие нормы:

а) Единообразные правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок пассажиров и багажа (СIV), добавление А, и

б) Единообразные правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок грузов (СIM), добавление В, включая следующие приложения:

Приложение I: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок опасных грузов (RID)

Приложение II: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок личных вагонов (RIP)

Приложение III: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок контейнеров (RICO)

Приложение IV: Правила, касающиеся международных железнодорожных перевозок срочных посылок (RIEX)

I46. КМЖП и добавления к ней заменяют Международную конвенцию о железнодорожных перевозках грузов (СІМ) от 1970 года и Международную конвенцию, касающуюся железнодорожных перевозок и багажа (СІV) от 1970 года, а также дополнительную к СІV Конвенцию от 26 февраля 1966 года, касающуюся ответственности железных дорог за гибель пассажиров и нанесенный им физический ущерб.

I47. Членам Международного комитета железнодорожного транспорта (МКЖТ) являются примерно 300 транспортных предприятий (железнодорожного, дорожного и внутреннего водного транспорта) из 33 стран Европы, Ближнего Востока, Среднего Востока и Северной Африки, которые являются участниками КМЖП. Целью МКЖТ является разработка международного законодательства в области железнодорожного транспорта на основе КМЖП и соответственно добавлений А и В, СІV и СІМ. Цель МКЖТ заключается также в обеспечении единообразного регулирования других вопросов, касающихся международного права в области железнодорожного транспорта.

I48. В связи с предстоящим вступлением КМЖП в силу МКЖТ подготовил ряд единообразных норм, касающихся осуществления конвенции и добавлений А и В (СІV и СІМ) для использования транспортными предприятиями. Эти нормы состоят из постановлений, являющихся обязательными для транспортных предприятий и их клиентов, а также соглашений, которые либо регулируют императивным образом взаимоотношения между транспортными предприятиями, либо носят лишь рекомендательный характер.

I49. В настоящее время МКЖТ готовят исследование, касающееся правовых потребностей в замене железнодорожной накладной другим документом, который позволил бы применять автоматическую обработку данных.

## 2. ЮНИДРУА: гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами

I50. Комитет правительственных экспертов ЮНИДРУА по подготовке единообразных правил, касающихся ответственности и компенсации за ущерб, причиненный при перевозке наземным транспортом опасных грузов, провел с 1981 года шесть сессий в Риме. Комитет постановил ограничить сферу применения будущих единообразных правил ответственностью и компенсацией за ущерб, причиненный в ходе перевозки опасных веществ автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом, и позднее отклонил предложение охватить также перевозку опасных веществ по трубопроводам. Он принял согласованное решение не поддерживать пока предложения о расширении его круга ведения, с тем чтобы он включал вопросы ответственности за ущерб, являющийся результатом связанной с высоким риском деятельности в целом.

I51. К первоначальному проекту текста были внесены различные поправки, и в него были включены альтернативные тексты. На своей шестой сессии, проходившей в октябре 1984 года, Комитет завершил второе и начал третье рассмотрение предварительного проекта конвенции и провел также дальнейшее рассмотрение вопроса о передаче веществ, на которые должна распространяться будущая конвенция (данный перечень будет включен в нее в качестве приложения), принимая во внимание в особенности выводы совместной рабочей группы технических и правовых экспертов, совещание которой проходило в Риме в марте 1984 года. Пересмотренный вариант проекта статей конвенции был подготовлен в феврале 1985 года (исследование LV-DOCs. 6L, 62 и 65).

I52. С целью решения ряда проблем, связанных с расхождениями точек зрения Комитета правительственных экспертов ЮНИДРУА и Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК, в ноябре 1985 года было проведено совещание экспертов, являющихся членами этих двух комитетов. Доклад этого совещания (исследование LV-DOC.64) будет представлен Комитету ЮНИДРУА, который проведет свою седьмую сессию в мае 1986 года. Можно надеяться на то, что работа в рамках ЮНИДРУА в отношении будущей конвенции будет завершена либо на этой сессии, либо на сессии, которая будет проведена позднее в этом году.

I53. Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК явился одним из инициаторов этой работы и в настоящее время принимает участие в разработке проекта конвенции.

С. ИКАО: перевозка воздушным транспортом и другие смежные вопросы

154. На своей двадцать пятой сессии Правовой комитет ИКАО, совещание которого проходило в Монреале 12-27 апреля 1983 года, провел обзор положения дел в области документов "Варшавской системы" (Варшавская конвенция 1929 года), касающихся международной перевозки пассажиров, багажа и почты воздушным транспортом, и принял решение, в котором государствам настоятельно предлагалось ратифицировать Монреальские протоколы 1975 года. На этой сессии был также проведен обзор общей программы работы ИКАО в правовой области. Впоследствии эта программа была утверждена Советом ИКАО 3 июня 1983 года и подтверждена на двадцать четвертой сессии Ассамблеи ИКАО, которая проходила в сентябре и октябре 1983 года. Одним из пунктов этой программы является предложенный секретариатом ИКАО документ, озаглавленный "Исследование, касающееся документов Варшавской системы".

155. Цель этого исследования заключается в том, чтобы осветить историю вопроса, являющегося одним из пунктов общей программы работы Правового комитета, озаглавленным "Исследования по вопросу о положении дел в области документов "Варшавской системы", кратко изложить характеристики различных компонентов этой системы, а также провести обзор нерешенных проблем в области международной перевозки пассажиров, багажа и груза.

156. Группа экспертов по общей программе работы Правового комитета сделала вывод о том, что не следует продолжать работу по этому пункту, за исключением вопроса обмена информацией между странами; Совет одобрил этот подход. В связи с этим выводом было высказано мнение о том, что следует разослать вопросник соответствующим правительственным органам и международным организациям, с тем чтобы Правовой комитет на двадцать шестой сессии в 1986 году мог организовать надлежащий обмен информацией между государствами.

157. В вопроснике, направленном правительствам, было предложено указать, по каким причинам, если таковые существуют, они не могут стать сторонами Гватемальского протокола 1971 года, дополнительных протоколов № 1, 2 и 3 1975 года и Монреальского протокола № 4 1975 года. Перед правительствами был также поставлен вопрос о том, приняли ли они до применения этих документов какие-либо односторонние меры в целях а) корректировки пределов ответственности в отношении авиапассажиров национальных и/или иностранных компаний и б) регулирования вопроса о переводе "золотой оговорки" в национальную валюту. В вопроснике было также предложено представить информацию в отношении мер, которые были бы поддержаны странами с целью устранения любых практических трудностей, возникших в связи с применением документов "Варшавской системы". Наконец, перед правительствами ставился вопрос о том, усматривают ли они возможность коллизии между документами "Варшавской системы" и Конвенцией Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов 1980 года, и если да, то каким образом можно было бы устранить эту коллизию.

Д. ЮНСИТРАЛ: ответственность операторов транспортных терминалов

158. В настоящее время ЮНСИТРАЛ разрабатывает единообразные правовые нормы, касающиеся ответственности операторов транспортных терминалов. Целью этих норм будет установление единого международного правового режима, регулирующего ответственность операторов терминалов в отношении грузов при международных перевозках. Они направлены на заполнение пробелов в режимах ответственности, которые оставлены международными транспортными конвенциями, регулирующими ответственность перевозчиков в отношении таких грузов. Эта работа, которая отчасти ведется на основе предварительного проекта конвенции об операторах транспортных терминалов, принятого ЮНИДРУА в 1983 году, поручена Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике.

Е. ЮНКТАД: права и обязанности операторов контейнерных терминалов

159. Секретариат ЮНКТАД подготовил исследование по этому вопросу, которое будет представлено двенадцатой сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД, намеченной на 10-16 ноября 1986 года.

Ф. ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: содействие применению Конвенции о смешанных перевозках и Гамбургских правил

160. В сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ секретариат ЮНКТАД подготавливает брошюру о Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов (1980 год) (TD/MT/CONF/16) ("Конвенция о смешанных перевозках"), разработанной ЮНКТАД, и

Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (1978 год)(A/CONF.89/13) ("Гамбургские правила"), разработанной ЮНСИТРАЛ. Целью этой брошюры будет содействие более широкому международному признанию этих двух конвенций за счет разъяснения их целей, содержания и последствий.

I61. На двадцать пятой сессии ААКПК, которая проходила 3-10 февраля 1984 года, Подкомитет ААКПК по праву торговли рекомендовал государствам-членам рассмотреть вопрос о ратификации Гамбургских правил. Организация американских государств на своей третьей межамериканской конференции по международному частному праву, проходившей 15-24 мая 1984 года, также рекомендовала своим государствам-членам ратифицировать Гамбургские правила или присоединиться к ним.

I62. По состоянию на 1 февраля 1985 года четыре государства стали договаривающимися сторонами Конвенции о смешанных перевозках, а три государства подписали ее при условии последующей ратификации. Для вступления в силу этой Конвенции необходима ее ратификация 30 государствами. По состоянию на 31 марта 1986 года 11 государств ратифицировали Гамбургские правила или присоединились к ним, в то время как 25 государств подписали эту Конвенцию. Для вступления в силу Гамбургских правил необходима ее ратификация 20 государствами.

I63. В своей резолюции 40/71 по докладу ЮНСИТРАЛ о работе ее восемнадцатой сессии Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций подчеркнула важность вступления в силу конвенций, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ, в том числе Гамбургских правил

#### G. ЮНКТАД: Транзитное соглашение "Северный коридор"

I64. Это Соглашение было подписано Бурунди, Кенией, Руандой и Угандой 19 февраля 1985 года и вступит в силу через тридцать один день после его ратификации этими четырьмя странами. Термин "Северный коридор" используется для обозначения транспортной инфраструктуры в Восточной Африке, которая обслуживается кенийским портом Мумбаса и которая распространяется также на Судан и Заир. Эта инфраструктура представляет собой крупную транспортную систему, связывающую последние две страны, а также Бурунди, Кению, Руанду и Уганду с океаном. Соглашение позволяет использовать оптимальный маршрут для наземной перевозки грузов между договаривающимися сторонами. Согласно этому Соглашению, договаривающиеся стороны предоставляют друг другу право транзита с целью упрощения перевозки грузов по своим территориям и берут на себя обязательство обеспечить средства, необходимые для транзитных перевозок между данными государствами.

#### H. Стандарты, касающиеся контейнеров

##### I. ЮНКТАД

I65. Рассмотрев доклады (TD/B/AC.20/6 и TD/B/AC.20/10) Специальной межправительственной группы по стандартам, касающимся контейнеров, используемых при международных смешанных перевозках, а также содержащиеся в них предложения, Совет по торговле и развитию в марте 1980 года постановил передать Комитету по морским перевозкам на рассмотрение вопрос о стандартах, касающихся контейнеров, и вопрос о возможности составления международного соглашения по этим стандартам.

I66. В ответ на соответствующую просьбу, высказанную Комитетом по морским перевозкам, секретариат ЮНКТАД в сотрудничестве с ИМО и МОС подготовил записку, озаглавленную "Обзор последних изменений в области стандартизации контейнеров и связанной с этим деятельности" (TD/B/C.4/270 и Согг.1), которая была представлена Комитету по морским перевозкам на его одиннадцатой сессии (19-30 ноября 1984 года). При подготовке данной записки были также запрошены мнения региональных комиссий и ряда правительственных и неправительственных организаций. Рассмотрев эту записку, Комитет по морским перевозкам просил Генерального секретаря ЮНКТАД сообщить МОС об озабоченности многих стран в связи с предлагаемым увеличением тоннажа и высоты контейнеров.

##### 2. МОС

I67. Комитет МОС по грузовым контейнерам (ТС I04) проводит исследование по вопросу о новых требованиях в области стандартизации, вытекающих из увеличения тоннажа и высоты контейнеров.

## I. ЮНКТАД: транспортно-экспедиторские операции

168. Секретариат ЮНКТАД распространил доклад, в котором рассматриваются транспортно-экспедиторские операции и услуги, включая применимые правовые режимы, в связи с развитием транспортно-экспедиторских операций в развивающихся странах (документ UNCTAD/SHIP/193), и будет постоянно следить за этой расширяющейся областью деятельности, уделяя особое внимание правовым аспектам. В настоящее время ЮНКТАД рассматривает вопрос о средствах борьбы с преступлениями на море за счет регулирования деятельности транспортно-экспедиторских фирм.

## J. ММК: необоротные транспортные документы

169. На своей тридцать третьей Международной конференции, которая проходила 19-25 мая 1985 года, ММК постановил учредить подкомитет по изучению потенциальных проблем, связанных с прибытием груза в пункт назначения до поступления соответствующего коносамента, а также с использованием необоротных документов, таких как морские накладные, и с применением новых технических средств, например электронной обработки данных или создания центрального регистра коносаментов. Данный подкомитет должен попытаться найти решение этих проблем, возможно, за счет установления единообразных правил или заключения международной конвенции, принимая во внимание, в частности, развитие системы, действующей без использования бумажных документов.

## IX. МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРБИТРАЖ \*/

### A. ЮНСИТРАЛ

170. Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике работала над подготовкой проекта типового закона о международном торговом арбитраже в ходе своих третьей, четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий. На своей семнадцатой сессии (1984 год) ЮНСИТРАЛ просила Генерального секретаря направить текст проекта типового закона правительствам и заинтересованным международным организациям для их комментариев.

171. Комиссия рассмотрела на своей восемнадцатой сессии (1985 год) подготовленный секретариатом доклад, содержащий аналитический обзор полученных комментариев (A/CN.9/263 и Add. 1-3) и доклад Генерального секретаря, содержащий комментарий к проекту текста (A/CN.9/264). Комиссия подробно рассмотрела текст проекта типового закона и 21 июня 1985 года постановила утвердить Типовой закон о международном торговом арбитраже (утвержденный текст см. в "Докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии (1985 год)", Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17, приложение I)).

172. Генеральная Ассамблея рекомендовала в своей резолюции 40/72 от 11 декабря 1985 года "всем государствам должным образом принимать во внимание Типовой закон о международном торговом арбитраже, имея в виду желательность единообразия закона о процедурах арбитража и конкретные потребности практики международного торгового арбитража".

### B. ААКПК

#### I. Рассмотрение типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже

173. Подкомитет ААКПК по вопросам права международной торговли на своей двадцать четвертой сессии, состоявшейся в Катманду (Непал) в 1985 году, рассмотрел проект текста типового закона о международном торговом арбитраже в том виде, в каком он принят Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике. На семьдесят пятой сессии, состоявшейся в Аруше (Объединенная Республика Танзания) в 1986 году, Подкомитет рассмотрел и рекомендовал применять Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже в том виде, в каком он принят Комиссией 21 июня 1985 года.

#### 2. Создание региональных центров по арбитражу в Азиатско-африканском регионе

174. ААКПК создал два региональных центра по арбитражу, один - в Куала-Лумпуре, а другой - в Каире, и постановил учредить другие центры, один - в Тегеране, один - в каком-либо

\*/ Более подробное описание работы международных организаций в области арбитража дается в документе, озаглавленном "Координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбитража: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/280).

восточноафриканском государстве и один, возможно, в западноафриканском государстве. Правилами процедуры, применяемыми этими центрами в арбитражах, проводимых под их эгидой, является Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ 1976 года, дополненный внутренними или административными правилами центров.

175. ААКПК заключил с ИКСИД Всемирного банка соглашения о сотрудничестве и помощи, в соответствии с которыми арбитражное разбирательство по Конвенции ИКСИД может проводиться в любом из этих региональных центров, если такое решение примут стороны. Аналогичным образом разбирательство в арбитражах под эгидой любого из этих центров может проходить в помещении ИКСИД, в частности та часть такого разбирательства, в которой происходит запись показаний свидетелей. Такие меры были приняты для того, чтобы обеспечить быстрое решение дел, свести к минимуму арбитражные расходы, а также для удобства сторон.

176. ААКПК и его центр в Кулала-Лумпуре заключили также соглашение о сотрудничестве с Токийской комиссией по морскому арбитражу для предоставления специализированных организационных средств в целях решения споров, возникающих в связи с международными морскими договорами. В соответствии с этим соглашением там, где стороны согласятся, эта Комиссия может проводить морские арбитражи от имени Центра в Куала-Лумпуре.

177. Центр в Куала-Лумпуре заключил также взаимные соглашения о сотрудничестве с Корейским советом по торговому арбитражу, Индийским советом по арбитражу, Японской ассоциацией по торговому арбитражу и Индонезийским советом по торговому арбитражу. В каждом из этих соглашений содержится обязательство "содействовать обеспечению исполнения арбитражных решений, выносимых в арбитражных разбирательствах под эгидой регионального центра или национального учреждения".

#### С. СЭВ

178. В течение 1983-1985 годов Совещание СЭВ по правовым вопросам продолжало рассмотрение вопроса о практическом применении Конвенции об урегулировании путем арбитража гражданских споров, возникающих в связи с отношениями в рамках экономического, научного и технического сотрудничества (26 мая 1972 года). Совещание также рассмотрело вопрос о применении странами - членами СЭВ Единообразных правил для арбитражных судов (1974 год). Цель состоит в подготовке на основе этой работы доклада о применении Конвенции по арбитражу 1972 года и о возможном усовершенствовании Единообразных правил по арбитражу 1974 года, с тем чтобы дать Совещанию возможность согласовать направление дальнейшей работы.

#### Д. ФИДИК/МТП

179. В сотрудничестве с МТП и Европейскими международными подрядчиками ФИДИК составила списки экспертов, пригодных для назначения в качестве арбитров в делах, где требуется техническая экспертиза. Эти списки будут предоставлены сторонам с целью помощи им в их выборе арбитров.

#### Е. Гаагская конференция по международному частному праву

180. Гаагская конференция рассматривает возможность расширения применимости Конвенции о сборе за границей доказательств по гражданским и коммерческим вопросам 1970 года (Конвенция о доказательствах) к арбитражным разбирательствам (см, пункт 233, ниже).

#### Ф. МТП

181. Комиссия МТП по международному арбитражу на своих заседаниях, состоявшихся в Париже 14 мая 1985 года, 25 октября 1985 года и 13 марта 1986 года рассмотрела, среди прочего, следующие вопросы, большинство из которых изучается специальными рабочими группами:

- a) проект руководящих принципов и типовых положений для многостороннего арбитража;
- b) создание процедуры арбитражного судьи;
- c) обзор Правил примирения МТП, и
- d) изучение практики временных и частных решений и различных мнений.



182. МТП продолжает подготовку второго тома арбитражного права под названием "Руководство по арбитражному праву в Европе" (публикация МТП № 353). Второй том охватывает страны Дальнего Востока и Тихого океана: его выпуск намечен на 1986 год.

### Г. МСТА

183. МСТА продолжает публиковать Ежегодник по торговому арбитражу. Началась публикация десятого тома Ежегодника, который содержит всеобъемлющую и дополненную, охватывающую весь мир информацию по торговому арбитражу в 1985 году. Содержание этого тома включает национальные доклады по арбитражному праву и практике, национальные судебные решения по применению Нью-Йоркской конвенции 1958 года, а также примеры арбитражных решений арбитражными институтами и специальных арбитражных разбирательств.

184. В 1983 году МСТА начала публикацию Congress Series, в которую включены документы VII Конгресса, состоявшегося в Гамбурге 7-11 июня 1982 года. Темой Конгресса являлся вопрос "Новые тенденции в развитии международного торгового арбитража и роли арбитражных и других учреждений". Документы межсессионного совещания МСТА, рассматривавшего "проект ЮНСИТРАЛ типового закона для международного торгового арбитража" и состоявшегося в Лозанне с 9 по 12 мая 1984 года, опубликованы в 1984 году в публикации Congress Series No. 2.

185. В 1984 году МСТА начала издание Международного справочника по торговому арбитражу в виде отдельных серий национальных докладов по арбитражному праву и практике, которое дополняет и завершает то, что уже было опубликовано в Ежегоднике, путем включения текстов арбитражных законов и других основных юридических материалов. Первое издание Справочника и двух дополнений к нему, которые были опубликованы в 1984 году, охватывают доклады о 20 странах, и включают соответствующие юридические тексты. Дополнения к Справочнику, обновляющие новыми данными основную работу, будут регулярно выходить каждый год до завершения охвата 60 стран, которые представляют интерес с точки зрения международного торгового арбитража.

186. В Нью-Йорке 6-9 мая 1986 года под руководством МСТА состоится VIII Международный конгресс по вопросам арбитража, на котором будут обсуждены следующие две темы: а) компаративная арбитражная практика и б) государственная политика и арбитраж. Документы о заседаниях будут опубликованы МСТА в Congress Series No. 3.

### Х. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОДУКЦИЮ: ЕЭС

187. Совет министров Европейского сообщества 26 июля 1985 года принял директиву о приведении в соответствие законов, правил и административных положений об ответственности за дефектную продукцию, действующих в странах-членах (ОJ No. L 210, p. 29). Директива направлена на устранение ошибок при сравнении конкурентоспособности продуктов, возникающих из-за разницы национальных правил, когда в странах, в которых правила являются более строгими, цены при перепродаже продукции повышаются. В ней также сделана попытка устранить определенные барьеры для свободного движения товаров и усилить защиту интересов покупателя.

### XI. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

#### А. ЕЭС

188. Конвенция ЕЭС о применимости права к договорным обязательствам 1980 года (ОJ No. L 266, 9.10.1980, p. 1) представляет собой логическое дополнение к Брюссельской конвенции о компетентности и обязательности решений суда в гражданских и торговых вопросах 1968 года (ОJ No. L 304. 30.10.1978, p. 77). Рассмотрев юридические коллизии, необходимо рассмотреть коллизии норм применимого права, с тем чтобы улучшить правовую четкость внутри ЕЭС, содействовать обмену и избегать сложностей при поисках норм применимого права. С этой целью предусмотрены меры, облегчающие определение применимого закона, и сделана попытка обеспечить применение всеми судами стран-членов ЕЭС одного и того же закона в отношении аналогичных случаев, возникающих в отношениях между одними и теми же сторонами.

#### В. Гаагская конвенция о международном частном праве

189. На пятнадцатой сессии Гаагской конференции, проходившей в Гааге 18-20 октября 1984 года, было решено сохранить в повестке дня будущих сессий Конференции вопрос о праве, касающемся

коллизийных норм в отношении договорных обязательств, и возложить на Генерального секретаря конференции ответственность за принятие решения о созыве рабочей группы для изучения этого вопроса. На этой же сессии Гаагской конференции было решено также сохранить в повестке дня будущих сессий Конференции вопрос об изучении коллизийных норм в отношении лицензирования и соглашений о "ноу-хау" применительно к заинтересованным международным организациям, в частности ВОИС.

190. Гаагская конференция осуществляет исследование, касающееся подготовки правил рассмотрения коллизий права, вызванных трансграничным потоком данных. Это исследование должно быть выполнено в сотрудничестве с заинтересованными международными организациями, в частности ЮНСИТРАЛ. (См. также пункты II5 и II6).

С. Гаагская конференция по международному частному праву:  
международная купля-продажа товаров

191. На своей четырнадцатой сессии, состоявшейся в октябре 1980 года, Гаагская конференция по международному частному праву (Гаагская конференция) решила рассмотреть вопрос о пересмотре Конвенции 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже товаров. Доклад по этому вопросу был опубликован в сентябре 1982 года. Первое совещание Специальной комиссии по этой проблеме состоялось в декабре 1982 года. На втором совещании Специальной комиссии, проходившем в ноябре 1983 года, был принят проект конвенции о праве, применимом к международной купле-продаже товаров. Текст проекта конвенции и сопровождающий его доклад были опубликованы в августе 1984 года.

192. На четырнадцатой сессии Гаагской конференции было решено пригласить государства - члены ЮНСИТРАЛ участвовать в подготовительной работе по этому вопросу. Восемнадцать стран, которые не являлись членами Гаагской конференции, приняли участие в подготовительной работе. Все государства, включая государства, не являющиеся членами Гаагской конференции, были приглашены участвовать в дипломатической конференции, проходившей в Гааге 14-30 октября 1985 года. Приняли участие 54 государства и 8 государств присутствовали в качестве наблюдателей. Конвенция о праве, применимом в международной купле-продаже товаров, принятая заключительным актом Конференции 30 октября 1985 года, была открыта к подписанию или присоединению во время церемонии закрытия Конференции.

XII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА

А. Представительство

1. ЮНИДРУА

193. Дипломатическая конференция ЮНИДРУА, состоявшаяся в Женеве 31 января - 17 февраля 1983 года, которая приняла и открыла к подписанию Конвенцию о представительстве в международной купле-продаже товаров, предложила ЮНИДРУА рассмотреть возможность разработки на глобальном и региональном уровнях правил, регулирующих отношения между доверителем и представителем в международной купле-продаже товаров.

194. Соответственно, Совет управляющих поручил секретариату подготовить доклад о возможности разработки правил, регулирующих отношения между доверителем и представителем, в частности, в международной купле-продаже товаров, основанной главным образом на изучении действующего национального законодательства и попыток согласования и унификации законов на международном и региональном уровнях. Доклад о проделанной работе в связи с исследованием был представлен секретариатом Совету управляющих на его шестьдесят третьей сессии (май 1984 года), в результате чего Совет постановил отложить дальнейшее обсуждение этой работы о международных отношениях между доверителями и представителями до более поздней сессии, когда появится возможность оценить проделанную в этой области работу, в частности, результаты работы ЕЭС над проектом директивы о торговом представительстве.

2. ЕЭС

195. Исправленные предложения в отношении директивы ЕЭС по координации законов государств-членов, касающихся торговых представителей, начиная с апреля 1981 года обсуждались группой правительственных экспертов при Совете министров. Цель этих предложений заключалась в согласовании законов государств-членов, регулирующих отношения между коммерсантами и их

торговыми представителями. В настоящее время представители пользуются различной степенью защиты, что зависит от конкретного государства-члена. В результате стоимость услуг представителей в разных странах различна. Согласование должно в большей степени устранить эти различия в оплате и позволит сделать условия более конкурентоспособными.

### 3. МТП

196. МТП завершила подготовку практического торгового руководства по составлению международных договоров о торговом посредничестве (издание МТП № 410) и приступила к работе над руководством для участников договоров об оптовом распределении.

#### В. ЕЭС: отчеты финансовых учреждений

197. Комиссия европейских сообществ 19 марта 1981 года направила Совету министров предложение относительно директивы, касающейся ежегодных отчетов банков и других финансовых учреждений (ОJ No. C 130, p. 1).

198. В феврале 1982 года Экономический и социальный комитет сообществ определил, что кредитные учреждения обязаны предоставлять своему персоналу, клиентам, держателям акций и общественности в целом всю необходимую информацию относительно своей деятельности. Комитет отметил, что, хотя он возражал против формы представления предлагаемой директивы, он будет приветствовать разработку конкретных правил о ежегодных отчетах банков и других финансовых учреждений вместо включения в Четвертую директиву (78/660/ЕЕС, ОJ No. L 222, p. 11) о ежегодных отчетах определенных видов компаний дополнительных правил для банков. 6 июля 1983 года Европейский парламент приветствовал предложенную директиву, но высказался за внесение в нее некоторых поправок.

199. В мае 1984 года Совет министров приступил к рассмотрению исправленного предложения, представленного ему Комиссией (предложение от 14 марта 1984 года ОJ C 83, p. 6 с внесенными в него поправками).

200. С точки зрения согласования предложение о директиве ЕЭС, касающейся ежегодных отчетов банков и других финансовых учреждений, является важным дополнением к упомянутой Четвертой директиве. Это предложение способствует согласованию положения Четвертой директивы 1978 года к конкретным особенностям банков и других финансовых учреждений. Однако для избежания ошибок при сравнении конкурентоспособности в секторе кредитования директиве были приданы более широкие рамки, чем предыдущей, с целью включения предприятий с правовой структурой, которые не были охвачены этой предыдущей директивой.

201. В настоящее время от кредитных учреждений всех государств-членов не требуется публиковать подробные балансы активов и пассивов и счета прибылей и убытков. После принятия директивы все банки и все другие финансовые учреждения, осуществляющие деятельность в рамках ЕЭС, будут обязаны публиковать сопоставимые ежегодные отчеты. Предложение содержит также подробные положения, которые конкретно применимы к отчетам банков и других финансовых учреждений.

#### С. Банкротство

##### 1. ЕЭС

202. Проект конвенции ЕЭС о банкротстве, ликвидации, мерах, структуре и связанных с ними судебных разбирательствах был предложен в 1970 году и с присоединением новых государств-членов был снова рассмотрен. В июне 1980 года этот проект конвенции был передан председателю Группы правительственных экспертов, председателю Совета министров и постоянным представителям государств-членов и председателю Комиссии с целью получения от них мнений. 10 декабря 1981 года Комиссия сообщила государствам-членам и Совету свое мнение в отношении этого проекта конвенции. С 1981 года проект конвенции обсуждался в Совете Группой правительственных экспертов.

##### 2. Европейский совет

203. Комитет экспертов Европейского совета по законодательству о банкротстве (CJ-DF) провел обмен мнениями и информацией о рассматриваемых реформах, осуществляемых или завершаемых в различных государствах-членах. На его седьмом совещании, проходившем 7-10 мая 1985 года,

был также принят проект конвенции и проект пояснительного доклада об осуществлении за границей конкретных полномочий ликвидатора дела. В проекте конвенции предусматривается, среди прочего, что без необходимой обязательности процедуры ликвидатор, назначенный для разбирательства банкротства в одном государстве-члене, будет уполномочен принимать меры по разрешению дел в отношении собственности должника в другом государстве-члене. В другой главе проекта конвенции предусматривается система информирования проживающих в других государствах-членах кредиторов о процессах, касающихся банкротств и о предъявлении их претензий банкроту.

204. Комитет по правовому сотрудничеству (CD-CJ) изучил этот проект на своем совещании в декабре 1985 года. Проект был возвращен Комитету экспертов с целью его переработки в свете обсуждения в CD-CJ.

205. В настоящее время перед Комитетом экспертов Европейского совета по законодательству о банкротстве (CJ-DF) поставлены следующие задачи:

а) попытаться привести в соответствие некоторые основополагающие принципы права государств-членов, касающиеся банкротства и других разбирательств с целью реабилитации должника, таким образом, чтобы привлечь во внимание концепции банкротство/ликвидация и банкротство/реабилитация и

б) приложить все усилия, чтобы решать возникающие на международном уровне проблемы в тех случаях, когда разбирательства о банкротствах назначены на территории одного государства-члена, а некоторые кредиторы и имущество или капиталы должника находятся на территориях других государств.

#### D. Европейский совет: кредиторы

206. Комитет экспертов Европейского совета по правам кредиторов завершил свою работу принятием проекта конвенции об оговорках в отношении положения о собственности, основные части которого касаются признания и обеспечения соблюдения этого положения в той мере, в какой оно соответствует правилам конвенции. Проект направлен в Европейский комитет по правовому сотрудничеству для его рассмотрения до передачи в Комитет министров для окончательного утверждения.

#### E. СЭВ: объединения

207. В течение 1983-1984 годов Конференция СЭВ по правовым вопросам подготовила доклад по правовым вопросам, касающимся развития непосредственных связей между объединениями, предприятиями и другими экономическими организациями государств - членов СЭВ. В этом докладе рассматривается также создание и функционирование международных экономических организаций на территории этих стран с целью дальнейшего расширения сотрудничества и прямых связей в пределах стран СЭВ. В этой связи с течением 1985 года продолжена работа по сравнительному изучению положений, действующих в этих странах и касающихся правила установления и поддержания непосредственных связей между экономическими организациями.

#### F. ЕЭС: компании

##### Существующие и предлагаемые директивы

208. В 1983 году и в последующие годы ЕЭС издало директивы или предложило следующие директивы, касающиеся компаний:

а) Исправленное предложение к Пятой директиве от 19 августа 1983 года (ОJ C 240, р.2) относительно структуры государственных компаний с ограниченной ответственностью, прав и обязанностей их органов и участия служащих.

б) Седьмая директива от 13 июня 1983 года (83/349/ЕЕС) (принята ОJ L 193, р. 1) о первичных предприятиях групп, составляющих либо государственную компанию с ограниченной ответственностью, либо частную компанию с ограниченной ответственностью, либо частную компанию с ограниченной ответственностью и касающуюся сводных счетов.

с) Восьмая директива от 10 апреля 1984 года (84/253/ЕЕС) (Принята OJ L 126, р. 20) об утверждении лиц, ответственных за выполнение установленной законом проверки отчетных документов.

д) Предложение, касающееся Десятой директивы от 8 января 1985 года (OJ C 23, р.11) о международных объединениях государственных компаний с ограниченной ответственностью.

е) Проект предложенной Девятой директивы о государственных компаниях с ограниченной ответственностью, касающейся связей между предприятиями. Отделы Комиссии проделали техническую подготовительную работу, но сама Комиссия еще не вынесла решения по этому вопросу. В конце 1984 года этот проект был направлен правительствам, предприятиям и профсоюзам, чтобы дать им возможность сообщить свои мнения Комиссии.

#### Международные объединения государственных компаний с ограниченной ответственностью

209. Предварительный проект соглашения о европейских международных объединениях государственных компаний с ограниченной ответственностью, подготовленный группой экспертов, в 1973 году был представлен Совету министров Европейских сообществ и правительствам государств-членов. Работа над проектом конвенции, технические аспекты которой были завершены, заморожена из-за проблем, главным образом касающихся участия служащих. Проект конвенции направлен на создание возможностей для объединения компаний, созданных в соответствии с законами различных государств. Охватываемые конвенцией операции представляют собой объединение компаний на основе установления контроля и путем образования новых компаний.

#### Статут европейской компании

210. Было предложено правило, учреждающее статут для европейской компании. В соответствии с этим статутом будет создана правовая структура в пределах ЕЭС, которая позволит предприятиям создавать свои объединения или реорганизовывать свою деятельность на европейском уровне под эгидой одного законодательства, а не продолжать полагаться на действующие параллельно различные национальные системы.

211. Предложение относительно правила о статуте европейской компании, пересмотренное в свете мнений, высказанных Экономическим и социальным комитетом и Европейским парламентом, 13 мая 1975 года было представлено Комиссией в Совет (Bull. EC 4.1975). В Совете первое чтение этого предложения специальной группой близится к завершению. Осталось изучить документы V (представительство служащих), VI (ежегодные отчеты) и VII (группы).

#### Группа компаний

212. По данной теме в Директиве ЕЭС предлагается принять решение по следующим вопросам: согласование взаимных правил, касающихся групп компаний; распространение положений закона о компании на отношения между холдингами и дочерними компаниями; уведомление и публикация списков акционеров; вклады на взаимной основе, подчинение интересов одной компании интересам группы и защита интересов мелких компаний и кредитных учреждений в группах дочерних компаний.

213. В начале 1974 года рабочая группа правительственных экспертов закончила обсуждение этого вопроса. Однако Комиссия еще не сформулировала какого-либо предложения Совету, но последний проект в конце 1984 года был передан правительствам для их сведения.

#### Европейское экономическое отраслевое объединение (ЕЕИГ) (ранее - Европейское объединение в целях сотрудничества)

214. Оно представляет собой новую правовую концепцию в рамках права ЕЭС, призванную при соблюдении правил конкуренции поощрять сотрудничество между лицами и компаниями любого масштаба в различных государствах-членах. Цель новой концепции заключается в том, чтобы позволить отдельным лицам и компаниям из стран ЕЭС объединять частично свою деятельность или некоторые из своих функций с целью улучшения результатов собственной экономической деятельности. Поэтому объединение задумано как экономическая единица, отделенная от своих членов и существующая независимо, но не сама по себе в том, что касается обеспечения более высоких прибылей. Эти оба аспекта активизируют и дополняют деятельность его членов.

215. Цель постановления заключается в обеспечении средств, при помощи которых предприятия (особенно мелкие и средние) могут осуществлять сотрудничество за пределами границ, не будучи

стеснены территориальными ограничениями национальных правовых систем. Объединение задумано как гибкий правовой инструмент, основанный на договорных отношениях, ограниченных во времени, для использования как отдельными лицами, так и компаниями. Постановление, утверждающее создание такого объединения, запрещает использовать его деятельность в коммерческих целях как таковых, но при получении прибыли оно будет облагаться налогом в пользу членов. Объединение наделяется полной правомочностью, с тем чтобы оно имело возможность в полной мере участвовать в экономической жизни ЕЭС.

216. Постановление, касающееся образования европейского экономического отраслевого объединения соответствует предложению о статусе европейской компании (см. пункт 208, выше). Эти концепции дополняют друг друга: перед объединением главным образом ставится задача содействовать созданию временных союзов, основанных на взаимных интересах и использующих весьма гибкие процедуры, которые могут быть быстро приспособлены к изменяющимся экономическим условиям, в то время как европейская компания предназначена для заключения, как правило, постоянного, более тесного союза между такими объединениями.

217. Комиссия 12 апреля 1978 года представила Совету предложение о постановлении с внесенными в него поправками в свете высказанных замечаний в Экономическом и социальном комитете и Европейском парламенте в отношении аналогичного ранее внесенного предложения о создании в то время называвшегося "Европейского объединения в целях сотрудничества". В настоящее время это предложение называется "Постановление о европейском экономическом отраслевом объединении (ЕЕИГ) 1985 года" (OJ L 199, 25.7.1985, p. 1).

#### G. МТП: кодекс практики гарантий по требованию

218. МТП изучает целесообразность разработки стандартного международного кодекса практики гарантий по требованию.

#### H. ЮНЕП: защита потребителей

219. В разделе II решения I2/I4 от 28 мая 1984 года Совет управляющих ЮНЕП выразил удовлетворение результатами первой сессии Специальной рабочей группы экспертов по обмену информацией о потенциально вредных химических веществах (в частности, пестицидах) в международной торговле (проходившей 26-30 марта 1984 года) и предложил Директору-исполнителю продолжить работу, начатую этими группами, и принять все необходимые меры для ускорения подготовки руководящих указаний и принципов, над составлением которых работает Группа, с целью их скорейшего принятия Советом управляющих

220. Вторая сессия Рабочей группы проходила в Риме с 28 января по 1 февраля 1985 года. Рабочая группа внесла исправления в проект руководящих принципов и рассмотрела применение временной схемы оповещения о запрошенных химикатах и химикатах, допускаемых к использованию в исключительных случаях (см. "Доклад Рабочей группы о работе ее второй сессии", UNEP/WG/112/5).

221. Рабочая группа рассмотрела также следующие вопросы: информация о базовых данных, необходимых для оценки опасности для человека и окружающей среды; условия безопасного применения определенных химикатов и различные определения, используемые в проекте руководящих принципов, то есть "химикат", "пестицид", "потенциально опасный химикат", "запрещенный или допускаемый к применению в исключительных случаях", "торговля" и "экспорт", "реэкспорт" и "импорт".

#### I. МОТ: занятость и рабочая сила

222. На своей семидесятой сессии Международная конференция труда (июнь 1984 года) приняла рекомендацию относительно раздела о "Международном экономическом сотрудничестве и занятости". Рекомендация, касающаяся политики в отношении занятости, среди прочего, относится к вопросам демографии, занятости молодежи и групп населения и лиц, находящихся в неблагоприятных условиях, проблем техники, мелких предприятий, регионального развития, государственного инвестирования и специальных программ общественных работ, международного экономического сотрудничества и занятости.

223. В 1983 и 1984 годах были проведены совещания по отраслям промышленности, на которых были приняты решения, касающиеся вопросов международной торговли:

а) одиннадцатая сессия комитетов металлообрабатывающей промышленности ("Осуществление резолюций и заключений комитета" GB.226/IA/2/1).

б) четвертое трехстороннее техническое совещание по вопросу о шахтах, за исключением угольных ("Осуществление резолюций и заключений совещания" GB.226/IA/4/2).

с) первая сессия Комитета по пищевой промышленности и производству напитков ("Осуществление резолюций и заключений комитета" GB.230/IA/5/7).

224. Объединенная морская комиссия МОТ провела свою сессию в сентябре 1984 года и приняла резолюцию о перевозках радиоактивных ядерных грузов (доклад Комитета о его двадцать четвертой сессии GB.228/7/8). В мае 1986 года трехсторонняя Подготовительная морская конференция по техническим проблемам проведет свою сессию с целью подготовки намеченной на 1987 год сессии по морским перевозкам Международной конференции труда. Конференция, возможно, примет конвенции или рекомендации по следующим вопросам:

а) гарантии социального обеспечения моряков, в том числе работающих на судах, плавающих под флагом иностранных государств;

б) здравоохранение и медицинское обслуживание моряков;

с) пересмотр Конвенции о репатриации моряков 1926 года (№ 23); и Рекомендация о репатриациях (капитанов судов и стажеров) 1926 года (№ 27);

д) условия работы моряков в море и порту.

Кроме того, в 1987 году Международная конференция по труду рассмотрит предложения, касающиеся вопросов здравоохранения и техники безопасности на строительных работах.

225. В настоящее время МОТ осуществляет подготовку "кодекса практики и профессиональной техники безопасности, а также инструкции, касающейся вопросов здравоохранения и условий труда, при передаче технологии развивающимся странам". Проект этого кодекса практики должен быть представлен совещанию экспертов в октябре 1986 года.

#### Ж. ЮНЕП: надлежащее обращение с опасными отходами с целью защиты окружающей среды

226. Созданная в соответствии с решением Совета управляющих ЮНЕП IO/24 от 31 мая 1982 года Специальная рабочая группа экспертов по надлежащему обращению с опасными отходами с целью защиты окружающей среды, которая должна была рассмотреть руководящие указания и принципы, касающиеся данного вопроса, провела свою первую сессию в Мюнхене 28 февраля - 5 марта 1984 года. Совет управляющих в своем решении от 28 мая 1984 года выразил удовлетворение результатами первой сессии Рабочей группы и предложил Директору-исполнителю продолжить начатую работу в соответствии с рекомендациями, представленными Рабочей группой, и принять все необходимые меры для ускорения подготовки руководящих указаний и принципов, которые были разработаны Рабочей группой. Рабочая группа провела три заседания и на своем последнем заседании в декабре 1985 года приняла окончательный доклад (UNEP/WG.122/3), который, в частности, включает подготовленный и одобренный ею текст руководящих принципов.

#### К. ЮНКТАД: механизм гарантирования экспортных кредитов

227. В ЮНКТАД широко обсуждался вопрос о создании международного механизма гарантирования экспортных кредитов (МГЭК) с целью оказания поддержки экспортным операциям развивающихся стран. Комитет ЮНКТАД по невидимым статьям и финансированию, связанному с торговлей (СИФТ), на своей восьмой сессии рассмотрел политику и технические вопросы, касающиеся создания механизма. В своей резолюции I5 (VIII) от 3 ноября 1978 года и в решении I7 (IX) от 11 июля 1980 года Комитет предложил секретариату провести консультации с государствами-членами и международными учреждениями, а также с помощью финансовых экспертов сформулировать и уточнить функциональные характеристики Механизма. Секретариат подготовил исследование на тему: "Функциональные характеристики международного механизма гарантирования экспортных кредитов" (TD/B/AC.33/2 и Согг.1), которое было рассмотрено на заседании группы экспертов в январе 1982 года (доклад Межправительственной группы экспертов воспроизведен в документе TD/B/889). В феврале-марте 1983 года Комитет на своей десятой сессии рассмотрел это исследование, а также доклад на тему "Оценка функциональных характеристик механизма гарантирования экспортных кредитов" (TD/B/C.3/183/Add.1, 2, 2 Согг. 1, 3 и Согг. 1). На своей шестой сессии, которая

проходила в июне-июле 1983 года, Конференция рассмотрела этот вопрос и постановила передать его Совету по торговле и развитию, с тем чтобы последний мог завершить рассмотрение этого вопроса. На тринадцатой сессии Совета по торговле и развитию (2-6 апреля 1984 года) было предложено, чтобы решение, касающееся предложения о создании международного механизма гарантирования экспортных кредитов, было принято Комитетом по невидимым статьям и финансированию, связанного с торговлей.

#### L. ЮНИДРУА: посредничество

228. Предварительный проект единых правил о некоторых аспектах международного посредничества был одобрен группой ЮНИДРУА по изучению посреднических контрактов в конце работы ее третьей сессии в апреле 1982 года. На своей шестьдесят второй сессии (май 1983 года) Совет управляющих принял текст проекта единых правил в том виде, как он был подготовлен группой по изучению, и поручил секретариату передать этот текст и сопровождающий пояснительный доклад (Study LVIII-Doc.16) правительствам для их рассмотрения с целью принятия решения относительно будущих мер. На основе полученных замечаний Совет на своей шестьдесят третьей сессии в мае 1984 года решил создать комитет по рассмотрению некоторых аспектов международного посредничества. В марте 1985 года в Риме состоялась первая сессия комитета, на которой присутствовало более 20 представителей государств и наблюдателей от ряда международных организаций. Для выяснения мнений правительств и получения от них замечаний им был разослан пересмотренный текст проекта вместе с дополненным комментарием (Study LVIII-Doc.20). Краткое изложение этих замечаний будет разослано до начала второй сессии комитета, которая намечена на 21-22 апреля 1986 года.

#### M. ЮНИДРУА: приобретение движимого имущества

229. Подробное обсуждение проекта единообразного закона ЮНИДРУА о добросовестном приобретении материального движимого имущества (ЛУАБ) советом управляющих на его шестьдесят первой сессии (апрель 1982 года) подтвердило неослабевающий интерес к этому проекту. На своей шестьдесят второй сессии (май 1983 года) Совет управляющих решил оставить этот вопрос в своей программе работы на трехгодичный период 1984-1986 годов и принять решение относительно пересмотра положений проекта единообразного закона 1974 года на своей сессии 1984 года в свете информации о развитии некоторых аспектов этой проблемы в ЮНЕСКО и в Европейском совете и об общем мнении правительств об унификации закона, касающегося международной купли-продажи, насколько это отражено принятием существующих конвенций в этой области. На своей шестьдесят третьей сессии Совет управляющих поручил секретариату принять предложение ЮНЕСКО о том, что ЮНИДРУА подготовит исследование о приобретении культурной собственности, в котором должен приниматься во внимание проект единообразного закона о добросовестном приобретении материального движимого имущества и Конвенция ЮНЕСКО о мерах по запрещению ввоза, вывоза и незаконной передачи культурных ценностей 1970 года.

230. Совет управляющих на своей шестьдесят четвертой сессии, состоявшейся в мае 1985 года, рассмотрел исследование и в соответствии с этим поручил секретариату ЮНИДРУА положительно ответить на любой будущий запрос ЮНЕСКО относительно изучения этого приложения. Однако Совет отложил принятие какого-либо решения об участии ЮНИДРУА в каких-либо будущих разработках нового документа, который дополнял бы Конвенцию ЮНЕСКО 1970 года.

#### N. Европейский совет: внутренняя торговля

231. Для изучения проблем внутренней торговли Комитет по правовому сотрудничеству (CD-CJ) создал комитет экспертов по внутренней торговле для подготовки проекта конвенции об оказании специальной международной помощи, которая охватывала бы аспекты административного, гражданского, уголовного и, в случае необходимости, международного частного права. Комитет по внутренней торговле приступил к работе в мае 1985 года.

232. В этой области возникала озабоченность в связи с опасением, что принципы равной возможности и доверия к фирмам, принципы деятельности которых служат основой для функционирования фондовых бирж, могут быть подорваны сделками между лицами, которые могут использовать доступную им информацию, неизвестную широкой публике, для извлечения прибылей или избежания потерь. Подобная практика противоречит интересам фирм и держателей их акций и подрывает доверие будущих вкладчиков. Это обстоятельство уже вынудило некоторые государства - члены Европейского совета принять превентивные меры или меры наказания уголовного, гражданского или административного характера. Другие страны не сделали этого либо потому, что сочли эти меры нецелесообразными ввиду положения на фондовой бирже, либо в силу того, что они все еще рассматривают соответствующие меры. В результате лица, знакомые с условиями на биржах, в силу



доступа к информации об их деятельности, через банки или подставных лиц могут осуществлять свои сделки в странах, где эти действия не являются наказуемыми. Вопрос заключается в том, чтобы найти меры для пресечения подобных сделок.

О. Гаагская конференция по международному частному праву:  
международное сотрудничество в юридических и  
административных вопросах

233. Четырнадцатая сессия Гаагской конференции уполномочила своего Генерального секретаря регулярно созывать специальные комиссии по изучению практического действия конвенций и рекомендаций в вопросах сотрудничества и юридической и административной областях и в случае необходимости представлять рекомендации. Пятнадцатая сессия поручила Генеральному секретарю созвать Специальную комиссию по действию Гаагской конвенции о сборе за границей доказательств по гражданским или коммерческим вопросам (Конвенция о доказательствах). В частности, на пятнадцатой сессии было решено также:

а) поручить этой Специальной комиссии решение задач, связанных с проведением обмена мнениями относительно возможности международного сотрудничества в вопросах сбора за границей доказательств по аспектам конкурентного права;

б) предложить этой Специальной комиссии провести обмен мнениями о возможности применения Конвенции о сборе за границей доказательств 1970 года в контексте арбитражных разбирательств, одновременно поручив Генеральному секретарю собирать любую полезную информацию о международных организациях или органах, специализирующихся в области арбитража.

234. В марте 1985 года был издан предварительный документ для сессии Специальной комиссии о вопросах, связанных с Конвенцией о доказательствах. Сессия Специальной комиссии о применении Конвенции о доказательствах состоялась в Гааге 28-31 мая 1985 года.

235. В начале 1983 года в виде отдельных изданий было опубликовано Практическое руководство о применении Гаагской конвенции от 15 ноября 1965 года о представлении за границу судебных и внесудебных документов по гражданским и коммерческим делам (Hague Convention on Private International Law ISBN 90 6215 073). Аналогичное руководство о действии Конвенции о принятии доказательств из-за границы было опубликовано в 1984 году, которое озаглавлено Практическое руководство по применению Гаагской конвенции от 18 марта 1970 года о сборе за границей доказательств по гражданским и коммерческим делам (ISBN 90 6215 112 4).

Р. Гаагская конференция по международному частному праву: юрисдикция

236. На своей пятнадцатой сессии (1984 год) Гаагская конференция предложила постоянному бюро провести изучение желательности пересмотра Гаагской конвенции 1965 года о выборе суда, в частности для получения гарантии признания и обязательности выполнения решений.

Q. ЮНИДРУА: лизинг

237. Совет управляющих на своей шестидесятой сессии (апрель 1981 года) рассмотрел предварительный проект единых правил о международном лизинге. Учитывая новизну вопроса о лизинге, Совет решил, что было бы целесообразно отсрочить передачу текста комитету правительственных экспертов с целью подготовки окончательного текста до изучения предварительного проекта максимальным числом специалистов. Соответственно, в Нью-Йорке (май 1981 год) и в Цюрихе (ноябрь 1981 год) были организованы симпозиумы, на которые были приглашены имеющие опыт в вопросах международного лизинга лица из числа банкиров, коммерсантов и адвокатов. Предварительный проект подвергся серьезной и конструктивной критике на обоих симпозиумах, а также на Первом всемирном съезде по вопросам лизинга, состоявшемся в Гонконге в январе 1983 года.

238. Сделанные на трех заседаниях различные предложения относительно исправления проекта рассмотрены секретариатом и председателем группы по изучению, созданной для подготовки проекта единых правил. Отредактированный текст вместе с предложенными поправками был представлен группе по изучению, которая на своей четвертой сессии в марте 1984 года одобрила текст предварительного проекта единых правил о международном финансовом лизинге. Затем этот текст был принят Советом управляющих на его шестьдесят четвертой сессии, состоявшейся в мае 1984 года (С.Д. 63. Concls. 4). Совет постановил также создать комитет правительственных экспертов для подготовки проекта конвенции о международном финансовом лизинге. Первая сессия Комитета

состоялась в Риме в марте 1985 года. Пересмотренный текст проекта вместе с последующими дополненными комментариями был разослан правительствам с просьбой высказать замечания (эти замечания будут изложены в Study LIX-Doc. 26). В апреле 1986 года вторая сессия Комитета правительственных экспертов рассмотрит эти замечания и окончательный проект положений, подготовленный секретариатом ЮНИДРУА (STUDY LIX-Doc. 27).

#### R. МТЦ: правовые аспекты внешней торговли

239. В мае 1983 года в соответствии с подпрограммой МТЦ "Правовые аспекты внешней торговли" начата работа по подготовке руководства по "Правовым аспектам внешней торговли - Как правительственные учреждения по содействию торговле и коммерческие организации могут оказать помощь экспортерам и импортерам". Это руководство, подготовка которого осуществлялась на средства ПРООН, было опубликовано.

240. Цель новой подпрограммы МТЦ заключается в улучшении возможностей как правительственных, так и частных организаций по содействию торговле в качестве консультантов по правовым аспектам внешней торговли для экспортеров и импортеров. Поскольку эта подпрограмма в настоящее время находится на раннем этапе своего осуществления, предполагается, что исследование и развитие будут оставаться важным элементом ее деятельности с конкретной задачей составления материалов для подготовки кадров и информации:

а) подготовка комплектов специфических подборок для отдельных стран по правовым аспектам внешней торговли, в том числе для развивающихся и развитых стран;

б) сбор, анализ и распространение информации о законодательстве, типовых договорах и относящихся к ним общих положениях, которыми руководствуются в торговых сделках между развивающимися и развитыми странами, а также между развивающимися странами. Распространение подобного материала среди правительственных и частных организаций по содействию торговле может быть сделано благодаря подготовке новой серии записок МТЦ о правовых аспектах внешней торговли;

в) предоставление консультативного обслуживания и непосредственная подготовка кадров по вопросам экспорта для учреждений по содействию торговле и коммерческих организаций будет направлено на организацию предоставления юридического обслуживания и на подготовку лиц, ответственных за обеспечение экспортеров и импортеров консультативным обслуживанием по правовым вопросам.

#### S. Ограничительная деловая практика

##### I. ЮНКТАД: Комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой

241. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 35/63 от 5 декабря 1980 года утвердила Комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой. В резолюции содержится также призыв к Конференции Организации Объединенных Наций, которая должна быть созвана в 1985 году, пересмотреть все аспекты данного Комплекса. Как указывается в Комплексе, Межправительственная группа экспертов по ограничительной деловой практике выступала в качестве подготовительного органа Конференции по пересмотру. Группа рассмотрела ряд предложений по улучшению и дальнейшему развитию Комплекса принципов и правил и определила следующие элементы для рассмотрения Конференцией в будущем: а) правовой характер Комплекса, б) создание специального комитета для замены Межправительственной группы экспертов, в) осуществление технической помощи, как это изложено в пунктах 6 и 7 раздела F Комплекса, г) рамки многосторонних консультаций в соответствии с пунктом 3(а) раздела G и пунктом 4 раздела C Комплекса и е) будущая конференция по пересмотру, намеченная на 1990 год. Группа одобрила также предварительную повестку дня и правила процедуры Конференции. Конференция была созвана в ноябре 1985 года, но на ней не было достигнуто согласия. На Конференции было решено передать Генеральной Ассамблее доклад Конференции (TD/RBP/CONF.2/8) вместе с предложениями региональных групп (приложения II, III и IV к вышеупомянутому докладу). Конференция просила Генеральную Ассамблею решить в свете переданной ей информации вопрос о созыве возобновленной сессии Конференции. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 40/192 от 17 декабря 1985 года предложила Генеральному секретарю ЮНКТАД и председателю Конференции рассмотреть все аспекты Комплекса, с тем чтобы провести консультации с региональными группами и правительствами относительно созыва Конференции, и затем при первой возможности сообщить об их результатах Генеральной Ассамблее.

242. Межправительственная группа экспертов рассмотрела вопрос об осуществлении и применении Комплекса и неоднократно выражала озабоченность относительно продолжающегося обращения к ограничительной деловой практике, неблагоприятно влияющей на международную торговлю, особенно на торговлю и развитие развивающихся стран, и призвала все государства придерживаться этих принципов и правил. Группа выразила сожаление по поводу того, что не были приняты необходимые меры по осуществлению программ технической помощи, предоставления консультативных услуг и программ по подготовке кадров в области ограничительной деловой практики, как это было согласовано в пункте 6 раздела F Комплекса, и призвала государства рассмотреть этот вопрос на сессии Генеральной Ассамблеи. Группа обратилась к международным организациям и программам финансирования с настоятельной просьбой предоставить необходимые средства, а также призвала государства внести добровольные вклады для осуществления этой задачи.

243. В этой области секретариатом ЮНКТАД были подготовлены следующие исследования и доклады:

- a) "Исследования по ограничительной деловой практике, относящейся к положениям Комплекса принципов и правил: Участие в торгах по тайному сговору" (TD/B/RBP/12/Rev.1);
- b) "Ограничительная деловая практика фирм-консультантов и других предприятий в секторе услуг в связи с проектированием и производством комплексных заводов и оборудования: записка секретариата ЮНКТАД" (TD/B/RBP/19);
- c) "Обусловленные закупки: исследование секретариата ЮНКТАД" (TD/B/RBP/18);
- d) "Обсуждение пересмотренного проекта типового закона или типовых законов об ограничительной деловой практике" (TD/B/RBP/15/Rev.1 и Согг.1-2);
- e) Годовые доклады за 1982 и 1983-1984 годы о законодательстве и других документах в развитых и развивающихся странах в области контроля над ограничительной деловой практикой (TD/B/RBP/11 и 29, соответственно).

Кроме того, секретариат ежеквартально рассылал Информационные записки об ограничительной деловой практике, выпуски I-15 (серия TD/B/RBP/INF), с целью информирования правительств и других заинтересованных международных органов и лиц о последних крупных изменениях в области ограничительной деловой практики. Межправительственная группа экспертов на своей третьей сессии изучила и рассмотрела проект типового закона, о котором говорится выше, и предложила секретариату продолжать работу в этой области, а также работу над подготовкой справочника по законодательству об ограничительной деловой практике, в который должны быть включены представленные государствами описания их законодательств, касающихся этого вопроса, и решения судов и других органов.

## 2. МТП

244. МТП подготавливает коммерческий справочник по ограничительной деловой практике.

### T. ГАТТ: технические торговые барьеры

245. Соглашение ГАТТ о технических торговых барьерах (TBT/W/67/Rev.1), которое более широко известно как "Кодекс стандартов", вступило в силу 1 января 1980 года. Его цель состоит в недопущении того, чтобы процедуры и связанные со стандартизацией системы, выдача сертификатов и испытание продукции стали ненужными торговыми барьерами. Около 37 сторон этого договора приняли или подписали этот кодекс. К концу 1984 года в ГАТТ было направлено около 1100 отдельных уведомлений сторонами-участниками относительно мер и правил.

246. В течение указанного года Комитет по техническим торговым барьерам обсудил и принял ряд рекомендаций о применении соглашения и о процедурах для осуществления своей работы. Комитет заслушал представителей региональных органов, занимающихся проблемой стандартов, в частности Европейский комитет электротехнической стандартизации, Конгресс по стандартизации в странах Тихого океана и Европейской Конференции администрации почт и электросвязи.

247. Комитет провел ряд заседаний для рассмотрения жалобы о процедуре утверждения типов радиаторов отопления и медицинского электрооборудования. В 1985 году состоялось третье совещание лиц, ответственных за обмен информацией. Было проведено также информационное совещание с представителями развивающихся стран, подписавшими и не подписавшими Соглашение, чтобы побудить подписавшим развивающимся странам полнее использовать Соглашение и содействовать принятию этого Соглашения другими развивающимися странами.

### XIII. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

#### A. Согласование и упрощение административных процедур, связанных с прохождением грузов и документов

##### I. ЕЭК/ЭКЛАК: согласование пограничных мер контроля над прохождением грузов

248. Имел место прогресс в вопросах присоединения к Международной конвенции 1982 года о согласовании пограничных мер контроля над прохождением грузов (ECE/TRANS/55), принятой Комитетом ЕЭК по внутреннему транспорту на его тридцать третьей специальной сессии в октябре 1982 года, и ее осуществления. В 1984 году Конвенцию подписали 12 стран - членов ЕЭК и ЕЭС. а две страны - члена ЕЭК передали документы об одобрении и присоединении. Хотя Конвенция еще не вступила в силу, подготовившая ее Группа экспертов ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортом, рассмотрела конкретные пути и способы осуществления ее положений, в частности в отношении упрощения мер, касающихся международных перевозок скоропортящихся продуктов и международных железнодорожных перевозок. В соответствии с этим было предложено добавить к Конвенции дополнительные протоколы.

249. В соответствии с резолюцией ЕЭК о мерах технической помощи по осуществлению Международной конвенции о согласовании пограничных мер контроля над прохождением грузов ЭКА, ЭСКАТО и ЭКЛАК приняли меры по содействию присоединению к Конвенции.

250. На двенадцатом Совещании министров общественных работ и транспорта стран южной части континента (Асунсьон, 18-22 октября 1982 года) обсуждался вопрос о задержках при пересечении границ и было одобрено соглашение, предлагающее ЭКЛАК сотрудничать с этими странами в изучении Международной конвенции о согласовании пограничных мер контроля над прохождением грузов. В ответ на этот запрос ЭКЛАК была предпринята подготовка различных исследований, в которых была сделана попытка осветить, помимо прочего, трудности, с которыми встречаются грузооборотчики в пунктах пересечения границ, и меры, которые могут быть приняты для сокращения или устранения этих трудностей. В результате этих усилий большее число стран Латинской Америки осознало необходимость согласования их требований при пересечении границы.

##### 2. ЕЭК/ЭКЛАК: таможенные вопросы

251. Группа экспертов ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортом, продолжила свою работу, касающуюся применения и дополнения различных международных таможенных конвенций. Таможенная Конвенция о международной перевозке грузов с применением МДП (Конвенция МДП) 1975 года (ECE/TRANS/17 Amend.4) подверглась изменениям в 1983 и 1984 годах в результате внесения двух поправок, касающихся положений технического и административного характера. В настоящее время рассматривается вопрос о значительном пересмотре Таможенной конвенции 1954 года о временном допуске частных автомобилей (United Nations, Treaty Series, vol.282, p. 249) и Таможенной конвенции 1956 года о временном допуске грузовых автомобилей (United Nations, Treaty Series, vol. 327, p. 123).

252. КТС участвовал в работе по вопросу о таможенном транзите и, имея опыт работы в прошлом, возобновил обсуждение этого вопроса одновременно с ЕЭК и принял резолюцию по данному вопросу, как сделал это Комитет ЕЭК по внутреннему транспорту на своей сорок четвертой сессии в феврале 1983 года.

253. ЭКЛАК содействовала применению международной таможенной транзитной системы, такой как Конвенция МДП (1975 год) для Латинской Америки. В ноябре 1982 года АЛАДИ и ЭКЛАК начали работу по содействию подписанию ограниченного соглашения в соответствии с договором АЛАДИ, подписанным в Монтевидео в 1980 году Аргентиной, Бразилией, Парагваем, Уругваем и Чили относительно принятия Конвенции МДП (1975 год). Проект соглашения был разработан и обсужден с таможенными властями этих стран. В результате обсуждения в 1984 году было проведено совещание представителей указанных выше стран, а также некоторых стран, входящих в АЛАДИ и ЭКЛАК, для рассмотрения этого проекта соглашения. На этом совещании к соглашению присоединились Бразилия, Парагвай, Уругвай и Чили, тогда как Аргентина указала на необходимость завершить некоторые связанные с этой проблемой исследования.

## В. Упрощение процедур международной торговли

### 1. ЕЭК: Единые правила, касающиеся соглашений о связи (ЮНКА)

254. С 1977 года работа продолжалась в рамках Рабочей группы ЕЭК по упрощению процедур международной торговли по изучению проблем правового характера, которые, вероятно, возникнут с заменой традиционных процедур (основанных на физической передаче бумажных документов) обменом данными при помощи АОД и электросвязи.

255. Ввиду того, что проблема приобретает все более настоятельный характер, докладчики по правовым вопросам предложили, чтобы до решения законодательных вопросов на международном уровне были разработаны временные решения некоторых правовых вопросов, касающихся автоматической передачи данных о торговле. Одним из таких решений могла бы явиться подготовка комплекса единых правил о соглашениях о связи, участники которых, осуществляющие обмен внешнеторговыми данными, могли бы добровольно и четко договориться об обязательности их выполнения. Обязательные соглашения такого рода допустимы при применении всеобщего принципа автономии воли сторон при отсутствии обязывающих положений.

256. В марте 1985 года докладчики по правовым вопросам представили проект предложения относительно единых правил о соглашениях о связи (ЮНКА) (ICC Publication No. 374/2) "Элементы данных и автоматический обмен данными" Группе экспертов ЕЭК № I, которая согласилась предложить Рабочей группе, чтобы ЮНСИТРАЛ, СТС, МТП, ОЭСР и другие заинтересованные организации были приглашены принять активное участие в разработке ЮНКА на соответствующем форуме. Это мнение было одобрено Рабочей группой на ее двадцать первой сессии (март 1985 года). МТП создал комитет для рассмотрения подготовки окончательного текста ЮНКА. Комитет провел свои первые заседания 16-17 января 1986 года, и последующие заседания должны состояться в мае и ноябре 1986 года.

### 2. ЕЭК/ЮНКТАД: Справочник элементов внешнеторговых данных (СЭВДООН) и Справочник по обмену внешнеторговыми данными (СОВДООН)

257. Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли продолжает свою работу по развитию и применению СЭВДООН (TD/B/FAL/INF.79) и СОВДООН (TD/B/FAL/INF.77), которые представляют собой комплекс стандартов по обмену внешнеторговыми данными. В настоящее время пересматриваются "Руководящие принципы по обмену внешнеторговыми данными, разработанные Европейской экономической комиссией ООН", которые являются частью 4 СОВДООН, с тем чтобы их можно было взять за основу рекомендации Организации Объединенных Наций.

### 3. ЕЭК: уведомление о законах и правилах, касающихся внешней торговли, и соответствующих изменениях (МУНОСИСТ)

258. Комитет ЕЭК по развитию международной торговли продолжает свою работу, направленную на проведение оценки целесообразности и желательности создания многосторонней системы уведомления о законах и правилах, касающихся внешней торговли и соответствующих изменений. Принимая во внимание возрастающее число систем внешнеторговой информации, созданных либо по инициативе правительств, либо на коммерческой основе, Комитет решил, что, прежде чем проводить технико-экономическое обоснование, необходимо выяснить у торговых кругов, есть ли необходимость в подобном проекте для внешнеторговой деятельности и будет ли он коммерчески жизнеспособен.

### 4. ЕЭК: ПЕЙТЕРМС - сокращения, касающиеся условий платежа

259. В сентябре 1983 года Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли пересмотрела позицию в отношении дальнейшего кодифицирования элементов, составляющих стандартные условия платежа. Было принято решение обратиться к этому вопросу, когда в нескольких странах будет накоплен более широкий практический опыт по применению этих ПЕЙТЕРМС (содержащихся в Рекомендации 17, принятой Рабочей группой ЕЭК по упрощению процедур международной торговли (1980-1982 годы), и в документе ECE/TRADE/142).

### 5. МТП: ИНКОТЕРМС - сокращения, касающиеся условий торговли

260. МТП рассматривает необходимость включения в ИНКОТЕРМС (ICC Publication No. 350) более подробного описания стоимостных единиц в этот применяемый в международном масштабе комплекс условий торговли для экспортных сделок. Рассматривается также вопрос о желательности пересмотра других положений ИНКОТЕРМС, в частности, в свете растущего применения методов электронной связи.

6. ИМО: согласование термина "требования в отношении документов"

261. Комитет ИМО по упрощению процедур на своей пятнадцатой сессии вновь обратился к вопросу о том, охватывает ли термин "требования в отношении документации", который появился в ряде статей Международной конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года (с поправками) (IMO sales number 78.10), автоматическую обработку данных. Комитет пришел к заключению, что желательно осуществить согласование интерпретации термина "требования в отношении документации" в том плане, чтобы термин понимался как включающий информацию не только сообщаемую на бумаге, но также при помощи любых иных средств, которые приемлемы для заинтересованной стороны. Совет ИМО одобрил это согласованное толкование.

С. Изучение вопросов, связанных с упрощением процедур торговли

I. МТП

262. Комиссия МТП по политике в области применения ЭВМ, электросвязи и в отношении информации и ее рабочие группы по электросвязи и трансграничной передаче данных недавно опубликовали следующие документы по этому вопросу:

- "Либерализация службы электросвязи - потребности и ограничения"
- "Международная программа гомологации/сертификации оборудования, придаваемого сетям электросвязи"
- "Законодательство о сохранении тайны частных сделок, защите данных и юридических лицах"
- "Международные частные арендуемые сети: мнение пользователей из деловых кругов"
- "Поток информации - международная торговая перспектива"
- "Интегрированная служба сетей ЭВМ - ISDN - будущая всемирная сеть электросвязи: мнение пользователей из деловых кругов"
- "Защита информации в электронных системах - оперативные руководящие принципы"
- "Защита информации в электронных системах - введение для управляющих".

2. ЛААИ

263. Региональная программа действий в рамках ЛААИ, направленная на упрощение международной торговли, была издана общим секретариатом ЛААИ в виде исследования от 3 марта 1983 года, озаглавленного "Упрощение процедур международной торговли" (ALADI/SEC/Estudio 6). Документ ALADI/SEC/di 85, изданный генеральным секретариатом 19 мая 1983 года, описывает проводившиеся в 1983 году исследования и работу, направленные на облегчение торговли и работы транспорта.

D. ЮНСИТРАЛ: автоматическая обработка данных

264. На своей восемнадцатой сессии в 1985 году ЮНСИТРАЛ, в качестве части своей работы по вопросу о правовых последствиях автоматической обработки данных в потоке международной торговли, получил подготовленный секретариатом доклад о юридической ценности компьютерных записей (A/CN.9/265). После обсуждения доклада Комиссия приняла рекомендацию, в которой правительствам предлагается рассмотреть юридические требования и правила, которые препятствуют применению новой техники в торговле, и высказывается мнение, что международные организации должны пересмотреть и разработать правовые тексты в отношении торговли в свете рекомендации правительствам (см. "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии (1985 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Приложение № 17 (A/40/17), пункты 354-360).

265. Девятнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ (16 июня - 11 июля 1986 года) будет представлен доклад о юридических последствиях автоматической обработки данных, включая информацию относительно работы международных организаций в этой области (A/CN.9/279).

## VII. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ

Записка Секретариата: статус конвенций  
(A/CN.9/283)

Подлинный текст на английском языке

1. На своей тринадцатой сессии Комиссия постановила рассматривать на каждой своей сессии вопрос о статусе конвенций, являющихся результатом ее работы а/.
2. Настоящая записка представляется в соответствии с этим решением. В приложении к ней излагается положение дел по состоянию на 12 мая 1986 года в отношении подписания, ратификации, присоединения к следующим конвенциям: Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Последняя Конвенция, не являющаяся результатом работы Комиссии, была включена ввиду проявления к ней большого интереса со стороны Комиссии, в частности в связи с работой Комиссии над вопросами международного торгового арбитража.

---

а/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 163.

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)

| <u>Государство</u>                    | <u>Подписание</u>  | <u>Ратификация</u> | <u>Присоединение</u> |
|---------------------------------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| Аргентина                             |                    |                    | 9 октября 1981 г.    |
| Белорусская ССР                       | 14 июня 1974 г.    |                    |                      |
| Болгария                              | 24 февраля 1975 г. |                    |                      |
| Бразилия                              | 14 июня 1974 г.    |                    |                      |
| Венгрия                               | 14 июня 1974 г.,   | 16 июня 1983 г.    |                      |
| Гана                                  | 5 декабря 1974 г., | 7 октября 1975 г.  |                      |
| Германская Демократическая Республика | 14 июня 1974 г.    |                    |                      |
| Доминиканская Республика              |                    |                    | 23 декабря 1977 г.   |
| Египет                                |                    |                    | 6 декабря 1982 г.*   |
| Коста-Рика                            | 30 августа 1974 г. |                    |                      |
| Монголия                              | 14 июня 1974 г.    |                    |                      |
| Никарагуа                             | 13 мая 1975 г.     |                    |                      |
| Норвегия I/                           | 11 декабря 1975 г. | 20 марта 1980 г.   |                      |
| Польша                                | 14 июня 1974 г.    |                    |                      |
| СССР                                  | 14 июня 1974 г.    |                    |                      |
| Украинская ССР                        | 14 июня 1974 г.    |                    |                      |
| Чехословакия                          | 29 августа 1975 г. | 26 мая 1977 г.     |                      |
| Югославия                             |                    |                    | 27 ноября 1978 г.    |

Только подписали: 10; ратифицировали: 4; присоединились: 4.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали или присоединились к ней 10 государств.

\* В силу присоединения к Протоколу об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год) (статья VIII(2) Протокола).

Заявление

I/ После подписания Конвенции Норвегия заявила, что в соответствии со статьей 34 Конвенция не будет регулировать договоры о купле-продаже в случае, если соответствующие места предприятий как продавца, так и покупателя находятся на территории Скандинавских государств (то есть Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции).

2. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год)

| <u>Государство</u> | <u>Присоединение</u> |
|--------------------|----------------------|
| Аргентина          | 19 июля 1983 года    |
| Венгрия            | 16 июня 1983 года    |
| Египет             | 6 декабря 1982 года  |

Поскольку к Протоколу присоединилось необходимое число государств (2), он вступит в силу по отношению к присоединившимся государствам после вступления в силу Конвенции.



3. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)

| <u>Государство</u>                | <u>Подписание</u>  | <u>Ратификация</u> | <u>Присоединение</u> |
|-----------------------------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| Австрия                           | 30 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Барбадос                          |                    |                    | 2 февраля 1981 г.    |
| Бразилия                          | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Ватикан                           | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Венгрия                           | 23 апреля 1979 г.  | 5 июля 1984 г.     |                      |
| Венесуэла                         | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Гана                              | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Германия, Федеративная Республика | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Дания                             | 18 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Египет                            | 31 марта 1978 г.   | 23 апреля 1978 г.  |                      |
| Заир                              | 19 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Ливан                             |                    |                    | 4 апреля 1983 г.     |
| Мадагаскар                        | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Марокко                           |                    |                    | 12 июня 1981 г.      |
| Мексика                           | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Норвегия                          | 18 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Объединенная Республика Танзания  |                    |                    | 24 июля 1979 г.      |
| Пакистан                          | 8 марта 1979 г.    |                    |                      |
| Панама                            | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Португалия                        | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Румыния                           |                    |                    | 7 января 1982 г.     |
| Сенегал                           | 31 марта 1978 г.   | 17 марта 1986 г.   |                      |
| Сингапур                          | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |
| Соединенные Штаты Америки         | 30 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Сьерра-Леоне                      | 15 августа 1978 г. |                    |                      |
| Тунис                             |                    |                    | 15 сентября 1980 г.  |
| Уганда                            |                    |                    | 6 июля 1979 г.       |
| Филиппины                         | 14 июня 1978 г.    |                    |                      |
| Финляндия                         | 18 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Франция                           | 18 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Чехословакия I/                   | 6 марта 1979 г.    |                    |                      |
| Чили                              | 31 марта 1978 г.   | 9 июля 1982 г.     |                      |
| Швеция                            | 18 апреля 1979 г.  |                    |                      |
| Эквадор                           | 31 марта 1978 г.   |                    |                      |

Только подписали: 23; ратифицировали: 4; присоединились: 7.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали и присоединились к ней 20 государств.

Заявление

I/ После подписания Конвенции Чехословацкая Социалистическая Республика заявила в соответствии со статьей 26 о формуле пересчета сумм ответственности, о которых говорится в пункте 2 данной статьи, в чехословацкую валюту и сумме пределов ответственности, действующих на территории Чехословацкой Социалистической Республики, в чехословацкой валюте.

4. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Вена (1980 год)

| <u>Государство</u>                    | <u>Подписание</u>   | <u>Ратификация</u> | <u>Присоединение</u> |
|---------------------------------------|---------------------|--------------------|----------------------|
| Аргентина <u>3/</u>                   |                     |                    | 19 июля 1983 г.      |
| Австрия                               | 11 апреля 1980 г.   |                    |                      |
| Венгрия <u>2/ 3/</u>                  | 11 апреля 1980 г.   | 16 июня 1983 г.    |                      |
| Венесуэла                             | 28 сентября 1981 г. |                    |                      |
| Гана                                  | 11 апреля 1980 г.   |                    |                      |
| Германская Демократическая Республика | 13 августа 1981 г.  |                    |                      |
| Германия Федеративная Республика      | 26 мая 1981 г.      |                    |                      |
| Дания <u>1/</u>                       | 26 мая 1981 г.      |                    |                      |
| Египет                                |                     |                    | 6 декабря 1982 г.    |
| Италия                                | 30 сентября 1981 г. |                    |                      |
| Китай                                 | 30 сентября 1981 г. |                    |                      |
| Лесото                                | 18 июня 1981 г.     | 18 июня 1981 г.    |                      |
| Нидерланды                            | 29 мая 1981 г.      |                    |                      |
| Норвегия <u>1/</u>                    | 26 мая 1981 г.      |                    |                      |
| Польша                                | 28 сентября 1981 г. |                    |                      |
| Сингапур                              | 11 апреля 1980 г.   |                    |                      |
| Сирийская Арабская Республика         |                     |                    | 19 октября 1982 г.   |
| Соединенные Штаты Америки             | 31 августа 1981 г.  |                    |                      |
| Финляндия <u>1/</u>                   | 26 мая 1981 г.      |                    |                      |
| Франция                               | 27 августа 1981 г.  | 6 августа 1982 г.  |                      |
| Чехословакия                          | 1 сентября 1981 г.  |                    |                      |
| Чили                                  | 11 апреля 1980 г.   |                    |                      |
| Швеция <u>1/</u>                      | 26 мая 1981 г.      |                    |                      |
| Югославия                             | 11 апреля 1980 г.   | 27 марта 1985 г.   |                      |

Только подписали: 17; ратифицировали: 4; присоединились: 3.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали и присоединились к ней 10 государств.

Заявления и оговорки

1/ После подписания Конвенции правительства Дании, Норвегии, Финляндии и Швеции заявили в соответствии со статьей 92(1), что они не считают себя связанными положениями части II Конвенции (Заключение договора).

2/ После ратификации Конвенции правительство Венгрии заявило, что оно считает, что Общие условия поставок товаров между организациями стран - членом Совета Экономической Взаимопомощи подчиняются положениям статьи 90 Конвенции.

3/ После ратификации Конвенции правительства Аргентины и Венгрии заявили в соответствии со статьями 12 и 96 Конвенции, что любое положение статьи II, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, что договор о купле-продаже, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в их соответствующих государствах.

5. Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)

| <u>Государство</u>                             | <u>Подписание</u>  | <u>Ратификация</u> | <u>Присоединение</u> |
|--|--------------------|--------------------|----------------------|
| Австралия                                      |                    |                    | 26 марта 1975 г.     |
| Австрия 2/                                     |                    |                    | 2 мая 1961 г.        |
| Аргентина                                      | 26 августа 1958 г. |                    |                      |
| Белорусская ССР 2/ 3/                          | 29 декабря 1958 г. | 15 ноября 1960 г.  |                      |
| Бельгия 2/                                     | 10 июня 1958 г.    | 18 августа 1975 г. |                      |
| Бенин  |                    |                    | 16 мая 1974 г.       |
| Болгария 2/ 3/                                 | 17 декабря 1958 г. | 10 октября 1961 г. |                      |
| Ботсвана 1/ 2/                                 |                    |                    | 20 декабря 1971 г.   |
| Ватикан 1/ 2/                                  |                    |                    | 14 мая 1975 г.       |
| Венгрия 1/ 2/                                  |                    |                    | 5 марта 1962 г.      |
| Гаити  |                    |                    | 5 декабря 1983 г.    |
| Гана   |                    |                    | 9 апреля 1968 г.     |
| Гватемала 1/ 2/                                |                    |                    | 21 марта 1984 г.     |
| Германия, Федеративная Республика 2/           | 10 июня 1958 г.    | 30 июня 1961 г.    |                      |
| Германская Демократическая Республика 1/ 2/ 3/ |                    |                    | 20 февраля 1975 г.   |
| Греция 1/ 2/                                   |                    |                    | 16 июля 1962 г.      |
| Дания 1/ 2/                                    |                    |                    | 22 декабря 1972 г.   |
| Демократическая Кампучия                       |                    |                    | 5 января 1960 г.     |
| Джибути  |                    |                    | 14 июня 1983 г.      |
| Египет   |                    |                    | 9 марта 1959 г.      |
| Израиль  | 10 июня 1958 г.    | 5 января 1959 г.   |                      |
| Индия 1/ 2/                                    | 10 июня 1958 г.    | 13 июля 1960 г.    |                      |
| Индонезия 1/ 2/                                |                    |                    | 7 октября 1981 г.    |
| Иордания                                       | 10 июня 1958 г.    | 15 ноября 1979 г.  |                      |
| Ирландия 2/                                    |                    |                    | 12 мая 1981 г.       |
| Испания  |                    |                    | 12 мая 1977 г.       |
| Италия   |                    |                    | 31 января 1969 г.    |
| Канада 1/ 6/                                   |                    |                    | 12 мая 1986 г.       |
| Кипр 1/ 2/                                     |                    |                    | 29 декабря 1980 г.   |
| Колумбия                                       |                    |                    | 25 сентября 1979 г.  |
| Корейская Республика 1/ 2/                     |                    |                    | 8 февраля 1973 г.    |
| Коста-Рика                                     | 10 июня 1958 г.    |                    |                      |
| Куба 1/ 2/ 3/                                  |                    |                    | 30 декабря 1974 г.   |
| Кувейт 2/                                      |                    |                    | 28 апреля 1978 г.    |
| Люксембург 2/                                  | 11 ноября 1958 г.  | 9 сентября 1983 г. |                      |
| Мадагаскар 1/ 2/                               |                    |                    | 16 июля 1962 г.      |
| Малайзия 1/ 2/                                 |                    |                    | 5 ноября 1958 г.     |
| Марокко 2/                                     |                    |                    | 12 февраля 1959 г.   |
| Мексика  |                    |                    | 14 апреля 1971 г.    |
| Монако 1/ 2/                                   | 31 декабря 1958 г. | 2 июня 1982 г.     |                      |
| Нигер  |                    |                    | 14 октября 1964 г.   |
| Нигерия 1/ 2/                                  |                    |                    | 17 марта 1970 г.     |
| Нидерланды 2/                                  | 10 июня 1958 г.    | 24 апреля 1964 г.  |                      |
| Новая Зеландия 2/                              |                    |                    | 6 января 1983 г.     |
| Норвегия 2/ 4/                                 |                    |                    | 14 марта 1961 г.     |
| Объединенная Республика Танзания 2/            |                    |                    | 13 октября 1964 г.   |
| Пакистан                                       | 30 декабря 1958 г. |                    |                      |
| Панама   |                    |                    | 10 октября 1984 г.   |
| Польша 1/ 2/                                   | 10 июня 1958 г.    | 3 октября 1961 г.  |                      |
| Румыния 1/ 2/ 3/                               |                    |                    | 13 сентября 1961 г.  |
| Сальвадор                                      | 10 июня 1958 г.    |                    |                      |
| Сан-Марино                                     |                    |                    | 17 мая 1979 г.       |
| Сирийская Арабская Республика                  |                    |                    | 9 мая 1959 г.        |

| <u>Государство</u>                               | <u>Подписание</u>  | <u>Ратификация</u> | <u>Присоединение</u> |
|--|--------------------|--------------------|----------------------|
| Соединенное Королевство <u>2/</u>                |                    |                    | 24 сентября 1975 г.  |
| Соединенные Штаты Аме-<br>рики <u>1/ 2/</u>      |                    |                    | 30 сентября 1970 г.  |
| СССР <u>2/ 3/</u>                                | 29 декабря 1958 г. | 24 августа 1960 г. |                      |
| Таиланд  |                    |                    | 21 декабря 1959 г.   |
| Тринидад и Тобаго <u>1/ 2/</u>                   |                    |                    | 14 февраля 1966 г.   |
| Тунис <u>1/ 2/</u>                               |                    |                    | 17 июля 1967 г.      |
| Украинская ССР <u>2/ 3/</u>                      | 29 декабря 1958 г. | 10 октября 1960 г. |                      |
| Уругвай  |                    |                    | 30 марта 1983 г.     |
| Филиппины <u>1/ 2/</u>                           | 10 июня 1958 г.    | 6 июля 1967 г.     |                      |
| Финляндия  | 29 декабря 1958 г. | 19 января 1962 г.  |                      |
| Франция <u>1/ 2/</u>                             | 25 ноября 1958 г.  | 26 июня 1959 г.    |                      |
| Центральноафриканская<br>Республика <u>1/ 2/</u> |                    |                    | 15 октября 1962 г.   |
| Чехословакия <u>2/ 3/</u>                        | 3 октября 1958 г.  | 10 июля 1959 г.    |                      |
| Чили   |                    |                    | 4 сентября 1975 г.   |
| Швеция   | 23 декабря 1958 г. | 28 января 1972 г.  |                      |
| Швейцария <u>2/</u>                              | 29 декабря 1958 г. | 1 июня 1965 г.     |                      |
| Шри Ланка  | 30 декабря 1958 г. | 9 апреля 1962 г.   |                      |
| Эквадор <u>1/ 2/</u>                             | 17 декабря 1958 г. | 3 января 1962 г.   |                      |
| Югославия <u>1- 2/ 5/</u>                        |                    |                    | 26 февраля 1982 г.   |
| Южная Африка                                     |                    |                    | 3 мая 1976 г.        |
| Япония <u>2/</u>                                 |                    |                    | 20 июня 1961 г.      |

Только подписали: 4; ратифицировали: 21; присоединились: 49

Вступила в силу 7 июня 1959 года

#### Заявления и оговорки

(За исключением заявлений территориального характера и некоторых других оговорок и заявлений политического характера)

1/ Конвенция применяется исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с национальным правом в качестве торговых.

2/ Конвенция применяется в отношении признания и вынесения решений на территории другого государства, являющегося стороной договора.

3/ В отношении решений, принятых на территории государств, не являющихся сторонами договора, Конвенция применяется только в той мере, в которой данные государства признают режим взаимности

4/ Конвенция не применяется в отношении разногласий при разбирательствах, касающихся недвижимой собственности, которая находится в государстве, или права в отношении какой-либо собственности или на такую собственность.

5/ Конвенция применяется только к арбитражным решениям, которые были приняты после вступления ее в силу.

6/ Что касается провинции Альберта, то правительство Канады будет применять Конвенцию только в отношении признания и выполнения арбитражных решений, которые были приняты на территориях других государств, являющихся стороной договора.

## VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Доклад Генерального секретаря: подготовка кадров и оказание помощи  
(A/CN.9/282)

(Подлинный текст на английском языке)

1. На восемнадцатой сессии Комиссии I/ было достигнуто общее согласие о том, что проведение симпозиумов и семинаров по праву международной торговли следует продолжать и расширять. Отмечалось, что такие симпозиумы и семинары имеют большое значение для молодых юристов и государственных должностных лиц из развивающихся стран.
2. В своей резолюции 40/71 от 11 декабря 1985 года по докладу Комиссии о работе ее восемнадцатой сессии Генеральная Ассамблея вновь подтвердила значение, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Она подтвердила также желательность проведения Комиссией симпозиумов и семинаров, в том числе организуемых на региональной основе, для содействия подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли. Генеральная Ассамблея выразила также признательность тем правительствам, региональным организациям и учреждениям, которые сотрудничали с секретариатом в организации региональных семинаров и симпозиумов, и предложила правительствам, международным организациям и учреждениям оказывать содействие секретариату в финансировании и проведении симпозиумов и семинаров, в частности в развивающихся странах. Генеральная Ассамблея предложила также правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам вносить добровольные взносы, которые могут помочь гражданам из развивающихся стран принять участие в симпозиумах и семинарах.
3. Ниже приводятся в хронологическом порядке, в порядке проведения, основные мероприятия, организованные в этой области с момента представления восемнадцатой сессии Комиссии доклада о подготовке кадров и оказании помощи (A/CN.9/270).
4. Торговая палата Боготы и секретариат ЮНСИТРАЛ при поддержке секретариата Организации американских государств провели региональный семинар по праву международной торговли и внешней торговле (22-23 апреля 1985 года, Богота, Колумбия). В семинаре приняли участие практикующие юристы, преподаватели права и представители деловых кругов из стран Андского региона. На семинаре обсуждались следующие вопросы: роль ЮНСИТРАЛ в Латинской Америке, Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбург, 1978 год), Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год), Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купле-продажи товаров (Вена, 1980 год) (далее называемая Венской конвенцией о купле-продаже), Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (далее называемый Типовым законом ЮНСИТРАЛ) и проект правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов.
5. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре, озаглавленном "Международный арбитражный регламент - разнообразие выбора" (17 мая 1985 года, Лондон), который был организован официальным институтом арбитров, Лондон. На семинаре присутствовали юристы, арбитры и представители деловых кругов, главным образом из Соединенного Королевства. В работе семинара приняли участие также представители из стран континентальной Европы. В числе представленных и обсуждавшихся на семинаре вопросов были Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ.
6. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в совещании Группы экспертов (9-13 сентября 1985 года, Вена), организованном Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию для разработки руководящих принципов по импорту, сборке и изготовлению сельскохозяйственной техники. Цель совещания состояла в подготовке руководящих принципов, которые окажут помощь организациям из развивающихся стран в заключении контрактов на импорт, сборку и изготовление сельскохозяйственной техники. На совещании присутствовали эксперты из всех регионов.
7. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в ежегодном совещании Международного совета торговых ассоциаций кожсырья и кож (11-13 сентября 1985 года, Канны, Франция). На совещании, в работе которого участвовали около сорока делегаций Совета из различных регионов мира, обсуждались, среди прочих, следующие темы: Типовой закон ЮНСИТРАЛ и Венская конвенция о купле-продаже.

8. Секретариат ЮНСИТРАЛ участвовал в "Конференциях Тихоокеанского региона по международному торговому арбитражу" (19-21 сентября 1985 года, Окленд, Новая Зеландия; 24 сентября 1985 года, Сидней, Австралия; 28 сентября 1985 года, Гонконг), организованных Официальным институтом арбитров, Лондон. Конференция в Гонконге была организована при участии Международной ассоциации юристов. На этих конференциях присутствовали юристы из стран проведения конференций, а также многие юристы из различных стран Дальнего Востока. Основной темой на всех трех конференциях был Типовой закон ЮНСИТРАЛ.
9. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре по торговому праву и в консультациях по существующим и будущим нормам законодательства в области торгового права (7-9 октября 1985 года, Пекин, Китай), организованном Китайским советом по содействию развитию международной торговли. Обсуждались следующие темы: Венская конвенция о купле-продаже, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год).
10. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в конференции по международному торговому арбитражу (14-16 октября 1985 года, Квебек, Канада), организованной Лавальским университетом. На конференции присутствовали юристы из Канады, Соединенных Штатов Америки и Западной Европы. Одной из главных обсуждаемых тем был Типовой закон ЮНСИТРАЛ.
11. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре по праву международной торговли (17 октября 1985 года, Оттава, Канада), организованном министерством юстиции Канады. Участники были информированы о мероприятиях ЮНСИТРАЛ, касающихся, в частности, автоматической обработки данных и правового значения записей на ЭВМ.
12. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в работе семинара по методам урегулирования торговых споров (28-29 октября 1985 года, Раденци, Югославия), организованного Торговой палатой Социалистической Республики Словении. Среди обсуждавшихся тем были Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ.
13. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в конференции, озаглавленной "Типовой закон ЮНСИТРАЛ: немедленные действия" (29 ноября 1985 года, Лондон), организованной Официальным институтом арбитров, Лондон. В его работе приняли участие главным образом представители Соединенного Королевства. Однако в нем участвовали также представители из других стран (например, Канады, Гонконга), где вопрос о принятии Типового закона ЮНСИТРАЛ находится в процессе активного рассмотрения).
14. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет и Каирский центр по международному торговому арбитражу при содействии секретариата ЮНСИТРАЛ организовали региональный семинар по международному торговому арбитражу (20-22 января 1986 года, Каир). В числе обсуждавшихся тем были: средства и мероприятия Каирского центра по международному торговому арбитражу, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ. В работе семинара приняли весьма широкое участие юристы и представители деловых кругов из стран Ближнего Востока.
15. Секретариат ЮНСИТРАЛ участвовал в совещаниях редакционного комитета Конференции по единообразному закону (5-8 февраля 1986 года, Оттава, Канада) и Целевой группы Британской Колумбии (10-11 февраля 1986 года, Ванкувер, Канада). Эти совещания были созваны для рассмотрения возможного осуществления Типового закона ЮНСИТРАЛ.
16. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в заседании рабочей группы по положениям о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках (7 февраля 1986 года, Париж), учрежденной Международной торговой палатой. Рабочая группа готовит правовое руководство по разработке положений о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, которые могут быть включены в международные торговые контракты.
17. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре, озаглавленном "Международный торговый арбитраж - Типовой закон ЮНСИТРАЛ" (10-14 марта 1986 года, Дубровник, Югославия), который был организован Межуниверситетским центром по подготовке аспирантов, Дубровник, Югославия. Основной темой обсуждения был Типовой закон ЮНСИТРАЛ, однако обсуждались также и другие вопросы международного торгового арбитража. На семинаре присутствовали аспиранты, исследователи и молодые адвокаты из стран Восточной и Западной Европы.

18. Секретариат ЮНСИТРАЛ принял участие в семинаре, озаглавленном "Торговля без представления бумажной документации и право в Европейском экономическом сообществе" (17-18 марта 1986 года, Брюссель), организованном Европейским комитетом (Comité Européen) Lex Informativa Mercatoriaque (CELIM). В работе семинара участвовали примерно 100 юристов и технических специалистов из стран Европейского сообщества. Среди обсуждавшихся тем был вопрос об осуществлении рекомендации ЮНСИТРАЛ на ее восемнадцатой сессии о правовом значении записей на ЭВМ 2/.
19. Секретариат ЮНСИТРАЛ оказал помощь в составлении части, посвященной арбитражу, "Курса повышения квалификации юристов" (19-21 марта 1986 года, Рим), организованного Международным правовым институтом развития, Рим. Слушателями этого курса являлись юристы из развивающихся стран, в частности из Африки. В число юристов входили юрисконсульты правительств, государственных учреждений и финансовых организаций. Обсуждались Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ.
20. Секретариат ЮНСИТРАЛ участвовал в семинаре (1 апреля 1986 года, Вена), посвященном деятельности ЮНСИТРАЛ, в частности, в области арбитража, организованном Федеральной торговой палатой, Австрия. Среди участников семинара были представители стран Восточной и Западной Европы.
21. Иногда, помимо случаев, упомянутых в предыдущих пунктах, секретариат ЮНСИТРАЛ обращался к собраниям юристов с призывом содействовать работе Комиссии. Секретариат способствовал также изданию в правовых журналах статей по различным аспектам работы Комиссии. Секретариат намерен поддерживать связь с правительствами и организациями в целях сотрудничества с ними в организации симпозиумов и семинаров.
22. Со времени проведения восемнадцатой сессии Комиссии четыре специалиста проходили подготовку в секретариате ЮНСИТРАЛ и были привлечены к осуществлению текущих проектов Комиссии.
23. Секретариат ЮНСИТРАЛ выражает признательность организаторам вышеупомянутых конференций, семинаров и совещаний за приглашение секретариата участвовать в их работе. В большинстве случаев расходы секретариата, связанные с участием в них, полностью или частично покрывались организаторами.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункты 366-367.

2/ Там же, пункт 360.



I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЛЯХ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЛЯХ

(после его пересмотра Комиссией Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли на ее девятнадцатой сессии  
Нью-Йорк, 23 июня - 11 июля 1986 года\*)

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ФОРМА ВЕКСЛЯ

Статья I

- 1) Настоящая Конвенция применяется к международным переводным векселям и международным простым векселям.
- 2) Международный переводный вексель является письменным документом, озаглавленным "международный переводный вексель (Конвенция от ...)", который:
- a) содержит в своем тексте слова: "международный переводный вексель (Конвенция от ...)";
  - b) содержит безусловный приказ, посредством которого векселедатель дает указания плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;
  - c) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;
  - d) датирован;
  - e) называет по крайней мере два из следующих мест и указывает, что любые два таких места находятся в различных государствах:
    - i) место выставления переводного векселя;
    - ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;
    - iii) место, указанное рядом с наименованием плательщика;
    - iv) место, указанное рядом с наименованием получателя;
    - v) место платежа;
  - f) подписан векселедателем.
- 3) Международный простой вексель является письменным документом, озаглавленным "международный простой вексель (Конвенция от ...)", который:
- a) содержит в своем тексте слова "международный простой вексель (Конвенция от ...)";
  - b) содержит безусловное обязательство векселедателя уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;
  - c) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;
  - d) датирован;
  - e) называет по крайней мере два из следующих мест и указывает, что любые два таких места находятся в различных государствах:
    - i) место выставления векселя;
    - ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;
    - iii) место, указанное рядом с наименованием получателя;

---

\* Из-за нехватки времени Комиссия не смогла рассмотреть некоторые редакционные предложения, сделанные редакционной группой в отношении статей 38(1), 40(1), 41, 48, 66, 72(1), 73(2) и 80(1) (с), которые включены в настоящий текст.

- iv) место платежа;
  - f) подписан векселедателем.
- 4) Доказательство того, что реквизиты, предусмотренные в пункте 2 (е) и 3 (е) настоящей статьи указаны неточно, не влияет на применение настоящей Конвенции.
- 5) Настоящая Конвенция не применяется к чекам.

## Статья 2

Настоящая Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или в международном простом векселе в соответствии с пунктами 2 (е) или 3 (е) статьи I, в Договаривающихся государствах.

## ГЛАВА II. ТОЛКОВАНИЕ

### Раздел I. Общие положения

#### Статья 3

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер, необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и обеспечению добросовестности при совершении международных сделок.

#### Статья 4

В настоящей Конвенции:

- 1) "переводный вексель" означает международный переводный вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;
- 2) "простой вексель" означает международный простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;
- 3) "вексель" означает переводный или простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;
- 4) "платательщик" означает лицо, на которое выписан переводный вексель, но которое не акцептовало его;
- 5) "получатель" означает лицо, в пользу которого векселедатель переводного векселя дает приказание произвести платеж или которому векселедатель простого векселя обязуется уплатить;
- 6) "держатель" означает лицо, владеющее векселем в соответствии со статьей I4;
- 7) "защищенный держатель" означает держателя векселя, который в момент его получения был полным, или в случае неполного с точки зрения статьи II (I) векселя, был заполнен в соответствии с данными полномочиями при условии, что в то время, когда он стал держателем:
  - a) он не знал о каком-либо притязании или возражении по векселю, указанном в статье 25, за исключением случая, указанного в пункте I (c) (ii) этой статьи, или о том, что в акцепте или оплате векселя было отказано;
  - b) срок для представления векселя к оплате, предусмотренный статьей 5I, еще не истек;
- 8) "сторона" означает любое лицо, подписавшее вексель в качестве векселедателя переводного векселя, векселедателя простого векселя, акцептанта, индоссанта или гаранта;
- 9) "срок платежа" означает срок платежа, указанный в статье 8;
- 10) "подпись" означает собственноручную подпись или ее факсимиле или любой другой способ эквивалентного удостоверения аутентичности, и "подложная подпись" включает подпись, сделанную путем неправомерного или неуполномоченного использования указанных средств;

II) "деньги" или "валюта" включают валютно-денежную расчетную единицу, которая устанавливается межправительственным учреждением или соглашением между двумя или более государствами при том условии, что применение настоящей Конвенции не наносит ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения.

#### Статья 5

Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если этот факт ему действительно известен или оно не могло не знать о его существовании.

### Раздел 2. Толкование реквизитов

#### Статья 6

Сумма векселя считается определенной, даже если в векселе указано, что она подлежит выплате:

- a) с процентами;
- b) частями в последовательные даты;
- c) частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате;
- d) в соответствии с курсом, который указан в векселе или который подлежит определению согласно указаниям, содержащимся в векселе; или
- e) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя.

#### Статья 7

- 1) При расхождении между суммой векселя, обозначенной прописью, и суммой, указанной цифрами, вексель имеет силу на сумму, обозначенную прописью.
- 2) Если сумма векселя выражена в валюте, которая имеет то же название, по меньшей мере, еще в одном государстве, помимо государства, в котором по указанию в векселе должен быть произведен платеж, и данная валюта не отождествляется с валютой какого-либо определенного государства, то такой валютой следует считать валюту государства, в котором должен быть произведен платеж.
- 3) Если в векселе указано, что он подлежит уплате с процентами, но без указания даты, с которой начинается начисление процентов, проценты начисляются от даты векселя.
- 4) Указание на векселе об уплате суммы с процентами считается ненаписанным, если не предусмотрена ставка, по которой должны уплачиваться проценты.
- 5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться в отношении одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке каким-либо лицом, которое в момент выставления переводного или простого векселя обозначено в векселе как получатель, плательщик или лицо, которое является или может стать стороной или другим держателем.
- 6) Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка не может быть менее или более указанной процентной ставки или любого иного ограничения колебаний.
- 7) Если переменная ставка не отвечает условиям пункта 5 настоящей статьи или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, исчисляемой в соответствии со статьей 66 (2).

Статья 8

- 1) Вексель считается платежом по предъявлении:
  - а) если в нем указано, что он оплачивается по предъявлению или по требованию, или если в нем содержатся равнозначные слова; или
  - б) если в нем срок платежа не указан.
- 2) Вексель платежом в определенный срок, который акцептуется, индоссируется или гарантируется по истечении срока платежа, является векселем, оплачиваемым по предъявлению по отношению к акцептанту, индоссанту или гаранту.
- 3) Вексель считается платежом в определенный срок, если в нем указано, что он оплачивается:
  - а) в указанную дату или в установленный промежуток времени от указанной даты или в установленный промежуток времени от даты векселя; или
  - б) в установленный промежуток времени от предъявления; или
  - в) частями в последовательные даты; или
  - г) частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате.
- 4) Срок платежа по векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от даты, определяется датой векселя.
- 5) Срок платежа по переводному векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой акцепта.
- 6) Сроком платежа по векселю, оплачиваемому по предъявлению, является дата предъявления векселя к платежу.
- 7) Срок платежа по простому векселю, оплачиваемому в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой визы, поставленной векселедателем на простом векселе, или в случае отказа поставить подпись, датой предъявления.
- 8) В случаях, когда вексель выставлен платежом через один или более месяцев от указанной даты, или от даты векселя, или от предъявления, срок платежа по векселю наступает в соответствующую дату месяца, в котором должен быть совершен платеж. Если соответствующей даты нет, сроком платежа по векселю является последний день этого месяца.

Статья 9

- 1) Переводный вексель может быть:
  - а) выставлен на двух или более плательщиков;
  - б) выставлен двумя или более векселедателями;
  - в) оплачиваемым двум или более получателям.
- 2) Простой вексель может быть:
  - а) выставлен двумя или более векселедателями;
  - б) оплачиваемым двум или более получателям.
- 3) Вексель, предусматривающий платеж альтернативно двум или более получателям, подлежит оплате любому из них, и тот из этих получателей, кто владеет векселем, может осуществлять права держателя. В любом другом случае вексель подлежит оплате всем получателям, и правами держателя могут пользоваться только все они.

### Статья 10

Переводный вексель может быть:

- а) выставлен векселедателем на себя;
- б) выставлен векселедателем платежом своему приказу.

### Раздел 3. Заполнение неполного векселя

#### Статья 11

1) Неполный вексель, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах (а) и (ф) пункта 2 или в подпунктах (а) и (ф) пункта 3 статьи 1, но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пунктах 2 или 3 статьи 1, может быть заполнен и таким образом заполненный вексель имеет юридическую силу переводного или простого векселя.

2) Если такой вексель заполнен без полномочий или не в соответствии с данными полномочиями, то:

- а) сторона, поставившая подпись на векселе до его заполнения, может ссылаться на такое отсутствие полномочий в качестве возражения против держателя, которому было известно о таком отсутствии полномочий, когда он стал держателем;
- б) сторона, поставившая подпись на векселе после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями заполненного таким образом векселя.

### ГЛАВА III. ПЕРЕДАЧА

#### Статья 12

Вексель передается:

- а) посредством индоссамента и вручения индоссантом индоссатору; или
- б) простым вручением, если последний индоссамент является бланковым.

#### Статья 13

1) Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листе ("аллонж"). Он должен быть подписан.

2) Индоссамент может быть:

- а) бланковым, когда он состоит из одной подписи или подписи, сопровождаемой указанием о том, что вексель оплачивается любому владельцу;
- б) именованным, когда подпись сопровождается указанием лица, которому оплачивается вексель.

#### Статья 14

1) Лицо является держателем, если оно является:

- а) получателем, владеющим векселем; или
- б) владельцем векселя, который индоссирован на его имя, или на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен представителем, не имеющим на это полномочий.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатором по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если вексель был получен при обстоятельствах, включающих отсутствие правоспособности или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основания для притязания или возражения по векселю.

#### Статья 15

Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может:

- а) индоссировать, в свою очередь, вексель посредством бланка или на имя определенного лица; или
- б) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что вексель оплачивается ему самому или какому-либо другому определенному лицу; или
- в) передать вексель в соответствии с пунктом (б) статьи 12.

#### Статья 16

1) Если векселедатель переводного или простого векселя включил в вексель такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель может быть передан дальше только для целей инкассирования, и любой индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо.

2) Если индоссамент содержит слова "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче" "не приказу", "платить только (X)" или равнозначные слова, вексель может быть передан дальше только для целей инкассирования, и любой последующий индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо.

#### Статья 17

- 1) Индоссамент должен быть безусловным.
- 2) При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено соответствующее условие или нет. Условие считается ненаписанным применительно к сторонам или получающим вексель лицам, следующим за индоссатором.

#### Статья 18

Индоссамент на часть суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент.

#### Статья 19

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен в векселе.

#### Статья 20

1) Если индоссамент содержит слова "на инкассо", "в депозит", "валюта к получению", "как доверенному", "платите любому банку", или равнозначные слова, предоставляющие индоссатору право на получение денег по векселю (индоссамент на инкассо), то индоссатор:

- а) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;
- б) может осуществлять все права, вытекающие из векселя; и
- в) подвергается действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем.

Статья 21

Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или плательщику в соответствии со статьей 12. Однако, если такой приобретатель является предыдущим держателем векселя, никакого индоссамента не требуется, и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть вычеркнут.

Статья 22

Вексель может быть передан в соответствии со статьей 12 после срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя.

Статья 23

- 1) Если индоссамент является подложным, то лицо, чей индоссамент является подложным, или любая сторона, подписавшая вексель до совершения подлога, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате подлога, от:
- а) лица, совершившего подлог;
  - б) лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог;
  - в) стороны или плательщика, которые платили вексель лицу, совершившему подлог, непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо.
- 2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если в момент,
- а) когда он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или
  - б) когда он получает причитающуюся по векселю сумму.

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

- 3) Равным образом сторона или плательщик, которые оплачивают вексель, не несут ответственности в соответствии с пунктом 1, если в момент оплаты векселя они не знали о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано их небрежностью.
- 4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении убытков к лицу, совершившему подлог, убытки, подлежащие возмещению в соответствии с пунктом 1, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

Статья 23 бис

- 1) Если индоссамент совершен представителем, не имеющим полномочий или поручения обязываться за своего доверителя в данном вопросе, то доверитель или любая сторона, подписавшая вексель до совершения такого индоссамента имеет право требовать возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате совершения такого индоссамента, от:
- а) представителя;
  - б) лица, которому вексель был непосредственно передан представителем;
  - в) стороны или плательщика, которые оплатили вексель представителю непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо.
- 2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом 1, если в момент, когда:
- а) он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или

b) он получает причитающуюся по векселю сумму,

в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

3) Равным образом сторона или плательщик, которые оплачивают вексель, не несут ответственности в соответствии с пунктом I, если в момент оплаты векселя они не знали, что такой индоссамент не обязывал доверителя при условии, что такое незнание не было вызвано их небрежностью.

4) За исключением случаев предъявления требования о возмещении к представителю, убытки, подлежащие возмещению в соответствии с пунктом I, не могут превышать суммы, указанной в статье 66 или 67.

#### ГЛАВА IV. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

##### Раздел I. Права держателя и защищенного держателя

##### Статья 24

I) Держатель векселя имеет все права, предоставленные ему настоящей Конвенцией против сторон по векселю.

2) Держатель имеет право передавать вексель в соответствии со статьей I2.

##### Статья 25

I) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

a) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;

b) за исключением случая, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, любое возражение, базирующееся на основной сделке между этой стороной векселедателем переводного векселя или между этой стороной и последующей стороной или возникающие из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;

c) любое возражение, возникающее в результате:

i) основной сделки между этой стороной и держателем;

ii) любой другой сделки между этой стороной и держателем и являющееся возражением относительно договорной ответственности;

d) любое возражение, основанное на неспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона поставила подпись, не зная, что эта подпись сделает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано ее небрежностью.

2) За исключением случая, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому обоснованному притязанию на вексель со стороны любого лица.

3) В отношении держателя, не являющегося защищенным держателем, могут выдвигаться возражения на основании пункта I (b) или притязания на основании пункта 2 настоящей статьи лишь в том случае, если он принял вексель, зная о таком возражении или притязании, или если он получил вексель путем подделки или кражи или когда-либо участвовал в подделке или краже в отношении этого векселя. Однако в отношении держателя, принявшего вексель после истечения срока представления к платежу, могут быть выдвинуты такие притязания или возражения по векселю, которые могут быть выдвинуты против лица, передавшего вексель.

4) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет притязание на вексель, если только:



- a) такое третье лицо не заявило обоснованного притязания на вексель; или
- b) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись получателя или индоссатора, или не принимал участия в такой краже или подделке.

#### Статья 26

- 1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:
- a) возражений, предусмотренных статьями 29 (I), 30, 31 (I), 32 (3), 49, 53, 59 и 80 настоящей Конвенции;
  - b) возражений, базирующихся на основной сделке между ней и защищенным держателем или возникающих из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи этой стороны на векселе;
  - c) возражений, основанных на отсутствии способности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что эта сторона поставила свою подпись, не зная, что это делает ее стороной по векселю, при условии, что незнание этого не было вызвано ее небрежностью.
- 2) Права на вексель защищенного держателя не подвержены действию притязания на вексель со стороны какого-либо лица, за исключением обоснованного притязания, возникающего из основной сделки между им самим и лицом, заявившим притязание, или возникающего из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение на векселе подписи этого лица.

#### Статья 27

- 1) Передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами, которые имел защищенный держатель.
- 2) Такими правами не наделяется последующий держатель, если:
- a) он участвовал в сделке, которая служит основанием для притязания или возражения в отношении векселя;
  - b) он ранее являлся держателем, но не защищенным держателем.

#### Статья 28

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если не доказано обратное.

### Раздел 2. Ответственность сторон

#### A. Общие положения

#### Статья 29

- 1) С учетом положений статей 30 и 32 никакое лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.
- 2) Лицо, подписавшееся на векселе не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписало своим собственным именем.

#### Статья 30

Подложная подпись на векселе не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее в случае, когда такое лицо признает себя обязанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель.

### Статья 31

- 1) Если в вексель были внесены существенные изменения, то:
  - а) стороны, подписавшие этот вексель после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с содержанием измененного текста;
  - б) стороны, подписавшие вексель до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с содержанием первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла существенное изменение, уполномочила внести его или согласилась с ним, несет ответственность по этому векселю в соответствии с содержанием измененного текста.
- 2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на векселе после внесения существенного изменения.
- 3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет содержащееся в векселе письменное обязательство любой стороны.

### Статья 32

- 1) Вексель может быть подписан представителем.
- 2) Подпись представителя, поставленная им на векселе с полномочиями его доверителя и с указанием на векселе, что он подписывает в качестве представителя за указанного доверителя, или подпись доверителя, поставленная на векселе представителем, имеющим полномочия, возлагает ответственность на доверителя, а не на представителя.
- 3) Подпись, поставленная на векселе лицом в качестве представителя, но не уполномоченным на подписание или превысившим полномочия, или представителем, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому векселю на лицо, поставившее подпись, а не на лицо, которое он намерен представлять.
- 4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена лицом в качестве представителя, может быть определен лишь исходя из того, что указано на векселе.
- 5) Лицо, которое несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом 3 и которое оплачивает вексель, имеет те же права, которые имел бы тот, кто был указан в качестве доверителя, если бы он сам оплатил вексель.

### Статья 33

Приказ о платеже, содержащийся в переводном векселе, сам по себе не означает переуступку получателю покрытия, которое векселедатель предоставил плательщику.

### В. Векселедатель переводного векселя

### Статья 34

- 1) Векселедатель обязуется в случае, если в акцепте или платеже по переводному векселю будет отказано и будет совершен необходимый протест, уплатить держателю или любому индоссанту или любому гаранту индоссанта, который оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму переводного векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.
- 2) Векселедатель переводного векселя может исключить или ограничить свою ответственность за акцепт или платеж путем прямой оговорки на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к векселедателю. Оговорка, исключающая или ограничивающая ответственность за платеж, является действительной только в том случае, если другая сторона является или становится ответственной по переводному векселю.

C. Векселедатель простого векселя

Статья 35

- 1) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю или любому индоссанту или любому гаранту индоссанта, который оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя в соответствии с условиями этого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.
- 2) Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем оговорки на векселе. Любая такая оговорка не имеет силы.

D. Плательщик и акцептант

Статья 36

- 1) Плательщик не несет ответственности по переводному векселю, пока он его не акцептует.
- 2) Акцептант обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая оплатит переводный вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя в соответствии с условиями его акцепта и любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.

Статья 37

Акцепт должен быть отмечен на переводном векселе и может быть выражен:

- a) в виде подписи плательщика, сопровождаемой словом "акцептован" или равнозначными словами; или
- b) в виде одной только подписи плательщика.

Статья 38

- 1) Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в статье I (2) (a) может быть акцептован плательщиком до того, как он был подписан векселедателем, или в то время, когда он был неполным в других отношениях. В этом случае статья II применяется соответственно к векселю, заполненному векселедателем или другим лицом.
- 2) Переводный вексель может быть акцептован до или после наступления срока платежа или после отказа в акцепте или платеже.
- 3) Если переводный вексель платежом в установленный промежуток времени от предъявления, или переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту до указанной даты акцептуется, акцептант должен указать дату своего акцепта. При отсутствии такого указания дата акцепта может быть указана векселедателем или держателем.
- 4) Если переводный вексель платежом в установленный промежуток времени от предъявления не акцептован, но плательщик впоследствии акцептует его, держатель вправе требовать, чтобы акцепт был датирован днем отказа в акцепте.

Статья 39

- 1) Акцепт должен быть безусловным. Акцепт является обусловленным, если он сопровождается условием или изменяет условия переводного векселя.
- 2) Если плательщик указывает на переводном векселе, что его акцепт зависит от какого-либо условия, то:
  - a) он тем не менее отвечает согласно содержанию своего обусловленного акцепта;
  - b) считается, что имеет место отказ в акцепте.
- 3) Акцепт только на часть суммы переводного векселя является обусловленным. Если держатель соглашается с таким акцептом, переводной вексель является опорооченным неакцептом только в отношении остальной части суммы.

4) Акцепт, указывающий на то, что платеж будет произведен по определенному адресу или определенным представителем, не является обусловленным акцептом, если:

- a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменено;
- b) вексель не выставлен с оплатой другим представителем.

E. Индоссант

Статья 40

1) Индоссант обязуется в случае отказа в акцепте или платеже и совершения необходимого протеста, платить держателю или любому последующему индоссанту или гаранту такого индоссанта, который оплатит вексель в соответствии со статьей 66, сумму векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть взысканы по статье 66 или 67.

2) Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем прямой оговорки на векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту.

F. Лицо, передающее вексель по индоссаменту или путем простого вручения

Статья 41

1) В отсутствие договоренности об ином лицо, передающее вексель по индоссаменту путем вручения или путем простого вручения, заверяет держателя, которому оно передает вексель, в том, что:

- a) никакая подпись на векселе не была подделана или совершена без полномочий;
- b) вексель не был существенно изменен;
- c) в момент передачи оно не знало о каком-либо факте, наносящем ущерб праву на оплату векселя акцептантом или в случае неакцепта векселя, векселедателем переводного векселя или векселедателем простого векселя.

2) Ответственность индоссанта на основании пункта I возникает лишь, если лицо, получающее вексель, получило его, зная об основании для такой ответственности.

3) В тех случаях, когда индоссант несет ответственность в соответствии с положениями пункта I, лицо, получающее вексель, может даже до наступления срока платежа по векселю взыскать сумму, выплаченную им индоссанту, плюс проценты, исчисленные в соответствии со статьей 66, по возвращении векселя.

G. Гарант

Статья 42

1) Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован или нет, может быть гарантирован на всю сумму или часть ее за счет какой-либо стороны или плательщика. Гарантию может дать любое лицо, независимо от того, является ли оно стороной или нет.

2) Гарантия должна быть отмечена на векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж").

3) Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать авалем" или равнозначными словами, сопровождаемыми подписью гаранта.

4) Гарантия может быть дана в виде одной лишь подписи. При этом, если из содержания не следует иное, то:

- a) только подпись на лицевой стороне векселя, иная, чем подпись векселедателя или плательщика, является гарантией;
- b) только подпись плательщика на лицевой стороне векселя является акцептом; и

с) только подпись на оборотной стороне векселя иная, чем подпись плательщика, является индоссаментом.

5) Гарант может указать лицо, за которое он стал гарантом. При отсутствии такого указания, лицом, за которое он стал гарантом, в случае переводного векселя является акцептант или плательщик, в случае простого векселя - векселедатель.

6) Гарант не может выдвигать в качестве возражения в отношении своей ответственности тот факт, что он подписал вексель до того, как он был подписан лицом, за которое он стал гарантом, или же тот момент, когда вексель был неполным.

#### Статья 43

1) Если гарант не укажет на векселе иное, он несет ответственность по векселю в том же объеме, что и сторона, гарантом которой он стал.

2) Если лицом, гарантом которого он стал, является плательщик, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа.

#### Статья 44

1) Оплата векселя гарантом в соответствии со статьей 68 освобождает сторону, за которую он стал гарантом, от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы.

2) Оплачивая вексель, гарант приобретает по нему права против стороны, гарантом которой он стал, и против тех сторон, которые ответственны перед этой последней.

### ГЛАВА V. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ, ОТКАЗ И РЕГРЕСС

#### Раздел I. Предъявление к акцепту и неакцепт

#### Статья 45

1) Переводный вексель может быть предъявлен к акцепту.

2) Переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту:

а) когда векселедатель обусловил на векселе, что вексель должен быть предъявлен к акцепту;

б) когда вексель выставлен платежом в установленный промежуток времени от предъявления; или

с) когда вексель выставлен с оплатой в месте помимо местожительства или коммерческой деятельности плательщика, за исключением тех случаев, когда такой вексель оплачивается по требованию.

#### Статья 46

1) Векселедатель может на переводном векселе указать, что вексель не должен предъявляться к акцепту до указанной даты или до наступления определенного события. За исключением случаев, когда переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту согласно статье 45 (2), векселедатель может указать, что он не должен предъявляться к акцепту.

2) Если переводный вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую по пункту 1, и в акцепте отказано, то векселедатель, индоссант и их гаранты не несут ответственности за отказ в акцепте.

3) Если плательщик акцептует переводный вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным.

#### Статья 47

Переводный вексель считается предъявленным к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

- a) держатель должен предъявить переводный вексель плательщику в рабочий день и разумные часы;
- b) переводный вексель, выставленный на двух или более плательщиков, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;
- c) переводный вексель может быть предъявлен к акцепту лицу или органу, не являющемуся плательщиком, если это лицо или орган, согласно применимому праву, имеет полномочия на акцепт векселя;
- d) если переводный вексель выставлен платежом в указанную дату, он должен быть предъявлен к акцепту не позднее этой даты;
- e) переводный вексель, выставленный платежом по предъявлении или в установленный промежуток времени от предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года от его даты;
- f) переводный вексель, на котором векселедатель указал дату или предельный срок для предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в ту дату или в течение этого срока.

#### Статья 48

- 1) Задержка в обязательном предъявлении к акцепту в срок, указанный на переводном векселе, считается уважительной в случае, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не может ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью.
- 2) Ни обязательное, ни факультативное предъявление к акцепту не требуется, если плательщик умер или больше не может свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не способно обязываться по векселю в качестве акцептанта, или если плательщиком является корпорация, товарищество, ассоциация или другое юридическое лицо, которое прекратило свое существование.
- 3) Когда обязательное предъявление к акцепту не может быть осуществлено в сроки, предусмотренные в статье 47 (d) или (e), ввиду обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть, обязательного предъявления к акцепту не требуется.

#### Статья 49

Если переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту, не предъявляется, векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по этому векселю.

#### Статья 50

- 1) Считается, что в акцепте переводного векселя было отказано:
  - a) если после надлежащего предъявления плательщик прямо отказывается акцептовать вексель, или если, несмотря на разумную заботливость, акцепт не может быть получен, или если держатель не может получить акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;
  - b) если предъявления к акцепту не требуется в соответствии со статьей 48, при условии, что вексель фактически не акцептован.
- 2) Если в акцепте переводного векселя отказано, держатель может:
  - a) с учетом положений статьи 55 немедленно осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов;

- b) осуществить немедленно право регресса против гаранта плательщика.

## Раздел 2. Предъявление к платежу и отказ в платеже

### Статья 51

Вексель считается предъявленным к платежу надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

- a) держатель должен предъявить вексель к платежу плательщику, акцептанту или векселедателю простого векселя в рабочий день и в разумные часы;
- b) переводный вексель, выставленный на двух или более плательщиков, или акцептованный ими, или простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;
- c) если плательщик, акцептант или векселедатель простого векселя умерли, то предъявление должно быть совершено лицам, которые, согласно применимому праву, являются их наследниками, или лицами, уполномоченными распоряжаться их имуществом;
- d) предъявление к платежу может быть совершено лицу или органу, не являющемуся плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, оплатить вексель;
- e) вексель, который не подлежит оплате по предъявлении, должен быть предъявлен к платежу в срок платежа или в следующий рабочий день;
- f) вексель платежом по предъявлении должен быть предъявлен к платежу в течение одного года от его даты;
- g) вексель должен быть предъявлен к платежу:
- i) в месте платежа, указанном на векселе; или
  - ii) в отсутствие такого указания - по адресу плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя, указанному на векселе; или
  - iii) если не указаны ни место платежа, ни адрес плательщика или акцептанта или векселедателя простого векселя, - в главном месте коммерческой деятельности или в месте обычного проживания плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя;
- h) вексель, который предъявлен в расчетной палате, считается предъявленным к платежу надлежащим образом, если это предусмотрено законом места нахождения расчетной палаты или правилами или обычаями этой расчетной палаты.

### Статья 52

1) Задержка в предъявлении к платежу считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью.

2) Предъявления к платежу не требуются:

- a) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от предъявления; такой отказ:
- i) если он совершен на векселе векселедателем, - связывает каждую последующую сторону и действует в пользу любого держателя;
  - ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в пользу любого держателя;
  - iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в пользу только того держателя, в интересах которого он был совершен;

- b) если вексель не подлежит оплате по предъявлении и причина задержки предъявления продолжает действовать по истечении 30 дней от срока платежа;
  - c) если вексель платежом по предъявлении и причина задержки продолжает действовать по истечении 30 дней от срока для представления к платежу;
  - d) если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант не имеют больше права свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности или являются вымышленным лицом или лицом, не способным совершать платежи, или если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант являются корпорацией, компанией, ассоциацией или иным юридическим лицом, которое прекратило свое существование;
  - e) если места, в котором в соответствии со статьей 51 (g) должен быть предъявлен вексель, не существует.
- 3) Предъявление к платежу также не обязательно в отношении переводного векселя, опротестованного в неакцепте.

#### Статья 53

- 1) Если переводный вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.
- 2) Если простой вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.
- 3) Непредъявление векселя к платежу не освобождает акцептанта, векселедателя простого векселя или их гаранта, или гаранта плательщика от ответственности по векселю.

#### Статья 54

- 1) Считается, что в оплате векселя отказано:
  - a) если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить платежа, на который он имеет право по настоящей Конвенции;
  - b) если предъявление к платежу не является обязательным по статье 52 (2), и вексель не оплачен в срок платежа.
- 2) Если отказано в оплате переводного векселя, держатель может с учетом положений статьи 55 осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов.
- 3) Если отказано в оплате простого векселя, держатель может с учетом положений статьи 55 осуществить право регресса против индоссантов и их гарантов.

### Раздел 3. Регресс

#### A. Протест

#### Статья 55

В случае отказа в акцепте или оплате векселя, держатель может осуществить право регресса только после надлежащего опротестования векселя в неакцепте или неплатеже в соответствии с положениями статей 56-58.

#### Статья 56

1) Протест представляет собой заявление о том, что в акцепте или оплате векселя было отказано, предъявленное в том месте, где вексель не был акцептован или оплачен, подписанное и датированное лицом, уполномоченным на это законом того места. В этом заявлении должны быть указаны:

- a) лицо, по просьбе которого опротестовывается вексель;



- b) место совершения протеста; и
  - c) предъявленное требование и полученный ответ, если таковой имеется, или тот факт, что плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя невозможно найти.
- 2) Протест может быть совершен:
- a) на самом векселе или приложенном к нему листе ("аллонж"); или
  - b) в виде отдельного документа, и в этом случае в нем должен быть четко обозначен вексель, в акцепте или оплате которого было отказано.
- 3) Если только вексель не предусматривает обязательного протеста, протест может быть заменен письменным заявлением на векселе, которое подписывается и датируется плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя, или, если вексель домицилирован, то - домицилиантом; в заявлении должно указываться, что в акцепте или платеже было отказано.
- 4) Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом 3, считается протестом.

#### Статья 57

- 1) Протест в неакцепте переводного векселя должен быть совершен в день, когда в акцепте векселя было отказано, или в один из двух следующих за ним рабочих дней.
- 2) Протест в неплатеже по векселю должен быть совершен в день, когда в оплате векселя было отказано, или в один из двух следующих за ним рабочих дней.

#### Статья 58

- 1) Задержка в совершении протеста считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, протест должен быть совершен с разумной заботливостью.
- 2) Протеста в неакцепте или неплатеже не требуется:
- a) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от протеста; такой отказ:
    - i) если он совершен на векселе векселедателем переводного векселя, - связывает любую последующую сторону и действует в пользу любого держателя;
    - ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в пользу любого держателя;
    - iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в пользу только того держателя, в интересах которого он был совершен;
  - b) если причина задержки по пункту I в совершении протеста продолжает действовать по истечении 30 дней от даты отказа в акцепте или оплате векселя;
  - c) в отношении векселедателя переводного векселя, если он и плательщик или акцептант совпадают в одном лице;
  - d) если предъявления к акцепту или платежу не требуется в соответствии со статьей 48 или 52 (2).

#### Статья 59

- 1) Если переводный вексель, который должен быть опротестован в неакцепте или неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель, который должен быть опротестован в неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Несовершение протеста не освобождает акцептанта или векселедателя простого векселя или их гарантов или гаранта плательщика от ответственности по векселю.

В. Уведомление об отказе в акцепте или платеже

Статья 60

1) Когда в акцепте или оплате переводного векселя было отказано, держатель должен дать уведомление об этом векселедателю, индоссантам и их гарантам.

2) Когда в оплате простого векселя было отказано, держатель должен дать уведомление об этом индоссантам и их гарантам.

3) Индоссант или гарант, получив уведомление, должны уведомить сторону, непосредственно им предшествующую и несущую ответственность по векселю.

4) Уведомление об отказе в акцепте или платеже действует в пользу любой стороны, имеющей право регресса по векселю против уведомленной стороны.

Статья 61

1) Уведомление об отказе в акцепте или платеже может быть сделано в любой форме и любой формулировке, которые идентифицируют вексель и содержат заявление о том в неакцепте или оплате векселя было отказано. Возврат векселя является достаточным уведомлением, если он сопровождается заявлением, в котором указывается, что в акцепте или оплате векселя было отказано.

2) Уведомление об отказе в акцепте или платеже считается сделанным надлежащим образом, если оно передано или послано стороне, которую необходимо уведомить соответствующим обстоятельством способом, независимо от того, было ли оно получено этой стороной.

3) Бремя доказывания того, что уведомление было сделано надлежащим образом, лежит на лице, которое обязано сделать такое уведомление.

Статья 62

Уведомление об отказе в акцепте или платеже должно быть сделано в течение двух рабочих дней, следующих за:

а) днем совершения протеста или, если совершения протеста не требуется, днем отказа; или

б) получением уведомления от другой стороны.

Статья 63

1) Задержка в направлении уведомления об отказе в акцепте или платеже считается уважительной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

2) Уведомления об отказе не требуется:

а) если, несмотря на разумную заботливость уведомление не может быть направлено;

б) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от такого уведомления; этот отказ:

i) если он совершен на векселе векселедателем, - связывает любую последующую сторону и действует в пользу любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в пользу любого держателя;

- iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в пользу только того держателя, в интересах которого он был совершен;
- с) в отношении векселедателя переводного векселя, если он и плательщик или акцептант совпадают в одном лице.

#### Статья 64

Несовершение уведомления об отказе в акцепте или платеже налагает на лицо, которое в соответствии со статьей 60 обязано сделать такое уведомление стороне, правомочной его получить, ответственность за любые убытки, которые эта сторона может понести в результате этого, при условии, что такие убытки не превышают суммы, предусмотренной в статье 66 ли 67.

#### Раздел 4. Сумма, подлежащая уплате

#### Статья 65

Держатель может осуществить свои права, вытекающие из векселя, против любой одной, нескольких или всех сторон, несущих по нему ответственность, и не должен соблюдать последовательность, в которой эти стороны стали обязанными по векселю.

#### Статья 66

1) Держатель может взыскать с любой обязанной стороны:

- а) в срок платежа по векселю: сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены;
- б) по истечении срока платежа:
  - i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до срока платежа по векселю;
  - ii) если было предусмотрено начисление процентов после наступления срока платежа, - проценты по установленной ставке, или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте 2, исчисленные со дня предъявления векселя к платежу на сумму, указанную в пункте I (b) (i);
  - iii) издержки по протесту и уведомлению;
- с) до наступления срока платежа:
  - i) сумму переводного векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты платежа по векселю, с удержанием учетного процента, исчисленного в соответствии с пунктом 3 за период от даты такого платежа до срока платежа;
  - ii) издержки по протесту и уведомлению.

2) Процентной ставкой является такая ставка, по которой проценты взыскивались бы в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю.

3) Ничто в пункте 2 не препятствует суду присудить возмещение убытков или выплату компенсации за дополнительный ущерб, причиненный держателю задержкой в уплате.

4) Учетный процент исчисляется по официальной ставке (учетной ставке) или по другой подобной соответствующей ставке, действующей в день предъявления регрессного требования в главном месте коммерческой деятельности держателя или, при отсутствии такового, в месте его обычного проживания или, если такая ставка отсутствует, то по ставке, применение которой в данных обстоятельствах является наиболее разумным.

#### Статья 67

Сторона, оплачивающая вексель в соответствии со статьей 66, может взыскать со сторон, несущих перед ней ответственность:

- а) полную сумму, которую она была обязана выплатить по статье 66 и которую она выплатила;
- б) проценты на эту сумму по ставке, указанной в пункте 2 статьи 66, со дня совершения ею платежа;
- с) издержки по уведомлению.

## ГЛАВА VI. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

### Раздел I. Освобождение от ответственности путем платежа

#### Статья 68

1) Сторона освобождается от ответственности по векселю, когда она выплачивает держателю или любой последующей стороне, которая оплатила вексель и владеет им, сумму, причитающуюся по статье 66 или 67:

- а) в срок платежа или по истечении срока платежа; или
- б) до срока платежа, если в акцепте векселя было отказано.

2) Платеж до срока платежа, за исключением платежа, предусмотренного в пункте I (б) настоящей статьи, не освобождает сторону, производящую платеж, от ответственности по векселю, за исключением ответственности перед лицом, получившим платеж.

3) Сторона не освобождается от ответственности, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке.

4) а) В отсутствие договоренности об ином, лицо, получающее платеж по векселю, должно передать:

- i) плательщику, совершающему такой платеж, - вексель;
- ii) любому другому лицу, совершающему такой платеж, - вексель, подписанный счет и протест

б) В случае, если вексель подлежит оплате частями в последовательные сроки, плательщик или сторона, совершающая платеж, но не платеж последней части, могут потребовать, чтобы на векселе была сделана отметка о таком платеже и была выдана расписка.

с) Если в акцепте или оплате какой-либо части векселя, подлежащего оплате частями в последовательные сроки, отказано, и сторона после такого отказа оплачивает эту часть, держатель, который принимает такой платеж, должен передать этой стороне завершую копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю.

д) Лицо, к которому обращено требование о платеже, может воздержаться от платежа, если лицо, требующее совершения платежа, не передает ему векселя. Несовершение платежа в данных обстоятельствах не рассматривается как отказ от платежа по статье 54.

е) Если платеж произведен, но оплачивающее лицо, которое не является плательщиком, не может получить вексель, такое лицо освобождается от ответственности, но это освобождение от ответственности не может выдвигаться в качестве возражения против защищенного держателя.

#### Статья 69

1) Держатель не обязан принимать частичный платеж.

2) Если держатель, которому предложен частичный платеж, не принимает его, то имеет место отказ в платеже по векселю.

3) Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:

а) гарант плательщика, акцептант или векселедатель простого векселя освобождаются от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и

б) считается, что имеет место отказ в платеже в отношении неуплаченной суммы.

4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или гарантом плательщика:

а) сторона, совершающая платеж, освобождается от своей ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и

б) держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю.

5) Плательщик или сторона, производя частичный платеж, могут потребовать учинения на векселе отметки о таком платеже и выдачи в этом расписки.

6) Если выплачивается остаток, лицо, которое получает его и владеет векселем, должно передать лицу, совершающему платеж, вексель с распиской и любой удостоверенный протест.

#### Статья 70

1) Держатель может отказаться принять платеж в месте, которое не является местом предъявления векселя к платежу в соответствии со статьей 5I.

2) Если платеж в этом случае не будет совершен в месте предъявления векселя к платежу в соответствии со статьей 5I, считается, что имеет место отказ в платеже по векселю.

#### Статья 7I

1) Вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма векселя.

2) Если сумма векселя выражена в денежной расчетной единице по смыслу статьи 4 (II) и эта денежная расчетная единица имеет хождение между лицом, производящим платеж, и лицом, получающим его, и в векселе не указана валюта платежа, платеж производится путем перевода этой денежной расчетной единицы. Если такая денежная расчетная единица не имеет хождения между этими лицами, платеж производится в валюте, указанной в векселе, или при отсутствии такого указания, в валюте места платежа.

3) Векселедатель переводного или простого векселя может указать на векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной чем валюта, в которой выражена сумма векселя. В этом случае:

а) вексель оплачивается в указанной валюте;

б) подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу, указанному в векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу для тратт платежом по предъявлению (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день наступления срока платежа:

i) действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I (g), если указанная валюта является валютой этого места (местной валютой); или

ii) если указанная валюта не является валютой этого места, то согласно обычаям места, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I (g):

с) если в акцепте такого векселя было отказано, подлежащая уплате сумма исчисляется:

i) если в векселе указан курс, - по этому курсу;

- ii) если в векселе не указан курс, - по усмотрению держателя, по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;
- d) если в оплате такого векселя было отказано, подлежащая уплате сумма исчисляется:
  - i) если в векселе указан курс, - по этому курсу;
  - ii) если в векселе не указан курс, - по усмотрению держателя, по курсу, действующему на день срока платежа или на день фактического платежа.
- 4) Ничто в настоящей статье не препятствует суду присуждать компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний курса, если такой ущерб является результатом отказа в акцепте или оплате векселя.
- 5) Курсом, действующим на определенный день, является по усмотрению держателя курс, действующий в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I(g), или в месте фактического платежа.

#### Статья 72

- I) Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять положения валютного контроля, действующие на его территории, и положения, касающиеся защиты своей валюты, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, участником которых оно является.
- 2) а) Если в силу применения пункта I настоящей статьи вексель, выраженный в валюте, которая не является валютой места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по курсу для тратт, платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день предъявления, действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 5I (g);
  - b) i) если в акцепте такого векселя было отказано, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;
  - ii) если в оплате такого векселя было отказано, сумма исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день предъявления или на день фактического платежа;
  - iii) пункты 3 и 4 статьи 7I применяются в соответствующих случаях.

#### Раздел 2. Освобождение от ответственности предшествующей стороны

#### Статья 73

- I) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, имеющая против нее право по векселю, в той же мере освобождается от ответственности.
- 2) Полная или частичная оплата плательщиком суммы векселя держателю или какой-либо стороне, оплатившей вексель в соответствии со статьей 66, в той же степени освобождает от ответственности все стороны, за исключением того случая, когда плательщик производит выплату держателю, не являющемуся защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссатора или участвовал в такой краже или подделке.

#### ГЛАВА VII. УТРАЧЕННЫЕ ВЕКСЕЛЯ

#### Статья 74

- I) Если вексель утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо иной причине, то с учетом положений пункта 2 настоящей статьи, лицо, утратившее вексель, имеет такое же

право на платеж, какое оно имело бы, владея этим векселем. Сторона, которой предъявлено требование о платеже, не может противопоставить в качестве возражения тот факт, что лицо, требующее платежа, не владеет векселем.

- 2) а) Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно изложить в письменном виде стороне, от которой оно требует уплаты:
  - i) реквизиты утраченного векселя, относящиеся к требованиям, изложенным в пункте 2 или 3 статьи I; в этих целях лицо, требующее платежа по утраченному векселю, может передать этой стороне копию векселя;
  - ii) факты, указывающие на то, что если бы это лицо владело векселем, оно имело бы право на получение платежа со стороны, которой предъявляется требование о платеже;
  - iii) обстоятельства, препятствующие предъявлению векселя к платежу;
- б) сторона, которой предъявлено требование о платеже по утраченному векселю, может потребовать от лица, предъявляющего это требование, представить обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя;
- в) характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим платежа, и стороной, которой предъявляется это требование. При отсутствии такого соглашения суд может определить, необходимо ли представление обеспечения, и если да, то характер и условия обеспечения;
- г) если обеспечение не может быть представлено, суд может приказать стороне, которой предъявляется требование о платеже, передать на хранение суду или другому компетентному органу или учреждению сумму утраченного векселя, а также всех процентов и расходов, которые могут быть потребованы по статье 66 или 67, и может определить срок такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему уплаты.

#### Статья 75

- 1) Сторона, которая оплатила утраченный вексель и которой впоследствии этот вексель предъявляется к платежу другим лицом, должна уведомить об этом предъявлении лицо, которому она оплатила утраченный вексель.
- 2) Такое уведомление должно быть сделано в день предъявления векселя к платежу или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть указано имя лица, предъявившего вексель к платежу, время и место этого предъявления.
- 3) Несовершение уведомления возлагает на сторону, оплатившую утраченный вексель, ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она уплатила утраченный вексель, при условии, что ущерб не превышает сумму, предусмотренную статьей 66 или 67.
- 4) Задержка в направлении уведомления считается уважительной, когда она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, оплатившего утраченный вексель, и которых оно не могло ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, уведомление должно быть совершено с разумной заботливостью.
- 5) Уведомления не требуется, если причина задержки в направлении уведомления продолжает действовать по истечении 30 дней от последней даты, когда его следовало бы сделать.

#### Статья 76

- 1) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 74, которая после предъявленного требования о платеже оплатила его, или которая в силу утраты векселя впоследствии теряет свое право на возмещение от какой-либо обязанной перед ней стороны, имеет право:
  - а) в случае представления обеспечения, - реализовать его; или

б) в случае передачи суммы векселя на хранение суду или другому компетентному органу или учреждению, - потребовать ее возврата.

2) Лицо, которое представило обеспечение в соответствии с положениями пункта 2 (б) статьи 74, вправе требовать освобождения обеспечения в случае, когда сторона, в чьих интересах было выдано обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты векселя.

#### Статья 77

Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, надлежащим образом совершает протест в неплатеже, используя письменное заявление, отвечающее требованиям пункта 2 (а) статьи 74.

#### Статья 78

Лицо, получающее платеж по утраченному векселю в соответствии со статьей 74, должно направить оплачивающему лицу письменное заявление, предусмотренное в пункте 2 (а) статьи 74, со своей распиской, протест и счет с распиской.

#### Статья 79

1) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии со статьей 74, обладает такими же правами, которые она имела бы владея этим векселем.

2) Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении подписанное письменное заявление, указанное в статье 78.

### ГЛАВА VIII. ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

#### Статья 80

1) Право на иск по векселю не может быть осуществлено по истечении четырех лет:

а) против векселедателя простого векселя или его гарантов, если вексель оплачивается по предъявлении, - от даты векселя;

б) против акцептанта, векселедателя простого векселя или их гарантов, если вексель оплачивается в определенный срок, - с момента истечения срока платежа;

с) против акцептанта переводного векселя, оплачиваемого по предъявлении, - от даты акцепта, или в отсутствие такой даты - от даты векселя;

д) против векселедателя переводного векселя, индоссанта или их гарантов - от даты протеста в неакцепте или неплатеже, или, если протест не обязателен, - со дня, когда в акцепте или оплате векселя было отказано.

2) Если сторона оплатила вексель по статье 66 и 67 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте I настоящей статьи, такая сторона может осуществить право на иск против ответственной перед ней стороны в течение одного года со дня оплаты ею векселя.



II. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О ЗАСЕДАНИЯХ,  
ПОСВЯЩЕННЫХ ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ а/

Краткий отчет о 335-м заседании

Понедельник, 23 июня 1986 года, 10 час. 30 мин.

/A/CN.9/SR.335/

Временный председатель: г-н ФЛЯЙШАУЭР (Заместитель  
Генерального секретаря,  
советник по правовым вопросам)

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава по рассмотрению проекта  
конвенции о международных переводных векселях и международных  
простых векселях: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 11 час. 00 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит о необходимости сократить на неделю продолжительность работы сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в связи с крайне тяжелым финансовым положением Организации Объединенных Наций, вызванным неуплатой некоторыми государствами-членами своих взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций и задержкой в уплате взносов других стран. Будет также существенно сокращен объем предсессионной, сессионной и послесессионной документации, издаваемой Организацией Объединенных Наций. Кроме того, ввиду абсолютного замораживания контрактов по найму вакантными останутся две штатные должности, которые подлежали заполнению в Отделении по праву международной торговли, и появятся новые вакансии по мере ухода из Отделения некоторых его нынешних сотрудников.

2. В настоящее время ЮНСИТРАЛ располагает меньшим временем, чем планировалось, для рассмотрения основного пункта ее повестки дня - проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях; это особенно достойно сожаления, поскольку согласно мнению, выраженному Рабочей группой по международным оборотным документам в ее докладе (A/CN.9/273), рассмотрение проекта конвенции на нынешней сессии ЮНСИТРАЛ должно было стать окончательным рассмотрением всего текста до его утверждения в виде конвенции. ЮНСИТРАЛ должна принять решение о том, проводить ли полное рассмотрение статей проекта конвенции в рамках дипломатической конференции или на основе продолжения сессии ЮНСИТРАЛ, или, если этого достаточно и даже предпочтительно, приступить к его утверждению, возможно, в рамках работы Генеральной Ассамблеи и ее Шестого комитета.

3. В повестке дня текущей сессии имеются и другие важные вопросы. В области международных платежей существует также другой проект, нуждающийся в окончательной доработке; речь идет о проекте правового руководства по электронному переводу средств, подготовленном секретариатом в сотрудничестве с Исследовательской группой по международным платежам. Как указывается в докладе Генерального секретаря по данному вопросу (A/CN.9/278), замечания, представленные правительствами и международными организациями в отношении правового руководства, все без исключения имеют положительный характер. В приложении к докладу содержатся предложения о внесении изменений в правовое руководство. Комиссия, возможно, пожелает утвердить правовое руководство и предложит издать его в соответствующем виде. Утверждение и публикация этого правового руководства явится важным достижением ЮНСИТРАЛ и ценным вкладом в поиск согласованных решений различных правовых вопросов, существующих в этой

---

а/ Краткие отчеты, содержащиеся в настоящем томе, включают поправки, внесенные по просьбе делегаций, и такие редакционные изменения, которые были сочтены необходимыми.

современной и важной области. Возможно, Комиссия пожелает принять решение о необходимости приступить к подготовке единообразных правил и в случае его принятия - определить характер этих правил. Секретариат включил в доклад некоторые соответствующие соображения и предложения.

4. Рабочая группа по новому международному экономическому порядку завершила рассмотрение всех глав проекта правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (A/CN.9/276). Теперь секретариат пересматривает эти главы проекта с тем, чтобы выполнить решения Рабочей группы. Рабочая группа намерена завершить проект правового руководства на своей предстоящей сессии, которая состоится в марте или апреле 1987 года, что позволит ЮНСИТРАЛ изучить и утвердить правовое руководство на ее будущей ежегодной сессии.

5. Учитывая, что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку в скором времени завершит порученную ей работу, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопросы, касающиеся ее будущей деятельности. Секретариат подготовил записку (A/CN.9/277), в которой рассматриваются четыре вопроса, возможно, представляющие интерес, и излагаются некоторые предложения для их обсуждения ЮНСИТРАЛ.

6. Существуют и две другие области, связанные с важным вопросом координации деятельности, которые, возможно, Комиссия пожелает рассмотреть в связи со своей будущей работой. Первая область касается правовых аспектов автоматической обработки данных, в отношении которых ЮНСИТРАЛ располагает подробным докладом (A/CN.9/279), где содержатся описание проделанной работы, аналитический обзор и ряд выводов. Вторая область касается международного торгового арбитража, являющегося приоритетным вопросом Комиссии со времени ее создания и той сферой, где у Комиссии имеются такие значительные достижения, как Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Комиссии представлен доклад (A/CN.9/280), в котором содержится информация о деятельности других организаций, и который, возможно, поможет ей принять решение о том, заслуживают ли некоторые из шести упоминаемых в нем аспектов дальнейшего рассмотрения.

7. Особого упоминания заслуживают два других документа. Содержательным, широким по охвату и чрезвычайно полезным с точки зрения информации является доклад за текущий год о деятельности других международных организаций в отношении согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/281). Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии (A/CN.9/275) позволяет с удовлетворением удостовериться в прогрессе, достигнутом в разработке единообразных правовых норм, касающихся ответственности операторов транспортных терминалов.

Заседание прерывается в II час. 20 мин. и возобновляется в II час. 45 мин.

#### ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

8. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Группа азиатских государств предлагает на пост Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли кандидатуру г-на Картха (Индия).

9. Г-н Картха (Индия) избирается Председателем путем аккламации.

10. Г-н Картха (Индия) занимает место Председателя.

11. Г-н ГОУ (Сингапур) предлагает кандидатуру г-на Виса (Нидерланды) на пост Председателя Комитета полного состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

12. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) поддерживает предложение представителя Сингапура.

13. Г-н Вис (Нидерланды) избирается Председателем Комитета полного состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (A/CN.9/272)

14. Г-н САС (Венгрия) просит разъяснений относительно последствий сокращения продолжительности сессии для предварительной повестки дня и предварительного расписания, содержащихся в документе A/CN.9/272.

15. Г-н БЕРГСТЕН (Секретарь Комиссии) говорит, что в повестке дня не будет никаких изменений. Что касается расписания, то сокращение продолжительности сессии с четырех до трех недель вынудит уделять меньше времени основной задаче, стоящей в этом году перед Комиссией, - рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях. Вместо 14 рабочих дней, предназначенных для рассмотрения этого вопроса, как предусматривалось в документе A/CN.9/272, Комиссия будет располагать для этой цели лишь девятью рабочими днями, до 3 июля включительно. Вместе с тем предварительное расписание заседаний на последнюю неделю не претерпит существенных изменений, 7-9 июля будут посвящены изучению различных вопросов, а 10 и 11 июля - подготовке и утверждению доклада Комиссии. Однако, если Комиссия в течение первых двух недель работы сессии завершит рассмотрение по существу проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, то в первые дни последней недели, возможно, необходимо будет завершить внесение в текст данного проекта редакционных изменений.

16. Повестка дня утверждается.

#### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

а) ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ (A/CN.9/261, A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285 и A/39/17).

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы обсуждение, касающееся проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, ввиду своего сугубо технического характера проходили под руководством Председателя Комитета полного состава.

18. Предложение принимается.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях) говорит, что в силу известных обстоятельств утверждение конвенции будет задачей нелегкой. Необходимо будет сократить обсуждение различных положений проекта, обеспечивая, однако, сохранение обычного качественного характера работы Комиссии. По его мнению, лучшим способом для этого будет изучение работы, проделанной Рабочей группой по международным оборотным документам на ее последних двух сессиях.

20. Основным документом, представленным Комиссии на рассмотрение, является проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/274); речь идет о сводном тексте, в который включены решения, принятые Комиссией на ее семнадцатой сессии, и изменения, предложенные Рабочей группой. К данному документу приложены два доклада Рабочей группы о работе ее тринадцатой и четырнадцатой сессий (A/CN.9/261 и A/CN.9/273, соответственно), а также комментарий к проекту Конвенции 1981 года (A/CN.9/213) и доклад Комиссии о работе ее семнадцатой сессии, когда ею впервые был рассмотрен проект (A/39/17).

21. Первый вопрос, который необходимо рассмотреть, касается подложных индоссаментов (статья 23 проекта конвенции). Как известно, вопрос о подложных индоссаментах является одним из основных вопросов, разделяющих системы общего права и гражданского права. Нынешняя формулировка статьи 23 является компромиссным решением в отношении этих двух систем. Согласно гражданскому праву, подложный индоссамент не запрещает индоссатору быть держателем. Риск потери в результате подлога несет в конечном итоге лицо, лишенное векселя, независимо от того, утрачен он или украден; другими словами - лицо, в отношении индоссамента которого был совершен подлог. И напротив, в соответствии с системой общего права подложный индоссамент запрещает индоссатору быть держателем. В этом случае риск потери несет лицо, которое получило вексель от лица, совершившего подлог индоссамента, разумеется, если не будет найдено лицо, совершившее подлог. Проект статьи 23 удовлетворяет оба критерия: с одной стороны - подложный индоссамент не запрещает индоссатору быть держателем, и с другой - риск потери несет лицо, получившее вексель из рук лица, совершившего подлог. Такое компромиссное решение представлено в проекте конвенции с самого начала и отражает мнение, с которым согласилась Рабочая группа и Комиссия.

22. Следует заметить, что подпункт(b) пункта I статьи 14 проекта конвенции придает статус держателя лицу, являющемуся владельцем векселя, который индоссирован на его имя или на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из них был подложным. Согласно этому положению, подложный индоссамент не запрещает лицу быть держателем, и именно по этой причине необходимо учитывать данное положение при толковании статьи 23.

23. Статья 23 предусматривает, что лицо, чей индоссамент является подложным, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые оно могло понести в результате подлога, во-первых, от лица, совершившего подлог, во-вторых, от лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог (подпункты (а) и (b) пункта (I)). В отношении этого никогда не было споров.

24. Однако лицо, индоссамент которого оказался подложным, имеет также право на возмещение убытков от стороны или плательщика, который оплатил вексель непосредственно лицу, совершившему подлог (подпункт (с) пункта (I)). Таким образом, трассант, векселедатель простого векселя, акцептант и плательщик могут быть ответственными за убытки, понесенные лицом, индоссамент которого является подложным. Это - новый элемент, возникший в ходе обсуждений, проведенных Комиссией в 1984 году. Другими словами, если какое-либо лицо совершает подлог подписи держателя переводного векселя с указанием оплаты на себя и затем представляет его плательщику или акцептанту для его оплаты, то последние несут ответственность за убытки в случае оплаты векселя лицу, совершившему подлог.

25. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, проблема заключается в определении того, что подразумевается под выражением "оплатил ... непосредственно". Учитывая, что согласно пункту (2) статьи 23 банк, выполняющий инкассовые операции, практически освобождается от ответственности, банковские круги его страны отметили необходимость четко указать, что к лицам, упомянутым в подпункте (с) пункта (I) статьи 23, относятся лица, оплачивающие вексель через несколько банков, действующих в качестве инкассирующих посредников. Формулировку подпункта (с) можно было бы изменить, с тем чтобы она отражала именно такое толкование.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) приводит пример в качестве пояснения вышесказанного: лицо "А" совершает подлог индоссамента держателя и индоссирует вексель в пользу самого себя; вексель оплачивается лицу "А", однако через инкассирующий банк, которому "А" индоссирует вексель для получения по нему суммы; банк представляет вексель плательщику, и последний оплачивает вексель банку. Согласно его толкованию, представитель Соединенных Штатов хочет, чтобы лицо "А" оставалось ответственным и чтобы ответственность нес также инкассирующий банк.

27. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, нормы в отношении инкассирующего банка четко определены в пункте (2) статьи 23 и весьма маловероятно, что такой банк будет нести ответственность, поэтому нет необходимости упоминать такую ситуацию в связи с подпунктом (с) пункта (I).

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, несет ли ответственность плательщик, оплативший вексель инкассирующему банку. В конце концов вексель был им оплачен не непосредственно лицу, совершившему подлог, а через инкассирующий банк. На первый взгляд представляется разумным, чтобы он нес ответственность в данном случае.

29. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он всегда толковал подпункт (с) в том смысле, что непосредственная оплата означает оплату лицу, совершившему подлог, даже если она совершается через банк.

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, согласно дословному толкованию, платеж, совершаемый через инкассирующий банк, не является непосредственным платежом плательщика лицу, совершившему подлог. В данном случае необходимо уточнить, будет ли получатель, индоссамент которого является подложным, иметь в конечном итоге право на иск против плательщика, оплатившего вексель в соответствии со статьей 23.

31. Г-н КРОФОРД (Канада) желает знать, как согласуется предложение представителя Соединенных Штатов с практикой американских банков требовать, чтобы индоссаменты гарантировались до оплаты векселей, которые им представляются через банки в других странах.

32. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя такой факт и имеет место, никакого закона, требующего этого, не существует. Проблема состоит в том, что если подлог обнаруживается после оплаты векселя, которая совершается через какой-либо банк, то лицо, подпись которого оказалась подделанной, не имеет возможности обратиться к кому-либо для возмещения убытков, кроме возможности возбудить иск против плательщика. В пункте 2 статьи 23 перечисляются условия, которые фактически освобождают от ответственности инкассирующие банки. Таким образом, если необходимо соблюсти справедливость в отношении

пострадавшей стороны, то следует определить лицо, к которому можно было бы обращаться с требованием о возмещении убытков. В том случае, если лицо, совершившее подлог, представляет документ банку, то единственным лицом, которому можно предъявить иск, является плательщик.

33. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по ее мнению, если в какой-либо банк обращаются за получением причитающейся по подложному векселю суммы, то ответственность этого банка определяется по подпункту (b) пункта (I); если же инкассирующий банк в сделке не участвует, то согласно подпункту (c) этого же пункта ответственность несет плательщик.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает, что пункт 2 исключает из подпункта (b) пункта I инкассирующий банк и, таким образом, получатель, индоссамент которого является подложным, не будет предъявлять иск инкассирующему банку, получившему вексель из рук лица, совершившего подлог, поскольку в пункте 2 устанавливается специальная норма на этот случай. Однако если инкассирующий банк в этом не участвует, то платеж производится непосредственно лицу, совершившему подлог, и в этом случае получатель будет иметь возможность требовать возмещения убытков от плательщика, оплатившего вексель. По его мнению, представитель Соединенных Штатов имеет в виду случаи, когда лицо, совершившее подлог, передает вексель в какой-либо банк на инкассо и банк получает платеж в пользу лица, совершившего подлог. Это не является непосредственным платежом лицу, совершившему подлог, если истолковывать буквально подпункт (e). Вопрос заключается в том, чтобы определить, отвечает ли в данном случае плательщик, уплачивающий лицу, совершившему подлог, через инкассирующий банк, и перед получателем, чей индоссамент является подложным. Оратор считает, что представитель Соединенных Штатов прав, указывая, что нынешняя формулировка подпункта не дает ясного представления в этом вопросе. Во всяком случае необходимо иметь в виду, что согласно положениям пункта 3 ответственность плательщика, производящего платеж, зависит от его осведомленности о подлоге.

35. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) предлагает исключить из подпункта (c) пункта (I) статьи 23 слово "непосредственно".

36. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что такой подход решает проблему, однако могут возникнуть другие проблемы.

37. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если не будет возражений, то он предлагает считать принятым предложение Соединенных Штатов в том смысле, что плательщик также будет нести ответственность, хотя он и платил лицу, совершившему подлог не непосредственно, а через инкассирующий банк или через ряд инкассирующих банков, и если это предложение принимается, то он предлагает представителям Соединенных Штатов и Аргентины представить проект статьи, который должным образом отражал бы принятое решение.

38. Предложение принимается.

39. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что теперь необходимо обсудить формулировку "или любая сторона, подписавшая вексель до совершения подлога", содержащуюся в пункте I статьи 23. Смысл этого положения состоит в том, что убытки могут нести лишь те, кто подписал вексель до совершения подлога, например, трассант; напротив, получатель, чей индоссамент оказался подложным, не может быть ответственным, поскольку он не подписывал вексель.

40. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что существование права на получение возмещения убытка, предусмотренного в статье 23, оправдано, однако количество лиц, имеющих право на возмещение убытков, должно быть ограничено, как это определила Рабочая группа по международным оборотным документам.

41. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) делает оговорку в отношении связи между подпунктом (c) пункта I статьи 23 и пунктом 3 статьи 68, хотя ситуация, предусматриваемая этими статьями, неодинакова, поскольку в первой говорится о праве на получение возмещения, а во второй - об освобождении от обязательств.

42. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, основная идея проекта конвенции состоит в том, что плательщик или акцептант не должен оплачивать вексель, если ему известно о подлоге. Если вексель им оплачивается, то он может нести ответственность перед лицом, чья подпись подделана, и платеж не освобождает от ответственности акцептанта, что вполне разумно. Если подделывается подпись получателя, и акцептант знает об этом, то согласно данной норме он не должен оплачивать вексель. Если вексель оплачивается, то акцептант несет ответственность перед получателем. Этот же получатель

сохраняет свое право регресса перед акцептантом, поскольку платеж не освобождает его от обязательства. В этом контексте обе статьи не противоречат друг другу.

43. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что могут быть ситуации, которые обе статьи будут толковать по-разному; например, если акцептант не знает о подлоге из-за своей небрежности, то его защищает пункт 3 статьи 68, поскольку в нем не упоминается небрежность, однако он может быть ответственным по смыслу статьи 23. Напротив, если он не знал, что сам держатель подделал подпись получателя, а лишь просто знал, что подпись подделана, то акцептант не будет ответственным по смыслу статьи 68, однако будет таковым в соответствии со статьей 23.

44. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что слово "зная" в пункте 3 статьи 68 должно рассматриваться в связи с небрежностью, упоминаемой в статье 5.

45. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что, употребив в статье 5 слова "или оно не могло не знать о его существовании", Рабочая группа не хотела, чтобы здесь имелась в виду только небрежность.

46. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что для того, чтобы слово "известен" в статье 5 совпало с выражением, используемым в статьях 23 и 23 бис, из пункта 2 статей 23 и 23 бис необходимо изъять формулировку "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".

47. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по ее мнению, слово "знал" в статьях 23 и 23 бис адекватно по смыслу с формулировкой "или ... не могло не знать о его существовании" в статье 5. Эти формулировки связаны с понятием "добросовестности" в нормах права оборотных документов, и обе статьи не противоречат друг другу.

48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, понятие "известен" в статье 5 уточняется в формулировке статьи 23. Оба понятия можно было бы согласовать, что облегчило бы понимание этих статей, и поэтому он считает предложение Франции приемлемым.

49. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что на данном этапе, когда еще не рассмотрена статья 5, затруднительно окончательно сформулировать статью 23. Он считает, что понятия "известен" и "знал", содержащиеся в статьях 5 и 23, несколько различны, хотя различие, вероятно, не слишком значительное. Если в статью 5 включить понятие, используемое в статьях 23 и 23 бис, то затем было бы значительно проще окончательно сформулировать статьи 23 и 23 бис. Если нынешняя формулировка статьи 5 сохранится, то у оратора будут отдельные оговорки в отношении формулировок статей 23 и 23 бис.

50. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что сначала необходимо рассмотреть формулировку статьи 5, а затем формулировку статьи 23, поскольку понятие "известен" порождает некоторые проблемы. В этой связи оратор поддерживает предложение Франции.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что поскольку на данном этапе принятие какого-либо решения по содержанию статьи 23 не представляется возможным, то при обсуждении статьи 5 было бы целесообразно рассмотреть понятие слов "знал", "известен", фигурирующих также в других статьях проекта конвенции.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

Краткий отчет о 336-м заседании

Понедельник, 23 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.336/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 23

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), ссылаясь на текст проекта конвенции, содержащийся в документе A/CN.9/274, говорит, что было достигнуто согласие относительно предложения представителя Соединенных Штатов Америки о том, чтобы добавить к пункту (I) (с) статьи 23 слова "или лицу", совершившему подлог, через одного или нескольких индоссаторов на инкассо". Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия принимает пункт (I) с внесенными изменениями.

2. Предложение принимается.

3. Г-н ВАССЕР (Франция), говоря о пункте (2), предлагает заменить слова "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью" словами "в рамках значения статьи 5".

4. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия приняла решение возобновить обсуждение вопроса о знании, когда она приступит к обсуждению статьи 5. Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия принимает пункт (2) до обсуждения этого вопроса в будущем.

5. Предложение принимается.

6. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно пункту (3) сторона, векселедатель, акцептант или трассат, который оплатил вексель непосредственно лицу, совершившему подлог, или лицу, совершившему подлог, через одного или нескольких индоссаторов на инкассо, не несет ответственности, если он не знал о подлоге. Если не поступит возражений, он будет считать, что, помимо дополнительной формулировки после слова "знал", которая должна быть обсуждена на одном из последующих заседаний, принцип зависимости ответственности от знания является приемлемым.

7. Предложение принимается.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, возражают ли все еще некоторые члены Комиссии в отношении ссылки на статью 66 или 67 в пункте (4).

9. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что в статьях 66 и 67 не предусматриваются средства определения размеров убытка. Поэтому ссылка на эти статьи, по-видимому, является в какой-то степени бессмысленной.

10. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в этих статьях устанавливается предельный размер суммы убытков. Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия принимает пункт (4) в имеющейся формулировке.

11. Предложение принимается.

## Статья 23 бис

12. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что поскольку положения статьи 23 бис параллельны положениям статьи 23, возникает вопрос о том, нельзя ли их объединить в одну статью, уравнивая тем самым термин "подлог" с термином "совершение индоссаментом представителем, не имеющим полномочий". Однако некоторые члены выразили предпочтение тому, чтобы иметь две отдельные статьи. Он задает вопрос, согласны ли члены Комиссии с положениями статьи 23 бис при том понимании, что только что внесенное изменение в статью 23 (I) (с) будет также внесено в статью 23-бис (I) (с).

13. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что его делегация не может согласиться с приравниванием подложных векселей к индоссаментом, совершенным представителем, не имеющим полномочий. В последнем случае приобретатель будет иметь гораздо более сложную задачу, заключающуюся не только в установлении факта совершения подлога, но и в изучении всей правовой ситуации, которая может быть весьма сложной. Например, в Италии трудно установить, обладает ли представитель, обладающий полномочиями в целом, также и полномочиями иметь дело с переводными векселями. Поэтому представляется неуместным возлагать в подобном случае риск на покупателя векселя. В конечном итоге, необходимо будет найти возможный компромисс с целью установления ответственности за правонарушение. Однако если будет предлагаться жесткое правило об ответственности приобретателя, то его делегация не сможет согласиться с таким предложением.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, разделяют ли еще какие-либо делегации озабоченность делегации Италии.

15. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что соображения, только что высказанные представителем Италии, были также изложены итальянским докладчиком, представившим один из II докладов от различных правовых систем.

16. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, никто больше не поддерживает мнения, высказанного представителем Италии. Тем не менее оно будет отражено в докладе.

17. Затем он зачитал письмо исполняющего обязанности Генерального директора Юридического департамента Норвегии на имя секретаря Комиссии, в котором правительство Норвегии предлагает следующую формулировку статьи 23 бис (3): "Кроме того, никакое лицо, от которого стремятся получить возмещение, помимо представителя, не должно нести ответственность в соответствии с пунктом (I), если ...". По мнению правительства Норвегии, лицо, которому непосредственно был передан вексель представителем, не имеющим полномочий, не должно нести ответственности перед предполагаемым доверителем согласно пункту (I) статьи 23 бис, если оно не знало или не могло знать об отсутствии полномочий. Риск ущерба не должен переноситься с предполагаемого доверителя на индоссатора, действующего добросовестно. Поскольку в большинстве случаев цессионарий действует добросовестно, должна существовать какая-то взаимосвязь между предполагаемым доверителем и представителем, не имеющим полномочий. Таким образом, представляется более справедливым и оправданным с точки зрения общественного мнения возложить на предполагаемого доверителя, а не приобретателя, действующего добросовестно, риск за несанкционированные передачи кем-либо, претендующим на то, что он действует в качестве представителя, имеющего полномочия. Поэтому в таких случаях решение не должно быть таким же, какое предусматривается в статье 23(3) относительно подложных векселей.

18. Рассмотрение данного предложения будет отложено до тех пор, пока секретариат не подготовит копии письма для распространения среди членов Комитета.

## Статья 4

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) зачитывает новый текст статьи 4(7), принятый Рабочей группой. Рабочая группа переработала текст пункта (7) в соответствии с общим мнением, высказанным Комиссией два года назад о том, что если неполный вексель заполнен в соответствии с предоставленными полномочиями, то держатель становится защищенным держателем в момент заполнения. Если этот консенсус все еще существует, то Комиссия примет ту часть пункта (7) статьи 4, которая относится к неполному векселю. Остальные формулировки должны остаться в прежнем виде. Отмечается, что Рабочая группа сняла также слова "вексель должен внешне выглядеть правильным".



20. Если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия согласилась с новым определением защищенного держателя.

21. Предложение принимается.

22. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что статья 4 должна быть приведена в соответствие со статьей II. В случае неполного векселя единственная проблема заключается в несоблюдении соглашения о его заполнении. Во всех других отношениях нет оснований проводить различия между полным и неполным векселем. Если эти соображения верны, он не понимает, почему статус защищенного держателя должен зависеть от того, был ли впоследствии вексель заполнен в соответствии с соглашением о заполнении. Разницу между полным и неполным векселем необходимо понимать в свете защищенности держателя, а не самой защиты. Поэтому желательно исключить новую формулировку, относящуюся к неполному векселю, включенную Рабочей группой в статью 4.

23. С другой стороны, его делегация поддерживает предложение Рабочей группы об исключении требования о том, что вексель должен выглядеть правильным, поскольку такое требование является слишком неопределенным. Если вексель выглядит неправильным, то существуют лишь две возможности: эта неправильность имеет такое значение, что лишает вексель его действительности, в результате чего не возникает проблемы защиты держателя, или же вексель является действительным, несмотря на его неправильность. В последнем случае проблема защиты возникает лишь в том случае, если неправильность подразумевала знание о наличии притязания или возражения по векселю.

24. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, как в таком случае будет определяться вопрос о том, является заполнившее вексель лицо держателем или защищенным держателем.

25. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что понятие защищенного держателя определяется требованиями, предусмотренными в подпунктах (а) и (b) пункта (7) статьи 4. Проблема заполнения полностью решается статьей II.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как он понимает, представитель Италии не возражает против идеи, выраженной в нынешней формулировке статьи 4(7), согласно которой держатель может рассматриваться в качестве защищенного держателя даже если вексель не является переводным векселем согласно Конвенции в том случае, если он был первоначально принят держателем.

27. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что толкование председателя является правильным. Проблема может возникнуть в том случае, если вексель будет заполнен впоследствии другим лицом в результате его оборота в будущем.

28. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что неясно, предлагает ли представитель Италии отказаться от защиты держателя неполного векселя, или же он лишь предлагает редакционное изменение с целью разъяснения взаимосвязи между статьей 4(7) и статьей II.

29. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как он понимает ситуацию, вопроса по существу не возникло; представитель Италии признает, что лицо, получающее неполный вексель и затем заполняющее его в соответствии с данными ему полномочиями, может являться защищенным держателем.

30. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что недоразумение возникло в тот момент, когда понятие защищенного держателя было поставлено в зависимость от понятия заполнения векселя в соответствии с предоставленными полномочиями.

31. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что согласно ее толкованию данной статьи ссылка на статью II является необходимой, поскольку речь идет о требовании, согласно которому вексель должен быть заполнен. При отсутствии такого требования она согласилась бы с тем, что в статье 4 не следует ссылаться на статью II. Однако в новом тексте держатель может быть защищенным даже, если он получил неполный вексель, иными словами, когда некоторые реквизиты не были фактически выполнены, понимается, что вексель впоследствии был заполнен в соответствии с соглашением. Необходимо уточнить, кто будет заполнять вексель. Возможно, следовало бы указать, что вексель должен заполняться держателем. Он может стать защищенным держателем, если он будет соблюдать другие требования, однако лишь при условии, что он сам заполнил вексель в соответствии с соглашением.

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что рассматриваемое лицо получает неполный и, следовательно, необращающийся вексель. В этот момент он не рассматривается в качестве держателя, поскольку у него отсутствует обращающийся вексель. Однако у него имеются полномочия заполнить его и если он делает это в соответствии с полномочиями, предоставленными ему трассантом или векселедателем, то он может выступать в качестве защищенного держателя при условии, что он отвечает другим требованиям, связанным со статусом защищенного держателя.

33. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он не помнит, было ли решено в Вене делать ссылки в статье 4(7) на предоставленные полномочия. Он опасается, что получающее вексель лицо будет вынуждено просить представить доказательства предоставленных полномочий у лица, которое, очевидно, заполнило этот вексель. Возможно, было бы желательно вернуться к первоначальной формулировке, в которой говорится, что термин "защищенный держатель" означает держателя векселя, который представляется полным и правильным в тот момент, когда он становится его держателем. Лицо, получающее вексель, в таком случае не должно будет беспокоиться о возможных полномочиях лица, у которого до этого находился вексель. Международный вексель не должен вынуждать получающее вексель лицо проверять полномочия предыдущего держателя векселя, с тем чтобы получить возможность стать защищенным держателем.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что заполняющее вексель лицо, как правило, является тем же лицом, которое получило на это полномочия. Поэтому проверка этого лица представляется ненужной. Конечно же, последующие держатели могут стать защищенными держателями. Цель конвенции заключается в том, чтобы последующим приобретателям не требовалось проверять, был ли заполнен вексель в соответствии с предоставленными полномочиями. Даже в тех случаях, когда он не был надлежащим образом заполнен, приобретатель может быть защищенным держателем. По-видимому, существует неправильное понимание точной области применения определения защищенного держателя. Оно касается, в основном, лишь того лица, которое заполнило неполный вексель и отвечает на вопрос "может ли это лицо стать защищенным держателем?" утвердительно при условии, что, в частности, оно заполнило его в соответствии с предоставленными ему полномочиями.

35. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что его интересует вопрос о том, должно ли лицо, получившее неполный вексель, проверять полномочия лица, передавшего ему этот вексель, с тем чтобы стать защищенным держателем. По его мнению, такое лицо не обязано это делать, если вексель при получении представляется полным и правильным. Однако статья 4(7) не отвечает этому требованию, поскольку согласно этой статье лицо при получении векселя должно потребовать представления доказательства полномочий лица, передавшего ему вексель.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что трассант или векселедатель, передавший неполный вексель другому лицу, вероятно, наделяет его полномочиями заполнить вексель.

37. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что на практике часто встречается другая ситуация, когда трассант дает вексель банкиру, который сам передает этот вексель другому банкиру. Если вексель заполняется первым банкиром, то неясно, должен ли второй банкир рассматривать вопрос о том, обладает ли первый банкир полномочиями по заполнению векселя. Таким образом, статья 4(7) на самом деле не отвечает на вопрос, возникающий в этой ситуации.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, вопрос о первом банкире охватывается статьей 4(7). Второму банкиру нет необходимости беспокоиться о данном вопросе.

39. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он не уверен, учитывается ли в статье 4(7) представленная им ситуация. Он хотел бы знать, следует ли второму банкиру беспокоиться о полномочиях, которые, возможно, были предоставлены первому банкиру.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что данный вопрос связан с пунктом 22 доклада Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии (A/CN.9/273).

41. Г-н ГЕСИ (Соединенное Королевство) говорит, что он не видит трудностей в связи с ситуацией, изложенной представителем Франции. Из английского текста ясно, что если лицо принимает полный вексель и если оно отвечает другим условиям, то оно является защищенным держателем. В примере, приведенном представителем Франции, второй банкир принимает полный вексель и поэтому является защищенным держателем.

42. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли французский текст более ясным, если в статье 4(7) после слов "a été complété" ("был заполнен") добавить слова "par lui" ("им").
43. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что предложенное Председателем добавление следует включить в тексты на всех языках.
44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия внесет предложенное добавление к статье 4(7) во всех тексты.
45. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что, как понимает его делегация, Рабочая группа на своей четырнадцатой сессии приняла решение исключить слово "им" во всех текстах по причинам, указанным в пункте 22 документа A/CN.9/273.
46. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что так действительно и было, однако исключение этих слов привело к трудностям с толкованием текста.
47. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что восстановление слова "им" снова вызовет затруднения, которых Рабочая группа стремится избежать.
48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Рабочая группа сняла слово "им", поскольку вексель может быть заполнен лицом, действующим согласно полномочиям лица, владеющего неполным векселем.
49. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он предпочел бы сохранить английский текст в точности таким, каким он является, без слов "им".
50. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если пользующиеся французским языком делегации считают, что следует вновь внести в текст слова "par lui", то Комиссия должна принять эту точку зрения.
51. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация предпочитает, чтобы все тексты по-прежнему соответствовали друг другу. Слово "им" необходимо добавить во всех языках, поскольку добавление этих слов лишь во французском тексте может привести к различным толкованиям при использовании французского текста. Он не знает, насколько часто возникает такая ситуация, при которой одно лицо является держателем векселя, а другое лицо, действующее согласно полномочиям первого лица, заполняет этот вексель. Частота возникновения подобных ситуаций должна определять, будет ли слово "им" включено во все тексты.
52. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, может ли проблема, встретившаяся во французском тексте, быть решена путем включения в статью 4(7) после слов "был заполнен" слов "после его получения". Тогда будет совершенно ясно, что получающее полный вексель лицо не должно беспокоиться о полномочиях, предоставленных для его заполнения.
53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, возможно, было бы лучше восстановить слово "им" на том основании, что причины исключения его Рабочей группой могут не иметь никакого практического значения. По-видимому, Рабочая группа имела в виду такой случай, когда лицо, являющееся держателем векселя, передает его какому-то другому лицу, заполняющему его от имени получателя.
54. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он выступает за включение слов "после его получения". Он имеет в виду случай, при котором доверенное лицо, у которого находится вексель, должно заполнить его путем внесения цифр, когда детали сделки становятся полностью известны. Это лицо может не являться держателем, а имя получателя может уже быть известно и написано на векселе.
55. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что предлагаемое представителем Соединенных Штатов Америки добавление не является весьма четким. Он предпочитает включить в статью 4(7) после слов "a été complété" ("был заполнен") слова "par lui ou sous son autorité", ("им или согласно его полномочиям"), поскольку это позволит учитывать заполнение векселя лицом, делегированным держателем.

56. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что часто в подобных случаях держатель может упоминаться в английском тексте не словами "им" или "ей", а безличным местоимением "it", поэтому введение в текст личных местоимений создаст неопределенность и трудности в английском тексте. Его делегация принимает французское предложение об использовании слов "согласно его полномочиям", однако она предпочла бы оставить текст в его нынешней форме.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как он понимает, Комиссия согласна в отношении существа статьи 4(7). Он предлагает передать вопрос о надлежащей формулировке редакционной группе или представителю Франции, а также представителям, которые не согласны с его предложением.

58. Предложение принимается.

#### Статья 25

59. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что на своей сессии 1984 года Комиссия внесла серьезные изменения в текст статьи 25. Предыдущий текст в основном отвечал нормам системы общего права и соответствовал двойственной концепции держателя и защищенного держателя. Однако было выражено несогласие таким подходом на том основании, что на лицо не должны распространяться притязания или возражения, о которых оно не знало. Согласно нормам общего права знание об одном возражении вовлекает все другие возражения, независимо от того, знало лицо о них или нет. Согласно нормам гражданского права держатель отвечает лишь по тем возражениям, о которых он знал. Комиссия на сессии 1984 года пришла к общему мнению о том, что с принятым согласно нормам гражданского права подходом могли бы быть связаны определенные преимущества. Однако если держатель получил вексель в результате подлога или участвовал в подлоге, то он отвечает по всем возражениям, как и в случае общего права. Такое решение было полностью одобрено в Рабочей группе сторонниками как гражданского, так и общего права.

60. Он полагает, что члены Комиссии согласны с пунктами I, 2 и 2 бис.

61. Выступая в качестве представителя Нидерландов, он говорит, что испытывает затруднения с пониманием слова "заявило" в пункте (3) (а). Он не уверен в том, достаточно ли получателю обратиться к трассанту и заявить о претензии или же получатель должен подать иск против держателя, обвинив его в краже векселя.

62. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что у его делегации имеются затруднения в связи со словами "заявило", "обоснованного" и "притязания". Он не может представить себе такой случай, когда можно было бы сказать, что было заявлено обоснованное притязание, если только до этого не было проведено разбирательство и получено окончательное судебное решение. Поэтому из пункта (3) (а) следует исключить слово "обоснованного", так же как и из аналогичных положений. Его делегация готова принять такое толкование, согласно которому не потребовалось бы проведения разбирательства.

63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) согласен с предложением исключить слово "обоснованного". Вопрос об обоснованности следует предоставить решать судам.

64. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) хотел бы знать, не указывает ли проект лишь на то, что если последующее судебное разбирательство подтверждает, что третье лицо выдвинуло обоснованное притязание, то лицо, проигнорировавшее это притязание в момент ее выдвижения, действовало в ущерб своим интересам. Если притязание не является обоснованным, то принцип *ius tertii* к данному случаю не относится.

65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что трудности возникают в том случае, когда акцептантом переводного векселя выдвигалось требование о платеже и в момент выдвижения такого требования существовало притязание на вексель. Например, получатель мог сказать акцептанту не платить, поскольку вексель был у него украден. В тексте проекта говорится, что акцептант не должен платить, если третье лицо - получатель - заявило об обоснованном притязании. Однако акцептант может потребовать доказательства обоснованности такого притязания.

66. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что это правило применяется лишь в том случае, когда держатель не является защищенным держателем.

67. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) согласен с тем, что дело обстоит именно так. Однако в упоминавшемся примере акцептанту необходимо будет выяснить, не является ли трассант в действительности вором, а также удостовериться, имеет ли третье лицо обоснованное притязание. Таковы трудности практического характера. В рамках других систем, где действует принцип *ius tertii*, такой подход не применяется.

68. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что у него нет проблем с испанским текстом, поскольку в нем предлагается, чтобы третье лицо заявляло о своем притязании в суде, если необходимо установить его обоснованность. Этот текст имеет два преимущества: во-первых, третье лицо будет начинать судебное разбирательство только в том случае, если оно полагает, что имеет право заявлять о притязании; во-вторых, у акцептанта будут основания полагать, что притязание является обоснованным, поскольку он будет получать уведомление о судебном разбирательстве.

69. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что он в принципе согласен с Председателем Комитета полного состава, однако не согласен с представителем Мексики, поскольку он не может найти какую-либо конкретную ссылку в испанском тексте на ситуацию, о которой говорит этот представитель. По его мнению, в пункте (3) (а) не произойдет каких-либо существенных изменений, если будет снято слово "обоснованного".

70. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что эту проблему можно было бы решить путем включения ссылки на статью 68(3). Он поддерживает предложение о сохранении слова "обоснованного".

71. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что все еще остается проблема толкования того, что же является обоснованным притязанием".

72. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что признание законности притязания третьей стороны не обязательно проистекает из судебного решения; оно может также явиться результатом полюбовного соглашения. Поэтому он предлагает включить в пункте (3) (а) после слова "притязания" слова "признанного в качестве такового".

73. Г-н ВАН САНДИК (Наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что практикующие юристы - члены Ассоциации - единогласны в мнении о том, что пункт (3)(а) относится к судебным разбирательствам. По-видимому, слово "обоснованного" означает, что этот вопрос будет оставаться нерешенным до получения судебного решения по данному вопросу.

Заседание прерывается в 16 час. 35 мин.  
и возобновляется в 16 час. 55 мин.

74. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что несомненно у ряда членов Комитета возникают трудности с использованием слова "обоснованного" в статье 25(3)(а). Он предлагает передать этот вопрос на рассмотрение редакционной группы. Кроме того, существует вопрос о том, является ли плата по векселю вору векселедателем или акцептантом, которые действовали добросовестно и не знали о краже, основанием для освобождения от ответственности. Статья 68 содержит ответ на этот вопрос.

75. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он испытывает затруднения с включением пункта (2 бис) в качестве отдельного пункта статьи 25. Стиль и четкость смысла статьи в целом повысятся, если основное содержание пункта (2 бис) будет включено в пункт (2) и пункты I (b).

76. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, хотя это предложение является разумным, оно связано с редакционным изменением и не требует дальнейшего обсуждения на нынешнем этапе.

77. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что пункт (3) (b) допускает подачу возражений в связи с кражей или подлогом, в то время как в пункте (2 бис) не содержится ссылки на кражу или подлог. Проект Конвенции должен предусматривать возможность выдвижения возражения на основе кражи или подлога, которые достойны осуждения как мошенничество и должны упоминаться в пункте (2 бис).

78. Г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н МАЭДА (Япония) и г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) поддерживают предложение Соединенных Штатов Америки.

79. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если не поступит возражений, он будет считать, что Комиссия соглашается включить ссылки на кражу и подлог в пункт (2 бис).

80. Предложение принимается.

81. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает с учетом нескольких предложений о редакционных изменениях учредить редакционную группу, а секретариату провести консультации по ее составу на следующий день.

82. Предложение принимается.

## Статья 26

83. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращает внимание на тот факт, что в статью 59 была добавлена ссылка на пункт (I) (а). Пункт (I) (b) все еще открыт для обсуждения.

84. Один вызванный статьей 26 вопрос заключается в том, может ли держатель, действовавший мошенническим образом с целью получения подписи, рассматриваться в качестве защищенного держателя. Второй вопрос заключается в том, насколько далеко следует заходить, допуская возражения между непосредственными сторонами в тех случаях, когда держатель является защищенным держателем. Следует ли в проекте Конвенции допускать лишь возражения, возникающие в результате сделок между такими сторонами, которые способствовали выдаче или передаче векселя, или же следует также допускать другие возражения, обусловленные не связанными с этим сделками? Он хотел бы предложить высказать замечания по этим вопросам.

85. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что возражения по отказу платить защищенному держателю должны быть ограничены, чтобы изменить равновесие в пользу кредитора. Позиция его делегации основывается на функции переводного векселя как международного оборотного документа. Все заинтересованные стороны должны четко понимать правовые последствия всех взаимосвязей, существующих помимо переводного векселя. Поэтому его делегация не выступает за расширение возможностей для возражений и предпочла бы вариант статьи 26, содержащийся в документе A/CN.9/274.

86. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) и г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) поддерживают позицию Германской Демократической Республики.

87. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что использование слова "operation" (операция) вместо слова "transaction" (сделка) в пункте (I) (b) французского текста явилось бы более целесообразным. Он хотел бы знать, относится ли термин к сделке, приводящей к выдаче векселя, или же он относится к любым другим сделкам сторон.

88. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что правильным является первое предположение.

89. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что хотя такое решение возможно, можно выдвинуть возражение против того, чтобы транссант мог быть кредитором держателя. Было бы в таком случае целесообразно для транссанта увеличивать свою задолженность в качестве возражения против держателя?

90. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что основным вопросом является вопрос о возражении в отношении ответственности по векселю. Этот трудный вопрос обсуждался в течение нескольких лет, и Рабочая группа по международным оборотным документам постановила, что его следует решать в рамках внутригосударственного законодательства. В законодательствах различных стран используются различные подходы, и Рабочая группа рекомендовала, что в случаях, когда защищенный держатель и несущая ответственность сторона являются непосредственными сторонами, то против защищенного держателя может быть выдвинуто любое возражение, вытекающее из основной сделки.

91. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она поддерживает взгляды, высказанные представителем Франции в отношении использования термина "transaction" (сделка) во французском тексте. То же самое применимо и в отношении испанского термина "transacción" (сделка).

92. Г-н ВАССЕР (Франция) предлагает, чтобы статья 26(I)(b) начиналась словами "возражения, базирующиеся на основной сделке, касающейся векселя".

93. Г-н ДУЧЕК (Австрия), поддержанный г-ном ГАНТЕНОМ (наблюдателем от Федеративной Республики Германии), говорит, что в его толковании термин "основная сделка" охватывает также соглашения, относящиеся к такой сделке. Если это является также мнением Комиссии, то оно должно найти отражение в докладе.

94. Кроме того, в тех случаях, когда применимы нормы внутригосударственного права, проект конвенции должен содержать четкую ссылку на это.

95. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он поддерживает заявление представителя Австрии. При этом, конечно же, с точки зрения норм любой системы общего права было бы неправомерно говорить о случаях, когда согласно нормам внутригосударственного права нельзя выдвигать возражения, базирующиеся на основной сделке, что такое возражение вообще невозможно. В системе общего права необходимо признать возможность выдвигать возражения в соответствии со статьей 26(I)(b).

96. Ясно, что лицо, совершившее мошенническое действие, направленное на получение подписи на векселе другой стороны, может действительно являться защищенным держателем. Например, лицо могло приобрести вексель в качестве получателя простого векселя, то есть в качестве защищенного держателя, и впоследствии стремится получить гарантию по этому векселю и использовать мошенничество для получения подписи гаранта.

97. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если пример, приведенный представителем Соединенного Королевства, является единственным исключением, то он, вероятно, не вытекает из содержания статьи 26. В соответствии с этим примером защищенный держатель будет являться лицом, получающим гарантию, а сторона будет являться гарантом.

98. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он не согласен с мнением, только что высказанным председателем Комитета полного состава. Если векселедатель выдал простой вексель получателю, то получатель является держателем. Получатель принял вексель на условиях, которые делают его защищенным держателем. Затем он стремится найти гаранта ответственности векселедателя. Гарант является стороной, поскольку он подписал этот вексель.

99. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, говорит, что согласно нормам права по оборотным документам большинство систем имеют дело с непосредственными сторонами. В рассматриваемом случае речь также идет о непосредственных сторонах - защищенном держателе, который имел дело с несущей ответственность стороной и является непосредственной стороной наряду с ответственной стороной. В таких ситуациях вопрос о защищенном держателе или держателе в должное время не имеет на деле столь большого значения. В основном, принцип оборотности применяется в случаях, в которых участвуют отдаленные стороны.

100. В рамках большинства правовых систем защищенный держатель как непосредственная сторона является уязвимым. Поэтому Комиссия не предпримет экстраординарный шаг, делающий защищенного держателя уязвимым.

101. Он полностью разделяет опасения, высказанные представителем Австрии, однако вопрос заключается в том, как решить рассматриваемую проблему. Комиссии не следует дополнительно защищать защищенного держателя.

102. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что рассматриваемый вопрос имеет огромное значение. В рамках системы общего права добросовестный держатель, который в рассматриваемом случае считается эквивалентным защищенному держателю, имеет за исключением чрезвычайных обстоятельств право рассматривать переводной вексель в качестве наличности по наступлении срока платежа. В любых действиях в отношении переводного векселя, а также в вопросах, относящихся к встречным претензиям, вытекающим из конкретных сделок или других сделок, не рассматриваемых в качестве возражения, правило заключается в том, чтобы сначала оплатить переводной вексель, а потом возбуждать дело о притязаниях. Это является одним из основополагающих преимуществ переводного векселя, включая международные переводные векселя.

103. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), отвечая на вопрос, затронутый представителем Соединенных Штатов Америки, говорит, что заявление представителя Австрии касается возражений, а не встречных притязаний, перекрестных притязаний или встречных требований.

104. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что ее делегация возражает против нынешней формулировки статьи 26, которая представляет собой прямой отход от принципа, на котором была первоначально основана эта статья. Данный принцип заключается в том, что чрезвычайно важно разработать перечень возражений, которые могли бы использоваться защищенным держателем без всяких ссылок на любые другие возражения, которые могут выдвигаться в рамках внутригосударственного законодательства.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.



Краткий отчет о 337-м заседании

Вторник, 24 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.337/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статьи 4(7) и 25-28 (продолжение)

1. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что, хотя поправки к проекту конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, предложенные Рабочей группой по международным оборотным документам, и улучшают текст, они касаются только второстепенных вопросов и не затрагивают проблем, в связи с которыми в ходе семнадцатой сессии Комиссии высказывались серьезные возражения. Так например, критерий международного характера векселя, который, по мнению многих членов Комиссии, определяется слишком узко, был полностью оставлен в стороне. Что же касается разницы между защищенным держателем и держателем и возражений, которые могут выдвигаться против каждого из них, то Рабочая группа проигнорировала высказывавшиеся замечания, что эта концепция не соответствует национальным законодательствам и практике вексельного права, и просто внесла в статью 4(7) изменения редакционного характера. Наконец, хотя Рабочая группа и устранила некоторые из трудностей, связанных с тем, что первоначально векселедатель рассматривался как гарант, а не как главный должник, она не сделала в этом направлении всего возможного, поскольку векселедатель должен оставаться главным должником до момента акцепта векселя плательщиком. Только подпись плательщика может позволить векселедателю выступать в качестве гаранта, поскольку именно плательщик владеет платежными средствами и, таким образом, акцепт векселя плательщиком является наиболее эффективной гарантией платежа.

2. Кроме того, текст перегружен ненужными ссылками; например, в статье 26(I)(a) упоминается восемь других статей проекта конвенции. По мнению его делегации, следует еще раз пересмотреть проект конвенции, прежде чем ее можно будет принять.

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в статье 26(I)(b) рассматривается лишь вопрос ответственности по векселю и существования каких-либо возражений против такой ответственности. По его мнению, в своем нынешнем виде текст не совсем ясен, и он предлагает внести предложения по его изменению.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая как представитель Индии, говорит, что статья 26(I)(b) представляет собой исключение из общего правила, согласно которому защищенный держатель получает вексель, свободный от каких-либо возражений и притязаний со стороны предшествующих сторон данного векселя. По мнению его делегации в конвенции не должно устанавливаться, какие нормы права применимы в подобных случаях, поскольку определить это можно лишь с учетом характера сделки и намерений сторон. Соответственно его делегация поддерживает формулировку этой статьи в ее нынешнем виде.

5. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что статья 26(I)(b) имеет большое значение для многих систем общего права. Его делегация предпочла бы, чтобы против защищенного держателя нельзя было выдвигать никаких возражений, даже возражений, базирующихся на основной сделке. Однако данный текст представляет собой компромисс между двумя противоположными точками зрения, и, как он полагает, его следует принять в нынешнем виде.

6. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что формулировка статьи 26(I)(b) является неудовлетворительной; необходимо совершенно точно указать, какие возражения могут выдвигаться. Следует изменить французский текст этой статьи следующим образом "Les exceptions fondées sur l'opération sous-jacente à l'effet ...".

7. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) согласна с тем, что в своем нынешнем виде эта статья допускает неоднозначное толкование. Она предлагает изменить испанский вариант текста следующим образом: "... basadas en la relación subyacente ...".
8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предлагаемые изменения можно рассмотреть в рамках редакционной группы.
9. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что позиция в вопросе учета взаимных требований и внутреннего права не ясна. В некоторых правовых системах учет взаимных требований регулируется материальным, а не процессуальным правом и фактически считается возражением. По мнению некоторых делегаций, было бы желательно включить учет взаимных требований, где это необходимо, в дополнение к возражениям, предусмотренным проектом конвенции. Однако другие делегации желали бы, чтобы список возражений, содержащийся в проекте конвенции, был исчерпывающим и не включал возражения, предусматриваемые местным правом. Таким образом, возникает вопрос, могут ли страны, в которых учет взаимных требований регулируется материальным правом, использовать его как еще одно возражение в дополнение к перечисленным в проекте конвенции.
10. Формулировка статьи 25(I)(c) значительно шире, чем статьи 26(I)(b). Формулировку последней статьи следует привести в соответствие с формулировкой статьи 25(I)(c), поскольку в обеих статьях рассматривается вопрос отношений между стороной и держателем.
11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), говоря о статье 26(I)(b), отмечает, что, хотя в некоторых правовых системах учет взаимных требований является возражением, в других системах дело обстоит совершенно иначе. Представляется, что в своем нынешнем виде текст статьи будет приемлем для стран системы общего права и некоторых других стран. По его мнению следует сохранить такие средства правовой защиты, как встречные притязания или учет взаимных требований; не следует исключать их из проекта конвенции. Комиссии следует сосредоточить обсуждение на вопросе ответственности по векселю и возможных возражениях.
12. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация могла бы поддержать такое толкование при условии, что в докладе Комиссии будет сказано, что в указанной статье не рассматриваются такие вопросы, как учет взаимных требований, а также другие обязательства. В этом случае было бы понятно, что следует применять нормы внутригосударственного права. Надо отметить, что в докладе Рабочей группы по международным оборотным документам говорится (A/CN.9/273, пункт 20), что статья 25(I)(c) должна быть согласована со статьей 26(I)(b); его делегация придерживается того же мнения.
13. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что его делегация поддерживает предложение секретариата в отношении статьи 26(I)(b), содержащееся в документе A/CN.9/WG.IV/WR.30. Нет необходимости разграничивать защищенных и не защищенных держателей. Нынешняя формулировка статей 25(I)(c) и 26(I)(b) является плодом длительных переговоров. По мнению его делегации, было бы неразумно оставлять этот вопрос на усмотрение юристов, руководствующихся внутригосударственным правом.
14. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что первоначально статьи 25(I)(c) и 26(I)(b) формулировались одинаково. Однако в отношении статьи 26(I)(b) была выработана компромиссная формулировка, с тем чтобы включить в нее особый режим защищенного держателя, существующий в ряде систем общего права. Тем не менее во всех системах против незащищенного держателя разрешается выдвигать любые возражения, которые могут возникнуть в отношении сделки между таким держателем и стороной, непосредственно передавшей вексель. В этом случае предпочтительнее сохранить существующий текст статьи 25(I)(c) как отражающий правовые нормы, существующие в настоящее время в большинстве стран, а не изменять его без необходимости в целях обеспечения внутренней последовательности текста.
15. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она поддерживает точку зрения представителя Соединенных Штатов. Представитель Австрии предлагает не просто внести изменения редакционного характера, а существенно изменить подход.
16. Что же касается документа, на который ссылается представитель Японии, то секретариат действительно предложил внести изменения редакционного характера; однако поскольку статья 26(I)(b) не меняется, нет необходимости изменять и статью 25(I)(c).

17. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) и г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорят, что они согласны с представителем Соединенных Штатов.

18. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он согласен с представителями Соединенных Штатов и Советского Союза.

19. Г-н ДУЧЕК (Австрия) подчеркивает, что его предложение являлось одновременно и мнением Рабочей группы, изложенным в ее докладе. Если статья 26(I)(b) позволяет стороне выдвигать против защищенного держателя возражения, базирующиеся лишь на основной сделке, то, с другой стороны, держатель не может стать защищенным держателем, если он знает о возражениях относительно договорной ответственности, основанных на сделке, не являющейся основной сделкой. Лично он не понимает, почему знание держателя о других вопросах должно иметь последствия для его отношений со стороной. Очевидно, что под возражениями, о которых говорится в статье 25(I)(c), имеется в виду учет взаимных требований. Более того, хотя Комиссия и решила ранее, что статья 26 не включает учет взаимных требований, и хотя формулировки статьи 25(I)(c) и 26(I)(b) различны, очевидно, что в последней статье также содержится ссылка на учет взаимных требований. Здесь много обсуждались теоретические вопросы, однако не было приведено ни одного примера каких-либо реальных различий между вопросами, рассматривающимися в этих двух статьях. Вместе с тем, если большинство желает сохранить это разграничение, он не будет возражать.

20. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что эта конвенция должна быть приемлема для банков. Если банк принимает меры, чтобы сохранить свой статус защищенного держателя, будет только справедливо, если против него можно будет выдвигать меньше потенциальных возражений и если на него будут в меньшей степени распространяться ведущие к отсрочкам или проигрышам условия, даже в его отношениях с непосредственными сторонами. Доводы представителя Австрии более обоснованы применительно к незащищенному держателю. Однако конвенция должна установить надлежащее соотношение между различными вопросами, и, по его мнению, в своем нынешнем виде в тексте достигнут необходимый баланс.

21. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если не будет возражений, он будет считать, что Комиссия сохраняет статьи 25(I)(c) и 26(I)(b) в их нынешнем виде и передает поправки на рассмотрение редакционной группы.

22. Кроме того, если не будет возражений, он будет также считать, что Комиссия принимает статьи 26(I)(c), 26(2), 27(I), 27(2) и 28.

23. Предложение принимается.

24. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) отмечает, что в ходе обсуждения статей, в которых рассматривались вопросы держателя и защищенного держателя, Рабочая группа решила, что нынешняя формулировка статьи 4(7), предусматривающая, что защищенный держатель не должен знать о каком-либо возражении, указанном в статье 25, является, по-видимому, слишком широкой. По мнению Рабочей группы держатель может стать защищенным держателем, если он знает лишь о возражениях, основанных на сделке между ним и непосредственной стороной, которая не является основной сделкой, и, соответственно, в статье 4(7)(a) должно содержаться требование только в отношении отсутствия знания о возражениях, указанных в статье 25(I)(a), (b) и (d) и о возражениях, связанных с основной сделкой между ним и непосредственной стороной.

25. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он согласен с этим. Если, например, векселедатель подтверждает предыдущее требование к получателю, в пользу которого он выставил простой вексель, было бы неразумно лишать этого получателя согласно настоящей конвенции статуса защищенного держателя.

26. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) согласен с тем, что уведомление о возражениях, основывающихся на других сделках, не связанных с данным векселем, не должны лишать держателя статуса защищенного держателя. Однако по его мнению устранить все ссылки на статью 25(I)(c) значило бы зайти слишком далеко. В статье 4(7) следует сохранить определенную ссылку на знание о дефектах сделки между стороной и лицом, от которого держатель получил вексель, которое должно лишать держателя статуса защищенного держателя.

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что представитель Соединенных Штатов внес интересное уточнение. Если, например, в ходе основной сделки, заключающейся в продаже товаров, лицо А выставляет вексель получателю, который передает его лицу В, а лицо В замечает, что товары дефектны, это знание не позволит лицу В надлежащим образом стать защищенным держателем. С другой стороны, если получатель по той же сделке должен лицу А определенную сумму по займу, который никак не связан с векселем, причем лицо В знает об этом займе, это не мешает лицу В стать защищенным держателем.

28. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) считает, что держатель, знающий о дефекте основной сделки, по-прежнему является защищенным держателем, однако несмотря на то, что он является защищенным держателем, в соответствии со статьей 26(I)(b) против него могут быть выдвинуты возражения.

29. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он согласен с разграничением, установленным представителем Соединенных Штатов. Кроме того, он согласен с формулировкой, содержащейся в пункте 6 документа A/CN.9/WG.IV/ WP.30.

30. Г-н ВАССЕР (Франция) не видит разницы между двумя примерами, приведенными Председателем Комитета полного состава: в обоих случаях держатель является защищенным держателем.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) замечает, что если, как утверждает представитель Франции, знание о дефекте сделки не лишает держателя статуса защищенного держателя, то это противоречит давно сложившемуся в Комиссии консенсусу по этому вопросу.

32. В любом случае он считает, что все согласны с тем, что статья 4(7), в которой содержится ссылка на возражения, указанные в статье 25(I), заходит слишком далеко. Вопрос, связанный со статьей 4(7), заключается в том, влияет ли знание держателя о сделке с отдаленной стороной на его статус защищенного держателя.

33. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) хотел бы знать, не может ли быть так, что ответом на его вопрос служит формулировка статьи 25(I)(b), где говорится "возникающие из обстоятельств, в результате которых она становится стороной". Если это действительно так, то он не будет настаивать и согласится с предложенной поправкой. Он спрашивает о том, что фактически охватывается статьей 25(I)(c), а не статьей 25(I)(b).

34. В определенной степени он разделяет озабоченность, высказывавшуюся ранее представителями Франции и Египта. Возможно, было бы лучше не включать в статью 4(7) перекрестную ссылку, а просто указать, что имеется в виду, даже если это грозит возможным повторением.

35. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) замечает, что первоначально основное внимание в ходе обсуждения уделялось вопросу о том, не является ли содержащееся в статье 25(I)(c) упоминание о возражении, основанном на любой сделке, слишком широким. В этой связи делегация Соединенных Штатов подняла вопрос, касающийся ситуации с держателем, который знает о возражении, базирующемся на основной сделке. Председатель Комитета полного состава затронул другой вопрос, связанный со статьей 25(I)(b), касающийся знания о возражениях, основанных на сделке между другими сторонами: это особый вопрос, который следует обсудить отдельно.

Заседание прерывается в II час. 30 мин.  
и возобновляется в 12 час. 00 мин.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, все согласны с тем, что держатель, знающий о возражении, базирующемся на основной сделке, не является защищенным держателем. Однако если сделка, на которой базируется возражение, не связана с передачей векселя, то вопрос о том, является ли держатель защищенным держателем или нет, не имеет значения, поскольку, как указывал представитель Соединенного Королевства, применяется статья 26. Это разграничение играет роль лишь в случае применения защитительной нормы (статья 27) в отношении последующих держателей.

37. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) спрашивает, является ли возражение, основанное на сделке между держателем и векселедателем переводного векселя, непосредственно не связанной с передачей векселя, возражением относительно договорной ответственности, как об этом говорится в статье 25(I)(c).

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в статье 4(7)(а) защищенный держатель определяется как держатель, который "не знал о каком-либо притязании или возражении" против векселя; однако вместо того, чтобы дать определение какому-либо из возражений, в статье просто содержится ссылка на статью 25. Он считает, что было бы полезнее, если бы в статье 4(7)(а) четко определялись эти возражения или притязания.

39. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) согласен с тем, что различие, заключающееся в том, является держатель векселя защищенным или нет, может иметь значение в случае применения защитительной нормы, если статья 25(I)(с) будет исключена из текста проекта конвенции. В качестве примера он приводит случай, когда сторона А выставляет вексель в пользу стороны В; если, приобретая вексель, сторона В знает о возражении, базирующемся на основной сделке, то В, тем не менее, по-прежнему является защищенным держателем. Если затем В передает вексель третьей стороне, то в соответствии с защитительной нормой эта сторона также будет являться защищенным держателем с учетом ограничений, изложенных в статье 27(2).

40. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что этот вопрос необходимо очень тщательно обдумать. Он предлагает передать этот вопрос на рассмотрение небольшой рабочей группы, которая затем представит на обсуждение Комиссии четко сформулированное предложение.

41. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) поддерживает предложение, внесенное представителем Египта, и предлагает создать небольшую рабочую группу в составе представителей Египта, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства, Франции и Японии, а также наблюдателя от Канады для пересмотра формулировки статьи 4(7) с целью разработки конкретного определения возражений вместо ссылки на статью 25.

42. Предложение принимается.

#### Статья 4I

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) объясняет, что в этой статье рассматривается вопрос ответственности стороны (лица, получающего вексель), которая приобретает вексель на основе простого вручения, а не на основе индоссамента и вручения. Поскольку лицо, передающее вексель, не обязано индоссировать его, оно, в соответствии с общей нормой права оборотных документов, не будет нести никакой ответственности за этот вексель. Вместе с тем большинство систем права признает, что в ряде случаев сама передача векселя фактически накладывает на лицо, передающее вексель ответственность. Способ решения подобных случаев ответственности зависит от данной системы права: положение, которое может привести к возникновению высокой степени неуверенности. Соответственно было признано необходимым включить в проект конвенции конкретное положение для регулирования подобных случаев.

44. Текст проекта статьи 4I является приемлемым для стран как общего, так и гражданского права. После разработки текста этой статьи редакционная группа, ответственная за его разработку, пришла к выводу, что подобные нормы должны применяться и в отношении лица, передающего вексель по индоссаменту, с тем чтобы ни один из видов передачи векселя не приводил к возникновению большей ответственности, чем другой.

45. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он выступает за нынешнюю формулировку статьи 4I. Однако для того, чтобы сделать ясным, что данная статья применима ко всем видам передачи векселя как путем индоссамента, так и путем простого вручения, он предлагает вставить в первую строчку статьи 4I после слова "вексель" слова "даже путем простого вручения".

46. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что он выступает за статью 4I и предложенную поправку.

47. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) также поддерживает поправку, внесенную делегацией Франции. Он предлагает снабдить статью 4I отдельным заголовком, поскольку она не охватывается заголовком предшествующей статьи 40.

48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что этот вопрос должен быть рассмотрен редакционной группой.

49. Если не будет возражений, он будет считать, что Комиссия принимает статью 4I.

50. Предложение принимается.

Статья 5

51. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что в своем нынешнем виде статья 5 является тавтологической. Его делегация предпочла бы исключить заключительную фразу из этой статьи.
52. Г-н ВАССЕР (Франция) согласен с этим предложением.
53. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что для него принятие этого предложения создало бы некоторые затруднения. Рабочая группа преследует цель охватить ситуации, при которых даже, если лицу и неизвестен какой-либо факт, оно знает об обстоятельствах, из которых оно могло бы вывести данный конкретный факт, если бы умышленно не игнорировало его.
54. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии), г-н МАЭДА (Япония), г-н ПИСЕК (Чехословакия), г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) и г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорят, что они также поддерживают предложение оставить статью 5 в ее нынешнем виде.
55. Г-жа ПУЛИДО (наблюдатель от Венесуэлы) говорит, что эта статья должна в более объективных выражениях устанавливать, что представляет собой знание факта.
56. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает статью в ее нынешнем виде. Заключительная фраза действительно несет дополнительную смысловую нагрузку, поскольку она охватывает доктрину умышленного незнания. Существующая формулировка дает судам возможность изучить обстоятельства, при которых произошла сделка. Кроме того, эта формулировка использовалась и в других конвенциях, подготовленных Комиссией.
57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве представителя Индии, поддерживает нынешнюю формулировку статьи 5, которая отражает выражение, использовавшееся в предыдущих конвенциях, подготовленных Комиссией.
58. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) указывает, что в заключительной фразе статьи 5 устанавливается презумпция, которую можно опровергать в суде. Соответственно, он предлагает добавить в конец статьи слова "если не будет доказано иное".
59. Г-н ВАН САНДИК (Международная ассоциация юристов) говорит, что в некоторых из замечаний, представленных Ассоциации, не поддерживается целиком и полностью формулировка статьи 5. В реальной практике действие этой статьи может не полностью соответствовать ожиданиям Комиссии. В одном из замечаний отмечается, что из статьи 5 неясно, означает ли выражение "знание" знание фактов (что должно привести к выдвижению притязания или возражения) или знание того, что эти факты по закону равносильны притязаниям или возражению. Возражения, определенные в статье 25, будут значительно отличаться друг от друга в зависимости от права, определяющего конкретный вид контракта, или обстоятельств, вызывающих выдвижение возражения. Может оказаться очень трудно доказать, что лицу было известно о существовании возражения, в отличие от доказательства существования факта, вызывающего выдвижение возражения. В тех случаях, когда затронутыми оказываются международные сделки, может возникнуть необходимость показать, что держатель был осведомлен о правовых последствиях определенных фактов в соответствии с правовыми нормами иностранных государств. Автор данного замечания не знает ни одной системы, в которой бы существовала презумпция знания иностранных законов, и он, соответственно, считает, что в статье должно ясно говориться о том, что "знание" подразумевает знание фактов, вызывающих выдвижение возражения, а не правовых последствий этих фактов.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 338-м заседании

Вторник, 24 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.338/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

1. Г-н СЕН (Генеральный секретарь Афро-азиатского консультативно-правового комитета) напоминает, что учреждение Комиссии в 1968 году оказалось особенно полезным для развивающихся стран, стремящихся к разработке таких норм международной торговли, которые отвечали бы потребностям изменяющейся структуры международного сообщества в годы после ликвидации системы колониализма. Эти страны пришли к выводу, что существующее право международной торговли является детищем развитого западного мира, который незаслуженно пользовался преимуществами этого права, и что развитые и развивающиеся страны должны объединить силы своих специалистов с целью отыскания более справедливого решения.
2. Вот почему Афро-азиатский консультативно-правовой комитет с готовностью откликнулся на призыв Председателя Комиссии в 1969 году к сотрудничеству, и в результате при активном участии секретариата Комиссии были установлены тесные рабочие контакты между двумя органами. Позднее на своей сессии в Аккре в 1970 году Комитет создал постоянный подкомитет открытого состава по праву международной торговли, которому было поручено разработать типовые контракты в области торговли сырьевыми товарами, вопрос о которых в то время предстояло рассмотреть Комиссии, и это представляло особый интерес для развивающихся стран - экспортеров сельскохозяйственной продукции, полезных ископаемых и другого сырья. На последующих сессиях Комитета при активном участии секретариата Комиссии были разработаны три типовых контракта, которые окончательно были приняты в 1976 году и опубликованы в последующем году в качестве документов Экономического и Социального Совета.
3. Еще одной темой, в которой Комитет тесно сотрудничал с секретариатом ЮНСИТРАЛ, является международный торговый арбитраж. Импульсом для работы Комитета послужил доклад Специального докладчика Комиссии, который предвидел возможность создания региональных и национальных институтов в странах "третьего мира" по урегулированию вопросов, связанных с международным арбитражем, с целью содействия более широкому распространению арбитража в качестве средства для урегулирования споров в области торговли. Комитет впервые обсуждал вопрос о создании такой возможности в 1974 году и затем на своей Багдадской сессии в 1977 году постановил учредить два региональных арбитражных центра, в функции которых входит задача по распространению Арбитражного регламента, утвержденного Комиссией в 1976 году. В работе по созданию региональных центров принимал непосредственное участие секретариат ЮНСИТРАЛ, принимая меры к тому, чтобы в разбираемых ими случаях арбитража применялся Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, измененный с учетом потребностей институционального арбитража. Таким образом, Комитет был первой организацией, которая содействовала внедрению Регламента ЮНСИТРАЛ еще до того, как Генеральная Ассамблея рекомендовала его принятие.
4. В 1977 году после рассмотрения рекомендаций Комитета о возможных изменениях Конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений Комиссия решила приступить к разработке типового закона в области арбитража. Впоследствии типовой закон был принят на восемнадцатой сессии Комиссии и в настоящее время неизменно служит многим развивающимся странам в создании правовой основы для осуществления арбитража на своей территории; таким образом, этот документ должен был сыграть важную роль в обеспечении роста национальных учреждений, способных заниматься урегулированием споров между сторонами в условиях различных юрисдикций. Комитет на своей сессии 1986 года рекомендовал правительствам своих государств-членов рассмотреть этот типовой закон.

5. Секретариат ЮНСИТРАЛ также был представлен на различных семинарах по вопросам торгового арбитража, проводившихся на протяжении ряда лет Комитетом, и совместно с Комитетом участвовал в организации семинаров по вопросам арбитража и по другим аспектам права международной торговли. Эти два органа также активно сотрудничали в вопросах, касающихся заключения контрактов в области морского судоходства и промышленности, и проект Комиссии по последней теме был осуществлен фактически по предложению Комитета.

6. По его мнению, помимо тесных связей, которые установились между двумя органами на рабочем уровне, их сотрудничество помогло многим развивающимся странам играть более активную роль в работе самой ЮНСИТРАЛ. Поскольку Комитет рассматривает доклад Комиссии на каждой своей ежегодной сессии, он помогает акцентировать особое внимание на работе Комиссии, и замечания о работе ЮНСИТРАЛ, которые он готовит для прений в Шестом комитете, помогают его государствам-членам принимать более эффективное участие в обсуждениях доклада Комиссии.

7. В связи с суровыми экономическими и политическими реальностями идея создания нового международного экономического порядка уже больше не вызывает того энтузиазма и страстного стремления изменить и перестроить мировую экономику, как это имело место когда-то. А вот спокойная и постоянная работа таких органов, как ЮНСИТРАЛ, поможет установить такой новый порядок на практической основе, и в этой связи Комитет выражает благодарность Комиссии за развитие и укрепление тесных рабочих связей, которые существуют между этими двумя органами.

#### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

#### Статьи 5, 23, 23 бис, 25 и 26

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что на своем предыдущем заседании Комиссия рассмотрела определение понятия знания, фигурирующего в проекте статьи 5 в том виде, в каком оно появилось в документе A/CN.9/274. Абсолютное большинство членов сошлись во мнении, что хотя это определение и не является полностью удовлетворительным, его можно сохранить. Если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия постановляет принять проект статьи 5 в том виде, в каком он появился в документе A/CN.9/274.

9. Предложение принимается.

10. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что понятие "знание" используется в ряде статей проекта конвенции, причем в ряде случаев в рамках определяющей фразы "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью" и в некоторых случаях без такой фразы. Сейчас Комиссия должна определить, действительно ли оправдано применение этой определяющей фразы в тех случаях, когда эта фраза применяется. Комиссия может начать работу с рассмотрения использования этой фразы в проектах статей 23 (2) и 26(I)(c) и задать вопрос, а не будет ли в действительности простое определение "знания", представленное в статье 5, вполне достаточным.

11. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) объясняет в связи с проектом статьи 26(I)(c), что в случаях мошенничества защита приводит традиционный аргумент, что данная сторона подписала вексель, не зная, что его подпись сделает его стороной по векселю. Однако встречный аргумент заключается в том, что эта сторона должна читать то, что она подписывает. Определение в статье 5 не охватывает этот случай, поскольку в проекте статьи 26 подразумевается, что стороны, прежде чем подписывать вексель, обязаны стремиться получить всю информацию.

12. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что в Мексике концепция "вины" или "небрежности" охватывается термином "culpa". Термин "negligencia" в рамках мексиканского права не имеет никакого смысла. Понятие "negligencia" в этой связи должно поясняться в Мексике и в других странах, пользующихся гражданским правом.

13. Г-н ВАССЁР (Франция) отмечает, что, хотя представитель Соединенных Штатов Америки превосходно объяснил назначение определяющей фразы, по его мнению, не следует стремиться в международно-правовом документе к чрезмерно рафинированным концепциям. Это может привести к возникновению двусмысленностей, в то время как конвенция должна установить очень четкие понятия. Конвенция может и не охватывать каждый единичный случай, однако именно суды каждой страны должны толковать ее в каждом отдельном случае. Как только понятие "знание"



было определено в статье 5, в последующих статьях нет необходимости давать ему определение. Во всяком случае в настоящее время речь идет о двух различных понятиях: проект статьи 23 (3) вначале гласит, что сторона или трассат, который оплачивает подложный вексель, не несет ответственности по конвенции, если в момент платы по векселю он не знал о подлоге. Второе понятие, согласно которому такое незнание не было вызвано его небрежностью, регулируется общим правом и не должно подпадать под действие проекта конвенции. Таким образом, все упоминания "небрежности" следует исключить из текста проекта.

14. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что Комиссия не может принять всеобъемлющее решение по всем случаям, возможность проявления небрежности в которых должна рассматриваться в тексте проекта конвенции. Следует рассмотреть каждый конкретный случай, с тем чтобы определить необходимость упоминания вины или небрежности. В этой связи он хотел бы напомнить представителю Франции, что не все системы общего права могут надлежащим образом рассматривать случаи небрежности.

15. Касаясь ссылки на "небрежность" в проекте статьи 26(I)(c), а также в проекте статьи 25(I)(d), он согласен с представителем Соединенных Штатов Америки в том, что сторона, подписавшая вексель, должна принять все необходимые меры предосторожности к тому, чтобы проверить содержание векселя. Если ссылку на "небрежность" в статье 26(I)(c) исключить, то он абсолютно уверен, что положения статьи 26 будут просто неприменимы в Соединенном Королевстве. Также весьма сомнительно, что общее право в его стране исправит последствия, вытекающие из проявления такой небрежности. В этой связи он считает необходимым сохранить ссылку на "небрежность", но при этом признать, что если это понятие не прояснено в других правовых системах, то его следует переформулировать по-другому.

16. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает доводы, выдвинутые представителями Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства. Вопросы, поднятые в проектах статей 25 (I)(d) и 26(I)(c), относятся к вопросам реального возражения по векселю, и охват понятия реального возражения не должен быть слишком широк. Поэтому следует сохранить ссылку на "небрежность".

17. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что когда Рабочая группа готовила проекты статей 25 и 26, то включила ссылку на "небрежность", с тем чтобы показать, что эти статьи схватывают реальное отсутствие знания тех или иных фактов и что мотивировка возражения в отношении небрежности не может быть использована неоправданно. Разъяснение, предложенное представителем Соединенных Штатов Америки, имеет именно это толкование. Статьи 25 и 26 содержат ссылку на реальную неосведомленность, а не просто незнание, как это предлагается в статье 5.

18. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что не следует исключать ссылку на "небрежность" в статьях 25 и 26, поскольку следует проводить различие между незнанием, как это определяется в статье 5, что является объективным понятием, и понятием небрежности, которое является более субъективным по значению.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, все ли члены Комитета убеждены, что имеются достаточно убедительные основания для того, чтобы сохранить данный текст в его нынешнем виде.

20. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его делегация поддерживает текст только в том, что касается статей 25 и 26.

21. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что в интересах последовательности статья 5 должна быть изменена, с тем чтобы дать новое определение понятия "знание (осведомленность)".

22. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в ответ на возражение Франции к статье 5 можно было бы добавить фразу "если не указывается иного в настоящей Конвенции". Другими словами, там, где нет упоминания "небрежности", определение "знания" в статье 5 будет оставаться в силе.

23. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что в проекте конвенции имеется II ссылок на "знание", шесть из которых увязаны с понятием "небрежности". Рабочая группа имела веские законные основания для того, чтобы увязать понятие "знания (осведомленности)" с понятием "отсутствие вины" по каким-то вполне определенным целям.

24. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что если в проекте конвенции говорится об исключениях к определению, содержащемуся в статье 5, это определение не имеет больше силы.

25. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что если понятие "знание" определено в статье 5, то оно должно иметь одинаковый смысл по всему тексту проекта конвенции. Однако это определение срабатывает не во всех ситуациях. Он считает необходимым внести определенную ясность в нормы, которыми измеряется степень "небрежности" в судах, в первую очередь в том, что касается рассмотрения ими субъективного и объективного понятия "небрежности".

26. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он разделяет точку зрения Франции. В статье 5 не следует делать никакой оговорки. С другой стороны, использование понятия "небрежность" в статьях 23, 25 и 26 свидетельствует об узости определения понятия "знание", содержащегося в статье 5. В этой связи это понятие требует большего прояснения.

27. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что здесь он видит две возможности: либо исключить статью 5 и разъяснить в каждой статье соответствующее понятие "знание", либо принять предложение Франции и попробовать унифицировать понятие "знание". Для него предпочтительнее первая возможность.

28. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает позицию Швейцарии. В тексте проекта конвенции на английском языке устанавливаются два разных условия: одно из них касается определения понятия "знание (осведомленность)", другое касается понятия "небрежность", причем между этими двумя понятиями нет необходимой связи. От стран, пользующихся гражданским правом, ему хотелось бы услышать о том, какие трудности они испытывают в связи с понятием "небрежности".

29. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что существует, по-видимому, общее согласие в отношении того, что определение, содержащееся в статье 5, является недостаточным в контексте правовой защиты, о которой говорится в статьях 25 и 26. Он спрашивает, не содержит ли статья 23 (2) аналогичное веское основание для изменения понятия "знание (осведомленность)", содержащегося в статье 5.

30. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) приводит пример из традиционной банковской практики в Соединенных Штатах Америки, когда получатель может уклониться от правила, по которому наличность не должна выплачиваться непосредственно с корпоративного счета путем, например, открытия счета и затем снятия наличной суммы с этого счета. Дело в том, что банк может обрабатывать такой вексель, не подозревая о существовании какого-либо нарушения, однако такая операция будет являться нарушением традиционной практики.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, не будет ли в этом случае применима статья 5.

32. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что получатель может заявить, что он имеет разрешение на такую операцию. Однако банк обязан проявлять заботу о своих клиентах, и он должен будет, как ожидается, взять на себя риск за проведение неправильной операции в отношении данного векселя. Несоблюдение обычной банковской практики будет считаться небрежностью. Вот почему он считает, что требование, касающееся небрежности в статьях 23 и 23 бис должно быть сохранено.

33. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что успех или неудача проекта Конвенции будет зависеть в основном от того, насколько он будет приемлемым для банковских кругов различных стран. Вопрос заключается в том, какая обязанность возлагается на банк при инкассировании векселя. Он может не иметь никакой обязанности на этот счет и поэтому не нести никакой ответственности; он может нести ответственность только в том случае, если он инкассировал вексель, не имеящий титула; он может нести ответственность только в случае неосведомленности в соответствии с расширенной концепцией статьи 5; или, как сказал уже представитель Соединенных Штатов Америки, традиционная банковская практика может быть подвергнута анализу, чтобы выяснить, не проявил ли данный банк небрежность.

34. Предлагаемый проект ложится где-то в середине этого спектра понятий. Он может не понравиться банкам в тех странах, где ответственность служащего, принимающего вексель, является минимальной. Однако в такой стране, как Соединенные Штаты Америки, может решительно востребовать точка зрения в пользу сохранения концепции "небрежности". В этой связи разумным решением может стать такой вариант, когда проект не будет казаться слишком неприемлемым для каких-либо банковских кругов.

35. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он поддерживает точку зрения представителя Соединенных Штатов, поскольку французские банки с осторожностью восприняли проект конвенции и даже оказали определенное давление на правительство, с тем чтобы заставить его не подписывать этот проект или не ратифицировать его. В соответствии с французским правом инкассирующий банк, который платит по векселю, подписанному, как представляется, в должном порядке, не может нести ответственности. Если статьи 23 и 23 бис будут толковаться как увеличивающие ответственность банков, то осторожное отношение банков к ним может превратиться в прямую враждебность по отношению к проекту конвенции. Он считает в этой связи, что смысл понятия "небрежность" следует уточнить.

36. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что текст статьи 23 был разработан на основе компромисса, достигнутого с большим трудом. Ранее подготовленный текст создавал еще большие трудности для стран, применяющих гражданское право. В соответствии с нынешним текстом банк проявит небрежность, если он будет платить по векселю после получения уведомления о том, что данный вексель был украден и попал в руки недобросовестного векселедержателя. Такая ситуация сложится даже в том случае, когда уведомление еще не было доведено до сведения лица в банке, который был уполномочен провести по нему операцию, другими словами, даже если банк не "знал", что данный вексель находится в руках мошенника.

37. В статьях 25 и 26 говорится о фактическом незнании, что не совсем соответствует определению, содержащемуся в статье 5. Такое незнание может быть принято во внимание при возражении, если причиной этого явилась небрежность. Таким образом, статья 5 должна быть сохранена, во-первых, потому, что она вытекает из статьи 4 и что она необходима для того, чтобы определить защищенного векселедержателя, и, во-вторых, потому, что ее исключение сделает необходимым изменить другие обсуждаемые статьи.

Заседание прерывается в 16 час. 40 мин. и  
возобновляется в 17 час. 10 мин.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что существуют различные толкования статьи 5, в частности, в результате добавления слов "или оно не могло не знать о его существовании". Некоторые делегации, по-видимому, считают, что эти слова содержат элементы, относящиеся к понятию "небрежности", которую суды могут принять во внимание при установлении, знало ли такое лицо о таком факте.

39. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что слово "небрежность" следует сохранить в пунктах (2) и (3) статьи 23. В статье 5 слова "не могло не знать о его существовании" относятся к одному аспекту концепции знания и не должны истолковываться как подразумевающие небрежность. В этой связи статью 5 следует оставить без изменения.

40. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его делегация выступает за то, чтобы исключить фразу "при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью" из пунктов (2) и (3) статьи 23.

41. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что обсуждаемый вопрос имеет и формальный аспект и аспект существа. Формальный аспект вызывает проблемы не в силу знания, а скорее в силу незнания о некоторых обстоятельствах. Комиссия обсуждает вопрос о таком незнании одним из лиц, участвующих в сделке, касающейся оборотного документа. Кроме того, помимо незнания, речь идет также о незнании в силу небрежности. Статья 5, возможно, должна иметь второй пункт с определением незнания в силу небрежности. Таким образом, Комиссия отдаст должное декартовской логике и одновременно уточнит концепцию "небрежности".

42. Что касается существа, то последствия незнания в силу небрежности совершенно различны в четырех случаях, перечисленных в статьях 23, 23 бис, 25 и 26. В статьях 25 и 26 сохранение концепции незнания в силу небрежности укрепляет переводной вексель и уменьшает число возражений. С другой стороны, в статье 23 сохранение концепции незнания в силу небрежности означает, что в некоторых системах гражданского права банки могут нести повышенную ответственность. Комиссии, возможно, следует включить определение незнания в силу небрежности

и позднее решить, оставить ли это понятие в статьях 23, 23 бис, 25 и 26. Комиссии следует также рассмотреть последствия, связанные с сохранением текста в его нынешней форме.

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не в состоянии сделать какой-либо вывод. Он хотел бы коротко обратиться к некоторым другим статьям, в которых содержится понятие знание, а именно к статьям 4(7), II(2)(а), 4I(I)(с), 4I(2) и 68(3).

44. В отношении статьи 4 (7) применима статья 5 в ее нынешней форме, и он считает, что Комиссия согласна с понятием знание в том виде, в каком оно определено в статье 5.

45. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что в статье 4 (7) слово "известен" относится к осведомленности защищенного держателя, и совершенно ясно, что это положение должно соответствовать статье 26, в которой говорится о защищенном держателе.

46. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в статье 4 (7) говорится о неосведомленном держателе и что это является одним из элементов статуса защищенного держателя.

47. Он вкратце касается статей II(2)(а), 4I(I)(с), 4I(2) и 68(3). Он считает, что Комиссия согласна с тем, что статья 5 в ее нынешней форме применима ко всем этим статьям.

48. Комиссии остается рассмотреть несколько случаев, в которых понятие незнание содержит элемент небрежности, а именно рассмотреть статьи 23, 23 бис, 25 и 26. Он считает, что Комиссия хотела бы оставить концепцию "небрежности" в этих статьях и передать поднятый представителем Франции вопрос об отходе от статьи 5 редакционной группе.

#### Статья I

49. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что вопросом по существу в статье I (2) являются критерии для определения случаев, когда переводной или простой вексель становятся международными документами. По его мнению, в том случае, когда переводной вексель выставляется в пределах одной страны, статья I (2) не применима. Однако в тех случаях, когда переводной вексель индоссирован или гарантируется в другой стране, в этот переводной вексель вводится международный элемент. Почему же, спрашивает он, такой вексель не подпадает под действие статьи I (2); после того, как он был создан на международной основе, он продолжает оставаться международным документом. Рабочая группа не рассматривала этот вопрос.

50. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, когда Комиссия только приступила к рассмотрению вопроса об оборотных документах, она попросила секретариат изучить пути, по которым можно было бы исследовать этот вопрос. В одном из выдвинутых предложений говорилось, что существование международного элемента при использовании международного оборотного документа должно стать критерием для применения единообразных норм, касающихся переводных и простых векселей. Впоследствии Комиссия решила, что необходим новый международный документ. Именно с учетом этого была разработана статья I проекта Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, с тем чтобы определить тот международный документ, который будет регулироваться Женевским единообразным законом. Следовательно, вексели, выставленные согласно нормам внутригосударственного права и индоссированные в другой стране, не подпадают под проект конвенции. Международный элемент, о котором говорится в статье I(2)(а) проекта конвенции, является формальным признаком оборотного документа.

51. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в нынешнем проекте конвенции международный аспект имеет слишком узкое определение. Однако сейчас уже поздно говорить о расширении сферы его применения.

52. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что на своей предыдущей сессии Рабочая группа по международным оборотным документам изменила статью I проекта конвенции таким образом, чтобы слова "международный переводной вексель" потребовалось включить как в заголовок, так и в текст международного переводного векселя. Некоторые банки высказали ему свое пожелание в том, чтобы слова "международный переводной вексель" использовались только в заголовке. И хотя он не имеет четко выраженного мнения по этому вопросу, ему хотелось бы убедиться в том, не является ли использование этих слов только в заголовке вполне достаточным.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что причина, лежащая в основе принятого подхода, заключается в том, что можно переделать вексель в международный переводной вексель путем включения слов "международный переводной вексель" в верхней части документа; отсюда и возникает необходимость в том, чтобы эти слова фигурировали и в самом тексте векселя.

54. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он удовлетворен этим объяснением.

55. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что должно быть совершенно четко определено, что международный переводной вексель является поистине международным документом. Его настоятельно просили попытаться убедить Комиссию в том, что заголовок на международных переводных векселях должен быть изложен на одном и том же языке во всех странах мира. Признавая, что в конвенции Организации Объединенных Наций трудно будет аргументировать в пользу одного языка, он думает о проблемах, с которыми сталкиваются служащие банков и другие лица, которым приходится оперировать междунродными переводными векселями. В качестве этого общего языка должен быть выбран английский язык, поскольку этот язык имеет самое широкое применение в международных банковских кругах. В этой связи он предлагает, чтобы в проекте конвенции предусматривалось использование английского языка для заголовка международных переводных векселей.

56. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что принятие этого предложения приведет к коллизии языков. Он хотел бы предложить вместо этого воспользоваться цветовой идентификацией, например, цветом флага Организации Объединенных Наций.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не считает, что Комиссии следует действовать в развитие предложения, внесенного наблюдателем от Федеративной Республики Германии, поскольку маловероятно, что это предложение получит полную поддержку.

58. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по частному международному праву) напоминает, что на предыдущей сессии Рабочая группа предложила изменить структуру статьи I проекта конвенции. Это предложение (A/CN.9/273, пункт 6I) обуславливалось в плане международного подхода недостатком логики в структуре существующего проекта статьи, который, к сожалению, соединил в себе два совершенно различных элемента. В статье I (2) говорится об элементах, касающихся применения самого проекта конвенции, а также об элементах, касающихся действительности документа, когда проект конвенции войдет в силу. Важно провести различие между этими двумя элементами. Кроме того, вся структура проекта конвенции основывается на автономии воли, которая проявляется на двух уровнях. На международном уровне она касается коллизии права, а на втором уровне лицо, желающее выставить вексель в соответствии с проектом конвенции, может выбирать определенную правовую систему, согласно которой оно будет иметь дальнейший выбор между новой системой и существующей системой. Существует общее понимание того, что проект конвенции установит факультативную систему и что он не предназначен для замены существующих внутригосударственных систем. В статье I существующего проекта конвенции этот элемент выбора четко не обговаривается. Вот поэтому он предлагает вставить следующую фразу: "Настоящая Конвенция применяется к международному переводному векселю в том случае, когда этот вексель содержит слова "международный переводной вексель". Такая формулировка, несомненно, создаст предпосылку для применения будущей конвенции.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 339-м заседании

Среда, 25 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

A/CN.9/SR.3397

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статьи I и 2

1. Г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) говорит, что он поддерживает предложение, внесенное на предыдущем заседании наблюдателем от Гаагской конференции по международному частному праву, о том, что в статье I следует разграничить требования, необходимые для обеспечения действительности документа, и требования, необходимые для обеспечения применимости проекта конвенции.

2. Г-жа ВИЛУС (Югославия) также поддерживает это предложение, которое, однако, повлечет за собой перекомпоновку всей статьи. Кроме того, она считает, что необходимо провести разграничение между теми элементами (реквизитами), перечисленными в подпункте (е) пункта 2 статьи I, которые являются существенными для того, чтобы переводной вексель считался действительным, и теми элементами, которые не являются существенными. Существующая формулировка предполагает, что все пять элементов являются существенными, что будет препятствовать свободному обращению международных оборотных документов. В соответствии с Женевской конвенцией 1930 года, для того чтобы документ рассматривался в качестве действительного, он должен содержать лишь указание места, где он был выставлен, и места платежа.

3. Г-н ЛЕАЕС (Бразилия), ссылаясь на доклад Комиссии о работе ее семнадцатой сессии (A/39/17, пункт 19), спрашивает, было ли проведено исследование для определения того, смогут ли страны, которые ратифицировали женевские конвенции 1930 и 1931 годов, ратифицировать предлагаемый проект конвенции без нарушения своих обязательств по предыдущим конвенциям, и если это исследование было предпринято, то каковы его результаты.

4. Касаясь международных реквизитов, он говорит, что в статье I следует четко указать, каковы минимальные формальные требования, для того чтобы документ рассматривался в качестве международного переводного векселя, регулируемого проектом конвенции. По его мнению, требование, излагаемое в вводных предложениях пунктов (2) и (3) статьи I, являются ненужным. Вполне достаточно, если в тексте соответствующего документа будут слова "международный переводной вексель (Конвенция от ...)" или "международный простой вексель (Конвенция от ...)".

5. Он также согласен с предложением наблюдателя от Гаагской конференции.

6. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что он не видит причин для изменения существующего текста статьи I.

7. Г-н ШАФИК (Египет) вновь заявляет, что концепция международной, обрисованная в проекте конвенции, является как слишком широкой, так и слишком узкой. Она является слишком широкой в том смысле, что она может применяться к документам, которые фактически подпадают под действие норм внутригосударственного права. Например, если бизнесмен, проживающий в Ливане, находясь проездом в Египте, должен выставить вексель на долг в Ливане, выплачиваемый в Ливане, то к такому документу должен применяться проект конвенции, даже если, строго говоря, он подпадает под действие норм внутригосударственного права. В то же время проект конвенции является слишком узким, поскольку он принимает во внимание лишь место, где был выписан документ, и место платежа. Однако существуют другие элементы, которые могут быть приняты во внимание. Например, следует ли рассматривать вексель, выставленный в Ливане, оплачиваемый в Ливане, но индоссированный в Египте египетскому банку, как подпадающий под действие норм внутригосударственного права?

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что пункт 4 статьи I, который предусматривает, что доказательство того, что реквизиты, предусмотренные в пункте (2) (е) или (3) (е) настоящей статьи, указаны неточно, не влияет на применение настоящей конвенции, позволяет трассанту выбирать, должно ли к векселю применяться внутригосударственное право или конвенция.

9. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что статья I Женевской конвенции 1930 года требует в качестве условия действительности документа, чтобы в переводном векселе указывались место, в котором должен быть произведен платеж, а также дата и место выдачи векселя. Он не считает, что члены Комиссии когда-либо предполагали, что документ должен обязательно включать все пять реквизитов, перечисленные в подпункте (е) пункта (2) статьи I; требуется лишь два реквизита из пяти.

10. Предложение представителя Египта расширить сферу применения проекта конвенции путем включения места индоссирования в реквизиты, предусматриваемые подпунктом (е) пункта 2 статьи I, может увеличить число проблем, которые могут возникнуть, если в государстве, не являющемся участником конвенции, возникнет спор в отношении документа, к которому применяется конвенция.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает представителя Египта, предлагает ли он, чтобы вексель, выставленный в соответствии с нормами внутригосударственного права, например в Нидерландах, и оплачиваемый в Египте, мог бы считаться международным лишь в силу того факта, что он индоссирован в Египте.

12. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) говорит, что он не может согласиться с предложением разделить статью I на две статьи, поскольку это может создать проблемы толкования в национальных судах и может нарушить единообразие, содействие которому является целью проекта конвенции. Он может согласиться с предложением представителя Египта о расширении сферы применения проекта конвенции только при условии, что это не создаст проблем.

13. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, для того чтобы удовлетворить озабоченность, выраженную представителем Югославии, Комиссия может рассмотреть вопрос о незначительном изменении подпункта (е) пункта (2) статьи I, с тем чтобы четко предусмотреть, что должны быть указаны только два места, расположенные в различных государствах.

14. Ссылаясь на типовые формы векселей, содержащиеся в записке секретариата (A/CN.9/285), он предлагает слова "место получателя" и "место плательщика" соответственно заменить словами "адрес получателя" и "адрес плательщика". Во-вторых, он считает, что следует четко указать, что положение об этой информации является факультативным.

15. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что первоначально фактически было использовано слово "адрес". Необходимо установить, почему Рабочая группа внесла это изменение.

16. Выступая в качестве представителя Нидерландов, он говорит, что может согласиться как с нынешней формулировкой текста статьи I, так и с формулировкой, измененной в соответствии с предложением наблюдателя от Гаагской конференции, с тем чтобы четко разграничить требования, необходимые для того, чтобы сделать документ переводным векселем, и требования, необходимые для того, чтобы придать документу международный характер для целей применения проекта конвенции.

17. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-н БЁРНС (Австралия), г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), г-н МАЭДА (Япония), г-н АБАСКАЛ (Мексика), г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия), г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорят, что они выступают за существующий текст.

18. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он с учетом этого делает вывод о том, что предложение Гаагской конференции по международному частному праву не получило достаточной поддержки в Комиссии; однако оно будет представлено в отчетах о подготовительной работе по проекту конвенции.

19. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что критерий международного характера векселя в статье I должен быть полностью изменен: в том случае, когда документ носит национальный характер, к нему должны быть применимы нормы внутригосударственного права, однако, как только он становится международным по своему характеру, должна применяться конвенция.

20. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что этот вопрос был рассмотрен Рабочей группой и что почти в отношении всех путей расширения концепции международной возникли трудности.

21. Переходя к вопросу о включении определения "письменного документа" в проект конвенции, он напоминает, что на семнадцатой сессии Комиссии ряд представителей считал, что такое определение является необходимым, поскольку векселя не всегда написаны от руки, а зачастую имеют, например, форму телекса, телеграммы или информационного сообщения. Однако Рабочая группа пришла к мнению, что проект конвенции не должен включать определения письменного документа.

22. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что, судя по ссылке на "аллонж" в статье 13, представляется, что проект конвенции применяется лишь к векселям, состоящим из одной страницы. Представляется, что письменный документ, состоящий из нескольких страниц, не будет охватываться конвенцией, если только все страницы не будут подписаны и обозначены. Этот момент необходимо четко отразить в тексте.

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, векселя, состоящие из нескольких страниц, охватываются проектом конвенции.

24. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что векселя, состоящие из нескольких страниц, не должны создавать проблему при условии, что страницы соединены вместе, для того чтобы образовывать единый документ.

25. Нет необходимости включать определение документа в проект конвенции. Существующий текст, где просто упоминается ссылка "на письменный документ", является достаточным и оставляет место для толкования; если будет предпринята попытка включить определение, то возникнут проблемы.

26. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что с учетом ссылки на "аллонж" в статье 13 представляется, что письменный документ должен в основном состоять из одной страницы. Если проектом конвенции должны охватываться документы, состоящие более чем из одной страницы, то об этом следует специально указать.

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что понятие "аллонж" существует в таких других законах о международных оборотных документах, как Закон о переводных векселях 1882 года в Соединенном Королевстве, Единообразный торговый кодекс в Соединенных Штатах Америки и Женевский единообразный закон о переводных векселях и простых векселях. Документы, состоящие более чем из одной страницы, существуют, и методы, с помощью которых к ним будет применяться конвенция, будут определены на практике.

28. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что, по мнению его делегации, нет необходимости в определении письменного документа, поскольку таких определений нет в национальных законах о переводных векселях. Международная практика должна будет установить, что такое "письменный документ" в свете всех возможных технических новшеств.

29. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что согласно нормам внутригосударственного права не принято определять письменный документ; позиция Рабочей группы является правильной, поскольку она оставляет открытой возможность для расширения традиционного понятия письменного документа, с тем чтобы включить в него современные формы сообщения с использованием электронных и других средств.

30. Г-н БЕРНС (Австралия) говорит, что его делегация считает, что нет необходимости в определении письменного документа, и полагает, что этот вопрос должен быть оставлен на усмотрение судов. В комментарии (A/CN.9/213, стр. 13) четко указывается, что термин "письменный" включает любой способ представления или воспроизведения слов в видимой форме. Австралийское законодательство по этому вопросу содержит определение письменного документа, однако это определение является обобщенным, и судам предоставлена возможность определять письменный документ в каждом конкретном случае отдельно. Любая попытка определить письменный документ приведет к трудностям.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если по общему мнению нет необходимости определять письменный документ в проекте конвенции, то текст остается в его нынешней форме.



32. Переходя к пункту (5) статьи I, он говорит, что этот пункт был включен для того, чтобы указать, что в странах общего права проект конвенции в отношении чеков не применяется.

33. Если никто не возражает против этого пункта, то он будет считать, что статья I принимается с редакционными изменениями, которые должны быть представлены делегациями Канады и Югославии.

34. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 25 мин.  
и возобновляется в II час. 55 мин.

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что Рабочая группа передала обратно Комиссии для нового рассмотрения спорные вопросы, связанные со статьей 2 проекта конвенции, рассматривавшиеся в пункте 69 ее доклада (A/CN.9/273).

36. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) говорит, что новый проект конвенции будет противоречить Женевской конвенции, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях, а также будет противоречить коллизионным нормам стран общего права или таким документам, как Закон о переводных векселях или Единообразный торговый кодекс, ни один из которых не признает автономию сторон. Гаагская конференция, с интересом ожидая завершения работы Комиссии по проекту конвенции, приняла решение рассмотреть вопрос о том, следует ли пересмотреть Женевскую конвенцию о коллизии законов с тем, чтобы все операции, связанные с оборотными документами, регулировать одним законом, а также для того, чтобы разрешить автономию сторон. По его собственному мнению такой пересмотр является необходимым, с тем чтобы позволить в полной мере применять проект конвенции, разрабатываемый Комиссией.

37. Трудности, вызываемые статьей 2, выходят за рамки проблемы коллизии законов и затрагивают проблему территориальности, поскольку текст позволяет сторонам, которые не имеют никаких связей с договаривающимся государством, обмениваться документами. В наиболее абсурдном случае, для векселедателя в государстве, которое не является участником конвенции, можно будет выписать вексель на плательщика в государстве, которое не является участником конвенции. Статья 2 является результатом правового заблуждения, и она не будет действовать. В Рабочей группе он высказывал предположение о том, что по крайней мере два места, из упомянутых в подпункте (e) пункта (2) статьи I, должны находиться в договаривающихся государствах, и в целях охвата векселя конвенцией желательно, чтобы это были места, где был выписан и оплачен данный документ.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) приводит пример, когда документ затрагивает три государства: вексель был выписан в Нигерии (которая ратифицировала конвенцию) на плательщика в Нидерландах (которые тоже ратифицировали конвенцию) в пользу получателя в Египте (который не ратифицировал конвенцию); получатель дисконтирует вексель в каирском банке, а последний представляет его к платежу в Нидерландах, который отказывается оплачивать этот вексель. Каирский банк будет иметь право регресса против либо векселедателя в Нигерии (договаривающемся государстве) либо плательщика в Египте (государства, которое не является участником конвенции). Согласно статье 2 материальная ответственность получателя регулируется проектом конвенции. Однако он предполагает, что египетский суд может принять решение применять свои собственные нормы о коллизии законов.

39. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) говорит, что пример Председателя Комитета прямо связан с коллизией законов. Если Женевская конвенция будет пересмотрена, то тогда египетский судья сможет применять конвенцию.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), возвращаясь к своему предыдущему примеру, предполагает возникновение ситуации, при которой векселедатель в Нигерии (договаривающемся государстве), желая сослаться на конвенцию, выставит тратту на плательщика, находящегося в Нидерландах (не являющихся договаривающимся государством), который как плательщик не несет никакой материальной ответственности. Никакой проблемы не будет, если плательщик оплатит вексель или если он откажется оплатить вексель; банк в Каире сможет предъявить иск либо векселедателю в Нигерии (где будет применяться конвенция), либо получателю в Египте. Его интересует, почему наблюдателя от Гаагской конференции так волнует место платежа.

41. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) говорит, что хотя место платежа, разумеется, чаще всего является проблемой, однако это не единственная трудность. Поэтому он и предлагает, чтобы два места из упомянутых в подпункте (е) пункта (2) статьи 1, находились в договаривающихся государствах. При нынешней формулировке статьи 2 может возникнуть ситуация, когда ни одно из соответствующих мест не будет находиться в договариваемом государстве. В примере, приведенном Председателем Комитета, он не видит, каким образом при существующей системе плательщик в Нидерландах сможет согласиться платить.

42. Г-н ВАССЕР (Франция) решительно поддерживает позицию наблюдателя от Гаагской конференции в отношении статьи 2. Французские банки весьма волнует статья 2, которая, по их мнению, может привести к большой неопределенности. Во второй ситуации, описанной Председателем Комитета, фактически имеется проблема в отношении плательщика, а именно проблема имеющихся возражений. Место платежа имеет решающее значение, поскольку необходимо определить, имеет ли плательщик право отказаться платить или же он обязан платить. С другой стороны, статья 2 провозглашает, что конвенция применяется независимо от того, находится ли место, указанное в документе, в договариваемом государстве.

43. Что касается вопроса о применимости, то статья 1 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года в этом отношении намного менее категорична; возможно ее положения можно перенести в статью 2 проекта конвенции.

44. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Рабочей группе он был убежден в обоснованности замечания наблюдателя от Гаагской конференции. Однако на совещании банкиров Соединенных Штатов, на котором он присутствовал, было сказано, что следует сохранить существующий текст статьи 2. Банкиров особенно не волнует неопределенность в отношении применения конвенции в случаях, которые могут или не могут возникнуть в судах государств, которые не будут участниками конвенции. Они хотят лишь определенности в повседневной обработке бумаг в самих банках. Банки не хотят следить за постоянно изменяющимся списком участников конвенции, и в любом случае нормы о коллизии законов считают аморфными.

45. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что то, чего, возможно, хотят банкиры Соединенных Штатов, в любом случае не затрагивает Нидерланды или другие страны гражданского права, которые не признают автономию сторон в отношении оборотных документов. Финансист из Нидерландов подпадает под действие законов Нидерландов и может не руководствоваться Конвенцией. Банкиры Соединенных Штатов, возможно, хотят считать, что материальная ответственность плательщика в Нидерландах является ответственностью по конвенции, однако фактически она является ответственностью в соответствии с законодательством Нидерландов. Определенность, которая удовлетворяет их, является иллюзорной.

46. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) разделяет озабоченность Председателя Комитета полного состава. Аргентина также не признает автономию сторон. Статья 2 в ее нынешней формулировке приведет к большим трудностям в применении конвенции в отношении государств, которые не будут ее участниками и она полагает, что эту статью следует изменить.

47. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что в статье 2 в ее нынешней формулировке, по-видимому, подразумевается, что нормы, изложенные в проекте конвенции применяются во всех случаях. Однако согласно его собственному толкованию этой статьи проект конвенции будет практически применяться на основе национального законодательства договаривающихся государств, хотя в тексте и не указано, каким именно образом будет применяться такое национальное законодательство. Этот пробел может создать некоторую правовую неопределенность, однако эта неопределенность и будет не намного больше, чем та, которая в настоящее время существует в соответствии с нормами, изложенными в Женевской конвенции о коллизии законов.

48. Г-н ГЕТИ (Соединенное Королевство) говорит, что предложение наблюдателя от Гаагской конференции по международному частному праву предусмотреть, чтобы как место, где был выпущен вексель, так и место платежа находились в договариваемом государстве, не устранил все существующие трудности, в частности, в случае международного векселя, затрагивающего несколько сторон. Уточнение одного из этих мест в качестве связующего момента в статье 2 может уменьшить опасения тех, кто считает, что эта статья является слишком "претенциозной" и неопределенной. Однако требование о том, чтобы оба места были расположены в договаривающихся государствах, может стать поводом для правительств отсрочить ратификацию Конвенции на ее ранних этапах, когда число не участвующих в конвенции государств будет превышать число договаривающихся государств. Поэтому, по его мнению, лучше всего было бы оставить неизменной нынешнюю формулировку.

49. Он не считает, что какие-нибудь реальные аналогии могут быть проведены между проектом конвенции и Конвенцией о договорах международной купли-продажи товаров, поскольку последняя затрагивает лишь две стороны: продавца и покупателя, - тогда как международный переводный вексель или простой вексель могут затрагивать несколько сторон.

50. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что по мере того, как все больше и больше требований будет предъявляться к международным переводным векселям, все больше и больше будет возникать трудных проблем коллизии законов. Кроме того, целью проекта конвенции является обеспечение альтернативы внутренним нормам. Поэтому он не видит необходимости устанавливать связь между использованием международного векселя и договаривающимся государством. Такое требование может привести к высокой степени неопределенности и к необходимости проверять статус всех соответствующих сторон в отношении конвенции.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 2 адресуется государствам, которые стали участниками конвенции; учитывая, что для таких государств конвенция всегда будет применяться, законодательство этих государств не будет затрагиваться действием конвенции в неучаствующем государстве. Он согласен с тем, что статья 2 сформулирована нечетко, однако подчеркивает, что она направлена на то, чтобы договаривающееся государство было обязано применять нормы, содержащиеся в проекте конвенции.

52. Г-н МУНЬОС (наблюдатель от Латиноамериканской федерации банков) говорит, что нынешняя дискуссия в отношении статьи 2 не относится к делу. На практике банки или держатели международных векселей интересуются только тем, применяется ли конвенция в местах, где они действуют. Поэтому он полагает, что текст статьи изменять не следует.

53. Г-н ШАФИК (Египет) считает очевидным, что формулировка статьи 2 является в некоторой степени неясной. Поэтому он предлагает изменить формулировку начала статьи следующим образом: "Когда в соответствии с нормами коллизии законов применяется настоящая Конвенция, то она применяется независимо от того ...".

54. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что статья 2 приведет проект конвенции к коллизии с Женевскими конвенциями. В соответствии с конвенцией о коллизии законов, применимым законом в отношении международного векселя является закон страны, в которой этот документ был подписан. Если женевские конвенции не будут изменены каким-либо образом, то проект конвенции не сможет устранить их влияние на государства, которые являются их участниками.

55. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) отмечает, что если статья 2 проекта конвенции будет противоречить Женевской конвенции о коллизии законов и Единообразному закону о переводном и простом векселях, то государства, которые ратифицировали последние документы, не смогут ратифицировать проект конвенции.

56. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) говорит, что, по его мнению, статья 2 не противоречит положениям любых других конвенций. Он также не видит необходимости изыскивать различные толкования норм о коллизии законов. Проект статьи 2 не предусматривает никакой ответственности третьей стороны; напротив он предоставляет ей право. Небольшое изменение формулировки сделает, возможно, его смысл более ясным.

57. Г-н ГЕСТИ (Соединенное Королевство) говорит, что согласно его пониманию статьи 2, если в связи с международным векселем будет предъявлен иск в суде государства, которое ратифицировало конвенцию, то тогда конвенция будет применяться независимо от действующих в этом государстве норм о коллизии законов. Если же эту статью толковать как означающую, что применение конвенции будет регулироваться нормами о коллизии законов суда договаривающегося государства, то тогда формулировке статьи необходимо уделить серьезное внимание.

58. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он согласен с представителем Соединенного Королевства в его толковании статьи 2. Он не считает, что в тексте должна быть ссылка на нормы о коллизии законов, поскольку это не является целью данной статьи. Однако в связи с тем, что, как представляется, в отношении существующего текста возникла определенная путаница, он предлагает передать его редакционной группе для дальнейшего рассмотрения.

59. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что по его предположению любое государство, которое ратифицировало проект конвенции, берет на себя ответственность за приведение своего внутреннего законодательства в соответствие с положениями конвенции. Однако его интересует, смогут ли государства - участники Женевских конвенций фактически сделать это, или же для этой цели потребуются пересмотр Женевских конвенций.

60. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, этот вопрос может быть решен лишь государствами - участниками Женевских конвенций.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет о 340-м заседании

Среда, 25 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.340/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает членам Комиссии возобновить рассмотрение проекта конвенции, содержащегося в документе A/CN.9/274.

Статьи 25 и 27

2. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что в связи с гипотетической сделкой купли-продажи между двумя сторонами А и В, в которой А выписала простой вексель в пользу В за доставку товаров, А будет иметь в отношении В возражения, связанные с неисполнением, если В не сумеет доставить вышеуказанные товары. Если третья сторона С примет вексель после истечения срока представления его к оплате, не зная об этих возражениях, то возникает вопрос, может ли А выдвигать в отношении С те же возражения, что и в отношении В, основываясь на сделке между А и В. В пункте (2 бис) статьи 25 предусматривается, что С не может быть объектом таких возражений. Однако в таком случае подпункт (b) пункта (7) статьи 4 становится бессмысленным. Поэтому он предлагает дополнить пункт (2 бис) статьи 25 следующим текстом: "за исключением того, что держатель, принимающий вексель после истечения срока представления его к платежу, является объектом любых притязаний или возражений по векселю, предъявленных его индоссанту".

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, разделяют ли другие члены Комитета озабоченность, выраженную представителем Японии.

4. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его удовлетворяет нынешняя структура статьи 25, поскольку она еще больше укрепляет обязательство платить по переводному векселю. Держатель сможет надлежащим образом получить платеж, в то время как лицо, на которое вексель был первоначально выписан, не сможет в силу возражений, выдвинутых в соответствии с пунктом (1) статьи 25.

5. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он поддерживает представителя Австралии. Принцип, установленный Женевским единообразным законом о международных переводных и международных простых векселях, заключается в том, что за исключением особых обстоятельств, индоссирование векселя после наступления срока платежа по нему имеет те же последствия, что и индоссирование до наступления срока платежа. Поскольку пункта (2 бис) статьи 25 не противоречит этому принципу, он выступает за то, чтобы оставить его в нынешней форме.

6. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что после наступления срока платежа вексель должен сохранять свою оборотность. Поэтому он поддерживает предложение представителя Японии.

7. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она всегда выражала сомнения в отношении того положения в проекте конвенции, в соответствии с которым можно свободно использовать переводные векселя даже после наступления срока платежа по ним. В статье 25 проекта конвенции не делается какого-либо разграничения в отношении того, получил ли держатель вексель до или после наступления срока платежа по нему.

8. В соответствии с подпунктом (b) пункта (7) статьи 4 защищенный держатель должен получить вексель до истечения срока, предусмотренного статьей 5I, для представления этого векселя к платежу. В соответствии со статьей 27 последующий держатель также является защищенным держателем, даже если он получил вексель после наступления срока платежа по нему. Ни одно национальное законодательство не имеет такого положения, и она выступает против его включения в проект конвенции. Подпункт (b) пункта (7) статьи 4 должен четко действовать во всех случаях, а статья 27 не должна позволять держателю использовать переводной вексель, который он получил после истечения его срока.
9. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), поддерживая предложения Японии, говорит, что целью проекта конвенции не должно быть поощрение передачи просроченных векселей. Если пункт (2 бис) статьи 25 не изменить, то это может привести к серьезной путанице в других разделах проекта конвенции.
10. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает предложение Японии в отношении устранения трудностей в нынешнем проекте.
11. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что лицо, которое принимает вексель после наступления срока платежа по нему, не должно быть защищенным держателем. Поэтому пункт (2 бис) статьи 2: должен быть изменен в соответствии с предложением Японии.
12. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он не может понять, почему наступление срока платежа по векселю может стать причиной потери им своей оборотности. Индоссирование векселя является упрощенной формой передачи. Элемент наступления срока платежа служит лишь для установления обязательства представить вексель к оплате и не затрагивает возможность передачи этого векселя путем индоссирования. Однако он не настаивает на сохранении нынешнего текста.
13. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в соответствии со статьей 53, если переводной вексель не предъявлен к платежу надлежащим образом, то векселедатель, индоссант и гарант не несут по нему ответственности. Реальный вопрос заключается в том, должен ли индоссант или векселедатель, который не представил вексель к платежу, иметь большие права чем ремитент, несмотря на то, что он является лишь держателем. Кроме того, почему векселедатель, который освобождается от ответственности в результате непредставления векселя к платежу к соответствующему сроку, должен нести ответственность перед лицом, которое приняло вексель после наступления срока платежа по нему?
14. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что целью проекта конвенции не является запрещение передачи векселей после наступления срока платежей по ним. Переводной вексель продолжает оставаться в полной мере оборотным и подлежащим передаче после наступления срока платежа по нему. Однако индоссант должен принимать такой вексель с учетом любых дефектов, которые могут возникнуть в отношении прав индоссанта. Доводы Председателя Комитета полного состава в отношении освобождения от ответственности других сторон являются в полной мере убедительными. Предложение представителя Японии означает лишь, что лицо, которое принимает переводной вексель после наступления срока платежа по нему, принимает на себя риск, связанный с тем, что в отношении индоссанта могли быть выдвинуты определенные притязания.
15. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что он не настаивает на том, чтобы оставить нынешний текст.
16. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в отношении "защитительной" нормы она хотела бы предложить добавить отдельный пункт для статьи 27, предусматривающий, чтобы держатель, который принял вексель от защищенного держателя после истечения срока платежа, не был бы сам защищенным держателем.
17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 27 не предусматривает того, чтобы держатель становился защищенным держателем, если он получил вексель от защищенного держателя. Он имеет лишь права индоссанта. Если этот держатель не представит вексель к платежу своевременно, то он теряет свои права на возражения против индоссанта или векселедателя. "Защитительная" норма в таких случаях ничем не поможет индоссатору.

18. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в соответствии со статьей 27 защищенный держатель не теряет своих прав, а остается защищенным в отношении векселедателя. Важно четко указать, что права защищенного держателя не сохраняются, если вексель передается после истечения срока платежа по нему.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 27 предусматривает лишь, что при передаче векселя защищенным держателем любому последующему держателю последнему передаются права, связанные с этим векселем, которые имел защищенный держатель. Поэтому права приобретателя должны быть определены с учетом прав передающего.

20. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что важно посмотреть на различия между ограничениями, устанавливаемыми в отношении держателя в соответствии с пунктом (2 бис) статьи 25 и в соответствии со статьей 27. Пункт (2 бис) статьи 25 направлен на защиту приобретателя, который получает вексель вместе с определенными сведениями о нем, но который все еще может осуществлять определенные права. Статья 27 направлена на защиту прав индоссанта, с тем чтобы позволить ему переуступить свой вексель. Имеются случаи, когда индоссант хотел бы переуступить свой вексель после наступления срока платежа по нему. Держатель векселя может иметь высокие дополнительные издержки в результате отсрочки платежа. Цель заключается не в защите приобретателя, а в усилении оборотности документа и защите индоссанта. Поэтому нынешний текст является адекватным.

21. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что в данной проблеме есть два вопроса. Во-первых, вопрос по существу, поставленный советским представителем в связи с пунктом (2 бис) статьи 25, а именно, что в примере, приведенном представителем Японии, если А выпишет В вексель, представляющий договор купли-продажи товаров, то В являлся защищенным держателем в то время, когда он получил вексель. Если впоследствии между А и В возникнет спор, касающийся качества товаров, то А будет иметь возражения против В. Если В, как защищенный держатель, передаст вексель С после наступления срока платежа по нему и С не будет знать о существовании спора, то будет ли С иметь права защищенного держателя в соответствии с "защитительной" нормой? Представляется, что согласно логике других положений проекта Конвенции следует, что С не должен пользоваться правом на защиту и что к нему могут быть предъявлены возражения.

22. Второй вопрос касается статьи 27. По его мнению, статья 27 не предоставляет С статуса защищенного держателя, а просто передает ему права, хотя и осложненные, которые В имел в связи с векселем. Поэтому статья 27 не проводит разграничения между сделками, затрагивающими векселя до наступления срока платежа по ним, и сделками, затрагивающими векселя после наступления срока платежа по ним.

23. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он согласен с толкованием представителя Соединенного Королевства статьи 27. Несущественно, являются ли В и С защищенными держателями: если В является объектом возражений со стороны А, то и в отношении С также должны быть выдвинуты возражения.

24. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отметил, что предложение представителя Японии в отношении пункта (2 бис) статьи 25 относится к такому случаю, когда С является держателем, но не является защищенным держателем, поскольку он получил вексель после наступления срока платежа по нему. Однако он находится в том же положении, что и В, и поэтому в отношении него могут быть выдвинуты возражения со стороны А.

25. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) отмечает, что если С не может быть предоставлен статус защищенного держателя после наступления срока платежа по векселю, то наиболее разумным решением было бы провозгласить этот принцип в общей форме в статье 27. В противном случае возникнут противоречия между пунктом (2 бис) статьи 25 и статьей 27.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в отличие от советского представителя он считает, что согласно пункту (7) статьи 4 С не может быть защищенным держателем, если он получит вексель от В, который являлся защищенным держателем, после наступления срока платежа по нему. Однако в таких случаях С может осуществить свои права в отношении А в соответствии с "защитительной" нормой. Поскольку все еще не выявилось единое мнение, то он предлагает, чтобы по этому вопросу были проведены неофициальные консультации. В то же время, если никто не возражает, он предлагает Комиссии принять поправку представителя Японии к пункту (2 бис) статьи 25.

27. Предложение принимается.

### Статья 3

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что Рабочая группа предложила добавить в конце статьи 3 фразу "и обеспечению добросовестности при совершении международных сделок". Если никто не возражает, то он будет считать, что Комиссия согласна сделать такое добавление.

29. Предложение принимается.

30. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что у его делегации есть оговорки в отношении добавления к статье 3. По ее мнению понятие добросовестности имеет смысл для сторон в договоре, но не для судьи, призванного урегулировать вопрос о притязаниях. Добавление ссылки на добросовестность, допускающей намного более гибкое толкование конвенции, чем это оправдано, может создать некоторые проблемы.

### Пункт 10 статьи 4 и статья (X)

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает членам Комиссии о пунктах 76-86 документа А/CN.9/273, в которых в краткой форме изложено обсуждение пункта 10 статьи 4 и статьи (X) в Рабочей группе.

32. Г-н ШАФИК (Египет) отмечает, что при определении "подписи" в пункте (10) статьи 4 нет упоминания о собственноручной подписи. Необходимо четко указать, что собственноручные подписи также включаются.

33. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) вновь заявляет, что для его делегации весьма трудно согласиться с другими видами подписей, помимо собственноручной подписи, на международных переводных векселях и международных простых векселях. Разрешение других видов подписей не повысит оборотность векселей и создаст многочисленные трудности. Если большинство членов Комиссии выступают за сохранение пункта (10) статьи 4, то должно быть также включено положение, соответствующее статье (X).

34. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) отмечает, что определение подписи должно также включать указание на неразборчивые подписи, которые широко распространены по крайней мере в Мексике, поскольку, в частности, пункт (2) статьи 29 предусматривает, что лицо, подписавшееся на векселе не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписало его своим собственным именем.

35. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) отмечает, что разрешение договаривающимся государствам делать оговорки к конвенции может привести к многочисленным трудностям, связанным с международными торговыми документами. В данном случае оговорки являются неуместными и поэтому статью (X) следует опустить.

36. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она согласна с представителем Германской Демократической Республики. Проблема определения подписи, с оговорками или без них, является предметом дискуссии на протяжении ряда лет. Особое внимание было уделено правовым последствиям разрешения делать оговорки и был сделан вывод о том, что последствия таких оговорок являются весьма неясными. Поэтому изъятие статьи (X) отвечало бы интересам принятия и надлежащего применения конвенции, а не интересам отдельных стран.

37. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она не видит никакого смысла в сохранении пункта (10) статьи 4. Даваемое в нем определение может привести лишь к возникновению проблем, и поэтому ее делегация предпочитает опустить этот пункт.

38. Г-н САМИ (Ирак) отмечает, что вопрос о подписях является одним из самых важных вопросов, затрагиваемых конвенцией, и вопросом, который касается также внутригосударственного права. Некоторые формы подписей могут применяться в одной стране, но не применяться в другой стране. Например, по причине неграмотности в некоторых странах в качестве подписи принимается отпечаток пальца. Следовательно, этот вопрос является тем вопросом, который может быть решен лишь в соответствии с нормами внутригосударственного права. Будучи международным по сфере своего применения, проект конвенции должен ограничиться определением понятия подписи и затем позволить каждой стране решать, какие формы подписей она будет принимать. В Женевской конвенции 1930 года не определяется понятие подпись, и на усмотрение отдельных государств оставляется определение различных форм подписей, приемлемых для них. Поэтому статья (X) является



чрезвычайно важной. Кроме того, в пункте (10) статьи 4 следует заявить, что "подпись" означает собственноручную подпись, однако может также включать другие перечисленные виды подписей.

39. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что его делегация первоначально поддерживала пункт (10) статьи 4, поскольку он открывал путь для новых методов. Однако сейчас она поняла, что определение является неприемлемым для многих стран и создает необходимость заявления возможных оговорок. Поскольку последствия таких оговорок нельзя предсказать, то было бы предпочтительнее совсем отказаться от пункта (10) статьи 4 и оставить решение этого вопроса на усмотрение отдельных стран.

40. Г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) говорит, что он согласен с тем, что следует опустить пункт (10) статьи 4. Ни один другой международный документ не содержит определение подписи, и если такое определение будет сохранено, то это может привести к коллизии с национальными законами.

41. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что гражданин одного государства, выписывающий вексель, который подпадает под действие конвенции, должен знать, какие формы подписей приемлемы в других договаривающихся государствах. В Соединенном Королевстве возникают проблемы, касающиеся приемлемости подписей, сделанных посредством штампов или факсимиле, а некоторые страны, возможно, и не признают их. Поэтому пункт (10) статьи 4 следует оставить, с тем чтобы идти в ногу с техническим прогрессом. Хотя статья (X) создает проблемы для его делегации и она предпочла бы ее опустить, его делегация не будет возражать против того, чтобы ее оставить, если некоторые страны придадут этому большое значение. Если весь вопрос о подписях будет просто снят, то останутся сомнения в отношении действительности некоторых форм подписей, что сделает всю конвенцию неэффективной.

42. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что в принципе он поддерживает предложение об изъятии пункта (10) статьи 4 в интересах более гибкого функционирования будущей конвенции. Поскольку такие другие определения, как определение "трассанта", были опущены из статьи 4, то и определение "подписи" также может быть опущено без каких-либо проблем. Однако если члены Комитета считают, что этот термин необходимо определить, то он согласен с представителем Египта, что в определении следует четко установить, что подпись должна быть собственноручной. Например, в его стране подписи являются неприемлемыми, если они сделаны не от руки.

43. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что пункт (10) статьи 4 следует сохранить в его нынешней формулировке; в противном случае, банки, которые привыкли принимать документы, подписанные с использованием механических средств, больше не смогут этого делать. Кроме того, зачастую безопаснее и практичнее использовать подписи, сделанные с использованием механических средств. Это же относится к тем случаям, когда вексель передается с помощью телекса или других электронных средств. Разумное решение проблемы стран, внутригосударственное право которых запрещает иные подписи, чем собственноручные подписи, имеется в статье (X).

Заседание прерывается в 16 час. 45 мин.  
и возобновляется в 17 час. 15 мин.

44. Г-н БАССЕР (Франция) говорит, что в отчетах о заседаниях, где подготавливалась Женевская конвенция 1930 года, содержится весьма широкое определение "подписи", как любого материального символа, который служит, в соответствии с существующей в стране практикой, для определения подписавшегося на документах и векселях. Хотя в 1961 году Кассационный суд Франции принял решение, что подпись должна быть собственноручной, французские законодатели впоследствии изменили это определение, с тем чтобы включить в него иные виды подписей, помимо собственноручной подписи. Поэтому его делегация решительно выступает за то, чтобы сохранить пункт (10) статьи 4. Однако вместо перечисления различных форм механических средств подписей было бы желательно использовать такой общий термин, как "любые виды несобственноручных подписей". Что касается использования электронных средств, упомянутых представителем Соединенных Штатов, то он считает, что использование таких средств предполагает полное устранение бумаги, тогда как во Франции определение термина "переводный вексель" требует использования бумаги. Поэтому используемые для подписи средства, которые упоминаются в пункте (10) статьи 4, должны включать лишь механические, а не электронные средства. Что касается статьи (X), то, хотя он предпочел бы, чтобы она была опущена, он не будет возражать против ее сохранения.

45. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что его делегация присоединяется к мнению о том, что пункт (10) статьи 4 следует сохранить. В статье просто перечисляется неограничительный ряд приемлемых видов подписей; статья не определяет сам термин. Кроме того, он считает, что во избежание проблем, возникающих в связи с неразборчивыми подписями, подпункт (e) (v) пункта (2) статьи I, предусматривающий указание места платежа в переводном или простом векселе, должен также предусматривать указание фамилии лица, которое подписывает переводной или простой вексель. Его делегация возражает против включения статьи (X), поскольку, учитывая различия в законодательствах стран, это может представлять собой опасность для надлежащего функционирования конвенции.

46. Его делегация не согласна с оговоркой представителя Франции в отношении электронных средств. Такие средства не препятствуют использованию бумаги; например, переводный или простой вексель могут быть отштампованы с помощью электронных средств.

47. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что ее делегация не возражает против сохранения пункта (10) статьи 4; однако статью (X) следует опустить, поскольку, если место, в котором был выписан вексель, не является очевидным из векселя, оговорка не сможет предоставить надлежащую защиту договаривающемуся государству, законодательство которого требует подписи от руки, или фактически другим сторонам, имеющим дело с государством, которое сделало такую оговорку.

48. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что пункт (10) статьи 4 следует сохранить вместе со статьей (X), поскольку без статьи (X) существует возможность подделки подписи с использованием штампов или других средств.

49. Г-н ЛЮ Бэньку (Китай) говорит, что, по мнению его делегации, пункт (10) статьи 4 следует сохранить в его нынешней форме, поскольку это было бы в интересах как стран, использующих собственноручные подписи, так и тех стран, которые используют другие виды подписей. Например, штампы широко используются в Китае. Китай не возражает против конкретной ссылки на собственноручные подписи, если этого хотят некоторые делегации.

50. Г-н ВАН САНДИК (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что среди его коллег лишь тот, кто представляет Швейцарию, сообщил, что в его стране имеется правовое требование, чтобы на международном переводном векселе обязательно была поставлена собственноручная подпись. Статья (X) сделает возможным для Швейцарии присоединиться к конвенции. Однако если статья (X) будет принята, то конвенция потеряет свою четкость. В банковском деле существует требование о том, что заключенный в документах смысл должен быть легко определен. Для банковского служащего будет невозможно проверить не только, существует ли та или иная конвенция, но и также сделала ли какая-либо страна оговорку в то время, когда она присоединялась к ней. Возможность заявления такой оговорки уменьшит значение конвенции.

51. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что его делегация предпочитает оставить тексты пункта (10) статьи 4 и статьи (X) в той форме, как они были подготовлены Рабочей группой.

52. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что его делегация выступает за сохранение пункта (10) статьи 4 и согласится также с сохранением статьи X.

53. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его делегация предпочла бы сохранить пункт (10) статьи 4 без статьи (X). Если Комиссия примет решение сохранить статью (X), то эта статья должна содержать положение о том, что в международном переводном векселе должно быть указано место, где вексель был подписан, с тем чтобы по лицевой стороне векселя можно было определить, что он был выписан в стране, которая сделала оговорку, предусмотренную в статье (X). Из определения международного переводного векселя, содержащегося в пункте (2) статьи I, не видно, что необходимо указывать место, где такой вексель был подписан. Если выйти за рамки прямого определения, содержащегося в пункте (10) статьи 4, которое полностью соответствует конвенции, предназначенной для вступления в силу в конце 90-х годов, то представляется, что предполагать наличие неменяющейся позиции в отношении развития методов установления приемлемых подписей является большим шагом назад.

54. Поэтому его делегация, во-первых, предпочла бы сохранить пункт (10) статьи 4. Во-вторых, поскольку некоторые делегации хотят изъять все определения, она предпочла бы, чтобы его формулировка была как можно проще. В-третьих, она хотела бы сохранить статью (X) и указать, чтобы лицевая сторона векселя содержала четкое указание места, где он был подписан.

55. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) говорит, что его делегация поддерживает тексты пункта (10) статьи 4 и статьи X в их нынешней формулировке.
56. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не удовлетворен формулировкой статьи (X), поскольку вексель, выписанный в стране, которая ратифицировала конвенцию, но которая не сделала оговорку, предусмотренную в этой статье, может быть получен другой страной - участником конвенции, которая сделала такую оговорку и которая поэтому может отказаться принять переводный или простой вексель на том основании, что он не подписан надлежащим образом. Поэтому сохранение статьи (X) с ее нынешней формулировкой вносит элемент значительной неопределенности. Комиссии следует сопроводить статью (X) положением, в котором содержалось бы указание на то, какие виды подписей должны подвергаться дополнительной проверке.
57. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация выступает за сохранение текста пункта (10) статьи 4 в его нынешней форме и за изъятие статьи (X), поскольку она может привести к появлению большого числа трудных вопросов. Например, договаривающееся государство, которое сделало оговорку, предусмотренную в статье (X), может заявить, что международный переводный вексель, который не содержит собственноручной подписи, является неприемлемым. Его интересует, обязаны ли государства, которые не сделали такую оговорку, рассматривать любые другие подписи, кроме собственноручной подписи, как недействительные. Если же нет, то подпись может считаться действительной в одном договаривающемся государстве и недействительной в другом государстве.
58. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что Швейцария не единственная страна, которая требует, чтобы международный оборотный документ содержал собственноручную подпись. По его мнению, аналогичное требование существует в Федеративной Республике Германии. Его правительство выступает за такое положение, которое, насколько это возможно, соответствовало бы практике Швейцарии. Он не уверен, что статья (X) отвечает этому условию, поскольку в ней не предусматривается какая-либо простая процедура для оценки аутентичности подписи на переводных векселях. Идея о более строгих требованиях в отношении подписей, поставленных в стране, которая сделала оговорку, предусмотренную в статье (X), не служит этой цели. Он не уверен в том, что пункт (10) статьи 4, даже без статьи (X), обеспечит достаточную безопасность в вопросе о подписях.
59. Помимо проблемы, связанной со средствами, используемыми для подписания векселя, текст пункта (10) статьи 4 не содержит никакой информации в отношении того, что фактически является подписью. Является ли это чем-то, что имитирует собственноручную подпись? Может ли она быть отпечатана на машинке? Этот вопрос является относительно простым в случае физических лиц, однако в случае фирм и корпораций существует весьма различная практика в различных странах. Поскольку имеется столь много случаев, когда необходимо опираться на местное право, должна быть введена норма о коллизии законов, которая применялась бы в весьма общей форме к установлению действительности подписей.
60. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что пункт (10) статьи 4 не обязывает договаривающиеся государства принимать практику подписания векселей с использованием механических средств. Он лишь обязывает страну признавать подписи, поставленные с использованием таких средств на переводных векселях, выписанных в других странах.
61. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его страна будет признавать подписи, поставленные в соответствии с практикой договаривающегося государства, которое не сделало оговорку, предусмотренную в статье (X). Единственная проблема будет заключаться в том, что лицо или банк, имеющие дело с переводным векселем без собственноручной подписи, могут иметь сомнения в отношении того, подписан ли вообще вексель. Например, банковский служащий не всегда легко сможет определить, являются ли перфорации на переводном векселе подписью.
62. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что его делегация выступает за сохранение пункта (10) статьи 4. Хотя Япония полагает, что статья (X) будет препятствием для незатрудненного оборота переводных векселей, она готова согласиться с сохранением этой статьи, руководствуясь духом компромисса. Однако, если статья (X) будет сохранена, то она должна четко указывать, каковы будут правовые последствия, когда подпись поставлена с использованием механических средств в договаривающемся государстве, которое сделало оговорку, предусмотренную в статье (X). Япония считает, что лицо, которое подписало вексель такого рода, не несет ответственности по этому векселю и что непрерывный ряд индосаментов не будет

прерван в силу того факта, что подпись, сделанная с использованием механических средств, была поставлена на лицевой стороне документа. Подпункт (с) пункта (I) статьи 4I будет применяться в тех случаях, когда такого рода подпись ставится трассантом, векселедателем или акцептантом.

63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что хотя лично он считает, что принятие пункта (IO) статьи 4 чревато опасностями и скрытыми проблемами, имеется шесть государств, которые настаивают на его принятии, и их мнения необходимо учитывать. Подавляющее большинство делегаций выразило желание сохранить пункт (IO) статьи 4 с поправкой, предложенной представителем Египта, которая была уже принята. Поскольку практически невозможно включить положение о правовых последствиях статьи, то он предлагает Комиссии принять пункт (IO) статьи 4 с поправкой и статью (X) в ее нынешней формулировке.

64. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) предлагает, чтобы те государства, которые озабочены тем, что может возникнуть некоторая неприемлемая практика, если она не будет контролироваться статьей (X), ссылались на статью 30. Странам, которые не признают некоторые виды подписей на международных переводных векселях, следует сохранить свое право не принимать такие документы.

65. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что статья (X) должна конкретно указывать, относится ли оговорка к стране, где была поставлена подпись на векселе, или к стране, где вексель с такой подписью был впервые передан. Его делегация полагает, что существенным является место, где документ был только что передан с такой подписью на нем. Может случиться, что подпись была поставлена в одной стране, а эффективный индосамент и передача документа имели место в другой стране. Для целей оговорки, предусмотренной в статье (X), на лицевой стороне документа должна быть указана страна, в которой была поставлена подпись на векселе или в которой вексель был передан.

66. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что по его мнению, Комиссия хочет сохранить пункт (IO) статьи 4. На следующем заседании будет создана небольшая рабочая группа для рассмотрения предложения, внесенного представителем Австралии, в отношении статьи (X).

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 341-м заседании

Четверг, 26 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.341/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статьи 4 (10) и (X) (продолжение)

1. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что большинство членов Комиссии, как представляется, поддерживают включение статьи (X). На 340-м заседании его делегация предложила изменить текст этой статьи, однако, еще раз изучив вопрос, он пришел к выводу о том, что предлагаемые поправки действительно создадут дополнительные трудности. Следовательно, необходимо сохранить первоначальный текст.

2. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что, хотя определенное число членов Комиссии считает, что статью (X) необходимо сохранить, это мнение не является в Комиссии преобладающим. Вместе с тем налицо решительная поддержка статьи 4 (10). Соответственно в качестве компромисса он предлагает сохранить также и статью (X).

3. Предложение принимается.

Статьи 4 (II) и 7I (I бис)

4. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращает внимание на пункты 87-92 документа A/CN.9/273, касающиеся усилий Рабочей группы по определению терминов "деньги" и "валюта".

5. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что статья 4 (II) предусматривает возможность выражения международных векселей в денежных расчетных единицах. Подтверждая обращаемость соответственно обозначенных векселей, это положение будет в значительной степени способствовать практической пользе, которую должна принести конвенция. Однако поскольку конвенция не предполагает отмены норм межгосударственных учреждений или соглашений между государствами, устанавливающих денежные расчетные единицы, Международный валютный фонд (МВФ) в результате тщательного рассмотрения принял решение предложить следующую оговорку к статье 4 (II): "при условии, что настоящая Конвенция применяется без ущерба для норм того или иного межгосударственного учреждения или для положений соглашений между двумя или более государствами, касающихся денежной расчетной единицы, установленной таким учреждением или соглашением".

6. Для иллюстрации он разъясняет, что специальные права заимствования (СПЗ) представляют собой денежную расчетную единицу, установленную МВФ для использования правительствами государств-членов. МВФ также установил нормы для регламентации переводов СПЗ между правительствами, имеющими на то право, регулирующие такие вопросы, как расчет обменных курсов и определение дат исчисления суммы операций с СПЗ. Эти нормы не могут отменяться конвенцией. Если предложенная оговорка включена не будет, то в результате этого, вполне возможно, возникнут определенные неясности, особенно при толковании статьи 7I (2) (b), которая касается обменных курсов, применимых к переводным и простым векселям, выраженным в денежных расчетных единицах. Предлагаемое добавление обеспечит такое положение, когда в случае переводов СПЗ между правительствами государств - членов МВФ преобладающее значение будут иметь нормы МВФ, а не нормы, предусмотренные конвенцией.

7. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что предложенная оговорка представляется несколько избыточной. Неясность, о которой говорил наблюдатель от МВФ, кажется ему весьма маловероятной. Поэтому он поддерживает первоначальный, более простой текст статьи 4 (II).
8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает наблюдателя от МВФ, могут ли использоваться международные вексели, выраженные в такой расчетной единице, как СПЗ, государствами, не являющимися членами Фонда.
9. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) разъясняет, что хотя СПЗ были созданы для целей Фонда и правительств государств, являющихся его членами, они нашли себе широкое применение. Как и другие денежные расчетные единицы, созданные для государственных целей, такие, например, как европейская валютная единица (ЕКУ), СПЗ в настоящее время широко применяются в операциях, производимых частными сторонами. Конвенция будет предусматривать обращаемость векселей, выставляемых частными сторонами и выраженных в таких расчетных единицах, которые могут приобрести важное значение в коммерческих операциях. Следует отметить, что соответствующие частные стороны не могут быть сами держателями СПЗ: право на это имеют только правительства - члены МВФ. Это не препятствует частным сторонам выражать суммы векселей в СПЗ, однако, если такие документы подлежат выплате частной стороне, они будут выплачиваться в валюте.
10. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) соглашается с представителем Австралии в том, что возникновение неясности в отношении применения конвенции к векселям, выраженным в денежных расчетных единицах, представляется маловероятным. Однако он считает, что следует включить оговорку МВФ в текст проекта конвенции, с тем чтобы прояснить этот вопрос.
11. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что его делегация всегда поддерживала включение в проект конвенции клаузулы, предусматривающей выставление переводного или простого векселя с выражением суммы в искусственной валюте, поскольку подобное положение находилось бы в соответствии с практикой, используемой в его стране. Это положение отнюдь не направлена на то, чтобы воспрепятствовать применению норм МВФ или других учреждений. Поэтому он не возражает против включения оговорки МВФ.
12. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) отмечает, что ввиду существующего, по-видимому, согласия в отношении того, что конвенция не предназначается для замены соглашений, о которых говорится в оговорке, наблюдатель от МВФ мог бы счесть достаточным, если этот вопрос будет рассмотрен не в тексте самого проекта конвенции, а в докладе Комиссии.
13. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) соглашается с замечаниями наблюдателя от Финляндии. Ему непонятно, почему статья 4 (II) должна быть осложнена оговоркой, ибо имеющаяся формулировка вполне четко показывает направленность проекта конвенции. Однако каких-либо решительных возражений против включения оговорки у него нет.
14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает наблюдателя от МВФ, не касается ли предложенная им оговорка также судов, которые могут столкнуться с такой ситуацией, когда они должны будут обеспечить применение положений контроля за валютным обменом других стран.
15. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что, по его мнению, ситуация, упомянутая Председателем Комитета, рассматривается в статье 72 проекта конвенции. Однако в определенных предположительно довольно редких случаях оговорка может стать применимой, а статья 72 применимой не будет. Оговорка будет предназначаться для сведения судов, от которых потребуются толкование проекта конвенции, и будет обеспечивать полное понимание судом, прежде чем он даст свое толкование того, что положения конвенции не предполагают отмены норм, установленных каким-либо международным учреждением.
16. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), которого поддерживает Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), отмечает, что, поскольку большинство членов Комиссии имеют дело с относительно незнакомой областью, выразить какое-либо конкретное мнение по данному вопросу представляется затруднительным. При таких обстоятельствах он предпочел бы положиться на мнение МВФ и, таким образом, готов принять оговорку.
17. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она не возражает против включения оговорки МВФ в текст статьи 4 (II). На данном этапе она не причинит никакого вреда, в будущем же она, возможно, предоставит преимущества не только для СПЗ, но и для переводных рублей.

18. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) заявляет, что оговорка не противоречит статье 4 (II), однако она является лишь повторением последней части имеющегося текста.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), отвечая на вопрос Г-на ГАНТЕНА (наблюдателя от Федеративной Республики Германии), говорит, что согласно его толкованию статья 7I (I бис) означает, что в случае, когда вексель выражен в какой-либо расчетной единице, эн, как правило, должен оплачиваться в валюте места платежа. Несмотря на это, общее правило, в тех случаях, когда расчетная единица имеет хождение между стороной, осуществляющей платеж, и стороной, принимающей платеж, какого-либо обязательства произвести платеж в определенной валюте не возникает.

20. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что, если расчетная единица действительно имеет хождение между обоими сторонами (в случае МВФ таковыми будут два правительства, являющиеся участниками системы СПЗ) и если в векселе не определена валюта платежа, для деноминации векселя и платежа по нему может использоваться данная расчетная единица. Однако в отношении векселей для сторон, которые фактически не могут располагать определенной расчетной единицей, единственной альтернативой будет выплата в определенной валюте (либо в валюте, указанной в векселе, либо в валюте, определенной в соответствии со статьей 7I). В этом последнем случае вексель может быть выражен только в расчетной единице, однако платежу он будет подлежать в национальной валюте.

21. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что он не уверен в том, что стороны, которые имеют возможность произвести платеж путем перевода расчетной единицы, могут по своему усмотрению выбрать платеж в национальной валюте. Фраза "однако это положение не применяется..." во втором предложении статьи 7I (I бис) допускает двусмысленное толкование, и ее необходимо уточнить.

22. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии), отмечая, что к секретариату был обращен вопрос о том, каковы будут последствия изменения в определении "денег" или "валюты", принятом Рабочей группой по международным переводным векселям на ее четырнадцатой сессии, обращает внимание на пункт 4 записки секретариата (A/CN.9/285).

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает принять статью 4 (II) вместе с оговоркой, предложенной наблюдателем от Международного валютного фонда. Другие различные предложения, касающиеся статьи 4 и статьи 7I (I бис), включая вопросы, поднятые секретарем, должны быть переданы редакционной группе.

24. Предложение принимается.

#### Статья 6 (b) и (c)

25. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что хотя ряд представителей стран, использующих гражданское право, высказали возражения в отношении статьи 6 (b) и (c), предусматривающей возможность оплаты векселя частями в последовательные даты, стало очевидным, что отменять эту практику было бы нецелесообразно, поскольку она прочно утвердилась в других странах.

26. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) и Г-н ВАССЕР (Франция) говорят, что хотя они и представляют страны гражданского права, банки в их странах решительно поддерживают статью 6 (c), которая, по их мнению, будет способствовать их практической деятельности.

27. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что в тех случаях, когда вексель должен оплачиваться частями, представляется возможным выставить несколько векселей, оплата каждого из которых приходится на дату, в которую должна быть произведена часть платежа. Однако цель единого векселя, подлежащего оплате частями, как представляется, состоит в том, чтобы предоставить возможность добавившую клаузулу об ускорении процедуры. Такая клаузула осложняет положение дебитора, и он испытывает сомнения в отношении приемлемости статьи 6 (c) для тех делегаций, которые представляют страны-дебиторы. Соответственно он резервирует свою позицию по данному вопросу.

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), отвечая на вопрос Г-жи АДЕБАНДЖО (Нигерия), говорит, что статья 6 (c) не означает, что остаток подлежит автоматической уплате, если дебитор не уплатил какую-либо часть. Она лишь указывает на то, что в соответствии с конвенцией заемщику предоставляется возможность согласиться на вексель, содержащий клаузулу об ускорении процедуры. Вопрос о включении такой клаузулы оставляется на усмотрение кредитора и дебитора.

29. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что ему будет весьма трудно согласиться со статьей 6, содержащей нормы, которые могут противоречить характеру векселя. Кроме того, данная статья весьма затруднит расчет применимой учетной ставки и будет вести к нарушению принципа равенства подписывающих вексель сторон, налагая значительную ответственность на дебитора и вменяя ему в обязанность производить все будущие частичные выплаты.
30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 6 (с) ни на кого ничего не налагает. Она лишь предусматривает возможность включения в вексель клаузулы ускорения. Если дебитор не хочет давать согласия на подобную клаузулу, он может не подписывать вексель.
31. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в настоящее время законодательство Египта не разрешает выставление векселей, подлежащих оплате частями, что находится, однако, в противоречии с текущей коммерческой практикой. Фактически люди обходят закон, выставляя одновременно несколько векселей, подлежащих оплате в последовательные даты. Соответственно он поддерживает статью 6 в ее нынешней форме.
32. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что хотя современное законодательство Испании не допускает каких-либо положений по типу того, которое предусматривается в статье 6 (с), он не испытывает каких-либо трудностей в плане ее поддержки.
33. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что он также выступает за то, чтобы сохранить статью 6 в ее нынешнем виде.
34. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что статья 6 значительно превосходит соответствующие статьи Женевских конвенций 1930 и 1931 годов (участником которых является ее правительство); эти конвенции не соответствуют современной коммерческой практике. Она решительно поддерживает статью 6.
35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как представляется, Комиссия готова утвердить подпункты (b) и (с) статьи 6. Возражения представителей Ирака и Италии будут отражены в докладе Комиссии.

Заседание прерывается в II час. 30 мин. и возобновляется в I2 час. 00 мин.

#### Плавающие процентные ставки

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что вопрос о плавающих ставках процента впервые был поднят в Комиссии на ее семнадцатой сессии; вопрос был передан Рабочей группе, резюме проведенных ею дискуссий, содержится в пунктах 93-97 документа A/CN.9/273. Появление векселей с плавающей процентной ставкой в последние несколько лет было вызвано колебаниями норм процента, однако в соответствии с современным правом такие векселя не являются образаемыми, поскольку их использование приводит к нарушению требования о том, чтобы сумма, подлежащая выплате по векселю, была определенной. Следует, однако, отметить наличие некоторых сомнений в отношении того, что значение конвенции будет существенно усилено, если Комиссия включит в нее положение о плавающих процентных ставках.
37. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что нельзя отрицать, что в векселе с плавающей процентной ставкой не предусматривается определенной суммы. Вместе с тем, руководствуясь стремлением содействовать достижению консенсуса, его делегация готова поддержать положение о плавающей процентной ставке, исходя, однако, из того, что при согласовании плавающей процентной ставки будут устанавливаться соответствующие единицы. Так, с учетом обстоятельств в каждом случае стороны по векселю будут согласовывать условие, определяющее максимальные и минимальные ставки в соответствии со своими потребностями.
38. Если, как это предлагается в пункте 9 документа A/CN.9/285, либо держатель, либо лицо, несущее ответственность по векселю, должны иметь право объявлять вексель подлежащим немедленной оплате, то в этом случае вексель становится обусловленным, что является нарушением давно сложившейся традиции в области права, регулирующего оборотные документы. Это положение подрывает автономию сторон: если одна из сторон объявляет вексель подлежащим немедленной оплате, другая сторона должна будет пересматривать условия векселя в весьма неблагоприятных обстоятельствах. В случае включения подобного положения в конвенцию применение разумных максимальных и минимальных потолков в отношении векселей с плавающей процентной ставкой становится еще более обязательным.



39. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что, по мнению его делегации, международные финансовые операции требуют включения в проект конвенции положения, разрешающего вексели с плавающими процентными ставками, хотя она и не рассматривает подобное положение как необходимое для простых векселей с плавающей процентной ставкой, выставляемых в значительных количествах на международном финансовом рынке, учитывая их особый характер. Предполагается, что плавающие процентные ставки будут использоваться главным образом в рамках соглашений о кредитовании, в которых участникам операции необходима особая форма обеспечения.

40. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что его делегация не согласна с принципом плавающих процентных ставок. Если процентная ставка не является фиксированной, дебитор не знает своих обязательств и не может рассчитать сумму, которую ему будет необходимо выплатить. Кроме того, процентная ставка скорее отвечает интересам кредитора, чем дебитора. Плавающие ставки также неблагоприятно отражаются на интересах развивающихся стран, испытывающих на себе отрицательные последствия установившихся в настоящее время высоких процентных ставок и стоимости погашения долгов, они несовместимы с принципами нового международного экономического порядка, которые Комиссия должна стремиться утверждать путем разработки положений, обеспечивающих равенство сторон, заключающих финансовые сделки. Соответственно его делегация выступает против включения в проект конвенции положения, касающегося плавающих процентных ставок. Однако, если большинство членов Комиссии поддерживает этот принцип, то в этом случае ему представляется необходимым установить определенный потолок для таких ставок.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве представителя Индии, говорит, что, по мнению его делегации, положение, разрешающее применение плавающих процентных ставок, вероятно, принесет в конвенцию элемент неопределенности. В соответствии со многими правовыми системами денежная сумма, подлежащая выплате по переводному или простому векселю, должна быть фиксированной. Это требование включено в статью I (2) и (3) проекта конвенции и является необходимым для действительности оборотного документа. Положение, разрешающее применение плавающих процентных ставок, может нанести непоправимый ущерб обращению векселя и может подрывать интересы дебитора. Кроме того, в докладе Рабочей группы нигде не указывается, что переводные вексели с плавающими процентными ставками имеют широкое хождение во многих странах. Многие финансовые учреждения в Индии откликнулись на идею включения этого положения отрицательно.

42. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорит, что в докладе Рабочей группы (A/CN.9/273) в отношении неопределенности, связанной с переменными процентными ставками, справедливо отмечается, что реальную причину этой неопределенности следует искать в экономических условиях с их колеблющимися ставками процента и валютными курсами. Переводные и простые вексели с плавающими процентными ставками получили практическое распространение ввиду того, что они дают экономическую определенность. Ее делегация поддерживает мнение о том, что конвенцию необходимо сделать привлекательной для банковских кругов, с тем чтобы они использовали те виды переводных и простых векселей, которые охватываются конвенцией. Конвенция не будет требовать применения плавающих процентных ставок в отношении любого дебитора, а будет лишь допускать возможность выставления векселей с плавающими процентными ставками. Таким образом, ее делегация решительно поддерживает положение, разрешающее плавающие процентные ставки. Банковские круги в Финляндии считают, что такое положение облегчило бы обращение переводных и простых векселей. Максимальные и минимальные потолки для плавающих процентных ставок предпочтительнее было бы не устанавливать.

43. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в настоящее время в международной торговле используются многочисленные вексели с плавающими процентными ставками, даже в отсутствие норм внутригосударственного права, разрешающих обращение этих векселей. Трудности с признанием плавающих процентных ставок иногда связаны с тем представлением, что их движение происходит только в сторону увеличения, хотя в последние три года процентные ставки фактически снижались. Для того чтобы конвенция имела реальное значение для международной торговли и использования оборотных документов, в ее сферу необходимо включить также и плавающие процентные ставки. В случае установления слишком обременительных условий простые вексели в соответствии с любыми нормами внутригосударственного права или в соответствии с конвенцией будут терять свою обратимость.

44. Его делегация не поддерживает идею установления потолков на плавающие процентные ставки. При установлении таких потолков простые вексели просто не будут подпадать под сферу действия конвенции. В области внутригосударственного права не предусматривается каких-либо потолков в отношении ссуд деловым предприятиям, хотя иногда на потребительские ссуды потолки и

устанавливаются; что касается конвенции, то в ней главным образом будут регламентироваться деловые операции. Также необходимо принимать во внимание возможную дальнейшую эволюцию международного финансового рынка. Он считает, что определение процентных ставок в документе A/CN.9/285 является слишком ограниченным. В весьма значительном числе простых векселей с плавающей процентной ставкой ставка различается в зависимости от индекса товарных цен, например цены на нефть, и такие вексели рассчитаны в основном на предоставление выгоды дебиторам. Положение о плавающих процентных ставках включить необходимо, причем без установления каких-либо потолков.

45. Г-жа Пьяджи де ВАНОССИ (Аргентина), отмечая, что определенность и обеспечение являются основными необходимыми предпосылками обращаемости векселей, говорит, что статья 7 (4) проекта конвенции препятствует выставлению векселей с плавающими процентными ставками и что такие ставки явятся нарушением всей концепции определенной суммы как необходимого элемента векселя со времени его выдачи. Включение положения о плавающих процентных ставках в проект конвенции может стимулировать использование векселей с плавающими процентными ставками. В большинстве развивающихся стран-дебиторов, таких, как ее страна, повсеместно ожидается, что процентные ставки будут продолжать расти, и вследствие этого указанные вексели не приветствуются. Аргентина считает, что проект конвенции не должен санкционировать их использования.

46. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что хотя рассматриваемое положение энтузиазма у него не вызывает, он не видит, какие юридические возражения могли бы быть выдвинуты против включения текста, представленного в пункте 8 документа A/CN.9/285. Хотя вексели с плавающей процентной ставкой являются более сложными и соответственно менее обращаемыми и привлекательными, коммерческая потребность в них, как представляется, существует, соответственно проект конвенции стал бы более приемлемым, если бы он охватывал и такие вексели.

47. Г-н ОСАКА (Нигерия) соглашается с заявлениями представителей Ирака и Индии. В качестве возможного варианта как основу для процентных ставок он предлагает использовать ставки ЛИБОР, а не являющиеся менее стабильными плавающие процентные ставки.

48. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) отмечает, что в статье 6 (d) проекта конвенции уже предусматривается обращение сторон к источникам информации относительно обменных курсов. Положение о плавающих процентных ставках необходимо рассматривать в этом контексте как развитие уже принятого принципа.

49. Открытой ставки ЛИБОР не существует, поскольку ставки определяются только на фиксированные периоды, составляющие обычно от 30 до 90 дней. На сколько-нибудь значительное обращение векселя в такие фиксированные периоды рассчитывать трудно; мало кто из держателей захочет ждать получения процентов столь длительный срок; точно так же вряд ли они захотят пойти на такое неудобство, как необходимость возвращения к транссанту для получения процентов через регулярные периоды.

50. Положение о плавающей процентной ставке имеет важное значение главным образом для непосредственных сторон по векселю, хотя оно может на исключительной основе способствовать передаче таких векселей другим сторонам. Действительно, на денежных рынках это может привести к разработке векселей, специально предназначенных для передачи, сопровождаемых другими отделимыми векселями для оплаты процентной доли, аналогичными купонам, присоединяемым к облигациям.

51. Как отметил представитель Соединенных Штатов, включение этого положения просто облегчит и будет регламентировать существующую практику. Что касается определения потолка, то из слов представителя Мексики он понял, что стороны должны иметь возможность устанавливать максимальную процентную ставку, если они того пожелают, и что она не должна предусматриваться проектом конвенции. Положение о максимальной ставке в конвенции будет прежде всего противоречить всем доводам в пользу включения положения о плавающей процентной ставке и отнюдь не явится эффективным средством обеспечения определенности.

52. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что ввиду все более широкого практического использования векселей с плавающими процентными ставками, включение положения по этому вопросу сделало бы проект конвенции особенно привлекательным, а в отношении французских банков это можно сказать со всей определенностью. Поэтому он решительно поддерживает это положение, которое отнюдь не обязательно дает преимущества кредиторам. Происходящее в настоящее время снижение процентных ставок фактически отвечает интересам дебиторов.

53. Положение о плавающих процентных ставках связано с положениями статьи 6, касающимися оплаты частями в последовательные даты, поскольку новые ставки процента будут рассчитываться каждый раз, когда будет наступать время последовательной части оплаты. Что касается терминологии, то термин "переменная" представляется ему более предпочтительным, чем термин "плавающая".

54. В случае установления потолка в отношении ставок необходимо также установить и минимальный уровень; он, однако, выступает как против одного, так и против другого. Комиссия должна будет определить условия, в соответствии с которыми можно будет устанавливать ставки.

55. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что он не имеет возражений против включения в проект конвенции положения о плавающей процентной ставке, однако он испытывает сомнения в отношении того, что оно возымеет существенное влияние на фактические рыночные условия. По опыту Чехословакии плавающие процентные ставки используются скорее на финансовом рынке, в операциях между банками, чем при продаже и покупке товаров. Однако даже здесь представляется сомнительным, что переводные и простые вексели с плавающими процентными ставками будут иметь широкую обратимость, ибо банки-кредиторы редко когда реализуют обязательства, которые имеют перед ними банки-должники. Такие вексели будут больше использоваться как юридическое средство предоставления обеспечения в отношении банков-должников.

56. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что банки Соединенного Королевства рассматривают положение о плавающей процентной ставке как одно из наиболее прогрессивных и творческих предложений, и он считает, что включение данного положения в проект конвенции имеет для ее успеха весьма важное значение. Другие ораторы отметили, что существование переменных ставок является неизбежным и что точно так же реальным фактом является существование по крайней мере простых векселей с плавающими процентными ставками. Главный вопрос - обращаемость таких векселей. Представитель Чехословакии провел убедительное различие между коммерческим и финансовым кредитом; в финансовых операциях такие вексели, безусловно, будут иметь свое основное значение.

57. Он считает, что в проекте конвенции нельзя юридически установить верхние или нижние потолки на переменные процентные ставки на тот или иной момент. Однако здесь можно разработать положение, оставляющее для сторон открытой возможность установления таких ограничений. Соответственно он предлагает добавить следующее отдельное положение:

"В тех случаях, когда ставка, по которой должен быть выплачен процент, выражена как переменная ставка, может быть указано, что такая ставка не должна быть ниже или выше указанной процентной ставки".

Это позволило бы сторонам в осуществлении своей автономии предусматривать как минимальный, так и максимальный потолок, как они это часто делают в случае простых векселей.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет о 342-м заседании

Четверг, 26 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.342/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статьи 6 и 7

1. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его заявление о плавающих процентных ставках, сделанное на предыдущем заседании, было понято неправильно. Он затронул не экономический, а, скорее, правовой аспект этой проблемы. Правовая норма или положения контракта полезны, если они ведут к возникновению определенности, а неопределенность порождает коллизии правовых норм и положений контракта, которые в конечном итоге приходится передавать на рассмотрение суда. Положение, противоречащее логике и практике, может привести лишь к возникновению проблем, и поэтому он предложил решение, которое предусматривало бы возможность использования плавающих процентных ставок и в то же время обеспечивало определенность. Его предложение сводилось не к установлению верхнего и нижнего пределов колебаний процентной ставки, а лишь к тому, чтобы стороны, использующие в контракте плавающую ставку, договорились о разумных максимальном и минимальном пределах колебаний.
2. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает предложение включить в конвенцию положение, позволяющее использовать плавающие процентные ставки для удовлетворения практических потребностей. Кроме того, он поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства, поскольку оно позволит обеспечить принятие конвенции возможно большим числом стран.
3. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что вопрос плавающих процентных ставок имеет жизненно важное значение для будущего конвенции. Он полностью поддерживает заявления представителей Финляндии, Соединенных Штатов, Канады, Франции и Соединенного Королевства, а также предложение Соединенного Королевства. Он не считает, что в конвенции должно содержаться требование устанавливать верхний и нижний пределы колебаний процентной ставки; решение об установлении подобных пределов должно, скорее, оставаться на усмотрение сторон по контракту. Включение положения о плавающих процентных ставках соответствует современной банковской практике и, кроме того, поможет странам, активно участвующим в мировой торговле, и прежде всего развивающимся странам, сделать заключение долгосрочных контрактов более выполнимым. Подобное положение позволило бы отразить в этих контрактах изменяющиеся рыночные условия к обоюдной выгоде обеих сторон, тогда как при помощи фиксированной процентной ставки добиться этого было бы невозможно.
4. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что вопрос о плавающих процентных ставках очень важен для конвенции. Поэтому ее делегация поддерживает включение в статью 6 положения о плавающих ставках. Кроме того, предложение представителя Соединенного Королевства могло бы также помочь рассеять опасения ряда делегаций.
5. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в Египте практика включения условия о плавающих процентных ставках широко распространена в банковских операциях, особенно в области краткосрочных кредитов и вкладов. Однако в торговых переводных векселях эта практика не применяется, поскольку закон требует указывать точную сумму данного переводного векселя. В этих случаях обычная практика заключается в прибавлении суммы процентов к основной сумме долга. Если конвенция будет разрешать включение условия о плавающих процентных ставках, оно будет введено в практику, относящуюся к торговым переводным векселям в его стране. Поэтому его делегация поддерживает включение подобного условия. В отличие от представителя Ирака, он не считает, что включение такого условия может привести к злоупотреблению,

поскольку процентные ставки колеблются в соответствии с рыночными условиями и могут быть выгодны как для должника, так и для кредитора. Однако необходимо установить верхний предел таких колебаний, и поэтому его делегация может поддержать в этой связи предложение либо представителя Мексики, либо представителя Соединенного Королевства.

6. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) поддерживает предложение включить условие о плавающих процентных ставках, однако отмечает, что этому включению должно сопутствовать включение положения о верхнем и нижнем пределах колебаний. Поэтому он поддерживает предложения представителей Мексики и Соединенного Королевства.
7. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что банковские круги его страны выступают за использование плавающих процентных ставок. Поэтому положение о таких ставках имеет чрезвычайно важное значение для жизнеспособности конвенции. Не включить такое положение было бы неразумно, однако равно неразумно было бы включить положение об обязательном соблюдении пределов колебаний. Положение, которое предстоит принять, должно предусматривать возможность сторон по контракту договариваться о подобных пределах. Поэтому он поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства.
8. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) согласен с тем, что конвенция должна предусматривать возможность использования плавающих процентных ставок.
9. Г-н ТИТТИ (наблюдатель от Камеруна) отмечает, что вопрос о плавающих процентных ставках является чрезвычайно важным, поскольку колебания процентных ставок, как и колебания валютных курсов, влияют на бремя, связанное с выплатой долгов, и могут привести к тому, что должники не по своей вине не смогут выполнить условия контракта. Положение, позволяющее использовать плавающие процентные ставки, может исказить соглашения между государствами и, учитывая возможность их несоблюдения, вызвать нежелание ратифицировать конвенцию, особенно развивающимися странами. Поэтому его делегация поддерживает идею установления верхнего и нижнего пределов колебаний, с тем чтобы при повышении уровня процентных ставок развивающиеся страны не сталкивались с чрезмерно острыми проблемами в ходе выполнения своих обязательств.
10. Г-н ДУЧЕК (Австрия) поддерживает идею включения в конвенцию положения о плавающих процентных ставках, поскольку оно соответствует существующей международной торговой практике. Однако он хотел бы подчеркнуть, что плавающие ставки отнюдь не обязательно ставят в невыгодное положение лишь должников; они могут быть неблагоприятными и для кредиторов. Поэтому он поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства устанавливать согласуемые сторонами по конкретному контракту верхний и нижний пределы колебаний.
11. Г-н МАККАРТИ (Куба) говорит, что Куба предпочла бы вообще не включать положение о плавающих процентных ставках. Однако, учитывая намерение сделать конвенцию более приемлемой для большего числа стран, его делегация может поддержать предложения представителей Соединенного Королевства и Мексики.
12. Г-н САМИ (Ирак) спрашивает, какова, собственно, разница между предложениями представителей Соединенного Королевства и Мексики.
13. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) объясняет, что в соответствии с его предложением конвенция будет включать только положение о плавающей процентной ставке и не будет предусматривать установление максимального и минимального пределов колебаний. Однако в том случае, когда стороны по контракту соглашались использовать плавающие ставки, они должны будут установить разумные пределы колебаний этой ставки. Эти пределы отнюдь не обязательно должны являться максимальными или минимальными ставками и будут оставлены на усмотрение сторон по контракту.
14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что подавляющее большинство членов Комиссии поддерживает положение конвенции, позволяющее использовать плавающие процентные ставки. В то же время несколькими участниками обсуждения высказывалась определенная озабоченность: во-первых, был поднят вопрос о том, считается ли определенной сумма, выплачиваемая в соответствии с переменной процентной ставкой. Однако, как указывал наблюдатель от Канады, в конвенции уже предусмотрено, что при установлении фиксированной процентной ставки эта сумма определяется на дату платежа. Ряд делегаций выступили за введение верхнего предела колебаний, опасаясь, что отдельные должники или развивающиеся страны в целом могут столкнуться с чрезмерно высокими для них процентными ставками. По-видимому, большинство членов поддерживают положение, соответствующее предложениям представителей

Соединенного Королевства и Мексики, и он предлагает делегациям Мексики и Соединенного Королевства объединить свои усилия с целью выработки приемлемой формулировки. Представитель Ирака выразил опасение, что колебания процентных ставок могут зависеть от воли кредитора. Обсуждение этой проблемы Рабочей группой в ходе семнадцатой сессии нашло свое отражение в пункте 96 документа A/CN.9/273.

15. Поэтому, если не будет возражений, он будет считать, что Комиссия решила включить в конвенцию положение о плавающих процентных ставках и перейти к обсуждению механизма действия этого положения с целью определить, какой внешний источник должен использоваться в качестве справочного для установления процентной ставки, применимой в каждом контракте.

16. Предложение принимается.

17. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы сохранить разработанную секретариатом формулировку, содержащуюся в пункте 5 документа A/CN.9/285, которая, по мнению его делегации, заслуживает всяких похвал, изменив ее следующим образом:

"Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна меняться в соответствии с положениями, оговоренными в векселе, и эти положения должны касаться одного или более индексов или источников, которые открыто публикуются в течение срока действия векселя в месте платежа, установленном в векселе, и не могут изменяться получателем в одностороннем порядке".

За этой формулировкой могло бы следовать положение, которое совместно разработали бы делегации Соединенного Королевства и Мексики. Использование в качестве справочного источника индексов, а не процентных ставок, объясняется тем, что уже существуют векселя с плавающими ставками, в которых в качестве справочного источника используются индексы цен на сырьевые товары; эта тенденция, по всей видимости, усилится. Кроме того, подобная практика будет, по-видимому, с одобрением встречена странами-должниками. Помимо этого, в новой формулировке ясно устанавливается, что должна быть в наличии открыто публикуемая информация о процентных ставках вовремя платежа и в месте платежа. Наконец, замена термина "контролироваться" термином "изменяться в одностороннем порядке" объясняется двусмысленностью термина "контролироваться". Под этим термином может подразумеваться способность получателя воздействовать на рыночные ставки, однако термин "изменяться" является более точным.

18. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии рассмотреть вопрос использования индексов для выражения величины процентных ставок. Страны-должники могут желать использовать в качестве индексов цены на свои сырьевые товары. Он сомневается, что американские банкиры будут считать такие индексы открыто публикующимися.

19. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он поддерживает положение, позволяющее использовать плавающие процентные ставки. Он поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов о том, чтобы в конвенции предусматривалась ссылка на один или более индексов; такие индексы или источники не должны быть подвержены изменению получателем в одностороннем порядке. Однако он был бы признателен за разъяснение смысла выражения "открыто публикуются".

20. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, хотя предложение представителя Соединенных Штатов направлено на улучшение текста проекта конвенции, ему трудно согласиться с исключением положения об использовании в качестве справочного источника процентных ставок. Если эти ставки будут увязаны с ценами на сырьевые товары, необходимо будет очень осторожно подходить к формулированию проекта этого положения. Кроме того, он сомневается в необходимости открытой публикации процентных ставок на постоянной основе в течение всего срока векселя. Наконец, конвенция не защитит стороны по векселю от всех рисков, если в ней будут приняты меры предосторожности лишь против вмешательства получателя. Вполне возможно, что получатель будет действовать при помощи других сторон или в сотрудничестве с ними.

21. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что для него затруднительно принять предложение Соединенных Штатов, согласно которому процентные ставки могут выражаться путем ссылки на индексы. Комиссия уже сделала шаг вперед, разрешив использование переменных процентных ставок, и не должна идти еще дальше. Применение процентных ставок, в основе которых лежит уровень цен на сырьевые товары, потребует использования сложных формул. В целом, он предпочел бы быть более консервативным и сохранить существующий текст.

22. Г-н ВАССЕР (Франция), выступая в поддержку предложения Соединенных Штатов, говорит, что банковские круги Франции придерживаются мнения, что в выборе индексов не следует устанавливать никаких ограничений.
23. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он не поддерживает ссылку на индексы и другие источники, и предпочел бы ссылку только на процентные ставки. Возможно, это лишь вопрос терминологии, поскольку термин "процентные ставки" может охватывать и индексы и другие источники.
24. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он поддерживает идею сохранить текст предложенного пункта (5), содержащийся в пункте 5 документа A/CN.9/285.
25. Г-н ТИТТИ (наблюдатель от Камеруна) говорит, что ссылка на индексы цен в развитых странах не будет учитывать интересы развивающихся стран. Развивающиеся страны могут счесть возможным ратифицировать конвенцию, если в ней будет использоваться формулировка, предложенная секретариатом.
26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что индексами могут служить и цены на сырьевые товары, производимые странами-должниками.
27. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) говорит, что он поддерживает текст, разработанный секретариатом. Необходимо, однако, исключить квадратные скобки.
28. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) говорит, что он поддерживает текст, предложенный секретариатом.
29. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, не желают ли представители Франции и Соединенных Штатов Америки в свете обсуждения снять предложенную поправку.
30. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) и Г-н ВАССЕР (Франция) соглашаются снять предложенную поправку.
31. Новый пункт (5) статьи 7 принимается в том виде, в каком он содержится в пункте 5 документа A/CN.9/285.
32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии рассмотреть требование относительно того, чтобы процентные ставки открыто публиковались. Что означает "открыто публикуются", и где и когда должны эти ставки открыто публиковаться?
33. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что при составлении рассматриваемого текста секретариат следовал указаниям Рабочей группы. Слова "которые открыто публикуются" и не могут контролироваться получателем" заключены в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа столкнулась с трудностями, связанными с выраженной в этой формулировке идеей. Какое-либо ясное определение значения выражения "открыто публикуются" отсутствовало. Так, например, лондонскую межбанковскую предлагаемую ставку (ЛИБОР) нельзя назвать фиксированной. Кроме того, возникли трудности при рассмотрении вопроса о том, следует ли считать открыто публикуемой справочную ставку, полученную от банка по телефону. Эти вопросы должны быть рассмотрены самой Комиссией.
34. Г-н ШАФИК (Египет) хотел бы, чтобы ему разъяснили значение слова "контролироваться". В каком смысле ставки могут контролироваться получателем?
35. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что это положение в проект текста включено по просьбе Рабочей группы.
36. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что перед Комиссией стоит задача выбрать одну из ряда стратегий. Она может либо добавить слова для более четкого определения свобод сторон или, на основе статьи 6 (d) проекта конвенции, она может выразить процентные ставки через обменный курс, который уже в настоящее время открыто публикуется.
37. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что нельзя сравнивать обменные курсы и процентные ставки, поскольку обменные курсы официально публикуются, а процентные ставки - нет.
38. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что всегда существует больше обменных курсов, чем конкретный обменный курс, публикуемый на данную дату. Хотя он не считает, что обе группы курсов являются идентичными, в проекте конвенции было бы полезно рассматривать их как одинаковые.

39. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) хотел бы, чтобы ему разъяснили значение слов "открыто публикуются" и "контролируются".
40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия возложила на Рабочую группу задачу подготовить проект, который отражал бы опасения развивающихся стран. Если процентные ставки будут открыто публиковаться, они будут изъяты из-под контроля кредиторов.
41. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) говорит, что он поддерживает использование в данном тексте выражения "открыто публикуются".
42. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Соединенных Штатах подобная трудность существует в отношении потребительской ссуды. Его правительство потребовало открыто публиковать процентные ставки по закладным и плавающие ставки по ссудам под проценты. Банкиры, с которыми он обсуждал это, не испытывали трудностей в понимании концепции открыто публикуемых ставок. По его мнению, это - прямой путь защиты должников.
43. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что хотя банки Соединенных Штатов возможно и не испытывают трудности в понимании выражения "открыто публикуются", он не может сказать того же о французских банках. Например, банковские круги незнакомы с ЛИБОР. Среди небольших групп банков в Париже используются различные другие ставки. Он не считает, что Комиссия решит эту проблему простым указанием на то, что процентные ставки должны "открыто объявляться".
44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает, что в английском тексте (A/CN.9/285, пункт 5) используется выражение "publicly available", которое по смыслу отличается от выражения "publicly announced". Возможно, что неправильное понимание является результатом ошибки в переводе.
45. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что в испанском тексте пункта (5) выражение "сопосimiento publico" означает повсеместную публикацию уровня справочной ставки. По-видимому, существует определенное противоречие между данной стороной свободой устанавливать процентные ставки и ограничениями этой свободы тем, что эти ставки "открыто публикуются" и не могут контролироваться получателем". В том случае, если бы стороны установили переменную процентную ставку, которая бы открыто не публиковалась, и если бы наступил срок платежа по векселю, каким образом можно было бы установить причитающуюся сумму? Его делегация предпочла бы исключить формулировку, заключенную в квадратные скобки.
46. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что этот вопрос следует оставить на усмотрение сторон. В проекте конвенции не так уж много положений, обеспечивающих защиту сторон от свободы по контракту. Так, например, в проекте ничего не говорится о том, что вексель не будет обязывать должника, долг которого больше того, что он может погасить. Что же касается открытого публикации справочной ставки и свободы от влияния на эту ставку, то перед Комиссией стоит проблема найти способ вмешательства, который защитил бы сторону от недальновидной сделки. Он предлагает оставить первое предложение пункта (5) в его нынешнем виде, а второе предложение сформулировать аналогично статье 6 (d) проекта конвенции следующим образом: "для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, способ ее изменения должен быть указан в векселе или должен подлежать определению согласно указаниям, содержащимся в векселе". Подобная формулировка обеспечивала бы легко устанавливаемую определенность.
- Заседание прерывается в 16 час. 40 мин.  
и возобновляется в 17 час. 10 мин.
47. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его делегация поддерживает идею исключения квадратных скобок и сохранения текста в том виде, в каком он был предложен секретариатом.
48. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что поскольку Комиссия никогда не сможет разъяснить значения выражения "открыто публикуются", он поддерживает исключение как квадратных скобок, так и слов, заключенных в них. Стороны сами должны определять метод расчета процентных ставок.
49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не может согласиться с представителем Франции. В пункте 93 документа A/CN.9/273 говорится, что Рабочая группа обсудила предложение, касающееся векселей с плавающими процентными ставками, однако добавила следующее условие: "необходимо, чтобы любые коррективы первоначально объявленной ставки были непосредственно связаны с колебаниями индекса, который и открыто публикуется, и не



может контролироваться заинтересованными лицами, в частности получателем". До тех пор, пока Комиссия не примет решения отвергнуть формулировку, согласованную Рабочей группой, он считает себя обязанным в соответствии с указаниями Комиссии продолжать поиск решения относительно текста пункта (5), заключенного в квадратные скобки.

50. Г-н ТИТТИ (наблюдатель от Камеруна) говорит, что упоминание об одной или более других процентных ставок, которые открыто публикуются и не могут контролироваться получателем, ведет к появлению ряда проблем. Например, если один из получателей участвует в установлении переменной ставки, очевидно, что эта ставка может быть подвержена влиянию. Он хотел бы знать, целесообразно ли соглашаться с идеей переменных процентных ставок одновременно с идеей использования одной или более других ставок, в частности, ставок, которые могут контролироваться получателем.

51. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что слова пункта (5), заключенные в квадратные скобки, были плодом долгих обсуждений, в ходе которых развивающиеся страны выразили озабоченность в связи с принципом плавающих или переменных процентных ставок. Этот текст был разработан с целью обеспечить определенный контроль или гарантии, которые могли бы позволить должнику по коммерческой сделке чувствовать себя уверенной. Поэтому его делегация выступает за сохранение текста и исключение квадратных скобок.

52. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает идею исключить квадратные скобки и сохранить текст, или, по крайней мере, концепции текста, заключенного в скобки.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что высказанные делегациями опасения в отношении текста пункта (5), содержащегося в квадратных скобках, могут быть переданы на рассмотрение небольшой редакционной группы.

54. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его делегация поддерживает предложение Франции исключить квадратные скобки и заключенный в них текст. Однако она согласилась бы с решением Рабочей группы, если бы по этому вопросу было достигнуто общее согласие.

55. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он хотел бы сохранить консенсус в отношении общего принципа, что конвенция должна содержать положение о переменных процентных ставках. Ряд развивающихся стран присоединились к консенсусу, исходя из того, что в конвенцию будут включены гарантии, содержащиеся в пункте (5) в квадратных скобках.

56. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он не будет возражать против сохранения текста, заключенного в квадратные скобки, при условии, что в него будут внесены определенные изменения.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что слова "открыто публикуются" будут переданы на рассмотрение редакционной группы. Остался лишь вопрос о контроле. В разработанном секретариатом проекте пункта (5) слово "контролируется" относится лишь к получателю. Однако в этом процессе могут также участвовать векселедатель простого векселя, авалисты и индоссанты по векселю.

58. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что Комиссии следует разъяснить значение и сферу применения слова "контролируется".

59. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если какое-либо лицо взяло в одном из манхэттенских банков заем на сумму в 1 млн. долл. США на срок 10 лет по переменной процентной ставке, которая является ставкой этого банка по коммерческим кредитам, то этот заем будет контролироваться получателем. Иными словами, кредитующее учреждение может влиять на процентную ставку, а именно этого и хочет избежать Комиссия.

60. Г-н ШАФИК (Египет) спрашивает, означает ли это слово не контроль, а скорее, давление.

61. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это и есть контроль, поскольку учреждение само устанавливает ставку.

62. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложил использовать вместо слова "контролироваться" выражение "изменяться в одностороннем порядке", поскольку концепция контроля в определенной степени двусмысленна. Однако со стороны должника существует вполне оправданное опасение возможного злоупотребления, если получатель может в

одностороннем порядке устанавливать ставку, хотя, возможно, опасность этого не так уж и велика, поскольку данная норма применяется ко всей группе кредиторов определенного типа. Он указал, что между базисной ставкой, устанавливаемой кредитором, и использованием ЛИБОР существует определенная разница, поскольку в последнем случае ставка является результатом переговоров между несколькими банками. В основе лежала идея одобрить использование индексов, базирующихся на ставках ЛИБОР, казначейских векселях Соединенных Штатов или учетной ставке, но отказаться от использования базисной ставки кредитора. Единственное, что можно сделать в настоящее время, - это не написать целый том предписаний, а установить принципы. Соответственно, следует использовать что-то подобное формулировке, заключенной в квадратные скобки.

63. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что, как он понимает, слова в квадратных скобках представляют собой попытку избежать положения, когда одна заинтересованная сторона может определять размеры обязательств одной или более сторон по векселю. Поэтому он предлагает следующим образом сформулировать заключенные в скобки слова: "которые открыто публикуются и не могут определяться в одностороннем порядке любой из сторон по векселю или его получателем".

64. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) предлагает добавить после слов "она должна меняться в соответствии с положениями, оговоренными в векселе," следующую формулировку: "при условии того, что если эти положения касаются одной или более других учетных ставок, то каждая такая справочная ставка должна публиковаться или иным образом делаться свободно доступной незаинтересованным лицом, не являющимся стороной по векселю, и либо 1) не должна подвергаться прямому или косвенному влиянию или контролю со стороны любой из сторон по векселю, действующей самостоятельно или совместно с любым другим лицом, или 2) устанавливаться на открытом рынке в банковских депозитах, на которые ни одна из сторон по векселю не оказывает исключительного влияния". Второе положение необходимо, поскольку поведение каждого участника на рынке оказывает влияние на величину ставок, существующих на этом рынке. Однако, если поведение стороны не превышает простого участия, его следует игнорировать. Если же не указывается никакого открытого рынка в банковских депозитах, то ставка, подверженная прямому или косвенному влиянию или контролю со стороны любой из сторон по векселю, действующей самостоятельно или совместно с любым другим лицом, не будет отвечать требованиям определения в конвенции.

65. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он изменил свою точку зрения и поддерживает предложение Соединенных Штатов об использовании термина "изменять в одностороннем порядке", который проще, чем такие выражения, как "прямой или косвенный контроль".

66. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, достигнуто согласие сохранить определенные основные концепции. Он предлагает передать предложение Соединенных Штатов и Канады и все другие замечания на рассмотрение редакционной группы, в состав которой должны войти представители Бангладеш, Германской Демократической Республики, Египта, Канады, Мексики, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки.

67. Предложение принимается.

68. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии обратить внимание на пункты доклада секретариата (A/CN.9/285), касающиеся вопроса плавающих процентных ставок.

69. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что в ходе обсуждения проекта статьи 7 (5) секретариат предвидел две потенциальные трудности. Если в отношении основных положений о переменных процентных ставках будут оговорены определенные требования, существует возможность, что положения, принятые сторонами, не будут отвечать этим требованиям. В результате будет применима статья 7 (4), и в этом случае проценты уплачиваться не будут. Во-вторых, даже если стороны разработают положения, отвечающие требованиям пункта (5), они могли бы не суметь применить их, поскольку они относились бы к справочной ставке, которой не существует или которая существовала лишь на момент выставления векселя, но затем прекратила свое существование. Поэтому в пункте 8 документа A/CN.9/285 секретариат предложил проект статьи (6), предусматривающей, что, если переменная ставка не отвечает требованиям или если невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, указанной в статье 66 (2).

70. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что статью 66 (2) следует заменить статьей 66 (3). Согласно статье 66 (1) (b) (ii), проценты выплачиваются по ставке, указанной в пункте 2, исчисленные со дня предъявления векселя к оплате на сумму, указанную в пункте (1)(b)(i). Очевидно, что процентная ставка, о которой говорится в статье 66 (2) - это ставка, по которой следует уплатить, если сторона или векселедатель переводного векселя отказываются

платить проценты по предъявлении держателем переводного векселя к оплате. И напротив, в предлагаемой статье 7 (6) речь идет о ставке процентов, которые необходимо уплатить до предъявления векселя к оплате. Поэтому не следует ссылаться на статью 66 (2) в целях уменьшения последствий, вытекающих из недействительности положений о плавающей ставке.

71. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что единственная проблема заключается в том, что в пункте 3 статьи 66 речь идет о ставке, применимой до наступления срока платежа, тогда как в настоящее время обсуждается период наступления срока платежа по векселю. Понимая возражения представителя Японии против пункта 2, он считает, что это же возражение должно относиться и к пункту 3. Если другие согласны с этим мнением, следует, возможно, использовать в статье 7 (6) другую ссылку.

72. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что секретариат ясно понимал, что ставка, о которой говорится в статье 66 (2), неприемлема. Проблема заключается в том, что стороны могли договориться о переменной ставке, а впоследствии могло оказаться невозможным воссоздать эту ставку. Соответственно, был сделан вывод, что вместо того, чтобы указать, что проценты вообще не уплачиваются, как это предусмотрено в соответствии со статьей 7 (4), следовало предусмотреть определенный справочный уровень для такой ставки. Первые два пункта статьи 66 являются в настоящее время единственными положениями проекта конвенции, которые можно использовать. Секретариат предложил пункт (2), зная, что полученная ставка будет фиксированной, а не переменной, и будет отличаться от ставки, которая была бы получена в обычных условиях.

73. В результате этого в пункте 9 документа A/CN.9/285 было предложено решение, которое не было выражено в каком-либо конкретном тексте. В тех случаях, когда должна применяться предлагаемая статья 7 (6), либо держатель, либо лицо, несущее ответственность по векселю, должны быть вправе объявлять вексель подлежащим немедленной оплате путем уведомления другой стороны. Иными словами, поскольку применимая процентная ставка будет отличаться от той, которую предположительно предусмотрели стороны, любая из сторон может ускорить платеж.

74. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что эту проблему следует передать на рассмотрение редакционной группы. По его мнению, все члены Комиссии поддерживают мотивы, лежащие в основе предложения секретариата.

75. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что в ходе обсуждения статьи 66 (2) секретариат отметил также сравнительно мелкую по своему значению проблему, описанную в пункте 12 документа A/CN.9/285. Для решения этой проблемы, возникающей в тех странах, где существуют две или более официальных ставки, секретариат предложил несколько изменить формулировку статьи 66 (2).

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 343-м заседании

Пятница, 27 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.343/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статья II

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если нет возражений, то он предлагает считать, что Комиссия желает принять текст статьи II в том пересмотренном виде, в котором он содержится в документе A/CN.9/274.

2. Предложение принимается.

Статьи 16 и 20 (3)

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что Рабочая группа посчитала целесообразным пересмотреть проект конвенции с тем, чтобы разделить две ситуации: одну, согласно которой лицо, выставляющее вексель, сделало его не подлежащим передаче (что охватывается имеющимся текстом статьи 16), и другую, согласно которой индоссант составил ограничительный индоссамент (что охватывается в новом пункте 20 (3)).

4. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что в тексте должно быть указание, что оборотность векселя зависит исключительно от намерения векселедателя и что, следовательно, ограничительное условие, включенное другим лицом, например индоссантом, может определять положение и ответственность только этого лица. Поэтому он предлагает ввести дополнительное положение в статью 20 (3) с тем, чтобы ограничительный индоссамент ограничивал ответственность только индоссанта в отношении последующей передачи в обращение векселя. Это будет отражать точку зрения, выраженную Рабочей группой в документе A/CN.9/273, пункт 105, о том, что вексель должен оставаться подлежащим передаче, но индоссант не будет нести ответственности перед любым последующим лицом, которому передается вексель, за исключением своего непосредственного индоссатора.

5. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что, если индоссант не несет ответственности перед последующими сторонами по отношению к своему индоссатору, статус таких последующих индоссаторов является двусмысленным. Рабочая группа отвергла этот подход, предлагаемый представителем Италии, который по существу представляет собой решение, основанное на Женевских конвенциях.

6. Г-н БРАНДИ (Германская Демократическая Республика) заявляет о своей поддержке преобладающего мнения Рабочей группы о том, что статья 16 должна пониматься буквально и должна исключать дальнейшую передачу, и поэтому считает, что статья 20 (3) должна оставаться в том виде, в котором она приводится в проекте.

7. Г-н САМИ (Ирак) полагает, что статья 20 (3) является лишней, если ее рассматривать совместно со статьей 16. Статья 16 весьма ясна: она оговаривает исключение из общего правила, что коммерческий вексель должен быть оборотным. Любое такое исключение должно рассматриваться исключительно в пределах статьи 16, независимо от того, какая сторона накладывает ограничение. Статью 16 можно изменить, включив слова "или индоссант" после слов "Если трассант или векселедатель простого векселя"; статью 20 (3) можно тогда изъять.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предложение представителя Ирака означает возврат к первоначальному тексту, в отношении которого ряд представителей выступили с возражениями, так как они считают, что он приводит к смешиванию различных ситуаций.
9. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что различие между двумя ситуациями, упомянутыми в статьях 16 и 20 (3), заключается в слове "дальше", содержащемся в последней статье. Когда вексель выписывается с самого начала с ограничительным условием, он не является векселем, не подлежащим переуступке; когда ограничительное условие вставляется индоссантом, то вексель становится с этого момента подлежащим переуступке во всех отношениях.
10. Г-н ДУЧЕК (Австрия) напоминает, что в Рабочей группе основной критике в предыдущем тексте статьи 16 подверглась формулировка "индоссатор не становится держателем, имея другие цели, помимо целей инкассирования", а не идея иметь одну статью, охватывающую обе ситуации.
11. Лично он склонен поддержать предложение представителя Ирака. Статья 16 сама по себе вводит в заблуждение, поскольку только позднее появляется ссылка на возможность наложения ограничения индоссантом. Очевидно, во второй ситуации подлежащий переуступке вексель становится не подлежащим переуступке, однако текст не оставляет места для неправильного понимания.
12. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что при пересмотре текста Рабочая группа руководствовалась решением Комиссии, как сообщается в документе A/39/17, пункт 73. Он выступает за то, чтобы оставить текст с изменениями, сделанными Рабочей группой.
13. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) заявляет, что, как было указано в пункте 73 доклада Комиссии за 1984 год, Комиссия выразила сомнения в отношении формулировки статьи 16, а не приняла решение изменить ее. Лично он склонен поддерживать позиции представителей Ирака и Австрии. Все ограничения в отношении передачи следует охватить при первом рассмотрении вопроса, а именно в статье 16.
14. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к замечаниям, сделанным наблюдателем от Европейской банковской федерации и представителем Соединенного Королевства. Первоначальный текст статьи 16 вызывал путаницу, поскольку не было ясно, будет ли включение индоссантом ограничительного условия затрагивать возможность передачи векселя с самого начала его введения в сферу международной торговли или лишь после передачи векселя индоссатору. Поэтому он выступает за принятие пересмотренного проекта.
15. Г-н ВАССЁР (Франция) заявляет, что он усматривает преимущество в сохранении двух ситуаций, охватываемых в данное время статьями 16 и 20 (3) отдельно, однако он также понимает озабоченность, высказанную представителями Ирака и Австралии. Возможно, решением может явиться включение положения, содержащегося сейчас в статье 20 (3), в статью 16.
16. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) поддерживает предложение представителя Франции.
17. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что его беспокоит другой аспект ситуации, охватываемой статьей 20 (3). Он хотел бы знать, применимо ли правило, или опровержимая или неопровержимая презумпция к взаимоотношениям между индоссантом и его индоссатором, или между индоссантом и любой третьей стороной. Если презумпция применима и если несмотря на ограничительное условие, вводимое индоссантом, его индоссатор передает вексель дальше с неограничительным индоссаментом третьей стороне, служит ли такой дальнейший индоссамент целям инкассирования или целям передачи?
18. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что представитель Египта поднял важный вопрос: в тексте отсутствует указание в отношении индоссаментов, противоречащего положениям статей 16 и 20 (3). Можно добавить положение с тем, чтобы индоссамент в любой форме всегда был индоссаментом для инкассо, поскольку вексель с момента введения ограничительного условия становится не подлежащим переуступке; или с тем, чтобы любой другой индоссамент, помимо индоссаментов для инкассо, был не имеющим законной силы и не способным обеспечить передачу векселя никаким путем, даже для инкассирования.

19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в том случае, когда А, получатель по векселю, индоссирует его ограничительно В, а В затем далее передает его С, представитель Египта спрашивает, какое правовое действие оказывает первая сделка на отношения А с В и вторая сделка на отношения А с С. Лично он полагает, что А несет полную ответственность перед В или перед его инкассирующим представителем, но не перед С.

20. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) соглашается с Председателем Комитета полного состава в том, что индоссамент, который включает слова "не подлежит передаче", составив имеющую силу передачу в том, что касается индоссатора, поскольку индоссатор приобретает все права на данный вексель, за исключением возможности передавать его дальше для любых целей, кроме инкассирования. И если индоссатор желает передать вексель дальше для цели, не являющейся инкассированием, новый индоссатор не будет иметь прав на переводной вексель.

21. Что касается второго вопроса, поднятого представителем Египта, то он не считает, что последующий индоссамент не подлежащего передаче векселя индоссатором, который не включил слова "на инкассо" или "в депозит" в индоссамент, будет действительным.

22. Г-жа Пьяджи де Ваносси (Аргентина) говорит, что, как она понимает статью 20 (3), на индоссанта ложится обязательство первоначального, но не последующего индоссатора.

23. Г-жа Казакова (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что данная проблема связана с двумя соображениями. Первое касается ситуации, согласно которой индоссант включает ограничение в вексель. В соответствии с условиями проекта конвенции индоссант несет полную ответственность перед любым последующим держателем векселя. Второе соображение касается статуса индоссатора, который становится держателем такого векселя: его права будут ограниченными, поскольку он не может впоследствии передать его для каких-либо целей, кроме целей инкассирования. Однако, если индоссатор желает передать вексель, не оговаривая, что он может быть индоссирован лишь для целей инкассирования, вместо этого делая его оплачиваемым по отношению к третьей стороне, то эта сделка вызывает сомнения. По ее представлению, положения конвенции нельзя справедливо применять к третьей стороне. Однако она также полагает, что если даже ограничительный вексель был передан дальше без оговорки относительно того, что он может быть индоссирован лишь для инкассирования, это условие тем не менее сохраняет свое применение.

24. Г-н Вассёр (Франция) соглашается с представителем Советского Союза. Статьи 16 и 20 (3) ясно указывают, что как только оговорка "не подлежит переуступке" или "не подлежит передаче" включается в вексель, то она продолжает применяться.

25. Г-н Маккароне (наблюдатель от Европейской банковской федерации) заявляет, что ввиду того, что такие векселя должны передаваться в международном порядке, любое расхождение в толковании в отношении действия индоссамента может иметь серьезные последствия для международной торговли. Поэтому, вероятно, целесообразно оговорить в проекте конвенции конкретно, что даже если индоссант в противоречие статьям 16 и 20 (3) не включил слова "на инкассо" в вексель, этот вексель тем не менее будет считаться векселем, передаваемым только для инкассирования. В том случае, когда речь идет о необращаемом векселе важно, чтобы индоссатор не получил больше прав по сравнению с теми правами, которые вытекают из самого текста векселя.

26. Г-н Дучек (Австрия) говорит, что он по-прежнему отдает предпочтение предыдущему тексту статьи, в котором указывалось, что лицо, которому передается вексель, не является держателем, имеющим другие цели, кроме целей инкассирования. Он также поддерживает предложение представителя Франции включить текст статьи 20 (3) в статью 16.

27. Г-н Сами (Ирак) говорит, что толкование статьи 20 (3), предложенное представителем Советского Союза, является правильным, а также соответствует тексту статьи 16. Поэтому у него нет возражений в отношении предложения, внесенного представителем Франции.

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает образовать рабочую группу, состоящую из представителей Ирака, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик, наблюдателя от Европейской банковской федерации и его самого, для выработки

согласованного решения по этому вопросу. Рабочая группа рассмотрит также редакционные изменения, которые потребуются в связи с включением статьи 20 (3) в статью 16.

29. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 25 мин.  
и возобновляется в II час. 15 мин.

30. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что Рабочая группа предложила, чтобы статья 16 содержала два пункта: один - пункт, касающийся ситуаций, согласно которым векселедатель включает оговорку, запрещающую передачу векселя, и другой пункт, касающийся ситуаций, согласно которым индоссант включает в индоссамент оговорку, запрещающую дальнейшую передачу векселя. Во-вторых, группа предложила, чтобы последствия этих оговорок были одинаковыми в обоих случаях: с момента включения оговорки возможность передачи векселя должна быть ограничена. В первом случае ограничение будет действовать с самого начала; во втором случае оно будет действовать с момента индоссамент.

31. В-третьих, было предложено, чтобы в тех случаях, когда вводятся оговорки, запрещающие передачу или дальнейшую передачу векселя, лицо, которому передается вексель, не было бы в состоянии далее передавать вексель для каких-либо целей, кроме целей инкассирования.

32. В-четвертых, было предложено, чтобы в том случае, когда лицо вводит оговорку, запрещающую передачу векселя, и индоссатор впоследствии индоссирует вексель, но без включения слов "на инкассо", такой индоссамент считался бы индоссаментом для целей инкассирования.

33. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) полностью поддерживает эти предложения, в особенности четвертое предложение.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) полагает, что все члены Комиссии согласны с этими предложениями, и отмечает, что Комиссии будет представлена точная формулировка статьи перед ее принятием.

#### Статья 27 (I) (продолжение)

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) сообщает, что неофициальная рабочая группа в составе представителей Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Японии и лично его пришла к заключению после рассмотрения текста защитительной нормы, содержащейся в статье 27 (I), что внесения изменений в текст не требуется.

36. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), поясняя ход рассуждений, с помощью которого рабочая группа пришла к своему решению, приводит в качестве примера ситуацию, согласно которой покупатель А выставляет простой вексель в пользу продавца В, при этом основная сделка представляет собой контрактную куплю-продажу. Между сторонами не было спора в момент выставления простого векселя, следовательно, в соответствии с проектом конвенции В считается защищенным держателем. Впоследствии, однако, возник спор в отношении качества проданных товаров, поэтому в связи с основной сделкой возникает претензия, которую А может предъявить В. В затем передает простой вексель, срок платежа по которому уже наступил, третьей стороне С, которая не знала о претензии.

37. Был задан вопрос, имеет ли право А выдвигать свое возражение против С. В соответствии с пунктом (b) статьи 4 (7) проекта конвенции С, приобретая простой вексель после наступления срока платежа, не является защищенным держателем. Однако некоторые члены Комиссии по-прежнему хотели бы выяснить, приобретает ли С вексель, свободный от любых возражений, в силу действия защитительной нормы, содержащейся в статье 27 (I). Затем он обращает внимание на формулировку статьи 27 (I), в которой не говорится о том, что передача векселя защищенным держателем придает статус защищенного держателя цессионарию; такая передача лишь наделяет последующего держателя правами на вексель и в соответствии с этим векселем. Поэтому А может выдвинуть возражения против С, поскольку С приобретает права, которыми был наделен В; кроме того, В будет иметь возражение, выдвинутое против него, которое также будет затрагивать С, поскольку последний не является защищенным держателем. Следовательно, внесение изменения в статью 27 не является необходимым.

38. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) одобряет объяснение, изложенное представителем Соединенного Королевства, которое основывается на британском праве и относится к ситуации, с которой страны, принадлежащие к Женевской системе, не знакомы. Статья 27 (1) фактически сформулирована в таких общих выражениях, что ее трудно понять без вышеупомянутого объяснения, и говорит о том, почему при толковании положений проекта конвенции необходимо ссылаться на примеры аналогичных положений из национальных законодательств.

#### Статья 17

39. Г-жа Пьяджи де Ваносси (Аргентина) заявляет, что текст статьи 17 (2) является неудовлетворительным, и предлагает заменить его следующей формулировкой: "В отношении условного индоссамент предпологается, что условие не является записанным". Ее поправка является чисто редакторской и не затрагивает существа текста.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предлагаемая поправка фактически не изменяет существа статьи. Смысл статьи 17 (2) в ее настоящем виде заключается в том, что если имеется условный индоссамент, то цессионарий является держателем векселя независимо от того, выполнено или не выполнено условие, оговоренное в индоссаменте. Вопрос о выполнении условия относится к ответственности индоссанта.

41. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) предлагает следующую подправку к аргентинской поправке: "В отношении условного индоссамент предпологается, что условие не является записанным, когда это касается последующей стороны после цессионария".

42. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия), Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) и Г-н ДЕЛЬФИНО КАСЕТ (Уругвай) поддерживают предложение Соединенных Штатов.

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, говорит, что он не может согласиться с данным предложением, поскольку оно затрагивает ответственность индоссанта. Когда индоссамент накладывает условный индоссамент на вексель, он ограничивает свою ответственность, и это ограничение должно быть обязательным для последующих сторон так же, как и в том случае, когда индоссамент содержит слова "без права регресса".

44. Г-жа Пьяджи де Ваносси (Аргентина) говорит, что одно дело для индоссатора не иметь регресса, поскольку было введено ограничительное условие для ограничения ответственности. Другое дело - подчинить всю операцию условию.

45. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что, как указывает исследовательская группа, состоящая из банкиров, в некоторых районах мира используется условие, согласно которому ответственность лица наступает только тогда, когда прибывает судно, и это условие может быть приравнено к условному индоссаменту. Он полагает, что согласно имеющемуся мнению, такой индоссамент разрешен и что он является обязательным для последующих индоссаторов, как и индоссамент "без права регресса". Если кто-либо из членов Комиссии не согласен с этим, вопрос необходимо будет обсудить. Однако он не относится к предмету статьи 17 (2), которая касается условий, в соответствии с которыми индоссатор может стать держателем.

46. Г-жа Пьяджи де Ваносси (Аргентина) поддерживает текст, предложенный представителем Соединенных Штатов. Однако, если большинство членов Комиссии с этим текстом не согласны, она примет их точку зрения.

47. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что если Комиссия примет текст, предложенный представителем Соединенных Штатов, то последующим держателем векселя будут даваться более широкие права, чем права, предоставляемые индоссатору. Ввиду этого Комиссия могла бы отдать предпочтение решению, используемому в Женевских конвенциях, и установить, что в случае условного индоссамент условие будет считаться недействительным, а индоссамент действительным.

48. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что в статье 17 выражен ясный принцип: какие бы условия индоссамент ни включал в свой индоссамент, вексель является оборотным независимо от того, выполняются или не выполняются эти условия. Вексель подлежит передаче посредством индоссамент, и принявшее вексель лицо тогда становится держателем. Совершенно иная проблема возникает в отношении условного индоссамент на имя последующих держателей, и этот аспект регулируется не статьей 17, а статьями 25 и 26.



49. Когда речь идет о защищенном держателе, для последующего держателя совершенно неважно, выполняется условие или нет, и индоссант не может выдвигать никаких возражений на основании того, что он включил определенные условия в свой индоссамент. Если держатель является незащищенным, то снова применяется статья 25 со всеми вытекающими отсюда последствиями. Таким образом, условие затрагивает лишь отношения между непосредственными сторонами по векселю, и таким путем легче разрешать споры между сторонами в суде. Формулировка статьи 17 представляется полностью удовлетворительной, и нет необходимости изменять ее. Кроме того, от первоначальной формулировки в Женевской конвенции отказались именно в пользу этой формулировки.

50. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) поддерживает толкование, данное представителем Советского Союза. В комментарии к проекту конвенции (A/CN.9/213) указывается, что статья 17 отражает фундаментальный принцип конвенции, согласно которому индоссамент нельзя подчинять условию. Условие в той степени, в какой оно затрагивает ответственность индоссанта, не должно приниматься во внимание. Однако тот факт, что условие не выполняется, необязательно не является не относящимся к делу, так как он может составить основу претензии или возражения в соответствии со статьей 25.

51. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) замечает, что при попытке примирения довольно жесткого языка статьи 17 с более мягким языком статьи 40 (2) проекта конвенции возникают некоторые проблемы. Разница между ограничением ответственности и условием несколько смазана. Может быть, Комиссии следует просто ограничить статью 17 вопросом передачи и пересмотреть ее формулировку так, как он уже предлагал.

52. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия должна четко установить, что условный индоссамент не препятствует передаче векселя; выполнено условие или нет, это не влияет на факт наличия держателя. Вопрос о том, влияет ли условие на ответственность индоссанта или нет, является весьма относящимся к делу.

53. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что в этом случае статья 17 (1) представляется вводящей в заблуждение. Нельзя говорить, что индоссамент должен быть свободным от условий, но может быть условным в отношении ответственности. Статья 17 в том виде, в котором она сейчас составлена, вызывает проблемы в связи со статьей 40. Довод в отношении того, что статья 17 находится в главе, касающейся передач, не является достаточно убедительным.

54. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 17 (1) касается передачи. Нельзя говорить, что, если условие не выполнено, вексель не может быть передан другому держателю; и индоссамент должен быть безусловным.

55. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) отмечает, что точка зрения, выраженная представителями Аргентины, Соединенных Штатов и другими делегациями, соответствует духу Женевской конвенции в том смысле, что условие не затрагивает передачи прав или ответственности. Такой подход отражает озабоченность в отношении ясности составления векселя. Наложение условия не равносильно исключению ответственности в целом. Исходя из этого, он поддерживает предложение, внесенное представителем Соединенных Штатов.

56. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что его делегация испытывает затруднение в связи со статьей 17, поскольку она касается лишь вопроса о возможности передачи или обороте векселя, а не ответственности индоссанта. Статья 17 (2) ясно устанавливает, что в случае условного индоссамента, независимо от того выполнено ли условие или нет, вексель является оборотным. Однако необходимо установить режим для регулирования ответственности индоссанта и определить, каким образом такая ответственность будет затрагивать последующих индоссантов.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает, что Комиссия должна решить, желает ли она разделить функции индоссамента на две части. Представляется, что имеется полное согласие в отношении того, что индоссамент не может быть условным в связи с наделением лица, которому передается вексель, правами держателя; однако существуют различные точки зрения в отношении того, устанавливает ли индоссамент ответственность для индоссанта или нет. Комиссия могла бы принять точку зрения, согласно которой в отношении ответственности условный индоссамент является безусловным.

58. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что необходимо проводить различие между наличием сведений о том, выполнено или не выполнено условие, и наличием сведений о самом условии. Статьи 25 и 26 не дают полной ясности в этом отношении, и необходимо сделать их более четкими.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 344-м заседании

Пятница, 27 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.3447

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия должна избрать Докладчика и трех заместителей Председателя.
2. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, выдвигает кандидатуру г-на Дучека (Австрия) на должность Докладчика.
3. Г-н Дучек (Австрия) избирается Докладчиком без голосования.
4. Г-н КАНДИ (Кения), выступая от имени Африканской группы, выдвигает кандидатуру г-жи Адебанджо (Нигерия) на должность заместителя Председателя.
5. Г-жа Адебанджо (Нигерия) избирается на должность заместителя Председателя без голосования.
6. Г-жа ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина), выступая от имени Латиноамериканской группы, выдвигает кандидатуру г-на Дельфино-Касет (Уругвай) на одну из должностей заместителя Председателя.
7. Г-н Дельфино-Касет (Уругвай) избирается на должность заместителя Председателя без голосования.
8. Г-н САС (Венгрия), выступая от имени Группы восточноевропейских государств, выдвигает кандидатуру г-на Вагнера (Германская Демократическая Республика) на одну из должностей заместителя Председателя.
9. Г-н Вагнер (Германская Демократическая Республика) избирается на должность заместителя Председателя без голосования.
10. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) занимает место Председателя.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 17

II. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предыдущее обсуждение статьи 17 было полезным, поскольку показало, что возможны различные интерпретации. В той мере, в какой индоссамент выполняет функцию передачи векселя, он должен быть безусловным. Если передача была осуществлена на условной основе, индоссамент не будет считаться действительным в соответствии с конвенцией.

I2. Трудность заключается во второй функции индоссамент. Если индоссамент устанавливает надежность индоссанта, то вступает в силу статья 40(2), дающая индоссанту право ограничивать его обязанности или освобождать его от них. В принципе если индоссамент объявляет индоссамент условным, то он тем самым хочет что-либо заявить относительно условий, на которых он несет ответственность перед другими сторонами в случае отказа. Вопрос состоит в том, означает ли невыполнение данного условия то, что индоссамент не несет ответственности, или же, с другой стороны, поскольку индоссамент является безусловным, будет ли применяться то же правило в отношении функции ответственности индоссамент. Представляется, что данное условие не может быть просто обойдено. Если индоссамент одобряет вексель индоссатору и если сделка связана

с каким-либо условием, то индоссант может ссылаться на то, что условие не было соблюдено независимо от того, было ли это условие зафиксировано в документе. Если индоссант имеет возражения в отношении своего непосредственного получателя по трансферту или индоссатора, то в этом случае делается ссылка на статью 25, поскольку если последующий незащищенный держатель будет знать, что условие не было соблюдено, то в отношении этой стороны могут быть выдвинуты претензии. Только в этом смысле продолжает существовать условие в отношении последующего держателя, как это, очевидно, понимает Рабочая группа.

13. Другая возможность состоит в том, чтобы сделать индоссамент безусловным не только в том, что касается перевода, но и в отношении функции, связанной с обязательством; таким образом в случае условного индоссамента это обстоятельство не будет записываться ни в отношении перевода, ни в отношении обязательства.

14. Г-жа ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она выступает в пользу формулировки статьи 17 (2) в том виде, в каком она была предложена Соединенными Штатами, а именно в случае условного индоссамента предполагается, что условие не будет записываться, если оно касается сторон, следующих за индоссатором. Предложенная формулировка представляет собой значительное улучшение по сравнению с нынешним текстом.

15. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что его делегация также склонна поддержать формулировку, предложенную Соединенными Штатами, поскольку необходимо законодательство, которое соответствовало бы системам обычного и гражданского права, а также банковской практике. Чтобы преодолеть любые возможные трудности, положения проекта документа должны соответствовать оправдавшему себя законодательству. Положение о том, что индоссамент должен быть безусловным и что любое условие не должно записываться, если оно касается сторон, следующих за индоссатором, включает в себя правило, целью которого является обеспечение уверенности в правах, предоставляемых данным документом. Изменение необходимо, но оно не должно выходить за рамки строгой необходимости, с тем чтобы сохранить максимальную определенность. Основное правило должно состоять в том, что условие, как это предполагается, не должно записываться, если только оно не затрагивает ответственности индоссанта по отношению к его непосредственному лицу, которому передается вексель. Однако, если условие было записано, это не должно мешать лицу, которому передается вексель, получить статус защищенного держателя, если не было доказано, что он при получении векселя знал, что условие не было соблюдено или что он собирался действовать в ущерб индоссатору, выставившему условие.

16. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, если будет принято его первое предложение, необходимо позаботиться при редактировании о сохранении возможности для индоссанта осуществлять индоссирование без ограничения. Он также понимает, что основная причина для рассмотрения идеи о том, что условие об ответственности может быть разрешено, заключается в том, что оно уже использовалось в некоторых банках, в особенности в Африке. Он спрашивает, применяется ли такая практика до сих пор и как широко.

17. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что должно быть четкое определение ответственности сторон. Независимо от того, будет ли индоссамент условным или безусловным, он не должен противоречить тому, что сказано в отношении векселя. Индоссант несет или не несет ответственности, и это не имеет никакого отношения к статье 42 проекта конвенции, которая может интерпретироваться таким образом, что, например, индоссант мог сделать вывод об условии неакцепта. По предложению Соединенных Штатов должно быть два вида ответственности: индоссант несет ответственность как перед индоссатором, так и перед другими сторонами. Такой режим двойной ответственности не должен существовать по векселю. Поэтому он предпочел бы формулировку о том, что будет применяться условный индоссамент и что не будут записываться все условия.

18. Г-н КАНДИ (Кения) говорит, что его делегация считает, что нельзя допускать условного индоссамента. Если он будет допущен, Кении будет трудно ратифицировать конвенцию.

19. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что источник конфликта заключается в формулировке статьи 17 (I). Поэтому он поддерживает позицию представителя Аргентины.

20. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, как представляется, статья 17 должна быть изменена в соответствии с предложением Соединенных Штатов. Он отмечает, что один представитель не согласился с этим решением на том основании, что, если условие является частью соответствующей сделки и не было выражено в самом индоссаменте, это затронет последующие стороны, являющиеся держателями. Он зачитал предложение Соединенных Штатов: "В случае условного индоссамента предполагается, что условие не будет записано, если оно касается сторон, следующих за индоссатором".

21. Г-н ВАССЕР (Франция) спрашивает, возможно ли вернуться к вопросу, который был кратко затронут на венской сессии, а именно: можно ли принять в конвенции понятие индоссамента по обязательству. Французские банки хотели бы, чтобы этот тип индоссамента был принят.

22. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, в чем заключается цель такого индоссамента и в каких коммерческих ситуациях он используется. Возможно, стоит принять такой индоссамент, если сочтут, что он будет полезен в международных сделках.

23. Г-н МУНЬОС (Наблюдатель от Банковской федерации Латинской Америки) говорит, что некоторые страны Латинской Америки имеют в своих торговых кодексах специальные положения, допускающие такие индоссаменты. Они являются тем видом гарантии для кредиторов, который дает возможность держателю индоссированного векселя объединять и осуществлять все права держателя в том, что касается выплаты гарантированного кредита. Он считает целесообразным рассмотреть этот вопрос.

24. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) зачитывает соответствующее положение Женевской конвенции об единообразном законе о переводном и простом векселе (статья 19): "Если индоссамент содержит определения: "валюта по гарантии" ("value in security" - "valeur en garantie"), "валюта по обязательству" ("value in pledge" - "valeur en gage") или какое-либо другое заявление, подразумевающее обязательство, держатель может осуществлять все права, вытекающие из переводного векселя, но его индоссамент действителен лишь как индоссамент, осуществленный агентом. Несущие ответственность стороны не могут выдвигать возражения по отношению к держателю, которые были бы основаны на личных отношениях с индоссантом, если держатель при получении векселя сознательно действовал в ущерб должнику".

25. Г-н ВАССЕР (Франция) заявляет, что, например, держатель векселя может получить средства из банка, предоставив вексель в качестве залогового средства. Такой индоссамент известен как залоговый индоссамент и осуществляется в основном между банками.

26. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что Рабочая группа считает, что, если имеется вексель, который полезен в определенных государствах, необходимо попытаться включить соответствующее положение в конвенцию. Однако имеются некоторые трудные вопросы, а именно вопросы о том, какие претензии могут быть выдвинуты по статьям 25 и 26 против банка, которые требуют оплаты, и каков будет статус этого банка в качестве защищенного и незащищенного держателей. Возможно, заинтересованные делегации представят письменное предложение, в котором будут учтены существующая структура конвенции и проблемы, которые неизбежно возникнут.

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) просит представителя Франции представить такое предложение.

28. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что он был бы благодарен, если бы такое предложение было представлено в письменной форме и содержало бы разъяснение того, какая именно сделка имеется в виду.

29. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он раньше считал, что концепция залогового индоссамента, описанная представителем Франции, должна фигурировать в конвенции, поскольку она является полезной для обеспечения краткосрочных кредитов. Однако он в последнее время слышал от египетских банковских кругов, что такая процедура устарела. Краткосрочные кредиты гарантируются в настоящее время ценными бумагами и акциями, а переводные векселя используются редко. Он согласился с представителем Соединенного Королевства в том, что, даже если Комиссия захочет ввести эту концепцию в конвенцию, у нее просто не будет времени, поскольку это потребует приведения в соответствие всех других статей.

30. Г-н ВАССЕР (Франция) отмечает, что, когда он вносил свое предложение на восемнадцатой сессии, ему сказали, что тогда делать это было слишком рано. Теперь же его заверяют, что сейчас делать это слишком поздно.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что на восемнадцатой сессии Комиссия не знала, каким временем она будет располагать. Во всяком случае, представитель Франции имеет право выступить со своим предложением, если он того желает.

## Статья 30

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии обратить внимание на вопрос о косвенном отказе в статьях 30, 52, 60 и 63. Он напоминает, что в предыдущие проекты конвенции всегда включалось положение о возможности косвенного отказа, но что некоторые делегации возражали против него, поскольку оно не создает уверенности в международных операциях. Поэтому на семнадцатой сессии Комиссия исключила ссылки на косвенный отказ в статьях 52, 60 и 63 и оставила на усмотрение Рабочей группы обсудить ссылку на это в статье 30. Рабочая группа решила, что можно сохранить эту ссылку в статье 30.
33. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он полностью согласен с тем, что конвенция должна содержать как можно меньше косвенных отказов.
34. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что его делегация все еще имеет серьезные сомнения относительно статьи 30. Как представляется, идея о том, что лицо может быть связано подписью, которая является подделкой его собственной подписи, противоречит статье 32 (4) и создает значительную неопределенность. Держатель не может быть уверен, является ли ответственным должник или автор поддельной подписи, и в этих случаях судья должен применять статью 32(4). Акт подделки не делает лицо, подпись которого была подделана, должником и не снимает ответственности с поддельвателя. Поэтому он предлагает исключить слово "косвенно" из статьи 30.
35. Г-н ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) полностью соглашается с представителем Италии относительно наложения ответственности в соответствии со статьей 30.
36. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что использование слова "косвенно" неуместно в статьях 32, 60 и 63 и также неуместно в статье 30. Акцент поддельной подписи должен быть ясным, а не подразумеваемым, с тем чтобы обеспечить уверенность.
37. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) поддерживает исключение слова "косвенно" из статьи 30, с тем чтобы сделать конвенцию более связанным единым целым. Если это слово будет сохранено, то статья 30 вступит в противоречие со статьями 13 и 37.
38. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) замечает, что Комиссия обсуждает не вопрос о том, является ли акцент подписи прямым или косвенным, а обсуждает вопрос о полномочиях. В международной торговле почти все подписывающиеся субъекты являются корпорациями, и последние всегда имеют лиц, которые за них подписываются. Вопрос о том, уполномочено ли то или иное лицо ставить свою подпись, никогда не решался посредством изучения самого векселя, а всегда решался с помощью внешних полномочий, и, поскольку вопрос о полномочиях касается информации, не содержащейся в векселе, Комиссия должна обращаться к обычному административному праву. Например, понятие косвенных полномочий существует и в том случае, когда нет прямых полномочий. Если в гражданском праве существует концепция косвенных полномочий, то ссылка на это необходима в статье 30, и Комиссия должна разъяснить, что именно это имеется в виду в данной статье.
39. Г-н ВИЛЮС (Югославия) говорит, что он предпочел бы исключить слово "косвенно" из статьи 30, поскольку оно создает трудности в том, что касается бремени доказательства. Он также предпочел бы, чтобы было исключено выражение "прямо или".
40. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что концепция косвенного отказа была снята в других статьях, поскольку она могла бы создать неопределенность в международной торговле. Причина исключения этой концепции из статьи 30 заключалась не в том, что она могла создать неопределенность, а в том факте, что ратификация подделки противоречит принципу, изложенному в первом предложении статьи 30. Поэтому он предлагает исключить второе предложение статьи 30.
41. Представитель Соединенных Штатов коснулся вопроса полномочий, но этот вопрос не возникает в связи со статьей 30. По законодательству Соединенных Штатов полномочия могут осуществляться представителем, который подписывается фамилией руководителя. Статья 30 не касается, однако, этого вопроса; в ней речь идет просто о поддержке.
42. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) отмечает, что статья 30 касается как ратификации подделки, так и процессуального отвода. Во-первых, лицо, которое ратифицирует подделку, должно взять на себя ответственность в соответствии со вторым предложением статьи 30. Было бы очень трудно исключить второе предложение, поскольку это означало бы, что, даже если жертва

ратифицировала подделку, она не будет ею связана. Во-вторых, жертвы могут также ратифицировать подделку своими действиями; именно это имеется в виду под термином "косвенно". Если некоторые делегации возражают против использования этого термина, он поддержал бы исключение обоих терминов "прямо" и "косвенно", с тем чтобы сохранить второе предложение.

43. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) поддерживает замечания представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Статья 30 должна читаться в сочетании со статьей 4 (10), в соответствии с которой отдельная подпись включает подпись с использованием механических средств без официального на то разрешения. Такие подделки, очевидно, затрагивают вопрос полномочий подписывать от имени корпорации.

44. Г-н МАЕДА (Япония) одобряет заявление представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства и заявляет, что он предпочел бы сохранить статью 30 в ее существующем виде.

45. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что статья 30 касается ответственности за вексель. Его возражение касалось лишь такой ответственности. Если имеются основания для признанной ратификации подделки, имеются также и основания для того, чтобы признать косвенную ратификацию.

46. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) напоминает, что на семнадцатой сессии Комиссия исключила все ссылки на косвенный отказ. На восемнадцатой сессии, однако, она признала моральные доводы в аргументации Соединенного Королевства относительно того, что жертва подделки может получить пользу от такой подделки, если не будет положения, этому противодействующего. Имеется различие между статьей 30 и другими статьями, из которых ссылки на косвенный отказ были исключены.

47. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что статья 30 должна, возможно, охватывать ответственность за ратификацию отдельных документов - важная юридическая концепция в некоторых странах, применяющих обычное право. Югославское предложение исключить слова "прямо или косвенно" предпочтительнее формулировки, в которой использовался термин "прямо", но не использовался термин "косвенно". Во всяком случае слово "косвенно" вызывает неопределенность, и термин "принятие" может быть более подходящим.

48. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он не возражает против исключения слова "косвенно", пока суды сохраняют за собой право возбудить процессуальный отвод в тех случаях, когда соответствующее лицо своим поведением дает основания подразумевать, что оно ответственно за подделку векселя. Известный пример - английское дело "Гринвуд против Мартина", в котором суд признал мужа виновным за подпись, подделанную его женой, на том основании, что муж не возражал против этой подделки до тех пор, пока не умерла его жена.

49. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) упомянул, что случай "Гринвуд против Мартина" лег в основу законодательства его страны. Он предпочитает сохранить полный текст статьи 30, но в качестве альтернативы поддержал бы исключение слова "прямо" или "косвенно", чем лишь одного слова "косвенно".

50. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (Наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) одобряет исключение слова "косвенно" из статьи 30, заявляя, что в делах, связанных с подлогом, важно иметь ясные формулировки.

51. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что, поскольку слово "прямо" используется в других местах конвенции, оно должно быть сохранено в статье 30. "Косвенно" можно опустить. Подлинная проблема заключается в поддельных подписях, незаконных подписях - вопрос, который охватывается статьей 32.

52. Г-н ДРЮЕЙ (Наблюдатель от Швейцарии) говорит, что источником неопределенности в отношении статьи 30 является не столько выражение "прямо или косвенно", а расплывчатость слова "признало". Необходимо пояснить, что ответственность принимается в отношении держателя документа.

Заседание прерывается в 16 час. 45 мин. и возобновляется в 17 час. 10 мин.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращается к Комиссии с призывом достигнуть консенсуса по предложению Югославии, вместо того чтобы замыкаться на обсуждении лишь одного слова "косвенно".

54. Г-н ВАССЕР (Франция) указывает, что он поддержит югославское предложение, и тем не менее предостерегает от того, чтобы исключать слова "прямо или косвенно", и отметил, что не следует упоминать причины, по которым хозяин принимает ответственность, поскольку они также являются косвенными.

55. Г-жа ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) от имени своей делегации поддерживает предложение Югославии.

56. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) говорит, что его делегация предпочитает сохранить статью 30 в том виде, в каком она сформулирована, но он также поддержал бы и предложение Югославии.

57. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) подчеркивает, что положения статьи 30 должны связываться со статьями 52, 58 и 63, которые содержат слова "прямо отказались". Во избежание путаницы было бы целесообразно предусмотреть в статье 30 случаи как прямого, так и косвенного подтверждения подделки подписи.

58. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) указывает, что, если термин "косвенно" не может быть исключен сам по себе, ее страна поддержала бы югославское предложение об исключении слов "прямо или косвенно".

59. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) отмечает, что югославское предложение не только не проясняет данного вопроса, но запутывает проблемы. Исключение слов "прямо или косвенно" делает возможной для каждой страны свою интерпретацию в соответствии с ее собственным внутренним законодательством.

60. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает позицию Советского Союза и Мексики, указывая, что в свете статей 52, 58 и 63 ни в каких случаях не будет совершенно ясно, предусматривается ли случай "косвенно" в статье 30, если это не будет недвусмысленно сформулировано.

61. Г-н ГАНТЕН (Наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он предпочел бы сохранить формулировку статьи 30 в ее теперешнем виде, но поддержал бы предложение Югославии. Концепция "прямо или косвенно", однако, является полезной и признана в его стране. Во всяком случае, если югославский компромисс будет принят, при пересмотре статьи 30 необходимо обратить внимание на формулировку статей 52, 58 и 63.

62. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает включить фразу "принимает подпись в качестве своей собственной" перед словами "или представлено". Представители Венгрии, Италии, Кении, Югославии, а также наблюдатели от Швейцарии и Европейской банковской федерации могли бы войти в Редакционный комитет, который изменит формулировку статьи 30, с тем чтобы отразить то положение, что суды могут определять ответственность по документу на основании поведения данного лица.

63. Г-н ВАССЕР (Франция) предлагает вставить слова "привести причины, по которым подпись считается его собственной", в дополнение к последнему предложению данной статьи.

#### Статья 34 (2)

64. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что причина, по которой возможно исключение ответственности только в том случае, если другая сторона несет ответственность по векселю, заключается в том, что оборотный вексель не имеет ценности, если он не связан с обязательством.

65. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что векселедатель является главным должником по векселю до тех пор, пока плательщик не примет этого векселя, в результате чего векселедатель становится гарантом, а плательщик главным должником. Таким образом, векселедатель не может исключать своей ответственности за платеж до тех пор, пока вексель не будет акцептован плательщиком. Соответственно его делегация не может принять последнего предложения статьи 34 (2).

66. Г-н ПИАГГИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что главным должником по переводному векселю, после того как он акцептуется, несомненно, является векселеакцептант.



67. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что, если последнее предложение будет изменено, следует пересмотреть формулировку всего пункта. Статья 34 (2) касается ограничения ответственности за акцепт векселя и платеж, и было бы нелогичным предусматривать ограничение ответственности за акцепт векселя после того, как этот акцепт состоялся. Эта норма заключает в себе больше смысла в теперешней формулировке, независимо от того, какая сторона несет ответственность; важным является то, что векселедержатель должен знать, от кого он может потребовать оплаты. На практике обязательство акцептанта является идентичным обязательству индоссанта, несмотря даже на теоретическое различие.

#### Статья 42 (I)

68. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что представители государств, имеющих юридические системы, в которых признается концепция гарантии (поручительная надпись на векселе), возражали против того факта, что плательщик, не являющийся стороной соглашения, может получать гарантию.

69. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что ему неясно, каким образом может быть гарант в отношении плательщика, не являющегося акцептантом. Ответственность, которой не существует, не может быть гарантирована.

70. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что вопрос идет не о гарантии ответственности, а о гарантии того, что вексель будет оплачен.

71. Г-н МАККАРОНЕ (Наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что в то время, как вполне возможно дать гарантии в отношении стороны, которая не несет ответственности, вопрос заключается в том, какого рода ответственность будет нести гарант.

72. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что эта ответственность представляется сходной с ответственностью индоссанта, который становится ответственным, если плательщик не платит по векселю.

73. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что единственной ответственностью плательщика является обязанность оплаты по документу. Если этот документ не принимается, то не возникает ответственности.

74. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в коммерческих операциях часто необходимо, чтобы ответственность нес кто-то другой. Например, может возникнуть случай, когда сторона, которая хотела бы дать простой вексель, не имеет кредитоспособности и ей необходим гарант. Имеется два подхода к такой проблеме: решение на основе обычного права состоит в том, что необходим индоссант в качестве дополнительной стороны, в то время как в системе гражданского права необходима подпись гаранта. В сущности оба решения предусматривают другую ответственность по документу. Проект конвенции основывается в основном на подходе гражданского права, в то же время делая возможным обеспечение того, что платеж будет гарантирован.

75. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что ему неясно, какое взаимоотношение будет в этом случае между гарантом и плательщиком, который не является акцептантом, поскольку последний может сказать, что он не несет ответственности по отношению к гаранту.

76. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если гарант плательщика должен платить по документу, он должен иметь права в отношении плательщика, а не документа. В том, что касается ответственности плательщика, вопрос здесь связан в большей степени с контрактами, чем с обменными документами.

77. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что плательщик не является стороной, если он не акцептует документа.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 345-м заседании

Понедельник, 30 июня 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.345/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 34 (2)

1. Г-н ШАФИК (Египет) напоминает, что Комиссия согласилась с тем, чтобы переводные векселя были связаны с основным должником, чтобы основной должник был векселедателем (до акцепта векселя) или плательщиком (после акцепта) и чтобы основной должник не мог исключить свою ответственность за платеж. Если какое-либо лицо платило бы за товары векселем и впоследствии исключало бы свою собственную ответственность до того, как вексель акцептован плательщиком, то оно получало бы товары без платежа, другими словами, обогащалось бы несправедливым путем. В своей нынешней формулировке статья 34 (2) позволит векселедателю исключить свою собственную ответственность за платеж с того момента, когда любая другая сторона подпишет вексель; в действительности он может поступить таким образом только после того, как плательщик подпишет вексель в знак того, что он акцептует его, что таким образом делает его основным должником и превращает векселедателя в гаранта. В этой связи он предлагает, чтобы статья 34 (2) была изменена путем замены слов "другая сторона несет или начинает нести ответственность по переводному векселю" словами "на переводном векселе стоит подпись плательщика".

2. Г-н САМИ (Ирак) и г-н ЛЮ Беньку (Китай) поддерживают это предложение.

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что текст проекта конвенции представляет собой компромисс между системой Женевской конвенции, по которой векселедатель не может исключить свою ответственность за платеж, и системой других стран, по которой векселедатель может выставить вексель без права регресса.

4. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что для него текст в его нынешней форме не представляет никаких трудностей. Хотя ему и понятна позиция, занятая представителем Египта, он считает, что предлагаемая поправка является слишком узкой. Защиту против несправедливого обогащения, по-видимому, можно обеспечить путем возложения ответственности на другие стороны: например, на гаранта за векселедателя или на гаранта за плательщика.

5. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика), г-н ПИСЕК (Чехословакия), г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания), г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии), г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия), г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) и г-н КОХ (Швеция) поддерживают текст в его нынешней форме.

6. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорят, что они также поддерживают нынешний текст, который верно отражает существующую практику. Если поправка Египта будет принята, то конвенция вступит в коллизию с существующей практикой.

7. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что в соответствии со статьей 29 лицо не несет ответственности за вексель, если оно не подписало его; тогда он не понимает, почему ответственность должна ограничиваться плательщиком или гарантом. В том случае если не принимаются на акцепт и оплату векселя, получатель может обратиться к любой из предыдущих сторон.

8. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что он может согласиться с текстом статьи 34 (2) в том виде, в каком она сформулирована, однако он хотел бы, чтобы ограничительная оговорка в предпоследней строке читалась следующим образом: "только с того момента, когда другая сторона несет или начинает нести ответственность по переводному векселю".

9. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что большинство членов Комиссии, по-видимому, придерживаются мнения, что статья 34 (2) должна оставаться в том виде, в каком она представлена.

#### Статья 42 (1)

10. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что гарантия, о которой идет речь, может быть дана только плательщику, который акцептовал переводной вексель; пока плательщик не акцептует переводной вексель, он не несет никакой ответственности. Невозможно гарантировать несуществующее обязательство. Следовательно, формулировка статьи 42 (1) должна быть изменена в интересах такого пояснения.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что данное условие было вставлено в статью 42 (1) после того, как было выяснено из вопросника, распространенного среди коммерческих банков, и что, хотя Женевская система не предусматривает этого условия, на практике в переводной вексель может быть включено обязательство, по которому платеж гарантируется даже в том случае, когда плательщик не подписал этот вексель и поэтому не несет никакой ответственности.

12. Поскольку предложение представителя Ирака, как оказывается, не получает поддержки, этот текст останется без изменения.

#### Статья 42 (2)

13. Г-н ВАССЁР (Франция) предлагает включить в статью 42 (2) конкретную ссылку на гарантии, фиксируемые на отдельном документе, поскольку такая практика широко распространена в его стране. На четырнадцатой сессии Рабочей группы (A/CN.9/273, пункт III) было отмечено, что подобные гарантии создаются на практике именно таким путем, однако статью 42 (2) можно толковать как запрещающую гарантии, которые не фигурируют на переводном векселе.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, действительно ли необходимо иметь специальную норму, регулирующую соглашения, возникающие вне рамок векселя.

15. Г-н ВАССЁР (Франция) отмечает, что статья 30 также охватывает ситуацию, выходящую за рамки векселя. Опускание любого упоминания в статье 42 (2) отдельного документа, фиксирующего предоставляемые гарантии, будет подкреплять тот аргумент, что конвенция исключает такие гарантии.

16. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что все согласны с тем, что гарантии, регистрируемые отдельным документом, возможны на практике и что конвенция не препятствует сторонам вступать в обязательства вне рамок векселя. Параллель, проведенная представителем Франции в отношении статьи 30, к данному случаю не относится, поскольку статья 30 рассматривает совершенно иную ситуацию. Статья 42 (2) должна оставаться в том виде, в каком она представлена.

17. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) предлагает урегулировать озабоченность, высказанную представителем Франции, путем включения после слова "гарантия" слов "по векселю".

18. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) выражает сомнение, что предложение Франции окажется полезным на практике. Хотя цель его заключается в том, чтобы предоставить сторонам большую свободу, оно на самом деле будет ограничивать их свободу, так как будет предопределять содержание любой гарантии, представленной в отдельном документе. На практике и по смыслу Женевской конвенции такие гарантии отличаются от общепринятых гарантий, поскольку они не становятся частью самого векселя и не могут быть переданы путем переуступки прав или в соответствии с приказом, содержащимся в самой гарантии.

19. Существующий текст статьи 42 (2) не воспрещает предоставление гарантий вне векселя, и, следовательно, какая-либо поправка не нужна и не целесообразна.

20. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что Женевская система предусматривает возможность существования отдельной гарантии при условии, что на лицевой стороне переводного векселя указан факт существования такой гарантии. Такой аваль служит в качестве гарантии платежа и действительно может нередко содействовать более широкому обращению векселя.

21. Трудно себе представить, каким образом гарантия, существующая вне векселя, может считаться подразумеваемой в нынешнем тексте статьи 42 (2), и в этой связи она поддерживает предложение представителя Франции.

22. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) выступает против предложения представителя Франции. Согласно существующей практике гаранты, как правило, подписывают вексель и несут ответственность перед всеми последующими сторонами. Если проект конвенции разрешит существование гарантов вне рамок векселя, то такие гаранты будут нести ответственность только перед ближайшими сторонами, и это ликвидирует всю концепцию обращаемости векселей.

23. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что нет никакой необходимости в том, чтобы в статье 42 (2) упоминалось о гарантии вне переводного векселя. Такого рода гарантия может быть предоставлена, но не в качестве составной части векселя. Она не исключается проектом конвенции.

24. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступающий в качестве представителя Индии, поддерживают статью 42 (2) в том виде, в каком она существует, в силу соображений, представленных в докладе Рабочей группы (A/CN.9/273, пункт III).

25. Г-н КИМ (наблюдатель от Корейской Республики) говорит, что проект конвенции в целом не касается каких-либо соглашений, заключаемых вне рамок векселя, однако статья 42 (2) никоим образом не исключает гарантию, предоставляемую вне рамок векселя. В этой связи он поддерживает существующий текст.

26. Г-н КОХ (Швеция) поддерживает существующий текст. В рамках этой конкретной статьи упоминание о гарантиях вне векселя направит на ложный путь.

27. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), г-н МАЭДА (Япония), г-н САС (Венгрия) и г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) также поддерживают текст в том виде, в каком он сформулирован.

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает считать, что Комиссия желает принять статью 42 (2) в том виде, в каком она была сформулирована.

29. Предложение принимается.

#### Статья 42 (6)

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что статья 42 (6) является новым текстом, который был подготовлен с учетом предложений, выдвинутых в пункте II0 доклада Рабочей группы. Он предлагает считать, если не поступит возражений, что Комиссия желает принять статью 42 (6).

31. Предложение принимается.

#### Статья 46

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), обращая внимание на результаты рассмотрения статьи 46 в пунктах II2 и II3 доклада Рабочей группы, отмечает, что статья 46 (1) и (2) предложена в новой редакции. Новый текст статьи 46 (1) предусматривает, что векселедатель не правомочен оговаривать, что переводной вексель не должен предъявляться к акцепту в тех случаях, когда статья 45 (2) делает такое предъявление обязательным.

33. Г-н МЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что у него нет трудностей с этим исключением, однако его беспокоит фраза "или до наступления определенного события", которой заканчивается первое предложение статьи 46 (1). Если трассанту будет разрешено предъявлять вексель к акцепту в зависимости от наступления конкретного события, в проекте конвенции будет косвенно поддерживаться идея о том, что переводной вексель, содержащий какое-либо условие, является действительным, а это будет противоречить принципу безусловности векселя, оговоренному в статье I (2) (b). В этой связи он предлагает исключить данную фразу.

34. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что он поддерживает текст в его нынешней форме, поскольку в нем отражены как статья 22 Женевского единообразного закона, так и практика его собственной страны. Однако теоретически он согласен с представителем Испании. Он сам лично считает, что цель текста статьи 46 (I) заключается в том, чтобы упомянуть конкретное событие, которое не является неопределенным событием; однако формулировку можно полностью разъяснить путем добавления после слова "конкретного" слов "и определенного".

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что фактически Рабочая группа не имела в виду, что данное событие будет определенным. Эта фраза была включена в текст на основании полученных от торговых кругов фактов о том, что на практике акцепт векселя нередко зависит от какого-либо события, которое может быть или не быть определенным, таким, например, как поступление товаров.

36. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он поддерживает предложение об исключении данной фразы, которая привносит элемент условия.

37. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) отмечая, что согласно статье 45 (2) (b) вексель должен представляться к акцепту в том случае, когда вексель выставлен платежом в установленный промежуток времени от предъявления, спрашивает, будет ли в том случае, когда векселедатель откладывает дату акцепта, как это допускается в соответствии со статьей 46 (I), также откладываться и срок платежа. Такое положение будет неприемлемым.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что такое не случится.

39. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что, хотя представитель Испании выдвинул сильный аргумент, он не считает, что данная фраза привносит элемент условия в переводной вексель или что это обуславливает платеж в зависимости от наступления какого-то неопределенного события. Здесь просто говорится об отсрочке представления; с наступлением срока погашения вексель должен быть представлен. В этой связи он поддерживает существующий компромиссный текст.

40. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) обращает внимание на комментарий к статье 46 в докладе секретариата, содержащемся в документе A/CN.9/213, в котором приводятся соображения, послужившие основанием для включения ссылки на конкретное событие: проведенный среди банковских и торговых учреждений опрос показал, что в ряде стран является нормальной такая практика, согласно которой день предъявления откладывается до тех пор, пока, например, не поступает товар или до тех пор, пока товар не пройдет таможенную очистку. В этой связи его делегация поддерживает существующий текст.

41. В связи с вопросом, поднятым представителем Китая, он считает, что, если предъявление к акцепту откладывается указанным образом и если вексель выставлен платежом в установленный промежуток времени от предъявления, время платежа будет отложено аналогичным образом. Однако он не считает, что такое положение должно оказаться неприемлемым.

42. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что французские банки одобряют существующий текст, и в этой связи он поддерживает его.

43. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он поддерживает существующий текст по практическим соображениям, касающимся области международной торговли. Он даже предлагает, чтобы одинаковое право было предоставлено индоссанту переводного векселя, как это предусматривается в Женевской конвенции. Это соответствовало бы положению статьи 40 (2).

44. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что он одобряет текст в его нынешней форме. Он с пониманием относится к позиции испанской делегации, но только в отношении статьи 5I, в которой рассматривается предъявление векселя к оплате, а не в отношении предъявления векселя для акцептирования.

45. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) отмечает, что ограничительные условия, допускаемые статьей 46 (I), ни в какой форме не упоминаются в статье 47 (f); и что далее согласно статьей 50 (I) (a) считается, что отказ в акцепте векселя не мог иметь места в тех случаях, когда еще не имело место надлежащее предъявление.

46. Он не понимает, каким образом держатель векселя, предъявление которого было обусловлено, например, поступлением товара, узнает, когда он может начать осуществлять свои права регресса по отношению к векселедателю, если товар еще не поступил. Представитель Мексики

заявил, что обусловленная отсрочка предъявления, разрешенная векселедателю в соответствии со статьей 46 (I), на практике будет уравниваться установленным сроком наступления платежа по векселю; однако он лично не находит в статье 46 (I) никакого требования, согласно которому наряду с данным условием в векселе также должен быть оговорен срок наступления платежа.

47. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в том случае когда в векселе не оговорен срок наступления платежа, то, согласно проекту конвенции, оплата производится по требованию.

48. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что его вопрос заключается как раз в том, как векселедержатель узнает, когда он может начать требовать платежей.

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что проект конвенции не включает концепцию разумных временных рамок, однако в статье 5I (f) установлен период времени в один год, в течение которого можно осуществить надлежащее предъявление к оплате.

50. Он предлагает считать, если не поступит возражений, что Комиссия желает принять статью 46 с изменениями, внесенными Рабочей группой.

51. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 35 мин. и возобновляется в II час. 10 мин.

#### Статья 5I (h)

52. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что различия в практике платежа в различных странах поставили ряд вопросов, касающихся концепции "надлежащего представления" в статье 5I (h). Как объясняется в пунктах II5-II7 документа A/CN.9/273, Рабочая группа решила пересмотреть эту статью таким образом, чтобы в ней предусматривалась возможность представления векселя в расчетную палату в то время, когда в соответствии с законодательством страны расчетной палаты или в соответствии с правилами расчетной палаты такое представление является надлежащим. Если нет возражений, то он предлагает считать, что Комиссия желает утвердить пересмотренный текст статьи 5I (h).

53. Предложение принимается.

#### Статья 66 (2) и (3)

54. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что в соответствии со статьей 66 держатель векселя может по истечении срока платежа по векселю удержать с любой другой стороны, которая несет ответственность по векселю, не только сумму векселя, но также проценты, начисляемые на эту сумму. Если никакой процентной ставки ранее не было оговорено, процентная ставка должна быть определена на основе статьи 66 (2), которая устанавливает ее в размере "2 процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате. Если такая ставка отсутствует, процентная ставка составляет 2 процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, в валюте которой вексель подлежит оплате. При отсутствии таких ставок процентная ставка составляет 7 процентов годовых". Однако это определение создает проблемы, поскольку официальные или банковские ставки не являются единообразными во всех странах.

55. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, поскольку в его стране никакая из процентных ставок не соответствует определениям, данным в первых двух предложениях статьи 66 (2), необходимо будет применять процентную ставку, представленную в третьем предложении, - "7 процентов годовых". В этой связи он хотел бы знать, какой процент Комиссия намерена указать в этом предложении.

56. Г-н САМИ (Ирак) предлагает, чтобы указанная процентная ставка была официальной ставкой, определяемой соответствующими центрами в каждой стране. Указывать размер процентной ставки свыше 2 процентов от этой ставки повлечет за собой слишком большие платежи и не будет служить интересам развивающихся стран, которые и так уже несут на себе тяжелое бремя задолженности и высоких процентных ставок.

57. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) соглашается с этой точкой зрения.

58. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он не считает, что процентная ставка в размере двух процентов выше официальной процентной ставки является чрезмерной, особенно если учесть, что в большинстве стран коммерческая процентная ставка превышает официальную ставку. В этой связи он предлагает снять квадратные скобки и оставить цифру 2 процента.

59. Заключительное предложение статьи 66 (2), которое вызывает озабоченность представителя Соединенных Штатов Америки, приводит к ряду весьма сложных соображений. Любая цифра, которую Комиссия укажет, может оказаться сверхщедрой или чрезмерно обременительной, в зависимости от экономической ситуации, сложившейся на данный момент времени, когда будет применяться данная процентная ставка. Целесообразнее, возможно, принять процентную ставку, устанавливаемую на основании постановлений действующих судов.

60. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) согласен с тем, что должна быть определена какая-то практически целесообразная процентная ставка, однако он хотел бы знать, найдет ли процентная ставка, устанавливаемая на основании постановления суда, вероятнее всего единообразное применение.

61. В судебных постановлениях, вынесенных в Канаде, особенно в периоды, отмеченные колебаниями процентных ставок, проценты, которые держатель векселя оплачивает для получения средств вместо тех, которые были потеряны из-за неоплаты векселя, представляют собой, как считается, элемент ущерба, понесенного векселедержателем. В этой связи он предлагает, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос об использовании процентной ставки, по которой векселедержатель получает кредит из своего банка.

62. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) ставит под сомнение целесообразность использования процентной ставки, устанавливаемой на основании судебного постановления, поскольку в Соединенных Штатах Америки применяют, по крайней мере, 50 таких ставок различного характера. Он считает, что "прайм-рейт" может стать приемлемой альтернативой. "Прайм-рейт" устанавливается отдельными банками; для установления меры измерения, возможно, необходимо определить процентную ставку на основе "прайм-рейт" пяти или семи крупнейших банков в том или ином штате или в стране в целом. В любом случае разница в ставках типа "прайм-рейт" между различными банками редко превышает 0,5 процента. А в периоды продолжительной стабильности ставка "прайм-рейт" фактически остается единой в целом по всей стране.

63. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что, пытаясь определить единую процентную ставку, Комиссия сталкивается с неразрешимой проблемой, и никакое предложение, каким бы изобретательным оно ни было, не окажется приемлемым для всех делегаций. "Банк де Франс" предложил, чтобы акт подписания конвенции был связан с принятием обязательства для подписывающего государства установить процентную ставку в целях осуществления конвенции. Это решение может иметь смысл, поскольку невозможно установить процентную ставку для всех государств.

64. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что целесообразно выяснить, имеется ли в каждой стране официальная ставка, на которую можно сделать ссылку в конвенции.

65. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Соединенных Штатах размер процентной ставки, выплачиваемой после просроченного платежа, будет зависеть от того, в каком штате начато судебное разбирательство.

66. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в статье 66, вероятно, можно будет сделать ссылку на процентную ставку, которая будет применима в том случае, если платеж затребован по немеждународному векселю.

67. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что в случаях просрочки платежа процентная ставка, применимая во Франции, является официальной процентной ставкой, определяемой правительственным указом.

68. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в Федеративной Республике Германии не существует официальной учетной ставки. Применяемая процентная ставка очень низка и нереальна для целей настоящей конвенции. также нет никакой официальной ставки, устанавливаемой на основании судебного постановления; процентная ставка определяется в каждом случае в соответствии с процедурой, описанной представителем Канады. Он может поддержать предложение Канады; если это предложение будет принято, то не будет

иметь никакого значения, существует ли в данной стране официальная процентная ставка, устанавливаемая на основе судебного постановления, поскольку конвенция будет содержать формулировку, позволяющую судье рассчитать процентную ставку. Важно, чтобы процентная ставка не находилась под контролем получателя. Последнее предложение статьи 66 (2) в том виде, в каком оно существует, является неприемлемым.

69. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если бы было установлено, что в случаях платежа после наступления срока платежа в каждой стране существует какая-то определенная официальная ставка, то это помогло бы решить проблему, с которой сталкивается Комиссия. Следует иметь в виду, что в тех случаях, когда платеж требуется от одного или более индоссантов, каждый раз выплачиваются проценты. Комиссии следует найти формулу для исчисления официальной ставки, устанавливаемой в каждой стране на основании судебного постановления, и затем прийти к решению относительно того, должна ли эта ставка быть ставкой в месте деловой деятельности держателя или получателя.

70. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что даже очень небольшие изменения в формулировке статьи 66 могут повлечь за собой серьезные последствия. В Канаде официальная ставка, устанавливаемая на основе судебного постановления, составляет 5 процентов, однако она почти никогда не предоставляется, поскольку векселедержатель, как правило, предъявляет иск с учетом ставки, по которой им выплачиваются проценты за полученные заложенные средства и которая варьируется в зависимости от конъюнктуры международного рынка. Таким образом, официальная процентная ставка не имеет такого большого значения и целесообразнее сослаться на ставку, по которой выносятся решения по искам внутри страны.

71. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в Советском Союзе все процентные ставки устанавливаются и применяются в соответствии с законодательством СССР. Строгие и регламентированные постановления издаются государственным банком и другими учреждениями, устанавливающими процентные ставки и ставки по просроченным платежам. Эти ставки различны, и они могут быть применимы только в операциях между советскими организациями, а не в отношении международных платежей. Таким образом, никакой единой официальной ставки не существует. Кроме того, в СССР не существует специальной ставки, устанавливаемой на основе судебного постановления.

72. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что в Швейцарии процентная ставка по просроченным платежам, устанавливаемая в размере до 5 процентов, применяется в редких случаях, поскольку истец всегда имеет возможность доказать, что его фактический ущерб превышает эту величину.

73. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что Комиссия может решить, что если два первых предложения статьи 66 (2) не применимы, то применимой следует считать разумную коммерческую ставку. Тогда коммерческая ставка будет определяться в соответствии с обстоятельствами каждого отдельного случая. Это предложение можно объединить с предложением представителя Канады.

74. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что в Аргентине не существует официальной процентной ставки и что даже в различных провинциях или штатах существуют различные ставки, устанавливаемые банками; процентная ставка в размере 6 процентов, как правило, устанавливается судами в отношении просроченных платежей, если доказано, что данный просроченный платеж не привел к увеличению издержек. Она может поддержать предложение представителя Соединенного Королевства.

75. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что в Мексике существует официальная процентная ставка, однако, как и в других странах, эта ставка считается очень низкой и на практике применяется очень редко. Комиссия может сослаться на официальную процентную ставку, существующую в стране платежа, и предоставить истцу возможность доказать в суде, что он понес больший ущерб.

76. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если такая формула будет использоваться, то необходимо будет обращаться в суд для того, чтобы получить платеж по международным переводным векселям и международным простым векселям после наступления срока платежа, а такая ситуация не всегда желательна.



77. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что при рассмотрении различных условий, существующих в различных странах, Комиссия, возможно, обнаружила общий знаменатель и может установить стандартную процентную ставку, которая будет выплачиваться по эквивалентному внутреннему обязательству. Такую формулу можно применить в тех странах, где официальная процентная ставка, как правило, игнорируется, если она является слишком низкой, и также в тех странах, где существует фиксированная официальная ставка. В Соединенных Штатах всегда будет действовать процентная ставка, устанавливаемая на основе судебного постановления, в пределах той юрисдикции, в которой было вынесено постановление.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 346-м заседании

Понедельник, 30 июня 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.346/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) ( A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 66 (2) (продолжение)

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии возобновить рассмотрение последнего предложения статьи 66 (2) относительно применимой процентной ставки в тех случаях, когда неприменимы все другие ставки, предусмотренные статьей 66 (2).
2. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что какой-либо юридический орган мог бы определять разумный размер процентной ставки, даже если может существовать некоторая неопределенность на то время, пока принимается решение о размере этой ставки. Не для всех юридических систем могло бы быть приемлемо положение, предусматривающее применение определяемой в судебном порядке ставки в отношении внутригосударственных обязательств. Любая фиксированная ставка не являлась бы удовлетворительной в качестве основы для постоянно действующей конвенции.
3. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что существуют ситуации, когда оплачиваемые в одной стране векселя выдаются в другой стране. Например, процентная ставка, выраженная во французских франках, могла бы быть нецелесообразной применительно к векселю, выраженному в долларах США. В проекте конвенции не следует конкретно указывать фиксированную процентную ставку, поскольку зачастую суды игнорируют подобные ставки и устанавливают другие размеры процентных ставок. Он поддерживает предложение Канады о том, что в проекте конвенции следует сделать ссылку на процентную ставку, которую кредитору необходимо уплатить, если он обязан взять займы деньги, которые не были выплачены.
4. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что его делегация не может поддержать предложение Канады. Французские банкиры в принципе выступают против любой процентной ставки, которая не определена предварительно, и не могут согласиться с тем, что судам следует определять размеры таких ставок. Обращение к судам приведет к неприемлемым задержкам и неопределенности. Во Франции необходимо установить конкретную вину должника, прежде чем суд сможет установить процентную ставку, превышающую официальную. У судей нет полномочий определять по своему усмотрению процентную ставку.
5. Предложение Соединенных Штатов Америки о том, что в рассматриваемой статье должна содержаться ссылка на "разумную коммерческую ставку", подразумевает элемент оценки или суждения. Поскольку требуется абсолютная ясность, он не может поддержать это предложение.
6. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что можно было бы добиться совпадения взглядов, если бы в проекте конвенции было конкретно указано, что применимой процентной ставкой является ставка, определяемая решением суда в месте оплаты векселя. При несовершении платежа убытки, как правило, будут происходить в том месте, где вексель был выставлен к оплате. Такое решение позволило бы исключить проблему определения того, что составляет разумную процентную ставку.
7. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что следует учитывать и другие ситуации, подобные тем, о которых говорится в статьях 24, 40 и 67 (b) и которые связаны с регрессными исками.

8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает, чтобы процентная ставка соответствовала процентной ставке, применимой в исках по переводным и простым векселям в месте платежа, и которая необязательно может являться ставкой, определяемой в результате судебного решения.
9. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорит, что в Финляндии действует установленная центральным банком процентная ставка, которая используется судами в тех случаях, когда стороны в сделке согласились с тем, что процент должен быть уплачен, а размер процентной ставки не определен. Однако помимо этого существует ставка, применяемая в случае нарушения обязательств по платежам, которая выше, чем упомянутая используемая судами. В статье 66 (2), по-видимому, содержится ссылка на ставку, применяемую в случае неуплаты. Необходимо доработать текст этого пункта с тем, чтобы более четко выразить его направленность.
10. Г-н ДУЧЕК (Австрия) спрашивает, относится ли предложение Соединенных Штатов Америки о процентной ставке в месте платежа к ставке процентов, выплачиваемых кредиторами в данной стране в рамках внутригосударственных договорных отношений, или же она относится к ставке, используемой в сделках, связанных с переводными векселями. Обе эти ставки в Австрии являются очень низкими. В целом у него имеются сомнения относительно этого предложения, и он склонен поддержать мнение представителя Франции о том, что ссылка на разумную процентную ставку приведет к неопределенности и поэтому является неприемлемой.
11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно существующему тексту, когда векселедатель переводного векселя проживает в Соединенных Штатах Америки, получатель - в Австрии, а держатель - в Швейцарии, то, если вексель не оплачивается трассатом, а держатель подает при этом на получателя регрессный иск, то австрийский суд должен применять американскую, а не австрийскую процентную ставку.
12. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что критерий, который должен быть применен в третьем предложении статьи 66 (2), не должен отличаться от критерия, предусмотренного в первом предложении: ставка должна быть "действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате".
13. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) указывает, что в странах, соблюдающих Женевские единообразные нормы права о международных переводных и международных простых векселях, процентные ставки будут относительно низкими. В некоторых странах, в которых нормальная ставка, определенная по судебному решению, является относительно низкой, суды могли бы выносить решение о возмещении убытков на суммы, превышающие суммы по указанным ставкам при наличии доказательств понесенных потерь. Он хотел бы знать, включает ли предложение представителя Соединенных Штатов последний элемент.
14. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что там, где банковская ставка той или иной страны не используется для определения возмещения ущерба или в качестве процентных ставок, а в качестве более целесообразной используется какая-либо другая ставка, то применимой будет являться последняя ставка. Поэтому, возможно, было бы целесообразно включить в новую редакцию текста статьи слово "фактически".
15. Г-н КАНДИ (Кения) говорит, что, возможно, было бы полезно предусмотреть какой-либо метод, посредством которого применимая процентная ставка определялась бы как средняя по двум или трем наиболее значительным ставкам.
16. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что существует только два способа достижения единообразия: или конкретно указывать размер процентной ставки, или же использовать для ее установления единый метод. Он предпочитает второй вариант и поэтому поддерживает мнение о том, что размер применимой ставки должен определяться судами или законом в месте платежа. Конечно, некоторые задержки неизбежны, если цель заключается в измерении ущерба, нанесенного стороне.
17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли целесообразно с коммерческой точки зрения, например, для канадского суда, применять нью-йоркские ставки.
18. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) отвечает утвердительно.

19. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что любая ссылка на неопределенную ставку является нежелательной, поскольку для банка при международной сделке имеет значение размер убытков, которые он понесет в результате неспособности использовать неполученные средства на международном рынке. Поэтому он предлагает, чтобы государство указывало в момент ратификации процентную ставку, которая будет применима в случае, охватываемом последним предложением статьи 66 (2).

20. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что наблюдатель от Канады уже показал, каким образом одна ставка могла бы стать нереалистической. Необходимо по-прежнему прилагать усилия к поиску такого стандарта, который легко устанавливался бы заранее, но при этом оставался гибким. Поэтому было бы желательно в качестве ставки использовать ставку в месте платежа в то время, когда вексель был неоплачен. Чтобы удовлетворить требование, содержащееся в возражении делегации Франции, стороны могли бы оговаривать размер ставки на векселе, когда они первоначально приходят к соглашению.

21. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он возражает против указания в первых двух предложениях статьи 66 (2) цифры два процента сверх официальной ставки. В некоторых случаях эта цифра могла бы соответствовать огромной сумме денег.

22. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что в Соединенном Королевстве официальной ставкой является минимальная ставка Английского банка - на кредиты учреждениям с безупречной кредитоспособностью. Она не будет отражать ни издержки для коммерсанта, который производит заем у своего банка, ни фактические убытки, возникающие в результате задержки платежа. Цифра для процента свыше официальной ставки давала бы компенсацию кредитору, сохраняя его в том же положении, в котором он бы находился, если бы платеж был совершен вовремя. Если в некоторых странах ставки чрезвычайно высоки, то, возможно, эта цель не будет достигнута.

23. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он выступает за имеющийся текст, поскольку в нем предусматривается возмещение за задержку в случае неуплаты по истечении срока платежа.

24. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что если кредитор понес убытки в результате задержки платежа, то ни одна правовая система не может помешать ему подать иск о возмещении ущерба.

25. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что было бы более целесообразным увязывать размер процента за неплатеж лишь с невыплаченной суммой, поскольку одно толкование статьи 69 (I) допускает частичный платеж. Наказание за неплатеж должно соответствовать размерам несоблюдения обязательств.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если не поступит возражений, то он передаст статью 66 (2) и (3), а также пункт 12 документа A/CN.9/285, редакционной группе, в состав которой войдут делегации Ирака, Канады, Кении, Мексики, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции.

27. Предложение принимается.

#### Статья 68 (3)

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает оставить статью 68 (3) без изменений, поскольку проблема *ius tertii* уже обсуждалась в контексте статьи 25 (3).

29. Предложение принимается.

#### Статья 64 (8) (a)

30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно разъяснению в пункте 122 документа A/CN.9/273 Рабочая группа постановила, что в отношении векселей, выплачиваемых по частям, следует включить новый пункт (a бис).

31. Г-н МАЭДА (Япония) спрашивает, каким образом в том случае, если вексель выплачивается по частям какой-либо стороной помимо трассата, акцептанта или векселедателя, эта сторона может осуществить право регресса в отношении прежних держателей в случае частичных платежей. Чтобы устранить это затруднение, возможно, было бы необходимо добавить положение, соответствующее статье 69 (4) (b), к статье 68 (4) (a бис). Он составил бы проект такого положения.

Статья 69 (I)

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Рабочая группа выразила единодушное мнение о том, что держатель не должен быть обязан принимать частичный платеж. Поэтому она сохранила статью в ее нынешней форме. Если не поступит возражений, он предлагает считать, что члены Комиссии согласны с этим мнением.

33. Предложение принимается.

Заседание прерывается в 16 час. 30 мин. и возобновляется в 17 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что Комиссия сейчас завершила рассмотрение работы, проведенной официальной Рабочей группой на ее сессиях в Нью-Йорке и Вене в предшествующем году. Комиссия будет рассматривать тексты, которые она передала рабочим и редакционным группам, по мере их поступления от этих групп.

35. Он хотел бы предложить, что, если у каких-либо делегаций имеются серьезные оговорки в отношении статей, которые не были рассмотрены Комиссией, им следует проинформировать секретариат, с тем чтобы можно было рассмотреть эти статьи. Кроме того, делегации вправе выдвигать новые предложения относительно статей, которые уже были рассмотрены и по которым существовали различия во мнениях. Если нет просьб о рассмотрении статей, которые не были рассмотрены, то проект конвенции можно считать принятым.

36. Предложение принимается.

37. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что на этой неделе состоится неофициальное совещание государств-участников Женевской конвенции 1930 года, устанавливающей единообразный закон о переводных и простых векселях, и Женевской конвенции 1930 года, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях, а также других заинтересованных государств с целью обсуждения проблем, которые могут возникнуть в связи с принятием проекта конвенции. Участниками этих конвенций являются следующие государства: Австрия, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Греция, Дания, Италия, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Союз Советских Социалистических Республик, Швейцария, Швеция, Финляндия, Франция и Япония, а также Федеративная Республика Германии.

38. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии), отвечая на вопрос о взаимосвязи между женевскими конвенциями и проектом конвенции, говорит, что если государства-участники Женевской конвенции пожелают стать сторонами проекта конвенции, то они должны будут предпринять необходимые действия. Однако по размышлении они могут прийти к выводу, что фактически между этими двумя конвенциями отсутствует какая-либо несовместимость.

Заседание закрывается в 17 час. 35 мин.

Краткий отчет о 347-м заседании

Вторник, 1 июля 1986 года, 15 час. 00 мин.

A/CN.9/SR.3477

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285)

Статья 4 (10) (продолжение)

1. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки), выступая также от имени делегации Канады, предлагает изменить первое предложение в статье 4 (10), с тем чтобы оно гласило: "Подпись включает подпись, сделанную собственноручно или посредством факсимиле". После этой формулировки должно следовать без изменений определение "подделанной подписи". Статью (X) необходимо исключить.
2. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что его делегация не удовлетворена ни нынешней формулировкой статьи 4 (10), ни оговоркой в статье (X). Он выступает за компромиссное предложение, только что внесенное представителем Соединенных Штатов Америки.
3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) интересуется, будет ли подпись, сделанная посредством штампа, что практикуется во многих странах, недействительна в случае принятия предложения Канады и Соединенных Штатов.
4. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что штамп будет действительным, если он будет толковаться как представляющий факсимильную подпись.
5. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) спрашивает, будет ли в случае принятия Комиссией этого предложения допустим штамп банка, который иногда сопровождается инициалами, или китайская практика использования на векселях официальной печати.
6. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что штамп будет приемлем, если он является факсимильным штампом. Кроме того, хотя он и не знаком с китайской практикой, он считает, что такие штампы могут рассматриваться как факсимильные подписи. Однако штамп, в котором фигурирует лишь наименование фирмы, будет недостаточен, поскольку он не обеспечивает защиты от подлога.
7. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) говорит, что ввиду широкой распространенности практики использования штампов в Китае, Китаю будет весьма затруднительно принять данное предложение.
8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, заменяет ли китайский штамп подпись, и, если так, может ли штамп рассматриваться как факсимильная подпись.
9. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) говорит, что официальная печать может использоваться в качестве средства подписания документов факсимильным способом.
10. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что только что предложенное определение "подписи" было бы шагом назад. Он ссылается на пункт 10 документа A/CN.9/279, в котором содержится приемлемое определение подписи. Определение, предлагаемое Канадой и Соединенными Штатами, слишком ограничительно и противоречит не только французской практике, но и в целом общемировой.
11. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что использование слова "включает" придает определению не ограничительный, а расширительный характер.

12. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что слово "включает" было тщательно отобрано в качестве неисключающего понятия. Весьма сложно предсказать, что будет рассматриваться в качестве приемлемой подписи в XXI веке. Он предлагает утвердить пока только два варианта подписи, предусматривая будущие изменения в законодательстве и практике.

13. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли приемлем вексель с перфорированной печатью, подготовленный на следующий день после вступления конвенции в силу.

14. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что такая подпись не будет безоговорочно разрешена определением "подпись" в данном предложении. Однако в силу возможности изменений в законодательстве и практике такие подписи могут стать в будущем более приемлемыми.

15. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что стороны, участвующие в сделке с использованием международных переводных векселей, имеют право наводить справки о подлинности подписи других индоссантов. Данное предложение было задумано не как шаг назад, а как компромисс, который позволит изъять статью (X).

16. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что если в предложении имеется в виду, что будут приемлемы все виды подписи, то, по-видимому, Комиссия оставит статью 4 (IO) без существенных изменений смысла, однако исключит статью (X).

17. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что если бы данное предложение учитывало все остальные виды подписи, то его делегация не согласилась бы с ним. Слово "включает" использовано для того, чтобы учесть другие виды подписей, сделанных собственноручно или посредством факсимиле, или что-либо аналогичное этим двум способам подписания векселя.

18. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что слово "включает" использовано для учета возможных изменений в законодательстве или практике. Он хотел бы, чтобы факсимильная подпись была разрешена в качестве подписи, независимо от нынешнего законодательства в какой-либо стране, которая может стать участником конвенции.

19. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что, как понимает его делегация, слово "включает" применимо ко всем видам подписи и что предлагаемый текст согласуется с положениями конвенции, которые предоставляют всем странам право применять свое национальное законодательство в отношении подписей. Если цель предложения состоит в этом, то его делегация считает статью (X) излишней.

20. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что нынешнее определение подписи должно быть ограничено собственноручной подписью или факсимильной подписью и что в отношении факсимиле следует дать определение.

21. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает, чтобы делегации Канады, Федеративной Республики Германии и Соединенных Штатов Америки подготовили новый текст для его рассмотрения Комиссией.

22. Предложение принимается.

#### Статья 8 (2)

23. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что ситуация, предусматриваемая статьей 8 (2), возникает, по-видимому, не часто, и, учитывая трудности, которые текст статьи может создать для стран, в которых действует система гражданского права, он предлагает исключить или пересмотреть ее, с тем чтобы уточнить ее юридические последствия.

24. Г-н АНДЖЕ ЛИЧИ (Италия) поддерживает предложение Японии.

25. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он за сохранение нынешнего текста. Правило является полезным, и его следует сохранить.

26. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если не будет другого мнения в поддержку предложения Японии, то существующий текст предлагается сохранить.

27. Предложение принимается.

## Статья II

28. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) предлагает добавить к статье один пункт, с тем чтобы держатель мог заполнять вексель только до его срока платежа. Такое добавление уточнит проект конвенции. Если вексель до срока платежа не заполнен, то он более не будет ни переводным, ни простым векселем.
29. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что во Франции трассант переводного векселя, оплачиваемого по требованию, нередко пересылает этот вексель в банк для дисконтирования. Трассант не указывает на векселе наименование бенефициара, и банк ставит свой штамп в месте, предназначенном для бенефициара. Он спрашивает, воспрепятствует ли предложение представителя Испании тому, чтобы банки ставили свои штампы на векселе.
30. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что по проекту конвенции срок оплаты векселя, оплачиваемого по требованию составляет один год от даты его выдачи.
31. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что срок платежа на предъявительском векселе является датой, когда вексель представляется для оплаты.
32. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) считает, что предлагаемое добавление к статье II излишне.
33. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что если вексель может быть передан после истечения срока платежа, то должна предоставляться и возможность его заполнения после истечения срока платежа.
34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если предложение Испании не поддерживается, то существующий текст предлагается сохранить.
35. Предложение принимается.

## Статья 28

36. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в Соединенных Штатах предполагается, что держатель является законным держателем до тех пор, пока против него не выдвинуто возражение; после того, как было выдвинуто возражение, бремя доказательства того, что о нем не было известно, несет лицо, претендующее на статус законного держателя. Если статья 28 возлагает бремя доказательства не на сторону, желающую заявить о незнании, а на другую сторону, то концептуально такую статью будет принять весьма трудно, а в процедурном отношении применять ее будет почти невозможно.
37. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что намерение Рабочей группы состояло в том, чтобы смысл статьи заключался в том, что когда какая-либо сторона выдвигает возражение или предъявляет претензию, то дебитор, от которого требуется оплата, мог полагаться либо на свой статус защищенного держателя, либо на незнание о возражении. Истец затем должен будет доказать, что лицо, принявшее на себя обязательство, либо знает о выдвинутом возражении, либо не является защищенным держателем. Статья 28 возлагает бремя доказательства на лицо, добивающееся платежа.
38. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что в законе о переводных векселях Соединенного Королевства предусматривается, что каждый держатель векселя при отсутствии доказательств в пользу противного считается законным держателем. Это положение не создает никаких трудностей и укрепляет обращаемость векселей. Поэтому он считает, что статью 28 следует сохранить.
39. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что французские банки придадут большое значение статье 28. Если же эта статья будет изъята, то они призовут французское правительство не подписывать проект конвенции.
40. Г-н САМИ (Ирак) выступает в поддержку сохранения статьи 28, поскольку она соответствует правовой системе Ирака.
41. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что статья 28 отражает широко принятый общий принцип и поэтому ее необходимо сохранить в ее настоящем виде.



42. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не будет настаивать на своем возражении.

43. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает сохранить статью 28.

44. Предложение принимается.

#### Статья 34 (I)

45. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он не видит причин для включения слова "последующей" в статьи 34 (I) или 40 (I) и поэтому предлагает его исключить.

46. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что слово "последующей" необходимо сохранить в статье 40 (I), где речь идет об индоссанте, который обязуется уплатить всем сторонам, идущим после него, но ни одной из сторон, идущих до него. Из статьи 34 (I) следует исключить: векселедатель является первой стороной, вводящей вексель в оборот, и все остальные стороны следуют по времени после него.

47. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она поддерживает предложение Канады.

48. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) поддерживает предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии. Слово "последующей", однако, следует заменить словом "предшествующей".

49. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) указывает, что пункт 2 комментария к статье 34 (I) (A/CN.9/213) ошибочен.

50. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что данный комментарий действительно неточен. Однако изъятие слова "последующей" может создать опасность включения гаранта векселедателя в число сторон, для которых ответственность векселедателя сопряжена с выгодой.

Заседание прерывается в 16 час. 30 мин. и возобновляется в 17 час. 00 мин.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает для защиты возможного авалиста индоссанта заменить слова в статье 34 (I) "последующей стороне" словами "индоссанту или авалисту индоссанта". Следует также изменить формулировки в статьях 35 (I) и 40 (I).

52. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что точнее было бы сказать "или любой последующей ответственной стороне".

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что такая формулировка требует изменения смысла термина "сторона", определенного в статье 4 (8).

54. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) поддерживает предложение председателя относительно изменений в статьях 34 и 35. Однако в статье 40 (I) понятие последующий индоссант следует сохранить.

55. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) соглашается с этим предложением. Если нет возражений, то он будет считать, что его предложение в отношении статей 34 (I) и 35 (I) принимается.

56. Предложение принимается.

#### Статья 38 (I)

57. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что неполный вексель, о котором поворится в статье 38 (I), отличается от неполного векселя, определяемого в статье II (2), поскольку последняя статья не применяется в том случае, когда неполный вексель акцептуется до его подписания. Статью 38 (I) следует исправить, с тем чтобы в ней содержалась ссылка на статью II (2) и говорилось о применении последней.

58. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья 38, по-видимому, не соответствует статье II: согласно статье 38 акцепт имеет место до заполнения векселя, в то время как согласно статье II вексель может быть заполнен только в том случае, если он подписан векселедателем.
59. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что проблема, по-видимому, имеет чисто технический характер. Если вексель, не подписанный векселедателем, акцептуется другой стороной, то согласно конвенции он не считается векселем. Статья 38 делает акцепт в такой ситуации действительным. Совершенно иная ситуация возникает в том случае, когда неполные векселя, подписанные векселедателем, могут быть акцептованы без заполнения.
60. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он снимает свое возражение, поскольку ему стало ясно, что неполный вексель, о котором говорится в статье 38, отличается от того, который определен в статье II.
61. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) сожалеет, что наблюдатель от Федеративной Республики Германии снял свое предложение, поскольку, по его мнению, эта проблема весьма существенна. Часто акцептования добиваются до того, как векселедатель подпишет вексель, и акцептант должен быть защищен в той же степени, как и векселедатель. Поэтому он считает ценным предложение о применении статьи II (2) в такой ситуации.
62. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что статья 38 имеет целью предусмотреть возможность акцептования векселя до его выдачи. Поэтому статья II не имеет ничего общего со статьей 38. Возможно, слово "неполный" вводит в заблуждение. В статье II термин "неполный вексель" является юридическим термином, тогда как в ситуации, предусмотримой статьей 38, вексель фактически является неполным.
63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья II, однако, имеет важное значение для определения ответственности акцептанта, если вексель заполняется после того, как он акцептовал его неправомочным образом.
64. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что речь идет о риске подписания векселя до существования самого векселя - риске, о котором акцептанту хорошо известно.
65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что статья II, поэтому, уместна в контексте статьи 38 (I).
66. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) считает, что можно рекомендовать рассмотреть этот вопрос редакционной группе.
67. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) считает, что статью 38 (I) следует оставить в ее настоящем виде.
68. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если нет возражений, то он предлагает считать, что Комитет желает оставить статью 38 (I) в ее настоящем виде.
69. Предложение принимается.

#### Статья 4 (IO) (продолжение)

70. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что делегации Канады, Федеративной Республики Германии и Соединенных Штатов Америки предлагают внести в статью исправления, с тем чтобы она гласила:
- "Подпись" включает собственноручную подпись или ее факсимиле или любой другой способ эквивалентного удостоверения аутентичности, а "подделанная подпись" включает подпись, сделанную путем неправомочного или неуполномоченного использования указанных способов".
71. Г-н БАССЕР (Франция) говорит, что он хотел пояснить, что рассматривает слова "или любой другой способ" в значении "или любой другой способ, исключающий использование собственноручной подписи".
72. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) и г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорят, что они поддерживают предлагаемую новую формулировку.

73. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады), отвечая на вопросы, затронутые наблюдателем от Латиноамериканской банковской федерации, о возможном придании законной силы в проекте конвенции сообщениям в системе "Свифт", говорит, что такие сообщения, видимо, не будут отвечать требованиям, предъявляемым к векселям согласно проекту конвенции, по причине, связанной с содержащимися в них текстами, а не потому, что этим требованиям может не отвечать используемая в этом отношении подпись.

74. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации), касаясь вопроса, поднятого представителем Латиноамериканской банковской федерации, говорит, что этот вопрос уже нашел отражение в последней редакции "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов".

75. Г-н ЛЮ Беньку (Китай) и Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) поддерживают предлагаемую новую формулировку.

76. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии), отвечая на вопрос, поднятый представителем Австралии, о подписи в виде печати, штампа или выдавленного оттиска печати, говорит, что в настоящее время невозможно точно сказать, что будет охвачено проектом конвенции. Цель предлагаемой формулировки состоит в том, чтобы оставить открытой возможность для новых предложений. Точно определить, что будет охвачено проектом конвенции, предстоит судам, самим сторонам или национальным законодательным органам.

77. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что после того, как он услышал объяснение наблюдателя от Федеративной Республики Германии, он может сказать, что поддерживает предлагаемую новую формулировку.

78. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что предлагаемый текст улучшает формулировку.

79. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если нет возражений, то он предлагает считать, что Комитет желает принять новую формулировку статьи 4 (IO), предложенную Канадой, Федеративной Республикой Германии и Соединенными Штатами Америки, и исключить статью X.

80. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

Краткий отчет о 348-м заседании

Среда, 2 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

A/CN.9/SR.3487

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/213, A/CN.9/269, A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285 и A/39/17)

Статья 38 (I) (продолжение)

1. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что в связи со статьей 31 (I) возникают две проблемы: одна, касающаяся существа вопроса, и другая - редакционного характера. Что касается первой, то он предлагает, чтобы статья II (2) защищала плательщика, а также и векселедателя. Неполный вексель - вексель, подписанный векселедателем А, может быть выставлен плательщику В (банку, в котором А имеет счет); в этом случае плательщик не будет испытывать колебаний при акцептовании переводного векселя. Однако впоследствии другое лицо - служащий А, не имеющий кредита или счета у плательщика, может подписать переводной вексель, таким образом становясь векселедателем. Вексель также может быть неполным ввиду того, что на нем не указана сумма. Что касается редакционной проблемы, то он подчеркнул, что выражение "неполный вексель" имеет другое значение в статье 38 (I) по сравнению со значением в статье II (I).
2. Обе проблемы можно решить, изменив статью II (I) следующим образом: "Неполный вексель, который отвечает требованиям, изложенным в подпункте (а) пункта (2) статьи I и имеет подпись векселедателя или плательщика, или в подпунктах (а) и (f) пункта (3) статьи I ...".
3. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) заявляет, что он не может принять это предложение: только векселедатель может выдавать вексель. Его подпись является одним из реквизитов, перечисленных в статье I. Предположить, что неполный вексель может быть векселем, который подписан только плательщиком, теоретически неправильно, поскольку в этих обстоятельствах векселя нет.
4. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) заявляет, что он согласен с этим, хотя ему понятен аргумент, приведенный наблюдателем от Швейцарии. Если плательщик акцептует переводной вексель, не имеющий подписи векселедателя, это является его ответственностью.
5. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) поддерживает предложение представителя Швейцарии. Замечание, высказанное наблюдателем от Европейской банковской федерации, может быть в принципе верным, однако не соответствует тому, что происходит на практике. Не так уж редки случаи, когда плательщик акцептует вексель, не подписанный векселедателем, и в конвенции должна учитываться эта практика. Проблему можно решить, изменив статью 38 (I) в том плане, как это предлагалось в предыдущий день, однако он отдает предпочтение только что выдвинутому предложению.
6. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) также поддерживает швейцарское предложение по той же самой причине. Он предлагает, чтобы вместо упоминания "плательщика" в конвенции содержалась ссылка на "акцептанта", поскольку, подписывая вексель, плательщик акцептует его.
7. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что неполный вексель является просто векселем, в котором некоторые из реквизитов, перечисленных в статье I, отсутствуют. Нет необходимости точно указывать эти реквизиты. По его мнению термин "неполный" может иметь различное значение в статье II и в статье 38.

8. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что швейцарское предложение полностью противоречит правовой системе его страны, где переводной вексель может выдать только векселедатель. Статья II должна оставаться в том виде, в котором она приводится в проекте.
9. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что плательщик должен быть защищен, и такая защита должна обеспечиваться в рамках статьи II. Он поддерживает по существу швейцарское предложение, хотя полагает, что редакционно его можно было бы изложить несколько иным образом.
10. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) поддерживает швейцарскую поправку, которая соответствует практике Чили.
11. Г-н ДУЧЕК (Австрия) заявляет, что поддерживает по существу швейцарское предложение.
12. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он готов принять данное предложение.
13. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, заявляет, что он по-прежнему будет настаивать на наличии подписи векселедателя. Это может быть академическим вопросом, поскольку, очевидно, международного переводного векселя не может быть до тех пор, пока переводной вексель не будет подписан векселедателем. Однако он хотел бы рассмотреть самым тщательным образом швейцарское предложение, с тем чтобы определить, применимо ли оно лишь к случаю, упомянутому в статье 38 (I).
14. Выступая в качестве Председателя Комитета полного состава, он заявляет, что первоначальная цель статьи 38 (I) заключалась в фиксации нормы, согласно которой трассат может законным образом акцептовать переводной вексель до его подписания трассантом. Один из членов Рабочей группы сказал, что в таком случае переводной вексель будет неполным векселем. Ни при каких обстоятельствах не выразилось намерение зафиксировать в статье II норму, как об этом подразумевается в выступлении наблюдателя от Швейцарии, согласно которой плательщик может выдавать неполный международный вексель.
15. Из выслушанных заявлений он заключает, что швейцарское предложение находит поддержку. Ввиду этого он отмечает, что Комиссия принимает поправку и просит представить точный текст в письменной форме.

#### Статья 48

16. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что он бы хотел, чтобы статья 48 каким-то образом предусматривала задержку подобно статьям 52 (I), 58 (I) и 63 (I). Вместо того чтобы говорить, что, если имеется задержка в предъявлении к акцепту, то такое предъявление не является необходимым, возможно, более полезным будет требование, чтобы предъявление делалось, даже если это происходит позже, чем оговорено в переводном векселе. Иными словами, он хотел бы выяснить причину различия, обнаруживающегося при сравнении с другими тремя статьями.
17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в том случае, когда переводный вексель подлежит оплате, например, в течение 30 дней по предъявлении, пункт (e) статьи 47 требует, чтобы такой переводный вексель был предъявлен к акцепту в течение одного года после выставления. В представленной формулировке статья 48 требует, чтобы в том случае, когда по какой-либо причине переводный вексель не может быть предъявлен к акцепту в течение этого срока, он рассматривался как вексель, в отношении которого имел место отказ в акцепте; это обуславливает использование права регресса. Согласно предложению представителя Соединенных Штатов, если такой переводный вексель не может быть предъявлен в течение одного года, держатель не будет иметь возможности незамедлительно воспользоваться законным правом регресса.
18. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что трассату - банку, например, - обычно будет необходимо какое-то уведомление, если вексель должен быть предъявлен к оплате в другой валюте или в исключительно большой сумме. Было бы желательно, чтобы такие векселя сначала предъявлялись, а оплачивались позднее.
19. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что, если один год уже истек с момента выдачи векселя, по-видимому, нет необходимости ждать дольше. Если, например, невозможно предъявить переводный вексель к оплате ввиду ведения войны, конечно, целесообразно, чтобы по истечении одного года переводный вексель рассматривался как вексель, в отношении которого имел место отказ в акцепте и платеже, и считался подлежащим оплате векселедателем.

То же самое применимо в случае переводного векселя, подлежащего оплате в определенный срок; в соответствии с проектом конвенции переводный вексель может быть предъявлен к акцепту до истечения этой даты; если он не был предъявлен, он будет подлежать оплате при наступлении срока платежа.

20. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что вызывает беспокойство то обстоятельство, что в такой ситуации, когда плательщик мог бы совершить требуемое действие, тот факт, что держатель не обращается к плательщику, приводит к тому, что держатель получает права против векселедателя. Он полагает, что для векселедателя договор, лежащий в основе векселя, должен быть направлен на то, чтобы вначале делалась попытка добиться оплаты со стороны плательщика; неудовлетворительным является такое положение, когда в случае, если с плательщиком невозможно вступить в контакт, платить должен векселедатель.

21. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что такая ситуация превалирует во всех правовых системах. Предъявление для акцептования является необязательным, и, если переводный вексель не может быть предъявлен, векселедатель становится ответственным лицом.

22. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что его делегация поддерживает точку зрения относительно того, что формулировка, использованная в статье 52 (1), должна быть включена в статью 48, пункт (b). Формулировка статьи 52 является конкретной и ясной для каждого, но статья 48 оставляет место для многих толкований.

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что следует отметить, что при несвоевременном предъявлении векселя к оплате стороны, которые подпадают под вторичную ответственность, освобождаются от ответственности. Поэтому необходимо положение, оговаривающее оправданную задержку.

24. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что представляется ненормальным, когда, имея переводный вексель с предельным сроком, держатель не может по не зависящим от него причинам вступить в контакт с банком, чтобы соблюсти этот предельный срок, и в соответствии с проектом конвенции он в этом случае имеет возможность вернуться к непосредственному индоссанту, так же как и к векселедателю.

25. Г-н ЗЙСАГИРРЕ (Чили) заявляет, что его делегация полностью поддерживает представленную формулировку статьи 48. Необязательно во всех случаях предъявлять переводной вексель для акцептования; он полагает, что предельный срок в один год, указанный в пункте (e) статьи 47, является разумным, так как в противном случае акцепт и платеж будут смешиваться. Он не усматривает несоответствия между статьей 48 и другими статьями проекта конвенции. Ситуации, о которых идет речь в статьях 52 и 58, являются совершенно различными и не связаны с обязательством предъявлять переводный вексель к акцепту, так как они касаются задержки в предъявлении к платежу и задержек в опротестовании. С точки зрения чилийской правовой системы статья 48 является вполне правильной и сбалансированной.

26. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) заявляет, что использование различных формулировок в статье 48 и статье 52 может привести к неопределенностям толкования и, возможно, к выводу о том, что в статье 48 необходимо следовать субъективным критериям, а в статье 52 - объективным критериям.

27. Поэтому он предлагает следующую формулировку статьи 48, пункт (b): "Если в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть, предъявление не может быть совершено в сроки, предписанные в отношении предъявления векселя к акцепту".

28. Г-н САМИ (Ирак) заявляет, что итальянское предложение представляется весьма логичным и разумным; в статье 48 необходимо следовать объективным критериям.

29. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) и Г-н ДЕЛЬФИНО КАСЕТ (Уругвай) заявляют, что они поддерживают итальянское предложение, так как оно делает проект конвенции менее противоречивым.

30. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) заявляет, что он отдает предпочтение существующему тексту; этот текст является простым и ясным, а также отражает британское и австралийское законодательство по переводным векселям. Необязательно, чтобы в данном тексте упоминалось о том, находились ли обстоятельства вне сферы контроля держателя или он мог их избежать или преодолеть.

31. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) и Г-н ГОУ (Сингапур) заявляют, что они поддерживают существующий текст пункта (b) статьи 48.

32. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он поддерживает существующий текст статьи 48. В статьях 58 и 63 используются слова "с разумной заботливостью", и будет трудно на такой поздней стадии начинать вводить положения, которые детализированы в большей степени.

33. Г-н ДУЧЕК (Австрия) заявляет, что из комментария (A/CN.9/213) не ясно, почему в сравнимых ситуациях объективные критерии используются в статье 52 и субъективные критерии - в статье 48. В обоих случаях должны использоваться одинаковые критерии, и объективные критерии всегда лучше субъективных. Поэтому он поддерживает предложение Италии.

34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что Рабочая группа всегда считала, что предъявление к акцепту отличается от предъявления к платежу, и что должны применяться различные критерии.

35. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) заявляет, что его делегация поддерживает существующий текст; этот текст является простым и ясным и соответствует правовой системе Сьерра-Леоне.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) заявляет, что для Комиссии нежелательно разбиваться на два лагеря, в одном из которых были бы страны гражданского права, а в другом - страны обычного права. То или иное положение нельзя отвергать из-за того, что оно не соответствует отдельным нормам внутригосударственного права.

37. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) заявляет, что в примере, приведенном представителем Соединенного Королевства, обе статьи 58 и 63 содержат формулировку, встречающуюся в статье 52 (I). В том случае, когда что-то должно делаться, но не сделано, всегда имеется объективный критерий. Принцип "разумная заботливость" применяется тогда, когда прекращает действовать причина задержки, как это оговаривается в статье 52 (I). Предъявление для акцептования представляет собой случай, когда что-то должно быть сделано. Поэтому он поддерживает предложение Италии.

38. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в Женевской конвенции используется термин "без задержки"; термин "разумная заботливость" весьма приближается к тому понятию.

Заседание прерывается в II час. 35 мин. и возобновляется в I2 час. 20 мин.

39. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) заявляет, что рассматриваемые статьи тщательно обсуждались Рабочей группой, и он надеется сохранить существующий текст. Он понимает причины, лежащие в основе предложений Соединенных Штатов, и трудно оправдать пропуск в статье 48 пункта, аналогичного тому, который содержится в статье 52 (I). Норма, зафиксированная в статьях 48 и 50 (I), может, конечно, быть слишком жесткой при некоторых обстоятельствах, однако она является оправданной ввиду того, что она предотвращает продление годового периода за пределы срока, указанного на переводном векселе. Предложение Соединенных Штатов Америки может иметь определенный смысл в связи с предельным сроком, указываемым в пункте (f) статьи 47. Даже в связи с этим пунктом представляется сомнительным, так ли уж необходимо охватывать весьма исключительную ситуацию, в условиях которой векселедатель оговаривает, что переводный вексель должен быть акцептован в короткий срок.

40. Он испытывает затруднение в связи с предложением представителя Италии, которое требует изменений не только в пункте (b) статьи 48, но также и в статье 50 (I) и, возможно, в подпункте (a) статьи 63 (2). Он поддерживает в представленном тексте пункта (b) статьи 48 требование разумной заботливости, так как оно охватывает две ситуации: одну ситуацию, которая связана с появлением препятствия, относящегося к категории форс-мажор, и другую ситуацию, в условиях которой, например, трассат или индоссант, которому должно быть дано уведомление об отказе в акцепте, не может быть найден. Будет трудно подвести последнюю ситуацию под случай форс-мажор. Он надеется, что будет возможно принять статью 48 в том виде, в котором она представлена.

41. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) предлагает поправку, включающую его собственные соображения, а также предложение представителя Италии. Следует добавить следующую новую статью 48 (I):

"Задержка в обязательном предъявлении к акцепту в срок, указанный на векселе, считается уважительной в случае, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью".

42. Существующая статья 48 тогда станет статьей 48 (2), и подпункт (b) будет изменен следующим образом:

"(b) Когда обязательное предъявление к акцепту не может быть осуществлено в сроки, предписываемые в статье 47, в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть".

43. Таким образом, предлагаемая им статья 48 (1) будет применяться лишь к требуемым предъявлениям и только в том случае, когда на самом векселе указывается предельный срок, который предположительно короче предусмотренного конвенцией предельного срока. Пункт (b) статьи 48(2) будет применяться в том случае, когда на самом переводном векселе не указан предельный срок, и, следовательно, действует предусматриваемый конвенцией годичный срок, который действительно, является весьма продолжительным сроком в его понимании, а также в том случае, когда предъявление не может быть совершено ввиду наличия условий, связанных с форс-мажор, как определяется формулировкой, предложенной представителем Италии. Если же не применяется ни статья 48 (1), ни (2) (b), то в действие вступит статья 49.

44. Важно отделить одну от другой две различные ситуации: одна, в условиях которой в самом переводном векселе указывается короткий предельный срок, а другая, в условиях которой обеспечивается полный одногодичный срок. В первом случае двойственная формулировка не представляется целесообразной, поэтому предлагаемый им текст вводит градации, которые не преувеличивают значение последствий позднего предъявления. В последнем случае итальянское предложение является абсолютно разумным.

45. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) заявляет, что он поддерживает поправку Соединенных Штатов.

46. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что, хотя поздно вводить такие осложнения, он готов поддержать предложение Соединенных Штатов при условии, если редакция текста будет тщательно отработана. Его делегация хотела бы иметь возможность изучить предложение во французском переводе.

47. Г-н ШАФИК (Египет) заявляет, что предложение Соединенных Штатов представляется приемлемым, но требует детального изучения. Он хотел бы иметь это предложение в письменном виде.

48. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) настаивает на том, что формулировка статьи 48 адекватно отражает цель данной статьи, которая направлена на то, чтобы освободить держателя от обязательства предъявлять вексель для акцептования. Статья не имеет ничего общего с задержкой в предъявлении к платежу или в предъявлении к протесту. Следовательно, он не считает, что текст должен быть изменен.

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, поддерживает замечание, сделанное представителем Чили. Если векселедатель включает в вексель оговорку относительно того, что он должен быть предъявлен к акцепту в течение 30 дней, и держатель векселя не предъявляет его, то трассант тогда освобождается от любой ответственности в этом вопросе. Однако статья должна ясно указывать, что в том случае, если обстоятельства помешали держателю предъявить вексель к акцепту, векселедатель остается ответственным лицом, так как ответственность векселедателя является важным моментом.

50. Выступая в качестве Председателя Комитета полного состава, он предлагает отложить дальнейшее обсуждение рассматриваемой статьи до получения текста предложений, сделанных представителем Соединенных Штатов, в письменном виде.

51. Предложение принимается.



## Статья 7I

52. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что статья 7I может представить проблему для небольших банков, которые, хотя они и не находятся в финансовом центре, тем не менее, занимаются международными сделками и получают векселя от клиентов, действующих в сфере иностранных юрисдикций. Проблема будет возникать в тех случаях, когда вексель, выставленный к платежу в иностранной валюте, предъявляется к платежу в этой валюте, а банк, которому он предъявлен, не имеет доступа к этой валюте в требуемой сумме. Эту проблему можно решить либо потребовав, чтобы держатель уведомлял банк заблаговременно о том, что платеж запрашивается в валюте, отличающейся от валюты в месте выплаты, либо путем включения в проект конвенции положения, согласно которому банк получит три дня на приобретение требуемой валюты, и это не будет считаться отказом в акцепте и платеже.

53. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) заявляет, что эта проблема не является серьезной. В любом случае продавец или векселедатель ответственны за то, чтобы обеспечивать, чтобы были приняты необходимые меры для платежа.

54. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он думает о возможности "подстроенного отказа в акцепте и оплате" векселя. Можно допустить, что держатель или получатель захочет получить отказ в оплате векселя, прибегнув к тактике неожиданностей, например, затребовав оплату в валюте, первоначально оговоренной в векселе, когда очевидно, что эта валюта не может быть получена. Такие действия создадут серьезную проблему для должника.

55. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) соглашается с тем, что ситуация, описанная представителем Соединенных Штатов, может иметь место. Однако решение может заключаться в том, чтобы требовать от держателя предварительного уведомления банка относительно того, что оплата требуется в иностранной валюте, как это делается в соответствии с аргентинским внутренним законодательством. В этих условиях будет невозможно представить дело таким образом, что имел место отказ в акцепте и платеже.

56. Г-н ВАССЁР (Франция) заявляет, что такая ситуация, о которой говорил представитель Соединенных Штатов, относится к разряду неизвестных. Даже если такая ситуация будет иметь место, целью проекта конвенции не является рассмотрение вопроса в таких деталях; такие вопросы лучше рассматривать вне контекста конвенции. Вопросы, охватываемые статьей 7I, являются чрезвычайно сложными, и нецелесообразно еще более их усложнять.

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) обращает внимание на статью 4I Единообразного закона о переводных и простых векселях в отношении оговорки об эффективной оплате в иностранной валюте. Аналогичное положение можно найти в Единообразном коммерческом своде законов Соединенных Штатов. Поэтому он считает, что нет необходимости включать более детализированные положения в проект конвенции, и спрашивает, настаивает ли представитель Соединенных Штатов Америки на своем предложении.

58. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что поскольку его предложение получило незначительную поддержку со стороны других членов Комиссии, он не будет настаивать на нем.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет о 349-м заседании

Среда, 2 июля 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.349/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/39/17; A/CN.9/261; A/CN.9/273, A/CN.9/274 и A/CN.9/285; A/CN.9/WG.IV/WR.30)

Статья 71 (продолжение)

1. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) в связи с его предложением, касающимся статьи 71 (2), отмечает, что в Соединенных Штатах Америки нельзя иметь "оншорный" счет в банке в иностранной валюте. Такие счета должны быть "оффшорные", и получение иностранной валюты из "оффшорного" источника может занять от 2 до 3 дней. В этой связи он выражает обеспокоенность тем, что конвенцией можно будет воспользоваться для того, чтобы организовать подстроенный отказ. Он согласен с представителем Аргентины в том, что если получатель желает получить не кредит, а валюту, то он должен направить предварительное уведомление с тем, чтобы банк мог получить такую валюту и чтобы не возникла ситуация с отказом в платеже.
2. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что в соответствии со статьей 45 (2) (с) плательщик должен быть информирован в том случае, если вексель будет выставлен с оплатой в месте ином, чем место жительства или коммерческой деятельности плательщика, с тем чтобы он мог приобрести необходимые средства. Аналогичная процедура может быть использована в отношении переводных векселей с оплатой в иностранной валюте. Лучше всего было бы добавить новый пункт на этот счет в статье 45. Однако прежде всего ему хотелось бы знать, считают ли другие члены Комиссии практически необходимым извещать плательщика в том случае, если переводной вексель должен быть выставлен с оплатой в иностранной валюте.
3. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что не видит необходимости в том, чтобы плательщиков заранее уведомляли в том случае, если переводные векселя должны выставляться в иностранной валюте.
4. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что переводный вексель, выставленный с оплатой в иностранной валюте, не будет создавать никаких проблем в банковских кругах Канады. Однако в Соединенных Штатах многие банки не располагают ресурсами для совершения подобных сделок без предварительного уведомления.
5. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что он может поддержать предложение представителя Соединенных Штатов с поправками, внесенными представителем Аргентины, поскольку оно отвечает практической необходимости.
6. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что у него нет трудностей с предложением Соединенных Штатов.
7. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель от Европейской банковской федерации) отмечает, что в силу действия правил валютного контроля в некоторых странах широко распространена такая практика, когда плательщики не имеют возможности уплатить в иностранной валюте без разрешения компетентного национального органа. Поэтому необходимо предусмотреть предварительное уведомление в соответствии с предложением Соединенных Штатов.
8. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) отмечает, что если Комиссия согласна с необходимостью такого предварительного уведомления, то сейчас следует определить, каким должен быть срок уведомления, и следует также рассмотреть, что произойдет, если такое

уведомление не направляется. В заключение следует рассмотреть, что произойдет, если в таких случаях будет иметь место ситуация с отказом в оплате переводного векселя и возникнет возможность применения права регресса в отношении вторичной стороны в соответствии со статьей 71.

## Статья 72

9. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он предложил после слов "положения валютного контроля" в статье 72 (I) добавить слова "и положения, касающиеся защиты своей валюты". Во многих странах оформление векселя в иностранной валюте может создать проблемы в отношении не только правил валютного контроля, но также в отношении национальных законов о защите национальной валюты, подобных тем, например, которые действуют в его стране.

10. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в Египте также действует внутренний закон, касающийся валютного контроля, и в этой связи он поддерживает предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии.

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если не поступит возражений, он предлагает считать, что Комиссия принимает решение утвердить предложение, представленное наблюдателем от Федеративной Республики Германии.

12. Предложение принимается.

13. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) предлагает в статье 72 (I) после слов "обязано применять" вставить слова "или может принять во внимание", с тем чтобы расширить сформулированный в статье 72 (I) принцип для охвата не просто обязательных, но и допустимых ситуаций и разъяснить, что члены Международного валютного фонда могут соблюдать соответствующие положения Соглашения о фонде или других аналогичных международных соглашений, касающихся соблюдения правил валютного контроля других стран. Существуют некоторые другие международные соглашения, которые не требуют от государств-участников соблюдения правил валютного контроля других стран, и в конвенции следует пояснить, что она не ликуидирует свободу судов принимать решения о том, должна ли та или иная страна соблюдать правила валютного контроля другой страны.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, существуют ли на самом деле какие-нибудь международные соглашения, которые предоставляют государствам-участникам выбор в отношении соблюдения правил валютного контроля других стран.

15. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что в соответствии с статьей 10 Женевской конвенции 1930 года о коллизионном праве право государств, не подписавших Конвенцию, не применяется.

16. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по частному международному праву) говорит, что предложение наблюдателя от Международного валютного фонда касается обязательных правил третьих государств, которые приобретают все большее значение в коллизионном праве. Статья 7 Римской конвенции позволяет судьям принимать во внимание обязательные правила третьих государств, и предложение наблюдателя от Международного валютного фонда является в действительности следствием эволюции международного частного права. В статье 72 должны учитываться международные конвенции, которые позволяют судьям принимать во внимание обязательные правила третьих государств, с тем чтобы охватить все возможные ситуации, связанные с валютным обменом. В этой связи он поддерживает данное предложение.

17. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он также на основании этих же соображений поддерживает предложение наблюдателя от Международного валютного фонда.

18. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если выбранная в качестве места платежа страна является участницей какой-либо конвенции, которая включает этот факультативный элемент, то это приведет к появлению неопределенности. В этой связи Комиссия должна принять директивное решение в отношении того, должна ли она или не должна в тех случаях, если какое-либо государство фактически не обязано применять правила валютного обмена других государств, принимать их во внимание.

19. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что предложение о том, чтобы принимать такие правила во внимание, происходит не из внутригосударственного права, а из международных соглашений. Он согласен с Председателем в том, что практические последствия рассматриваемого предложения

не ясны. Как бы то ни было, что имеется в виду под понятием "международные соглашения"? Римская конвенция не применяется к переводным векселям, и он не понимает, каким образом Женевская конвенция 1930 года о коллизионном праве может охватывать эту ситуацию. Кроме того, большинство положений проекта конвенции вступает в коллизию с Женевской конвенцией 1930 года, и увязка этих двух конвенций, как предлагается в настоящий момент, существенно не изменит данную ситуацию. В изменении нуждается Женевская конвенция 1930 года, а не проект настоящей конвенции. Он не согласен с мнением, что существует международная тенденция к тому, чтобы принимать во внимание обязательные правила третьих государств. Гаагская конференция фактически постановила в 1985 году, что такой подход не является целесообразным.

20. Г-жа БУУРЕ-ХАГГЛУНД (наблюдатель от Финляндии) говорит, что она разделяет позицию представителя Австрии, который не спешит согласиться с такой поправкой в связи с тем, что существуют разногласия по поводу статьи 7 Римской конвенции, допускающей применение обязательных правил третьего государства, при непризнании этого подхода Гаагской конференцией по частному международному праву. Общеизвестно, что обязательные правила этого форума можно применять в добавление к уже применяемому праву, что соответствует положениям нынешнего проекта. Если эта поправка будет принята, то придется изменить фразу "действующие на его территории".

21. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что в области частного международного права следует проводить различие между концепциями "применять" и "принимать во внимание" и следует сослаться на обе эти концепции. Для обеспечения большей определенности было бы предпочтительнее указать, что государство "должно" принимать во внимание правила валютного обмена, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, участником которых оно является.

22. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что предложение представителей Австрии и Финляндии приведет к неопределенности. Кроме того, обязательные правила еще не получили международного признания и были отвергнуты большинством государств на Гаагской конференции.

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что вследствие отсутствия общей поддержки предложения наблюдателя от Международного валютного фонда он будет считать, что оно не принимается. В этом случае, возможно, представитель Италии снимет свое предложение о внесении поправки.

24. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что он снимает свое предложение о поправке.

25. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будут ли у наблюдателя от Международного валютного фонда какие-либо проблемы с имеющейся формулировкой.

26. Г-н ЭФФРОС (наблюдатель от Международного валютного фонда) говорит, что его основная цель заключалась в том, чтобы сделать данное положение более расширительным.

#### Статья 73 (2)

27. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что его беспокоит тот факт, насколько уместна нынешняя формулировка. В конце статьи необходимо добавить положение, аналогичное положению, содержащемуся в статье 68 (3), которое гласит следующее: "за исключением тех случаев, когда трассат производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи, или подделал подпись получателя или индоссатора, или участвовал в такой краже или подделке".

28. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, разве не очевидно, что статья 68 (3) применима.

29. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что это добавление необходимо, поскольку в соответствии со статьей 73 (2) платеж, производимый трассатом, освобождает все стороны от их обязательства. Однако платеж, производимый трассатом, который знал о краже, не освобождает все стороны от обязательства.

30. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представитель Японии по-видимому внес хорошее предложение и что статья 68 (3) не охватывает тот же самый случай в отношении освобождения от ответственности плательщика, поскольку она ограничивается упоминанием "стороны", определение которой содержится в статье 4 (8). Если плательщик не акцептовал вексель до платежа, значит он его не подписал и поэтому не будет являться стороной по векселю. В этой связи статью 73 (2) необходимо изменить для обеспечения логической последовательности.

31. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что первоначальный проект статьи 68 содержал ссылку на плательщика. Однако, поскольку плательщик не имеет обязательства, было принято решение не включать его в эту статью. Следовательно, плательщик должен быть охвачен статьей 73 (2).

32. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что целесообразно включить ссылку на плательщика в статью 68 (3).

33. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это невозможно сделать, поскольку плательщик не может быть освобожден от обязательства, которого у него нет.

34. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он поддерживает предложение Ирака, поскольку это прояснит ситуацию.

35. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, как же тогда следует сформулировать данную статью.

36. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он не согласен с представителем Японии, поскольку имеется большая разница между ситуацией, представленной в статье 73 (2), и ситуацией, представленной в статье 68 (3). В последнем случае речь идет об освобождении от обязательства стороны, если ею произведена выплата, и о неосвобождении, если выплата не произведена, а в статье 73 (2) плательщик производит выплату и другие стороны освобождаются от обязательства.

37. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если плательщик производит выплату в соответствии с обстоятельствами, указанными в статье 68 (3), то есть неправильно, следствием этого действия является то, что ему не позволено дебетовать счет плательщика, и плательщик не освобождается от обязательства. По его мнению, это - вопрос правильного платежа. Рабочая группа всегда утверждала, однако, что статья 68 (3) не касается платежа, производимого плательщиком.

38. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что в статье 73 плательщик не освобождается от обязательства; однако другие стороны освобождаются, даже если платеж производится неправильно.

39. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что формулировка статьи 68 (3) может быть изменена, с тем чтобы она гласила: "сторона не производит платеж законно, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты" и т.д.

40. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это потребует определения термина "законно".

41. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что существующий текст следует сохранить, поскольку вопрос заключается в том, добросовестно ли произвел выплату плательщик. Весь смысл статьи 73 сводится к тому, что другие стороны не имеют обязательства.

42. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания) говорит, что предложение представителя Японии, возможно, заходит слишком далеко. Неправильный платеж, производимый плательщиком, и неправильная инкассация векселя не должны влиять на обязательство промежуточных держателей.

43. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что при формулировании статьи 73 Рабочая группа исходила из того принципа, что векселедатель и плательщик являются гарантами и освобождаются от обязательства только в том случае, если не поступает протеста. Если получатель получает выплату, то не имеет никакого значения, являлся ли данный платеж правильным или неправильным. Вполне возможно, что в формулировке этого пункта произошел случайный пропуск, что и привело к недоразумению.

44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он склонен согласиться с представителем Японии. Статья 73 (2) представляется как применение принципа, сформулированного в статье 73 (1). Если плательщик производит выплату при подозрительных обстоятельствах, векселедатель от обязательства не освобождается.

45. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он не согласен с тем, что статья 73 (2) является простым применением статьи 73 (1). Статья 73 (2) означает, что независимо от того, производит ли плательщик платеж должным образом или нет, другие стороны освобождаются от обязательства. Векселедатель по прежнему имеет обязательство по смыслу статьи 68 (3). Таким образом, между статьями 73 (1) и 73 (2) нет никакой связи.

46. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что сам факт выплаты, производимой плательщиком, не освобождает автоматически другие стороны от обязательств. Если плательщик производит платеж, например, стороне, не являющейся векселедержателем, то другие стороны от обязательств не освобождаются.

47. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии), г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия), г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии), г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне), г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки), г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), г-н КОХ (Швеция) и г-н ШАФИК (Египет) поддерживают поправку, предложенную представителем Японии.

48. Статья 73 (2) с поправкой, внесенной представителем Японии, принимается.

Заседание прерывается в 16 час. 45 мин. и возобновляется в 17 час. 20 мин.

#### Статья 80 (1) (с)

49. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что норма, содержащаяся в статье 80 (1) (с) будет иметь более прямой смысл, если ею будет предусматриваться датирование переводного векселя. Однако возникает проблема в том случае, если акцептант, акцептуя вексель, не ставит дату, поскольку такой акцепт даже без даты, будет в соответствии с положениями статьи 37 действительным. В этой связи возникает необходимость изменить данное положение путем определения даты, с которой должен начаться отчет предписываемого срока. Целесообразно в качестве начала отсчета взять дату, когда был выставлен вексель; и в этой связи он хотел бы предложить добавить к статье 80 (1) (с) следующий текст: "или, если такая дата не указана, с даты выставления векселя".

50. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что векселя оплачиваются по представлении их плательщику и представляются к платежу, а не к акцепту.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава), выступая в качестве представителя Нидерландов, говорит, что, хотя он также считает, что держатель предъявительского векселя имеет право только на платеж, а не на акцепт, Рабочая группа пришла к выводу, что предъявительский вексель может быть представлен к акцепту в течение одного года от даты его выставления. Если статья 80 (1) (с) будет исключена, тогда следует исключить и возможность акцептования векселя, плата по которому производится по предъявлению.

52. Если нет возражений, то он предлагает считать, что Комиссия желает утвердить предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии.

53. Предложение принимается.

#### Статьи 4 (7) (а) и 25 (1) (с)

54. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что от имени специальной рабочей группы, состоящей из представителей Египта, Канады, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства и Японии, он хотел бы предложить включить в статью 4 (7) (а) после ссылки на статью 25 слова "помимо указанного в пункте 25 (1) (с) (ii)" и изменить статью 25 (1) (с) следующим образом:

"(с) Любое возражение, возникающее в результате:

(i) основной сделки между этой стороной и держателем;

(ii) любой другой сделки между этой стороной и держателем и являющееся возражением относительно договорной ответственности".

Последнее предложение имеет целью уточнить рамки, в пределах которых могут использоваться отношения между сторонами для формулирования возражений относительно ответственности в соответствии с данным векселем.

55. Г-н ГЕРРМАНН (Отдел права международной торговли) говорит, что данное предложение имеет целью выполнить принятое Комиссией решение по существу вопроса, с тем чтобы предусмотреть норму, в соответствии с которой держатель может стать защищенным держателем, хотя он знал о возражении, вытекающем из основной сделки между ним и ближайшей стороной. Для достижения этой цели в статье 4 (7) (а) необходимо было разделить положения, содержащиеся в статье 25 (I) (с), в которой не проводится различия между основной сделкой и другими сделками.

56. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, насколько он знает, ряд представителей испытывают трудности в связи с включением в статью 4 (7) любой ссылки на статью 25. Слово "стороны" используется в статьях 4 и 25 в различных целях. Насколько он понимает, Комиссия придет к определению "защищенный держатель", в котором будут точно установлены те возражения, о которых важно знать держателю, не путем перекрестной ссылки, а с помощью прямой формулировки.

57. Г-н ГЕРРМАНН (Отдел права международной торговли) говорит, что специальная рабочая группа пришла к выводу о том, что избежать ссылки на статью 25 в статье 4 (7) (а) будет невозможно.

58. Г-н ВАССЕР (Франция) отвечает, что в предлагаемой формулировке статьи 25 (I) (с) (ii) на французском языке слово "transaction" следует заменить словом "operation".

59. Г-н ИЛЬЕСКАС ОРТИС (Испания), касаясь предлагаемой формулировки статьи 4 (7) (а) на испанском языке, говорит, что эту фразу следует исключить, поскольку в испанском языке концепции "неакцепт" или "неплатеж" содержат концепцию "отказ от акцепта или платежа".

60. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что общая редакционная группа изучит переводы текстов предложений, содержащиеся в документах зала заседаний.

61. Статьи 4 (7) и 25 (I) (с) с внесенными в них поправками принимаются.

Статьи 4 (II) и 7I (I) (бис) (A/CN.9/XIX/CRP.3)

62. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что специальная рабочая группа, состоящая из наблюдателей от Канады, Международного валютного фонда и представителей Нигерии и Чехословакии, предложила добавить в конце статьи 4 (II) следующий текст:

" при том условии, что применение настоящей конвенции не наносит ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения".

Она предложила также заменить статью 7I (I) (бис) следующим текстом:

"(I) (бис) Если сумма векселя выражена в денежной расчетной единице по смыслу статьи 4 (II) и эта денежная расчетная единица имеет хождение между лицом, производящим платеж, и лицом, получающим его, и в векселе не указана валюта платежа, платеж производится путем перевода этой денежной расчетной единицы. Если такая денежная расчетная единица не имеет хождения между этими лицами, платеж производится в валюте, указанной в векселе, или, при отсутствии такого указания, в валюте места платежа".

63. Статьи 4 (II) и 7I (I) (бис) с изменениями принимаются.

Статья 7 (5) (A/CN.9/XIX/CRP.4)

64. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что специальная рабочая группа в составе представителей Бангладеш, Германской Демократической Республики, Египта, Мексики, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, а также наблюдателя от Канады предложила изменить статью 7 (5) следующим образом:

"(5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того, чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться в отношении одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке получателем или каким-либо другим лицом, обозначенным в векселе в момент выставления переводного или простого векселя".

65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) хотел бы знать, в какое время должна публиковаться базисная ставка.

66. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что с учетом варьирования ставки во времени, базисная ставка должна публиковаться в период действия векселя. Недостаточно будет опубликовать ставку в момент выставления векселя или в момент платежа, поскольку базисная ставка изменяется.

67. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что, по его мнению, базисная ставка должна публиковаться в том момент, когда определяется процентная ставка.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.



Краткий отчет о 350-м заседании

Четверг, 3 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.350/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/273, A/CN.9/274, A/CN.9/285)

Статья 7 (5) (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.4)

1. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комиссии возобновить рассмотрение предложения, содержащегося в документе A/CN.9/XIX/CRP.4, внесенного на 349-м заседании.
2. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что он хотел бы пояснить, что базисные процентные ставки должны публиковаться или иным образом публично объявляться в течение срока действия векселя, а не обязательно только в момент платежа.
3. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что не ясно, относится ли фраза "в момент выставления переводного векселя или выдачи простого векселя" ко времени определения в одностороннем порядке или же ко времени, когда базисная ставка публикуется или иным образом публично объявляется.
4. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по его мнению, эта фраза относится к опубликованию базисных ставок.
5. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, по его мнению, текст сформулирован надлежащим образом. Неясность может возникнуть лишь в том случае, если под термином "базисная ставка" понимается ставка "прайм-рейт" того или иного банка, которая публикуется лишь один раз, а не каждый раз при изменении размеров ставки. Однако, если некоторые члены Комиссии дадут термину такое толкование, то, возможно, существует необходимость в разъяснении этого текста.
6. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Рабочая группа, составившая проект текста, согласилась с тем, что если базисная ставка должна быть переменной, то она публикуется часто, то есть до, в течение и после срока действия векселя. Если некоторые члены Комиссии не считают эту формулировку достаточно четкой, то, возможно, ее следует соответствующим образом изменить.
7. Выражение "каким-либо лицом, обозначенным" было выбрано как более предпочтительное термину "сторона": получатель не подписывает вексель в момент его выдачи и, таким образом, не может рассматриваться стороной по нему. Однако с учетом того факта, что базисная ставка может подразумевать связь с тем или иным банком или лицом, которые не имеют абсолютно никакого отношения к сделке, он пришел к выводу, что более предпочтительным, возможно, было бы использование формулировки "или любой другой стороне по векселю", поскольку она охватывает все возможности, за исключением получателя.
8. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что последняя фраза статьи 7 (5) будет пересматриваться редакционной группой. По этой причине он хочет знать, является ли необходимым оценивать получаемые в момент выдачи векселя условия, чтобы процентную ставку можно было квалифицировать в качестве переменной.
9. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он полагает, что фраза "в момент выставления переводного векселя или выдачи простого векселя" относится к определению лицом, указанным в векселе, или же, если использовать термин, который он считает более предпочтительным - "стороной по векселю".

10. Г-н ВАССЕР (Франция) выступает за использование формулировки "лицо, обозначенное в векселе" в конце этого пункта. Представитель Отделения права международной торговли указал на трудности, которые могут возникнуть в этой связи. Он не понимает, почему определение процентной ставки должно производиться в одностороннем порядке в тот момент, когда производится перерасчет этой ставки, и поэтому предлагает исключить слова "в момент выставления переводного векселя или выдачи простого векселя".

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) указывает на то, что эти слова относятся к базисной ставке, которая не может находиться под контролем лица, обозначенного в векселе.

12. Г-н НАДЕР (Мексика) говорит, что заключительное положение предлагаемого текста имеет целью лишить обозначенных в векселе лиц возможности определять базисную ставку. Определение ее размера может производиться лишь на условиях, оговоренных в тексте.

13. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что нынешняя формулировка предлагаемого текста позволяет лицу, которое никогда не намеревалось быть держателем векселя, но которое фактически могло бы стать таковым, устанавливать базисную ставку. Поэтому очень важно исключить такую ситуацию.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) признает, что представитель Соединенных Штатов Америки прав в данном вопросе. Возможно, было бы полезно выявить все заинтересованные стороны - трассантов, трассатов, получателей, гарантов и т.д., при условии сохранения существа предлагаемого текста. Редакционной группе следует предоставить возможность решить любые вопросы, относящиеся к нынешней формулировке текста. Он предлагает Комиссии принять статью 7 (5) с учетом любых редакционных изменений, которые, возможно, внесет редакционная группа.

15. Предложение принимается.

Статья 7 (5 бис) (A/CN.9/XIX/CRP.5 и 6)

16. Г-н АБАСКАЛ (Мексика) говорит, что он и представитель Соединенного Королевства приняли попытку сформулировать компромиссный текст, который примирил бы их позиции в отношении плавающих процентных ставок. Однако им обоим стало ясно, что их позиции являются непримиримыми, и поэтому они приняли решение представить отдельные предложения в отношении нового пункта (5 бис), который следует добавить в конце статьи 7. Его делегация хочет предложить следующий текст, содержащийся в документе A/CN.9/XIX/CRP.5:

"Для того чтобы достигнуть договоренности о колеблющейся процентной ставке, в векселе необходимо указывать согласованные нормы во избежание того, чтобы эти колебания - в сторону повышения или понижения - имели последствия, которые в соответствии с разумными критериями, принятыми в международной торговле, противоречат принципу справедливости, ставят в невыгодное положение какую-либо из сторон и держателя векселя".

17. Его решение предложить этот текст основано на консультациях, проведенных с другими членами Комиссии, которые считают, что плавающие процентные ставки необходимо ограничивать, однако опасаются, что банки могут не принять это положение в проекте конвенции, поскольку такая ставка может быть невыгодной для них. Тем самым может быть поставлена под угрозу полезность конвенции. Однако он сам полагает, что, несмотря на опасения банков, этот текст улучшил бы проект конвенции.

18. Статья 7 (5), только что принятая Комиссией, предназначена для решения вопросов, связанных с современными экономическими реальностями. Тем не менее она представляет собой отход от трех важных принципов права оборотных документов. Первый принцип заключается в том, что такие документы должны носить вполне законченный характер и не касаться каких-либо посторонних вопросов. Во-вторых, такие документы должны выражаться в фиксированных суммах. И наконец, такие документы не должны обуславливаться какими-либо налагаемыми извне условиями. Поэтому предлагаемый пункт (5 бис) имеет целью исключить какие-либо несправедливые последствия действия статьи 7 (5).

19. Применение предлагаемого текста потребует воображения от заинтересованных сторон, которые должны проявлять беспристрастность и здравый смысл.

20. Г-жа ДОНОХЬЮ (Соединенное Королевство), представляя документ A/CN.9/XIX/CRP.6, говорит, что после обсуждения с представителем Мексики ее делегация приняла решение предложить включить в качестве нового пункта (5 бис) следующий текст:

"В тех случаях, когда ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, то может быть оговорено, что такая ставка будет не меньше или не больше указанной процентной ставки".

21. Предложение ее делегации отличается от предложения представителя Мексики тем, что оставляет определение процентной ставки в основном на усмотрение заинтересованных сторон. Для такой процедуры имеется прецедент в отношении простых векселей. Она полагает, что предложение ее делегации приведет к несколько меньшей неопределенности у банков, чем предложение Мексики.

22. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что предложение представителя Мексики, по-видимому, налагает больше ограничений, в то время как предложение представителя Соединенного Королевства, за которое он сам выступает, предоставляет больше свободы. Он хотел бы указать, что кредиты, предоставляемые на основе плавающих процентных ставок, поступают не непосредственно от банков, а приобретаются банками на международных рынках капитала. Таким образом, сами банки лишь перекадывают на получателя предоставляемых кредитов ставки, которые были применены в отношении самих этих банков.

23. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он рад отметить, что различия между двумя позициями значительно сгладились, особенно потому, что, как он полагает, ограничение ставок должно явиться одним из положений проекта конвенции.

24. Хотя он и усматривает небольшую проблему в связи с предложением представителя Соединенного Королевства, в котором признаются лишь определенные типы ограничений, он не поддерживает предложения об установлении обязательных пределов, предусматриваемых в предложении Мексики, по двум причинам. Такая практика запрещает использование более простого и более общего положения о переменных ставках, как, например, при применении тридцатидневной ставки ЛИБОР. Использование термина "разумные критерии" также связано с проблемами, поскольку его определение может иметь различные толкования.

25. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что, хотя он был бы удовлетворен статьей 7 без включения пункта (5 бис), тем не менее он предпочитает предложение Соединенного Королевства предложению Мексики, поскольку оно допускает большую гибкость в определении процентных ставок сторонам, участвующим в рассматриваемой сделке, которые лучше способны понять последствия любого принимаемого решения. Кроме того, предложение Мексики могло бы привести к неопределенности в отношении конкретных ставок и могло бы затруднить признание их судом, создавая тем самым многочисленные трудности как для должников, так и для кредиторов.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве представителя Индии, соглашается с тем, что предложение Мексики могло бы создать трудности с учетом того, что выражения "разумные критерии, принятые в международной торговле", и "принцип справедливости" могут иметь различные толкования в зависимости от юрисдикции, в рамках которой эти выражения применяются.

27. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что у каждого предложения имеется два аспекта. Во-первых, согласно предложению представителя Мексики, в тех случаях, когда стороны соглашаются применить плавающую процентную ставку, установление верхних и нижних пределов колебаний ставок, которые не могут превышать, является обязательным, в то время как, согласно предложению представителя Соединенного Королевства, вопрос об установлении таких пределов оставляется на усмотрение сторон. В этом отношении он поддерживает мексиканское предложение.

28. Во-вторых, возникает вопрос о том, как определить эти пределы. В соответствии с предложением представителя Соединенного Королевства, ставка не должна быть больше или меньше ставки, подлежащей определению, в то время как в предложении представителя Мексики используются другие критерии. В этом отношении предложение представителя Соединенного Королевства является наилучшим из обоих предложений, хотя формулировка этого предложения могла бы быть улучшена путем добавления ссылки на разумные критерии.

29. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства.

30. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что, хотя содержание предложения представителя Соединенного Королевства косвенно выражено в существующем тексте статьи 7 (5), он не видит никакого вреда в том, чтобы оно было выражено в прямой форме.
31. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что, хотя ему полностью понятны причины озабоченности, выраженной представителем Мексики, предложение последнего имеет два недостатка. Во-первых, оно предусматривает установление пределов в обязательном порядке. Он может предвидеть такие случаи, когда стороны не захотят устанавливать какие-либо пределы; в этих случаях им придется прибегать к некоторым другим видам платежа, которые не будут предусмотрены в конвенции.
32. Во-вторых, упомянутое предложение содержит элемент неопределенности, связанный с требованием относительно того, чтобы договоренность, достигаемая между сторонами для того, чтобы предотвратить слишком широкое колебание процентной ставки, не имела последствий, которые в соответствии с разумными критериями будут противоречить принципу справедливости. Поскольку данная формулировка может вызвать различные толкования, она не будет содействовать использованию международных векселей. Он выступает за предложение представителя Соединенного Королевства, хотя он не считает, что оно является необходимым.
33. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что статью 7 следует сохранить в нынешнем виде с добавлением положения относительно того, что процентная ставка может быть либо фиксированной, либо переменной. Реализация мексиканского предложения, которая сделала бы обязательным для сторон принятие определенных норм, основанных на сложных критериях, ограничит свободное обращение векселей. Может потребоваться изменить статью I (2) (b) вследствие того, что она содержит в указанном пункте положение, предусматривающее включение в международный переводный вексель безоговорочный приказ трассату уплатить "определенную денежную сумму".
34. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) напоминает, что вопрос о том, противоречит ли статья 7 (5) статье I (2) (b), был основательно обсужден, и он не хочет открывать в отношении этого вопроса новую дискуссию.
35. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что ему понятна озабоченность, которая побудила представителя Мексики представить свое предложение. Слабость этого предложения заключается в том, что его принятие сделало бы обязательным установление норм для ограничения той степени, в какой могла бы колебаться процентная ставка. Возможно, оба обсуждаемых предложения могли бы быть объединены путем изменения мексиканского предложения с тем, чтобы в него была включена ссылка на нормы, "которые могли бы быть" согласованы; в этом случае было бы ясно, что стороны необязательно должны соглашаться с такими нормами.
36. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) говорит, что она поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства, потому что его проще интерпретировать и потому что оно позволило бы сторонам решать в ходе переговоров вопрос о процентной ставке в том случае, когда она будет применяться как переменная ставка, и при этом в предложении не предусматривается, чтобы такие переговоры проводились в обязательном порядке.
37. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что по тем же причинам, о которых говорили предшествующие ораторы, он не может поддержать предложение представителя Мексики. Вместо этого он выступает за предложение представителя Соединенного Королевства.
38. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что вопрос, подчеркнутый в предложении представителя Соединенного Королевства, подразумевается в существующем тексте конвенции. Это предложение может быть истолковано как означающее, что единственный путь оговаривания ограничений переменной ставки - это путь, предусматриваемый данным предложением. В соответствии с этим он предпочитает снять пункт (5 бис).
39. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что обязательное ограничение, предлагаемое представителем Мексики, создало бы большую степень неопределенности вследствие того, что текст сам по себе неодинаково толковался бы в рамках различных правовых систем. Если по какой-либо причине стороны пожелают выбрать для использования переменную процентную ставку, а конвенция не позволит ее применять, то тогда они будут использовать какие-либо другие средства производства платежа. Это положение приведет к сужению обращения международных векселей. Он не совсем уверен в том, что основная идея, выраженная в предложении представителя Соединенного Королевства, может подразумеваться в проекте конвенции в его нынешнем виде. Поэтому он поддерживает данное предложение.

40. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что по причинам, высказанным предыдущими ораторами, он поддерживает предложение Соединенного Королевства.

41. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, по-видимому, предложение Соединенного Королевства пользуется поддержкой, хотя некоторые представители полагают, что его следует изменить. Соответственно он отмечает, что Комиссия постановила добавить в качестве статьи 7 (5 бис) положение, согласующееся в целом с предложением делегации Соединенного Королевства. Комиссия попытается вновь достичь консенсуса до принятия окончательного текста этого пункта.

Заседание прерывается в II час. 35 мин. и возобновляется в II час. 05 мин.

42. Г-жа ДОНОХЬЮ (Соединенное Королевство) вносит поправку к предложению ее делегации. В конце пункта следует внести слова "или же изменения могут иным образом ограничиваться четко выраженными положениями на векселе".

43. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что следует исключить слова "четко выраженными положениями".

44. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что слова "на векселе" следует включить в пункт, предлагаемый делегацией Соединенного Королевства, после слов "может быть оговорено".

45. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что новый пункт 5 бис будет выглядеть следующим образом:

"Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, то в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка будет менее или более указанной процентной ставки или любого иного ограничения колебаний".

Статья 20 бис (A/CN.9/XIX/CRP.7)

46. Г-н БАССЕР (Франция) зачитывает предлагаемый текст новой статьи 20 бис:

"Если индоссамент содержит оговорку "сумма векселя в обеспечение" ("valeur en garantie"), "сумма векселя в залог" ("valeur en gage") или всякую иную оговорку, указывающую на залог, то индоссатор

- a) является держателем в соответствии с пунктами 6 и 7 статьи 4 и статьи 28;
- b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя;
- c) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;
- d) подвергается действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта, лишь в случаях, предусмотренных в статьях 25 и 26.

Такой индоссатор после индоссирования на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем".

47. Предлагаемая новая статья заполняет пробел в проекте конвенции относительно индоссамента в залог. Она была составлена на основе терминологии, используемой в других частях проекта конвенции и в статье I9 Женевской конвенции.

48. Существуют основополагающие различия между держателем векселя в силу передаточного индоссамента или залогового индоссамента и держателем векселя в силу индоссамента на инкассо. Индоссатор по залогу является защищенным держателем, в отношении которого может применяться режим возражений для частично защищенных держателей, о котором говорится в статье 25 (2 бис).

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно юридической доктрине Нидерландов индоссатор по залогу может осуществлять права на вексель лишь от имени своего индоссанта. Индоссант не несет ответственности перед последующими индоссаторами. Должники по векселю могут выдвинуть против индоссатора лишь те возражения, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

50. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что поддерживает предложение Франции; необходимо включить залоговый индоссамент в проект конвенции в соответствии с положениями статьи 19 Женевской конвенции. Согласно немецкому законодательству, основанному на Женевской конвенции, индоссатор осуществляет право на вексель от своего собственного имени.
51. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что поддерживает предложение Франции, однако пункт (d) следует изменить таким образом, чтобы стало ясно, что индоссатор по залогоу будет защищен точно так же, как и любой другой индоссатор, согласно статьям 25 и 26 проекта конвенции.
52. Г-н САМИ (Ирак) и Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорят, что они поддерживают предложение Франции.
53. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что не ясно, каким образом предлагаемая новая статья будет применяться в странах, в которых действует система общего права, или почему индоссатор должен наделяться правами, о которых идет речь.
54. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно статье 9 единого образного коммерческого кодекса Соединенных Штатов вексель может даваться в залог. Однако ничего подобного нет в праве оборотных документов.
55. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он уже приводил в качестве примера случай, когда банк может пожелать индоссировать вексель временно другому банку в качестве гарантии аванса с учетом того, что по возмещении этого аванса вексель будет возвращен; таким образом, первый банк получит проценты, выплачиваемые на оставшуюся часть срока векселя.
56. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в свете этих объяснений он положительно относится к предложению Франции.
57. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что поддерживает это предложение, хотя его формулировку можно было бы улучшить.
58. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, будет ли ссылка в пункте (b) на все вытекающие из векселя права включать право индоссатора потребовать платеж и получить его. Если это так, то следует четко указать, что он может получать платеж только от имени индоссанта, а не от своего собственного.
59. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что индоссатор имеет право получать платеж от своего собственного имени, в отличие от индоссатора в случае индоссамент на инкассо, о котором говорится в статье 20 проекта конвенции.
60. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что предлагаемая Францией статья, по-видимому, создает новый класс держателей. Например, он хотел бы знать, не следует ли, помимо статьи 28, сослаться также на статью 17, поскольку любое заявление, подразумевающее залог на сам вексель, может рассматриваться в качестве условия в рамках значения статьи 17. Кроме того, возможно, необходимо заявить, что индоссамент должен совершаться до наступления срока платежа.
61. Г-н ВАССЕР (Франция) говорит, что он не возражает против исключения ссылки на статью 28, поскольку в любом случае эта статья будет применяться автоматически.
62. Отвечая на просьбы Г-на ВИСА (Председателя Комитета полного состава) и Г-на ДУЧЕКА (Австрия) о пояснении, он говорит, что правовые последствия индоссамент согласно предложенной им статье 20 бис отличаются от последствий индоссамент согласно статье 20 (I). В предлагаемой им статье индоссатор действует от своего собственного имени и поэтому будет подвергаться действию не всех притязаний и возражений согласно статье 20 (I) (c), а лишь тех возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта согласно статьям 25 и 26. Далее, отвечая на вопрос Г-на ПИСЕКА (Чехословакия) он пояснил, что, когда первоначальный индоссант по залогоу позднее выплачивает сумму векселя в залог, которая была дана ему в виде аванса, он вновь становится держателем векселя, на лицевой стороне которого к тому времени будет указано, что аванс был выплачен и что индоссамент прекратил свое действие.

63. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что Рабочая группа высказалась против включения положения, подобного тому, которое предложено представителем Франции, поскольку банки в целом указали, что в нем нет необходимости, поскольку обычная практика заключается в том, чтобы поставить залоговые векселя посредством соглашения за пределы векселей между держателем и индоссатором.

64. Опыт ее собственной страны показывает, что такие операции являются весьма сложными и могут привести к возникновению многочисленных проблем: например, когда векселя переводятся в залог в качестве способа обойти торговые контракты, запрещающие продажу, это может приводить к контрактным спорам или же когда банки не признают индоссатора по залогу в качестве настоящего держателя и отрицают его право на обычно передаваемые гарантии по векселю. Поэтому она выступает против включения предлагаемой статьи.

65. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что он согласен с представителем Советского Союза. Урегулирование такого вида индоссамента должно регулироваться нормами внутригосударственного права с целью содействия использованию проекта конвенции всеми.

66. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он разделяет мнение советского представителя и выступает против предложения Франции также и потому, что, насколько он это понимает, подобные индоссаменты устарели и более не используются банками. Кроме того, введение такого положения потребует очень тщательного изучения его последствий для других положений проекта конвенции, а сейчас уже слишком поздно предпринимать такое исследование.

67. Г-н ВАССЁР (Франция) говорит, что нельзя утверждать, что залоговый индоссамент является анахронизмом: французские банки пользуются им на международном уровне и обратились с просьбой о включении регулирующего его положения.

68. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что он не может поддержать предложение Франции, поскольку нет времени для изучения всех его связей с другими частями проекта конвенции. Его следовало представить ранее Рабочей группе.

69. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что он должен признать за собой определенную ответственность в данном вопросе: представитель Франции действительно представлял свое предложение Рабочей группе в то время, когда он сам был председателем. Не зная о том, что предстоящая сессия будет являться последним раундом в обсуждении, он сообщил представителю Франции о том, что французское предложение не подпадает под узкий мандат Рабочей группы и лишь вся Комиссия может рассмотреть его. К сожалению, сейчас нет времени для учреждения даже небольшой специальной рабочей группы с целью рассмотрения последствий этого предложения. Поэтому он может лишь предложить заключить, что, учитывая высказанные многочисленные возражения по существу, Комиссия не желает принимать предложение, содержащееся в документе A/CN.9/XIX/CRP.7.

70. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет о 351-м заседании

Четверг, 3 июля 1986 года, 15 час. 00 мин.

A/CN.9/SR.351

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Председатель Комитета полного состава: г-н ВИС (Нидерланды)

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274; A/CN.9/XIX/CRP.9, 10, 11, 12 и 13)

Статьи 69 (4) и 68 (4) (а тер) (A/CN.9/XIX/SRP.9)

I. Г-н МАЭДА (Япония) представляет поправку, предложенную его делегацией в документе A/CN.9/XIX/CRP.9. Начало пункта 4 статьи 69 следует читать следующим образом:

"(4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или гарантом плательщика:

"а) ..."

2. Он также предлагает добавить к статье 68 (4) следующий новый подпункт (а тер):

"(а тер) Если держатель векселя, подлежащего оплате по частям в последовательные сроки, принимает платеж любой части от стороны по векселю помимо акцептанта, векселедателя простого векселя или гаранта плательщика, держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любого удостоверенного протеста".

3. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, насколько он понимает, в статью 68 (4) (а тер) также будут включены гарант акцептанта и гарант векселедателя простого векселя.

4. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что лишь гарант плательщика не имеет права регресса в отношении плательщика или любой другой стороны. Он отсылает Комиссию к статье 44 проекта конвенции.

5. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, означает ли это, что конвенция не предоставляет никаких прав гаранту плательщика, который заплатил по векселю при наступлении срока платежа.

6. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что это так, по крайней мере в том, что касается векселей.

7. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) спрашивает, освобождается ли гарант плательщика в случае принятия от него держателем частичного платежа от ответственности в размере суммы этого частичного платежа. Если да, то такое положение следует включить в статью 69 (3).

8. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что статью 69 (3) следует изменить следующим образом:

"(3) Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:

"а) Гарант плательщика, акцептант или векселедатель простого векселя освобождаются от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; ..."

9. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) поддерживает это предложение.



10. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что добавление в статье 69 (3) ссылки на гаранта плательщика нарушает систему, в соответствии с которой основная ответственность за платеж лежит на плательщике, акцептанте и векселедателе простого платежа, поскольку они являются лицами, в отношении которых в случае отказа от платежа может быть заявлен протест. Поэтому гарант плательщика должен упоминаться в статье 69 (4), а не в статье 69 (3).

11. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что согласно статье 43 (2) основную ответственность несет гарант плательщика.

12. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что, как он понимает, протест заявляется в отношении отказа от платежа плательщика, а не в отношении отказа от платежа его гаранта.

13. Г-н САМИ (Ирак) спрашивает, не следует ли в статье 69 (3), наряду с гарантом плательщика, также упомянуть гаранта акцептанта или гаранта векселедателя простого векселя.

14. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что в соответствии со статьей 69 (3), если держатель принимает частичные платежи от акцептанта, акцептант освобождается от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы. Если платеж осуществляет гарант акцептанта, акцептант продолжает нести ответственность перед гарантом векселя за выплаченную сумму.

15. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что, в соответствии со статьей 69 (3), если держатель принимает частичные платежи от любого названного в векселе лица, это лицо частично освобождается от ответственности, а степень отказа в оплате векселя соответствует размеру невыплаченной суммы. Это применяется без различий в отношении любого лица, которое осуществило платеж по векселю, при этом права гарантов и гарантируемых сторон охраняются в соответствии со статьей 44.

16. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что при осуществлении платежа гарантом акцептанта, акцептант несет ответственность перед своим гарантом, поскольку акцептант является лицом, которое несет основную ответственность и которое должно возместить своему гаранту произведенный им платеж. Однако в статье 43 (2) характер ответственности гаранта является совсем иным.

17. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что если платеж производится гарантом акцептанта, это рассматривается как отказ в оплате векселя, и в этом случае гарант акцептанта имеет право регресса в отношении акцептанта.

18. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика), поддержанный г-жой ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) и г-ном ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), говорит, что в статье 69 (3) и (4) должны содержаться ссылки на гаранта плательщика.

19. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что он согласен с включением в статью 69 (3) ссылки на гаранта плательщика. Возможно, следует также сделать ссылку на гаранта акцептанта.

20. Г-н МАЗДА (Япония), отвечая на предложение г-на ВИСА (Председателя Комитета полного состава), говорит, что согласен с тем, чтобы начало статьи 69 (3) было следующим: "Если держатель принимает частичный платеж от плательщика или акцептанта или векселедателя простого векселя или их гаранта".

21. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) поддерживает предложение, выдвинутое Председателем Комитета полного состава. Хотя он не считает статью 69 (4) полностью приемлемой, он готов согласиться с включением в эту статью ссылки на гаранта.

22. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что необходимо стремиться обеспечить, чтобы каждая сторона, имеющая право на заверенную копию векселя или любого удостоверенного протеста, охватывалась статьей 69 (4).

23. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает Комитету завершить рассмотрение документа A/CN.9/XIX/CRP.9 позднее.

Статья 66 (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.11)

24. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), представляя первую поправку, предложенную специальной рабочей группой в документе A/CN.9/XIX/CRP.11, говорит, что последняя фраза в

статье 66 (2) будет применяться к ряду стран, включая его собственную. Цель повторной редакции этой фразы заключается в том, чтобы сделать более конкретной ссылку на размер процентной ставки. В связи с этим специальная рабочая группа предлагает следующую формулировку последней фразы:

"При отсутствии таких ставок или в том случае, когда существует не одна такая ставка, а несколько, процентная ставка равна ставке, которая должна была бы использоваться для выплаты в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю".

25. Г-н ГРИФФИТ (Австралия), поддержанный г-ном ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬДОМ (Соединенные Штаты Америки) и г-жой ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина), предлагает заменить слова "которая должна была бы использоваться для выплаты, если бы судопроизводство" словами "используемой для выплаты при судопроизводстве".

26. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии), поддержанный г-ном ГЛАЦЕМ (Венгрия), г-ном ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬДОМ (Соединенные Штаты Америки), г-ном КРОФОРДОМ (наблюдателем от Канады) и г-ном ГАНТЕНОМ (наблюдателем от Федеративной Республики Германии), предлагает исключить первые две фразы из статьи 66 (2) и читать пункт 2 следующим образом: "Процентной ставкой является такая ставка, по которой проценты взыскивались бы в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю".

27. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что при отсутствии возражений он предлагает считать, что Комитет желает принять предложенную формулировку статьи 66 (2).

28. Предложение принимается.

29. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), представляя вторую поправку, предложенную рабочей группой, говорит, что возникший в статье 66 (3) вопрос очень похож на вопрос, только что рассмотренный в пункте 2. Поэтому рабочая группа предлагает следующую формулировку последней фразы пункта 3: "... или, если таковая ставка отсутствует, то по ставке, применение которой в данных обстоятельствах является наиболее разумным".

30. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) предлагает, чтобы только что принятая и упомянутая в пункте 2 ставка также применялась и в пункте 3.

31. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), поддержанный г-ном ГАНТЕНОМ (наблюдателем от Федеративной Республики Германии), говорит, что для достижения той же цели, что и в пункте 2, формулировку пункта 3 следует просто изменить в соответствии с предложением, выдвинутым рабочей группой.

32. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает считать изменение последней фразы статьи 66 (3) принятым.

33. Предложение принимается.

34. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки), представляя третью поправку, предложенную рабочей группой, говорит, что предложенный новый пункт (2 бис) следует читать следующим образом: "Ничто в пункте 2 не препятствует суду присудить возмещение убытков или выплату компенсации за дополнительный ущерб, причиненный векселедержателю задержкой в уплате". Хотя первые две фразы пункта 2 были исключены, принцип, лежащий в основе нового пункта (2 бис), остается в силе.

35. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что у него возникли некоторые опасения в отношении нового пункта, так как, насколько он его понимает, судебное решение будет являться предварительным условием возмещения ущерба или компенсации.

36. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что это будет именно так, если только стороны не придут к согласию в отношении обоснованной суммы. Безусловно, ущерб или компенсация не могут навязываться одной стороне другой.

37. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что он понимает замечание представителя Германской Демократической Республики; однако в новом пункте подразумевается, что, хотя суд может вынести решение о возмещении ущерба или компенсации, стороны, разумеется, вправе прийти к взаимному согласию в отношении такого ущерба. Поэтому он поддерживает новый пункт.

38. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он таким же образом понимает новый пункт и также его поддерживает.

39. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что при отсутствии дальнейших замечаний он предлагает считать, что новый пункт (2 бис) будет добавлен.

40. Предложение принимается.

Заседание прерывается в 16 час. 55 мин. и возобновляется в 17 час. 25 мин.

Статья 48 (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.14)

41. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация Соединенных Штатов предлагает следующее добавление к статье 48:

"(I) Задержка в обязательном предъявлении к акцепту в срок, указанный на переводном векселе, считается уважительной в случае, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки отпадает, предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью".

42. Данный текст применяется лишь в отношении векселей, в которых указан срок, в течение которого вексель должен быть предъявлен для акцептования, то есть в том случае, когда не применяется правило одного года. Он не применяется к ситуациям, когда срок не указан.

43. Г-н ДУЧЕК (Австрия) спрашивает, какие последствия будет иметь это положение, если не перестанут существовать обстоятельства, препятствующие предъявлению или акцептованию.

44. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что обязательства векселедателя останутся прежними. В случае отсутствия дальнейших замечаний он предлагает считать новый пункт 48 (I) принятым.

45. Предложение принимается.

46. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в пункте 2 предложения его делегации пункт (а) статьи 48 преобразуется в пункт 2 этой статьи.

47. В пункте 3 предложения учитываются объективные критерии систем гражданского права в отношении обязательного предъявления, и они применяются к сроку в один год в новом пункте 3 статьи 48, который гласит:

"(3) Когда обязательное предъявление к акцепту не может быть осуществлено в сроки, предусмотренные в статье 47 (е), ввиду обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не может ни избежать, ни преодолеть, обязательного предъявления к акцепту не требуется".

48. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что в предложенном новом пункте должна содержаться ссылка не только на статью 47 (е), но также и на статью 47 (d).

49. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что предъявление к акцепту является необязательным в отношении векселя, выставяемого к оплате в установленный день. Предусмотренная в статье 47 (е) ситуация является единственной, когда предъявление носит обязательный характер.

50. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что, хотя она не возражает против предложенного пункта 3, конкретная ссылка на статью 47 (е) должна быть заменена более общей ссылкой на статью 47.

51. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что ссылка может быть сделана на оба подпункта (d) и (е).

52. Г-н ШАФИК (Египет) спрашивает, требуется ли ждать еще три месяца после истечения срока в один год, если держатель переводного векселя не может совершить обязательное предъявление для акцептования в течение срока, предписанного в статье 47 (е) ввиду обстоятельств, которые от него не зависят.

53. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что дополнительный трехмесячный период не является обязательным, поскольку завершение срока зависит от даты акцептования. Политика Комиссии всегда заключалась в том, чтобы включать в проект конвенции нормы, которые уже широко утвердились. Он хотел бы предложить Комиссии при условии внесения незначительных редакционных изменений в предложенный пункт 3, которые он обсудит с представителем Советского Союза, принять пункты 2 и 3 предложения Соединенных Штатов.

54. Предложение принимается.

Статья 30 (продолжение) (A/CN.9/XIX/CRP.13)

55. Г-н ЧЕЛОТИ (Кения) представляет поправку, предложенную специальной рабочей группой в составе представителей Европейской банковской федерации, Кении, Швейцарии и Югославии в документе A/CN.9/XIX/CRP.13. Вторую фразу статьи 30 следует читать следующим образом:

"Тем не менее, в случае, когда такое лицо признает себя обязанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель в соответствии с условиями такого признания или поведением".

56. Выражение "признает" надлежащим образом учитывает направленность текста, и поэтому рабочая группа не считает необходимым включать слова "прямо или косвенно".

57. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) просит разъяснить значение слов "в соответствии с условиями такого признания или поведением" в предложенном новом тексте.

58. Г-н ЧЕЛОТИ (Кения) говорит, что идея заключается в том, что доверитель может принять решение ограничить обращение векселя и его акцепт, с тем чтобы нести по нему обязательства лишь в ограниченной степени.

59. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что, если подпись получателя оказывается подложной, а совершившее подлог лицо, выступая в качестве получателя, передает вексель стороне А и А передает В, а В - С и если С воспользуется правом регресса в отношении получателя, получатель может в этом случае согласиться заплатить и тем самым косвенно признать подпись или может заявить, что, хотя подпись ему не принадлежит, он признает себя обязанным. Однако он не понимает, как получатель может заявить, что вексель не будет иметь обращения.

60. Г-н ГЕРМАНН (Отдел права международной торговли) говорит, что согласно основной ситуации, предусмотренной рабочей группой, доверитель может прямо или косвенно признать свои обязательства в отношении конкретной стороны или держателя. Рабочая группа считала, что в таком случае возможности ссылаться на подлог путем ограничения возражений на основе процессуального отвода лишены лишь те лица, которые знают об обязательном характере акцепта.

61. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что цель придания акцепту обязательного характера заключается не только в защите держателя, когда вексель находится у него, но также и для защиты держателя в том смысле, что он может передать вексель. Поэтому следует исключить слова "в соответствии с условиями такого признания или поведением".

62. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что данная фраза приведет к большой неясности и поэтому ее следует исключить.

63. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) говорит, что при отсутствии возражений он предлагает считать, что Комиссия согласилась принять предложенное изменение второго предложения статьи 30 после исключения слов "в соответствии с условиями такого признания или поведением".

64. Предложение принимается.

Статья 4I (3)

65. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает вносить предложения для заполнения пропуска, оставленного в статье 4I (3).

66. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в тексте следует сделать ссылку на один из методов определения процентной ставки, предусмотренный в статье 66. Он предпочел бы метод, указанный в статье 66 (2). Таким образом, статья 4I (3) могла бы гласить: "... плюс проценты, исчисленные в соответствии со статьей 66 (2) по возвращении векселя".

67. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что нет причин использовать метод, определенный в статье 66 (2) вместо метода, указанного в статье 66 (3).

68. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что указанный в статье 66 (2) метод является более жизнеспособным.

69. Г-н ВИС (Председатель Комитета полного состава) предлагает сделать в предложении ссылку на статью 66, не упоминая конкретные пункты.

70. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

Краткий (неполный)\* отчет о 352-м заседании

Понедельник, 7 июля 1986 года, в 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.352/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам ЮНСИТРАЛ рассмотреть характер рекомендации, которую Комиссия должна подготовить для Генеральной Ассамблеи в отношении принятия проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

2. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что проект конвенции мог бы быть принят дипломатической конференцией или таким международным органом, как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций. При выборе процедуры необходимо учесть соответствующие расходы и степень, до которой могут вноситься изменения в тексте в процессе принятия.

3. Можно исходить, например, из того, что будет созвана в полном масштабе дипломатическая конференция, продолжительность работы которой составит 5-6 дней и которая проведет подробное рассмотрение проекта конвенции. Большинство ее участников будет состоять из делегатов ЮНСИТРАЛ, однако значительное число составят новые делегаты, не знакомые с текстом проекта конвенции, ее структурой и основными компромиссными решениями, достигнутыми в ходе работы. С учетом опыта проведения аналогичных конференций расходы на такую конференцию могут быть определены на сумму, составляющую около 3 млн. долл. США.

4. В качестве еще одного варианта можно было бы рекомендовать созыв краткосрочной дипломатической конференции с целью включения заключительных положений в проект конвенции и открытия ее для подписания. Управление по правовым вопросам сообщило секретариату о том, что, поскольку подобная процедура в сущности означает, что ЮНСИТРАЛ проведет свое совещание в качестве дипломатической конференции, она будет исключительно сложной и ее не следует рекомендовать.

5. Еще одна возможность состоит в том, чтобы краткосрочную дипломатическую конференцию с целью рассмотрения только конкретных моментов созвала Генеральная Ассамблея. В этом случае определение того, какие моменты следует рассмотреть, надлежало бы осуществить Шестому комитету по рекомендации государств-членов после представления проекта конвенции Генеральной Ассамблее.

6. Наконец, наиболее вероятная возможность состоит в том, чтобы проект конвенции был принят Генеральной Ассамблеей по рекомендации Шестого комитета. В этом случае было бы целесообразно рекомендовать Шестому комитету не изменять существа проекта конвенции и ограничиться лишь включением в него преамбулы и заключительных положений. Проведение такого мероприятия Шестым комитетом явилось бы частью его обычной деятельности и соответственно не повлекло бы за собой каких-либо дополнительных расходов.

7. Если Комиссия рекомендует Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии провести дипломатическую конференцию, такая конференция вряд ли будет созвана раньше 1988 года. Если она рекомендует принятие конвенции Генеральной Ассамблеей по рекомендации Шестого комитета, то в этом случае в текущем году Шестой комитет вряд ли предпримет по данной рекомендации какие-либо действия. Скорее Шестой комитет пожелает распространить текст доклада ЮНСИТРАЛ, который поступит в распоряжение государств-членов с тем, чтобы они подготовили свои замечания, не раньше сентября 1986 года.

---

\* В отношении части заседания, проходившей после 16 час. 15 мин., краткий отчет не готовился.

8. Какой бы орган ни принимал проект конвенции, он должен будет достичь согласия в отношении его заключительных положений. Представляется, однако, весьма маловероятным, что участники сделают какие-либо заявления или оговорки; заключительные положения скорее всего будут стандартными. Тем не менее Комиссия, вероятно, пожелает рекомендовать определенное число участников, необходимое для вступления конвенции в силу. По мнению секретариата, было бы целесообразно рекомендовать небольшое число. Комиссия также, вероятно, может пожелать рекомендовать период, который должен истечь после получения необходимого числа подписей, с тем чтобы конвенция вступила в силу.

9. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) говорит, что в проекте конвенции необходимо уточнить еще целый ряд моментов. Финансовый кризис Организации Объединенных Наций делает созыв полномасштабной дипломатической конференции для рассмотрения всех статей проекта конвенции маловероятным. Ни краткосрочная дипломатическая конференция, ни представление проекта конвенции Генеральной Ассамблее для утверждения не дают каких-либо возможностей для обсуждения текста по существу. Вероятно, для рассмотрения проекта конвенции, прежде чем он будет направлен Шестому комитету, а также для распространения проекта среди правительств с целью рассмотрения ими проекта и получения от них замечаний можно было бы создать группу экспертов. Если Шестой комитет не рассмотрит проект конвенции до 1987 года, что весьма вероятно, то ЮНСИТРАЛ в этом случае, по-видимому, будет иметь возможность внести изменения в текст после консультации с группой экспертов.

10. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что такая процедура осуществима и что она позволит провести окончательное рассмотрение текста и внести в него необходимые коррективы там, где возникнут проблемы. Однако важно определить мандат группы экспертов, поскольку ей, вероятно, придется провести рассмотрение вопросов существа. Рассмотрение этих вопросов группой экспертов также усугубит задержку с осуществлением процедуры принятия проекта конвенции. При этом он хотел бы знать, сколько времени может потребоваться для рассмотрения доклада группы экспертов в ходе следующей сессии ЮНСИТРАЛ.

11. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что по причинам, указанным секретарем Комиссии, его делегация не поддерживает рекомендацию относительно созыва дипломатической конференции. С точки зрения существа надлежащим органом для принятия конвенции является Генеральная Ассамблея. Он поддерживает предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии относительно создания группы экспертов, поскольку такой путь был бы наиболее экономичным и простым для окончательного завершения работы над проектом конвенции. Представляется маловероятным, что Шестой комитет проведет рассмотрение проекта конвенции в 1986 году, и это, соответственно, может дать возможность провести дальнейшую необходимую работу над проектом. Если Комиссия сможет заверить Генеральную Ассамблею в том, что правительства имели возможность сообщить свои мнения в отношении проекта конвенции, то в этом случае, вероятно, окажется возможным убедить Шестой комитет в необходимости сохранения текста проекта конвенции без изменений.

12. Г-н ИБРАГИМ (Египет) говорит, что при принятии конвенций обычная процедура состоит в проведении дипломатической конференции. Однако, учитывая нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций, его делегация поддерживает назначение группы экспертов для проведения углубленного рассмотрения проекта конвенции. Это позволило бы Комиссии на ее следующей сессии решить вопрос о том, проводить ли дипломатическую конференцию или же утвердить процедуру, предлагаемую наблюдателем от Федеративной Республики Германии.

13. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что проект конвенции не был обсужден подробным образом и что весь текст необходимо рассмотреть повторно с целью выработки нормативного юридически единого комплекса положений. Для этого необходимо созвать дипломатическую конференцию, с тем чтобы обсудить проект конвенции постатейно. Если дипломатическая конференция будет созвана через два года, то к этому времени финансовое положение Организации, возможно, улучшится. Предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии не представляется практичным, поскольку назначение группы экспертов создаст целый ряд проблем.

14. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что Комиссии не следует созывать дипломатическую конференцию, учитывая ее финансовые последствия. Его делегация поддерживает предложение о том, чтобы Шестой комитет представил проект конвенции для ратификации пленарной сессии Генеральной Ассамблеи. Он выступает против создания группы экспертов для рассмотрения проекта конвенции, поскольку работа такой группы может подорвать то, что было достигнуто на текущей сессии. Если делегации считают, что необходимо провести дальнейшее обсуждение, то в этом случае Комиссия, вероятно, могла бы продолжить свое обсуждение проекта конвенции на будущей сессии.

15. Г-н ВУЛМАН (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация поддерживает создание группы консультантов или экспертов для проведения краткого и ограниченного обзора проекта конвенции. Полагая, что это можно было бы сделать в самом ближайшем будущем, что дало бы правительствам время представить свои замечания, он спрашивает, должна ли Комиссия принять решение относительно процедуры утверждения проекта конвенции на текущей сессии.

16. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что если Комиссия поддерживает назначение небольшой группы экспертов, которая проведет заключительный обзор проекта конвенции и представит окончательный текст в 1987 году, то в этом случае она должна информировать Шестой комитет о том, что она хотела бы, чтобы Комитет рассмотрел проект конвенции в 1987 году. Это позволило бы Шестому комитету указать, может ли работа над проектом конвенции быть завершена таким образом, или же более целесообразно было бы создать дипломатическую конференцию.

Прения, отраженные в настоящем кратком отчете,  
завершились в 16 час. 15 мин.



Краткий отчет о 353-м заседании

Вторник, 8 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.353/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

- а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274)

1. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) напоминает, что на предыдущем заседании он высказал мнение о необходимости продолжения работы над текстом проекта конвенции. Принимая во внимание тот факт, что дипломатическая конференция, на которой должен быть принят проект конвенции, не состоится, он рекомендует до конца этого года вновь провести двухнедельную сессию Рабочей группы, на которой всем государствам - членам Организации Объединенных Наций будет предоставлена возможность в течение короткого периода времени прокомментировать окончательный пересмотренный текст. Рабочей группе будет предоставлен строгий мандат изучить проект конвенции только с целью устранить несоответствия, осуществить редакционную правку текста и учесть предложения правительств на завершающем этапе работы над проектом. Заключительное рассмотрение проекта конвенции Комиссией должно состояться на ее двадцатой сессии в 1987 году, которая с этой целью может быть продлена на неделю, после чего окончательный проект будет направлен Шестому комитету для принятия и открыт для подписания на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи.

2. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия) отмечает, что многие государства-члены будут возражать против направления своих представителей для участия в качестве наблюдателей в работе сессии Рабочей группы Комиссии. Поэтому он предлагает не проводить сессию Рабочей группы; направить текст проекта конвенции государствам-членам для представления замечаний к конкретной дате; после чего секретариат своевременно проведет сбор и анализ полученных замечаний до начала сессии Комиссии в 1987 году, которая затем примет окончательный проект и представит этот текст Шестому комитету в 1987 году с просьбой не проводить углубленного пересмотра, а оперативно рассмотреть представленный текст.

3. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что, хотя его делегация предпочитает, чтобы Комиссия приняла окончательное решение по проекту конвенции на нынешней сессии, он вынужден поддержать предложение наблюдателя от Федеративной Республики Германии, поскольку подавляющее большинство считает принятие окончательного текста преждевременным. Заседание Рабочей группы необходимо провести, с тем чтобы обеспечить соответствие формулировок на различных языках и рассмотреть ответы правительств в течение отведенного короткого периода времени. У государств-членов не появится ощущения, что они останутся в стороне, поскольку они смогут затронуть интересующие их вопросы на двадцатой сессии, когда Комиссия, по-видимому, сможет осуществить окончательную редакцию проекта конвенции в течение первой недели и рассмотреть все другие пункты повестки дня в течение трех недель работы сессии.

4. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что повторное направление проекта конвенции либо Рабочей группе, либо Комиссии приведет к повторению уже обсуждавшихся мнений и разногласий. Функции Рабочей группы закончились на нынешней сессии. Поскольку по финансовым причинам не может быть и речи о проведении дипломатической конференции, необходимо обратиться с просьбой к Шестому комитету назначить группу экспертов, которая завершит работу над текстом с помощью документа, подготовленного секретариатом, в котором будет приведен пересмотренный в настоящее время текст и изложены обсуждающиеся вопросы. Затем окончательный проект будет представлен для принятия сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи, которая установит минимальное число ратификаций, необходимых для вступления конвенции в силу.

5. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что, поскольку у многих развивающихся стран возникнут трудности, связанные с направлением своих представителей на заседания Рабочей группы, и поскольку замечания правительств, несомненно, снова откроют определенные вопросы и затронут новые проблемы, он считает необходимым для Комиссии вновь рассмотреть проект конвенции на ее следующей сессии, после которой этот текст будет направлен Шестому комитету.

6. Г-н ДУЧЕК (Австрия) отмечает, что по прошествии 15 лет работы Комиссии или ее Рабочей группы над проектом конвенции сейчас высказываются мнения о необходимости дальнейшего совершенствования текста. Однако обсуждение может длиться годами, пока все не убедятся, что был выработан идеальный текст. Он считает, что Комиссия должна вынести решение о том, что проект конвенции по своей сути в настоящее время окончательно готов и в крайнем случае возможны лишь редакционная правка и устранение несоответствий в тексте. Эту работу Комиссия должна провести с помощью Рабочей группы до конца 1986 года. Он возражает против направления проекта текста правительствам для представления замечаний, поскольку в этом случае правительства затронут вопросы по существу, которые уже давно были разрешены.

7. Г-н ТРЕВЕС (Италия) говорит о необходимости включения в заключительные положения будущей конвенции положений, касающихся вступления конвенции в силу, и требований, предъявляемых к ратификации и присоединению; денонсации конвенции; возможности высказывать оговорки и на каких условиях; а также связи настоящей конвенции с другими конвенциями. Последние два момента являются наиболее деликатными.

8. Подготовка проекта заключительных положений будет самой ответственной задачей для полномочной конференции. В настоящее время нужен несколько другой форум, который обладал бы необходимым политическим авторитетом и технической мудростью, необходимыми для принятия этих положений. Он считает, что таким форумом является Комиссия, а не Рабочая группа, Шестой комитет или пленарная сессия Генеральной Ассамблеи. Секретариат должен подготовить комплект заключительных положений, которые Комиссия рассмотрит на своей сессии 1987 года, а заключительный текст должен быть передан Шестому комитету.

9. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что, если Комиссия откажется от традиционной формы принятия международных конвенций, она пойдет по непроторенной дороге. Обычно на дипломатические конференции возлагалась окончательная политическая и материально-правовая ответственность за принимаемые ими международные акты, и в связи с этим он спрашивает, может ли Шестой комитет Генеральной Ассамблеи взять на себя материально-правовую ответственность за рассматриваемый проект конвенции. Возможно, Комиссия могла бы попытаться найти путь к тому, чтобы взять эту ответственность на себя. Во всяком случае, Комиссии должно быть предоставлено достаточное время для окончательного постатейного прочтения текста конвенции, которое обычно проводится дипломатической конференцией.

10. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что если Комиссия примет решение не созывать дипломатическую конференцию и передать проект конвенции непосредственно Шестому комитету, то в этом случае текст сначала следует направить правительствам для представления замечаний, которые заслуживают серьезного рассмотрения.

11. Он согласен с представителем Сингапура, что многие правительства будут неохотно направлять своих представителей для участия в новой сессии Рабочей группы по международным оборотным документам.

12. Г-н ВИС (Нидерланды) настоятельно призывает Комиссию рассмотреть ситуацию с учетом перспектив ее развития. Поскольку представляется маловероятным, что проект конвенции будет принят на традиционной дипломатической конференции, Комиссия должна компенсировать этот недостаток с помощью своих собственных процедур.

13. Проект конвенции находится на относительно неплохом уровне, несмотря на некоторые несоответствия и имеющиеся пробелы. Однако тот факт, что Рабочей группе удалось подготовить текст в более или менее окончательной форме, вовсе не означает, что проект конвенции должен быть принят в целом. Как справедливо отмечали другие ораторы, окончательное принятие какой-либо конвенции обычно производится на постатейной основе. Поэтому он считает обоснованным и необходимым решение отвести на рассмотрение текста проекта конвенции еще один год.

14. Стало очевидным, что некоторые положения проекта конвенции могут вступать в коллизию с положениями Женевского единообразного закона. Поэтому стороны - участники Женевской конвенции должны определить, каким образом они смогут решить эту проблему. Их решение должно быть отражено в одном из заключительных положений проекта конвенции.

15. Он не считает, что Шестой комитет Генеральной Ассамблеи выступает в качестве соответствующего органа для принятия какой-либо конвенции даже с помощью секретариата. Однако он считает необходимым добиваться получения замечаний от правительств в отношении самого последнего проекта конвенции с учетом того, что дипломатическая конференция не будет проведена. В этой связи он предлагает вновь провести заседание Рабочей группы до двадцатой сессии

Комиссии для рассмотрения замечаний правительств и устранения вышеупомянутых несоответствий и пробелов. При сложившихся обстоятельствах представляется целесообразным пригласить все государства для участия в заседаниях Рабочей группы.

16. И наконец, необходимо информировать всех членов Комиссии о том, что проект конвенции должен быть принят на двадцатой сессии, чтобы избежать возможного повторения недопонимания по этому вопросу. На своей двадцатой сессии Комиссия могла бы обсудить выводы Рабочей группы, согласовать заключительные положения проекта конвенции, принять текст конвенции и передать его Шестому комитету.

17. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что его делегация предпочла бы, чтобы проект конвенции был принят Комиссией на нынешней сессии, как это первоначально планировалось. Однако это вызвало бы неоправданно поспешное рассмотрение каждой статьи, что не соответствует нормам, установленным Комиссией для этой работы. Поэтому, хотя и с сожалением, он вынужден поддержать предложение отложить рассмотрение окончательного проекта конвенции до двадцатой сессии Комиссии. Однако делегации должны воздержаться от повторного обсуждения вопросов по существу, которые, возможно, были решены не так, как им хотелось.

18. Рабочая группа должна собраться задолго до проведения двадцатой сессии, чтобы провести работу по подготовке проекта конвенции для его постатейного рассмотрения на этой сессии. Однако должно быть ясно, что задача Рабочей группы будет состоять лишь в устранении имеющихся в тексте несоответствий и внесении необходимых редакционных изменений. После завершения окончательной доработки текста Рабочей группой проект конвенции должен быть незамедлительно направлен правительствам. Комиссии нецелесообразно направлять текст непосредственно Шестому комитету с рекомендацией принять его, учитывая ограниченное число членов ЮНСИТРАЛ. После получения замечаний правительств текст может быть передан Генеральной Ассамблее на ее сорок второй сессии.

19. Секретариат должен подготовить примерный комплект заключительных положений, которые будут рассмотрены на двадцатой сессии Комиссии. Кроме того, государства - участники Женевской конвенции должны провести совещание, в котором они определят свою позицию о взаимосвязи этих двух документов. И наконец, в своем докладе Генеральной Ассамблее Комиссия должна ясно указать, что проект конвенции будет принят в 1987 году.

20. Г-н ЦУКЕР (Чехословакия) говорит, что, поскольку решение не проводить дипломатическую конференцию, предназначенную для принятия проекта конвенции, является отходом от обычной процедуры, проект текста в его нынешнем виде необходимо направить правительствам для получения от них замечаний. Эти замечания должны быть получены до двадцатой сессии Комиссии, с тем чтобы ЮНСИТРАЛ имел возможность изучить их. Он поддерживает представителя Индии, который считает, что Рабочей группе не требуется рассматривать проект текста до проведения двадцатой сессии.

21. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) считает, что практика проведения дипломатических конференций, предназначенных для принятия конвенций - это не просто вопрос традиции, но также и вопрос по существу. Так, например, до сих пор не было найдено системы, которая была бы более совершенной. После того, как несоответствия и проблемы редакционного характера в тексте будут устранены, он предлагает направить проект конвенции Шестому комитету Генеральной Ассамблеи, который может решить, каким образом следует его принимать. Только после этого текст следует направить государствам для представления замечаний.

22. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит об очевидной необходимости проведения дополнительного пересмотра текста проекта конвенции. Требуется также подготовить и заключительные положения. Он считает необходимым направить текст в его нынешнем виде правительствам для получения от них замечаний, после чего Рабочая группа сможет осуществить окончательный пересмотр текста с учетом этих замечаний. Затем на своей двадцатой сессии Комиссия смогла бы рассмотреть проект конвенции постатейно и принять решение относительно заключительных положений.

23. Г-жа ПЬАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) считает необходимым вновь собрать Рабочую группу для окончательной доработки текста проекта конвенции. Кроме того, секретариат должен получить мнение стран, принадлежащих к Женевской системе, относительно возможных коллизий между проектом конвенции и Женевским единообразным законом. Она полностью поддерживает мнение представителя Нидерландов.

24. Г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия) поддерживает предложение передать текст непосредственно правительствам для получения от них замечаний. Эти замечания будут затем рассмотрены Рабочей группой, а затем Комиссией на ее двадцатой сессии. После этого проект конвенции будет передан на рассмотрение Шестого комитета с тем условием, что Комитет не будет вносить каких-либо существенных изменений в текст.

25. Г-н КОХ (Швеция) говорит, что необходимость продолжения работы над существующим текстом не вызывает сомнения. Эта работа должна быть выполнена Рабочей группой, которую следует наделить мандатом, позволяющим критически изучить текст с технической точки зрения и определить любые несоответствия. Поскольку, по-видимому, все согласны с тем, что проводить дипломатическую конференцию не следует, он предлагает вместо того, чтобы направлять текст правительствам для получения от них замечаний, - процедура, которая может легко привести к повторному обсуждению вопросов по существу, - предоставить правительствам возможность изложить свое мнение на следующей сессии Комиссии.

26. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает предложение представителя Индии. Было бы нецелесообразно проводить дополнительную двухнедельную сессию Рабочей группы и затем обсуждать результаты ее работы на следующей сессии Комиссии. В этом случае почти полностью были бы сведены на нет меры экономии, которыми руководствовались, принимая решение отказаться от проведения дипломатической конференции - обычной процедуры для принятия конвенций.

27. Вместо этого текст проекта конвенции, согласованный на нынешней сессии, следует направить правительствам для получения от них замечаний, включая замечания относительно соответствия в рамках самого текста и замечания по техническим аспектам. Затем секретариат мог бы направить эти замечания Комиссии для рассмотрения их на следующей сессии совместно с проектом заключительных положений, который секретариат мог бы к тому времени подготовить. В качестве приемлемой альтернативы проведению дипломатической конференции можно было бы предложить государствам, которые не являются членами Комиссии, принять участие в работе следующей сессии ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы обсудить окончательный текст проекта конвенции.

28. Г-н ЛЮ БЕНЬКУ (Китай) считает, что проект конвенции необходимо в настоящее время направить правительствам для получения от них замечаний, а Рабочей группе - проанализировать эти замечания и представить результаты своего анализа Комиссии на ее следующей сессии.

29. Г-н КЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что он мог бы поддержать предложение о том, что проект конвенции должен быть принят Шестым комитетом. Однако прежде всего для этого необходимо устранить оставшиеся в тексте недостатки на следующей сессии Рабочей группы. Затем доработанный текст следует направить правительствам для получения от них замечаний. После получения и анализа замечаний секретариат мог бы подготовить следующий доклад, который Комиссия могла бы рассмотреть на своей двадцатой сессии. Было бы идеально, если бы Рабочая группа к этому времени подготовила проект заключительных положений.

30. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) говорит, что техническую задачу, связанную с выявлением несоответствий и пробелов, лучше всего мог бы выполнить секретариат, а не Рабочая группа. Поскольку речь не идет о проведении дипломатической конференции, правительствам должна быть предоставлена возможность сообщить свое мнение до того, как проект конвенции будет представлен Шестому комитету. Это можно сделать, предложив всем заинтересованным правительствам принять участие в работе следующей сессии Комиссии. На этой сессии Комиссия должна без всякой спешки завершить работу над проектом конвенции в течение одной недели.

31. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) поддерживает предложение направить проект в его нынешнем виде правительствам для получения от них замечаний, а также согласен с тем, что секретариат должен представить результаты анализа замечаний Комиссии на ее следующей сессии, на которой текст можно было бы окончательно отредактировать и принять поэтапно. Сроки, необходимые для принятия проекта конвенции, будут зависеть от типа представленных замечаний.

32. Г-н МАКЕКА (Лесото) полностью поддерживает предложение, выдвинутое ранее представителем Индии.

33. Г-н САМИ (Ирак) поддерживает мнение большинства о том, что проект конвенции необходимо разослать всем правительствам для получения от них замечаний. Затем Рабочая группа может собраться, чтобы рассмотреть, проанализировать замечания и достигнуть по ним компромисса.

Затем она может направить пересмотренный текст Комиссии для рассмотрения на ее следующей сессии, на которую будут приглашены все государства. Вполне естественно, что текст должен рассматриваться постатейно.

34. Г-н ПФАНД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что трудности, связанные со стремлением уйти от обычной процедуры созыва дипломатической конференции, усугубляются тем фактом, что нынешняя сессия Комиссии была сокращена. Он весьма сомневается, что Комиссия будет в состоянии на своей следующей сессии рассмотреть полностью проект конвенции в свете замечаний, представленных правительствами, если Рабочая группа до этого не соберется для рассмотрения этих замечаний. Прежде всего Комиссия должна решить, можно ли своевременно завершить работу над проектом конвенции, с тем чтобы этот текст был представлен Шестому комитету на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи.

35. Г-н АБУЛ-ЭНЕЙН (наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета) говорит, что он выступает за предоставление всем государствам-членам Организации Объединенных Наций возможности высказать свои замечания по проекту конвенции и за то, чтобы обратиться к Рабочей группе с просьбой рассмотреть эти замечания до того, как Комиссия примет какое-либо окончательное решение. Решение относительно того, должен ли текст быть утвержден Шестым комитетом или дипломатической конференцией, можно отсрочить до того времени, пока не будет принято окончательное решение по фактическому тексту.

36. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что, по всей видимости, намечается консенсус в отношении того, чтобы не проводить дипломатическую конференцию, и что соблюдаемая процедура должна предусматривать, по возможности, самое широкое участие членов Организации. Предлагалось направить приглашения всем государствам принять участие в работе двадцатой сессии Комиссии. В соответствии с установившейся практикой все государства приглашаются в качестве наблюдателей, но Комиссия может рекомендовать, чтобы Шестой комитет в своей резолюции по ЮНСИТРАЛ конкретизировал это приглашение. Что касается предложения разослать текст проекта конвенции правительствам для получения от них замечаний, то возникают трудности со сроками. Секретариат запланировал проведение сессии Рабочей группы по международной договорной практике в Вене на период 1-12 декабря 1986 года; в эти же сроки можно было бы провести сессию Рабочей группы по международным оборотным документам или же, в качестве варианта, сессию можно было бы провести 8-19 декабря 1986 года или 19-23 января 1987 года. Времени для того, чтобы разослать текст правительствам для получения от них замечаний, которые затем должны быть сведены в единый документ и представлены Рабочей группе к любому из названных сроков, явно недостаточно. Кроме того, если сессия Рабочей группы состоится в декабре или январе, текст проекта конвенции не будет повторно направляться правительствам до двадцатой сессии Комиссии, и он просто войдет в доклад Рабочей группы. Секретариат мог бы провести анализ полученных от правительств замечаний, а также изучить технические несоответствия и пропуски в тексте и изложить свои комментарии Рабочей группе; после этого замечания, полученные от правительств, будут представлены Комиссии на ее двадцатой сессии.

37. Двадцатую сессию Комиссии планировалось провести в Вене в течение четырех недель с 20 июля по 14 августа 1987 года; эти сроки были определены с учетом окончательной редакции правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Необходимо иметь в виду, что Генеральная Ассамблея может не утвердить четырехнедельный срок проведения сессии. По мнению секретариата было бы лучше не проводить сессию Рабочей группы, а предложить правительствам прислать свои замечания; эта процедура позволила бы выиграть время и получить замечания от более широкой группы государств.

38. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) спрашивает, представляется ли возможным принять проект конвенции постатейно на двадцатой сессии Комиссии.

39. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что если Комиссия сможет выполнить эту задачу в течение двух недель или за десять рабочих дней, то останется восемь дней для рассмотрения правового руководства и других вопросов; последние два дня обычно не отводятся на обсуждение вопросов по существу.

40. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что в том случае, если совещания Рабочей группы не будет проведено, то Комиссии потребуется значительно больше времени на ее двадцатой сессии, чтобы рассмотреть проект конвенции, поскольку представляется весьма трудным принять изменения на большом совещании, не имея возможности подробно рассмотреть их. Представляется целесообразным представить замечания, полученные от правительств, на рассмотрение Комиссии на ее двадцатой сессии в виде документа совместно с анализом, подготовленным секретариатом, а

Рабочей группе представить их в черновом варианте. Поскольку правительства уже представляли свои замечания по проекту конвенции два года тому назад, то у них будет достаточно времени, чтобы представить дополнительные замечания.

41. Г-н МАКЕКА (Лесото) спрашивает о возможных финансовых последствиях в случае проведения совещания Рабочей группы в декабре.

42. Г-н БЕРГСТЕН (Секретарь Комиссии) говорит, что проведение совещания в декабре никаких трудностей не вызовет, поскольку Генеральная Ассамблея одобрила проведение трех совещаний рабочих групп в 1986 году и до сих пор было проведено только два совещания.

43. Что касается вопроса, который затронул представитель Советского Союза, то принятие альтернативной процедуры вместо проведения дипломатической конференции вызовет финансовые последствия, но они будут связаны со значительно меньшими расходами, чем последствия, которые будут вызваны проведением конференции.

44. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает относительно возможности незамедлительно разослать правительствам проект конвенции, не дожидаясь решения Генеральной Ассамблеи.

45. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что текст проекта конвенции можно разослать от имени Генерального секретаря на основе просьбы Комиссии; такой процедуры нередко придерживались в прошлом. Текст будет готов для рассылки в начале августа. Обычная процедура заключается в том, что вербальная нота рассылается постоянным представительством в Нью-Йорке и копии постоянным представительством, аккредитованным в Вене.

46. Г-н БЕРОДО (Франция) выражает надежду, что сроки, установленные для проведения сессии Рабочей группы по международной договорной практике, не будут меняться, поскольку совещания других органов, занимающихся вопросами в области международного транспорта были намечены с учетом этих сроков. Не представляется целесообразным проводить дополнительное заседание Рабочей группы по международным оборотным документам; составление проекта конвенции длилось так долго, что несколько дополнительных недель будет недостаточно для того, чтобы пересмотреть весь текст. Поскольку Комиссия решила не проводить пятинедельную дипломатическую конференцию, не следует отводить для решения этой же задачи две недели сессии Рабочей группы и две недели работы ее собственной двадцатой сессии. Комиссия должна ограничить свое рассмотрение проекта конвенции двумя неделями на своей двадцатой сессии, с тем чтобы осталось время для рассмотрения других вопросов, стоящих в ее повестке дня.

47. Г-н ЦУКЕР (Чехословакия) считает преждевременным рассылать текст проекта конвенции для получения замечаний, поскольку Шестой комитет может принять решение провести дипломатическую конференцию.

48. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что если Комиссия пожелает рассмотреть проект конвенции на своей двадцатой сессии с учетом замечаний, полученных от правительств, то представляется целесообразным разослать текст проекта конвенции как можно скорее, независимо от того, будут ли замечания рассматриваться Рабочей группой или Комиссией. Если Шестой комитет примет решение провести дипломатическую конференцию, то и в этом случае проект конвенции необходимо направить правительствам для получения от них замечаний.

49. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что если Комиссия примет решение не проводить заседание Рабочей группы, то в этом случае она должна ясно представлять причину, по которой вопрос о проекте конвенции отложен до ее двадцатой сессии. Постатейное рассмотрение проекта конвенции представляется целесообразным, однако учитывая сжатые сроки, необходимо отложить в сторону статьи или группы статей, которые уже были одобрены Комиссией. Комиссия должна будет рассмотреть поправки в тексте, в некоторых случаях предложенные правительствами, но она не должна рассматривать новые вопросы, либо поднимать вновь вопросы, которые уже были урегулированы, если она не располагает для этого достаточным временем. Комиссия не смогла завершить эту работу на нынешней сессии и должна закончить работу над проектом конвенции на двадцатой сессии. При этом условии его делегация будет готова согласиться с решением не проводить заседание Рабочей группы.

50. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что секретариату известно, что если Комиссия примет решение не проводить совещание Рабочей группы, то в этом случае на него будет возложена нелегкая обязанность по подготовке документации к двадцатой сессии. Он разошлет текст проекта конвенции в кратчайшие сроки, оставив необходимое время для того,

чтобы получить замечания, особенно от правительств, которые не представлены на нынешней сессии. В его доклад двадцатой сессии будет включен анализ полученных замечаний, а также его собственные комментарии, касающиеся технических и редакционных вопросов. Секретариат может подготовить таблицу, в которой будет показано, какие положения были приняты на основе конкретного решения Комиссии, в частности на нынешней сессии, хотя это вовсе не исключает возможности того, что эти вопросы будут подняты повторно.

51. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) считает необходимым четко зафиксировать возможность принятия проекта конвенции на двадцатой сессии только в случае проведения тщательной подготовительной работы, позволяющей избежать таких обсуждений, которые имели место в течение этой недели. Секретариат должен весьма внимательно изучить проект конвенции с целью выявления возможных несоответствий и редакционных недостатков, а также каких-либо пропусков. Эта задача, которую должна была выполнить Рабочая группа, будет в значительной степени выполнена секретариатом в случае необходимости в консультации с экспертами.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, достигнуто общее согласие с тем, чтобы не проводить совещание Рабочей группы; чтобы секретариат разослал окончательный текст проекта конвенции правительствам как можно скорее; и чтобы до проведения двадцатой сессии Комиссии секретариат подготовил необходимую документацию по проекту конвенции, а также проект заключительных положений, прибегнув в случае необходимости к помощи экспертов.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

Краткий отчет (неполный)\* о 355-м заседании

Среда, 9 июля 1986 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.355\*\*/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Прения, охваченные настоящим кратким отчетом,  
начинаются в 10 час. 25 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274)

1. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) напоминает, что в течение предшествующей недели было распространено письмо министра юстиции Норвегии, в котором содержится предлагаемое дополнение к пункту 3 статьи 23 бис. Если не поступит каких-либо других указаний, он будет исходить из того, что Комиссия приняла решение не рассматривать его.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает правильность этого мнения.

Статья I (A/CN.9/XIX/CRP.7)

3. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что цель поправок, по-видимому, состоит в том, чтобы ограничить применение конвенции векселями, которые обращаются только по банковским каналам. Рабочая группа обсудила это предложение и отклонила его как носящее чрезмерно ограничительный характер. В этой связи он выступает против этой поправки.

4. Г-н МАЭДА (Япония) одобряет это заявление.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что тем самым следует понимать, что Комиссия отклоняет это предложение.

Статьи 44, 68, 69 и 73 (A/CN.9/XIX/CRP.15)

6. Г-н МАЭДА (Япония) вносит на рассмотрение поправки, предложенные делегациями Японии и Нидерландов в документе A/CN.9/XIX/SRP.15. Поправка к статье 44 имеет целью отразить выраженное на предыдущем заседании мнение относительно того, что оплата авалистом, полная или частичная, освобождает от ответственности сторону, за которую он стал авалистом. Соответственно в качестве пункта I статьи 44 необходимо включить следующий текст:

"Оплата векселя гарантом в соответствии со статьей 68 освобождает сторону, за которую он стал гарантом, от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы".

Нынешний текст статьи 44 следует считать пунктом 2 статьи 44.

7. Далее предлагается добавить к пункту 4 статьи 68 следующий подпункт (а тер):

"Если в акцепте или оплате какой-либо части векселя, подлежащего оплате частями в последовательные сроки, отказано, и сторона после такого отказа оплачивает эту часть, держатель, который принимает такой платеж, должен передать этой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю".

---

\* В отношении части заседания, проходившей до 10 час. 25 мин., краткий отчет не готовился.

\*\* Краткий отчет о 354-м заседании не выпускался.



8. Это положение будет охватывать случаи, когда сторона А выдает стороне В простой вексель, подлежащий оплате частями в последовательные сроки, и вексель впоследствии индоссируется стороной В на имя стороны С, а стороной С - на имя стороны D. Если затем сторона D предъявляет вексель стороне А с целью оплаты одной из частей, а сторона А отказывается в оплате векселя, не выплачивая эту часть, то сторона D может осуществить свое право регресса в отношении стороны С. В этом случае сторона С выплачивает причитающуюся сумму стороне D и будет иметь право регресса в отношении стороны В и права по векселю в отношении стороны, являющейся векселедателем - стороны А. Поскольку сторона С не может получить этот вексель, то ей потребуется какой-нибудь другой документ для осуществления этих прав. Такими документами являются заверенная копия векселя и удостоверенный протест, если эта сторона осуществляет свое право регресса в отношении стороны В; если же эта сторона осуществляет свое право регресса в отношении стороны А, являющейся первоначальным дебитором, то ей потребуется лишь заверенная копия векселя. Слова "акцепте или" заключены в квадратные скобки, поскольку пока еще не определено, будет ли трассат иметь возможность акцептовать некоторые, а не все из частей, подлежащих оплате.

9. Что касается пункта 3 (а) статьи 69, то ее следует читать следующим образом:

"Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:

а) гарант плательщика, или акцептант или векселедатель простого векселя освобождаются от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы; и ...".

10. Пункт 4 (b) статьи 69 следует читать следующим образом:

"Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или гарантом плательщика:

а) ...

б) держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю".

Слова "любой необходимый удостоверенный протест" были добавлены в связи с тем, что если стороной, производящей платеж, является гарант, акцептант или векселедатель простого векселя, или если протест не потребовался в соответствии с пунктом 2 статьи 58, или если сторона, производящая платеж, осуществляет свои права по векселю в отношении первоначального дебитора, то сторона, производящая платеж, не нуждается в передаче ей протеста для осуществления своих прав по векселю.

11. В пункте I статьи 73 слова "право регресса" следует заменить словами "права по векселю". Право регресса, изложенное в пунктах 55-64, охватывает лишь права по векселю в отношении вторичного дебитора. Термин "права по векселю", который также используется в предлагаемой поправке к пункту 4 (b) статьи 69, является значительно более широким и будет охватывать все права по векселю.

12. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика), г-н САМИ (Ирак) и г-н АБАСКАЛ (Мексика) поддерживают поправку к статье 44.

13. Г-н САМИ (Ирак) также выражает согласие с предлагаемой поправкой к статье 68. Однако он предлагает исключить слова "акцепте или", поскольку они являются излишними. В случае отказа в акцепте сумма, подлежащая выплате, по-прежнему будет причитаться.

14. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что было бы неправильно исключать эти слова, даже если некоторые из членов Комиссии, возможно, считают их излишними.

15. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что не имеется достаточного времени для подробного анализа предложения, касающегося пункта 4 (а тер) статьи 68, однако, на первый взгляд, его включение можно поддержать. Слова "акцепте или" следует включить, поскольку регресс может иметь место даже после отказа в акцепте; тем самым этот пункт будет охватывать все виды регресса, которые могут иметь место в случаях оплаты частями.

16. В пункте 4 (а бис) статьи 68 проекта конвенции слова "или сторона" следует исключить. Включение этих слов предполагает, что платеж представляет собой не обычный платеж, а платеж в силу регресса. В этом случае стороне требуется не только расписка, но и экземпляр протеста.
17. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что независимо от того, осуществляет ли оплату частями акцептант или векселедатель простого векселя, имеются в равной степени убедительные основания для предоставления ему права потребовать отметки об осуществлении платежа на векселе. В этой связи он предпочитает существующий текст пункта 4 (а бис) статьи 68.
18. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она согласна с тем, что текст относится не только к плательщику, но и к акцептанту или векселедателю; однако необходимо точно указать, о каких сторонах идет речь, и не следует включать стороны, несущие вторичную ответственность.
19. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что, когда какому-либо лицу оплата производится частями, необходимо, чтобы это лицо передало вексель лицу, осуществляющему платеж. Это правило защищает последнюю сторону: если вексель передается находящемуся защищенному держателю, лицу, уже осуществившему платеж, возможно, потребуются вновь осуществить платеж. Имеют место случаи, когда дебитору не может быть предоставлен вексель, как это делается при оплате частями; в этом случае вексель должен оставаться во владении получателя, с тем чтобы он по-прежнему являлся держателем и мог потребовать выплаты остальных частей. Однако необходимость защиты стороны, осуществившей платеж, по-прежнему существует. Если в случае регресса в отношении переводного векселя или простого векселя, оплата которого производится частями, сторона, несущая вторичную ответственность, осуществила платеж, в целях ее защиты необходимо сделать об этом отметку на векселе, с тем чтобы не могло быть защищенного держателя, имеющего отношение к этой конкретной части платежа. По мнению оратора, существующий текст необходимо сохранить, с тем чтобы защитить дебитора, независимо от того, несет ли он первичную или вторичную ответственность.
20. Г-жа ПЬАДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что слова "или сторона недвусмысленно направлены на защиту любой стороны, будь то основной или вторичный дебитор, которая осуществила частичный платеж по векселю, подлежащему оплате частями. В противном случае, если указать лишь векселедателя или акцептанта, отсутствует защита вторичного дебитора, и, если отсутствует расписка или регистрация титула, может быть потребована выплата платежа от лица, уже осуществившего платеж. Статья 50 тесно связана со статьей 68.
21. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он выступает за существующий текст. Пункт 4 (а бис) статьи 68 и пункт 5 статьи 69 предназначены для обеспечения того, чтобы сторона, осуществляющая платеж, не сталкивалась с опасностью быть вынужденной производить двойной платеж, в то время как пункт 4 (а тер) статьи 68 и пункт 46 статьи 69 предназначены для предоставления стороне возможности осуществления своих прав по векселю. Тем самым эти две группы положений преследуют различные цели, и их следует сохранить.
22. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что в предложении относительно нового пункта 4 (а тер) в статье 68 слова "upon the dishonour" следует изменить на слова "upon dishonour" (относится только к тексту на английском языке), а слова "который принимает платеж" следует заменить словами "который принимает такой платеж", с тем чтобы привести этот пункт в соответствии с другими статьями.
23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что все предложения, содержащиеся в документе A/CN.9/XIX/CRP.15, принимаются.
24. Предложение принимается.

Изменения, предложенные редакционной группой (A/CN.9/XIX/CRP.12 и Add.1)

Статья I (2) (е) и (3) (е)

25. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли), представляя изменения, предложенные редакционной группой, говорит, что эта группа попыталась подготовить соответствующую формулировку для поправок по существу, принятых Комиссией, и для обеспечения согласующихся текстов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Что касается статьи I (2) (е) и (3) (е), предлагается заменить вступительные слова следующими:

"е) называет по крайней мере два из следующих мест и указывает, что любые два таких места находятся в различных государствах;"

26. Предложение принимается.

Статья 2

27. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа стремилась обеспечить применимость этой статьи независимо от норм коллизионного права, однако не смогла найти приемлемую формулировку. Поэтому она избрала немного более категоричную формулировку и предлагает изменить начало предложения таким образом: "Договаривающееся государство применяет настоящую Конвенцию независимо от ...".

28. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что изменение статьи 2 сужает сферу охвата конвенции. Хотя лишь договаривающиеся государства будут связаны конвенцией, неизменно высказывалось мнение, что если государства, не являющиеся договаривающимися, ввиду своих собственных норм коллизионного права будут применять положения конвенции, то к этим государствам будет применяться статья 2.

29. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что измененный текст статьи 2 является приемлемым. Он не воспрепятствует государству, не являющемуся договаривающимся, применить проект конвенции, если это позволяют нормы внутригосударственного права. Конвенция адресована только договаривающимся государствам, однако государства, не являющиеся договаривающимися, не ограничены какой-либо формулировкой относительно сферы применения.

30. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что новая формулировка статьи 2 не соответствует ни обычной практике конвенций в области международного частного права и других конвенций, принятых ЮНСИТРАЛ до настоящего времени, ни существующей практике. Договаривающееся государство необязательно имеет непосредственное отношение к фактическому применению конвенции, как, например, в случаях, касающихся арбитража за пределами судов государства. Делегация Союза Советских Социалистических Республик считает, что целесообразнее сохранить первоначальную формулировку со следующим незначительным изменением: "Настоящая Конвенция применяется независимо от ...".

31. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия), г-н ВИС (Нидерланды), г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) и г-н ВУЛМАН (Соединенное Королевство) поддерживают предложение представителя Советского Союза.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять новую формулировку статьи 2, предложенную представителем Советского Союза.

33. Предложение принимается.

Статья 4 (7) (а)

34. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что после слов "указанном в статье 25" предлагается включить слова "за исключением случая, указанного в пункте I (с) (ii) этой статьи". Это изменение соответствует формулировке, уже одобренной Комиссией, с добавлением слов "этой статьи".

35. Предложение принимается.

Статья 4 (IО) и (х)

36. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается заменить текст пункта IО статьи 4 следующей формулировкой:

"IО) "Подпись" означает собственноручную подпись или ее факсимиле или любой другой способ эквивалентного удостоверения аутентичности, и "подложная подпись" включает ...".

Затем статья (Х) будет исключена.

37. Предложение принимается.

Статья 4 (II)

38. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается изменить конец текста следующим образом:

"... двумя или более государствами при том условии, что применение настоящей Конвенции не наносит ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения".

39. Предложение принимается.

Статья 7

40. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается добавить следующие три новых пункта:

"(5) Ставка, по которой должны уплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или переменной ставки. Для того чтобы переменная ставка отвечала этой цели, она должна изменяться в отношении одной или более базисных процентных ставок в соответствии с положениями, предусмотренными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна публиковаться или иным образом публично объявляться и не должна подлежать прямо или косвенно определению в одностороннем порядке каким-либо лицом, которое в момент выставления переводного или простого векселя обозначено в векселе как получатель, плательщик или лицо, которое является или может стать стороной, или другим держателем.

(5 бис) Если ставка, по которой должны уплачиваться проценты, выражена в виде переменной ставки, в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка не может быть менее или более указанной процентной ставки или любого иного колебания ограничения.

(6) Если переменная ставка не отвечает условиям пункта (5) настоящей статьи или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение переменной ставки на любой период, проценты уплачиваются за соответствующий период по ставке, исчисляемой в соответствии со статьей 66 (2)".

41. Г-н ГАНТЕН (наблюдатель от Федеративной Республики Германии) задает вопрос о том, почему в последней строке нового пункта (5) были добавлены слова "или может".

42. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что первоначально одобренной Комиссией формулировкой являлось "... лицо, указанное в векселе". Комиссия рекомендовала редакционной группе включить указание на время выдачи векселя и найти формулировку, исключающую возможность толкования этого положения как охватывающее сторону, указанную в векселе, в рамках положения о переменной ставке. Редакционная группа пыталась перечислить все стороны, на которые должно распространяться это положение, и исключить любой банк или сторону, указанные в связи с положением о переменной ставке.

43. Г-н ВИС (Нидерланды) высказывает мнение, что принципы, лежащие в основе последних нескольких строк пункта 5, направлены на защиту сторон, которые в момент платежа или обязаны осуществлять платежи по векселю, или имеют право на получение платежей.

44. Г-н ПФАНД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что векселедатель практически исключается, поскольку он будет отнесен к категории фактической стороны. Цель редакционной группы состояла в том, чтобы указать ряд лиц, которые по мере перехода векселя из рук в руки не должны иметь возможность изменять процентную ставку.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять изменение, предложенное редакционной группой.

46. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. 45 мин. и возобновляется в II час. 05 мин.

#### Статьи 16 и 20 (3)

47. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что после принятия Комиссией решения уточнить последующие правовые последствия ограничительного условия или индоссамент предлагается сделать существующий текст статьи 16 пунктом (I) и добавить в конце слова "и любой индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо".

48. Пункт 2 будет состоять из бывшего пункта 3 статьи 20, к которому будут добавлены в конце предложения слова "и любой последующий индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссатора инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо".

49. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне), отмечая, что он не присутствовал при обсуждении рассматриваемых статей, говорит, что он считает эти добавления излишними, однако согласен их принять.

50. Предлагаемые изменения принимаются.

#### Статья 17 (2)

51. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается включить второе предложение в пункт (2) статьи 17: "Условие считается ненаписанным применительно к сторонам или получающим вексель лицам, следующим за индоссатором". Редакционной группе неясно, желала ли Комиссия заменить с помощью этого добавления первоначальный пункт (2), однако высказывалось мнение, что в целях обеспечения ясности целесообразно сохранить первоначальный пункт (2), который касается вопроса о возможности передачи, и добавить новое предложение, касающееся ответственности.

52. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживает г-н МАЭДА (Япония), говорит, что у него имеются определенные оговорки относительно предлагаемого дополнения. В конечном счете условие будет указано на векселе, и поэтому последующим индоссаторам будет известно о нем.

53. В пункте (2) статьи 17 следует указать, что это условие не затрагивает обращаемости векселя и что поэтому индоссатор является держателем независимо от того, выполняется это условие или нет. В комментарии к статье 17 в документе A/CN.9/213 справедливо отмечается, что тот факт, что условие не выполняется, не является важным, особенно в отношении возражений, которые могут быть выдвинуты. В этой связи, вероятно, неправильно говорить, что условие "считается ненаписанным".

54. Предлагаемое изменение принимается.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что позиция представителей Нидерландов и Японии будет отражена в отчете о заседании.

Статья 23 и 23 бис

56. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается изменить формулировку пункта I (с) статьи 23 следующим образом: "с) стороны или трассата, которые оплатили вексель лицу, совершившему подлог, непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо".
57. Формулировку пункта 2 статьи 23 следует изменить следующим образом:
- "(2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом (I), если в момент,
- а) когда он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или
- б) когда он получает причитающуюся по векселю сумму, в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал о подлоге, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".
58. Параллельные положения в статье 23 бис следует изменить соответствующим образом. Таким образом пункт I (с) статьи 23 бис будет гласить: "с) стороны или плательщика, которые оплатили вексель представителю непосредственно или через одного или нескольких индоссаторов на инкассо".
59. Кроме того, пункт 2 статьи 23 бис будет гласить:
- "2) Однако индоссатор на инкассо не несет ответственности в соответствии с пунктом (I), если в момент,
- а) когда он производит платеж доверителю или извещает его о получении причитающейся по векселю суммы, или
- б) когда он получает причитающуюся по векселю сумму, в зависимости от того, что имело место позднее, он не знал, что такой индоссамент не обязывал доверителя, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью".
60. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживают Г-н САМИ (Ирак) и Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне), предлагает в обеих статьях 23 (2) и 23 бис (2) поместить слово "когда" из подпункта а) в конец вводной части пункта (2) после слова "момент".
61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять предложенные редакционной группой изменения к статьям 23 и 23 бис с изменениями, внесенными представителем Нидерландов.
62. Предложение принимается.

Статья 25 (I) (b)

63. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что предлагается изменить формулировку пункта I (b) статьи 25 следующим образом:
- "b) за исключением случая, предусмотренного в пункте (2 бис) настоящей статьи, любое возражение, базирующееся на основной сделке между этой стороной и векселедателем переводного векселя или между этой стороной и последующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;"
64. Смысл этого положения требует определенных разъяснений. Оно не охватывает любую сделку с векселедателем простого векселя и распространяется на сделку с векселедателем переводного векселя (трассанта) только после того, когда от акцептанта потребовали произвести платеж. Редакционная группа также считала, что в первоначальном тексте ссылка на основную сделку между стороной и "предшествующим держателем" вводит в заблуждение. Фактически в цель статьи входит указать на сделку между стороной, от которой требуется произвести платеж, и стороной, непосредственно следующей за ней, а не предшествующим держателем. Таким образом вопрос не будет состоять в том, что в случае регресса платеж будет требоваться от этой стороны каким-либо другим "отдаленным" держателем или его индоссатором.

65. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что статья 25 в целом является крайне сложной для понимания и ее необходимо весьма тщательно изучить. По его мнению, формулировка пункта (I) ( ) статьи 25 является не совсем удачной и предлагает изменить неопределенный артикль перед словом "основной" на определенный артикль (относится только к тексту на английском языке) и заменить слова последующим держателем" словами "последующей стороной".

66. Г-н ФЕЛЬЗЕНФЕЛЬД (Соединенные Штаты Америки) предлагает посвятить оставшуюся часть заседания обсуждению процедуры принятия проекта конвенции.

67. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) напоминает, что существуют три варианта. Во-первых, в соответствии с обычной процедурой можно рекомендовать Шестому комитету Генеральной Ассамблеи проведение трехнедельной дипломатической конференции. Во-вторых, Рабочая группа могла бы провести сессию в начале января в Вене, и в этом случае Комиссия посвятит две или три недели рассмотрению проекта конвенции на двадцатой сессии. В-третьих, никакой сессии Рабочей группы запланировано не будет, а Комиссия посвятит полностью три недели в 1987 году рассмотрению проекта конвенции.

68. Эти три варианта имеют различные финансовые последствия, и вероятно, что в свете нынешнего финансового кризиса Генеральная Ассамблея не согласится на проведение дипломатической конференции, расходы на которую, по оценкам, составят 2 млн. - 2,2 млн. долл. США. Кроме того, обращение с просьбой о проведении конференции может задержать работу Комиссии, поскольку до декабря 1986 года не будет известно, будет ли удовлетворена или отклонена эта просьба.

69. Расходы на рассмотрение проекта конвенции как на сессии Рабочей группы в Вене с 5 по 16 января 1987 года, так и в течение двух недель двадцатой сессии Комиссии составят 670 000 долл. США. Если же Рабочая группа проведет свою сессию, а Комиссия посвятит три недели работы в 1987 году рассмотрению проекта конвенции, то сумма расходов составит 800 000 долларов США. Потребуется получить замечания от правительств до 15 ноября 1986 года, с тем чтобы подготовиться к сессии Рабочей группы в январе 1987 года, и ввиду ограниченного времени их потребуется рассматривать без аналитического компилирования. Документация будет носить более простой характер и поэтому будет менее дорогостоящей в случае третьего варианта, в результате чего сумма расходов будет сокращена, вероятно, до 550 000 долларов США. Однако это будет означать, что вся основная работа по рассмотрению проекта конвенции будет возложена на Комиссию на ее двадцатой сессии.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Краткий отчет (неполный)\* о 356-м заседании

Среда, 9 июля 1986 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.356/

Председатель: г-н КАРТХА (Индия)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ (продолжение)

а) Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение) (A/CN.9/274)

1. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) напоминает три возможных варианта рассмотрения проекта конвенции. Первый вариант заключается в том, чтобы использовать обычную процедуру и просить Шестой комитет созвать дипломатическую конференцию продолжительностью в три недели. Второй вариант направлен на то, чтобы Комиссия возобновила рассмотрение проекта конвенции на своей двадцатой сессии продолжительностью в 10-15 дней после завершения сессии Рабочей группы в начале января 1987 года, созванной для обсуждения любых нерешенных проблем. Третий вариант предусматривает рассмотрение Комиссией проекта конвенции на своей двадцатой сессии без предварительного заседания Рабочей группы. В соответствии со вторым и третьим вариантами, если проект конвенции будет обсуждаться на двадцатой сессии в течение двух недель, для рассмотрения других пунктов повестки дня останется не менее восьми дней; если же обсуждение проекта займет три недели, то для рассмотрения других вопросов останется всего три дня.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии изложить свою позицию по каждому из трех вариантов.

3. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) спрашивает, действительно ли Комиссия обладает полномочиями принимать решение о проведении дипломатической конференции и может ли Шестой комитет в том случае, если в проекте резолюции, который Комиссия представит ему, не будет упомянута возможность проведения такой конференции, принять, тем не менее, решение о ее созыве.

4. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что Комиссия может только вынести рекомендацию. Окончательное решение принимается Пятым или Шестым комитетами.

5. Г-н БЕРОДО (Франция) считает, что дипломатическая конференция является наиболее подходящим форумом для разработки приемлемого правового текста. Ее проведение также позволит государствам изучить статьи и рассмотреть структуру проекта конвенции. Она даст возможность редакционным комитетам работать на различных языках и будет проведена в соответствии с правилами процедуры для подобных конференций. Что касается довода о том, что проведение дипломатической конференции будет связано со слишком большими затратами, то он считает, что решение вопроса о том, можно ли приносить качество в жертву финансовым вопросам, должно быть прерогативой Шестого комитета.

6. Г-н МАРТЫНОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация поддерживает созыв дипломатической конференции по тем же самым причинам, которые были выдвинуты делегацией Франции. Хотя окончательное решение будет принято Пятым или Шестым комитетами, он считает, что вопрос по существу должен взять верх над соображениями финансового характера.

7. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что он также выступает за созыв дипломатической конференции.

8. Г-н ЛЕАЕС (Бразилия) говорит, что, хотя по его мнению проведение дипломатической конференции выглядит предпочтительнее, он все же выступает в поддержку второго варианта, поскольку последний позволит Рабочей группе провести заседания и рассмотреть представленные государствами замечания и варианты.

---

\* В отношении части заседания, проходившей после 17 час. 30 мин., краткий отчет не готовили.



9. Г-н ВИС (Нидерланды) убежден в том, что дипломатическая конференция не является ни оправданной в сложившихся обстоятельствах, ни обязательно наилучшей процедурой для принятия проекта конвенции. Проведение дипломатических конференций более целесообразно для принятия документов скорее в области публичного, а не частного права. Кроме того, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был принят без проведения дипломатической конференции. В этой связи он выступает либо за второй, либо за третий варианты.
10. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что он поддерживает второй вариант, поскольку по его мнению необходима дополнительная работа над текстом до представления его Генеральной Ассамблее. Если бы существовала реальная возможность созыва Шестым комитетом дипломатического варианта. Намеченная на январь сессия Рабочей группы будет полезной; без проведения такой сессии будет недостаточно времени для завершения разработки текста на двадцатой сессии Комиссии. Трех дней, несомненно, недостаточно для обсуждения других вопросов, которые будут стоять в это время на повестке дня Комиссии.
11. Г-н САМИ (Ирак) также выступает в поддержку второго варианта. Было бы преждевременно просить о созыве дипломатической конференции; проект конвенции является незаконченным и изобилует многочисленными недостатками и противоречиями. Всем государствам следует представить свои комментарии и замечания к сессии Рабочей группы до начала двадцатой сессии Комиссии. Если будет установлено, что многие государства сочтут проект конвенции недостаточно подготовленным, то в этом случае Комиссия сможет рекомендовать созыв дипломатической конференции.
12. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш), в поддержку которого выступает г-н ГОХ (Сингапур), говорит, что он предпочитает вариант, предусматривающий проведение дипломатической конференции. Тем не менее если Генеральная Ассамблея постановит принять проект конвенции, то тогда он будет выступать за то, чтобы Комиссия сама завершила разработку проекта.
13. Г-н СМАРТ (Сьерра-Леоне) говорит, что вполне очевидно, что недостаточная поддержка идеи о созыве дипломатической конференции главным образом объясняется связанными с этим большими расходами. Аналогичный аргумент может быть выдвинут и против предложения о созыве сессии Рабочей группы для пересмотра проекта конвенции. Соответственно наиболее приемлемым вариантом для Комиссии является самостоятельное завершение разработки проекта конвенции.
14. Г-н ВЕНКАТРАМИАХ (Индия), которого поддерживает г-жа АДЕБАНДЖО (Нигерия), выступает за третий вариант.
15. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что, хотя она и будет выступать за третий вариант, если идея о проведении дипломатической конференции окажется практически неосуществимой, у нее, тем не менее, возникают сомнения в том, сможет ли Комиссия на своей двадцатой сессии рассмотреть как проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов, так и проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.
16. Г-н ИБРАГИМ (Египет) говорит, что он выступает за созыв дипломатической конференции. Только Генеральная Ассамблея может определить, препятствует ли финансовое положение Организации ее проведению, причем Комиссия не может принять решения о рекомендации до выяснения этого вопроса.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство членов Комиссии выступают за второй вариант.
18. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) предлагает Комиссии просить Генеральной секретаря направить проект конвенции всем государствам и заинтересованным международным организациям для представления своих замечаний. Проект конвенции и полученные замечания будут представлены Рабочей группе в январе 1987 года. Затем Комиссия рассмотрит проект конвенции на своей двадцатой сессии в свете как полученных замечаний, так и доклада Рабочей группы. В докладе о работе своей девятнадцатой сессии Комиссии в этой связи следует указать, что проект конвенции будет подготовлен для представления Генеральной Ассамблее в 1987 году.
19. Предложение принимается.

20. Г-н БЕРОДО (Франция), которого поддерживает г-н ЛЕАЕС (Бразилия), говорит, что, поскольку вместо созыва полномасштабной дипломатической конференции будет проведена сессия Рабочей группы, то ее мандат не следует ограничивать. Изменения по существу могут быть предложены как в Рабочей группе, так и в ходе двадцатой сессии Комиссии.
21. Г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай) говорит, что полномочия Рабочей группы должны быть достаточно широкими, с тем чтобы она могла исправить любые несоответствия и ликвидировать пропуски, имеющиеся в проекте конвенции.
22. Г-н КАДЕР (наблюдатель от Бангладеш) ставит под сомнение процедуру, используемую для определения мнения большинства членов Комиссии.
23. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что, насколько он понимает, если просьба Комиссии о проведении четырехнедельной сессии в 1987 году будет отклонена Генеральной Ассамблеей, то Комиссия не включит вопрос о рассмотрении проекта правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов в повестку дня своей двадцатой сессии.
24. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) выражает разочарование и озабоченность по поводу метода, используемого Комиссией для принятия своего решения. Было бы целесообразнее сообщить Генеральной Ассамблее о том, что мнения членов Комиссии о возможных подходах разделились и что необходима дополнительная информация, прежде чем может быть принято решение.
25. Он хотел бы знать, действительно ли финансовые трудности Организации будут препятствовать проведению дипломатической конференции и готов ли Шестой комитет принять конвенцию по такой специализированной теме посредством упрощенной процедуры, которой в настоящее время оказывается поддержка.
26. Г-н ВИС (Нидерланды) поддерживает мнение представителя Советского Союза о том, что если процедура, по которой сейчас принимается решение, будет сохранена, то ход только что проведенного обсуждения следует отразить в докладе Комиссии.
27. Г-н САМИ (Ирак) выражает согласие с тем, что в докладе Комиссии должны быть отражены различные мнения, высказанные в ходе обсуждения. Его делегация выступает за расширение членства Рабочей группы, поскольку это необходимо для обеспечения соответствующего представительства как стран гражданского права, так и стран общего права.
28. Г-н ЭЙСАГИРРЕ (Чили) говорит, что Рабочая группа должна включать всех членов Комиссии и иметь относительно широкие полномочия. Он выражает согласие с мнением наблюдателя от Финляндии о том, что Комиссия не может посвятить свою двадцатую сессию исключительно обсуждению проекта конвенции; ей необходимо будет рассмотреть многие другие важные вопросы.
29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он предлагает считать, что состав Рабочей группы будет расширен и в него войдут все члены Комиссии.
30. Предложение принимается.
31. Г-н ДРЮЕЙ (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что поскольку Комиссия приняла решение о расширении состава Рабочей группы, то изменения, предложенные редакционной группой в отношении статьи 2 и ряда других статей, должны быть рассмотрены Рабочей группой в первую очередь.
32. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что на своей следующей сессии Комиссия может пожелать возобновить рассмотрение вопроса о составе рабочих групп. Расширение состава Рабочей группы не повлечет за собой никаких финансовых последствий.

Изменения, предложенные редакционной группой (A/CN.9/XIX/CRP.12 и Add.1 и Add.2)

Статья 25 (I) (b)

33. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что представитель Нидерландов предложил изменить пункт (I) (b) статьи 25 следующим образом:

"b) За исключением случая, предусмотренного в пункте (2 бис) настоящей статьи, любое возражение, базирующееся на основной сделке между этой стороной и векселедателем переводного векселя или между этой стороной и последующей стороной, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она стала стороной;"

34. Г-н МАЭДА (Япония) поддерживает это предложение.

35. Предлагаемое изменение принимается.

Статья 25 (I) (c)

36. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить пункт (I) (c) статьи 25 следующим образом:

"c) Любое возражение, возникающее в результате:

i) основной сделки между этой стороной и держателем;

ii) любой другой сделки между этой стороной и держателем и являющееся возражением относительно договорной ответственности".

37. Предлагаемые изменения принимаются.

Статья 25 (2)

38. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить пункт 2 статьи 25 следующим образом:

"2) За исключением случая, предусмотренного в пункте (2 бис) настоящей статьи, права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому притязанию на вексель со стороны любого лица".

Слово "обоснованному", которое стояло перед словом "притязанию", было снято, причем аналогичные изменения были внесены в пункт 3 (a) статьи 25, пункт 2 статьи 26 и пункт 3 статьи 68.

39. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживает г-н МАЭДА (Япония), говорит, что редакционной группе было поручено разъяснить смысл слова "обоснованному", а не в том, чтобы уточнить это слово. Классическая норма *jus tertii* заключается в том, что дебитор не может выдвигать притязание третьей стороны на вексель в качестве возражения относительно его собственного обязательства, и Комиссии следует придерживаться этой нормы.

40. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что после рассмотрения ряда предложенных редакционных изменений редакционная группа пришла к выводу о целесообразности снятия слова "обоснованному".

41. Г-н МАЭДА (Япония) выступает за сохранение слова "обоснованному" в тексте пункта (2) статьи 25.

42. Г-жа ПЬЯДЖИ де ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по мнению ее делегации, в результате сохранения слова "обоснованному" в тексте пункта 2 статьи 25 может создаться впечатление о том, что судебное решение было принято в отношении обоснованности притязания. Тем не менее снятие этого слова также приведет к возражениям, и она предлагает изменить формулировку соответствующей части пункта 2 статьи 25 следующим образом: "притязанию, основанному на нормах права".

43. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) предлагает сохранить слово "обоснованному" везде, где оно было снято, и просить Рабочую группу предложить более приемлемую формулировку, которую она представит Комиссии на ее следующей сессии.

44. Предложение принимается.

Статья 25 (2 бис)

45. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить пункт 2 бис статьи 25 следующим образом:

"2 бис) В отношении держателя, не являющегося защищенным держателем и принявшего вексель до наступления срока платежа, могут выдвигаться возражения на основании пункта I (b) или притязания на основании пункта 2 настоящей статьи лишь в том случае, если он принял вексель, зная о таком возражении или притязании, или если он получил вексель в результате мошенничества или кражи или когда-либо участвовал в мошенничестве или краже в отношении этого векселя".

Эти изменения были сделаны редакционной группой в попытке выполнения решения Комиссии, которое было основано на предложении представителя Японии о сохранении первоначального текста и добавлении слов "за исключением тех случаев, когда в отношении держателя, который принимает вексель по истечении срока представления его для платежа, могут выдвигаться любые возражения или притязания, касающиеся векселя, которые выдвигаются и в отношении его цедента". Редакционная группа пришла к выводу о том, что аналогичная идея может быть упрощена путем применения пункта 2 статьи 25 только к незащищенному держателю, который принял вексель до наступления срока платежа. Тем не менее оратор лично считает, что новая формулировка ведет к изменению существа пункта (2 бис) статьи 25.

46. Г-н МАЭДА (Япония) соглашается с тем, что редакционная группа изменила существо пункта (2 бис) статьи 25; в этой связи он предлагает сохранить первоначально предложенную им формулировку.

47. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) предлагает Комиссии принять формулировку пункта (2 бис) статьи 25 в том виде, в каком она была первоначально предложена представителем Японии:

"Однако в отношении держателя, принявшего вексель после истечения срока представления его к платежу, могут выдвигаться любые возражения или притязания, касающиеся векселя, которые могут быть выдвинуты и против лица, передавшего вексель".

48. Предложение принимается.

Статья 30

49. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила изменить статью 30 следующим образом:

"Тем не менее в случае, когда такое лицо признает себя обязанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель".

50. Г-н ВИС (Нидерланды) возражает против использования слова "assented" и предлагает заменить фразу "assented that he was bound" на фразу "assented to be bound" (к русскому тексту не относится).

51. Г-н БЕРНС (Австралия) говорит, что его делегация разделяет сомнения представителя Нидерландов, и интересуется, почему вместо слова "accepted" было использовано слово "assented".

52. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) предлагает сохранить первоначальную формулировку "accepted to be bound" (к русскому тексту не относится).

53. Предложение принимается.

Статьи 34 (I), 35 (I) и 40 (I)

54. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила слова "любой последующей стороне" в пункте I статьи 34 и слова "любой стороне" в пункте I статьи 35 заменить словами "любому индоссанту или любому гаранту индоссанта". Слова "любой последующей стороне" в пункте I статьи 40 следует заменить словами "любому последующему индоссанту или гаранту такого индоссанта".

55. Предлагаемые изменения принимаются.

Статья 38 (I)

56. Г-н ГЕРМАНН (Отдел по праву международной торговли) говорит, что редакционная группа предложила добавить в пункт I статьи 38 следующую вторую фразу:

"В этом случае статья II применяется соответственно к векселю, заполненному векселедателем или другим лицом".

Наблюдатель от Швейцарии высказал предположение о возможности возникновения несоответствия между статьей II и пунктом I статьи 38 и представил редакционной группе предложение, в котором содержится ссылка только на пункт 2 статьи II. Тем не менее редакционная группа сочла такого рода ссылку недостаточной, поскольку она будет охватывать только случаи заполнения без полномочий и затем устанавливать правовые последствия такого заполнения, не распространяясь непосредственно на заполнение векселя, который был акцептован до того, как он был подписан векселедателем; заполнение будет относиться главным образом к подписи самого векселедателя и к другому формальному реквизиту, вытекающему из пункта 2 статьи I.

57. Г-н ВИС (Нидерланды), которого поддерживают г-н ДЕЛЬФИНО-КАСЕТ (Уругвай), г-н БЕРНС (Австралия) и г-н КОХ (Швеция), предложил, чтобы Комиссия приостановила обсуждение изменений, предложенных редакционной группой, а секретариат представил их Рабочей группе открытого состава как только она получит замечания правительства.

58. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что редакционная группа представила изменения в соответствии с просьбой Комиссии. По его мнению, для Комиссии было бы более логически обоснованным согласиться с изменениями, выработанными редакционной группой, и включить их в текст проекта конвенции в том виде, в каком он содержится в документе A/CN.9/274.

59. Г-н ВИС (Нидерланды) говорит, что предложение секретаря было бы приемлемым, если бы редакционная группа не вышла за рамки своего мандата.

60. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что если предложение секретаря не будет принято, то тогда большая часть проделанной в течение последней недели работы будет напрасной. В этой связи он считает, что предложенные редакционной группой изменения следует принять как часть доклада Комиссии и представить их на рассмотрение Рабочей группы открытого состава.

61. Г-н БЕРГСТЕН (секретарь Комиссии) говорит, что в документе, подлежащем представлению секретариатом Рабочей группе, будут указаны те части проекта конвенции, которые были изменены редакционной группой, однако не обсуждались Комиссией на пленарных заседаниях.

62. Было решено, что остальные изменения, предложенные Рабочей группой, будут включены в текст проекта конвенции, который должен быть разослан правительствам и международным организациям для получения от них замечаний, и при этом будет указано, что эти предложения не были рассмотрены Комиссией.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит членов редакционной группы за проделанную ими ценную работу.

Прения, отраженные настоящим кратким отчетом, завершились в 17 час. 30 мин.

III. ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ,  
КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ (А/СН.9/295)

СОДЕРЖАНИЕ

|  | <u>Стр.</u> |
|--|-------------|
| I. ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА .....                                    | 614         |
| II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ .....                        | 615         |
| III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И ПРИМИРЕНИЕ СТОРОН .....       | 621         |
| IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК ..... | 626         |
| V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ .....                                       | 627         |
| VI. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК .....                  | 628         |
| VII. ПРОЧИЕ ТЕМЫ .....   | 628         |

I. ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

- Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. 932 p.  
В отношении разделения документов по различным аспектам работы ЮНСИТРАЛ, см. в разделе II. Honnold, Sono; в разделе III. Broches; в разделе IV. Herber, Raftesath; в разделе VI. Basnayake.
- Beguin, J. Le développement de la lex mercatoria menace-t-il l'ordre juridique international? McGill law journal (Montreal) 30:478-538, 1985.
- Bibliography of recent writings related to the work of UNCITRAL. International journal of legal information (Washington, D.C.) 14:5/6:207-212, October-December 1986.  
В этом издании воспроизведен документ ЮНСИТРАЛ A/CN.9/284 от 28 апреля 1986 года.
- Brandt, H. and H. Wagner. Die XIX. Tagung der UNCITRAL. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 88:I-V, 1986. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 38, 17. September 1986.
- Cheng, C.-J., ed. Basic documents on international trade law. Foreword by C.M. Schmitthoff. Dordrecht, Nijhoff, 1986. 753 p.  
Эта книга охватывает важные документы в области права международных коммерческих сделок по темам, выбранным ЮНСИТРАЛ.
- Coelho Bento Soares, M.A. XVII sessão da Comissão das Nações Unidas para o Direito do Comércio Internacional, Nova York, de 25 de Junho a 11 de Julho de 1984. Revista de direito e economia (Coimbra) 10/11:368-376, 1984/1985.
- Goelho Bento Soares, M.A. and R.M. Moura Ramos. Contratos internacionais: compra e venda, cláusulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. 517 p.  
Работы, представленные по отдельным темам, см. в разделах II, III и VII
- Fouchard, P. La contribution des organisations internationales à l'unification du droit commercial international. В публикации Cinquièmes journées franco-bulgares. Paris, Société de législation comparée, 1986. p. 353-368.
- Fracyon, M. Terms employed in documents of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL): French - English - Farsi. The Hague, Iran-United States Claims Tribunal, 1985. 59 p.
- Katz, S. R. UNCITRAL: el trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para la unificación del derecho del comercio internacional (especial referencia al derecho marítimo), 1982-1983. Anuario de derecho marítimo (Barcelona) 3:555-563, 1985.
- \_\_\_\_\_. UNCITRAL: the work of the United Nations Commission on International Trade Law, 1984-1985. Yearbook maritime law (Deventer) 1:323-331, 1984.  
Эта статья была опубликована также на испанском языке под заголовком:  
UNCITRAL: el trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para la unificación del derecho del comercio internacional (1984-1985). Anuario de derecho marítimo (Barcelona) 4:519-527, 1986.
- Kommission der Vereinten Nationen für das Recht des internationalen Handels (UNCITRAL). Aussenpolitischer Bericht (Wien) 371-372, 1986.
- Löber, H.H. Activities of the UN Commission on [International] Trade Law (UNCITRAL). International business lawyer (London) 14:8:257-258, September 1986.
- Moura Ramos, R.M. XVIII sessão da Comissão das Nações Unidas para o Direito do Comércio Internacional, Viena, 3 a 21 de Junho de 1985. Revista de direito e economia (Coimbra) 10/11:384-387, 1984/1985.
- Nineteenth UNCITRAL session. В публикации Summary record of the meeting held at International Chamber of Commerce Headquarters, Paris, 6 June 1986. Working Party "Banking Technique and Practice" of the East/West Committee of the ICC. Paris, International Chamber of Commerce, 7 November 1986. p. 6-7. (Document No. 555-21/59 Or.)

Sepehri, E. and M. Fracyon. Terms employed in documents of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL): English - Farsi. The Hague, Iran-United States Claims Tribunal, 1985. 186 p.

Thirteenth international trade law conference, Canberra, 1-3 November 1986; papers. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1987. 523 p.  
Вступительное слово Л. Боуэна, стр. 1-15 англ. текста; обзор изменений в области права международной торговли, стр. 17-83 англ. текста; см. также документ в разделе III, подготовленный Голдрингом.

United Nations. UNCITRAL: The United Nations Commission on International Trade Law. 199 p. В продаже под №: E.86.V.8

Книга будет издана на испанском, русском и французском языках. В ней дается описание структуры и деятельности Комиссии, направленной на согласование и унификацию права международной торговли (стр.1-51 англ. текста). В приложениях (стр. 53-196 англ. текста) содержатся правовые тексты и другие материалы, являющиеся результатом работы Комиссии, включая конвенции, принятые на основе подготовленных ею проектов текстов.

United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). В публикации Asian-African Legal Consultative Committee. Legislative activities of United Nations and other international organizations concerned with international trade law. New Delhi, Secretariat of the Committee, 1986. p.1-21. (Document no. AALCC/XXVI/10)

UNCITRAL 1985. Journal of world trade law (Twickenham) 20:1:119-120, January-February 1986.

Volken, P. Gie fünfzehnte Session der Haager Konferenz für internationales Privatrecht: zukünftige Arbeiten. Schweizerisches Jahrbuch für internationales Recht (Zürich) 41:39-46, 1985.

Эта статья касается деятельности Гаагской конференции, связанной с работой Комиссии и других организаций, занимающихся подготовкой проектов в области унификации права.

Work of UNCITRAL and other organizations concerned with international trade law; report of the Sub-Committee on International Trade Law Matters. В публикации Asian-African Legal Consultative Committee. Report of the twenty-fifth session held in Arusha, 3-8 February 1986. New Delhi, Secretariat of the Committee, 1986. p. 191-195.

## II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Adame-Goddard, J. La regla periculum est emptoris aplicada a la compraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (México) 11:237-249, 1984.

\_\_\_\_\_. La responsabilidad del vendedor por la calidad de las mercancías en la compraventa internacional; una interpretación romanística. Boletín mexicano de derecho comparado (México) 19:55:15-38, enero-abril de 1986. (Nueva serie)

Bailey, D. The Vienna convention: now made in Australia, sells to the world. Law Institute journal (Melbourne) 59:198-201, March 1985.

Barrera-Graf, J. Bibliografía: J. O. Honnold, Uniform Law for International Sales under the 1980 United Nations Convention. Boletín mexicano de derecho comparado (México) 18:52:190-194, enero-abril de 1985. (Nueva serie)

Рецензия на книгу.

\_\_\_\_\_. Convención de Viena sobre la compraventa internacional de mercaderías; comentarios de los artículos 85 a 88. Anuario jurídico (México) 11:271-292, 1984.

\_\_\_\_\_. La Convención de Viena sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías y el derecho mexicano; estudio comparativo. Anuario jurídico (México) 10:141-163, 1983.

Berman, H. J. International codification of the law of international sales. В публикации A lawyer's guide to international business transactions: the law of international commercial transactions (Lex Mercatoria). W.S. Surrey and D. Wallace, Jr., eds. 2. ed. Philadelphia, American Law Institute/American Bar Association, 1983. p. 42-49. (Part III, Folio 3)



- Bonnell, M. J. Die Bedeutung der Handelsbräuche im Wiener Kaufrechtsübereinkommen von 1980. Juristische Blätter (Wien) 107:13/14:385-395, 13 Juli 1985.
- Cervantes-Ahumada, R. La Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías y las compraventas combinadas; críticas de la convención. Anuario jurídico (México) 10:133-140, 1983.
- Claussion, O. Avoidance in nonpayment situations and fundamental breach under the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. New York law school journal of international and comparative law (New York) 6:1:93-117, 1984.
- Coelho Bento Soares, M. A. and R.M. Moura Ramos. Do contrato de compra e venda internacional; analise da Convenção de Viena de 1980 e das disposições pertinentes do direito português. В публикации Contratos internacionais; compra e venda, cláusulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. p. 1-273.
- Это исследование по международной купле-продаже товаров представляет собой несколько измененный текст, уже публиковавшийся в Boletim documentação e direito comparado (Coimbra) 6:73-555, 1981.  
Книга содержит также текст Венской конвенции о купле-продаже, переведенный на португальский язык, p. 443-485.
- Coloquio internacional de derecho mercantil; la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa Internacional de Mercaderías. Anuario jurídico (México) 10:9-209, 1983.  
Индивидуальные доклады, касающиеся работы ЮНСИТРАЛ, включены под фамилиями докладчиков; см. Barrera-Graf, Cervantes-Ahumada, Díaz Bravo, Honnold, Galindo-Garfias, Labariega, Loewe, Mantilla-Molina, Olivencia-Ruiz, Plantard, Sanchez-Cordero, Vazquez-Pando и Vis.
- Conetti, G. Uniform substantive and conflicts rules on the international sale of goods and their interaction. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 385-399.
- Delaume, G. R. Municipal law or uniform law? The sale of goods labyrinth. В публикации Transnational contracts; applicable law and settlement of disputes. (A study in conflict avoidance). Dobbs Ferry, Oceana, April 1986. p. 24-35. (Release 86-1, booklet 2).  
Без переплета.
- Díaz-Bravo, A. En torno al concepto de lo "razonable" en la Convención sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (México) 10:103-110, 1983.
- Drobnig, U. General principles of European contract law. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 305-333.
- Ebenroth, C.T. Internationale Vertragsgestaltung im Spannungsverhältnis zwischen ABGB, IPR-Gesetz und UN-Kaufrecht. Juristische Blätter (Wien) 108:21/22:681-695, 15. November 1986.
- Enderlein, F. Az ENSZ vételi jogi konvenciója és a KGST/ASZF. Jogtudományi Közlöny (Budapest) 1:27-34, január hó 1986.  
На венгерском языке.  
Эта статья касается Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купле-продажи товаров; в ней проводится сопоставление положений Конвенции с Общими условиями поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ).
- \_\_\_\_\_ Rights and obligations of the seller under the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 133-201.

Ezer, S. UNCITRAL Conventions; the 1980 Vienna Sales Convention [and] the 1974 Convention on Limitation Period. В публикации International exporting agreements. New York, Bender, 1986. Para. 19.04(1-6).

См. также английский текст этих Конвенций соответственно в добавлениях 19С и 19D.

Fadlallah, I. Bibliographie: Institut suisse de droit comparé. Convention de Vienne de 1980 sur la vente internationale de marchandises; colloque de Lausanne des 19 et 20 novembre 1984. Revue internationale de droit comparé (Paris) 39:1:291-292, janvier-mars 1987.

Рецензия на книгу

Farnsworth, E.A. The Vienna Convention; an international law for the sale of goods. Private investors abroad (New York) 121-160, 1983.

Текст Венской конвенции о купле-продаже в добавлении на стр. 140-160. англ. текста.

Finland. Riksdag. Regeringens proposition till Riksdagen med förslag till köplag. Helsinki, Oikensministeriö Justitieministeriet, 1986. 140 p. (Document no. 360654Q).

Перепечатка содержит текст законопроекта Финляндии на шведском языке (стр. 129-140 швед. текста), а также пояснительный меморандум к нему (стр. 1-128 швед. текста, где комментируется новый закон о купле-продаже).

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen aугааnde avtal om internationella köp av varor. Helsinki, Oikensministeriö Justitieministeriet, 1986. 75 p. (Document no. 360798X)

Перепечатка. Содержит текст законопроекта Финляндии на шведском языке, касающегося ратификации Венской конвенции о купле-продаже (стр. 44-75 швед. текста), а также пояснительный меморандум к нему (стр. 1-43 швед. текста).

Fix, B. D. Redefining the role of government in international sale transactions: a U.S. perspective. В публикации Survey of the international sale of goods. L. Lafili, F. Gevurtz and D. Campbell, eds. Deventer, Kluwer, 1986. p. 317-332.

Galindo-Garfias, i. Del incumplimiento del contrato de compraventa en la Convención de Viena de 11 de abril de 1980 sobre la compraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (Mexico) 10:59-71, 1983.

Garro, A. M. La Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías; su incorporación al orden jurídico argentino. La ley (Buenos Aires).

Часть I и II в 1985-A:693-707; 930-952;

Часть III в 1985-B:975-990;

Часть IV в 1985-C:914-945;

Часть V в 1985-D:868-886.

Goldstajn, A. Usages of trade and other autonomous rules of international trade according to the UN (1980) sales convention. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 55-110.

Goode, R. M. The harmonisation of commercial law; policies and problems. Revista de la Facultad de Derecho de México (México) 35-139/141:215-227, 1985.

В этой статье освещается накопленный до настоящего времени опыт в области унификации коммерческого права, а также проводится сравнение между Венской конвенцией о купле-продаже и ее предшественниками ULIS и ULFIS.

Haddad, H. Remedies of the unpaid seller in international sale of goods under ULIS and 1980 UN Convention. Amman, Law and Arbitration Centre, 1985.

Heller, J. The Vienna convention and standard form contracts. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 335-363.

Hoffmann, B. von. Passing of risk in international sales of goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 265-303.

Honnold, J. Interpretación de la Convención de 1980 sobre compraventas, uniformidad, buena fe, lagunas y derecho interno. Anuario jurídico (México) 10:111-131, 1983.

- \_\_\_\_ Methodology to achieve uniformity in applying international agreements, examined in the setting of the uniform law of sales under the 1980 U.N. convention. General report. Twelfth Congress of the International Academy of Comparative Law. Sydney/Melbourne, Australia, 18-26 August 1986. Topic IC. 54 p.  
Отпечатано на мимеографе.
- \_\_\_\_ Uniform law for international sales; the 1980 U.N. convention. Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 181-249.  
Текст Венской конвенции о купле-продаже см. на стр. 205-249 (англ. текста.)
- \_\_\_\_ Uniform law for international trade; progress and prospect. International lawyer (Chicago) 20:2:635-639, spring 1986.
- Houtte, H. van. The international sales price as basis for customs valuation.  
В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 365-384.
- Hoyer, H. International sales and security interests with an outline of conflicts laws.  
В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 401-442.
- King, R. The U.N. Convention on International Sales - what it means for international contracts. International procurement committee report (Chicago) 2:1:1-2 and 8, August 1984.
- Labariega, P. A. Las obligaciones del vendedor en el derecho positivo mexicano y en la Convención de Viena sobre el contrato de compraventa internacional de mercaderías; estudio comparativo. Anuario jurídico (México) 10:189-209, 1983.
- Lafili L., F. Gevurtz and D. Campbell, eds. Survey of the international sale of goods. Deventer, Kluwer, 1986. 348 p.
- Lesguillons, H. La vente. В публикации Lamy Contrats internationaux. Paris, Lamy, 1986. (Tome 3, IVE division)  
Без переплета.
- Loewe, R. Campo de aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre la compraventa internacional de mercaderías y problemas de derecho internacional privado y conexos. Anuario jurídico (México) 10:19-30, 1983.
- Mantilla-Molina, R. L. La formación de los contratos de compraventa internacional de mercaderías. Anuario jurídico (México) 10:165-176, 1983.
- Maskow, D. Zur Auslegung des Einheitskaufrechts der UNO-Kaufrechtskonvention von 1980. В публикации Nationales Komitee für Rechtswissenschaft der DDR. Nationalberichte zum XII. Internationalen Kongress für Rechtsvergleichung. Potsdam-Babelsberg, Akademie für Staats- und Rechtswissenschaft der DDR, 1986. p. 5-15.
- McLachlan, C. The new Hague Sales Convention and the limits of the choice of law process. Law quarterly review (London) 102:591-627, October 1986.  
В разделе III данного документа рассматривается взаимосвязь между Венской конвенцией о купле-продаже (1980) и новой Гаагской конвенцией о праве, применимом к договорам международной купли-продажи товаров (1985).
- Oesterreich. Nationalrat. Uebereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf; Regierungsvorlage. В публикации Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates (XVII. Gesetzgebungsperiode) der Republik Oesterreich. Wien, Druck der Oesterreichischen Staatsdruckerei, 1987. 71 p. (Beilage 94, 12. Mai 1987)  
В данном дополнении содержатся официальные тексты Венской конвенции о купле-продаже на английском и французском языках, а также ее немецкий перевод (стр. 1-43 нем. текста), сопровождаемый пояснительными комментариями (стр. 44-71).  
Пересмотренный вариант.

Olivencia-Ruiz, M. Derechos y obligaciones del vendedor y transmisión de riesgos en la Convención. Anuario jurídico (México) 10:73-95, 1983.

Parra-Aranguren, G. Legislación uniforme sobre la compra-venta internacional de mercaderías. Caracas, Universidad Católica Andrés Bello, Facultad de Derecho, 1986. Перепечатка работы Revista de la Facultad de Derecho de la Universidad Católica Andrés Bello (Caracas) 35:9-89, 1986.

Pfund, P. H. International unification of private law; a report on United States participation, 1985-86. International lawyer (Chicago) 20:2:623-631, spring 1986.

\_\_\_\_\_. United States participation in international unification of private law. International lawyer (Chicago) 19:2:505-519, spring 1985.

Plantard, J.-P. Disposiciones comunes a las obligaciones del vendedor y del comprador. Anuario jurídico (México) 10:97-102, 1983.

\_\_\_\_\_. Las obligaciones del comprador según la CVIM [Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías]. Anuario jurídico (México) 10:181-187, 1983.

Posch, W. On the law of international sale of goods: an introduction. В публикации Survey of the international sale of goods. L. Lafili, F. Gevurtz and D. Campbell, eds. Deventer, Kluwer, 1986. p. 3-23.

Rajski, J. Method of unification of law for the international sale of goods. В публикации Rapports polonais. Douzième Congrès de l'Académie internationale de droit comparé, Sidney/Melbourne, Australia, 18-26 août 1986. Varsovie, Ossolineum, 1986. p. 45-54. (Section I.C.1.)  
Перепечатка.

Recknagel, C. Die Trennung von Zivil- und Handelsrecht unter besonderer Berücksichtigung der Untersuchungs- und Rügepflicht nach Para. 377 HGB. Eine rechtsvergleichende Untersuchung unter Einbeziehung internationaler Einheitsrechte (EKG, UN-Kaufrecht) und des französischen, englischen, amerikanischen und schweizerischen Rechts. Frankfurt am Main, Lang, 1985. 221 p. (Europäische Hochschulschriften. Reihe 2: Rechtswissenschaft, Band 463)

Rovine, A. W. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. В публикации Statement ... before the Committee on Foreign Relations, United States Senate, favoring advice and consent to ratification ... Washington. American Bar Association, 11 June 1986. p. 18-22.  
Отпечатано на mimeографе.

Samson, C., Methodologie pour l'application uniforme des conventions internationales examinée dans le cadre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Rapport canadien et québécois. Douzième Congrès de l'Académie internationale de droit comparé. Sidney/Melbourne, Australia, 18-26 août 1986. 51 p. (Sujet 1C)  
Фотокопия рукописи.

Sanchez-Cordero, J. La responsabilidad contractual en el derecho positivo mexicano y en la Convención. Anuario jurídico (México) 10:177-180, 1983.

Šarčević, P. The Geneva Convention on Agency in the International Sale of Goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 443-484.

Šarčević, P. and P. Volken, eds. International sale of goods; Dubrovnik lectures. New York, Oceana, 1986. 508 p.

В отношении распределения работ по авторам см. их под следующими фамилиями: Conetti, Drobnič, Enderlein, Goldstajn, Hellner, Hoffmann, Houtte, Hoyer, Šarčević, Sevón, Sono, Vilus и Volken.

- Scheven, M. von. Der Sukzessivlieferungsvertrag. Eine rechtsvergleichende Untersuchung zum deutschen Recht, zum Haager Einheitlichen Kaufrecht und zum UN-Kaufrecht. Frankfurt am Main. Lang, 1984. 311 p. (Europäische Hochschulschriften. Reihe 2: Rechtswissenschaft, Band 433)
- Schlechtriem, P. Uniform sales law. The UN-Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Wien, Manz, 1986. 120 p. (Law-Economics-International Trade/Recht-Wirtschaft-Aussenhandel, Volume/Band 9)  
Английский текст Венской конвенции о купле-продаже содержится в приложении (42 стр.). Книга была впервые издана на немецком языке. Einheitliches UN-Kaufrecht. Tübingen, Mohr, 1981. 167 p.
- Sevon, L. Obligations of the buyer under the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 203-238.
- \_\_\_\_\_. Riskens övergång enligt FN-konventionen om internationella köp. (Gefahrübergang nach das (sic) VN-Uebereinkommen über internationale Warenkaufverträge) Defensor legis (Helsinki) 66:107-131, mars-april 1985.  
На шведском языке.  
Перепечатка.
- Sono, K. Delocalization of the law of international sales and the restoration of the rules of reason. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 395-400.
- \_\_\_\_\_. Formation of international contracts under the Vienna convention; a shift above the comparative law. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Šarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 111-131.
- \_\_\_\_\_. The Vienna sales convention; history and perspective. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Sarcevic and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 1-17.
- Sweet, J. La convenzione UNCITRAL (United Nations Commission on International Trade Law) per la vendita internazionale di beni; osservazioni di un docente americano. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale (Milano) 82:299-307, 1984.
- The contract for the international sale of goods. В публикации Legal aspects of foreign trade; how governmental trade promotion agencies and business organizations can assist exporters and importers. Geneva, International Trade Centre UNCTAD/GATT, 1984. p. 8-56.
- Thieffry, J. and C. Granier. L'effet des conventions internationales; un nouveau droit pour la vente internationale В публикации La vente internationale. Paris, Centre Français du Commerce Extérieur, 1985. p. 44-50.
- Tuggey, T.N. The 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; will a homeward trend emerge? Texas international law journal (Austin) 21:3:540-557, summer 1986.  
Заметки исследователя.
- United States ratification of 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; official English text. Federal register (Washington, D.C.) 52:40:6262-6280, 2 March 1987.
- U.S.A. Congress. Senate. Committee on Foreign Relations. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; report to accompany treaty document 98-9, 18 September 1986. Washington, D.C., 1986. 19 p. (99th Congress, 2nd session, Senate, executive report 99-20)
- \_\_\_\_\_. United Nations Convention for the International Sale of Goods; message from the President of the United States transmitting the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Washington, U.S. Government Printing Office, 1983. 50 p. (98th Congress, 1st session, treaty document 98-9, 21 September 1983)

Это послание включает письма, препровождающие и представляющие Конвенцию, а также ее правовой анализ в сравнении с Единым торговым кодексом; в трех добавлениях содержатся библиография, предлагаемое заявление согласно статье 95 и текст Конвенции. Эти материалы, за исключением последнего, опубликованы также в International legal materials (Washington, D.C.) 22:6:1368-1380, November 1983; текст Конвенции - в 19:3:671-695, May 1980.

Vázquez-Pando, F.A. Comentarios a la Convención sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías a la luz del derecho mexicano. Anuario jurídico (México) 10:31-57, 1983.

Velden, F.J.A. van der. Indications of the interpretation by Dutch courts of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980. В публикации Netherlands reports to the twelfth International Congress of Comparative Law, Sydney-Melbourne, 1986. The Hague, T.M.C. Asser Institute, 1986. p. 21-45.

Vilus, J. Provisions common to the obligations of the seller and the buyer. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Sarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 239-264.

Vis, W.C. Aspectos de los contratos de compraventa internacional de mercaderías no comprendidos por la Convención de Viena de 1980. Anuario jurídico (México) 10:11-17, 1983.

Volken, P. The Vienna convention; scope, interpretation and gap-filling. В публикации International sale of goods; Dubrovnik lectures. P. Sarčević and P. Volken, eds. New York, Oceana, 1986. p. 19-53.

Ziegel, J. S. Canada and the Vienna Sales Convention. Canadian business law journal (Aurora, Ontario) 12:3:366-375, February 1987.

### III. МУЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И ПРИМИРЕНИЕ СТОРОН

Aboul-Enein, M.I.M. Arbitration under the auspices of the Cairo Regional Centre for Commercial Arbitration. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:256-265, fall 1986.

Abu-Akeel, A. Book review: S. Rashed. The extent to which arbitration within the framework of the Afro-Asian Regional Center in Cairo is subject to the rules of Egyptian law. ICSID review; foreign investment law journal (Washington, D.C.) 1:2:476-477, fall 1986.

Согласно сообщению рецензента автор этой книги рассматривает соответствующие положения Египетского гражданского процедурного кодекса; его целью является определить, в какой степени предусмотренные этим кодексом процедуры соответствуют арбитражным процедурам, принятым Каирским центром, а именно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. Книга на арабском языке.

Alvarez, H. La nouvelle législation canadienne sur l'arbitrage commercial international. Revue de l'arbitrage (Paris) 4:529-539, 1986.

Текст Закона Британской Колумбии о международном коммерческом арбитраже (1985); авторский перевод на французский (стр. 617-636). Этот Закон был сформулирован в значительной степени на основе типового закона ЮНСИТРАЛ.

Arbitration and the law, 1984; AAA General Counsel's annual report. New York, American Arbitration Association, 1985. 342 p.

В части С содержатся документы ЮНСИТРАЛ:

- Проект текста типового закона о международном коммерческом арбитраже, утвержденный Рабочей группой, (стр. 176-187).
- Доклад делегации Соединенных Штатов Америки для Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике (стр. 188-194).
- Замечания правительства в отношении подготовленного Рабочей группой ЮНСИТРАЛ проекта текста типового закона о международном коммерческом арбитраже (стр. 194-205) и комментариев М.Ф. Хеллеринга "Типовой закон ЮНСИТРАЛ: коммерческий арбитраж" (стр. 205-212).

Arbitration and the law, 1985; AAA General Counsel's annual report. New York, American Arbitration Association, 1986. 326 p.

В части С содержатся документы ЮНСИТРАЛ:

- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже; на англ. языке, (стр. 130-143);

- Организация Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея. Типовой закон ... Резолюция 40/72, 11 декабря 1985 года (A/40/935: Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17) (стр. 143-144);

- Доклад делегации Соединенных Штатов Америки о восемнадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) (стр. 144-151).

Bartos, H. Internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit: Verfahrensprinzipien. Frankfurt am Main, R.G. Fischer, 1984. 362 p.

Докторская диссертация.

Böckstiegel, K. -H. Applying the UNCITRAL Rules; the experience of the Iran-United States Claims Tribunal. International tax and business lawyer (Berkley, California) 4:2:266-271, fall 1986.

\_\_\_\_\_. Zu den Thesen von einer "delokalisierten" internationalen Schiedsgerichtsbarkeit. В публикации Festschrift für Walter Oppenhoff zum 80. Geburtstag. München, Beck, 1985. p. 1-10.

Broches, A. Dispute resolution in the region. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 451-495.

Chiasson, E. C. Canada: no man's land no more. Journal of international arbitration (Geneva) 3:2:67-75, 1986.

Chiasson, E. C. and M. Lalonde. Recent Canadian legislation on arbitration. Arbitration international (London) 2:4:370-375, October 1986.

Coelho Bento Soares, M. A. and R. M. Moura Ramos. Arbitragem comercial internacional; analise da lei-modelo da CNUDCI de 1985 e das disposições pertinentes do direito português. В публикации Contratos internacionais; compra e venda, clausulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. p. 315-440.

Книга содержит также текст Типового закона ЮНСИТРАЛ по международному коммерческому арбитражу в переводе на португальский язык (стр. 493-514).

Cohen, J. A. The role of arbitration in economic co-operation with China. В публикации Foreign trade, investment and the law in the People's Republic of China. Michael J. Moser, ed. Oxford, Oxford University Press, 1984. p. 296-318.

Dore, I. I. Arbitration and conciliation under the UNCITRAL Rules; a textual analysis. Dordrecht, Nijhoff, 1986. 246 p.

См. также добавления, содержащие на английском языке окончательные тексты ЮНСИТРАЛ по следующим вопросам: Согласительный регламент (стр. 187-194), Арбитражный регламент (стр. 195-212), Рекомендации в помощь арбитражным учреждениям (стр. 213-222) и, наконец, Типовой закон о международном коммерческом арбитраже (стр. 223-238).

Eyzaguirre, R. Arbitration in Latin America; the experience of the Inter-American Commercial Arbitration Commission. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:288-296, fall 1986.

Fleischhauer, C. -A. UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Arbitration journal (New York) 41:1:17-22, March 1986.

Franke, U. Arbitration under the UNCITRAL Rules. В публикации International commercial arbitration in action; materials from a two-days conference ... at Oslo, 18-19 November 1982. Oslo, Export Council of Norway, 1983. p. 165-199.

Текст Регламента на английском языке (стр. 177-199).

- Goldie, D.M.M. The UNCITRAL draft model law of (sic) international commercial arbitration. В публикации Proceedings of the second international trade law seminar, 1984. Ottawa, Department of Justice, 1984. p. 120-129.
- Goldring, J. UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration; workshop paper. В публикации Thirteenth international trade law conference, Canberra, 1-3 November 1986; papers. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1987. p. 239-277.  
Библиография (стр. 273-274).  
Доклад семинара (стр. 275-277).
- Grigera Naon, H. A. El arbitraje comercial internacional en la Argentina. Pensamiento económico; revista de la Cámara Argentina de Comercio (Buenos Aires) 435:79-86, 1986.
- Hermann, A.H. The great opportunity. Arbitration (London) 52:1:59-60, February 1986.
- Herrmann, G. A revolution in Canadian arbitration. International arbitration report (Wayne, Pennsylvania) 2:3:164-167, March 1987.
- \_\_\_\_\_ The role of the courts under the UNCITRAL Model Law script. В публикации Contemporary problems in international arbitration. J.D.M. Lew, ed. London, School of International Arbitration, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London, 1986. p. 164-187.  
Текст Типового закона, стр. 176-187.
- \_\_\_\_\_ The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration - its salient features and prospects. В публикации Proceedings of the 1st International Commercial Arbitration Conference. N. Antaki and A. Prujiner, eds Montreal, Wilson and Lafleur, 1986. p. 351-377.  
Этот документ сопровождается комментариями следующих авторов: Ж. Тиеффри (стр. 379-383, на французском языке), Л. Слейд (стр. 385-392, на английском языке), С.М. Бойд (стр. 393-417, на английском языке), М. Померло (стр. 419-432, на французском языке), а также резюме прений, подготовленным Ж.-Г. Кастелем (стр. 433-441, на французском языке).
- Hoellering, M. F. International arbitration; interim relief in aid of arbitration. Arbitration and the law (New York) 123-134, 1984.  
Эта статья была также переиздана под заголовком: Interim relief in aid of international commercial arbitration. Wisconsin international law journal (Madison) 1-13, 1984.
- \_\_\_\_\_ International commercial arbitration; a peaceful method of dispute settlement. Arbitration journal (New York) 40:4:19-26, December 1985.
- \_\_\_\_\_ The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. International lawyer (Chicago) 20:1:327-339, winter 1986.
- Hoffmann, B. von. Die Novellierung des deutschen Schiedsverfahrensrechts von 1986. IPRax (Bielefeld) 337-340, 1986.
- Hunter, H.D.C. Arbitration in British Columbia, Canada. International construction law review (London) 3:4:420-421, July 1986.
- Hunter, J.M.H. UNCITRAL Model Law; which road should London take? Arbitration (London) 49:4:288-295, May 1984.
- Jarvin, S. La loi-type de la C.N.U.D.C.I. sur l'arbitrage commercial international. Revue de l'arbitrage (Paris) 4:509-527, 1986.  
Текст Типового закона на французском языке на стр. 601-615.
- \_\_\_\_\_ The sources and limits of the arbitrator's powers. В публикации Contemporary problems in international arbitration. J.D.M. Lew, ed. London, School of International Arbitration, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London, 1986. p. 50-72.  
Этот документ воспроизведен также в Arbitration international (London) 2:2:140-163, April 1986.



- Кох В.Т. Толкование международного коммерческого арбитража, Сеул, Корейский совет коммерческого арбитража, 1985 год, 206 стр., на корейском языке.  
Содержит также приложение с Типовым законом на англ. языке (стр. 175-189).
- Lando, O. The law applicable to the merits of the dispute. Arbitration international (London) 2:2:104-115, April 1986.
- Lew, J.D.M., ed. Contemporary problems in international arbitration. London, School of International Arbitration, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London, 1986. 380 p.  
См. отдельные работы, касающиеся главным образом деятельности ЮНСИТРАЛ, под фамилиями: Herrmann и Jarvin.
- Lucio, S.E. The UNCITRAL Model Law in International Commercial Arbitration. University of Miami inter-American law review (Coral Gables, Florida) 17:2:313-338, winter 1986.  
Текст Типового закона на стр. 323-338 англ. текста.
- Mann, F.A. Private arbitration and public policy. Civil justice quarterly (Andover, United Kingdom) 257-267, 1985.
- McNerney, M.E. and C.A. Esplugues. International commercial arbitration; the UNCITRAL Model Law. Boston college international and comparative law review (Newton Centre, Massachusetts) 9:1:47-71, winter 1986.  
Текст Типового закона на стр. 59-71 англ. текста.
- Melis, W. Arbitration and the courts. Arbitration (London) 51:3:453-463, August 1985.
- Die internationale Handelschiedsgerichtsbarkeit in Oesterreich, unter Berücksichtigung des UNCITRAL-Modellgesetzes. Krsko, Yugoslavia, Nuklearna Elektrarna, 1987. 40 p.  
Текст также на сербско-хорватском языке с небольшими изменениями и некоторыми добавлениями (стр. 20-37).
- Mendes, E.P. Canada: a new forum to develop the cultural psychology of international commercial arbitration. Journal of international arbitration (Geneva) 3:3:71-93, 1986.
- Paes de Barros Leães, L.G. Lei-Modelo de Arbitragem Comercial Internacional. Revista de direito mercantil industrial, econômico e financeiro (São Paulo) 24:60:66-82, outubro-dezembro, 1985. (Nova série)  
Текст Типового закона на англ. языке с докладом миссии на португальском языке.
- Paulsson, J. Report on the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration as adopted in Vienna on 21 June 1985. Arbitration (London) 52:2:98-102, May 1986.  
В этом документе, который был представлен на ежегодной конференции Привилегированного института арбитров, состоявшейся в Монре́ в 1985 году, обращается внимание на основные аспекты Типового закона с точки зрения работы Привилегированного института, особенно в свете норм и практики Лондонского суда международного арбитража.
- Philip, A. The significance of the place of arbitration in international arbitration. Swedish and international arbitration - Yearbook of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (Stockholm) 37-45, 1985.
- Phillips, J.F. Arbitration; the revolution of the 80's. Arbitration (London) 52:2:75-82, May 1986.
- Proceedings of the 1st International Commercial Arbitration Conference. N. Antaki and A. Prujiner, eds. Montreal, Wilson and Lafleur, 1986. 471 p.  
См. также статью под фамилией Herrmann.
- Redfern, A. The jurisdiction of an international commercial arbitrator. Journal of international arbitration (Geneva) 3:1:19-34, 1986.  
This article has also been reproduction under the title: The jurisdiction of an international arbitrator. Arbitration (London) 52:4:254-261, November 1986.
- Redfern, A. and M. Hunter. Law and practice of international commercial arbitration. London, Sweet and Maxwell, 1986. 462 p.  
Эта книга касается различных процедур, в частности, Арбитражного и Согласительного регламентов ЮНСИТРАЛ, а также Типового закона ЮНСИТРАЛ. Согласно заявлению авторов

она является первой книгой по этому вопросу, написанной английскими юристами. См. рецензию на книгу, написанную Томсоном. Journal of international arbitration (Geneva) 3:4:91-92, December 1986; см. также обзор книги М.Р. (sic) in Bulletin ASA (Bâle) 4:4:259-260, décembre 1986. См. также приложения к книге, содержащие, в частности, арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (стр. 416-430) и Типовой закон ЮНСИТРАЛ (стр. 435-447).

Resolving international commercial disputes. Colloquium sponsored by the International Centre for Settlement of Investment Disputes, American Arbitration Association and Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, held at ICC Headquarters, Paris, on 24 October 1985. Papers presented at the Colloquium. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:205-296, fall 1986.

См. также статьи под фамилиями: Böckstiegel, Aboul-Enein, Eyzaguirre и Sen.

Roehrich, C. Le projet CNUDCI d'une loi type sur l'arbitrage commercial international. В публикации Proceedings of the second international trade law seminar, 1984. Ottawa, Department of Justice, 1984. p. 107-120.

Rubino-Sammartano, M. La legge uniforme arbitrale delle Nazioni Unite, in embrione, e le rules of evidence arbitrali. Foro Padano (Padova) 39:2:97-120, 1984.

Проект текста Типового закона на англ. языке на стр. 104-120.

Saxby, J. A user's perspective of the UNCITRAL Model Law. Arbitration international (London) 2:2:164-166, April 1986.

Schütze, R.A., D. Tscherning and W. Wais. Die Schiedsgerichtsordnung der UNCITRAL. В публикации Handbuch des Schiedsverfahrens; Praxis der deutschen und internationalen Schiedsgerichtsbarkeit. New York, de Gruyter, 1985. p. 417-422.

Текст арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ на немецком и английском языках на стр. 569-593.

Sen, B. AALCC dispute settlement and the UNCITRAL Arbitration Rules. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:247-255, fall 1986.

Документ, представленный на совместном коллоквиуме по урегулированию международных коммерческих споров, организованном Международным центром по урегулированию инвестиционных споров, Американской арбитражной ассоциацией и Арбитражным судом Международной торговой палаты, который проходил в штаб-квартире МТП в Париже 24 октября 1985 года.

Spanish Court of Arbitration; international commercial arbitration rules, in effect as of 1982. Revue de droit des affaires internationales; international business law journal (Paris) 6:767-771, 1985.

Нормы Испанского арбитражного суда основаны на арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ. Они содержат также стандартное положение на испанском, английском, французском и немецком языках, согласно которому любой спор, возникающий в связи с толкованием или осуществлением того или иного контракта, подлежит окончательному урегулированию через арбитраж в соответствии со Статутами Суда и Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

Straus, M. The practice of the Iran-U.S. Claims Tribunal in receiving evidence from parties and from experts. Journal of international arbitration (Geneva) 3:3:57-69, 1986.

Strohbach, H. Mustergesetz über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit; UNCITRAL-Modellgesetz 1985. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 93:I-III, 1987. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 16, 15. April 1987.

Статья сопровождается текстом Типового закона ЮНСИТРАЛ на немецком языке: UNCITRAL-Modellgesetz über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit p. IV-IX. Этот перевод является результатом совместной работы юристов из Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Австрийской Республики и Швейцарской конфедерации.

The UNCITRAL Model Law; lex facit arbitrum. Arbitration international (London) 2:3:241-261, July 1986.

Примечание редакторов журнала, в котором представляется повторное издание статьи F.A. Mann's Lex facit arbitrum. Эта статья была впервые опубликована в P. Sanders, ed. International arbitration; liber amicorum for Martin Domke. The Hague, Nijhoff, 1967. 357 p. p. 157-183.

- Thieffry, J. UNCITRAL contre les anglais; l'avenir de la loi type de la CNUDCI pour la promotion de l'arbitrage international. Gazette du palais (Paris) 106:2:205-207, mars-avril 1986.
- Triva, S. Početak arbitražnog postupka. Uoči prihvacanja UNCITRAL-ovog model-zakona o međunarodnoj trgovačkoj arbitraži i mogućnosti da ga SFR Jugoslavija inkorporira u svoj pravni sistem. Zbornik pravnog fakulteta u Zagrebu (Zagreb) 35:195-210, 1985.  
На сербско-хорватском языке. Резюме на английском языке на стр. 209-210 (начало арбитражного разбирательства; накануне принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже: возможность его включения в правовую систему Социалистической Федеративной Республики Югославия).
- UNCITRAL Arbitration Rules. International tax and business lawyer (Berkeley, California) 4:2:348-361, fall 1986.  
На английском языке. См. также статьи, авторами которых являются Böckstiegel, Aboul-Enein, Euzaguirre и Sen.
- UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Yearbook commercial arbitration (Deventer, Netherlands) 11:379-390, 1986.  
Вступительное примечание и текст Типового закона на английском языке.
- United Nations Commission on International Trade Law. Model Law on International Commercial Arbitration. International legal materials (Washington, D.C.) 24:5:1302-1313, September 1985.  
Текст Типового закона, утвержденный ЮНСИТРАЛ 21 июня 1985 года на ее восемнадцатой сессии.
- UNCITRAL report excerpts on the model law. International legal materials (Washington, D.C.) 24:5:1314-1368, September 1985.  
В этих выдержках излагается история разработки и принятия Типового закона в том виде как она приведена в пунктах 5-65 доклада ЮНСИТРАЛ о работе ее восемнадцатой сессии, 1985 год.
- IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК
- Euzaguirre Echeverría, R. Minuta para la conferencia diplomática sobre transporte marítimo, celebrada en Hamburgo, Alemandia Federal, en marzo de 1978. В публикации Contrato de transporte y nociones de derecho marítimo y aéreo. Santiago, Jurídica de Chile, 1980. p. 266-299.  
Эта записка была подготовлена автором для чилийской делегации на Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, Гамбург, 6-31 марта 1978.
- Situación de la responsabilidad en el derecho internacional: Convención de Bruselas de 1924 y de Hamburgo de 1978. В публикации Contrato de transporte y nociones de derecho marítimo y aéreo. Santiago, Jurídica de Chile, 1980. p. 202-212.  
Текст Гамбургских правил на испанском языке, стр. 242-265.
- FitzGerald, G. F. The proposed uniform rules on the liability of operators of transport terminals. Annals of air and space law (Toronto) 10:29-61, 1985.
- Herber, R. Seefrachtbriefe und das geltende Recht. Transportrecht (Frankfurt am Main) 9:5:169-176, Mai 1986.  
Обзор Гамбургских правил в сравнении с Гаагско-Висбийскими правилами, стр. 175-176.
- The UN Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978, Hamburg Rules, its future and the demands of developing countries. Yearbook maritime law (Deventer) 1:81-97, 1984.
- United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978 (Hamburg Rules). В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 125-167.  
Комментарий к этому документу см. под фамилией Raftesath, ниже.

Raftesath, G. United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978 (Hamburg Rules); commentary. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 169-179.

Данная работа является комментарием к указанному выше документу под фамилией Herber.

Sánchez Calero, F. Le regole di Amburgo sul contratto di trasporto marittimo delle merci; una valutazione critica. Studi marittimi; economia, diritto e tecnica della navigazione dei porti (Napoli) 4:12:3-16.

Stalev, S. Der Zusammenhang zwischen Seebeförderungsvertrag und grosser Haverei im Recht der sozialistischen Staaten. Die wichtigsten Gesetzgebungsakte in den Ländern Ost-, Südosteuropas und in den ostasiatischen Volksdemokratien (Hamburg) 6:26/27:367-370, 1985.

United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea/Convention des Nations Unies sur le Transport de Marchandises par Mer, 1978 (UN/A/CONF.89/13 Annex 1). В публикации international transport treaties. Deventer, Kluwer, January 1986. Supplement 1-10.

Без переплета.

Текст Конвенции на английском языке, стр. I-278-290; на французском языке, стр. I-291-304.

Zunarelli, S. Le figure del contracting carrier e del performing carrier nelle Convenzioni di Guadalajara, Atene ed Amburgo. Il diritto marittimo (Genova) 2:315-364, 1986.

#### V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Bloch, P. Les lettres de change et billets à ordre dans les relations commerciales internationales. Etude comparative de droit cambiaire français et américain. Paris, Economica, 1986. 298 p.

Рецензия на книгу в Revue critique de droit international prive (Paris) 75:4:805-807, octobre-décembre, 1986.

Crawford, B. Some recent developments in the financing of international trade. В публикации Proceedings of the second international trade law seminar, 1984. Ottawa, Department of Justice, 1984. p. 7-26.

Этот документ отчасти касается проекта конвенции ЮНСИТРАЛ о международных переводных векселях и международных простых векселях и сопровождающего его проекта конвенции о международных чеках (стр. 7-12).

EFT: The report of the Secretary-General to the 19th session of the UN Commission on International Trade Law. Computer law and security report (Portsmouth) 2:4:18-20, November-December 1986.

Здесь частично воспроизведен документ Организации Объединенных Наций A/CN.9/278 по электронному переводу средств.

Florescu, C. Proiectul UNCITRAL de conventie cu privire la cambiale internationale si la biletele la ordin internationale. Studii si cercetari juridice (Bucuresti) 30:142-153, 1985.

Londoño Hoyos, F. Proyecto de guía jurídica sobre las transferencias electrónicas de fondos. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá).

59:13-145, 1986. В это издание включены испанские тексты документов ЮНСИТРАЛ A/CN.9/250/Add.1-4 (стр. 17-129) и комментарии к ним (стр. 131-145).

60:15-203, 1986: В это издание включен испанский текст документа ЮНСИТРАЛ A/CN.9/265 (стр. 15-60) и испанский текст документа ЮНСИТРАЛ A/CN.9/266 and Add. 1-2 (стр. 61-196), а также комментарий к нему (стр. 197-203).

Moura Ramos, R.M. XIII sessão do grupo trabalho da CNUDCI sobre títulos de crédito internacionais, Nova Yorque, 7 a 18 de Janeiro de 1985. Revista de direito e economia (Coimbra) 10/11:377-383, 1984/1985.

Muñoz Insua, C. Letra de cambio internacional y pagaré internacional. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 61:169-223, 1986.

См. приложение к данной статье, где воспроизведен английский текст документа A/CN.9/XIX/CRP.16 (стр. 186-223). Это текст проекта конвенции, представленный

девятнадцатой ежегодной сессии ЮНСИТРАЛ для рассмотрения и пересмотра. Пересмотренный текст содержится в приложении I к докладу ЮНСИТРАЛ о работе ее девятнадцатой сессии, Нью-Йорк, 23 июня - 11 июля 1986 года. (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17)).

Riegert, R. A. The United Nations Draft Convention on International Checks and the major difference between the check law of the United States and that of civil law countries. Revista de la Facultad de Derecho de México (México) 35:139/140/141:373-378, 1985.

Schinnerer, E. Oesterreichs Einstellung zum Entwurf einer Konvention für ein internationales Wertpapier. Oesterreichisches Bank-Archiv (Wien) 34:7:259-267, Juli 1986.

Stauder, B., ed. Les nouveaux moyens électroniques de paiement. Lausanne, Payot, 1986. 266 p. (CJR: collection juridique romande)

В приложениях 5-6 (141-256) воспроизводятся следующие документы ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств на англ. языке оригинала: A/CN.9/221, A/CN.9/250/Add.3 и 4 и A/CN.9/266/Add.2.

Z prac Komisji Międzynarodowego Prawa Handlowego (UNCINTAL) nad projektem konwencji o wekslach międzynarodowych. Przegląd ustawodawstwa gospodarczego (Warszawa) 39:6:171-173, 1986.

На польском языке.

#### VI. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

Basnayake, S. La guía jurídica de la CNUDMI para la redacción de contratos internacionales de construcción de instalaciones industriales. Revista del derecho industrial (Buenos Aires) 8:22:1-7, enero-abril 1986.

The work of UNCITRAL on a legal guide to industrial contracts. В публикации Asian Pacific Regional Trade Law Seminar incorporating the Eleventh International Trade Law Seminar, Canberra, 22-27 November 1984. Papers and summary of discussions. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1985. p. 401-449.

Gould, N. Exemptions from liability for non-performance. В публикации The liability for contractors. H. Lloyd, ed. London, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London/Longman Group, 1986. p. 157-167.

Koh, K. L. UNCITRAL's work on the draft legal guide on drawing up international contracts for construction of industrial works. Malayan law journal (Singapore) 2:220-230, December 1986.

Lindskog, D. R. The new international economic order; the United Nation's initiative will affect commercial agreements more than you think. International financial law review (London) 5:11:22-23, November 1986.

Salpius, E. Exemptions from liability for non-performance examined in the context of the UNCITRAL draft legal guide on drawing up international contracts for the construction of industrial works. В публикации The liability for contractors. H. Lloyd, ed. London, Centre for Commercial Law Studies, Queen Mary College, University of London/Longman Group, 1986. p. 168-174.

#### VII. ПРОЧИЕ ТЕМЫ

Coelho Bento Soares, M.A. and R. M. Moura Ramos. Cláusulas penais em contratos internacionais: análise das regras uniformes da CNUDCI de 1983 ... e das disposições pertinentes do direito português. В публикации Contratos internacionais: compra e venda, cláusulas penais, arbitragem. Coimbra, Almedina, 1986. p. 275-314.

Это исследование по вопросу о заранее оцененных убытках и положениях, касающихся штрафов за неустойки, является несколько измененным текстом работы, ранее опубликованной в Boletim documentacao e direito comparado (Coimbra) 15:271-321, 1983. Книга содержит также текст Единообразных правил ЮНСИТРАЛ, касающихся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства, в переводе на португальский язык, стр. 487-492.

Herrmann, G. The legal value of computer records in evidence. В публикации Proceedings of the third international trade law seminar, 1985. Ottawa, Department of Justice, 1985. p. 77-84.

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

| <u>Обозначение документа</u>  | <u>Наименование или описание документа</u>   | <u>Местонахождение в настоящем томе</u>                      |
|---|--|--|
| <b>A. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее девятнадцатой сессии</b> |  |  |
| <b>I. Документы общего распространения</b>  |  |  |
| A/CN.9/272  | Предварительная повестка дня   | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/273  | Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии (Вена, 9-20 декабря 1985 года)  | Часть вторая, I, A, I  |
| A/CN.9/274  | Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: текст проектов, статей, пересмотренных Комиссией на ее семнадцатой сессии или Рабочей группой по международным оборотным документам на ее тринадцатой и четырнадцатой сессиях | Часть вторая, I, A, 2  |
| A/CN.9/275  | Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 6-17 января 1986 года)  | Часть вторая, III, A   |
| A/CN.9/276  | Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее восьмой сессии (Вена, 17-27 марта 1986 года)   | Часть вторая, II, A  |
| A/CN.9/277  | Записка секретариата: будущая работа в области нового международного экономического порядка  | Часть вторая, II, C  |
| A/CN.9/278  | Доклад Генерального секретаря: электронный перевод средств   | Часть вторая, I, B   |
| A/CN.9/279  | Доклад Генерального секретаря: правовые последствия автоматической обработки данных  | Часть вторая, V  |
| A/CN.9/280  | Доклад Генерального секретаря: координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбитража  | Часть вторая, IV   |
| A/CN.9/281  | Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли   | Часть вторая, VI   |
| A/CN.9/282  | Доклад Генерального секретаря: подготовка кадров и оказание помощи   | Часть вторая, VIII   |
| A/CN.9/283  | Записка секретариата: статус конвенций   | Часть вторая, VII  |
| A/CN.9/284  | Записка секретариата: библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ   | Воспроизводится в Ежегоднике за 1985 год, часть третья, III/ |

A/CN.9/285                      Записка секретариата: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: ответ на просьбы Рабочей группы по международным оборотным документам                      Часть вторая, I, А, 4

2. Документы ограниченного распространения

|                                 |   |  |
|---------------------------------|---|--|
| A/CN.9/XIX/CRP.1<br>и Add. 1-20 | Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.2                | Предложение специальной рабочей группы  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.3                | Предложение специальной рабочей группы  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.4                | Предложение специальной рабочей группы  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.5                | Предложение представителя Мексики   | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.6                | Предложение представителя Соединенного Королевства  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.7                | Предложение представителя Франции   | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.8                | Предложение представителя Японии  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.9                | Предложение представителя Японии  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.10               | Предложение наблюдателя от Международного валютного фонда   | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.11               | Предложение специальной рабочей группы  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.12<br>и Add. 1-2 | Изменения, предложенные редакционной группой  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.13               | Предложение специальной рабочей группы  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.14               | Предложение представителя Соединенных Штатов  | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.15               | Предложение представителей Японии и Нидерландов   | Не воспроизводится   |
| A/CN.9/XIX/CRP.16               | Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях                                   | Приводится в качестве приложения I к документу A/41/17 и воспроизводится в настоящем томе, часть третья, I |

3. Документы информационного характера

|                  |                   |                    |
|------------------|-------------------|--------------------|
| A/CN.9/XIX/INF.1 | Список участников | Не воспроизводится |
|------------------|-------------------|--------------------|

В. Перечень документов, находившихся на рассмотрении  
Рабочей группы по международным оборотным документам  
на ее четырнадцатой сессии

I. Рабочие документы

|                    |  |                       |
|--------------------|--|-----------------------|
| A/CN.9/WG.IV/WP.29 | Предварительный список участников  | Не воспроизводится    |
| A/CN.9/WG.IV/WP.30 | Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: некоторые соображения и предложения, касающиеся основных спорных вопросов: записка секретариата | Часть вторая, I, А, 3 |

2. Документы ограниченного распространения

|                                      |  |                    |
|--------------------------------------|--|--------------------|
| A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.1               | Статья 26: предложение Канады  | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.2               | Статья 5: предложение Канады   | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.3               | Статья 4I: предложение Франции   | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.4<br>и Add. 1-8 | Проект доклада Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четырнадцатой сессии | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.5               | Новая статья: предложение Канады   | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.6               | Статья I6: предложение Союза Советских Социалистических Республик                                    | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.IV/XIV/CRP.7               | Проекты статей, пересмотренных Комиссией или Рабочей группой   | Не воспроизводится |

3. Документы информационного характера

|                                  |                                   |                    |
|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------|
| A/CN.9/WG.IV/XIV/INF.1           | Предварительный список участников | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.IV/XIV/INF.1/<br>Rev.1 | Список участников                 | Не воспроизводится |

С. Перечень документов, находившихся на рассмотрении  
Рабочей группы по Новому международному экономическому порядку  
на ее восьмой сессии

I. Рабочие документы

|                   |  |                     |
|-------------------|--|---------------------|
| A/CN.9/WG.V/WP.16 | Предварительная повестка дня   | Не воспроизводится  |
| A/CN.8/WG.V/WP.17 | Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: доклад Генерального секретаря | Часть вторая, II, В |



|                               |  |                     |
|-------------------------------|--|---------------------|
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 1  | Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: Введение: доклад Генерального секретаря   | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 2  | Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: глава I: Предынвестиционные исследования; глава XVIII: Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств (продолжение); глава III: Процедура заключения контракта (продолжение): доклад Генерального секретаря | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 3  | Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: глава VI: Общие замечания по составлению проекта: доклад Генерального секретаря   | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 4  | Проект...: глава VII: Поставка оборудования и материалов: доклад Генерального секретаря  | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 5  | Проект...: глава XXVI: Поставки запасных частей и предоставление услуг после завершения строительства: доклад Генерального секретаря   | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 6  | Проект... : глава XXIX: Урегулирование споров: доклад Генерального секретаря   | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 7  | Проект... : глава II: Выбор метода заключения контракта: доклад Генерального секретаря   | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add. 8  | Проект... : глава VI: Передача технологии: доклад Генерального секретаря   | Часть вторая, II, В |
| A/CN.9/WG.V/WP.17/<br>Add.998 | Проект... : глава XXV: Прекращение действия контракта: доклад Генерального секретаря   | Часть вторая, II, В |

2. Документы ограниченного распространения

|                                       |   |                    |
|---------------------------------------|---|--------------------|
| A/CN.9/WG.V/VIII/CRP.1                | Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: пересмотренный проект <u>расположения глав</u> | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.V/VIII/CRP.2<br>и Add. 1-11 | Проект доклада Рабочей группы по новому международному порядку о работе ее восьмой сессии   | Не воспроизводится |

3. Документы информационного характера

|                                  |                                   |                    |
|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------|
| A/CN.9/WG.V/VIII/INF.1           | Предварительный список участников | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.V/VIII/INF.1/<br>Rev.1 | Список участников                 | Не воспроизводится |

D. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии

I. Рабочие документы

|                    |   |                      |
|--------------------|---|----------------------|
| A/CN.9/WG.II/WP.54 | Предварительная повестка дня  | Не воспроизводится   |
| A/CN.8/WG.II/WP.55 | Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: некоторые практические и правовые аспекты операций, выполняемых операторами транспортных терминалов.        | Часть вторая, III, B |
| A/CN.9/WG.II/WP.56 | Записка секретариата: ответственность операторов транспортных терминалов: проект статей единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов и комментарии к нему | Часть вторая, III, C |

2. Документы ограниченного распространения

|                                    |   |                    |
|------------------------------------|---|--------------------|
| A/CN.9/WG.II/IX/CRP.1<br>и Add.1-7 | Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятой сессии | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.II/IX/CRP.2              | Предложение делегации Федеративной Республики Германии  | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.II/IX/CRP.3              | Предложение делегации Германской Демократической Республики                                   | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.II/IX/CRP.4              | Проекты статей, подготовленные редакционной группой   | Не воспроизводится |
| A/CN.9/WG.II/IX/CRP.5              | Проекты статей, подготовленные редакционной группой.  | Не воспроизводится |

3. Документы информационного характера

|                                 |                   |                    |
|---------------------------------|-------------------|--------------------|
| A/CN.9/WG.II/IX/INF.1/<br>Rev.1 | Список участников | Не воспроизводится |
|---------------------------------|-------------------|--------------------|



|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| A/CN.9/262               | 1985, часть вторая, III, B, I |
| A/CN.9/263               | 1985, часть вторая, I, A      |
| A/CN.9/264               | 1985, часть вторая, I, B      |
| A/CN.9/265               | 1985, часть вторая, V         |
| A/CN.9/266<br>и Add. 1-2 | 1985, часть вторая, II, B     |
| A/CN.9/269               | 1985, часть вторая, VI        |
| A/CN.9/270               | 1985, часть вторая, VIII      |
| A/CN.9/273               | 1986, часть вторая, I, A, I   |
| A/CN.9/274               | 1986, часть вторая, I, A, 2   |
| A/CN.9/275               | 1986, часть вторая, III, A    |
| A/CN.9/276               | 1986, часть вторая, II, A     |
| A/CN.9/277               | 1986, часть вторая, II, C     |
| A/CN.9/278               | 1986, часть вторая, I, B      |
| A/CN.9/279               | 1986, часть вторая, V         |
| A/CN.9/280               | 1986, часть вторая, IV        |
| A/CN.9/281               | 1986, часть вторая, VI        |
| A/CN.9/282               | 1986, часть вторая, VIII      |
| A/CN.9/283               | 1986, часть вторая, VII       |
| A/CN.9/285               | 1986, часть вторая, I, A, 4   |

2. Документы ограниченного распространения

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| A/CONF.89/13,<br>приложение | 1978, часть третья, I, B |
|-----------------------------|--------------------------|

3. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| A/33/17              | 1978, часть первая, II, A     |
| A/34/17              | 1979, часть первая, II, A     |
| A/35/17              | 1980, часть первая, II, A     |
| A/36/17              | 1981, часть первая, A         |
| A/37/17              | 1982, часть первая, A         |
| A/38/17              | 1983, часть первая, A         |
| A/39/17              | 1984, часть первая, A         |
| A/40/17 и приложение | 1985, часть первая, A         |
| A/41/17              | 1986, часть первая, A         |
| A/7216               | 1968-1970, часть вторая, I, A |

4. Рабочие документы

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| A/CN.9/WG.II/WP.52<br>и Add.1 и приложения | 1985, часть вторая, IV, B, I  |
| A/CN.9/WG.II/WP.53                         | 1985, часть вторая, IV, B, 3  |
| A/CN.9/WG.II/WP.55                         | 1986, часть вторая, III, B, I |
| A/CN.9/WG.II/WP.56                         | 1986, часть вторая, III, B, 2 |
| A/CN.9/WG.IV/WP.30                         | 1986, часть вторая, I, A, 3   |
| A/CN.9/WG.V/WP.4<br>и Add. 1-8             | 1981, часть вторая, IV, B, I  |
| A/CN.9/WG.V/WP.5                           | 1981, часть вторая, IV, B, 2  |
| A/CN.9/WG.V/WP.7<br>и Add. 1-6             | 1982, часть вторая, IV, B     |
| A/CN.9/WG.V/WP.9<br>и Add. 1-5             | 1983, часть вторая, IV, B     |
| A/CN.9/WG.V/WP.11<br>и Add. 1-9            | 1984, часть вторая, III, B    |
| A/CN.9/WG.V/WP.13<br>и Add. 1-6            | 1985, часть вторая, III, A, 2 |
| A/CN.9/WG.V/WP.15<br>и Add. 1-10           | 1985, часть вторая, III, B, 2 |
| A/CN.9/WG.V/WP.17<br>и Add. 1-9            | 1986, часть вторая, II, B     |

5. Краткие отчеты

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| A/CN.9/SR.335-353,<br>355 и 356 | 1986, часть третья, приложение II |
|---------------------------------|-----------------------------------|